叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 空勤小子飞越大西洋；(air Service Boys Over The Atlantic; Or,) 000001

2. 空勤小子飞越大西洋；(air Service Boys Over The Atlantic; Or,) 000002

3. 空勤小子飞越大西洋；(air Service Boys Over The Atlantic; Or,) 000003

4. 空勤小子飞越大西洋；(air Service Boys Over The Atlantic; Or,) 000004

5. 空勤小子飞越大西洋；(air Service Boys Over The Atlantic; Or,) 000005

6. 空勤小子飞越大西洋；(air Service Boys Over The Atlantic; Or,) 000006

7. 空勤小子飞越大西洋；(air Service Boys Over The Atlantic; Or,) 000007

8. 空勤小子飞越大西洋；(air Service Boys Over The Atlantic; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

空勤小子飞越大西洋；(Air Service Boys over the Atlantic; Or,)

[eə(r)] ['sɜːvɪs] [bɔɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ət'læntɪk]

AIR	SERVICE	BOYS	OVER	THE	ATLANTIC
空气	服务	男孩们	超过	这	大西洋

大西洋上空的空中服务男孩

[ɔː(r)]

OR
或者

或者

[ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [flaɪt] [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

THE	LONGEST	FLIGHT	ON	RECORD
这	最长	航班	在	记录

有史以来最长的飞行

[baɪ] [tʃɑːlz] ['eiməri] BEACH1920

BY	CHARLES	AMORY	BEACH1920
经过	查尔斯	阿莫里	BEACH1920

作者：查尔斯·阿莫里·比奇，1920年

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]

CHAPTER
章

章

[ai] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs]

I	OUT	FOR	BUSINESS
我	出去	为了	商业

我外出办事了

[ˌaɪ 'aɪ][ðə; ði] ['reskjuː]

II	THE	RESCUE
二	这	救援

第二季 救援

[θriː][ə; eɪ] [bəʊld] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]

III	A	BOLD	PROJECT
三、	一个	大胆的	项目

三、一项大胆的计划

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [rest] ['bɪlɪt]

IV	THE	REST	BILLET
第四	这	休息	坯料

IV 其余床位

[viː][ðə; ði][eə(r)] ['reidəz]

V	THE	AIR	RAIDERS
V	这	空气	袭击者

空袭者

['sɪksθ] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti]

VI	STRIKING	A	BLOW	FOR	LIBERTY
六年级	引人注目	一个	吹	为了	自由

第六章 为自由而战

[sevn][ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði][eə(r)]

VII	THE	BATTLE	IN	THE	AIR
七	这	战斗	在	这	空气

第七章 空战

[eɪtθ] ['bɒmɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ]

VIII	BOMBING	THE	BRIDGE
八	轰炸	这	桥

第八章 轰炸大桥

[ɪks] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf]

IX	CONVINCING	PROOF
第九章	令人信服的	证明

九、令人信服的证据

[eks] ['grəʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪt]

X	GROPING	FOR	LIGHT
X	摸索	为了	光

摸索光线

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [plæn]

XI	THE	AMAZING	PLAN
十一	这	惊人的	计划

十一、惊人的计划

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [grɪpt] [ɪn] [sə'spens]

XII	GRIPPED	IN	SUSPENSE
十二	紧握	在	悬念

十二、悬念迭起

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]

XIII	OFF	FOR	THE	CHANNEL
十三	离开	为了	这	渠道

XIII 频道暂停

[ˌɛksˌaɪ'viː] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːt]

XIV	READY	FOR	THE	START
十四	准备好	为了	这	开始

第十四届比赛准备就绪

['ɛks'viː][ðə; ði] [lɒŋ] [flaɪt] [bɪ'gʌn]

XV	THE	LONG	FLIGHT	BEGUN
十五	这	长的	航班	开始

第十五章 漫长的飞行开始了

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI
十六

十六

[ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [aʊt]

THE	FIRST	NIGHT	OUT
这	第一的	夜晚	出去

第一晚外出

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] [wen] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [strʌk]

XVII	WHEN	THE	SUBMARINE	STRUCK
十七	什么时候	这	潜艇	击

十七、潜艇撞击事件

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[ðə; ði] [kəʊld] [hænd] [ɒv; əv] [fɪə(r)]

THE	COLD	HAND	OF	FEAR
这	寒冷的	手	的	害怕

恐惧的冰冷之手

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ə; eɪ] ['despərət] [tʃɑːns]

XIX	A	DESPERATE	CHANCE
十九	一个	绝望的	机会

十九、千钧一发的机会

['eks 'eks] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] [fləʊ]

XX	ON	THE	ICE	FLOE
xx	在	这	冰	浮冰

冰面上的XX

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [əˈtækt] [baɪ][ə; eɪ]['pəʊlə(r)][beə(r)]

XXI	ATTACKED	BY	A	POLAR	BEAR
二十一	遭到攻击	经过	一个	极性	熊

21. 遭到北极熊袭击

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

XXII
二十二

二十二

[wen] [ðə; ði] ['aɪsbɜːg] [rəʊld] ['əʊvə(r)]

WHEN	THE	ICEBERG	ROLLED	OVER
什么时候	这	冰山	滚动	超过

当冰山翻滚时

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt]

THE	END	OF	THE	FLIGHT
这	结尾	的	这	航班

飞行结束

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] [səˈpraɪzɪŋ] ['brɪdʒɪtən]

XXIV	SURPRISING	BRIDGETON
二十四	奇怪	布里奇顿

第二十四届布里奇顿的惊喜

[ˌɛksˈɛksˈviː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɔː(r)] [θruː] — [kənˈkluːʒn]

XXV	TO	SEE	THE	WAR	THROUGH	—	CONCLUSION
25	到	看	这	战争	通过	—	结论

二十五、坚持到底——结论

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs]

OUT	FOR	BUSINESS
出去	为了	商业

外出办公

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] , [tɒm] ? "
What does that mean , Tom ? "
什么 做 那 意思是 , 汤姆 ? "

汤姆，那是什么意思?

" [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ˈwɒnts] [tuː; tə][ˈruːɪn][ðə; ði] [ˈjæŋki] [pleɪn] ,
" It means that fellow wants to ruin the Yankee plane ,
" 它 方法 那 同伴 想要 到 废墟 这 扬基 飞机 ,

“这意味着那家伙想毁掉洋基队的飞机。”

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði][ˈflaɪə(r)] [huː] [went] [daʊn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . "
and perhaps finish the flier who went down with it to the ground . "
和 也许 结束 这 传单 WHO 去 向下 和 它 到 这 地面 . "

或许还能把跟它一起坠落的飞行员也弄到地上。

" [nɒt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [seɪ] .
" Not if we can prevent it , I say .
" 不是 如果 我们 能 防止 它 , 我 说 .

“我说，如果我们能阻止它，就不会发生。”

[teɪk] [ə; eɪ] [ˈnəʊzdaɪv] , [tɒm] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [gʌn] ! "
Take a nosedive , Tom , and leave it to me to manage the gun ! "
拿 一个 俯冲 , 汤姆 , 和 离开 它 到 我 到 管理 这 枪 ! "

“汤姆，你俯冲下去，枪就交给我来开！”

" [hiː; hi][ˈɪz(ə)nt][əˈləʊn] , [dʒæk] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['sekənd] ['skʌlkə(r)][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] ,
" He isn't alone , Jack , for I saw a second skulker in the brush ,
" 他 不是 独自的 , 杰克 , 为了 我 锯 一个 第二 潜伏者 在 这 刷子 ,

“杰克，他不是一个人，因为我看到灌木丛里还有第二个鬼鬼祟祟的人。”

[aɪm][ʃʊə(r)] . "
I'm sure . "
我是 当然 . "

我敢肯定。”

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][draɪv] [ðəʊz] ['dʒæklz; 'dʒækɔːlz] [əˈweɪ] , [nəʊ]['mætə(r)][æt; ət] [wɒt] [rɪsk] .
" We've got to drive those jackals away , no matter at what risk .
" 我们已经 得到 到 驾驶 那些 豺狼 离开 , 不 事情 在 什么 风险 .

“我们必须把那些豺狼赶走，无论冒多大的风险。”

[gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
Go to it ,
去 到 它 ,

去做吧。

[tɒm] , [əʊld] [skaʊt] !
Tom , old scout !
汤姆 , 老的 侦察 !

汤姆，老侦察兵!

" [ðə; ði][bɪg]['bæt(ə)l] - [pleɪn] , ['sɔːrɪŋ] ['fʊli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] , ['sʌd(ə)nli]
" The big battle - plane , soaring fully two thousand feet above the earth , suddenly
" 这 大的 战斗 - 飞机 , 翱翔 完全 二 千 脚 多于 这 地球 , 突然
[tɜːnd] ['ɔːlməʊst] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] ,
turned almost upside - down ,
转向 几乎 上行 - 向下 ,

“那架大型战斗机，在离地两千英尺的高空翱翔时，突然几乎翻了个底朝天。”

[səʊ] [ðæt] [ɪts] [nəʊz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] [kləʊz] [tuː; tə] ['fɔːti] - [faɪv] [dɪ'griːz] .

so	that	its	nose	pointed	at	an	angle	close	to	forty	-	five	degrees	.
所以	那	它是	鼻子	尖	在	一个	角度	关闭	到	四十	-	五	学位	.

因此它的鼻子指向的角度接近四十五度。

[laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] ['plʌndʒɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ɪts] [preɪ] [ˌaɪ 'tiː] [sped] [θruː] [speɪs] ,

Like	a	hawk	plunging	after	its	prey	it	sped	through	space	,
喜欢	一个	鹰	骤降	后	它是	猎物	它	加速	通过	空间	,

它像雄鹰俯冲追逐猎物一样，在太空中疾驰。

[ðə; ði] [tuː] ['ɔkjuːpənts] [held] [ɪn][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [baɪ] ['seɪfti] [belts] .

the	two	occupants	held	in	their	places	by	safety	belts	.
这	二	居住者	握住	在	他们的	地方	经过	安全	腰带	.

车内两名乘客均系有安全带，固定在座位上。

[æz; əz] [ðeɪ] [ðʌs] [rʌʃt] ['daʊnwəd] [ðə; ði] [ɜːθ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

As	they	thus	rushed	downward	the	earth	seemed	as	if	rising	to	meet	them	.
作为	他们	因此	匆忙	向下	这	地球	似乎	作为	如果	上升	到	见面	他们	.

当他们向下疾驰时，大地仿佛也随之升起迎接他们。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['sekənd] [tɒm] ['reɪmənd] , [baɪ][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] [flɜːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

Just	at	the	right	second	Tom	Raymond	,	by	a	skillful	flirt	of	his	hand	,
只是	在	这	正确的	第二	汤姆	雷蒙德	,	经过	一个	熟练	调情	的	他的	手	,

就在这时，汤姆·雷蒙德灵巧地挥了挥手，

[brɔːt] [ðə; ði] ['jæŋki] ['faɪtɪŋ] ['eəkrɑːft] [bæk] [tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

brought	the	Yankee	fighting	aircraft	back	to	an	even	keel	,	with	a	beautiful
带来	这	扬基	斗争	飞机	后退	到	一个	甚至	龙骨	,	和	一个	美丽的

['glaɪdɪŋ] ['muːvmənt] .

gliding	movement	.
滑翔	移动	.

使美国战斗机恢复了平稳飞行，并呈现出优美的滑翔姿态。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['stedi] [θrɒb] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'laɪəb(ə)l]['məʊtə(r)] [tʊk] [ʌp] [ɪts] [rɪ'freɪn] ,

Immediately	the	steady	throb	of	the	reliable	motor	took	up	its	refrain	,
立即地	这	稳定的	搏动	的	这	可靠的	发动机	采取	向上	它是	避免	,

可靠的发动机立刻发出稳定的轰鸣声，如同往常一样响起。

[waɪl] [ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [prə'pelər] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] [wʌns]

while	the	buzz	of	the	spinning	propellers	announced	that	the	plane	was	once
尽管	这	嗡嗡声	的	这	旋转	螺旋桨	宣布	那	这	飞机	曾是	一次

[mɔː(r)] ['biːɪŋ] [ʃɒt] [θruː] [speɪs] [baɪ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [miːnz] .

more	being	shot	through	space	by	artificial	means	.
更多的	存在	射击	通过	空间	经过	人造的	方法	.

旋转的螺旋桨发出嗡嗡声，宣告着飞机再次通过人造方式被发射到太空。

[ðə; ði] [tuː] ['ɔkjuːpənts] [wɜː(r); wə(r)] [tɒm] ['reɪmənd] [ænd; ənd][dʒæk] ['pɑːrmli] ,

The	two	occupants	were	Tom	Raymond	and	Jack	Parmly	,
这	二	居住者	是	汤姆	雷蒙德	和	杰克	帕姆利	,

车内两名乘客分别是汤姆·雷蒙德和杰克·帕姆利。

[fɜːm] [frendz] [ænd; ənd] [tʃʌm] [huː] [hæd; həd] [biːn] [laɪk] ['deɪvɪd][ænd; ənd]['dʒɒnəθən][ɪn][ðeə(r)] [lɒŋ]

firm	friends	and	chums	who	had	been	like	David	and	Jonathan	in	their	long
公司	朋友们	和	朋友们	WHO	有	到过	喜欢	大卫	和	乔纳森	在	他们的	长的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

association	.
协会	.

他们是亲密无间的好朋友和铁哥们，就像大卫和约拿单一样，有着长久的友谊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɒm] [huː] ['æktɪd] [æz; əz]['paɪlət][ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

It	was	Tom	who	acted	as	pilot	on	the	present	occasion	,
它	曾是	汤姆	WHO	行动	作为	飞行员	在	这	展示	场合	,

这次飞行是由汤姆担任飞行员的。

[waɪl] [dʒæk] [tʊk] [ðə; ði] ['i:kwəli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əb'zɜ:və(r)] [ænd; ənd] ['gʌnə(r)] .

while	Jack	took	the	equally	important	position	of	observer	and	gunner	.
尽管	杰克	采取	这	同样地	重要的	位置	的	观察员	和	炮手	.

而杰克则担任了同样重要的观察员和炮手职位。

[bəuθ] [wɜ:(r); wə(r)] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [wɪð] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [gɪft] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] .

Both	were	young	Americans	with	a	natural	gift	in	the	line	of	aviation	.
两个都	是	年轻的	美国人	和	一个	自然的	礼物	在	这	线	的	航空	.

他们都是年轻的美国人，在航空领域极具天赋。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ðeə(r)] [spɜ:z] [waɪl] ['sɜ:vɪŋ] ['ʌndə(r)] [frentʃ] ['li:dəʃɪp] [æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv]

They	had	won	their	spurs	while	serving	under	French	leadership	as	members	of
他们	有	韩元	他们的	马刺	尽管	服务	在下面	法语	领导	作为	成员	的

[ðə; ði] ['feɪməs] [ˌlɑ:faɪ'et] [ˌeskə'drɪl] .

the	famous	Lafayette	Escadrille	.
这	著名的	拉斐特	飞行队	.

他们在法国军队的领导下，作为著名的拉法耶特飞行队成员，赢得了他们的荣誉。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [bʊk] [ɒv; əv]

The	adventures	they	encountered	at	that	time	are	related	in	the	first	book	of
这	冒险	他们	遭遇	在	那	时间	是	有关的	在	这	第一的	书	的

[ðɪs] ['sɪəri:z] ,

this	series	,
这	系列	,

他们当时经历的冒险故事在本系列的第一本书中有所描述。

[ɪn'taɪtld] : " [eə(r)] ['sɜ:vɪs] [bɔɪz] ['flaɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [frɑ:ns] .

entitled	:	"	Air	Service	Boys	Flying	For	France	.
标题	:	"	空气	服务	男孩们	飞行	为了	法国	.

标题："为法国飞行的空勤男孩。"

" ['ɑ:ftə(r)] [ə'merɪkə] ['entəd] [ðə; ði] [wɔ:(r)] , [laɪk] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] [əd'ventʃərəs] [jʌŋ] ['jæŋki] ['flaɪə(r)] ,

"	After	America	entered	the	war	,	like	all	other	adventurous	young	Yankee	fliers	,
"	后	美国	进入	这	战争	,	喜欢	全部	其他	冒险的	年轻的	扬基	传单	,

"美国参战后，像所有其他充满冒险精神的年轻美国飞行员一样，

[ðə; ði] [tu:] [eə(r)] ['sɜ:vɪs] [bɔɪz] ['ɒfəd] [ðeə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] [tu:; tə] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [wʌn]

the	two	Air	Service	Boys	offered	their	services	to	their	own	country	and	joined	one
这	二	空气	服务	男孩们	提供	他们的	服务	到	他们的	自己的	国家	和	加入	一

[ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] ['skwɔdrən] [ðen] ['bi:ɪŋ] [fɔ:md] .

of	the	new	squadrons	then	being	formed	.
的	这	新的	中队	然后	存在	形成	.

这两名空军士兵向自己的国家献出了生命，加入了当时正在组建的新中队之一。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [tu:] [ju:ðz] [wʌn] [freʃ] ['lɔ:ɹəlz] ,

Here	the	two	youths	won	fresh	laurels	,
这里	这	二	青年	韩元	新鲜的	月桂树	,

在这里，这两位年轻人又赢得了新的荣誉。

[ænd; ənd] [bəuθ] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [bi:; bi] ['rekəg'naɪzd] " ['eɪsɪz] " [baɪ] [ðə; ði] [taɪm]

and	both	were	well	on	the	way	to	be	recognized	"	aces	"	by	the	time
和	两个都	是	出色地	在	这	方式	到	是	认可	"	王牌	"	经过	这	时间

['pɜ:rʃɪŋz] ['ɑ:mi] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði] [nests] [ɒv; əv] [mə'ʃi:n] - [gʌn] [træps]

Pershing's	army	succeeded	in	fighting	its	way	through	the	nests	of	machine	-	gun	traps
潘兴的	军队	成功了	在	斗争	它是	方式	通过	这	巢穴	的	机器	-	枪	陷阱

[ðæt] [ɪn'festɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:rˌgɑ:n] ['fɒrɪst] .

that	infested	the	great	Argonne	Forest	.
那	受感染的	这	伟大的	阿贡	森林	.

当潘兴的军队成功突破遍布阿贡森林的机枪陷阱时，他们两人都已走上了被公认为"王牌"的道路。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [jɪə(r)] , - ,

It	was	in	the	autumn	of	the	victory	year	,	1918	,
它	曾是	在	这	秋天	的	这	胜利	年	,	-	,

那是在胜利之年，1918年的秋天，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɑːmiz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [bæk] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][frɒm; frəm]

and	the	German	armies	were	being	pushed	back	all	along	the	line	from
和	这	德语	军队	是	存在	推动	后退	全部	沿着	这	线	从

['swɪtsələnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

Switzerland	to	the	sea	.
瑞士	到	这	海	.

从瑞士到海边，德军沿整条战线节节败退。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['skɪlf(ə)l] [də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l] [fɔʃ, fɔːʃ] , [ðə; ði]['ælaɪz][hæd; həd] [biːn] ['diːlɪŋ] ['telɪŋ]

Under	the	skillful	direction	of	Marshal	Foch	,	the	Allies	had	been	dealing	telling
在下面	这	熟练	方向	的	元帅	福煦	,	这	盟国	有	到过	处理	讲述

[ænd; ənd]['ræpɪd] [bləʊz] ,

and	rapid	blows	,
和	迅速的	打击	,

在福煦元帅的巧妙指挥下，盟军给予了英军沉重打击，而且打击速度之快、力度之大。

[naʊ] [hɪə(r)] , [naʊ] [ðeə(r)] .

now	here	,	now	there	.
现在	这里	,	现在	那里	.

一会儿在这里，一会儿在那里。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ðæt] [strʌk] ; [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] [frentʃ] [əd'vɑːnst]

To	-	day	it	was	the	British	that	struck	;	the	day	afterward	the	French	advanced
到	-	天	它	曾是	这	英国	那	击	;	这	天	之后	这	法语	先进的

[ðeə(r)] [frʌnt] ;

their	front	;
他们的	正面	;

今天英国人发动进攻；第二天法国人推进了战线；

[ænd; ənd][nekst] [keɪm] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['ʌndə(r)] ['pɜːrʃɪŋ] .

and	next	came	the	turn	of	the	Americans	under	Pershing	.
和	下一个	来了	这	转动	的	这	美国人	在下面	潘兴	.

接下来轮到潘兴将军领导的美国人了。

['evriweə(r)] [ðə; ði] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['despərət] [hʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [fɔːst] [ɪn]

Everywhere	the	discouraged	and	almost	desperate	Huns	were	being	forced	in
到处	这	灰心	和	几乎	绝望的	匈奴人	是	存在	强制	在

[rɪ'triːt] ,

retreat	,
撤退	,

到处都是士气低落、几乎绝望的匈奴人被迫撤退。

[kən'tɪnjuəli] ['drɔːɪŋ] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)] .

continually	drawing	closer	to	the	border	.
持续	绘画	更近	到	这	边界	.

不断逼近边界。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['sæŋgwɪn] [jʌŋ] ['səʊldʒəz][frɒm; frəm] [ˌəʊvə'siːz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['spendɪŋ]

Already	the	sanguine	young	soldiers	from	overseas	were	talking	of	spending
已经	这	乐观	年轻的	士兵	从	海外	是	说	的	开支

[ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪn] .

the	winter	on	the	Rhine	.
这	冬天	在	这	莱茵河	.

来自海外的乐观年轻士兵们已经开始谈论在莱茵河畔过冬了。

[sʌm; səm]['i:v(ə)n] [went] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ðeə(r)][nekst] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] [wʊd] [bi:; bi]

Some	even	went	so	far	as	to	predict	that	their	next	Christmas	dinner	would	be
一些	甚至	去	所以	远的	作为	到	预测	那	他们的	下一个	圣诞节	晚餐	会	是

['i:t(ə)n] [ɪn] [bɜ:'lɪn] .

eaten	in	Berlin	.
吃	在	柏林	.

甚至有人预测，他们下一个圣诞晚餐将在柏林享用。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ]['aɪd(ə)l] [bəʊst] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [bɪ'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi][səʊ] ,

It	was	no	idle	boast	,	for	they	believed	it	might	be	so	,
它	曾是	不	闲置的	夸	,	为了	他们	相信	它	可能	是	所以	,

这并非空穴来风，因为他们相信事情可能会如此。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['vɪktəri] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [eə(r)] .

because	victory	was	in	the	very	air	.
因为	胜利	曾是	在	这	非常	空气	.

因为胜利的气息已经弥漫开来。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'stres] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌn] ['fɔ:sɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪ'li:vd] ['mɑ:ʃ(ə)l]

So	great	was	the	distress	of	the	Hun	forces	that	it	was	believed	Marshal
所以	伟大的	曾是	这	痛苦	的	这	匈奴	力量	那	它	曾是	相信	元帅

匈奴军队的困境如此之大，以至于人们相信元帅

[fɔʃ, fɔ:ʃ][hæd; həd][leɪd][ə; eɪ][vɑ:st][træp][ænd; ənd][wɒz; wəz]['ju:zɪŋ][ðə; ði] [freʃ] [ænd; ənd] [ɪnˌθju:zi'æstɪk]

Foch	had	laid	a	vast	trap	and	was	using	the	fresh	and	enthusiastic
福煦	有	铺设	一个	广阔的	陷阱	和	曾是	使用	这	新鲜的	和	热情的

福煦设下了一个巨大的陷阱，并利用了那些年轻而充满热情的人。

['jæŋkiz] [tu:; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [wedʒ] [bɪ'twi:n] [lʌdəndɔrfs] [tu:] ['ɑ:miz] , [wen] [ə; eɪ]

Yankees	to	drive	a	dividing	wedge	between	Ludendorff's	two	armies	,	when	a
洋基队	到	驾驶	一个	分割	楔	之间	鲁登道夫的	二	军队	,	什么时候	一个

当……时，扬基队试图在鲁登道夫的两支军队之间制造分裂。

[kə'lɒs(ə)l] [sə'rendə(r)] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] ['fɒləʊ] .

colossal	surrender	must	inevitably	follow	.
庞大	投降	必须	不可避免地	跟随	.

大规模投降势必随之而来。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [naʊ] [nəʊz] [ðæt] [ðɪs] [kəm'pli:t] [breɪk] - [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði]['tju:ˌtɑ:nz][wɒz; wəz]

The	whole	world	now	knows	that	this	complete	break	-	up	of	the	Teutons	was
这	所有的	世界	现在	知道	那	这	完全的	休息	-	向上	的	这	条顿人	曾是

[ə'vɔɪdɪd] ['səʊlli] [baɪ][ðeə(r)] [dɪ'mɑ:nd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑ:mɪstɪs] ,

avoided	solely	by	their	demand	for	an	armistice	,
避免	仅	经过	他们的	要求	为了	一个	停战	,

现在全世界都知道，条顿骑士团之所以没有彻底分裂，完全是因为他们要求停战。

[wɪð] [æn; ən] [ə'gri:mənt] [ɒn] [tɜ:mz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['vɜ:tʃuəli] [ə; eɪ] [sə'rendə(r)] — ['æbsəlu:t] [ɪn]

with	an	agreement	on	terms	that	were	virtually	a	surrender	—	absolute	in
和	一个	协议	在	条款	那	是	几乎	一个	投降	—	绝对	在

[kə'nekʃn] [wɪð] [ðeə(r)] ['neɪvi] .

connection	with	their	navy	.
联系	和	他们的	海军	.

双方达成的协议条款实际上相当于投降——就其海军而言是绝对的投降。

[tɒm] [ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'bɪləti] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [wɜ:k] ,

Tom	and	Jack	had	displayed	considerable	ability	in	carrying	out	their	work	,
汤姆	和	杰克	有	显示	大量	能力	在	携带	出去	他们的	工作	,

汤姆和杰克在完成工作中展现出了相当高的能力。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] ['nɔvɪsiz] .

and	could	no	longer	be	regarded	as	novices	.
和	可以	不	更长	是	认为	作为	新手	.

不再能被视为新手。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [biːn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [prə'məʊʃ(ə)n] ,

Each	**of**	**them**	**had**	**for**	**some**	**time**	**been**	**anticipating**	**promotion**	**,**
每个	的	他们	有	为了	一些	时间	到过	预期	晋升	,

他们每个人都期待晋升已有一段时间了。

[ænd; ənd] [həʊpt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] [lef'tenənt] [æt; ət] [liːst] .

and	**hoped**	**to**	**return**	**home**	**with**	**the**	**rank**	**of**	**lieutenant**	**at**	**least**	**.**
和	希望	到	返回	家	和	这	秩	的	中尉	在	至少	.

他希望至少能以中尉军衔凯旋而归。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪ'speʃəli] ['deɪndʒərəs] ['mɪʃənz] ,

They	**had**	**been**	**entrusted**	**with**	**a**	**number**	**of**	**especially**	**dangerous**	**missions**	**,**
他们	有	到过	受托	和	一个	数字	的	尤其	危险的	任务	,

他们被委以多项极其危险的任务，

[ænd; ənd][hæd; həd] [met] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sək'ses] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðiːz] [θruː] .

and	**had**	**met**	**with**	**considerable**	**success**	**in**	**putting**	**these**	**through**	**.**
和	有	遇见	和	大量	成功	在	推杆	这些	通过	.

并且在推行这些措施的过程中取得了相当大的成功。

[laɪk] [məʊst] ['ʌðə(r)] [æm'bɪʃəs] [jʌŋ] ['flaɪə(r)] , [ðeɪ] [həʊpt] [suːn] [tuː; tə] ['merɪt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] "

Like	**most**	**other**	**ambitious**	**young**	**fliers**	**,**	**they**	**hoped**	**soon**	**to**	**merit**	**the**	**title**	**of**	**"**
喜欢	最多	其他	雄心勃勃	年轻的	传单	,	他们	希望	很快	到	优点	这	标题	的	"

[eɪs] ,

ace	**,**
高手	,

像大多数其他雄心勃勃的年轻飞行员一样，他们希望很快就能赢得“王牌飞行员”的称号。

" [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] [sɪks]['pruːvn; 'prəʊvn] ['vɪktəriz] ['əʊvə(r)]['raɪv(ə)l]['paɪləts] ,

"	**when**	**they**	**could**	**point**	**to**	**at**	**least**	**six**	**proven**	**victories**	**over**	**rival**	**pilots**	**,**
"	什么时候	他们	可以	观点	到	在	至少	六	已证实	胜利	超过	竞争对手	飞行员	,

“当他们能够指出至少六次战胜对手飞行员的可靠战绩时，

[wɪð] [ðæt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pleɪnz] [sent] [daʊn] [ɪn]['kɒmbæt] .

with	**that**	**number**	**of**	**planes**	**sent**	**down**	**in**	**combat**	**.**
和	那	数字	的	飞机	发送	向下	在	战斗	.

投入战斗的飞机数量如此之多。

[ɒn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [aʊt] " ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] , "

On	**the**	**present**	**occasion**	**they**	**had**	**sallied**	**out**	**"**	**looking**	**for**	**trouble**	**,**	**"**
在	这	展示	场合	他们	有	突袭	出去	"	寻找	为了	麻烦	,	"

[æz; əz][dʒæk] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

as	**Jack**	**put**	**it**	**;**
作为	杰克	放	它	;

正如杰克所说，他们这次是“到处惹是生非”；

[wɪtʃ] , [ɪn][səʊ] ['meni] [wɜːdz] ,

which	**,**	**in**	**so**	**many**	**words**	**,**
哪个	,	在	所以	许多	字	,

换句话说，

[ment] ['deərɪŋ] ['eni] [hʌn] ['flaɪə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['djuːəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

meant	**daring**	**any**	**Hun**	**flier**	**to**	**meet**	**them**	**and**	**engage**	**in**	**a**	**duel**	**among**	**the**
意思是	大胆	任何	匈奴	传单	到	见面	他们	和	从事	在	一个	决斗	之中	这

[klaʊdz] .

clouds	**.**
云	.

这意味着要挑衅任何匈奴飞行员与他们交战，在云端展开决斗。

['ʌðə(r)] [pleɪnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['kruːzɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['flaɪɪŋ] [ɪn][æn; ən]

Other	planes	they	could	see	cruising	toward	the	northwest	,	and	also	flying	in	an
其他	飞机	他们	可以	看	巡航	朝向	这	西北	,	和	还	飞行	在	一个

['iːstəli] [də'rekʃ(ə)n] ;

easterly	direction	;
东风	方向	;

他们还能看到其他飞机向西北方向巡航，也有飞机向东飞行；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðiːz] [bɔː(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ælaɪz] - [mə'ʃiːnz] ,

but	as	a	rule	these	bore	signs	of	being	Allies	'	machines	,
但	作为	一个	规则	这些	钻孔	标志	的	存在	盟国	-	机器	,

但通常来说，这些机器都带有盟军的标志。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [hæd; həd] ['jæŋki] ['paɪləts] ['mænɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	in	all	probability	had	Yankee	pilots	manning	them	.
和	在	全部	可能性	有	扬基	飞行员	曼宁	他们	.

而且很可能是由美国飞行员驾驶的。

[ə'pærəntlɪ] [ðə; ði] [hʌn] ['eəmən] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ɪm'plɔɪd] .

Apparently	the	Hun	airmen	were	otherwise	employed	.
显然	这	匈奴	空军人员	是	否则	受雇	.

显然，这些德国飞行员另有安排。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)] ['ventʃərɪŋ] [aʊt] ['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] , ['gæðərɪŋ] [ɪn] [fɔːs] ,

They	seemed	to	prefer	venturing	out	after	nightfall	,	gathering	in	force	,
他们	似乎	到	更喜欢	冒险	出去	后	黄昏	,	采集	在	力量	,

他们似乎更喜欢在夜幕降临后外出，并且会聚集起来。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['bɒmɪŋ] [sʌm; səm] [red] [krɒs] ['hɒspɪt(ə)l] ,

and	often	taking	a	strange	satisfaction	in	bombing	some	Red	Cross	hospital	,
和	经常	采取	一个	奇怪的	满意	在	轰炸	一些	红色的	叉	医院	,

他们常常以轰炸红十字会医院为乐，并从中获得一种奇怪的满足感。

[weə(r)] ['friːkwəntlɪ] [ðeə(r)] [əʊn] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

where	frequently	their	own	wounded	were	being	treated	alongside	the	American
在哪里	频繁地	他们的	自己的	受伤	是	存在	治疗	旁边	这	美国人

['dəʊˌbɔɪ] .

doughboys	.
面团兵	.

他们经常与美国士兵一起接受伤员的治疗。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːks] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] ['bætlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrˌgɑːn] ['fɒrɪst]

During	the	weeks	that	the	Americans	were	battling	in	the	great	Argonne	Forest
期间	这	周	那	这	美国人	是	战斗	在	这	伟大的	阿贡	森林

[ðə; ði] [tuː] [eə(r)] ['sɜːvɪs] [bɔɪz] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [iːtʃ]

the	two	Air	Service	Boys	had	contributed	to	the	best	of	their	ability	to	each
这	二	空气	服务	男孩们	有	贡献	到	这	最好的	的	他们的	能力	到	每个

['deɪlɪ] [draɪv] .

daily	drive	.
日常的	驾驶	.

在美军于阿贡森林浴血奋战的几周里，这两名空军勤务兵尽其所能地参与了每天的巡逻任务。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hæd; həd] [ðeɪ] ['teɪkən] [pɑːt] [ɪn] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] [wɜːk] [æz; əz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]

Again	and	again	had	they	taken	part	in	such	dangerous	work	as	fell	to	the
再次	和	再次	有	他们	已采取	部分	在	这样的	危险的	工作	作为	跌倒	到	这

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪvɪeɪtə(r)] .

portion	of	the	aviators	.
部分	的	这	飞行员	.

他们一次又一次地参与了飞行员应承担的危险工作。

[ðeə(r)] [æk'tɪvətiz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)] [set] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [fɪfθ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] ,

Their	activities	at	that	time	are	set	down	in	the	fifth	volume	of	this	series	,
他们的	活动	在	那	时间	是	放	向下	在	这	第五	体积	的	这	系列	,

他们当时的活动记载于本系列的第五卷中。

[ɪn'taɪtld] : " [eə(r)] ['sɜːvɪs] [bɔɪz] ['flaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri] .

entitled	:	"	Air	Service	Boys	Flying	For	Victory	.
标题	:	"	空气	服务	男孩们	飞行	为了	胜利	.

标题："空军服务男孩为胜利而飞行。

" ['friːkwəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪps]

"	Frequently	they	had	found	themselves	in	serious	trouble	,	and	their	escapes
"	频繁地	他们	有	成立	他们自己	在	严肃的	麻烦	,	和	他们的	逃脱

[wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] .

were	both	numerous	and	thrilling	.
是	两个都	很多的	和	惊险	.

"他们经常发现自己身处险境，他们的逃脱既多次又惊险刺激。"

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['haɪli] ['feɪvəd] ,

Through	it	all	they	had	been	highly	favored	,
通过	它	全部	他们	有	到过	高度	受青睐	,

在此期间，他们一直备受宠爱。

[sɪns] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑː(r)] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['æksɪdənt] .

since	neither	of	them	had	thus	far	met	with	a	serious	accident	.
自从	两者都不	的	他们	有	因此	远的	遇见	和	一个	严肃的	事故	.

因为他们两人至今都没有遭遇过严重的事故。

['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [biːn] ['redʒɪstəd] [æz; əz] " ['mɪsɪŋ] ,

Numbers	of	their	comrades	had	been	registered	as	"	missing	,
数字	的	他们的	同志们	有	到过	挂号的	作为	"	丢失的	,

他们的多名战友被登记为"失踪人员"，

" [ɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ʃɒt] [daʊn] [ænd; ənd] [lɒst] .

"	or	were	known	to	have	been	shot	down	and	lost	.
"	或者	是	已知	到	有	到过	射击	向下	和	丢失的	.

或者已知被击落失踪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['flaɪə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ænd; ənd]

It	was	no	unusual	thing	a	few	days	after	a	flier	had	gone	out	and
它	曾是	不	异常	事物	一个	很少	天	后	一个	传单	有	已消失	出去	和

[feɪld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] ,

failed	to	return	at	evening	,
失败的	到	返回	在	晚上	,

几天后，一名传单派出后晚上没有返回，这种情况并不罕见。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hʌn] ['paɪlət] [tuː; tə] [seɪl] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [drɒp] [ə; eɪ] [nəʊt] ['telɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

for	a	Hun	pilot	to	sail	over	and	drop	a	note	telling	that	he	had
为了	一个	匈奴	飞行员	到	帆	超过	和	降低	一个	笔记	讲述	那	他	有

['fɔːlən] [ɪn] ['kɒmbæt] ,

fallen	in	combat	,
倒下	在	战斗	,

让一名匈奴飞行员驾驶飞机飞过来，投下一张纸条，告知他已在战斗中阵亡。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['berid] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pleɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪv] [səʊ] [mɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	was	buried	at	a	certain	place	with	his	grave	so	marked	that	it
和	曾是	埋葬	在	一个	肯定	地方	和	他的	严重	所以	标记	那	它

[kʊd; kəd] [biː; bi] ['iːzəli] [faʊnd] .

could	be	easily	found	.
可以	是	容易地	成立	.

他被埋葬在某个地方，坟墓上有明显的标记，很容易找到。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][veɪn][ɒv; əv][əʊld] - [taɪm] ['ʃɪvəlri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['eəmən]

There	seemed	to	be	a	vein	of	old	-	time	chivalry	among	the	German	airmen
那里	似乎	到	是	一个	静脉	的	老的	-	时间	骑士精神	之中	这	德语	空军人员

['iːv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] ,

even	up	to	the	very	last	,
甚至	向上	到	这	非常	最后的	,

即使到了最后，德国飞行员身上似乎仍然保留着一种老派的骑士精神。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][nɒt] [mɑːkt] ['eni] ['ʌðə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] ['fɔːsɪz] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt]

such	as	had	not	marked	any	other	branch	of	their	fighting	forces	,	certainly	not
这样的	作为	有	不是	标记	任何	其他	分支	的	他们的	斗争	力量	,	当然	不是

[ðə; ði]['neɪvi] .

the	navy	.
这	海军	.

此类特征并未出现在他们其他任何作战部队中，当然也没有出现在海军中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðɪs] ['kɜːtəsi] [wen'evə(r)] [æn; ən]

And	the	Americans	made	it	a	point	to	return	this	courtesy	whenever	an
和	这	美国人	制成	它	一个	观点	到	返回	这	礼貌	每当	一个

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ə'rəʊz] .

opportunity	arose	.
机会	出现	.

而美国人也总是抓住一切机会回以这种礼遇。

[tɒm] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlәti] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] [ðæt] ['dɪfɪkəlt] [fiːt] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] "

Tom	was	proud	of	his	ability	to	execute	that	difficult	feat	known	as	a	"
汤姆	曾是	自豪的	的	他的	能力	到	执行	那	难的	特技	已知	作为	一个	"

[nəʊz] - [daɪv] .

nose	-	dive	.
鼻子	-	潜水	.

汤姆为自己能够完成“俯冲”这一高难度动作而感到自豪。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ekstrikeit] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] " ['pɒkɪt] " ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	More	than	once	it	had	extricated	him	from	a	"	pocket	"	into	which	he
"	更多的	比	一次	它	有	脱困	他	从	一个	"	口袋	"	进入	哪个	他

[faʊnd] [hɪm'self] [pleɪst] [baɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

found	himself	placed	by	circumstances	,
成立	他自己	放置	经过	情况	,

它不止一次地将他从困环境所迫而陷入的“困境”中解救出来。

[wɪð] [θriː] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['enəmi] [pleɪnz] ['sɜːklɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['bɔmbaːdiŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ðeə(r)]

with	three	or	more	enemy	planes	circling	around	and	bombarding	him	from	their
和	三	或者	更多的	敌人	飞机	盘旋	大约	和	轰炸	他	从	他们的

['æktɪv] [gʌnz] .

active	guns	.
积极的	枪支	.

有三架或更多敌机在他周围盘旋，并用机炮向他猛烈轰炸。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði]['əʊnli][həʊp][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tækt] ['paɪlət][leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'bɪlәti][tuː; tə][drɒp]

At	such	times	the	only	hope	of	the	attacked	pilot	lay	in	his	ability	to	drop
在	这样的	时代	这	仅有的	希望	的	这	遭到攻击	飞行员	躺	在	他的	能力	到	降低

[daʊn] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [bləʊ] [ænd; ənd] [wen] [wʌns][fɑː(r)]

down	as	if	his	machine	had	received	a	fatal	blow	and	when	once	far
向下	作为	如果	他的	机器	有	已收到	一个	致命的	吹	和	什么时候	一次	远的

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [pɔɪnt] [ə'gen] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] .

below	the	danger	point	again	to	recover	an	even	keel	.
以下	这	危险	观点	再次	到	恢复	一个	甚至	龙骨	.

在这种情况下，被攻击飞行员唯一的希望在于他能够像飞机遭受致命一击一样俯冲下去，并在远远低于危险点后再次恢复平衡。

[dʒæk]['nevə(r)] ['daʊtɪd] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [bi:; bi] , ['hævɪŋ] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz]

Jack	never	doubted	what	the	result	would	be	,	having	the	utmost	confidence	in	his
杰克	绝不	怀疑	什么	这	结果	会	是	,	拥有	这	极致	信心	在	他的

['kɒmreɪd] .

comrade	.
同志	.

杰克从未怀疑过结果会如何，他对自己的战友充满信心。

[ðə; ði] [wɪnd] [rʌʃt] [pɑ:st][hɪz; ɪz] [ɪəz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɪtʃt] ['daʊnwəd] ;

The	wind	rushed	past	his	ears	as	they	pitched	downward	;
这	风	匆忙	过去的	他的	耳朵	作为	他们	投球	向下	;

风呼啸着掠过他的耳朵，他的耳朵向下倾斜；

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] ['ɒbdʒɪkts][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [lu:m] [ʌp] [sə'dʒestɪvli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]

and	just	when	objects	on	the	ground	loomed	up	suggestively	there	was	the
和	只是	什么时候	对象	在	这	地面	迫近	向上	暗示性地	那里	曾是	这

[ɪk'spektɪd] ['sʌd(ə)n] [ʃɪft] [ɒv; əv][ðə; ði]['li:və(r)] ,

expected	sudden	shift	of	the	lever	,
预期的	突然	转移	的	这	杠杆	,

正当地面上的物体以一种暗示性的方式凸显出来时，不出所料，操纵杆突然移动了。

[ə; eɪ] ['kɒnsɪkwənt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [nəʊz] ,

a	consequent	change	in	the	pointing	of	the	plane's	nose	,
一个	后果	改变	在	这	指向	的	这	飞机的	鼻子	,

飞机机头指向随之发生改变，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [nju:] ['levə)l] , [wɪð] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [ə'gen] ['hʌmɪŋ]

and	then	they	found	themselves	on	the	new	level	,	with	the	motor	again	humming
和	然后	他们	成立	他们自己	在	这	新的	等级	,	和	这	发动机	再次	哼唱

['merəli] .

merrily	.
兴高采烈地	.

然后他们发现自己来到了新的楼层，马达又欢快地嗡嗡作响。

[dʒæk][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜ:t] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [dʒʌst] [ðen]

Jack	was	on	the	alert	and	quickly	discovered	the	object	that	just	then
杰克	曾是	在	这	警报	和	迅速地	发现	这	目的	那	只是	然后

[ɪn'lɪstɪd] [ðeə(r)] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] .

enlisted	their	whole	attention	.
入伍	他们的	所有的	注意力	.

杰克警觉起来，很快发现了那个吸引了他们全部注意力的物体。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sə'spektɪd] [wen] ['ju:zɪŋ][ðə; ði] ['glɑ:sɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['levə)l] ,

As	he	had	suspected	when	using	the	glasses	from	the	higher	level	,
作为	他	有	怀疑	什么时候	使用	这	眼镜	从	这	更高	等级	,

正如他使用上层眼镜时所怀疑的那样，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jæŋki] ['bɒmə(r)] [ðæt] [leɪ] ['pɑ:tli] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:]

it	was	a	Yankee	bomber	that	lay	partly	hidden	among	the	bushes	where	it
它	曾是	一个	扬基	轰炸机	那	躺	部分	隐	之中	这	灌木丛	在哪里	它

[hæd; həd] ['fɔ:lən] .

had	fallen	.
有	倒下	.

那是一架美国海军的轰炸机，它坠落后部分残骸被灌木丛遮掩着。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [si:] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hed] ['mɑ:kɪŋ] [ðə; ði]['brəʊkən] [wɪŋ] .

He	could	easily	see	the	Indian	head	marking	the	broken	wing	.
他	可以	容易地	看	这	印度	头	标记	这	破碎的	翼	.

他很容易就看到了断翼上的印第安人头像。

[ðə; ði]['paɪlət][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][baɪ][æz; əz] [ðəʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

The	pilot	was	sitting	near	by	as	though	unable	to	make	a	run	for	it	,
这	飞行员	曾是	坐着	靠近	经过	作为	尽管	无法	到	制作	一个	跑步	为了	它	,

飞行员就坐在附近，似乎无法逃跑。

[ɔːl'ðəʊ] [dʒæk][ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi][mʌst; məst][sə'spekt][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

although	Jack	imagined	he	must	suspect	the	approach	of	danger	,
虽然	杰克	想象	他	必须	怀疑	这	方法	的	危险	,

虽然杰克觉得自己应该已经察觉到危险临近，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [grɪpt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [glint] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

for	he	gripped	something	that	glinted	in	the	sunlight	in	his	right	hand	.
为了	他	紧握	某物	那	闪闪发光	在	这	阳光	在	他的	正确的	手	.

因为他的右手紧紧握着一个在阳光下闪闪发光的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] .

It	was	,	of	course	,	an	automatic	pistol	.
它	曾是	,	的	课程	,	一个	自动的	手枪	.

当然，那是一把自动手枪。

['lʊkɪŋ] ['heɪstɪli] [ə'raʊnd][dʒæk] [glimps] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dʒɜːmənz] [huː] ,

Looking	hastily	around	Jack	glimpsed	the	creeping	figures	of	the	two	Germans	who	,
寻找	草草	大约	杰克	瞥见	这	爬行	数据	的	这	二	德国人	WHO	,

杰克匆忙环顾四周，瞥见了两个德国人的身影正悄悄靠近。

['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] [pleɪn] ,

having	seen	the	fall	of	the	Yankee	plane	,
拥有	已见	这	落下	的	这	扬基	飞机	,

目睹了扬基飞机的坠毁，

[mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [aʊt][frɒm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

must	have	come	out	from	some	place	of	concealment	and	were
必须	有	来	出去	从	一些	地方	的	隐蔽	和	是

[bent] [ɒn] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['paɪlət] ,

bent	on	finishing	the	pilot	,
弯曲	在	精加工	这	飞行员	,

他们一定是躲藏起来的，一心想完成试播集的拍摄。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['teɪkɪŋ] [hɪm]['prɪz(ə)nə(r)] .

or	at	least	taking	him	prisoner	.
或者	在	至少	采取	他	囚犯	.

或者至少把他俘虏。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːləʊst] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

They	had	almost	reached	a	point	where	it	would	have	been	possible	for
他们	有	几乎	达到	一个	观点	在哪里	它	会	有	到过	可能的	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə]['əʊpən]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ə'merɪkən] .

them	to	open	fire	on	the	wounded	American	.
他们	到	打开	火	在	这	受伤	美国人	.

他们几乎已经到了可以向受伤的美国人开火的地步。

[dʒæk] [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['sekənd] ['fɪgə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['fɔːlən] [pleɪn] .

Jack	looked	in	vain	for	any	second	figure	near	the	fallen	plane	.
杰克	看起来	在	徒劳	为了	任何	第二	数字	靠近	这	倒下	飞机	.

杰克徒劳地在坠毁的飞机附近寻找第二个身影。

[ɪf] [ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən][əb'zɜːvə(r)] [wɪð] [hɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][məʊst] ['laɪkli] ,

If	the	pilot	had	had	an	observer	with	him	,	which	was	most	likely	,
如果	这	飞行员	有	有	一个	观察员	和	他	,	哪个	曾是	最多	可能	,

如果飞行员当时有一名观察员在场（这极有可能），

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hɪ][hæd; həd] [biːn] ['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['bɒmɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

considering	the	fact	that	he	had	been	using	a	bombing	machine	,
考虑	这	事实	那	他	有	到过	使用	一个	轰炸	机器	,

考虑到他当时使用的是炸弹制造机，

[ðə; ðɪ]['lætə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dɪ'spætʃt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

the	latter	must	have	been	dispatched	for	relief	some	time	before	.
这	后者	必须	有	到过	已派出	为了	宽慰	一些	时间	前	.

后者应该是之前一段时间就被派去支援的。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [tɒm] ! " [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [kraʊtʃt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

"	There	they	are	,	Tom	!	"	burst	from	the	one	who	crouched	close	to	the
"	那里	他们	是	,	汤姆	!	"	爆裂	从	这	一	WHO	蹲着	关闭	到	这

[mə'ʃiːn] [gʌn] ,

machine	gun	,
机器	枪	,

“他们在那儿，汤姆！”蹲在机枪附近的人突然喊道。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

and	pointing	as	he	spoke	.
和	指向	作为	他	辐	.

他一边说话一边指着。

" [swuːp] [daʊn] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['vɒli] !

"	Swoop	down	and	let	me	give	them	a	volley	!
"	俯冲	向下	和	让	我	给	他们	一个	截击	!

“俯冲下来，让我给他们来一轮扫射！”

" [ðə; ðɪ] [hʌnz] ['evɪdəntli] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

"	The	Huns	evidently	realized	what	was	coming	,
"	这	匈奴人	显然	已实现	什么	曾是	未来	,

匈奴人显然意识到了即将发生的事情。

[ænd; ənd] [fɪəd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] [maɪt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ɪ'skeɪp] [ðeə(r)][hændz] .

and	feared	that	their	intended	victim	might	after	all	escape	their	hands	.
和	害怕	那	他们的	故意的	受害者	可能	后	全部	逃脱	他们的	双手	.

他们担心自己预定的目标最终可能会逃脱他们的魔爪。

['iːv(ə)n][æz; əz][dʒæk] [spəʊk] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,

Even	as	Jack	spoke	there	came	a	shot	from	below	,
甚至	作为	杰克	辐	那里	来了	一个	射击	从	以下	,

杰克话音未落，下方就传来一声枪响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [went] ['skriːmɪŋ] [pɑːst] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][eə(r)] ['sɜːvɪs] [bɔɪz] .

and	a	bullet	went	screaming	past	close	to	the	ears	of	the	Air	Service	Boys	.
和	一个	子弹	去	尖叫	过去的	关闭	到	这	耳朵	的	这	空气	服务	男孩们	.

一颗子弹呼啸着从空军士兵的耳边飞过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

It	was	followed	by	a	second	and	a	third	in	quick	succession	.
它	曾是	随后	经过	一个	第二	和	一个	第三	在	快的	演替	.

随后，第二起和第三起案件接踵而至。

[wɒt] [ðə; ðɪ] ['mɑːksmən] [həʊpt] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ðɪ]['paɪlət][ɔː(r)] [els] [tuː; tə]

What	the	marksmen	hoped	to	do	was	either	to	kill	the	pilot	or	else	to
什么	这	神射手	希望	到	做	曾是	任何一个	到	杀	这	飞行员	或者	别的	到

[straɪk] [sʌm; səm] ['vʌlnərəbl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] ,

strike	some	vulnerable	part	of	the	engine	,
罢工	一些	易受伤害的	部分	的	这	引擎	,

狙击手们希望要么杀死飞行员，要么击中发动机的某个脆弱部位。

[ðʌs] [dɪs'eɪblɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['rekɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] .

thus	disabling	it	and	wrecking	the	plane	.
因此	禁用	它	和	破坏	这	飞机	.

从而导致其失效并坠毁飞机。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːnsiz] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [kən'tɪnjuəli] ;

Those	were	chances	which	had	to	be	taken	continually	;
那些	是	机会	哪个	有	到	是	已采取	持续	;

这些都是必须不断抓住的机会；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] [flaɪt] ['rendəd] [ðem; ðəm]['ɔːlməʊst]['neglɪdʒəb(ə)l] .

but	as	a	rule	the	rapidity	of	flight	rendered	them	almost	negligible	.
但	作为	一个	规则	这	快速	的	航班	渲染	他们	几乎	微不足道	.

但通常情况下，飞行速度之快使得它们的影响几乎可以忽略不计。

[dʒæk] ['weɪtɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

Jack	waited	no	longer	.
杰克	等待	不	更长	.

杰克再也没有等待了。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [flɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd] ['frendli] [triːz] ,

The	two	men	were	about	to	fling	themselves	behind	friendly	trees	,
这	二	男人	是	关于	到	一扔	他们自己	在后面	友好的	树木	,

两人正准备躲到几棵友好的树后，

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃɑːns] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kætʃ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

and	but	a	small	chance	remained	that	he	might	catch	them	before	they
和	但	一个	小的	机会	剩余	那	他	可能	抓住	他们	前	他们

[wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃiːld] [ðəm'selvz] [baɪ] [ðiːz] [kləʊz] - [baɪ] [trʌŋks] .

were	able	to	shield	themselves	by	these	close	-	by	trunks	.
是	有能力的	到	盾	他们自己	经过	这些	关闭	-	经过	树干	.

但还有一线希望，他能在他们利用附近的树干保护自己之前抓住他们。

[dʒæk] , [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] [ˌenə'dʒetɪk] ['fæʃ(ə)n] , [kə'menst] [tuː; tə] [spreɪ] [ðə; ði][və'sɪnəti] [wɪð] [ə; eɪ]

Jack	,	in	his	most	energetic	fashion	,	commenced	to	spray	the	vicinity	with	a
杰克	,	在	他的	最多	精力充沛	时尚	,	开始	到	喷	这	附近	和	一个

['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['ledn] ['mɪsl] .

shower	of	leaden	missiles	.
淋浴	的	铅灰色	导弹	.

杰克以他最精力充沛的方式，开始向周围区域发射铅弹雨。

[ðə; ði] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['draʊnd] ['eni] [kraɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] [men] [bɪ'ləʊ] .

The	chatter	of	the	machine	gun	drowned	any	cries	from	the	two	men	below	.
这	喋喋不休	的	这	机器	枪	溺水	任何	哭泣	从	这	二	男人	以下	.

机枪的扫射声盖过了下方两人的呼喊声。

[ðə; ði] ['jæŋki] [pleɪn] [swuːp] [pɑːst][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['paɪlət] [stɪl] [sæt][æt; ət] [beɪ] ,

The	Yankee	plane	swooped	past	the	spot	where	the	injured	pilot	still	sat	at	bay	,
这	扬基	飞机	俯冲	过去的	这	点	在哪里	这	受伤	飞行员	仍然	卫星	在	湾	,

那架美国空军的飞机掠过受伤飞行员仍然坐在后方的位置。

['redi] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['dɪəli] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːst] [keɪm] .

ready	to	sell	his	life	dearly	if	the	worst	came	.
准备好	到	卖	他的	生活	亲爱的	如果	这	最差	来了	.

如果最糟糕的情况发生，他已做好付出惨痛代价的准备。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] ['reskjuː]

THE	RESCUE
这	救援

救援

[ðə; ði][ræt] - [tæt] - [tæt][ɒv; əv]['gʌnfaɪə(r)] ['sʌd(ə)nli] [siːst] .

The	rat	-	tat	-	tat	of	gunfire	suddenly	ceased	.
这	鼠	-	塔特	-	塔特	的	炮火	突然	停止	.

枪声突然停止了。

[dʒæk][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)]['kʌvə(r)][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [hʌnz] [wɜː(r); wə(r)]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Jack	could	no	longer	cover	the	spot	where	the	two	Huns	were	hiding	behind	the
杰克	可以	不	更长	覆盖	这	点	在哪里	这	二	匈奴人	是	隐藏	在后面	这

[triː] - [trʌŋks] ,

tree	-	trunks	,
树	-	树干	,

杰克再也无法掩护那两个匈奴人藏身的树干后面了。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [weɪst] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

and	consequently	it	would	be	a	sheer	waste	of	ammunition	to	continue
和	最后	它	会	是	一个	透明	浪费	的	弹药	到	继续

['faɪərɪŋ] .

firing	.
射击	.

因此，继续射击纯粹是浪费弹药。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [tɒm] [hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə]['sɜːk(ə)l] ,

But	already	Tom	had	commenced	to	circle	,
但	已经	汤姆	有	开始	到	圆圈	,

但汤姆已经开始盘旋了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [swuːp] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

and	soon	they	would	be	swooping	down	upon	the	scene	from	another	direction	.
和	很快	他们	会	是	俯冲	向下	之上	这	场景	从	其他	方向	.

很快，它们就会从另一个方向俯冲而下。

[dʒæk] [kept] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [nəʊt] ['kwɪkli] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Jack	kept	on	the	alert	,	so	as	to	note	quickly	any	possible	movement	of	the
杰克	保留	在	这	警报	,	所以	作为	到	笔记	迅速地	任何	可能的	移动	的	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

杰克时刻保持警惕，以便迅速发现敌人的任何可能动向。

[ə'gen] [hiː; hi] [pɔː] [ə; eɪ][hɒt]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)]

Again	he	poured	a	hot	fire	on	the	place	where	he	knew	the	Germans	were
再次	他	倾倒	一个	热的	火	在	这	地方	在哪里	他	知道	这	德国人	是

['kaʊə(r)ɪŋ] ,

cowering	,
畏缩	,

他又一次在德国人躲藏的地方燃起了熊熊大火。

['teərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['freʃli]

tearing	up	the	ground	with	a	storm	of	bullets	as	though	it	had	been	freshly
撕裂	向上	这	地面	和	一个	风暴	的	子弹	作为	尽管	它	有	到过	新鲜的

['hærəu] .

harrowed	.
饱受折磨	.

子弹如暴雨般倾泻而下，将地面撕裂得如同刚刚被犁过一般。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɜːdi] [triːz] ['bæfld] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] .

But	the	sturdy	trees	baffled	him	once	more	.
但	这	结实的	树木	困惑	他	一次	更多的	.

但这些粗壮的树木再次让他感到困惑。

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , [tɒm] !

"	Nothing	doing	,	Tom	!
"	没有什么	正在做	,	汤姆	!

“什么事都没有，汤姆！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [vekst] .

"	he	called	out	,	vexed	.
"	他	称为	出去	,	烦恼	.

他恼怒地喊道。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][drɒp] [daʊn] [ænd; ənd][gəʊ][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [fʊt] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] ['paɪlət] !

"	We've	got	to	drop	down	and	go	it	on	foot	if	we	want	to	save	that	pilot	!
"	我们已经	得到	到	降低	向下	和	去	它	在	脚	如果	我们	想	到	节省	那	飞行员	!

"

"
"

“如果我们想救那名飞行员，就必须徒步下去！”

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] ['lændɪŋ] [pleɪs] ! " [ə'naʊnst] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] .

"	I	see	a	good	landing	place	!	"	announced	the	other	almost	instantly	.
"	我	看	一个	好的	降落	地方	!	"	宣布	这	其他	几乎	即刻	.

“我看到一个不错的着陆点！”另一个人几乎立刻宣布道。

" [greɪt] [lʌk] !

"	Great	luck	!
"	伟大的	运气	!

祝你好运！

[get] ['bɪzi] [ðen] !

get	busy	then	!
得到	忙碌的	然后	!

那就赶紧行动起来吧！

" [ðə; ði] [graʊnd] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [smuːð] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] , ['ɑːftə(r)]

"	The	ground	chanced	to	be	unusually	smooth	,	and	the	plane	,	after
"	这	地面	偶然	到	是	异常地	光滑的	,	和	这	飞机	,	后

['bʌmpɪŋ] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ,

bumping	along	for	a	short	distance	,
碰撞	沿着	为了	一个	短的	距离	,

“地面碰巧异常平坦，飞机颠簸了一小段距离后，

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] .

came	to	a	stand	.
来了	到	一个	站立	.

双方僵持不下。

['miːnwaɪl] , [bəuθ] [jʌŋ] ['flaɪə(r)][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [rɪ'liːsɪŋ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

Meanwhile	,	both	young	fliers	had	succeeded	in	releasing	themselves	from	their
同时	,	两个都	年轻的	传单	有	成功了	在	发布	他们自己	从	他们的

['seɪfti] [belts] .

safety	belts	.
安全	腰带	.

与此同时，这两位年轻的飞行员都成功解开了安全带。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt]

Together	**they**	**jumped**	**to**	**the**	**ground**	**and**	**started**	**on**	**a**	**run**	**toward**	**the**	**spot**
一起	他们	跳了起来	到	这	地面	和	开始	在	一个	跑步	朝向	这	点

[weə(r)] [ðəʊz] ['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgəz] [hæd; həd][lɑːst] [biːn] [siːn] .

where	**those**	**crouching**	**figures**	**had**	**last**	**been**	**seen**	**.**
在哪里	那些	蹲伏	数据	有	最后的	到过	已见	.

他们一起跳到地上，朝着最后看到那些蹲伏身影的地方跑去。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [hʌnz] [mʌst; məst] [ɔːl'redi] [nəʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]

Of	**course**	**,**	**the**	**Huns**	**must**	**already**	**know**	**of**	**their**	**landing**	**and**	**would**	**be**
的	课程	,	这	匈奴人	必须	已经	知道	的	他们的	降落	和	会	是

['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] ,

ready	**to**	**defend**	**themselves**	**,**
准备好	到	保卫	他们自己	,

当然，匈奴人肯定已经知道他们的登陆计划，并且会做好自卫准备。

[ɪf] [nɒt][tuː; tə] [ə'tæk] ; [bʌt; bət] , ['nʌθɪŋ] [dɔːnt] [baɪ] [ðɪs] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] ,

if	**not**	**to**	**attack**	**;**	**but**	**,**	**nothing**	**daunted**	**by**	**this**	**possibility**	**,**
如果	不是	到	攻击	;	但	,	没有什么	畏惧	经过	这	可能性	,

即使不发动攻击；但是，这种可能性丝毫不会吓倒他们。

[ðə; ði][peə(r)] [pʊʃt] [ə'hed] [θruː] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][pɑːst] [triːz] .

the	**pair**	**pushed**	**ahead**	**through**	**bushes**	**and**	**past**	**trees**	**.**
这	一对	推动	前方	通过	灌木丛	和	过去的	树木	.

两人穿过灌木丛，越过树木，继续向前走去。

" ['betə(r)] ['seprət] , [ænd; ənd] [ə'tæk] - [ɪm] [frɒm; frəm] [tuː] ['dɪfrənt] ['æŋglz] , ['hædnt] [wiː; wi] , [tɒm] ?

"	**Better**	**separate**	**,**	**and**	**attack**	**'**	**em**	**from**	**two**	**different**	**angles**	**,**	**hadn't**	**we**	**,**	**Tom**	**?**
"	更好的	分离	,	和	攻击	-	呃	从	二	不同的	角度	,	之前没有	我们	,	汤姆	?

" [pænt] [dʒæk] ['prez(ə)ntli] ,

"	**panted**	**Jack**	**presently**	**,**
"	喘息	杰克	目前	,

“我们最好分开行动，从两个不同的角度攻击他们，对吧，汤姆？”杰克喘着气说道。

[æz; əz][ə; eɪ] [ʃɒt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [klɪpt] [ə; eɪ] [twɪg] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊʃ] [wɪ'ðɪn]

as	**a**	**shot**	**was**	**heard**	**and**	**something**	**clipped**	**a**	**twig**	**from**	**a**	**bush**	**within**
作为	一个	射击	曾是	听到	和	某物	剪辑	一个	枝条	从	一个	衬套	之内

[ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

a	**foot**	**of**	**his**	**hand**	**.**
一个	脚	的	他的	手	.

一声枪响，有什么东西从他手边不到一英尺的灌木丛中折断了一根树枝。

" [teɪk] [ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [raɪt] ! " [snæpt] [aʊt] [tɒm] .

"	**Take**	**the**	**left**	**,**	**and**	**I'll**	**look**	**after**	**the**	**right**	**!**	**"**	**snapped**	**out**	**Tom**	**.**
"	拿	这	左边	,	和	患病的	看	后	这	正确的	!	"	啪啪	出去	汤姆	.

“你们走左边，右边我来！”汤姆厉声说道。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪstlz] ,

Both	**were**	**armed**	**with**	**automatic**	**pistols**	**,**
两个都	是	武装	和	自动的	手枪	,

两人都配备了自动手枪。

[fɔː(r); fə(r)] ['eəmən] [kæn; kən]['nevə(r)] [tel] [wen] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə]

for	**airmen**	**can**	**never**	**tell**	**when**	**their**	**lives**	**may**	**depend**	**upon**	**their**	**ability**	**to**
为了	空军人员	能	绝不	告诉	什么时候	他们的	生活	可能	依赖	之上	他们的	能力	到

[dɪ'fend] [ðəm'selvz] ,

defend	**themselves**	**,**
保卫	他们自己	,

因为飞行员永远无法预知自己的生命何时会取决于自卫能力。

[ænd; ənd][səʊ]['seldəm] [meɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['wepən] [ɪn][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .

and	so	seldom	make	a	flight	without	some	such	weapon	in	their	possession	.
和	所以	很少	制作	一个	航班	没有	一些	这样的	武器	在	他们的	拥有	.

因此，他们很少会在飞行途中不携带此类武器。

" ['ðer] [ɒn][ðə; ði][rʌn] ! " [kraɪd][dʒæk] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv][dɪs'gʌst] ;

"	They're	on	the	run	!	"	cried	Jack	,	in	a	tone	of	disgust	;
"	它们是	在	这	跑步	!	"	哭	杰克	,	在	一个	语气	的	厌恶	;

“他们逃跑了！”杰克厌恶地喊道；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [həʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [brʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] [skʌlk]

for	he	had	really	hoped	to	have	a	further	brush	with	the	skulking
为了	他	有	真的	希望	到	有	一个	更远	刷子	和	这	潜行

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

因为他真的很希望能够再次与那个鬼鬼祟祟的敌人交锋。

[hiː; hi] [sent] ['sevrəl] [ʃɒts] [ɪn][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [kɔːt] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	sent	several	shots	in	their	direction	whenever	he	caught	glimpses	of	the
他	发送	一些	镜头	在	他们的	方向	每当	他	捕捉	惊鸿一瞥	的	这

['baʊndɪŋ] ['fɪgəz] ,

bounding	figures	,
边界	数据	,

每当他瞥见那些奔跑的人影，就会朝他们的方向开几枪。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [həʊp] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	without	much	hope	of	striking	either	of	them	.
但	没有	很多	希望	的	引人注目	任何一个	的	他们	.

但击中他们两人的希望不大。

[stɪl] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə]

Still	,	they	had	undoubtedly	accomplished	the	business	in	hand	,	which	was	to
仍然	,	他们	有	无疑	完成	这	商业	在	手	,	哪个	曾是	到

[seɪv] [ðə; ði] ['jæŋki] ['paɪlət] .

save	the	Yankee	pilot	.
节省	这	扬基	飞行员	.

不过，他们无疑已经完成了手头的任务，那就是救下那位美国飞行员。

" [hiːz] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [weɪ] , [dʒæk] , " [əb'zɜːvd] [tɒm] , ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ,

"	He's	over	this	way	,	Jack	,	"	observed	Tom	,	moving	to	the	right	still	further	,
"	他是	超过	这	方式	,	杰克	,	"	观察到	汤姆	,	移动	到	这	正确的	仍然	更远	,

“杰克，他在那边，”汤姆说着，继续向右走去。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [dʒɔɪnd][baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] .

after	being	joined	by	his	comrade	.
后	存在	加入	经过	他的	同志	.

在与他的同伴会合之后。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] .

"	I	can	see	the	opening	where	he	must	have	struck	.
"	我	能	看	这	开幕	在哪里	他	必须	有	击	.

“我能看到他出手的那个开口。”

[ðə; ði] [hʌn] ['flaɪə(r)]['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [id] [meɪd] [ə; eɪ]

The	Hun	flier	didn't	bother	to	follow	him	down	and	find	out	if	he'd	made	a
这	匈奴	传单	没有	打扰	到	跟随	他	向下	和	寻找	出去	如果	他会	制成	一个

[kaʊnt] .

count	.
数数	.

那个匈奴飞行员懒得跟着他下去看看他是否清点过人数。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] . "

He	may	have	been	here	for	some	time	.	"
他	可能	有	到过	这里	为了	一些	时间	.	"

他可能在这里待了一段时间了。

" [aɪ] [siː] [hɪm] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] ['iːgəli] .

"	I	see	him	now	,	"	continued	Jack	eagerly	.
"	我	看	他	现在	,	"	持续	杰克	急切地	.

“我现在看到他了，”杰克急切地继续说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lʊks] .

"	And	it	strikes	me	there's	something	familiar	about	his	looks	.
"	和	它	罢工	我	有	某物	熟悉的	关于	他的	看起来	.

“我总觉得他的长相似曾相识。”

[jes] , [wɪv] [met] [ðæt] ['paɪlət] [bɪ'fɔː(r)] , [tɒm] .

Yes	,	we've	met	that	pilot	before	,	Tom	.
是的	,	我们已经	遇见	那	飞行员	前	,	汤姆	.

是的，我们之前见过那位飞行员，汤姆。

[ɪts] [lefˈtenənt] [ˌkɒlɪn] ['bevəli] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['klevərɪst] ['jæŋki] ['eɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [njuːə] [skwɒd] .

It's	Lieutenant	Colin	Beverly	,	one	of	the	cleverest	Yankee	aces	of	the	newer	squad	.
它是	中尉	科林	贝弗利	,	一	的	这	最聪明的	扬基	王牌	的	这	较新的	队	.

他是科林·贝弗利中尉，是洋基队新一代王牌投手中最聪明的球员之一。

" [ðə; ði]['eɪvieɪtə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][eə(r)] ['sɜːvɪs] [bɔɪz] - ['prez(ə)ns] .

"	The	aviator	had	already	discovered	the	Air	Service	Boys	'	presence	.
"	这	飞行员	有	已经	发现	这	空气	服务	男孩们	-	在场	.

“飞行员已经发现了空军服务男孩们的存在。”

['daʊtləs] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [hæd; həd] [biːn] ['nəʊtɪd][baɪ][hɪm][æz; əz][hiː; hi][sæt] ,

Doubtless	all	that	had	occurred	had	been	noted	by	him	as	he	sat	,
毫无疑问	全部	那	有	发生	有	到过	著名的	经过	他	作为	他	卫星	,

毫无疑问，他坐着的时候已经注意到了所有发生的事情。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [swuːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [pleɪn] ,

waiting	for	anything	that	might	happen	;	and	the	swoop	of	the	American	plane	,
等待	为了	任何事物	那	可能	发生	;	和	这	俯冲	的	这	美国人	飞机	,

等待着可能发生的一切；以及美国飞机的俯冲，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒæks]['faɪərɪŋ] , [hæd; həd][ɒv; əv] [kɔːs] [təʊld][hɪm] [help] [wɒz; wəz][nɪə(r)] .

as	well	as	Jack's	firing	,	had	of	course	told	him	help	was	near	.
作为	出色地	作为	杰克的	射击	,	有	的	课程	讲述	他	帮助	曾是	靠近	.

除了杰克被解雇之外，当然也告诉他救援就在附近。

" [hiːz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] , ['ɑːnsərɪŋ] [ɪn][kaɪnd] .

"	He's	waving	his	hand	to	us	,	"	continued	Jack	,	answering	in	kind	.
"	他是	挥手	他的	手	到	我们	,	"	持续	杰克	,	回答	在	种类	.

“他正向我们挥手呢，”杰克也回应道。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] , " [wɔːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔː(r)] ['kɔːʃəs] .

"	Keep	your	gun	ready	for	business	,	"	warned	the	other	,	inclined	to	be	more	cautious	.
"	保持	你的	枪	准备好	为了	商业	,	"	警告	这	其他	,	倾斜	到	是	更多的	谨慎	.

“做好随时开火的准备，”另一个人警告道，他似乎更谨慎一些。

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðə(r)] [hʌnz] [praul] [ə'raʊnd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]

"	There	may	be	other	Huns	prowling	around	,	because	we're	not	far	from	their
"	那里	可能	是	其他	匈奴人	潜行	大约	,	因为	是	不是	远的	从	他们的

[laɪnz] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

lines	,	you	understand	.
线条	,	你	理解	.

“可能还有其他匈奴人在附近游荡，因为我们离他们的防线不远，你明白吗？”

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['paɪlət] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rekt] ['bɒmə(r)] .

"	A	minute	afterwards	they	reached	the	pilot	of	the	wrecked	bomber	.
"	一个	分钟	然后	他们	达到	这	飞行员	的	这	损毁	轰炸机	.

“一分钟后，他们找到了失事轰炸机的飞行员。”

" [hə'ləʊ] , ['feloʊz] ! " [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fə'mɪliə(r)] ['griːtɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [θrʌst] [ə; eɪ] [hænd] [aʊt] [tə'wɔːd]

"	Hello	,	fellows	!	"	was	his	familiar	greeting	,	as	he	thrust	a	hand	out	toward
"	你好	,	伙伴们	!	"	曾是	他的	熟悉的	问候	,	作为	他	推力	一个	手	出去	朝向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“大家好！”他一边说着熟悉的问候语，一边向他们伸出手。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ɔːl] [raɪt] .

"	Glad	to	see	you	,	all	right	.
"	高兴的	到	看	你	,	全部	正确的	.

“很高兴见到你，真的。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , [dʒʌst][æz; əz][ai] [sə'spektɪd] .

They	were	after	me	,	just	as	I	suspected	.
他们	是	后	我	,	只是	作为	我	怀疑	.

正如我所料，他们是冲着我来的。

[maɪ][əb'zɜːvə(r)][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ɑːm] , [bʌt; bət] [went] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

My	observer	was	wounded	in	the	arm	,	but	went	for	help	.
我的	观察员	曾是	受伤	在	这	手臂	,	但	去	为了	帮助	.

我的观察员手臂受伤，但他去寻求帮助了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['skrætʃɪz] , [ai] [meɪd] [ðə; ðɪ] [fɔːl] [ɪn] [greɪt] [lʌk] .

As	for	me	,	save	for	a	few	scratches	,	I	made	the	fall	in	great	luck	.
作为	为了	我	,	节省	为了	一个	很少	划痕	,	我	制成	这	落下	在	伟大的	运气	.

至于我，除了擦伤几处，这次摔倒算是非常幸运了。

[bʌt; bət][aɪm] [stɪl] ['krɪp(ə)ld] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['æksɪdənt] .

But	I'm	still	crippled	from	that	other	accident	.
但	我是	仍然	残疾的	从	那	其他	事故	.

但那次事故仍然让我终身残疾。

[dʒʌst][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv]['hɒspɪt(ə)l][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] .

Just	got	out	of	hospital	a	week	ago	.
只是	得到	出去	的	医院	一个	星期	前	.

一周前刚出院。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] [ʌp] , [bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv][daɪd]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

They	tried	to	keep	me	from	going	up	,	but	I'd	have	died	only	for	the
他们	尝试	到	保持	我	从	去	向上	,	但	ID	有	死亡	仅有的	为了	这

[pə'mɪʃ(ə)n] .

permission	.
允许	.

他们试图阻止我上去，但我宁愿死也要得到许可。

" [ˌkɒlɪn] ['bevəli] [ðeɪ] [nju:] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['flaɪə(r)] [ðen] ['sɜ:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	Colin	Beverly	they	knew	to	be	one	of	the	liveliest	fliers	then	serving	in	the
"	科林	贝弗利	他们	知道	到	是	一	的	这	最活跃的	传单	然后	服务	在	这

[ə'merɪkən] [ræŋks] .

American	ranks	.
美国人	排名	.

“他们都知道科林·贝弗利是当时美国空军中最活跃的飞行员之一。”

[hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['deərɪŋ] ['sekənd] [tu:; tə] [nʌn] .

He	had	gained	a	name	for	daring	second	to	none	.
他	有	获得	一个	姓名	为了	大胆	第二	到	没有任何	.

他以胆大妄为而闻名，无人能及。

['ɜ:li] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]

Early	in	his	service	he	had	won	a	reputation	,	and	was	already	a	double
早期的	在	他的	服务	他	有	韩元	一个	名声	,	和	曾是	已经	一个	双倍的

[eɪs] ;

ace	;
高手	;

他服役初期就赢得了声誉，并且已经是一位双料王牌；

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'fɪʃəli] ['kredɪtɪd] [wɪð] [æt; ət] [li:st] [twelv] ['vɪktəriz] ['əʊvə(r)]

which	meant	that	he	was	officially	credited	with	at	least	twelve	victories	over
哪个	意思是	那	他	曾是	官方	已认可	和	在	至少	十二	胜利	超过

['enəmi] ['flaɪə(r)] .

enemy	fliers	.
敌人	传单	.

这意味着他被正式认定至少击落敌机十二架。

[tɒm] [ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [met] [hɪm] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] ['pri:viəsli] ,

Tom	and	Jack	had	met	him	a	number	of	times	previously	,
汤姆	和	杰克	有	遇见	他	一个	数字	的	时代	之前	,

汤姆和杰克之前见过他好几次。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ə'trækʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [θri:] .

and	there	had	always	been	a	strong	attraction	between	the	three	.
和	那里	有	总是	到过	一个	强的	景点	之间	这	三	.

三人之间一直存在着强烈的吸引力。

[lef'tenənt] ['bevəli] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['fɔ:rtʃənz] ['feɪvərɪts] [ɪn][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] ['wɜ:ldli] ['rɪtʃɪz] [went]

Lieutenant	Beverly	was	one	of	fortune's	favorites	in	so	far	as	worldly	riches	went
中尉	贝弗利	曾是	一	的	命运的	收藏夹	在	所以	远的	作为	世俗	财富	去

,

,
,

就世俗财富而言，贝弗利中尉是命运的宠儿之一。

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪljən] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] .

since	he	had	a	million	at	least	to	his	credit	,	it	was	said	.
自从	他	有	一个	百万	在	至少	到	他的	信用	,	它	曾是	说	.

据说，他至少有一百万美元的存款。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['entəd] [ðə; ði][wɔ:(r)] ,

He	had	enlisted	as	soon	as	the	United	States	entered	the	war	,
他	有	入伍	作为	很快	作为	这	团结的	各州	进入	这	战争	,

美国参战后他立即应征入伍。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd]

and	had	chosen	aviation	as	his	branch	of	the	service	,	since	it	offered
和	有	选定	航空	作为	他的	分支	的	这	服务	,	自从	它	提供

[hɪz; ɪz] ['ventʃə(r)] - ['ventʃəsəm] ,

his	venture	-	venturesome	,
他的	风险投资	-	冒险	,

他选择航空兵作为他的服役部门，因为这能给他带来冒险精神。

['ɔːlməʊst] ['rekləs] , ['spɪrɪt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

almost	reckless	,	spirit	a	chance	for	action	.
几乎	鲁莽	,	精神	一个	机会	为了	行动	.

近乎鲁莽，精神抖擞，抓住了行动的机会。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['njuːmərəs] [ɪ'skeɪps] [səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv]

He	had	had	numerous	escapes	so	narrow	that	his	friends	began	to	believe
他	有	有	很多的	逃脱	所以	狭窄的	那	他的	朋友们	开始	到	相信

[sʌm; səm]['mædʒɪk(ə)l] [tʃɑːm] [mʌst; məst] [prə'tekt] [hɪm] .

some	magical	charm	must	protect	him	.
一些	神奇	魅力	必须	保护	他	.

他曾多次死里逃生，每次都险象环生，以至于他的朋友们开始相信一定有什么魔法护身符在保护他。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [wen] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,

As	he	had	mentioned	when	speaking	to	them	on	their	arrival	,
作为	他	有	提及	什么时候	请讲	到	他们	在	他们的	到达	,

正如他在他们抵达时与他们交谈时所提到的那样，

[hɪz; ɪz][kləusɪst][kɔːl][hæd; həd][sent] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['fræktʃəd] [bəʊn][ɪn][hɪz; ɪz][left]

his	closest	call	had	sent	him	to	the	hospital	with	a	fractured	bone	in	his	left
他的	最接近	称呼	有	发送	他	到	这	医院	和	一个	破碎的	骨	在	他的	左边

[leg] ;

leg	;
腿	;

他最惊险的一次是左腿骨折，被送进了医院；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [dɪs'tʃɑːdʒd] [æz; əz] [kjʊəd] [hiː; hi] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

and	even	when	discharged	as	cured	he	really	should	not	have	returned	to
和	甚至	什么时候	出院	作为	治愈	他	真的	应该	不是	有	返回	到

[ðə; ði] ['hɑːnɪs] ;

the	harness	;
这	马具	;

即使他康复出院，也不应该再重返工作岗位；

['əʊnli] , [ðəʊz] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌenə'dʒetɪk] [səʊl] [ɪn] [tʃek] .

only	,	those	in	authority	found	it	difficult	to	keep	such	an	energetic	soul	in	check	.
仅有的	,	那些	在	权威	成立	它	难的	到	保持	这样的	一个	精力充沛	灵魂	在	查看	.

只是，当权者发现很难约束这样一个精力充沛的人。

" [ðəʊz] [tʃæps] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wɪð] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] , [ai] ['rekən] , " [tɒm] [ri'mɑːk] .

"	Those	chaps	will	come	back	with	more	of	their	kind	,	I	reckon	,	"	Tom	remarked	.
"	那些	小伙子们	将要	来	后退	和	更多的	的	他们的	种类	,	我	估计	,	"	汤姆	评论	.

“我估计那些家伙还会带更多同类回来，”汤姆说道。

" [ðev] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə][get][juː; jʊ] , [lef'tenənt] ,

"	They've	made	up	their	minds	to	get	you	,	Lieutenant	,
"	他们有	制成	向上	他们的	思想	到	得到	你	,	中尉	,

“他们已经下定决心要抓你，中尉。”

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [hʌn] [ɪz] [bent] [ɒn][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [kiːps] [ɒn] ['traɪɪŋ] .

and	when	a	Hun	is	bent	on	a	thing	he	keeps	on	trying	.
和	什么时候	一个	匈奴	是	弯曲	在	一个	事物	他	保持	在	尝试	.

匈奴人一旦下定决心要做某件事，就会坚持不懈地尝试。

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] . "

We	can	take	you	along	with	us	.	"
我们	能	拿	你	沿着	和	我们	.	"

我们可以带你一起走。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [ˈdezət] [ðə; ðɪ] [bʌs] , " [kəmˈpleɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] , [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [rekt] [pleɪn] [ə; eɪ]

"	I	hate	to	desert	the	bus	,	"	complained	the	other	,	giving	his	wrecked	plane	a
"	我	恨	到	沙漠	这	公共汽车	,	"	抱怨	这	其他	,	给予	他的	损毁	飞机	一个

[raɪ] [lʊk] .

wry	look	.
讽刺	看	.

“我真不想弃车，”另一个人抱怨道，同时无奈地看了看他那架损毁的飞机。

" [bʌt; bət] [ðen] [wʌts] [ðə; ðɪ] [juːz] [ɒv; əv] [ˈstɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ?

"	But	then	what's	the	use	of	sticking	it	out	?
"	但	然后	是什么	这	使用	的	粘性	它	出去	?

“但那样的话，坚持下去又有什么用呢？”

[tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [wiːl; wɪl] [biː; bi] [θruː] [ðə; ðɪ] [mes] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [ˈevə(r)] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [trɪm]

Chances	are	we'll	be	through	the	mess	before	they	ever	get	it	in	fighting	trim
机会	是	出色地	是	通过	这	混乱	前	他们	曾经	得到	它	在	斗争	修剪

[əˈgen] .

again	.
再次	.

很有可能在我们摆脱困境之前，他们就还没能把它重新调整到最佳战斗状态。

[jes] , [aɪl] [gəʊ] [əˈlɒŋ] , [bɔɪz] , [ɪf] [jʊl] [lend] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈʃəʊldə(r)] .

Yes	,	I'll	go	along	,	boys	,	if	you'll	lend	me	a	shoulder	.
是的	,	患病的	去	沿着	,	男孩们	,	如果	你会	借	我	一个	肩膀	.

好的，伙计们，如果你们愿意帮我一把，我就陪你们一起去。

[geɪv] [ðæt] [geɪm] [leg] [əˈnʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [nɒk] [ɪn] [ˈfɔːlɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðen] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈbrəʊkən]

Gave	that	game	leg	another	little	knock	in	falling	;	but	then	,	I	might	have	broken
给予	那	游戏	腿	其他	小的	敲	在	坠落	;	但	然后	,	我	可能	有	破碎的

[maɪ] [nek] ,

my	neck	,
我的	脖子	,

摔倒时，我的比赛用腿又挨了一下；但是，那样的话，我可能就摔断脖子了。

[səʊ] [aɪm] [ˈθæŋkfl] . "

so	I'm	thankful	.	"
所以	我是	感恩	.	"

所以我很感激。

" [ðə; ðɪ] [ˈbevəli] [lʌk] [əˈgen] ! " [ˈtʃʌkl] [dʒæk] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtrepɪd] [ˈflaɪə(r)] [nˈɒdɪd] [wɪð]

"	The	Beverly	luck	again	!	"	chuckled	Jack	,	at	which	the	intrepid	flier	nodded	with
"	这	贝弗利	运气	再次	!	"	轻笑	杰克	,	在	哪个	这	强悍	传单	点头	和

[ˈkɪndlɪŋ] [aɪz] .

kindling	eyes	.
引火物	眼睛	.

“又是贝弗利的运气！”杰克笑着说，那位勇敢的飞行员点了点头，眼中闪烁着兴奋的光芒。

" [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [aɪ] [kæn; kən] [ˈkæri] [ˈeniθɪŋ] [θruː] [aɪ] [keə(r)] [tuː; tə] [ˈtæk(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

"	Getting	to	believe	I	can	carry	anything	through	I	care	to	tackle	,	for	a
"	获得	到	相信	我	能	携带	任何事物	通过	我	关心	到	处理	,	为了	一个

[fækt] ,

fact	,
事实	,

“我开始相信，只要我想应对，我就能克服任何困难，这是真的。”

['feloʊz] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] ,
fellows , " he remarked ,
伙伴们 , " 他 评论 ,

“伙计们，”他说道。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [əˈmeɪzɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [hɪm] [əˈlɒŋ] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ]
with the same amazing confidence that had taken him along so many times in a
和 这 相同的 惊人的 信心 那 有 已采取 他 沿着 所以 许多 时代 在 一个
['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv] [səkˈses] .
whirlwind of success .
旋风 的 成功 .

他依然保持着那份惊人的自信，正是这份自信曾多次引领他走向成功的旋风。

[ðeɪ] [reɪndʒd] [əˌlɒŋˈsaɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [ɒn] [tɑːmz] [ɑːm] [æz; əz][hiː; hi] [limp] [ɒf] ,
They ranged alongside , and he leaned on Tom's arm as he limped off ,
他们 范围 旁边 , 和 他 倾斜 在 汤姆的 手臂 作为 他 跛行 离开 ,

他们并肩而行，他一瘸一拐地走开时，靠在汤姆的胳膊上。

['gɪvɪŋ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒd] ['endʒɪn] , ['krʌmpld] [wʊd] , [bent] [stiːl]
giving no further heed to the mass of damaged engine , crumpled wood , bent steel
给予 不 更远 注意 到 这 大量的 的 损坏的 引擎 , 皱巴巴的 木头 , 弯曲 钢
[gaɪz] ,
guys ,
伙计们 ,

他完全无视那堆积如山的损坏发动机、扭曲的木头和弯曲的钢梁。

[ænd; ənd] [tɔːn] ['kænvəs] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['bɒmɪŋ] [pleɪn] .
and torn canvas that had once been a powerful bombing plane .
和 撕裂 帆布 那 有 一次 到过 一个 强大的 轰炸 飞机 .

还有那曾经是一架威力强大的轰炸机的残破帆布。

[dʒæk] [kept] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [miːt] ['eni] [əˈtæk] [ðæt] [maɪt] [sprɪŋ] [ʌp] ,
Jack kept in readiness to meet any attack that might spring up ,
杰克 保留 在 准备就绪 到 见面 任何 攻击 那 可能 春天 向上 ,

杰克时刻准备着应对可能发生的任何攻击。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [hʌnz] [hæd; həd] ['temprərəli] [wɪðˈdrɔːn]
though they had reason to believe the Huns had temporarily withdrawn
尽管 他们 有 原因 到 相信 这 匈奴人 有 暂时地 撤回
[frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
from the field of action .
从 这 场地 的 行动 .

尽管他们有理由相信匈奴人已经暂时撤出了战场。

" [jɔː(r); jə(r)] [frend] ['hæri] [ləˈrɔɪ; 'liːˌrɔɪ] [drɒpt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [leɪd] [ʌp] ,
" Your friend Harry Leroy dropped in to see me while I was laid up ,
" 你的 朋友 哈里 勒罗伊 掉落 在 到 看 我 尽管 我 曾是 铺设 向上 ,
['reɪmənd] ,
Raymond ,
雷蒙德 ,

“雷蒙德，你朋友哈里·勒罗伊在我卧床休息期间来看望过我，

" [riˈmɑːk] [ðə; ði] [lefˈtenənt] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] ,
" remarked the lieutenant , with a broad grin ,
" 评论 这 中尉 , 和 一个 广阔 咧嘴笑 ,

“中尉咧嘴一笑，说道，”

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [kɔːzd] [ðə; ði]['kʌlə(r)][tuː; tə] [flæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɒnzd] [tʃiːks]

as	he	saw	how	his	words	caused	the	color	to	flash	into	the	bronzed	cheeks
作为	他	锯	如何	他的	字	导致	这	颜色	到	闪光	进入	这	古铜色	脸颊

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

of	the	other	.
的	这	其他	.

他看到自己的话语让对方古铜色的脸颊泛起了一抹红晕。

" ['hævnt] [siːn] ['hæri] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , " [tɒm] [rɪ'plaɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [wɪð]

"	Haven't	seen	Harry	for	some	time	,	"	Tom	replied	,	his	eyes	twinkling	with
"	还没有	已见	哈里	为了	一些	时间	,	"	汤姆	回复	,	他的	眼睛	闪烁	和

['pleʒə(r)] ;

pleasure	;
乐趣	;

“好久没见到哈利了，”汤姆回答道，眼中闪烁着喜悦的光芒；

" [bʌt; bət][aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] [θruː] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

"	but	I	heard	of	you	through	his	sister	.
"	但	我	听到	的	你	通过	他的	姐姐	.

但我从他妹妹那里听说了你。

['neli] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [hɑːdɪst] ['peɪʃ(ə)nt] [ʃɪd] ['evə(r)]['tæk(ə)ld] ,

Nellie	said	you	were	the	hardest	patient	she'd	ever	tackled	,
内莉	说	你	是	这	最难	病人	棚	曾经	已解决	,

内莉说你是她遇到过的最难缠的病人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [kept] ['fretɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] [wɜːk] [ə'gen] . "

because	you	kept	fretting	to	get	out	and	be	at	work	again	.	"
因为	你	保留	烦躁	到	得到	出去	和	是	在	工作	再次	.	"

因为你一直盼着能出去上班。

" [jes] , [mɪs] [lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ][wɒz; wəz][maɪ] [nɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,

"	Yes	,	Miss	Leroy	was	my	nurse	for	a	week	,
"	是的	,	错过	勒罗伊	曾是	我的	护士	为了	一个	星期	,

“是的，莱罗伊小姐照顾了我一个星期。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɪm'pruːvd] [mɔː(r)]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][keə(r)][ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] .

and	I	think	I	improved	more	under	her	care	than	at	any	other	time	.
和	我	思考	我	改进	更多的	在下面	她	关心	比	在	任何	其他	时间	.

我认为在她的照顾下，我的进步比以往任何时候都大。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [gɜːl] , ['reɪmənd] . "

She's	a	fine	girl	,	Raymond	.	"
她是	一个	美好的	女孩	,	雷蒙德	.	"

“她是个好姑娘，雷蒙德。”

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , [lef'tenənt] .

"	Sure	thing	,	Lieutenant	.
"	当然	事物	,	中尉	.

“当然可以，中尉。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , " [keɪm] [ðə; ði] [ˌʌnə'bæʃt] ['ɑːnsə(r)] .

I	ought	to	know	,	"	came	the	unabashed	answer	.
我	应该	到	知道	,	"	来了	这	毫不掩饰	回答	.

“我应该知道，”对方毫不掩饰地回答道。

" [aɪv] [nəʊn] ['neli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [maɪ] [ə'pɪnjən] .

"	I've	known	Nellie	for	some	time	,	and	that	was	always	my	opinion	.
"	我已经	已知	内莉	为了	一些	时间	,	和	那	曾是	总是	我的	观点	.

“我认识内莉已经有一段时间了，我一直都是这么认为的。”

[wɪr] [gʊd] [frendz] [ɔːl] [raɪt] . "
We're good friends all right . "
是 好的 朋友们 全部 正确的 . "

我们是好朋友，没错。

" [hm] !
" H'm !
" 嗯 !

嗯!

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] , " [ˈtʃʌkl] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] .
I guess you must be , " chuckled the other .
我 猜测 你 必须 是 , " 轻笑 这 其他 .

“看来你一定是，”另一个人笑着说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [wen] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [aɪ] [njuː] [juː; jʊ]
" I wish you could have seen her look when I mentioned that I knew you
" 我 希望 你 可以 有 已见 她 看 什么时候 我 提及 那 我 知道 你
[wel] ,
well ,
出色地 ,

“真希望你能看到当我说我跟你很熟时她的表情。”

[ænd; ənd] [laɪkt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɑːgən] .
and liked you in the bargain .
和 喜欢 你 在 这 便宜货 .

而且他还很喜欢你。

[aɪ] [kept] [ˈtɔːkɪŋ] [tɒm] [ˈreɪmənd] [ə; eɪ] [fʊl] [striːk] [dʒʌst][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] [blʌʃ] [pleɪ] [ˈəʊvə(r)]
I kept talking Tom Raymond a full streak just to watch the blushes play over
我 保留 说 汤姆 雷蒙德 一个 满的 条纹 只是 到 手表 这 脸红 玩 超过
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʃaɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her face and the light shine in her eyes .
她 脸 和 这 光 闪耀 在 她 眼睛 .

我一直和汤姆·雷蒙德聊天，只是为了看她脸上泛起的红晕和她眼中闪烁的光芒。

[ˈreɪmənd] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [dɒg] . "
Raymond , you're a lucky dog . "
雷蒙德 , 你是 一个 幸运的 狗 . "

雷蒙德，你真是个幸运儿。

" [hɪrz] [ˈaʊə(r)] [pleɪn] ,
" Here's our plane ,
" 这里是 我们的 飞机 ,

“这是我们的飞机，

[ænd; ənd][wiːl; wɪl] [suːn] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smuːð] [bɪt][ɒv; əv] [graʊnd]
and we'll soon be able to get going with such a smooth bit of ground
和 出色地 很快 是 有能力的 到 得到 去 和 这样的 一个 光滑的 少量 的 地面
[əˈhed] ,
ahead ,
前方 ,

前方路面平坦，我们很快就能出发了。

" [tɒm] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [rɪˈmɑːk] ,
" Tom hastened to remark ,
" 汤姆 加快 到 评论 ,

汤姆赶紧说道：

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wɒt] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [sed] [hæd; həd] [θrɪld] [hɪm] .
though it was easy to see that what the other said had thrilled him .
尽管 它 曾是 简单的 到 看 那 什么 这 其他 说 有 激动不已 他 .

很容易看出，对方的话让他非常激动。

" [ɔːl] [əˈbɔːd] ! " [sæŋ] [aʊt] [dʒæk] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][lɑːst] [kwɪk] [lʊk] [əˈraʊnd] .

"	All	aboard	!	"	sang	out	Jack	,	after	a	last	quick	look	around	.
"	全部	船上	!	"	唱	出去	杰克	,	后	一个	最后的	快的	看	大约	.

“全体登船！”杰克最后快速环顾四周后，高声喊道。

" [nəʊ] [hʌnz] [ɪn] [saɪt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] .

"	No	Huns	in	sight	,	as	far	as	I	can	see	.
"	不	匈奴人	在	视线	,	作为	远的	作为	我	能	看	.

“据我所见，没有看到匈奴人的身影。”

" [ðə; ði] [əˈsent] [wɒz; wəz] [ˈiːzəli] [meɪd] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [tɒm] [hæd; həd] [sed] ,

"	The	ascent	was	easily	made	,	for	,	as	Tom	had	said	,
"	这	上升	曾是	容易地	制成	,	为了	,	作为	汤姆	有	说	,

“攀登过程很轻松，因为，正如汤姆所说，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfeɪvəd] [wɪð] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli][ˈlev(ə)l] [stretʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] [bɪˈjɒnd] ,

they	were	favored	with	an	unusually	level	stretch	of	ground	beyond	,
他们	是	受青睐	和	一个	异常地	等级	拉紧	的	地面	超过	,

他们很幸运地拥有一片异常平坦的地形，就在他们身后。

[ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪn] [rəʊld] [ˈdiːsntli] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈpaɪlət] [swɪtʃt] [hɪz; ɪz][ˈliːvə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ]

over	which	the	plane	rolled	decently	until	the	pilot	switched	his	lever	and	they
超过	哪个	这	飞机	滚动	体面地	直到	这	飞行员	切换	他的	杠杆	和	他们

[ˈstɑːtɪd] [tuː; tə][sɔː(r)] .

started	to	soar	.
开始	到	翱翔	.

飞机平稳地滑行了一段距离，直到飞行员扳动操纵杆，飞机才开始翱翔。

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] [kləʊz] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnˈsiːn] [ˈenəmi] [kəˈmenst] [tuː; tə][ˈfaɪə(r)] [əˈgen] , [bʌt; bət]

From	some	place	close	by	an	unseen	enemy	commenced	to	fire	again	,	but
从	一些	地方	关闭	经过	一个	看不见	敌人	开始	到	火	再次	,	但

[wɪˈðaʊt] [səkˈses] .

without	success	.
没有	成功	.

附近某处，看不见的敌人再次开火，但没有成功。

[wʌns] [ˈfʊli] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] , [ðə; ði]['deɪndʒə(r)]['feɪdɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

Once	fully	on	their	way	,	the	danger	faded	out	of	sight	.
一次	完全	在	他们的	方式	,	这	危险	褪色	出去	的	视线	.

一旦他们完全踏上旅途，危险就消失在了视线之外。

[əˈgen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈspɪnɪŋ] [θruː] [speɪs] , [wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] [ˈfeɪdɪŋ] [bɪˈləʊ] [ðem; ðəm] .

Again	they	were	spinning	through	space	,	with	the	earth	fading	below	them	.
再次	他们	是	旋转	通过	空间	,	和	这	地球	褪色	以下	他们	.

它们再次在太空中旋转，地球在它们下方渐渐消失。

" [bæk] [həʊm] , [tɒm] ? " [kɔːld] [aʊt] [dʒæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət] [nˈɒdɪd] [æn; ən] [əˈfɜːmətɪv] .

"	Back	home	,	Tom	?	"	called	out	Jack	,	and	the	pilot	nodded	an	affirmative	.
"	后退	家	,	汤姆	?	"	称为	出去	杰克	,	和	这	飞行员	点头	一个	肯定	.

“汤姆，回家了吗？”杰克喊道，飞行员点了点头。

['swɪftli] [ðeɪ] [sped] ,

Swiftly	they	sped	,
迅速地	他们	加速	,

他们迅速加速，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wɜː(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [æt; ət][ðə; ði] [spɒt] [wens] [ðeə(r)]

and	presently	were	dropping	back	to	earth	at	the	spot	whence	their
和	目前	是	下降	后退	到	地球	在	这	点	何处	他们的

['aʊtgəʊɪŋ] [flaɪt] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] .

outgoing	flight	had	started	.
外向	航班	有	开始	.

现在，它们正从出发地坠落回地面。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] ['bʌs(ə)l] , [wɪð] [pleɪnz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði]

Here	there	were	evidences	of	bustle	,	with	planes	coming	and	going	all	the
这里	那里	是	证据	的	忙碌	,	和	飞机	未来	和	去	全部	这

[waɪl] .

while	.
尽管	.

这里一片繁忙景象，飞机起降络绎不绝。

['kʊriəz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ɒn] ['hɔːsɪz] [ɔː(r)] ['məʊtə'saɪklz] ['spiːdɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [njuːz]

Couriers	could	be	seen	on	horses	or	motorcycles	speeding	away	with	important	news
快递员	可以	是	已见	在	马匹	或者	摩托车	超速	离开	和	重要的	消息

[tuː; tə] [biː; bi] [sent] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [fiːld] ['telɪfəʊn] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

to	be	sent	from	the	nearest	field	telephone	station	in	touch	with	division
到	是	发送	从	这	最近的	场地	电话	车站	在	触碰	和	分配

[ˌhed'kwɔːtəz] .

headquarters	.
总部	.

可以看到信使骑着马或摩托车飞驰而去，带着要从最近的野战电话站发往师部的重要消息。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] , [ðəʊ] ['kjʊəriəs] ['glɑːnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːst] [ɪn] [ðeə(r)]

The	landing	was	made	without	incident	,	though	curious	glances	were	cast	in	their
这	降落	曾是	制成	没有	事件	,	尽管	好奇的	眼神	是	投掷	在	他们的

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

虽然有人好奇地朝他们投来目光，但着陆过程一切顺利。

['meni] [njuː] [ðæt] [tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'sent] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɜːd]

Many	knew	that	Tom	and	his	chum	had	made	their	ascent	without	a	third
许多	知道	那	汤姆	和	他的	密友	有	制成	他们的	上升	没有	一个	第三

['pæsɪndʒə(r)] ,

passenger	,
乘客	,

很多人都知道，汤姆和他的朋友登顶时没有带第三位乘客。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [lef'tenənt] ['bevəli] [ə'naʊnst] [ðæt] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['trædʒədi]

and	the	presence	of	Lieutenant	Beverly	announced	that	some	sort	of	tragedy
和	这	在场	的	中尉	贝弗利	宣布	那	一些	种类	的	悲剧

[ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .

of	the	air	had	occurred	.
的	这	空气	有	发生	.

贝弗利中尉的出现表明发生了某种空中悲剧。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['paɪləts] [swuːp] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] .

A	number	of	other	pilots	swooped	down	upon	them	to	learn	the	particulars	.
一个	数字	的	其他	飞行员	俯冲	向下	之上	他们	到	学习	这	细节	.

其他一些飞行员也蜂拥而至，想要了解详情。

[æz; əz] ['juːʒuəl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒɒkjələ(r)] , [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['lɪmpɪŋ]

As	usual	they	were	inclined	to	be	jocular	,	and	greeted	the	limping
作为	通常	他们	是	倾斜	到	是	诙谐	,	和	问候	这	跛行

他们一如既往地喜欢开玩笑，并向跛脚的人打招呼。

['bevəli] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'mɑːrks] [kən'sɜːnɪŋ] [ðæt]

Beverly	with	a	volley	of	questions	,	as	well	as	remarks	concerning	that
贝弗利	和	一个	截击	的	问题	,	作为	出色地	作为	评论	有关	那

贝弗利连珠炮似地抛出一连串问题，并就此发表了评论。

" [lʌk] " [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːkt] .

"	luck	"	of	which	he	had	talked	.
"	运气	"	的	哪个	他	有	谈话	.

他曾谈到过的“运气”。

" [ðeɪ] [kænt] [get] [juː; jʊ] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [traɪ] , ['bevəli] , " [wʌn] [kɔːld] [aʊt] .
" They can't get you , no matter how they try , Beverly , " one called out .
" 他们 不能 得到 你 , 不 事情 如何 他们 尝试 , 贝弗利 , " 一 称为 出去 .

“不管他们怎么努力，他们都抓不到你，贝弗利，”其中一人喊道。

" [ə'nʌðə(r)] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ðə; ði][skræp] - [hiːp] ! " ['lɑːfɪŋli] [əb'zɜːvd] [ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd]
" Another machine to the scrap - heap ! " laughingly observed the most celebrated
" 其他 机器 到 这 废料 - 堆 ! " 笑着 观察到 这 最多 著名
[ɒv; əv] ['jæŋki] ['eɪsɪz] ,
of Yankee aces ,
的 扬基 王牌 ,

“又一台机器要报废了！”洋基队最著名的王牌投手笑着说道。

['slæpɪŋ] [ˌkɒlɪn] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
slapping Colin on the shoulder .
拍打 科林 在 这 肩膀 .

拍了拍科林的肩膀。

" [meɪks] [æn; ən]['iːv(ə)n]['dʌz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][aɪ] [ˌʌndə'stænd] .
" Makes an even dozen for you I understand .
" 制作 一个 甚至 打 为了 你 我 理解 .

“我知道这样正好够你做十二个。”

[pleɪnz] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪnz] [meɪ] [gəʊ][bʌt; bət][juː; jʊ][gəʊ][ɒn][fər'evə(r)] .
Planes may come and planes may go but you go on forever .
飞机 可能 来 和 飞机 可能 去 但 你 去 在 永远 .

飞机来来往往，但你却会永远活下去。

[wel] , [lɒŋ] [meɪ] [juː; jʊ] [weɪv] , [əʊld] [tʃæp] !
Well , long may you wave , old chap !
出色地 , 长的 可能 你 海浪 , 老的 小伙子 !

好啦，老伙计，祝你挥手致意！

[hɪrz] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [lʌk] .
Here's wishing you luck .
这里是 祝 你 运气 .

祝你好运。

[səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [pɪkt] [juː; jʊ][ʌp] , [dɪd] [ðeɪ] ?
So the boys picked you up , did they ?
所以 这 男孩们 挑选 你 向上 , 做过 他们 ?

所以是那几个男生来接你的?

[naɪs] [wɜːk] , [ɔːl] [raɪt] . "
Nice work , all right . "
好的 工作 , 全部 正确的 . "

干得漂亮，没错。

" [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [tuː] , " [kən'fest] ['bevəli] ,
" Just in time , too , " confessed Beverly ,
" 只是 在 时间 , 也 , " 坦白 贝弗利 ,

“真是来得正是时候，”贝弗利坦白道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [hʌnz] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə]
" because there were some Huns on the way to finish me that had to
" 因为 那里 是 一些 匈奴人 在 这 方式 到 结束 我 那 有 到
[biː; bi] [tʃeɪst] [ɒf] .
be chased off .
是 追逐 离开 .

“因为有一些匈奴人正要来杀我，必须把他们赶走。”

" [tɒm] [hæd; həd] [biːn] ['nəʊtɪsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [bɪt] [streɪndʒ] .

"	Tom	had	been	noticing	something	which	he	thought	a	bit	strange	.
"	汤姆	有	到过	注意到	某物	哪个	他	想法	一个	少量	奇怪的	.

汤姆注意到了一些他觉得有点奇怪的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [weɪ] [lefˈtenənt] ['bevəli] [hæd; həd] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['kjʊəriəsli] ,

It	was	a	way	Lieutenant	Beverly	had	of	looking	at	him	curiously	,
它	曾是	一个	方式	中尉	贝弗利	有	的	寻找	在	他	奇怪的是	,

这是贝弗利中尉观察他时惯用的好奇眼神。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'saɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [grɪpt] [hɪm] .

as	if	deciding	something	in	his	mind	which	had	suddenly	gripped	him	.
作为	如果	决定	某物	在	他的	头脑	哪个	有	突然	紧握	他	.

仿佛他脑海中突然涌现出一个决定性的时刻。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [lefˈtenənt] ?

"	Is	there	anything	else	we	can	do	for	you	,	Lieutenant	?
"	是	那里	任何事物	别的	我们	能	做	为了	你	,	中尉	?

“还有什么我们可以为您做的吗，中尉？”

" [hiː; hi] ['faɪnəli] [ɑːskt] ,

"	he	finally	asked	,
"	他	最后	问	,

他最后问道：

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['bevi] [ɒv; əv] ['paɪləts] [ænd; ənd] [mə'kænɪks] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]

when	they	had	left	the	bevy	of	pilots	and	mechanics	behind	and	were
什么时候	他们	有	左边	这	一群	的	飞行员	和	机械学	在后面	和	是

['hedɪŋ] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] ['kwɔːtəz] ;

heading	toward	their	quarters	;
标题	朝向	他们的	四分之一	;

当他们把一大群飞行员和机械师留在身后，正朝他们的住处走去时；

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒæk] [ə'sendɪd]

for	Tom	wished	to	see	the	other	comfortable	before	he	and	Jack	ascended
为了	汤姆	希望	到	看	这	其他	舒服的	前	他	和	杰克	上升

[wʌns] [mɔː(r)] .

once	more	.
一次	更多的	.

汤姆希望在和杰克再次攀登之前，先看到对方感到舒适。

" [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪz] — [æt; ət] ['prez(ə)nt] , " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sləʊli] [rɪ'plaɪd] .

"	I	don't	believe	there	is	—	at	present	,	"	the	other	slowly	replied	.
"	我	不	相信	那里	是	—	在	展示	,	"	这	其他	缓慢地	回复	.

“我认为目前还没有，”对方缓缓回答道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ['miːtɪŋ] [meɪ] [dɪ'veləp] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] [waɪl] ; [ðæt] [ɪz] ,

"	But	this	accidental	meeting	may	develop	into	something	worth	while	;	that	is	,
"	但	这	偶然	会议	可能	发展	进入	某物	值得	尽管	;	那	是	,

但这次偶然的相遇或许会发展成一些有价值的事情；也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃæps] [wʊd] [keə(r)] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [senˈseɪʃən(ə)l] [flaɪt] .

if	you	chaps	would	care	to	join	me	in	a	sensational	flight	.
如果	你	小伙子们	会	关心	到	加入	我	在	一个	轰动一时	航班	.

各位朋友，如果你们愿意和我一起体验一次精彩绝伦的飞行的话。

" [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [dʒæk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] .

"	At	hearing	these	words	Jack	began	to	show	a	sudden	interest	.
"	在	听力	这些	字	杰克	开始	到	展示	一个	突然	兴趣	.

听到这些话，杰克突然表现出了浓厚的兴趣。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [lef'tenənt] !

"	If	you	know	anything	about	us	,	Lieutenant	!
"	如果	你	知道	任何事物	关于	我们	,	中尉	!

“如果你了解我们，中尉！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['iːgəli] ,

"	he	exclaimed	eagerly	,
"	他	惊呼	急切地	,

他急切地喊道：“

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['tæk(ə)l] ['eni] [dʒɒb] ['kʌmɪŋ]

"	you	ought	to	understand	that	we've	always	been	willing	to	tackle	any	job	coming
"	你	应该	到	理解	那	我们已经	总是	到过	愿意的	到	处理	任何	工作	未来

['aʊə(r)] [wei] . "

our	way	.	"
我们的	方式	.	"

“你应该明白，我们一直都愿意接受任何工作。”

" [ðɪs] [wʌn] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['greɪvli] , " ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]

"	This	one	,	"	continued	the	other	gravely	,	"	promises	to	be	an	unusually
"	这	一	,	"	持续	这	其他	严重地	,	"	承诺	到	是	一个	异常地

['deɪndʒərəs] ['entəpraɪz] [ðæt] [ɪf] [sək'sesf(ə)l] ,

dangerous	enterprise	that	if	successful	,
危险的	企业	那	如果	成功的	,

“这个，”另一个人严肃地继续说道，“注定是一项异常危险的行动，如果成功的话，

[wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['bɒmɪŋ] [pleɪn] [trə'mendəs] ['ɑːnərz]

will	be	sure	to	win	the	crew	of	the	big	bombing	plane	tremendous	honors
将要	是	当然	到	赢	这	全体人员	的	这	大的	轰炸	飞机	巨大的	荣誉

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['ræpɪd] [əd'vɑːnsmənt] . "

and	perhaps	rapid	advancement	.	"
和	也许	迅速的	进步	.	"

这一定会为这架大型轰炸机的机组人员赢得巨大的荣誉，或许还能让他们迅速晋升。

" [jʊr; jər] ['əʊnli] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌjuː 'es][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] , " [sed] [tɒm] .

"	You're	only	exciting	us	more	and	more	by	saying	that	,	"	said	Tom	.
"	你是	仅有的	激动人心	我们	更多的	和	更多的	经过	说	那	,	"	说	汤姆	.

“你这么说只会让我们更加兴奋，”汤姆说。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	Suppose	you	explain	what	it	is	,
"	认为	你	解释	什么	它	是	,

“假设你解释了它是什么，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [wɪd] [wɒnt] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ][ɔː(r)] [nɒt] . "

and	then	we	could	decide	whether	we'd	want	to	join	you	or	not	.	"
和	然后	我们	可以	决定	无论	我们会	想	到	加入	你	或者	不是	.	"

然后我们就可以决定是否加入你们了。

" [maɪ] ['sentɪmənts] [ɪg'zæktli] , " ['ædɪd] [dʒæk] .

"	My	sentiments	exactly	,	"	added	Jack	.
"	我的	情感	确切地	,	"	额外	杰克	.

“我的想法也完全一样，”杰克补充道。

[lef'tenənt] ['bevəli] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Lieutenant	Beverly	looked	from	one	face	to	the	other	.
中尉	贝弗利	看起来	从	一	脸	到	这	其他	.

贝弗利中尉的目光从一张张面孔转向另一张面孔。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['mentəli] [weɪɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['evə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

He	seemed	to	be	mentally	weighing	the	chances	of	his	ever	being	able	to
他	似乎	到	是	精神上	称重	这	机会	的	他的	曾经	存在	有能力的	到

[rʌn] [ə'krɒs] [tuː] [mɔː(r)] ['prɒmɪsɪŋ] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['siːkrət]

run	across	two	more	promising	candidates	for	the	honor	of	sharing	his	secret
跑步	穿过	二	更多的	有前途	候选人	为了	这	荣誉	的	分享	他的	秘密

[ðæn; ðən][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] [æm'bɪʃəs] [lædz] [ðen] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [hɪm] .

than	the	pair	of	ambitious	lads	then	in	touch	with	him	.
比	这	一对	的	雄心勃勃	小伙子们	然后	在	触碰	和	他	.

他似乎在心里权衡着，自己是否还能遇到比当时与他联系的那两个雄心勃勃的小伙子更有前途的候选人，来分享他的秘密。

[æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz]['teɪkən][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] :

As	though	his	decision	was	taken	he	suddenly	exclaimed	:
作为	尽管	他的	决定	曾是	已采取	他	突然	惊呼	:

仿佛已经下定决心一般，他突然喊道：

" [ɪts] [ə; eɪ][gəʊ] , [ðen] !

"	It's	a	go	,	then	!
"	它是	一个	去	,	然后	!

“那就这么定了！”

[aɪl] [let] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ]['lɪt(ə)l] ['siːkrət] ,

I'll	let	you	into	my	little	secret	,
患病的	让	你	进入	我的	小的	秘密	,

我来告诉你我的小秘密，

[wɪtʃ] [səʊ][fɑː(r)] ['hæznt] [biːn] [ʃeəd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['lɪvɪŋ] [mæn] .

which	so	far	hasn't	been	shared	by	a	single	living	man	.
哪个	所以	远的	还没有	到过	共享	经过	一个	单身的	活的	男人	.

迄今为止，还没有哪个在世的男人分享过这个秘密。

[ðen] ['leɪtə(r)][ɒn][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [rɪsk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]

Then	later	on	you	can	decide	if	you	care	to	accept	the	risk	for	the	sake
然后	之后	在	你	能	决定	如果	你	关心	到	接受	这	风险	为了	这	清酒

[ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [sək'ses] [wʊd] [brɪŋ] ,

of	the	glory	success	would	bring	,
的	这	荣耀	成功	会	带来	,

之后你可以再决定是否愿意为了成功带来的荣耀而承担风险。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][flæg][wiː; wi][ɔːl] [lʌv] !

as	well	as	striking	a	blow	for	the	flag	we	all	love	!
作为	出色地	作为	引人注目	一个	吹	为了	这	旗帜	我们	全部	爱	!

同时，这也是对我们共同热爱的国旗的有力捍卫！

" ['tʃæptə(r)] [θriː]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

[ə; eɪ] [bəʊld] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]

A	BOLD	PROJECT
一个	大胆的	项目

一个大胆的项目

" [pɪtʃ] [ɪn] , [pliːz] ! " [ɜːrdʒd][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt][dʒæk]['pɑːrmli] .

"	Pitch	in	,	please	!	"	urged	the	impatient	Jack	Parmly	.
"	沥青	在	,	请	!	"	敦促	这	不耐烦	杰克	帕姆利	.

“大家一起帮忙吧！”不耐烦的杰克·帕姆利催促道。

" ['lɪs(ə)n] , [ðen] , [bɔɪz] , " [kə'menst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɜːnɪstli] .
" **Listen , then , boys , " commenced the other earnestly .**
" 听 , 然后 , 男孩们 , " 开始 这 其他 切实 .

“那么，孩子们，听着，”另一个人认真地说道。

" [juː; jʊ] ['daʊtləs] [nəʊ] [ðæt] [aɪv] [gɒt] [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] ?
" **You doubtless know that I've got more money than is good for any single man to handle ?**
" 你 毫无疑问 知道 那 我已经 得到 更多的 钱 比 是 好的 为了 任何 单身的 男人 到 处理 ?

“你肯定知道，我的钱多到任何一个单身汉都难以应付吧？”

[wel] , [aɪv] ['skwɔndəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪn] [meɪd] [ænd; ənd] [sent] [ə'brɔːd] .
Well , I've squandered a small bunch of it in having a wonderful plane made and sent abroad .
出色地 , 我已经 挥霍 一个 小的 束 的 它 在 拥有 一个 精彩的 飞机 制成 和 发送 国外 .

嗯，我把其中一小部分挥霍在了一架精美的飞机上，并把它运到了国外。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn] [djuː] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] ,
Of course it's intended to be handed over to the Government in due course of time ,
的 课程 它是 故意的 到 是 递交 超过 到 这 政府 在 到期的 课程 的 时间 ,

当然，最终目的是在适当的时候移交给政府。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [prə'vaɪzəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [lɒŋ] [flaɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]
but with the proviso that they allow me to engineer the first long flight in it
但 和 这 但书 那 他们 允许 我 到 工程师 这 第一的 长的 航班 在 它
. "
: "
. "

但前提是他们要允许我设计它的首次长途飞行。”

" [ðæt] [saʊndz] ['ɪntrəstɪŋ] , [lefˈtenənt] , " [əd'mɪtɪd] [dʒæk] , [ə'pærəntli] [kən'sɪdərəbli] [ɪm'prest]
" **That sounds interesting , Lieutenant , " admitted Jack , apparently considerably impressed**
" 那 声音 有趣的 , 中尉 , " 承认 杰克 , 显然 相当 印象深刻
.
:
.

“听起来很有意思，中尉，”杰克承认道，显然印象深刻。

" [tel] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] , " [ɜːrdʒd] [ðə; ði] ['præktɪkl] [tɒm] .
" **Tell us some more about it , please , " urged the practical Tom .**
" 告诉 我们 一些 更多的 关于 它 , 请 , " 敦促 这 实际的 汤姆 .

“请您再详细说说吧，”务实的汤姆恳求道。

" [ɪts] ['pɒsəbli] [baɪ] [lɒŋ] [ɒdz] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['bɒmɪŋ] [pleɪn] [ðæt] [səʊ] [fɑː(r)] [hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] [bɪlt] ,
" **It's possibly by long odds the largest bombing plane that so far has ever been built ,**
" 它是 可能 经过 长的 赔率 这 最大 轰炸 飞机 那 所以 远的 有 曾经 到过 建造 ,

“它很可能是迄今为止建造过的最大的轰炸机，可能性微乎其微。”

['i:v(ə)n] ['bi:tɪŋ] [ðəʊz] [bɪg][kæ'prəʊni] [mə'ʃi:nz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [ðæt] [kæn; kən] ['kæri] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn][ðə; ði]

even	beating	those	big	Caproni	machines	of	Italy	that	can	carry	a	dozen	in	the
甚至	殴打	那些	大的	卡普罗尼	机器	的	意大利	那	能	携带	一个	打	在	这

[kru:] .

crew	.
全体人员	.

甚至比意大利那些能搭载十二名船员的大型卡普罗尼机器还要好。

[ðɪs] ['mɑ:tɪn] ['bɒmə(r)] [kæn; kən][bi:; bi] [rʌn] [baɪ] [θri:] [hændz] ,

This	Martin	bomber	can	be	run	by	three	hands	,
这	马丁	轰炸机	能	是	跑步	经过	三	双手	,

这架马丁轰炸机可以由三人操作。

[ɔ:l'ðəʊ] ['sevrəl] [mɔ:(r)] [maɪt] [bi:; bi] [ju:st] [ɪf] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] .

although	several	more	might	be	used	if	the	right	kind	were	found	.
虽然	一些	更多的	可能	是	用过的	如果	这	正确的	种类	是	成立	.

虽然如果找到合适的种类，也可以使用更多。

[ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [flaɪt] [kæn; kən] ['hɑ:dli] [bi:; bi]

Its	possibilities	in	the	way	of	distance	and	continued	flight	can	hardly	be
它是	可能性	在	这	方式	的	距离	和	持续	航班	能	几乎	是

['estɪmeɪtɪd] ,

estimated	,
估计的	,

它在飞行距离和持续飞行方面的可能性很难估量。

[sɪns] [ɔ:l] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði]['kɑ:gəʊ] ['kærid] .

since	all	depends	on	the	cargo	carried	.
自从	全部	取决于	在	这	货物	携带	.

一切都取决于所运载的货物。

[ðə; ði] [les] [kru:] , [ðə; ði][mɔ:(r)] ['petrəl] [ænd; ənd] [bɒmz] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][ləʊd] . "

The	less	crew	,	the	more	petrol	and	bombs	to	make	up	the	load	.	"
这	较少的	全体人员	,	这	更多的	汽油	和	炸弹	到	制作	向上	这	加载	.	"

机组人员越少，就需要携带更多的汽油和炸弹来补充载荷。

" [jes] , [wi:; wi] [get] [ðæt] , [lef'tenənt] , " [sed] [dʒæk] , [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɔ:zd] ['bri:fli] ,

"	Yes	,	we	get	that	,	Lieutenant	,	"	said	Jack	,	as	the	other	paused	briefly	,
"	是的	,	我们	得到	那	,	中尉	,	"	说	杰克	,	作为	这	其他	暂停	简要地	,

“是的，我们明白，中尉，”杰克说道，对方短暂地停顿了一下。

['pɒsəbli] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

possibly	to	get	his	breath	,
可能	到	得到	他的	气息	,

或许是为了喘口气，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [sɪŋk] ['sləʊli] ['ɪntu:][ðeə(r)]

and	then	again	because	he	wished	the	information	to	sink	slowly	into	their
和	然后	再次	因为	他	希望	这	信息	到	下沉	缓慢地	进入	他们的

[maɪndz] .

minds	.
思想	.

然后他又重复了一遍，因为他希望这些信息能慢慢地印在他们的脑海里。

" [wɪð] [ðɪs] ['mɒnstə(r)]['baɪpleɪn][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] ['i:zi] ['mætə(r)][tu:; tə][flaɪ][ɔ:l]

"	With	this	monster	biplane	I	assure	you	it	will	be	an	easy	matter	to	fly	all
"	和	这	怪物	双翼飞机	我	保证	你	它	将要	是	一个	简单的	事情	到	飞	全部

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [bɜ:'lɪn] ,

the	way	to	Berlin	,
这	方式	到	柏林	,

“有了这架巨型双翼飞机，我向你保证，飞到柏林简直易如反掌。”

[bɒm] [ðə; ði] ['sɪti] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] ['terɪfaɪ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː; də]

bomb	the	city	so	as	to	terrify	the	inhabitants	even	as	they	tried	to	do
炸弹	这	城市	所以	作为	到	恐惧	这	居民	甚至	作为	他们	尝试	到	做

[tuː; tə] ['lʌndənərz] ,

to	Londoners	,
到	伦敦人	,

轰炸这座城市，目的是恐吓居民，就像他们试图恐吓伦敦人一样。

[tɜːn] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [graʊnd] [wʌns] ; [jes] , [ænd; ənd] [ɪf]

turn	around	,	and	return	here	without	touching	ground	once	;	yes	,	and	if
转动	大约	,	和	返回	这里	没有	接触	地面	一次	;	是的	,	和	如果

['nesəsəri] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] .

necessary	,	repeating	the	trip	.
必要的	,	重复	这	旅行	.

掉头返回，途中不落地；是的，如有必要，可以重复此行程。

" [dʒæk] [ʃəʊd] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] , [waɪl] [tɒm] [tuː] [wɒz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .

"	Jack	showed	intense	excitement	,	while	Tom	too	was	deeply	interested	.
"	杰克	显示	激烈的	激动	,	尽管	汤姆	也	曾是	深	感兴趣的	.

杰克表现出极大的兴奋，而汤姆也表现出浓厚的兴趣。

" [wiː; wi] [njuː] [ðæt] [θɪŋ] [wʊd] [suːn] [ə'raɪv] , " [ðə; ði]['lætə(r)] [sed] ;

"	We	knew	that	thing	would	soon	arrive	,	"	the	latter	said	;
"	我们	知道	那	事物	会	很快	到达	,	"	这	后者	说	;

“我们知道那东西很快就会到来，”后者说道；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [kəʊld] [fiːt] [ɔːl'redi] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt]

"	and	they	say	the	Germans	are	getting	cold	feet	already	with	the	prospect
"	和	他们	说	这	德国人	是	获得	寒冷的	脚	已经	和	这	前景

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

“他们说，德国人面对眼前的形势已经开始怯场了。”

[bʌt; bət] [ɪts] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['suːnə(r)][ðæn; ðən][aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [ɪk'spektɪd] .

But	it's	come	a	little	sooner	than	I	,	for	one	,	expected	.
但	它是	来	一个	小的	很快	比	我	,	为了	一	,	预期的	.

但就我个人而言，它来得比我预想的要早一些。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)][bɪg] [skiːm] , [lef'tenənt] ? "

What's	your	big	scheme	,	Lieutenant	?	"
是什么	你的	大的	方案	,	中尉	?	"

中尉，你到底有什么大计划?

" [bɜː'lɪn] [ɔː(r)] [bʌst] ? " [tʃɑːnst] [dʒæk][ɪk'spləʊsɪvli; ɪk'spləʊzɪvli] .

"	Berlin	or	bust	?	"	chanced	Jack	explosively	.
"	柏林	或者	摔碎	?	"	偶然	杰克	爆炸性地	.

“要么去柏林，要么就完蛋？”杰克语气激烈地问道。

" [juːv] [hɪt][ðə; ði] [raɪt] [neɪl] [pn][ðə; ði] [hed] , ['pɑːrmli] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

"	You've	hit	the	right	nail	on	the	head	,	Parmly	,	"	admitted	the	other	,
"	你已经	打	这	正确的	指甲	在	这	头	,	帕姆利	,	"	承认	这	其他	,

“帕姆利，你说得太对了，”另一个人承认道。

[wɪð] [ə; eɪ] [nɒd] [ɒv; əv] [ə,priːʃi'eɪʃn] .

with	a	nod	of	appreciation	.
和	一个	点头	的	欣赏	.

他点头表示感谢。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

"	I	mean	to	show	that	it	can	be	done	.
"	我	意思是	到	展示	那	它	能	是	完毕	.

“我的意思是想证明这是可以做到的。”

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən][get] [ðæt] [bɪg] ['bɒmə(r)] [hɪə(r)] ,

Just	as	soon	as	I	can	get	that	big	bomber	here	,
只是	作为	很快	作为	我	能	得到	那	大的	轰炸机	这里	,

我一拿到那架大型轰炸机就行了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] ,

and	the	permission	to	take	on	the	job	,
和	这	允许	到	拿	在	这	工作	,

以及接受这份工作的许可，

[wel] [stɑːt] [sʌm; səm] [faɪn] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [bɜː'lɪn] [ænd; ənd] [gɪv] ['haɪnə] [ðə; ði][dʒəʊlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

well	start	some	fine	night	for	Berlin	and	give	Heine	the	jolt	of	his	life	.
出色地	开始	一些	美好的	夜晚	为了	柏林	和	给	海涅	这	颠簸	的	他的	生活	.

我们将为柏林开启一个美好的夜晚，并给海涅带来他一生中最震撼的时刻。

" [dʒæk] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪm'pʌlsɪvli] .

"	Jack	thrust	out	his	hand	impulsively	.
"	杰克	推力	出去	他的	手	冲动地	.

杰克下意识地伸出了手。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒn][maɪ]['gəʊɪŋ] , [lef'tenənt] ; [ðæt] [ɪz] ,

"	You	can	count	for	one	on	my	going	,	Lieutenant	;	that	is	,
"	你	能	数数	为了	一	在	我的	去	,	中尉	;	那	是	,

“你可以指望我走一次，中尉；也就是说，

[prə'vaɪdɪd][ai][get] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɒs] !

provided	I	get	permission	from	the	boss	!
假如	我	得到	允许	从	这	老板	!

前提是我要得到老板的许可！

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['prɒmptli] .

"	he	announced	promptly	.
"	他	宣布	及时	.

他立即宣布。

" [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] , " [tɒm] ['ædɪd] ['kwaɪətli] ,

"	I'm	inclined	to	say	the	same	,	"	Tom	added	quietly	,
"	我是	倾斜	到	说	这	相同的	,	"	汤姆	额外	悄悄	,

“我也倾向于这么说，”汤姆平静地补充道。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪ'spleɪd] [æn; ən] ['iːgənəs] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['ʌðəwaɪz] [bɪ'treɪ] .

though	his	face	displayed	an	eagerness	he	did	not	otherwise	betray	.
尽管	他的	脸	显示	一个	渴望	他	做过	不是	否则	背叛	.

尽管他脸上流露出一种渴望，但他在其他方面却并未表现出来。

[wɪð] [ðæt] [lef'tenənt] ['bevəli] [skwiːzd] [ə; eɪ][hænd][ɒv; əv] [iːtʃ] .

With	that	Lieutenant	Beverly	squeezed	a	hand	of	each	.
和	那	中尉	贝弗利	挤压	一个	手	的	每个	.

说完，贝弗利中尉分别握了握他们的手。

" [ai] [miːn] [tuː; tə] [stɑːt] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] ['ʃɔːtli] , " [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] .

"	I	mean	to	start	things	going	shortly	,	"	he	told	them	.
"	我	意思是	到	开始	事物	去	不久	,	"	他	讲述	他们	.

“我打算尽快开始行动，”他告诉他们。

" [ænd; ənd] [jʊl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst] [kiːp] [træk] [ɒv; əv][juː; jʊ]

"	And	you'll	surely	hear	from	me	,	for	I	must	keep	track	of	you
"	和	你会	一定	听到	从	我	,	为了	我	必须	保持	追踪	的	你

[bɔɪz] . "

boys	.	"
男孩们	.	"

“你们肯定会收到我的消息，因为我必须关注你们这些孩子。”

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][bɪg] ['mɑːtɪn] ['bɒmə(r)] [naʊ] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .

"	Where	is	the	big	Martin	bomber	now	,	did	you	say	?	"	asked	Jack	.
"	在哪里	是	这	大的	马丁	轰炸机	现在	,	做过	你	说	?	"	问	杰克	.

“你刚才说，那架大型马丁轰炸机现在在哪儿？”杰克问道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][laɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['hæŋə(r)] [ɒn][ðə; ði] [frentʃ]

"	I	didn't	mention	the	fact	,	but	it	lies	hidden	in	a	special	hangar	on	the	French
"	我	没有	提到	这	事实	,	但	它	谎言	隐	在	一个	特别的	机库	在	这	法语

[kəʊst] ,

coast	,
海岸	,

“我没有提及此事，但它就隐藏在法国海岸的一个特殊机库里。”

[nɒt][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [dʌn'kɜːk] , " [keɪm] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

not	a	great	distance	from	Dunkirk	,	"	came	the	answer	.
不是	一个	伟大的	距离	从	敦刻尔克	,	"	来了	这	回答	.

“离敦刻尔克不远，”有人回答说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [gɑːd] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][maɪ] [mə'kænɪks] [kiːp] ['evriθɪŋ] ['redi]

"	I	have	a	special	guard	watching	it	,	and	my	mechanics	keep	everything	ready
"	我	有	一个	特别的	警卫	观看	它	,	和	我的	机械学	保持	一切	准备好

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['sʌd(ə)n] [kɔːl] .

for	any	sudden	call	.
为了	任何	突然	称呼	.

“我安排了专人看守，我的技工们也时刻准备着应对任何突发情况。”

[raɪt] [naʊ] [ʃiːz] [tjuːnd] [ʌp][tuː; tə][tɒp] - [nɒtʃ] [pɪtʃ] ,

Right	now	she's	tuned	up	to	top	-	notch	pitch	,
正确的	现在	她是	调谐	向上	到	顶部	-	缺口	沥青	,

她现在状态极佳，音准一流。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][gæs][ɪz] [kept] [ɒn][hænd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

and	a	full	supply	of	gas	is	kept	on	hand	all	the	time	,
和	一个	满的	供应	的	气体	是	保留	在	手	全部	这	时间	,

我们始终保持充足的燃气供应。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evriθɪŋ] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] .

as	well	as	everything	needed	in	the	way	of	supplies	.
作为	出色地	作为	一切	需要	在	这	方式	的	补给品	.

以及所有必需的物资。

[ðæts] [weə(r)] ['mʌni] [tɔːks] .

That's	where	money	talks	.
那就是	在哪里	钱	会谈	.

这就是金钱的力量。

" [dʒæk] [lʊkt] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜːst] [aʊt] [wɪð] :

"	Jack	looked	his	admiration	,	and	then	burst	out	with	:
"	杰克	看起来	他的	钦佩	,	和	然后	爆裂	出去	和	:

杰克看了他一眼，眼中满是钦佩，然后突然说道：

" [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][ə; eɪ] ['dændi] , [lef'tenənt] ['bevəli] ,

"	You're	sure	a	dandy	,	Lieutenant	Beverly	,
"	你是	当然	一个	花花公子	,	中尉	贝弗利	,

“你真是个风度翩翩的绅士，贝弗利中尉。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ] [ˌʌndə'teɪk] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [trɪp][tuː; tə] [bɜː'lɪn] [ænd; ənd] [bæk] [aɪ]['əʊnli] [həʊp]

and	if	ever	you	undertake	that	wonderful	trip	to	Berlin	and	back	I	only	hope
和	如果	曾经	你	承担	那	精彩的	旅行	到	柏林	和	后退	我	仅有的	希望

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bɔːd] . "

I	have	the	great	good	luck	to	be	aboard	.	"
我	有	这	伟大的	好的	运气	到	是	船上	.	"

如果你真的要进行那次精彩的柏林往返之旅，我只希望自己能有幸搭乘你的航班。

" [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['set(ə)ld] [ðen] , " [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] .

"	Consider	it	settled	then	,	"	he	was	told	.
"	考虑	它	定居	然后	,	"	他	曾是	讲述	.

“那就这么定了，”有人告诉他。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [faʊnd] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ventʃə(r)] [ai][kæn; kən][gəʊ] [ə'baʊt]

"	And	now	that	I've	found	my	comrades	for	the	venture	I	can	go	about
"	和	现在	那	我已经	成立	我的	同志们	为了	这	风险投资	我	能	去	关于

['fɜːðə(r)] ['diːteɪlz] ,

further	details	,
更远	细节	,

“既然我已经找到了共同创业的伙伴，我就可以着手处理更多细节了。”

[ænd; ənd] [stɑːt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] [ˌhed'kwɔːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['entəpraɪz] .

and	start	getting	the	consent	of	Headquarters	to	the	enterprise	.
和	开始	获得	这	同意	的	总部	到	这	企业	.

并开始获得总部对企业的同意。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [naɪts] [bɜː'lɪn] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ðæt] [meɪ] [help] [brɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)]

One	of	these	nights	Berlin	is	going	to	get	a	shock	that	may	help	bring	the	war
一	的	这些	夜晚	柏林	是	去	到	得到	一个	震惊	那	可能	帮助	带来	这	战争

[tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːdi] [kləʊz] . "

to	a	speedy	close	.	"
到	一个	迅速	关闭	.	"

某个夜晚，柏林将会遭受重创，这或许会加速战争的结束。

" [hɪrz] ['aʊə(r)] ['dʌgaʊt] , " [sed] [tɒm] .

"	Here's	our	dugout	,	"	said	Tom	.
"	这里是	我们的	独木舟	,	"	说	汤姆	.

“这就是我们的球员休息区，”汤姆说。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [aɪv] ['bændɪdʒd] [dʒæks]['fɪŋgə(r)] ,

"	We're	going	back	to	work	again	after	I've	bandaged	Jack's	finger	,
"	是	去	后退	到	工作	再次	后	我已经	包扎	杰克的	手指	,

“等我给杰克的手指包扎好之后，我们就回去工作了。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ʌgli] [skrætʃ] [wen] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] , [hiː; hi] ['dʌznt] [hɪm'self]

for	he	gave	it	an	ugly	scratch	when	handling	the	gun	,	he	doesn't	himself
为了	他	给予	它	一个	丑陋的	划痕	什么时候	处理	这	枪	,	他	不	他自己

[nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] .

know	just	how	.
知道	只是	如何	.

因为他在摆弄枪支时，不小心划伤了枪身，但他自己也不知道是怎么划伤的。

[kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] , [lef'tenənt] ? "

Can	we	do	anything	further	for	you	right	now	,	Lieutenant	?	"
能	我们	做	任何事物	更远	为了	你	正确的	现在	,	中尉	?	"

中尉，我们现在还能为您做些什么吗?

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['nʌθɪŋ] , ['reɪmənd] .

"	Thank	you	,	nothing	,	Raymond	.
"	感谢	你	,	没有什么	,	雷蒙德	.

“谢谢你，没什么，雷蒙德。”

[ai][ʃæl; ʃəl][get][ɒn] ['naɪsli] .

I	shall	get	on	nicely	.
我	将	得到	在	很好	.

我会相处得很愉快。

[aɪl] [rest] [ʌp] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] [waɪl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmərɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðæt] [bɪg][ə'feə(r)] .

I'll	rest	up	a	day	or	so	while	things	are	simmering	connected	with	that	big	affair	.
患病的	休息	向上	一个	天	或者	所以	尽管	事物	是	煨煮	连接	和	那	大的	事务	.

趁着那件大事还在酝酿中，我打算休息一两天。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es] ;

Of	course	it's	to	be	a	great	secret	among	the	three	of	us	;
的	课程	它是	到	是	一个	伟大的	秘密	之中	这	三	的	我们	;

当然，这是我们三个人之间的一个天大秘密；

[nɒt] [ə'nʌðə(r)] [səʊl] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɔː(r)][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['bɒmɪŋ] [pleɪn]

not	another	soul	knows	anything	about	my	project	or	the	giant	bombing	plane
不是	其他	灵魂	知道	任何事物	关于	我的	项目	或者	这	巨大的	轰炸	飞机

[aɪ][hæd; həd] [ʃɪpt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [frɑːns] . "

I	had	shipped	over	to	France	.	"
我	有	已发货	超过	到	法国	.	"

没有一个人知道我的计划，也不知道我运到法国的那架巨型轰炸机。

" [ðæts] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] [wɪr] [æz; əz] [mʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][klæmz] , " [dʒæk][təʊld]

"	That's	understood	,	and	we're	as	mum	as	a	couple	of	clams	,	"	Jack	told
"	那就是	理解	,	和	是	作为	妈妈	作为	一个	夫妻	的	蛤蜊	,	"	杰克	讲述

[hɪm] ;

him	;
他	;

“我们明白了，我们对此保持沉默，”杰克告诉他；

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ,

and	so	they	separated	,
和	所以	他们	分开	,

于是他们分开了。

['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)]

little	dreaming	at	the	moment	what	a	remarkable	series	of	circumstances	were
小的	做梦	在	这	片刻	什么	一个	卓越	系列	的	情况	是

['feɪtɪd] [tuː; tə][ə'raɪz] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən]

fated	to	arise	that	would	bring	them	together	for	the	carrying	out	of	an
命中注定	到	出现	那	会	带来	他们	一起	为了	这	携带	出去	的	一个

['entəpraɪz] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [jet] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv] ['eəriəl] [ɪk'splɔɪts] .

enterprise	greater	than	anything	as	yet	recorded	in	the	annals	of	aerial	exploits	.
企业	更大的	比	任何事物	作为	然而	记录	在	这	志	的	天线	漏洞	.

当时他们丝毫没有想到，一系列非凡的机缘巧合将会发生，将他们聚集在一起，共同完成一项比航空史上任何记载都更加伟大的事业。

[tɒm] [ænd; ənd][dʒæk][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'fɔː(r)] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [ɪ'læpst] ,

Tom	and	Jack	were	back	on	the	field	before	half	an	hour	had	elapsed	,
汤姆	和	杰克	是	后退	在	这	场地	前	一半	一个	小时	有	过去	,

不到半小时，汤姆和杰克就回到了球场上。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klaʊdz] ,

making	a	fresh	start	for	the	clouds	,
制作	一个	新鲜的	开始	为了	这	云	,

让云重新开始，

[dʒʌst][æz; əz] ['iːgə(r)] [æz; əz]['evə(r)][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [əd'ventʃərəs] [hʌn] ['eəmən] [ək'sept] [ðeə(r)]

just	as	eager	as	ever	to	have	some	adventurous	Hun	airman	accept	their
只是	作为	渴望的	作为	曾经	到	有	一些	冒险的	匈奴	空军	接受	他们的

['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm]['bæt(ə)l] .

challenge	and	give	them	battle	.
挑战	和	给	他们	战斗	.

他们一如既往地渴望有胆大的德国飞行员接受他们的挑战，与他们展开战斗。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['aʊə(r)][dɪd] [ðeɪ] [flaɪ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði][dɪ'spjuːtɪd] ['terətri] [bɪ'twiːn]

For	a	whole	hour	did	they	fly	back	and	forth	in	the	disputed	territory	between
为了	一个	所有的	小时	做过	他们	飞	后退	和	前进	在	这	争议	领土	之间

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] .

the	two	armies	.
这	二	军队	.

整整一个小时，他们在两军之间的争议地区来回飞行。

[fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [bɪ'nɒkjələz] ['mɑːrtʃɪŋ] ['kɒləms]

Far	beneath	they	could	see	by	the	aid	of	the	powerful	binoculars	marching	columns
远的	下面	他们	可以	看	经过	这	援助	的	这	强大的	双筒望远镜	行军	列

[ɒv; əv]['səʊldʒəz] ,

of	soldiers	,
的	士兵	,

借助强大的望远镜，他们可以看到下方远处行进的士兵队伍。

[ɔːl] ['hedɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] .

all	heading	toward	the	northwest	.
全部	标题	朝向	这	西北	.

全部都朝着西北方向前进。

[ðiːz] [ðeɪ] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['fɔːsɪz] ,

These	they	knew	to	be	the	German	forces	,
这些	他们	知道	到	是	这	德语	力量	,

他们知道这些人是德军。

['meɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['regjələ(r)] ['deɪli] [rɪ'triːts] [ɪn] ['feəli] [gʊd] ['ɔːdə(r)] .

making	one	of	their	regular	daily	retreats	in	fairly	good	order	.
制作	一	的	他们的	常规的	日常的	静修	在	相当	好的	命令	.

他们每天都会进行一次例行的静修，而且安排得相当不错。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [hʌn] ['ɑːmiz] [left] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [nests] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] - ['gʌnə(r)] [tuː; tə]

Behind	them	the	Hun	armies	left	innumerable	nests	of	machine	-	gunners	to
在后面	他们	这	匈奴	军队	左边	无数	巢穴	的	机器	-	炮手	到

[dɪ'spjuːt] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] [bə'tæljən] ,

dispute	the	advance	of	the	Yankee	battalions	,
争议	这	进步	的	这	扬基	营	,

在他们身后，匈奴军队留下了无数机枪手阵地，以阻挠美国陆军营的推进。

[ænd; ənd][həʊld][ðem; ðəm][ɪn] [tʃek] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv]['ʌtə(r)] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

and	hold	them	in	check	,	even	at	the	price	of	utter	annihilation	.
和	抓住	他们	在	查看	,	甚至	在	这	价格	的	说出	湮灭	.

即使付出彻底毁灭的代价，也要遏制住他们。

['meni] [taɪmz] [ðə; ði][men] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðəlænd] [held] ['grɪmli] [ɒn]

Many	times	the	men	selected	for	this	sacrifice	to	the	Fatherland	held	grimly	on
许多	时代	这	男人	已选	为了	这	牺牲	到	这	祖国	握住	阴沉地	在

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [waɪpt] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

until	they	were	completely	wiped	out	by	the	sweep	of	the	Americans	.
直到	他们	是	完全地	擦拭	出去	经过	这	扫	的	这	美国人	.

许多被选中为祖国牺牲的战士们都顽强抵抗，直到被美军彻底消灭。

[ə'keɪʒnəli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] ['paɪləts] ,

Occasionally	one	of	the	Yankee	pilots	,
偶尔	一	的	这	扬基	飞行员	,

偶尔会有一位扬基飞行员，

[prə'voʊkt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [deəd] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [geɪdʒ] [ɒv; əv]['bæt(ə)l]

provoked	because	none	of	the	enemy	dared	to	accept	the	gauge	of	battle
挑衅	因为	没有任何	的	这	敌人	敢于	到	接受	这	测量	的	战斗

[hi:; hi] [flʌŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ,

he	flung	before	them	,
他	扔	前	他们	,

他之所以被激怒，是因为没有一个敌人敢接受他抛给他们的战争尺度。

[wʊd] [swu:p] [daʊn] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tɑ:gɪt] [ɒv; əv] [ði:z] ['mɑ:rtʃɪŋ] ['kɒləms] .

would	swoop	down	and	try	to	make	a	target	of	these	marching	columns	.
会	俯冲	向下	和	尝试	到	制作	一个	目标	的	这些	行军	列	.

会俯冲下来，试图将这些行进的队伍作为攻击目标。

[ðen] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bri:f] ['pɪəriəd] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'saɪtɪŋ] [wɜ:k] ,

Then	for	a	brief	period	there	would	be	exciting	work	,
然后	为了	一个	简短的	时期	那里	会	是	激动人心	工作	,

然后会有一段短暂的时间从事令人兴奋的工作，

[wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [gʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɜ:ri:ɪŋ] [pleɪn] ['splæʃɪŋ] [ɪts] [spreɪ] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [ə'mɪdst]

with	the	machine	gun	of	the	scurrying	plane	splashing	its	spray	of	bullets	amidst
和	这	机器	枪	的	这	匆匆忙忙	飞机	溅起水花	它是	喷	的	子弹	在……之中

[ðə; ði] ['skɜ:ri:ɪŋ] ['səʊldʒəz] ,

the	scurrying	soldiers	,
这	匆匆忙忙	士兵	,

飞机上的机枪扫射出密集的子弹，散落在四处逃窜的士兵中间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deərɪŋ] ['paɪlət][ɪn] [rɪ'tɜ:n] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['vɔli] .

and	the	daring	pilot	in	return	taking	their	volleys	.
和	这	大胆	飞行员	在	返回	采取	他们的	截击	.

而这位勇敢的飞行员则以牙还牙，承受了他们的猛烈攻击。

[pə'hæps] , [ɪf] [ðə; ði] ['bəʊldnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [tu:] [greɪt]

Perhaps	,	if	the	boldness	of	the	Americans	caused	them	to	take	too	great
也许	,	如果	这	大胆	的	这	美国人	导致	他们	到	拿	也	伟大的

[tʃɑ:nsiz] ,

chances	,
机会	,

或许，如果美国人的大胆行事导致他们冒了太大的风险，

[ðeə(r)] [mait] [bi:; bi][wʌn] [les] [pleɪn] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ɪts] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] [ðæt] [deɪ] ;

there	might	be	one	less	plane	return	to	its	starting	point	that	day	;
那里	可能	是	一	较少的	飞机	返回	到	它是	开始	观点	那	天	;

当天返回出发地的航班可能会减少一架；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [wʊd] [bi:; bi] [brɔ:t] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd] " [met] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪn][ðə; ði]

and	the	report	would	be	brought	in	that	the	pilot	had	"	met	his	fate	in	the
和	这	报告	会	是	带来	在	那	这	飞行员	有	"	遇见	他的	命运	在	这

[dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dju:ti] .

discharge	of	his	duty	.
释放	的	他的	责任	.

报告将会指出，该飞行员“在执行任务时不幸遇难”。

" ['wɪərid] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:sləs] [tɑ:sk] ,

"	Wearied	at	length	of	the	useless	task	,
"	疲惫	在	长度	的	这	无用	任务	,

“长时间从事无用的工作，让我感到厌倦，”

[ðə; ði][eə(r)] ['sɜ:vɪs] [bɔɪz] ['faɪnəli] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

the	Air	Service	Boys	finally	gave	it	up	for	that	afternoon	.
这	空气	服务	男孩们	最后	给予	它	向上	为了	那	下午	.

那天下午，空军勤务队终于放弃了。

[dʒæk][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] [kiːn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʃeɪft]

Jack	in	particular	showed	signs	of	keen	disappointment	,	for	he	always	chafed
杰克	在	特别的	显示	标志	的	敏锐的	失望	,	为了	他	总是	擦伤

['ʌndə(r)] [ɪn'ækʃn] .

under	inaction	.
在下面	不作为	.

杰克尤其表现出极大的失望，因为他总是对无所事事感到恼火。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [tɔːk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [reɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tə'naɪt] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [tɒm] , "

"	There	was	some	talk	of	another	raid	for	tonight	,	you	remember	,	Tom	,	"
"	那里	曾是	一些	讲话	的	其他	袭击	为了	今晚	,	你	记住	,	汤姆	,	"

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

“汤姆，你还记得吗？据说今晚还要再来一次突袭。”他说。

[wen] [ðeɪ] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [pleɪn] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

when	they	once	more	alighted	and	gave	the	plane	over	into	the	charge	of	the
什么时候	他们	一次	更多的	下车	和	给予	这	飞机	超过	进入	这	收费	的	这

['hɒslə(r)] ;

hostlers	;
牧马人	;

他们再次下机，并将飞机交给乘务员看管；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [weɪ] [aɪ]['əʊnli] [həʊp] [wɪr] ['diːteɪld] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə]

"	and	if	it	turns	out	that	way	I	only	hope	we're	detailed	to	go	along	to
"	和	如果	它	转弯	出去	那	方式	我	仅有的	希望	是	详细的	到	去	沿着	到

[gɑːd] [ðə; ði] ['bɔməz] .

guard	the	bombers	.
警卫	这	轰炸机	.

“如果真是那样，我只希望我们能被派去护送轰炸机。”

[ɪts] ['grəʊɪŋ] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] [raɪt] [ə'lɒŋ] [ðiːz] [deɪz] ,

It's	growing	worse	and	worse	right	along	these	days	,
它是	生长	更糟	和	更糟	正确的	沿着	这些	天	,

情况最近越来越糟了。

[wen] [frɪts] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['gɒtn] [kəʊld] [fiːt] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ][deə(r)] . "

when	Fritz	seems	to	have	gotten	cold	feet	and	refuses	to	accept	a	dare	.	"
什么时候	弗里茨	似乎	到	有	获得	寒冷的	脚	和	拒绝	到	接受	一个	敢	.	"

当弗里茨似乎临阵退缩，拒绝接受挑战时。”

" [aɪ] [siː] ['feloʊz] ['riːdɪŋ] ['lɛtəz] , " [rɪ'mɑːk] [tɒm] ['sʌd(ə)nli] .

"	I	see	fellows	reading	letters	,	"	remarked	Tom	suddenly	.
"	我	看	伙伴们	阅读	信件	,	"	评论	汤姆	突然	.

“我看到有人在读信，”汤姆突然说道。

" [lets] [həʊp] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . "

"	Let's	hope	there	is	something	for	us	.	"
"	我们来吧	希望	那里	是	某物	为了	我们	.	"

“但愿我们能得到些什么。”

" [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [hɜːd] [frɒm; frəm] [həʊm] , " [saɪd] [dʒæk] .

"	It's	been	a	long	time	since	I	heard	from	home	,	"	sighed	Jack	.
"	它是	到过	一个	长的	时间	自从	我	听到	从	家	,	"	叹了口气	杰克	.

“我已经很久没有收到家里的消息了，”杰克叹了口气。

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [həʊp] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wel] [ɪn][əʊld][və'dʒɪniə] [ðiːz] [deɪz] .

"	I	certainly	hope	everything	is	going	on	well	in	old	Virginia	these	days	.
"	我	当然	希望	一切	是	去	在	出色地	在	老的	弗吉尼亚州	这些	天	.

“我真心希望弗吉尼亚州最近一切顺利。”

[ðeəz; ðəz] ['kæptɪn] ['piːtəz] ['weɪvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] [raɪt] [naʊ] , [tɒm] ！ "

There's	Captain	Peters	waving	something	at	us	right	now	,	Tom	!	"
有	队长	彼得斯	挥手	某物	在	我们	正确的	现在	,	汤姆	！	"

“汤姆，彼得斯船长现在正朝我们挥舞着什么东西呢！”

" ['lɛtəz] , [dʒæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] ！ "

"	Letters	,	Jack	,	and	a	sheaf	of	them	at	that	!	"
"	信件	,	杰克	,	和	一个	捆	的	他们	在	那	！	"

“是信，杰克，而且是一大叠！”

" [kʌm] [ɒn] , [lets] [rʌn] ！ " [ɜːrdʒd] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wʌn] ,

"	Come	on	,	let's	run	!	"	urged	the	impatient	one	,
"	来	在	,	我们来吧	跑步	！	"	敦促	这	不耐烦	一	,

“快点，我们跑！”不耐烦的那个人催促道。

['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [baɪ] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ]['gæləp] .

suiting	his	actions	to	the	words	by	starting	off	on	a	gallop	.
适合	他的	行动	到	这	字	经过	开始	离开	在	一个	驰骋	.

他言出必行，一开始就策马疾驰。

[tɒm] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['sləʊli] [səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]

Tom	took	it	a	little	more	slowly	so	that	when	he	arrived	and	received	his
汤姆	采取	它	一个	小的	更多的	缓慢地	所以	那	什么时候	他	到达的	和	已收到	他的

['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [ɪn'strʌktə(r)] ,

letters	from	the	aviation	instructor	,
信件	从	这	航空	讲师	,

汤姆放慢了速度，这样当他到达并收到航空教官的信件时，

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][kæmp][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

who	happened	to	be	in	the	camp	at	the	time	,
WHO	发生	到	是	在	这	营	在	这	时间	,

当时恰好在营地里的人

[dʒæk][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['diːpli] [ɪ'mɜːst] [ɪn][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

Jack	was	already	deeply	immersed	in	one	which	he	had	received	.
杰克	曾是	已经	深	沉浸式	在	一	哪个	他	有	已收到	.

杰克已经深深沉浸在他收到的那份礼物中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

It	was	late	in	the	afternoon	.
它	曾是	晚的	在	这	下午	.

当时已是傍晚时分。

[ðə; ði] [sʌn] [hʌŋ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] , ['lʊkɪŋ] ['faɪəri] [red] ,

The	sun	hung	low	in	the	west	,	looking	fiery	red	,
这	太阳	悬挂	低的	在	这	西方	,	寻找	火热	红色的	,

夕阳西下，低垂着，呈现出火红色的光芒。

[wɪtʃ] ['prɒmɪst] [ə; eɪ][feə(r)] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

which	promised	a	fair	day	on	the	morrow	.
哪个	承诺	一个	公平的	天	在	这	明天	.

这预示着明天会是个好日子。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] , [haʊ'evə(r)] , [tɒm] [peɪd] [bʌt; bət][skænt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ]

Once	he	had	his	letters	,	however	,	Tom	paid	but	scant	attention	to	anything
一次	他	有	他的	信件	,	然而	,	汤姆	有薪酬的	但	稀少	注意力	到	任何事物

[els] .

else	.
别的	.

然而，汤姆收到信件后，对其他事情就几乎不怎么在意了。

[hɪz; ɪz] [nju:z] [frɒm; frəm] [və'dʒɪniə] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] ['plez(ə)nt] ,

His	news	from	Virginia	must	have	been	pleasant	,
他的	消息	从	弗吉尼亚州	必须	有	到过	令人愉快的	,

他从弗吉尼亚带来的消息一定令人高兴。

[ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] ['restɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [wɪnd] [ænd; ənd] [sʌn] - [tænd]

if	one	could	judge	from	the	smile	that	rested	upon	his	wind	and	sun	-	tanned
如果	一	可以	法官	从	这	微笑	那	休息	之上	他的	风	和	太阳	-	晒黑的

[feɪs] [æz; əz] [hi:; hi] [ri:d] [ɒn] .

face	as	he	read	on	.
脸	作为	他	读	在	.

如果从他继续阅读时脸上那抹被风吹日晒得黝黑的微笑来看，答案显而易见。

[ə'gen] [ɪn] ['meməri] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ðəʊz] [lʌvd] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [fə'mɪliə(r)] [hɔ:nt] ,

Again	in	memory	he	could	see	those	loved	ones	in	the	old	familiar	haunts	,
再次	在	记忆	他	可以	看	那些	喜爱	一个	在	这	老的	熟悉的	闹鬼的地方	,

在记忆中，他仿佛又看到了那些亲人在熟悉的旧地盘上。

['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['deɪli] [tɑ:sks] , [ɔ:(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] .

going	about	their	daily	tasks	,	or	enjoying	themselves	as	usual	.
去	关于	他们的	日常的	任务	,	或者	享受	他们自己	作为	通常	.

他们照常进行日常活动，或者像往常一样享受生活。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [sæt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wel] - [rɪ'membəd] [tri:] [ɪn] [ðə; ði] [ku:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:li]

And	whenever	they	sat	under	the	well	-	remembered	tree	in	the	cool	of	the	early
和	每当	他们	卫星	在下面	这	出色地	-	记得	树	在	这	凉爽的	的	这	早期的

[fɔ:l] ['i:vnɪŋ] ,

fall	evening	,
落下	晚上	,

每当他们在初秋凉爽的傍晚，坐在那棵令人难忘的树下时，

[wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [və'dʒɪniə] [eə(r)] ['fænɪŋ] [ðeə(r)] [tʃi:ks] ,

with	the	soft	Virginia	air	fanning	their	cheeks	,
和	这	柔软的	弗吉尼亚州	空气	扇形	他们的	脸颊	,

弗吉尼亚柔和的微风拂过他们的脸颊，

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['gəʊldən] [hjʊ] [ɒv; əv] [frɒst] - [tʌtʃt] [li:vz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

the	red	and	golden	hues	of	frost	-	touched	leaves	above	them	,
这	红色的	和	金的	色调	的	霜	-	感动	树叶	多于	他们	,

他们头顶上，霜冻后的树叶呈现出红色和金色的色调。

[hi:; hi] [nju:] [ðeə(r)] [tɔ:k] [wɒz; wəz] ['məʊstli] [ɒv; əv] [hɪm] , [ðə; ði] ['æbsənt] [wʌn] , [məʊst] ['fɒndli] [lʌvd] .

he	knew	their	talk	was	mostly	of	him	,	the	absent	one	,	most	fondly	loved	.
他	知道	他们的	讲话	曾是	大多	的	他	,	这	缺席的	一	,	最多	深情地	喜爱	.

他知道他们谈论的大多是他，那个缺席的人，那个最受人喜爱的人。

[tɒm] [lʊkt] [ʌp] .

Tom	looked	up	.
汤姆	看起来	向上	.

汤姆抬起头。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:d] [ə; eɪ] [grəʊn] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪmələ(r)] ,

He	thought	he	had	heard	a	groan	,	or	something	very	similar	,
他	想法	他	有	听到	一个	呻吟	,	或者	某物	非常	相似的	,

他觉得他听到了一声呻吟，或者类似的声音。

[breɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

break	from	the	lips	of	his	chum	.
休息	从	这	嘴唇	的	他的	密友	.

从他朋友的嘴唇间挣脱出来。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtld] [tɒm] [səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['trʌbld] [dʒæk] [lʊkt] [ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv]

It	startled	Tom	so	that	when	he	saw	how	troubled	Jack	looked	a	spasm	of
它	惊慌	汤姆	所以	那	什么时候	他	锯	如何	麻烦	杰克	看起来	一个	痉挛	的

[ə'lɑːm] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

alarm	gripped	his	heart	.
警报	紧握	他的	心	.

汤姆吓了一跳，当他看到杰克一脸忧虑时，心中一阵恐慌。

" [waɪ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	Why	,	what	is	the	matter	with	you	?	"	he	cried	,
"	为什么	,	什么	是	这	事情	和	你	?	"	他	哭	,

“你怎么了？”他喊道。

['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɒn][ðə; ði] ['ʌðərz] [ɑːm] .

leaning	forward	and	laying	a	hand	on	the	other's	arm	.
倾斜	向前	和	躺下	一个	手	在	这	其他的	手臂	.

他向前倾身，将一只手放在对方的手臂上。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][bæd] [njuːz] [frɒm; frəm] [həʊm] ?

"	Have	you	had	bad	news	from	home	?
"	有	你	有	坏的	消息	从	家	?

你家里有不好的消息吗?

" [dʒæk] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	Jack	nodded	his	head	,
"	杰克	点头	他的	头	,

杰克点了点头，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [sɔː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ə'kjuːt]

and	as	he	turned	his	eyes	his	chum	saw	there	was	a	look	of	acute
和	作为	他	转向	他的	眼睛	他的	密友	锯	那里	曾是	一个	看	的	急性

[æŋ'zaɪəti][ɪn][ðem; ðəm] .

anxiety	in	them	.
焦虑	在	他们	.

当他转过头去看时，他的朋友发现他眼中充满了焦虑。

" [nəʊ][wʌn] [ded] , [ɔː(r)] [sɪk] , [aɪ] [həʊp] , [dʒæk] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

"	No	one	dead	,	or	sick	,	I	hope	,	Jack	?	"	continued	the	other	apprehensively	.
"	不	一	死的	,	或者	生病的	,	我	希望	,	杰克	?	"	持续	这	其他	忧心忡忡地	.

“杰克，希望没有人死亡或生病吧？”另一个人忧心忡忡地问道。

" [nəʊ] , [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz] [speəd] [ˌem 'iː] , [tɒm] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wel] .

"	No	,	at	least	that	is	spared	me	,	Tom	;	they	are	all	well	.
"	不	,	在	至少	那	是	幸存	我	,	汤姆	;	他们	是	全部	出色地	.

“不，至少我没遭这份罪，汤姆；他们都很好。”

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ɪts] [ə; eɪ][bæd] ['mʌd(ə)l] .

But	just	the	same	,	it's	a	bad	muddle	.
但	只是	这	相同的	,	它是	一个	坏的	混乱	.

但即便如此，这仍然是一团糟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒf] , [held] [ʌp][baɪ] ['ɑːmi]

And	the	worst	of	it	is	I'm	thousands	of	miles	off	,	held	up	by	army
和	这	最差	的	它	是	我是	数千	的	英里	离开	,	握住	向上	经过	军队

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

regulations	,
法规	,

最糟糕的是，我身处千里之外，被军队条例束缚住了。

[wen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['vɪzɪt] [raɪt] [ə'weɪ] . "

when	I	ought	to	get	home	for	a	short	visit	right	away	.	"
什么时候	我	应该	到	得到	家	为了	一个	短的	访问	正确的	离开	.	"

我应该马上回家短暂探望一下。

" [siː] [hɪə(r)] ,
" See here ,
" 看 这里 ,

你看这里，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðæt] ['bɜːrsən] ['prɒpəti] — [hæz; həz] [ðæt] ['mætə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]
is it anything connected with that Burson property — has that matter come to a
是 它 任何事物 连接 和 那 伯森 财产 — 有 那 事情 来 到 一个
[hed] [æt; ət][lɑːst] ?
head at last ?
头 在 最后的 ?

这件事是否与博尔森的房产有关——这件事最终是否已经到了白热化阶段?

" [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [tɒm] , [æz; əz][ə; eɪ] [laɪt] [dɔːnd] [əˈpɒn] [hɪm] .
" demanded Tom , as a light dawned upon him .
" 要求 汤姆 , 作为 一个 光 黎明 之上 他 .

“汤姆恍然大悟，问道。”

" ['nʌθɪŋ] [les] , " [ə'sent] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['gluːmɪli] .
" Nothing less , " assented the other gloomily .
" 没有什么 较少的 , " 同意 这 其他 阴郁地 .

“没有之一，”另一个人沮丧地表示同意。

" [ðə; ði] ['ɪʃuː] [hæz; həz] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [fɔːst] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['set(ə)ld] ['eni] [deɪ] .
" The issue has been suddenly forced , and may be settled any day .
" 这 问题 有 到过 突然 强制 , 和 可能 是 定居 任何 天 .

“这个问题是突然被提出的，可能随时都会得到解决。”

[ɪf] [aɪm] [nɒt] [ðeə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [wɪl] [ɒv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['dʒɒʃuə] ['ædəmz]
If I'm not there , according to the eccentric will of my uncle , Joshua Adams
如果 我是 不是 那里 , 根据 到 这 偏心 将要 的 我的 叔叔 , 约书亚 亚当斯
[kɪŋ'keɪd] ,
Kinkaid ,
金凯德 ,

如果我不在场，根据我叔叔约书亚·亚当斯·金凯德那份古怪的遗嘱，

[ðæt] ['prɒpəti] [wɪl] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][maɪ]['kʌz(ə)n] , ['rændɒlf] - , [huː] , [æz; əz]
that property will fall into the hands of my cousin , Randolph Carringford , who , as
那 财产 将要 落下 进入 这 双手 的 我的 表哥 , 兰道夫 - , WHO , 作为
[wiː; wi][bəuθ] [nəʊ] ,
we both know ,
我们 两个都 知道 ,

那处房产将落入我表弟兰道夫·卡林福德手中，我们俩都知道，

[ɪz][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt]['əʊvə(r)][hɪə(r)] ['æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [kə'pæsəti][tuː; tə][sʌm; səm]
is just at present over here acting in a confidential capacity to some
是 只是 在 展示 超过 这里 表演 在 一个 机密的 容量 到 一些
['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] . "
Government official . "
政府 官方的 . "

目前他只是在这里以秘密身份为某位政府官员效力。

" [jes] , [aɪv] [siːn] [hɪm] , " [sed] [tɒm] , ['fraʊnɪŋ] .
" Yes , I've seen him , " said Tom , frowning .
" 是的 , 我已经 已见 他 , " 说 汤姆 , 皱眉 .

“是的，我见过他，”汤姆皱着眉头说。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [truːθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['dɪd(ə)nt] [ɪm'pres] [ˌem 'iː] ['strɒŋli] .
" And to tell the honest truth his face didn't impress me strongly .
" 和 到 告诉 这 诚实的 真相 他的 脸 没有 令人印象深刻 我 强烈 .

“说实话，他的长相并没有给我留下深刻的印象。”

[ɪn][fækt] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] .

In	fact	,	I	didn't	like	your	cousin	.
在	事实	,	我	没有	喜欢	你的	表哥	.

事实上，我并不喜欢你表弟。

[wʌts] [ðə; ði][juːz] ?

What's	the	use	?
是什么	这	使用	?

有什么用?

[ɔːl] [və'dʒɪniə] [nəʊz] [ðæt] ['rændɒlf] - [ɪz][ə; eɪ] [blæk] [ʃiːp] — [ðæt] [nəʊ] ['diːsnt] [mæn][ɔː(r)]

All	Virginia	knows	that	Randolph	Carringford	is	a	black	sheep	—	that	no	decent	man	or
全部	弗吉尼亚州	知道	那	兰道夫	-	是	一个	黑色的	羊	—	那	不	体面的	男人	或者

['wʊmən] [wɪl] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] .

woman	will	acknowledge	him	for	a	friend	.
女士	将要	承认	他	为了	一个	朋友	.

整个弗吉尼亚州都知道兰道夫·卡林福德是个害群之马——没有哪个正派的男人或女人会承认他是朋友。

['wʌndə(r)] [wɒt] ['dʒɒʃuə] [kɪŋ'keɪd] [ment] , ['enihaʊ] , [baɪ] ['rɪŋɪŋ] [hɪm][ɪn] .

Wonder	what	Joshua	Kinkaid	meant	,	anyhow	,	by	ringing	him	in	.
想知道	什么	约书亚	金凯德	意思是	,	无论如何	,	经过	铃声	他	在	.

真想知道约书亚·金凯德打电话叫他过来是什么意思。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lændz] [wɜːθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] , [dʒæk] ? "

But	are	the	lands	worth	as	much	as	it	was	believed	,	Jack	?	"
但	是	这	土地	值得	作为	很多	作为	它	曾是	相信	,	杰克	?	"

但杰克，这些土地真的像人们认为的那样值钱吗?

" [aɪ] [lɜːn] [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['lɔɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [kaɪnd][ɒv; əv][kəʊl] [veɪns] [hæv; həv]

"	I	learn	in	this	letter	from	our	lawyer	that	the	richest	kind	of	coal	veins	have
"	我	学习	在	这	信	从	我们的	律师	那	这	最富有的	种类	的	煤炭	静脉	有

[biːn] [ləʊ'keɪtɪd][ɒn][ðə; ði]['bɜːrsən] ['prɒpəti] [ɪn] [west] [və'dʒɪniə] ;

been	located	on	the	Burson	property	in	West	Virginia	;
到过	位于	在	这	伯森	财产	在	西方	弗吉尼亚州	;

“我从律师的信中得知，西弗吉尼亚州伯森地产上发现了最富有的煤层；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi]['væljuːd][æt; ət] ['pɒsəbli] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] .

and	that	they	promise	to	be	valued	at	possibly	a	million	dollars	.
和	那	他们	承诺	到	是	有价值的	在	可能	一个	百万	美元	.

据称，它们的价值可能高达一百万美元。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ðæt] [wʊd] [miːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrmli] ['fæməli] !

Think	of	what	that	would	mean	to	the	Parmly	family	!
思考	的	什么	那	会	意思是	到	这	帕姆利	家庭	!

想想这对帕姆利一家意味着什么!

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] .

For	we	are	far	from	being	rich	.
为了	我们	是	远的	从	存在	富有的	.

因为我们离富有还很远。

['fɑːðə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz][grɪp] [ɒn] ['bɪznəs] [juː; jʊ] [nəʊ] , [tɒm] , [wen] [hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] ,

Father	lost	his	grip	on	business	you	know	,	Tom	,	when	he	volunteered	,
父亲	丢失的	他的	紧握	在	商业	你	知道	,	汤姆	,	什么时候	他	自愿	,

你知道吗，汤姆，父亲自愿帮忙后就失去了对生意的控制。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

空勤小子飞越大西洋；(Air Service Boys over the Atlantic; Or,)

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spæniʃ] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd][dɪd][nɒt] [liːv] ['veri] [mʌtʃ] . "

and	went	into	the	Spanish	war	,	and	when	he	died	did	not	leave	very	much	.	"
和	去	进入	这	西班牙语	战争	,	和	什么时候	他	死亡	做过	不是	离开	非常	很多	.	"

他参加了西班牙内战，死后没留下多少遗产。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [njuː] [dɪ'veləpmənt] ? "

"	Do	you	suppose	your	cousin	knows	anything	about	this	new	development	?	"
"	做	你	认为	你的	表哥	知道	任何事物	关于	这	新的	发展	?	"

[kən'tɪnjuːd] [tɒm] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

continued	Tom	sympathetically	.
持续	汤姆	同情地	.

“你觉得你表弟对这个新情况了解多少呢？”汤姆同情地继续问道。

" [hiː; hi][ɪz] [tuː] ['griːdi] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [tʃɑːns] , " [keɪm] [dʒæks]

"	He	is	too	greedy	not	to	have	looked	after	every	possible	chance	,	"	came	Jack's
"	他	是	也	贪婪的	不是	到	有	看起来	后	每一个	可能的	机会	,	"	来了	杰克的

[dɪ'spɒndənt] [rɪ'plaɪ] .

despondent	reply	.
沮丧的	回复	.

“他太贪婪了，不可能不抓住每一个可能的机会，”杰克沮丧地回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋz] [kʌm] [ʌp][aɪ][kæn; kən][bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hiː; hi] [kept]

"	And	now	that	this	thing's	come	up	I	can	begin	to	understand	why	he	kept
"	和	现在	那	这	事物	来	向上	我	能	开始	到	理解	为什么	他	保留

['smaɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi] ['tʃætɪd] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] [wen] [wiː; wi]

smiling	in	that	way	all	the	time	he	chatted	with	me	a	week	ago	when	we
微笑	在	那	方式	全部	这	时间	他	聊天	和	我	一个	星期	前	什么时候	我们

[tʃɑːnst] [tuː; tə] [miːt] .

chanced	to	meet	.
偶然	到	见面	.

“现在这件事发生了，我终于明白为什么一周前我们偶然相遇时，他和我聊天时一直面带微笑了。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][tɪp]['iːv(ə)n] [ðen] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒf] ,

I	think	he	had	had	a	tip	even	then	that	this	thing	was	coming	off	,
我	思考	他	有	有	一个	提示	甚至	然后	那	这	事物	曾是	未来	离开	,

我认为他当时就已经得到消息，知道这件事要发生了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz] .

and	was	laying	his	plans	.
和	曾是	躺下	他的	计划	.

他正在筹划着什么。

[ðəʊ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nəʊn] , [aɪ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] . "

Though	how	he	could	known	,	I	can't	imagine	.	"
尽管	如何	他	可以	已知	,	我	不能	想象	.	"

我无法想象他是怎么知道的。

" [ðen] [juː; jʊ] [sə'spekt] [hiː; hi] [meɪ] [ɔːl'redi] [biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɒs] ,

"	Then	you	suspect	he	may	already	be	on	his	way	across	,
"	然后	你	怀疑	他	可能	已经	是	在	他的	方式	穿过	,

那么你就会怀疑他可能已经在过境的路上了，

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'raɪv] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ðeə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kleɪm] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

and	will	arrive	before	you	can	get	there	to	put	in	your	claim	?	"	asked	Tom	.
和	将要	到达	前	你	能	得到	那里	到	放	在	你的	宣称	?	"	问	汤姆	.

“他们会在你到达那里提出索赔之前就到达吗？”汤姆问道。

" ['i:v(ə)n] [ə'laʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [nju:z] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [meɪl] [gɒt] [ɪn] , [tɒm] ,

"	Even	allowing	that	he	had	no	news	until	this	mail	got	in	,	Tom	,
"	甚至	允许	那	他	有	不	消息	直到	这	邮件	得到	在	,	汤姆	,

“即使考虑到汤姆直到收到这封邮件才得知消息，

[id] [get] [ɒf] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] ['i:zɪə] [ðæt] [aɪl] ['evə(r)][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ,

he'd	get	off	a	whole	lot	easier	that	I'll	ever	be	able	to	,
他会	得到	离开	一个	所有的	很多	更轻松	那	患病的	曾经	是	有能力的	到	,

他脱罪的几率比我小得多。

[ænd; ənd][səʊ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [bəʊt] , [waɪl] [aɪ] [kept] [ʌn'twɪstɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [red] [teɪp] .

and	so	could	catch	a	boat	,	while	I	kept	untwisting	the	army	red	tape	.
和	所以	可以	抓住	一个	船	,	尽管	我	保留	解开	这	军队	红色的	磁带	.

这样我就可以乘船离开，而我则可以继续处理军队繁琐的官僚程序。

[ɪts] [ə; eɪ][bæd][dʒɒb][ɔ:l] [ə'raʊnd] , [aɪm] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [baʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [fi:l] [blu:] . "

It's	a	bad	job	all	around	,	I'm	afraid	,	and	bound	to	make	me	feel	blue	.	"
它是	一个	坏的	工作	全部	大约	,	我是	害怕的	,	和	边界	到	制作	我	感觉	蓝色的	.	"

恐怕这是一份糟糕的工作，肯定会让我心情低落。

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də] , [dʒæk] . " [ri'mɑ:k] [ðə; ði] [ˌenə'dʒetɪk] [tʃʌm]

"	There's	only	one	thing	for	you	to	do	,	Jack	.	"	remarked	the	energetic	chum
"	有	仅有的	一	事物	为了	你	到	做	,	杰克	.	"	评论	这	精力充沛	密友

['prɒmptli] ,

promptly	,
及时	,

“杰克，你只有一件事可做。”精力充沛的伙伴立刻说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [geɪv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	his	confidence	gave	the	other	considerable	satisfaction	.
和	他的	信心	给予	这	其他	大量	满意	.

他的自信让其他人感到非常满意。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	What	is	that	?	"
"	什么	是	那	?	"

那是什么?

" [ə'plaɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [li:v] [æt; ət] [wʌns] .

"	Apply	for	leave	at	once	.
"	申请	为了	离开	在	一次	.

立即申请休假。

[ænd; ənd] [ɪn'klu:d] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

And	include	me	at	the	same	time	,	because	I'll	go	with	you	,	of	course	,
和	包括	我	在	这	相同的	时间	,	因为	患病的	去	和	你	,	的	课程	,

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

当然也要带上我，因为我会和你一起去，杰克。

[wi:l; wil][traɪ][tu:; tə][get] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][grænd] [mɑ:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪn] .

We'll	try	to	get	back	in	time	to	join	in	the	grand	march	to	the	Rhine	.
出色地	尝试	到	得到	后退	在	时间	到	加入	在	这	盛大	行进	到	这	莱茵河	.

我们会努力及时赶回来，参加前往莱茵河的盛大游行。

['prɒmɪs] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də] [ðɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [sli:p] [tu:; tə] - [naɪt] ! "

Promise	me	to	do	this	before	we	sleep	to	-	night	!	"
承诺	我	到	做	这	前	我们	睡觉	到	-	夜晚	!	"

答应我，今晚睡觉前一定要做这件事!

" [ai] [wɪl] , [tɒm] , [ænd; ənd] [hɪrz] [maɪ][hænd][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] !
" I will , Tom , and here's my hand on it !
" 我 将要 , 汤姆 , 和 这里是 我的 手 在 它 !

“我会的，汤姆，看，我已经准备好了！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

[ðə; ði] [rest] ['bɪlɪt]
THE REST BILLET
这 休息 坯料

其余的床位

" [hɪrz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ket(ə)l][ɒv; əv] [fɪʃ] , [dʒæk] !
" Here's a pretty kettle of fish , Jack !
" 这里是 一个 漂亮的 壶 的 鱼 , 杰克 !

“杰克，这可真是个棘手的问题啊！”

" [tɒm] ['reɪmənd] [ri'mɑːk] ['sevrəl] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,
" Tom Raymond remarked several hours later ,
" 汤姆 雷蒙德 评论 一些 小时 之后 ,

几个小时后，汤姆·雷蒙德评论道：

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɪndʒi] ['dʌgaʊt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
as he came into the dingy dugout where his chum was sitting .
作为 他 来了 进入 这 昏暗的 独木舟 在哪里 他的 密友 曾是 坐着 .

他走进那间昏暗的船舱，他的朋友正坐在那里。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)]['paɪləts][ænd; ənd] [əb'zɜːrvər] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɔːtəz] ,
A number of other pilots and observers occupied the same quarters ,
一个 数字 的 其他 飞行员 和 观察员 占领 这 相同的 四分之一 ,

其他一些飞行员和观察员也住在同样的住所里。

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ðə; ði]['refjuːdʒ][ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['ɒfɪsəz] .
which had once been the refuge of German officers .
哪个 有 一次 到过 这 避难所 的 德语 警官 .

这里曾是德国军官的避难所。

['retʃɪd] [ðəʊ] [ðiːz] ['kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] ,
Wretched though these quarters were ,
可怜 尽管 这些 四分之一 是 ,

尽管这些地方条件恶劣，

[ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][sɪ'kjʊərəti][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ʃelz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [sent]
they at least afforded security from the bursting shells that were being sent
他们 在 至少 提供 安全 从 这 爆发 贝壳 那 是 存在 发送
[ə'krɒs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,
across now and then by the enemy ,
穿过 现在 和 然后 经过 这 敌人 ,

至少它们能保护人们免受敌军不时发射的炮弹袭击。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] .
from their positions on the hills to the northwest .
从 他们的 职位 在 这 丘陵 到 这 西北 .

从他们位于西北方向山丘上的位置。

[dʒæk][hæd; həd] [biːn] ['peɪɪŋ] [smɔːl] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['merimənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] , [huː] ,
Jack had been paying small heed to the merriment of his mates , who ,
杰克 有 到过 付费 小的 注意 到 这 欢乐 的 他的 伙伴们 , WHO ,

杰克对同伴们的欢声笑语几乎毫不在意，

[laɪk] [məʊst] [jʌŋ] [men] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] , [hæd; həd] [biːn] ['kæriɪŋ] [ɒn] [haɪ] .

like	most	young	men	gathered	together	in	a	group	,	had	been	carrying	on	high	.
喜欢	最多	年轻的	男人	聚集	一起	在	一个	团体	,	有	到过	携带	在	高的	.

像大多数聚在一起的年轻人一样，他们一直在高谈阔论。

['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə]

Sitting	there	with	his	head	resting	on	his	hand	he	had	allowed	himself	to
坐着	那里	和	他的	头	休息	在	他的	手	他	有	允许	他自己	到

[bɪ'kʌm] ['berid] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

become	buried	in	deep	thought	.
变得	埋葬	在	深的	想法	.

他坐在那里，手托着腮，陷入了沉思。

[ə; eɪ] [streɪnd] ['wʌrid] [lʊk] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sʌni] [feɪs] .

A	strained	worried	look	had	taken	possession	of	his	usually	sunny	face	.
一个	紧张	担心	看	有	已采取	拥有	的	他的	通常	阳光明媚	脸	.

他平日里阳光灿烂的脸上，此刻却笼罩着一丝紧张和担忧的神色。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] , [tɒm] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,

"	What's	the	matter	now	,	Tom	?	"	he	asked	,	with	a	deep	sigh	,
"	是什么	这	事情	现在	,	汤姆	?	"	他	问	,	和	一个	深的	叹	,

“汤姆，现在又怎么了？”他深深叹了口气问道。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ruːdli] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌriːələrɪ'zeɪʃn; ˌrɪələrɪ'zeɪʃn][ɒv; əv]

as	though	he	had	been	rudely	brought	back	to	a	realization	of
作为	尽管	他	有	到过	粗鲁地	带来	后退	到	一个	实现	的

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [frɑːns] ,

the	fact	that	he	was	still	in	France	,
这	事实	那	他	曾是	仍然	在	法国	,

仿佛他被粗暴地拉回现实，意识到自己仍然身处法国。

[weə(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd] , [ænd; ənd][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['piːsf(ə)l] [və'dʒɪniə] [siːnz]

where	the	battle	raged	,	and	far	removed	from	those	peaceful	Virginia	scenes
在哪里	这	战斗	愤怒	,	和	远的	已移除	从	那些	和平	弗吉尼亚州	场景

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['pɪktʃərɪŋ] .

he	had	been	picturing	.
他	有	到过	想象	.

那里战火纷飞，与他想象中宁静祥和的弗吉尼亚景象截然不同。

" [wɪr] ['ɔːdəd] [aʊt] [wɪð] [ðæt] [reɪd] ['pɑːti] [tuː; tə] - [naɪt] , " [tɒm] [kən'tɪnjuːd] , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	We're	ordered	out	with	that	raiding	party	to	-	night	,	"	Tom	continued	,	lowering	his
"	是	订购	出去	和	那	突袭	派对	到	-	夜晚	,	"	汤姆	持续	,	降低	他的

[vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

voice	to	a	whisper	,
嗓音	到	一个	耳语	,

“我们今晚奉命和那支突袭队一起出去，”汤姆压低声音，几乎是耳语般地继续说道。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['siːkrət] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi]

since	it	was	supposed	to	be	a	military	secret	,	and	not	to	be
自从	它	曾是	据称	到	是	一个	军队	秘密	,	和	不是	到	是

['əʊpənli] [dɪ'skʌst] .

openly	discussed	.
公然	讨论	.

因为这本应是军事机密，不应该公开讨论。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[wel] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [dʒæk] , [biˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

Well , what does it matter ? " asked Jack , beginning to show animation .

出色地 , 什么 做 它 事情 ? " 问 杰克 , 开始 到 展示 动画片 .

“那又怎样呢？”杰克问道，语气中带着一丝兴奋。

" [wɪv] [pʊt] [ɪn]['aʊə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [liːv] , [bʌt; bət][ðə; ðiː] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðel] [nɒt]

" We've put in our applications for leave , but the chances are they'll not

" 我们已经 放 在 我们的 应用程序 为了 离开 , 但 这 机会 是 他们会 不是

[biː; bi]['æktɪd] [ə'pɒn] [ɪ'miːdiətli] ,

be acted upon immediately ,

是 行动 之上 立即地 ,

“我们已经提交了休假申请，但很可能不会立即得到批准。”

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [spiːd] .

although we asked for speed .

虽然 我们 问 为了 速度 .

虽然我们要求的是速度。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] ['ækʃ(ə)n] [waɪl] [aɪm] ['weɪtɪŋ] .

And nothing would please me more than to see action while I'm waiting .

和 没有什么 会 请 我 更多的 比 到 看 行动 尽管 我是 等待 .

如果能在等待期间看到行动，我会非常高兴。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ'd] [gəʊ] [kliːn] ['dæfi] [ən'les] [ai][kʊd; kəd] [fə'get] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] [ɪn][sʌm; səm] [wei] . "

I'm afraid I'd go clean daffy unless I could forget my troubles in some way . "

我是 害怕的 ID 去 干净的 达菲 除非 我 可以 忘记 我的 麻烦 在 一些 方式 . "

恐怕除非我能以某种方式忘却烦恼，否则我会彻底疯掉。

" [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [dʒæk] ,

" Glad to hear you say that , Jack ,

" 高兴的 到 听到 你 说 那 , 杰克 ,

“很高兴听到你这么说，杰克。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] ['fiːlɪŋ] [pə'tɪkjələli] [kiːn] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [bʌntʃ] [tuː; tə] - [naɪt]

because I'm feeling particularly keen myself to be one of that bunch to - night

因为 我是 感觉 特别 敏锐的 我 到 是 一 的 那 束 到 - 夜晚

"

"

"

因为我本人今晚特别渴望成为他们中的一员。

" [wen] [duː; də][wiː; wi] [stɑːt] ? " [diˈmɑːnd, -'mænd][ðə; ðiˈ]['lʌðə(r)] ['tɜːsli] .

" When do we start ? " demanded the other tersely .

" 什么时候 做 我们 开始 ? " 要求 这 其他 简洁地 .

“我们什么时候开始？”对方简短地问道。

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [tuː] [ɪn][ðə; ðiˈ] ['mɔːnɪŋ] , " [keɪm] [ðə; ðiˈ] [ləʊ] [rɪ'plaɪ] .

" Not until two in the morning , " came the low reply .

" 不是 直到 二 在 这 早晨 , " 来了 这 低的 回复 .

“要到凌晨两点才行，”低声回答道。

" [ɔːl] [ðæts] [biːn] ['fɪgəd] [aʊt] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [muːn] [juː; jʊ] [nəʊ] .

" All that's been figured out with regard to the moon you know .

" 全部 那就是 到过 想 出去 和 看待 到 这 月亮 你 知道 .

“关于月球的一切，你知道，都已经弄清楚了。”

" [dʒæk] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [ə'raʊnd] .

" Jack took a quick glance around .

" 杰克 采取 一个 快的 瞥一眼 大约 .

杰克迅速环顾四周。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ,
So far as he could see ,
所以 远的 作为 他 可以 看 ,

就他所能看到的，

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] .
no one was paying the least attention to him and his comrade .
不 一 曾是 付费 这 至少 注意力 到 他 和 他的 同志 .

没有人注意到他和他的同伴。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)]['paɪləts][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,
One of the air pilots was trying to sing a song ,
一 的 这 空气 飞行员 曾是 尝试 到 唱歌 一个 歌曲 ,

其中一名飞行员当时正试图唱歌，

['biːɪŋ] [ɪn]['dʒəʊviəl] [muːd] ['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
being in jovial mood after receiving a letter that he admitted was from his
存在 在 欢乐的 情绪 后 接收 一个 信 那 他 承认 曾是 从 他的
" [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [steɪts] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs]
" girl in the States " and the others manifested a desire to join in the chorus
" 女孩 在 这 各州 " 和 这 其他的 表现出来 一个 欲望 到 加入 在 这 合唱
,
,
,

收到一封他承认是"美国女友"寄来的信后，他心情愉悦，其他人也表示想加入合唱。

[ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [deəd] [let][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [aʊt] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði]
though none of them dared let their voices out , since it was against the
尽管 没有任何 的 他们 敢于 让 他们的 声音 出去 , 自从 它 曾是 反对 这
[ruːlz] .
rules .
规则 .

虽然他们谁也不敢大声说话，因为这违反了规定。

" [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][dʒɒb] [wɪv] [gɒt][ɒn][hænd] , [tɒm] ? "
" Did you learn anything about the job we've got on hand , Tom ? "
" 做过 你 学习 任何事物 关于 这 工作 我们已经 得到 在 手 , 汤姆 ? "

"汤姆，你对我们手头的工作有什么了解吗？"

" [jes] , [ðæts] [wɒt] [aɪ][dɪd] ;
" Yes , that's what I did ;
" 是的 , 那就是 什么 我 做过 ;

"是的，我就是这么做的；

[ðəʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['dʒen(ə)rəli][təʊld][tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]
though I believe it was not generally told to all who are to be in the
尽管 我 相信 它 曾是 不是 一般来说 讲述 到 全部 WHO 是 到 是 在 这
['pɑːti] ,
party ,
派对 ,

但我相信，这件事并没有普遍告知所有参会人员。

" [keɪm] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] [rɪ'plaɪ] .
" came the cautious reply .
" 来了 这 谨慎 回复 .

"一个谨慎的声音回答道。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [dʒʌst] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [flaɪt] [ðel] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [fʊl] [pə'tɪkjələz] ,
" Of course just before the flight they'll be given full particulars ,
" 的 课程 只是 前 这 航班 他们会 是 给定 满的 细节 ,

当然，在航班起飞前，他们会收到所有详细信息。

[wen] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪləts][ænd; ənd] [əb'zɜːrvər] .

when	orders	are	issued	to	the	pilots	and	observers	.
什么时候	订单	是	发布	到	这	飞行员	和	观察员	.

当向飞行员和观察员下达命令时。

[ɪts] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðɪs] [taɪm] , [dʒæk] ! "

It's	a	bridge	this	time	,	Jack	!	"
它是	一个	桥	这	时间	,	杰克	!	"

这次是座桥，杰克！

" [ðæt] [wʌn] ['spænɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [laɪnz] , [duː; də]

"	That	one	spanning	the	river	about	twenty	miles	back	of	the	German	lines	,	do
"	那	一	跨越	这	河	关于	二十	英里	后退	的	这	德语	线条	,	做

[juː; jʊ] [miːn] ? "

you	mean	?	"
你	意思是	?	"

“您指的是那座横跨河流、位于德军防线后方约二十英里处的桥梁吗？”

" [jes] , [ɪts] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [brɪdʒ] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [maɪlz] .

"	Yes	,	it's	the	most	important	bridge	within	fifty	miles	.
"	是的	,	它是	这	最多	重要的	桥	之内	五十	英里	.

“是的，它是方圆五十英里内最重要的桥梁。”

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [bɒʃ] ['ɑːmiz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] .

Over	it	day	and	night	the	retreating	Boche	armies	are	passing	.
超过	它	天	和	夜晚	这	撤退	波切	军队	是	通过	.

日夜不停地，撤退的德军从这里经过。

[ðeəz; ðəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [gʌnz] [ænd; ənd] ['redʒəmənt] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [siːn] ['pɑːsɪŋ] [ə'krɒs]

There's	hardly	a	minute	that	guns	and	regiments	may	not	be	seen	passing	across
有	几乎	一个	分钟	那	枪支	和	军团	可能	不是	是	已见	通过	穿过

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] . "

at	that	point	.	"
在	那	观点	.	"

几乎每时每刻都能看到枪炮和军队从那里经过。

" [jes] , " [əb'zɜːvd] [dʒæk] ,

"	Yes	,	"	observed	Jack	,
"	是的	,	"	观察到	杰克	,

“是的，”杰克说道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['eəmən] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [bɒm] [ˌaɪ 'tiː]

"	and	a	number	of	times	some	of	our	airmen	have	tried	to	bomb	it
"	和	一个	数字	的	时代	一些	的	我们的	空军人员	有	尝试	到	炸弹	它

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ;

in	the	daytime	;
在	这	白天	;

“而且我们的一些飞行员曾多次试图在白天轰炸它；

[bʌt; bət] [frɪts] [kiːps] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] [wɒtʃ] [wiː; wi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [kləʊz]

but	Fritz	keeps	such	a	vigilant	watch	we	never	could	succeed	in	getting	close
但	弗里茨	保持	这样的	一个	警惕的	手表	我们	绝不	可以	成功	在	获得	关闭

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [mə'tɪərɪəl] ['dæmɪdʒ] .

enough	to	do	any	material	damage	.
足够的	到	做	任何	材料	损害	.

但弗里茨的监视非常严密，我们始终无法靠近到足以造成任何实质性损害的程度。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [haɪ] [kə'mɑːnd] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [brɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] [nɒkt] [tuː; tə]

And	so	the	High	Command	has	decided	that	bridge	must	be	knocked	to
和	所以	这	高的	命令	有	决定	那	桥	必须	是	敲门	到

['flɪndəz] ! "

flinders	!	"
燧石	!	"

因此，最高指挥部决定必须彻底摧毁那座桥梁！

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] , ['enihaʊ] , " [ri'zjuːmd] [tɒm] , ['nɒdɪŋ] .

"	We're	going	out	to	make	the	attempt	,	anyhow	,	"	resumed	Tom	,	nodding	.
"	是	去	出去	到	制作	这	试图	,	无论如何	,	"	恢复	汤姆	,	点头	.

“无论如何，我们都要出去尝试一下，”汤姆点点头，继续说道。

" [fɔː(r)] [bɪg] ['bɒmɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] , ['gɑːdɪd] [baɪ] [eɪt] ;

"	Four	big	bombing	machines	in	the	bunch	,	guarded	by	eight	battleplanes	;
"	四	大的	轰炸	机器	在	这	束	,	守卫	经过	八	战斗机	;

“这批飞机中有四架大型轰炸机，由八架战斗机护卫；

[ænd; ənd] [wɪv] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃəʊzn] [æz; əz][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][wʌn] .

and	we've	the	good	fortune	to	be	chosen	as	the	crew	of	one	.
和	我们已经	这	好的	财富	到	是	选定	作为	这	全体人员	的	一	.

我们很幸运地被选中成为这艘单人飞船的船员。

[ai][kən'sɪdə(r)] [wɪr] ['lʌki] , [dʒæk] . "

I	consider	we're	lucky	,	Jack	.	"
我	考虑	是	幸运的	,	杰克	.	"

杰克，我觉得我们很幸运。

" [ðæts] [raɪt] , [tɒm] .

"	That's	right	,	Tom	.
"	那就是	正确的	,	汤姆	.

“没错，汤姆。”

[ðəʊ] [ai][dəʊnt] [fiːl] [kwaɪt] [æz; əz] [kiːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd][ai]

Though	I	don't	feel	quite	as	keen	for	it	as	I	would	have	been	had	I
尽管	我	不	感觉	相当	作为	敏锐的	为了	它	作为	我	会	有	到过	有	我

[nɒt] [rɪ'siːvd] [ðæt] ['letə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['lɔɪə(r)] ,

not	received	that	letter	from	our	lawyer	,
不是	已收到	那	信	从	我们的	律师	,

虽然我现在的热情不如收到律师那封信时那么高，

['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['hʌri] [bæk] [həʊm] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

asking	me	to	hurry	back	home	if	I	could	possibly	make	it	.
问	我	到	匆忙	后退	家	如果	我	可以	可能	制作	它	.

他让我尽可能快点回家。

[stɪl] , [aɪl] [biː; bi][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bæd] [naɪt] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi]

Still	,	I'll	be	in	for	a	bad	night	,	anyhow	,	and	might	just	as	well	be
仍然	,	患病的	是	在	为了	一个	坏的	夜晚	,	无论如何	,	和	可能	只是	作为	出色地	是

['wɜːkɪŋ] . "

working	.	"
在职的	.	"

不过，反正今晚我肯定要过得很糟，还不如去上班呢。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wʌrɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [tɒm] [sə'spɪʃəsli] .

"	Are	you	worrying	about	your	cousin	?	"	demanded	Tom	suspiciously	.
"	是	你	令人担忧	关于	你的	表哥	?	"	要求	汤姆	可疑地	.

“你在担心你表弟吗？”汤姆狐疑地问道。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [ai][ˌeɪ 'em] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , " [dʒæk] [kən'fest] .

"	To	tell	you	the	truth	I	am	,	more	or	less	,	"	Jack	confessed	.
"	到	告诉	你	这	真相	我	是	,	更多的	或者	较少的	,	"	杰克	坦白	.

“说实话，我差不多就是这样，”杰克坦白道。

" [ai] [nəʊ] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ['ʌtəli] [wɪ'ðaʊt] ['prɪnsəp(ə)l] .

"	I	know	him	as	a	man	utterly	without	principle	.
"	我	知道	他	作为	一个	男人	完全地	没有	原则	.

“我认识的他是一个毫无原则的人。”

[wen] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːɪz] [ɪz] [ə; eɪ] [reɪs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wʌn] [kæn; kən] [get]

When	he	knows	that	it	is	a	race	between	us	to	see	which	one	can	get
什么时候	他	知道	那	它	是	一个	种族	之间	我们	到	看	哪个	一	能	得到

[tuː; tə] [ə'merɪkə] [fɜːst] ,

to	America	first	,
到	美国	第一的	,

当他知道这是我们之间的一场比赛，看谁能先到达美国时，

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] [maɪ] ['fuːlɪʃ] ['ʌŋk(ə)l] [left] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hæp'hæzəd] [wei] ,

so	as	to	win	the	prize	my	foolish	uncle	left	in	such	a	haphazard	way	,
所以	作为	到	赢	这	奖	我的	愚蠢	叔叔	左边	在	这样的	一个	偶然	方式	,

为了赢得我那愚蠢的叔叔草率留下的奖品，

[ðeəz; ðəz] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] , [ai] ['ɒnɪstli] [bɪ'liːv] ,

there's	absolutely	nothing	,	I	honestly	believe	,
有	绝对地	没有什么	,	我	诚实地	相信	,

我真的相信，绝对什么都没有。

[ðæt] ['rændɒlf] [ˌwʊdnt] [ə'tempt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [hɪm] . "

that	Randolph	wouldn't	attempt	in	order	to	keep	me	from	getting	there	in	advance	of	him	.	"
那	兰道夫	不会	试图	在	命令	到	保持	我	从	获得	那里	在	进步	的	他	.	"

兰道夫不会试图阻止我比他先到达那里。

" [wel] , [traɪ] [tuː; tə] [fə'get] [ɔːl] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] , " [sed] [tɒm] .

"	Well	,	try	to	forget	all	that	just	now	,	"	said	Tom	.
"	出色地	,	尝试	到	忘记	全部	那	只是	现在	,	"	说	汤姆	.

“好吧，现在试着把那些都忘掉吧。”汤姆说。

" [aɪv] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [dʒæk] .

"	I've	a	nice	little	surprise	for	you	,	Jack	.
"	我已经	一个	好的	小的	惊喜	为了	你	,	杰克	.

“杰克，我给你准备了一个小惊喜。”

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðev] [gɒt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] - [waɪ] - [hʌt] ['rʌnɪŋ] [bæk] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] ? "

I	suppose	you	know	they've	got	a	sort	of	'	Y	'	hut	running	back	here	a	bit	?	"
我	认为	你	知道	他们有	得到	一个	种类	的	-	是	-	小屋	跑步	后退	这里	一个	少量	?	"

我想你应该知道，他们在这里后面建了个类似“Y”字形的棚子吧?

" [hɜːd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feloʊz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] ,

"	Heard	some	of	the	fellows	talking	about	it	,	but	,	somehow	,
"	听到	一些	的	这	伙伴们	说	关于	它	,	但	,	不知何故	,

“我听一些人谈论过这件事，但是，不知怎么的，

['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [stɒk] [ɪn] [ðə; ði] [njuːz] .

didn't	seem	to	take	much	stock	in	the	news	.
没有	似乎	到	拿	很多	库存	在	这	消息	.

似乎并不太在意这些新闻。

[fækt] [ɪz] ,

Fact	is	,
事实	是	,

事实是，

[aɪv] ['temprərəli] [lɒst] [maɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['dəʊnʌts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [huː] [gɪv] [ðeə(r)]

I've	temporarily	lost	my	taste	for	those	doughnuts	and	the	girls	who	give	their
我已经	暂时地	丢失的	我的	品尝	为了	那些	甜甜圈	和	这	女孩们	WHO	给	他们的

[taɪm] [tuː; tə] [ˈdʒɔli] [ʌp] ['aʊə(r)] ['feloʊz] ,

time	to	jollying	up	our	fellows	,
时间	到	欢乐	向上	我们的	伙伴们	,

我暂时对那些甜甜圈和那些花时间逗我们开心的女孩们失去了兴趣。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['meni] ['wɒnts] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['letə(r)] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]

as	well	as	attending	to	their	many	wants	in	the	line	of	letter	writing	and
作为	出色地	作为	参加	到	他们的	许多	想要	在	这	线	的	信	写作	和

[sʌtʃ] [θɪŋz] . "

such	things	.	"
这样的	事物	.	"

以及满足他们在写信等方面的诸多需求。”

" [pə'hæps] , " [in'sinjueit] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [maɪld] [grɪn] ,

"	Perhaps	,	"	insinuated	Tom	,	with	a	mild	grin	,
"	也许	,	"	暗示	汤姆	,	和	一个	温和的	咧嘴笑	,

“或许吧，”汤姆带着一丝淡淡的微笑暗示道。

" [ə; eɪ] ['dəʊnʌt] ['maɪtənt] [gəʊ] [səʊ] ['bædli] [naʊ] [ɪf] [ðə; ði] [gɜːl] [huː] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə]

"	a	doughnut	mightn't	go	so	badly	now	if	the	girl	who	offered	it	happened	to
"	一个	油炸圈饼	可能不会	去	所以	糟糕	现在	如果	这	女孩	WHO	提供	它	发生	到

['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['besi] ?

answer	to	the	name	of	Bessie	?
回答	到	这	姓名	的	贝西	?

“如果递甜甜圈的女孩碰巧名叫贝西，那甜甜圈或许就不会那么糟糕了？”

" [æt; ət] [ðæt] [dʒæk] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [mɔː(r)] ['ɪntrəst] .

"	At	that	Jack	suddenly	began	to	show	more	interest	.
"	在	那	杰克	突然	开始	到	展示	更多的	兴趣	.

“这时，杰克突然表现出了更大的兴趣。”

[ə; eɪ] [gliːm] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)nd] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	gleam	came	into	his	saddened	eyes	and	a	faint	smile	to	his	face	.
一个	闪耀	来了	进入	他的	悲伤	眼睛	和	一个	头晕的	微笑	到	他的	脸	.

他悲伤的眼神中闪过一丝光芒，脸上浮现出一丝淡淡的微笑。

" [ðæts] [æn; ən] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] [θɪŋ] , [tɒm] !

"	That's	an	altogether	different	thing	,	Tom	!
"	那就是	一个	共	不同的	事物	,	汤姆	!

“那完全是另一回事，汤姆！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] ['besi] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['gliːsən] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [kləʊz] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt]

"	Do	you	really	mean	that	Bessie	and	Mrs	.	Gleason	are	so	close	as	all	that
"	做	你	真的	意思是	那	贝西	和	太太	.	格里森	是	所以	关闭	作为	全部	那

? "

?	"
?	"

“你是说贝西和格里森太太关系真的那么好吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [wɪð] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd]

"	If	you	care	to	walk	out	with	me	you	can	be	talking	to	them	inside
"	如果	你	关心	到	走	出去	和	我	你	能	是	说	到	他们	里面

[ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

of	fifteen	minutes	,
的	十五	分钟	,

“如果你愿意跟我一起出去，十五分钟之内你就能和他们交谈了。”

" [keɪm] [ðə; ði] ['redi] ['ɑːnsə(r)] .

"	came	the	ready	answer	.
"	来了	这	准备好	回答	.

“”对方脱口而出。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['neli] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː] .

"	And	while	about	it	,	I	might	as	well	tell	you	that	Nellie	is	there	too	.
"	和	尽管	关于	它	,	我	可能	作为	出色地	告诉	你	那	内莉	是	那里	也	.

“顺便一提，我还可以告诉你，内莉也在那里。”

[siːm] [ðæt] [ʃiːz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l] [stɑːf] [ðæts] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] [kləʊz] ['kʌmpəni] ,

Seems	that	she's	attached	to	a	field	hospital	staff	that's	keeping	us	close	company	,
似乎	那	她是	随附的	到	一个	场地	医院	职员	那就是	保持	我们	关闭	公司	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她似乎隶属于一支野战医院的医护人员队伍，他们一直陪伴着我们，而且，

['miːtɪŋ] [ðə; ði] [gliːsənz] , [keɪm] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

meeting	the	Gleasons	,	came	over	for	the	evening	.
会议	这	格里森	,	来了	超过	为了	这	晚上	.

和格里森一家见面，他们过来一起度过了一个美好的夜晚。

[ʃiːz] [biːn] [ˌəʊvə'wɜːkt] ['leɪtli] , [ænd; ənd] [niːdz] [sʌm; səm] [rest] .

She's	been	overworked	lately	,	and	needs	some	rest	.
她是	到过	过度劳累	最近	,	和	需求	一些	休息	.

她最近工作过度，需要休息一下。

[aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] , [ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] . "

I	promised	to	come	back	for	a	short	while	,	and	fetch	you	along	.	"
我	承诺	到	来	后退	为了	一个	短的	尽管	,	和	拿来	你	沿着	.	"

我答应过一会儿回来，顺便把你接过来。

" [dɪd] — [ɜː(r)] , ['besi] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [ˌem 'iː][ʌp] ? " [ɑːskt] [dʒæk] [kən'fjuːzədli] .

"	Did	—	er	,	Bessie	ask	you	to	look	me	up	?	"	asked	Jack	confusedly	.
"	做过	—	呃	,	贝西	问	你	到	看	我	向上	?	"	问	杰克	困惑地	.

“呃，贝西让你来找我吗？”杰克困惑地问道。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !

"	To	be	sure	!
"	到	是	当然	!

“当然！”

[twaɪs] [æt; ət] [liːst] .

Twice	at	least	.
两次	在	至少	.

至少两次。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['prɒmɪs] ['sɒləmli] [aɪ'd][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk]

And	I	had	to	promise	solemnly	I'd	do	it	even	if	I	had	to	take
和	我	有	到	承诺	庄严地	ID	做	它	甚至	如果	我	有	到	拿

[juː; jʊ][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)][ænd; ənd]['hʌs(ə)l] [juː; jʊ] [ðeə(r)] .

you	by	the	collar	and	hustle	you	there	.
你	经过	这	衣领	和	努力奋斗	你	那里	.

我不得不郑重承诺，即使要揪着你的衣领把你拽过去，我也一定会做到。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [taɪm] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪd] ['betə(r)][biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] , [dʒæk] .

But	our	time	is	limited	,	and	we'd	better	be	on	our	way	,	Jack	.
但	我们的	时间	是	有限的	,	和	我们会	更好的	是	在	我们的	方式	,	杰克	.

但我们的时间有限，杰克，我们最好还是赶紧走吧。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃəʊd] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [fɔːm] .

"	The	other	showed	an	astonishing	return	to	his	old	form	.
"	这	其他	显示	一个	惊人	返回	到	他的	老的	形式	.

“另一位球员则展现出了惊人的恢复状态。”

[ə'pærəntli] [ðə; ði][mɪə(r)][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gliːsəns] [ə'gen] [kɔːzd]

Apparently	the	mere	fact	that	he	was	about	to	see	the	Gleasons	again	caused
显然	这	仅仅	事实	那	他	曾是	关于	到	看	这	格里森	再次	导致

[hɪm] [tuː; tə] [fə'get] ,

him	to	forget	,
他	到	忘记	,

显然，仅仅是即将再次见到格里森一家就让他忘记了这件事。

['temprərəli] [æt; ət] [liːst] , [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [freʃ] ['trʌb(ə)lz] .

temporarily	at	least	,	all	about	his	fresh	troubles	.
暂时地	在	至少	,	全部	关于	他的	新鲜的	麻烦	.

至少目前来看，他所有的注意力都集中在他新遇到的麻烦上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

They	were	soon	hurrying	along	,
他们	是	很快	匆忙	沿着	,

他们很快就加快了脚步。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['drɒpɪŋ] [flæt] [æz; əz][sʌm; səm] [ʃel] [ʃriːk] [ˌəʊvə'hed] [ɔː(r)] [bɜːst] [wɪð] [ə; eɪ]

now	and	then	dropping	flat	as	some	shell	shrieked	overhead	or	burst	with	a
现在	和	然后	下降	平坦的	作为	一些	壳	尖叫	开销	或者	爆裂	和	一个

[kræʃ] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

crash	not	far	away	.
碰撞	不是	远的	离开	.

不时有炮弹呼啸着从头顶飞过，或者在不远处爆炸，炮弹便会平直地落下。

[ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['gliːsən] [ænd; ənd] ['besi] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,

Their	relations	with	Mrs	.	Gleason	and	Bessie	were	very	remarkable	,
他们的	关系	和	太太	.	格里森	和	贝西	是	非常	卓越	,

他们与格里森太太和贝西的关系非常特殊。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [tuː; tə][baɪnd][ðem; ðəm] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['frendʃɪp] .

and	of	a	character	to	bind	them	close	together	in	friendship	.
和	的	一个	特点	到	绑定	他们	关闭	一起	在	友谊	.

并且具有将他们紧密联系在一起的友谊特质。

[ɪn][fækt] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [bʊks] [ɒv; əv]

In	fact	,	as	has	been	described	at	length	in	one	of	the	earlier	books	of
在	事实	,	作为	有	到过	描述	在	长度	在	一	的	这	早些时候	图书	的

[ðɪs] ['sɪəriːz] ,

this	series	,
这	系列	,

事实上，正如本系列早期著作之一中详细描述的那样，

[tɒm] [ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [biːn] ['meɪnli] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

Tom	and	Jack	had	been	mainly	instrumental	in	releasing	the	mother	and
汤姆	和	杰克	有	到过	主要	乐器演奏	在	发布	这	母亲	和

[jʌŋ] ['dɔːtə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ʃætəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [held] ['prɪz(ə)nə(r)][baɪ][æn; ən]

young	daughter	from	a	chateau	where	they	were	being	held	prisoner	by	an
年轻的	女儿	从	一个	城堡	在哪里	他们	是	存在	握住	囚犯	经过	一个

[ʌn'skruːpjələs] [ænd; ənd] ['plɒtɪŋ] ['relətɪv] ,

unscrupulous	and	plotting	relative	,
无良的	和	绘制	相对的	,

汤姆和杰克在解救被囚禁在城堡里的母女二人中发挥了主要作用，她们被一个不择手段、阴险狡诈的亲戚囚禁在那里。

[wɪð] [dɪ'zaɪnz] [ɒn][ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] .

with	designs	on	their	fortune	.
和	设计	在	他们的	财富	.

觊觎他们的财富。

[ðə; ðɪ][səʊ] - [kɔːld] " [hʌt] " [ɒv; əv][ðə; ðɪ][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['wɜːkəz] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['əʊnli] [ə'nʌðə(r)]

The	so	-	called	"	hut	"	of	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	workers	was	really	only	another
这	所以	-	称为	"	小屋	"	的	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	工人	曾是	真的	仅有的	其他

[dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'bændənd] ['dʒɜːmən] ['dʌgaʊt] ,

dilapidated	and	abandoned	German	dugout	,
破旧的	和	弃	德语	独木舟	,

基督教青年会工作人员所谓的“小屋”实际上只是另一个破败不堪、废弃的德军地堡。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['hʌrɪdli] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['meɪkʃɪft] [ˌhed'kwɔːtəz] ,

which	had	been	hurriedly	arranged	as	a	sort	of	makeshift	headquarters	,
哪个	有	到过	匆匆	安排	作为	一个	种类	的	临时搭建	总部	,

那里被匆忙布置成了一个临时总部，

[weə(r)] [ðə; ðɪ] ['dəʊˌbɔɪ] [huː] [kʊd; kəd] [get] [liːv] [maɪt] ['gæðə(r)][ænd; ənd][faɪnd] [sʌtʃ] [ə'mjuːzmənt]

where	the	doughboys	who	could	get	leave	might	gather	and	find	such	amusement
在哪里	这	面团兵	WHO	可以	得到	离开	可能	收集	和	寻找	这样的	娱乐

[æz; əz][ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] .

as	the	conditions	afforded	.
作为	这	状况	提供	.

那些能够获得休假的美国大兵可能会聚集在那里，并发现那里提供的条件非常有趣。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sælˈveɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] ['læsi] ['prez(ə)nt] [tuː] ,

There	were	Salvation	Army	lassies	present	too	,
那里	是	救恩	军队	姑娘们	展示	也	,

现场还有救世军的姑娘们。

[wɪð] [ðeə(r)] [paɪz] [ænd; ənd] ['doʊnʌts] [ðæt] [meɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [fiːl] ['kləuzə(r)][tuː; tə] [həʊm] [ðæn; ðən]

with	their	pies	and	doughnuts	that	made	the	boys	feel	closer	to	home	than
和	他们的	馅饼	和	甜甜圈	那	制成	这	男孩们	感觉	更近	到	家	比

['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [els] ,

almost	anything	else	,
几乎	任何事物	别的	,

他们的馅饼和甜甜圈让男孩们感到比几乎任何东西都更像家。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [red] [krɒs] ['nɜːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l] [huː]

and	even	a	sprinkling	of	Red	Cross	nurses	from	the	field	hospital	who
和	甚至	一个	洒	的	红色的	叉	护士	从	这	场地	医院	WHO

[hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [briːf] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˌkuːpə'reɪʃn] .

had	been	given	a	brief	leave	for	recuperation	.
有	到过	给定	一个	简短的	离开	为了	恢复	.

甚至还有几名来自野战医院的红十字会护士，她们被允许短暂休假休养。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [rest] ['bɪlɪt] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] ['kærəktə(r)] [rʌn] [baɪ][ðə; ði][keɪ] .

Adjoining	**this**	**particular**	**rest**	**billet**	**was**	**another**	**of**	**similar**	**character**	**run**	**by**	**the**	**K**	**.**
相邻的	这	特别的	休息	坯料	曾是	其他	的	相似的	特点	跑步	经过	这	K	.

[ɒv; əv][siː] . ,

of	**C**	**.**	**,**
的	C	.	,

与这个休息营房相邻的是另一个类似的营房，由哥伦布骑士团管理。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [wel] [ˈpætrənaiz] ;

which	**was**	**also**	**well**	**patronized**	**;**
哪个	曾是	还	出色地	受惠	;

这家店也颇受顾客欢迎；

[ɪn'diːd] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['frendli] ['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [tuː; tə]

indeed	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**friendly**	**rivalry**	**between**	**the**	**organizations**	**to**
的确	那里	似乎	到	是	一个	友好的	对抗	之间	这	组织	到

[dɪ'skʌvə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [spred] [ðə; ði][məʊst] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ə'brɔːd] .

discover	**which**	**could**	**spread**	**the**	**most**	**sunshine**	**and**	**cheer**	**abroad**	**.**
发现	哪个	可以	传播	这	最多	阳光	和	欢呼	国外	.

事实上，各组织之间似乎存在着一种友好的竞争，都想看看哪个组织能在海外传播最多的阳光和欢乐。

[dʒæk] [ɪ'miːdiətli] [wɒz; wəz] [paʊnst] [ə'pɒn][baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] ,

Jack	**immediately**	**was**	**pounced**	**upon**	**by**	**a**	**pretty**	**,**
杰克	立即地	曾是	猛扑	之上	经过	一个	漂亮的	,

杰克立刻被一个漂亮的女孩扑倒在地，

[jʌŋ] [gɜːl] [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)] ['veri] ['sʌnbɜːnd] [ɔː(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌʃ] .

young	**girl**	**whose**	**face**	**was**	**either**	**very**	**sunburned**	**or**	**covered**	**with**	**blushes**	**.**
年轻的	女孩	谁	脸	曾是	任何一个	非常	晒伤	或者	涵盖	和	脸红	.

一位年轻女孩，她的脸要么晒得通红，要么涂满了腮红。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['besi] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [tɒm] .

This	**was**	**of**	**course**	**the**	**Bessie**	**mentioned**	**by**	**Tom**	**.**
这	曾是	的	课程	这	贝西	提及	经过	汤姆	.

这当然就是汤姆提到的贝西。

['ʌðə(r)z] [huː] [wɒtʃt] [prə'fest] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['envi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dʒæk] [rɪ'siːvd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]

Others	**who**	**watched**	**professed**	**a**	**bit**	**of**	**envy**	**because**	**Jack**	**received**	**all**	**her**
其他的	WHO	观看	声称	一个	少量	的	嫉妒	因为	杰克	已收到	全部	她

[ə'tenʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [ə'pɪəd] .

attention	**after**	**he**	**appeared**	**.**
注意力	后	他	出现	.

其他旁观者都表示有些羡慕，因为杰克一出现就吸引了她所有的注意力。

['neli] [lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ] , [ðə; ði] [red] [krɒs] [nɜːs] , [lʊkt] ['veri] [swiːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌregju'leɪʃ(ə)n]['hɒspɪt(ə)l]

Nellie	**Leroy**	**,**	**the**	**Red**	**Cross**	**nurse**	**,**	**looked**	**very**	**sweet**	**in**	**her**	**regulation**	**hospital**
内莉	勒罗伊	,	这	红色的	叉	护士	,	看起来	非常	甜的	在	她	规定	医院

['juːnɪfɔːm] ,

uniform	**,**
制服	,

红十字会护士内莉·勒罗伊穿着标准的医院制服，看起来非常和蔼可亲。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [sliːv] .

with	**the**	**insignia**	**of**	**her**	**calling**	**on**	**her**	**sleeve**	**.**
和	这	徽章	的	她	呼叫	在	她	袖子	.

袖子上绣着她的召唤标志。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɔː(r)][ə; eɪ][sæd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][mʌst; məst][biː; bi]

If	her	face	bore	a	sad	expression	it	was	no	more	than	must	be
如果	她	脸	钻孔	一个	伤心	表达	它	曾是	不	更多的	比	必须	是

[ɪkˈspektɪd] [ɒv; əv][wʌn] [ˈsiːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈsʌfərɪŋ] [æt; ət][kləʊz] [ˈkwɔːtəz] [æz; əz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

expected	of	one	seeing	so	much	suffering	at	close	quarters	as	came	to	the
预期的	的	一	看到	所以	很多	痛苦	在	关闭	四分之一	作为	来了	到	这

[ʃeə(r)] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [huː] [dɪˈvəʊtɪd] [ðeə(r)] [ˈveri] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

share	of	all	the	women	and	girls	who	devoted	their	very	lives	to	such	a
分享	的	全部	这	女性	和	女孩们	WHO	奉献	他们的	非常	生活	到	这样的	一个

[ˈkɔːlɪŋ] .

calling	.
呼叫	.

如果她的脸上带着悲伤的表情，那也是意料之中的，因为她近距离目睹了所有将生命奉献给这项事业的妇女和女孩所遭受的苦难。

[ɪn] [tɑːmz] [aɪz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [pˈrɪtɪɪst] [gɜːl][ɪn][ɔːl] [frɑːns] .

In	Tom's	eyes	she	was	the	prettiest	girl	in	all	France	.
在	汤姆的	眼睛	她	曾是	这	最漂亮的	女孩	在	全部	法国	.

在汤姆眼里，她是全法国最漂亮的女孩。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˈɔːlsəʊ][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ˈneli] [wɒz; wəz] [ˈveri] [fɒnd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstɔːlwət] [jʌŋ] [eə(r)]

It	could	also	be	seen	that	Nellie	was	very	fond	of	the	stalwart	young	air
它	可以	还	是	已见	那	内莉	曾是	非常	喜爱	的	这	坚定的	年轻的	空气

[ˈpaɪlət] ,

pilot	,
飞行员	,

也可以看出，内莉非常喜欢这位忠诚的年轻飞行员。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈfɪgə(r)] [wenˈevə(r)] [hiː; hi] [tʃɑːnst]

from	the	way	in	which	her	eyes	rested	on	his	figure	whenever	he	chanced
从	这	方式	在	哪个	她	眼睛	休息	在	他的	数字	每当	他	偶然

[tuː; tə][biː; bi][ˈæbsənt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ðɪ][nekst][ˈaʊə(r)] ;

to	be	absent	from	her	side	during	the	next	hour	;
到	是	缺席的	从	她	边	期间	这	下一个	小时	;

在接下来的一个小时里，每当他不在她身边时，她的目光都会不由自主地落在他的身上；

[wɪtʃ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈɒf(ə)n] .

which	to	tell	the	truth	was	not	often	.
哪个	到	告诉	这	真相	曾是	不是	经常	.

说实话，这种情况并不常见。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [naɪts] [ˈdeɪndʒərəs] [wɜːk] [ðæt] [leɪ] [əˈhed] [fɔː(r); fə(r)]

Of	course	nothing	was	said	about	the	night's	dangerous	work	that	lay	ahead	for
的	课程	没有什么	曾是	说	关于	这	夜晚	危险的	工作	那	躺	前方	为了

[ðə; ðɪ] [tuː] [tʃʌm] .

the	two	chums	.
这	二	朋友们	.

当然，对于当晚两个好友即将面临的危险任务，他们只字未提。

[bʌt; bət] [ˈbesi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [dʒæk] [əˈkeɪʒnəli] [lʊkt] [greɪv] , [ænd; ənd] [ˈkwestʃənd] [hɪm]

But	Bessie	noticed	that	Jack	occasionally	looked	grave	,	and	questioned	him
但	贝西	注意到	那	杰克	偶尔	看起来	严重	,	和	被质问	他

[kənˈsɜːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

concerning	it	.
有关	它	.

但贝西注意到杰克偶尔会显得神情严肃，便就此询问他。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] [kən'sɜːnɪŋ]

In	answer	he	took	her	into	his	confidence	to	a	certain	extent	concerning
在	回答	他	采取	她	进入	他的	信心	到	一个	肯定	程度	有关

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [və'dʒɪniə] .

his	reason	for	wanting	to	be	in	Virginia	.
他的	原因	为了	想要	到	是	在	弗吉尼亚州	.

作为回应，他向她透露了自己想去弗吉尼亚州的原因，并给予了她一定程度的信任。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sepəreɪtɪŋ] [keɪm] [ɔːl] [tuː] [suːn] .

The	time	for	separating	came	all	too	soon	.
这	时间	为了	分离	来了	全部	也	很快	.

离别的时刻来得太快了。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fɜːm] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn] ['djuːti] [bɪ'fɔː(r)] ['pleʒə(r)] .

Tom	was	very	particular	about	this	,	being	a	firm	believer	in	duty	before	pleasure	.
汤姆	曾是	非常	特别的	关于	这	,	存在	一个	公司	信徒	在	责任	前	乐趣	.

汤姆对此非常讲究，他坚信责任应置于享乐之上。

" [lʊk] [juː 'es] [ʌp] ['ɒf(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [tʃɑːns] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gliːsən] ,

"	Look	us	up	often	if	you	get	the	chance	,	"	said	Mrs	.	Gleason	,
"	看	我们	向上	经常	如果	你	得到	这	机会	,	"	说	太太	.	格里森	,

“有机会的话，请常来拜访我们，”格里森太太说。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['æktɪvli] [æt; ət] [wɜːk] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəməri]

who	had	been	actively	at	work	all	the	evening	carrying	out	her	customary
WHO	有	到过	积极	在	工作	全部	这	晚上	携带	出去	她	习惯

['djuːtiz] ,

duties	,
职责	,

她整个晚上都在积极工作，履行着她平常的职责。

[ænd; ənd] ['pruːvɪŋ] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] " [gʊd] ['eɪndʒl] " [tuː; tə] [skɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒəz] ,

and	proving	indeed	a	"	good	angel	"	to	scores	of	the	young	soldiers	,
和	证明	的确	一个	"	好的	天使	"	到	得分	的	这	年轻的	士兵	,

事实证明，他确实是许多年轻士兵的“好天使”。

[huː] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] ['mʌðəz] .

who	looked	upon	her	as	they	might	on	their	own	mothers	.
WHO	看起来	之上	她	作为	他们	可能	在	他们的	自己的	母亲们	.

他们看待她就像看待自己的母亲一样。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [wɪl] , " [sed] [tɒm] ,

"	You	can	depend	on	it	we	will	,	"	said	Tom	,
"	你	能	依赖	在	它	我们	将要	,	"	说	汤姆	,

“你放心，我们一定会做到，”汤姆说。

['gɪvɪŋ] ['neli] [ə; eɪ] [wɔːm] [lʊk] [ðæt] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [drɒp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv]

giving	Nellie	a	warm	look	that	caused	her	eyes	to	drop	and	a	wave	of
给予	内莉	一个	温暖的	看	那	导致	她	眼睛	到	降低	和	一个	海浪	的

['kʌlə(r)] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

color	to	come	into	her	cheeks	.
颜色	到	来	进入	她	脸颊	.

他用温暖的目光注视着内莉，内莉的眼皮不由自主地垂了下来，脸颊泛起了一抹红晕。

" [waɪld] ['hɔːsɪz] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [ɪf] [ai] [kæn; kən] [get] [ə'krɒs] , " [dʒæk] [təʊld] ['besi] ,

"	Wild	horses	couldn't	keep	me	away	,	if	I	can	get	across	,	"	Jack	told	Bessie	,
"	荒野	马匹	不能	保持	我	离开	,	如果	我	能	得到	穿过	,	"	杰克	讲述	贝西	,

“只要我能过河，就算有野马也拦不住我，”杰克告诉贝西。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['skwiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hænd] [æt; ət] ['sepəreɪtɪŋ] .

as	he	was	squeezing	her	little	hand	at	separating	.
作为	他	曾是	挤压	她	小的	手	在	分离	.

分离时，他紧紧地握着她的小手。

" [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [wʌts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ðiːz] [deɪz] .

"	But	then	you	never	know	what's	going	to	happen	these	days	.
"	但	然后	你	绝不	知道	是什么	去	到	发生	这些	天	.

“但是，如今世事难料。”

[ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['pɒsəb(ə)l] .

All	sorts	of	things	are	possible	.
全部	排序	的	事物	是	可能的	.

各种事情都有可能发生。

[ɪf] [aiː][duː; də] [stɑːt] [ə'krɒs] [ðə; ði][bɪg] [pɒnd] [jʊl] [hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['besi] .

If	I	do	start	across	the	big	pond	you'll	hear	of	it	,	Bessie	.
如果	我	做	开始	穿过	这	大的	池塘	你会	听到	的	它	,	贝西	.

如果我真的开始跨越大西洋，你一定会听到消息的，贝西。

" [dʒæk] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)]

"	Jack	looked	back	and	waved	his	hand	to	the	little	group	standing	in	the	door
"	杰克	看起来	后退	和	挥手	他的	手	到	这	小的	团体	常设	在	这	门

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌgaʊt] .

of	the	dugout	.
的	这	独木舟	.

杰克回头朝站在球员休息区门口的一小群人挥了挥手。

[hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ðæn; ðən] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [tɒm] [θɔːt] ;

He	seemed	much	more	cheerful	than	earlier	in	the	evening	,	Tom	thought	;
他	似乎	很多	更多的	快乐	比	早些时候	在	这	晚上	,	汤姆	想法	;

汤姆心想，他看起来比傍晚早些时候高兴多了；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['moʊtɪvz] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'krɒs]

and	as	that	had	been	one	of	his	motives	in	getting	the	other	across
和	作为	那	有	到过	一	的	他的	动机	在	获得	这	其他	穿过

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n][kæmp][hiː; hi] [felt] ['sætɪsfaɪd] .

from	the	aviation	camp	he	felt	satisfied	.
从	这	航空	营	他	毛毡	使满意	.

而这正是他把另一个人从航空营带过来的动机之一，所以他感到很满意。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'lɒŋ] ,

"	And	now	for	business	,	"	he	remarked	as	they	made	their	way	along	,
"	和	现在	为了	商业	,	"	他	评论	作为	他们	制成	他们的	方式	沿着	,

“现在谈正事了，”他边走边说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['friːkwənt] [bɜːstɪŋ] [ʃel] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪt] [tuː; tə] [siː] ['eni] [gæp][ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ['ɪntuː]

with	a	frequent	bursting	shell	giving	them	light	to	see	any	gap	in	the	road	into
和	一个	频繁	爆发	壳	给予	他们	光	到	看	任何	差距	在	这	路	进入

[wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] ['stʌmb(ə)ld] .

which	they	might	otherwise	have	stumbled	.
哪个	他们	可能	否则	有	踉跄	.

炮弹频繁爆炸，照亮了道路，使他们能够看到路上的任何缝隙，否则他们可能会跌入其中。

[frɪts] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['æktɪv] [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)]

Fritz	was	unusually	active	on	this	particular	night	,	for	some	reason	or
弗里茨	曾是	异常地	积极的	在	这	特别的	夜晚	,	为了	一些	原因	或者

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

不知何故，弗里茨当晚异常活跃。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kept] [ʌp] [ðæt] ['hæmərɪŋ] ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] .

for	he	kept	up	that	hammering	hour	after	hour	.
为了	他	保留	向上	那	锤击	小时	后	小时	.

因为他一小时又一小时地不停敲打。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ðə; ði]['dʒɜːmən] [haɪ] [kə'mɑːnd] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)]

It	might	be	the	German	High	Command	suspected	that	the	Americans	were
它	可能	是	这	德语	高的	命令	怀疑	那	这	美国人	是

['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mɔː(r)] [stjuː'pendəs] [pʊʃ] [ðæn; ðən][hæd; həd][æz; əz] [jet] [biːn] [ˌʌndə'teɪkən] ,

ready	to	make	a	more	stupendous	push	than	had	as	yet	been	undertaken	,
准备好	到	制作	一个	更多的	惊人的	推	比	有	作为	然而	到过	已	,

或许德国最高统帅部怀疑美国人准备发动比以往任何一次都更加猛烈的攻势。

[wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɔː(r)] ['pɒsəbli] [tuː] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

with	the	idea	of	capturing	a	whole	division	,	or	possibly	two	,	before	they	could
和	这	主意	的	捕捉	一个	所有的	分配	,	或者	可能	二	,	前	他们	可以

[get] [ə'weɪ] ;

get	away	;
得到	离开	;

他们的目标是在敌军逃脱之前俘获一个甚至两个师的兵力；

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɒm'bɑːdmənt] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	this	bombardment	was	continued	in	hopes	of	discouraging	them	.
和	这	轰击	曾是	持续	在	希望	的	令人沮丧	他们	.

为了阻止他们，炮火轰炸持续不断。

[ðə; ði] [tuː] [eə(r)] ['sɜːvɪs] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

The	two	Air	Service	Boys	did	not	bother	themselves	about	this	,
这	二	空气	服务	男孩们	做过	不是	打扰	他们自己	关于	这	,

这两个空军小伙子对此毫不在意。

['biːɪŋ] ['kɒntent][tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [sʌtʃ] ['mætəz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn] [kə'mɑːnd] .

being	content	to	leave	all	such	matters	to	those	in	command	.
存在	内容	到	离开	全部	这样的	事情	到	那些	在	命令	.

乐于将所有此类事务交给上级处理。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] ,

They	had	their	orders	and	expected	to	obey	them	to	the	letter	,
他们	有	他们的	订单	和	预期的	到	服从	他们	到	这	信	,

他们接到命令后，就必须严格执行。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

which	was	quite	enough	for	them	.
哪个	曾是	相当	足够的	为了	他们	.

这对他们来说已经足够了。

[wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ðeə(r)] ['dʌgaʊt] ,

Once	more	in	their	dugout	,
一次	更多的	在	他们的	独木舟	,

他们再次回到休息区，

[tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [krɔːl] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['lɪmɪtɪd] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːtəz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [rest] ,

Tom	and	his	comrade	crawled	into	their	limited	sleeping	quarters	simply	to	rest	,
汤姆	和	他的	同志	爬行	进入	他们的	有限的	睡眠	四分之一	简单地	到	休息	,

汤姆和他的同伴爬进他们狭小的卧铺间，只是为了休息一下。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fə'get] [ðəm'selvz] [ɪn]['slʌmbə(r)] .

neither	of	them	meaning	to	try	to	forget	themselves	in	slumber	.
两者都不	的	他们	意义	到	尝试	到	忘记	他们自己	在	睡眠	.

他们俩都不想在睡梦中忘却自我。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɪn]

When	the	time	came	for	action	they	were	soon	crawling	out	of	the	hole	in
什么时候	这	时间	来了	为了	行动	他们	是	很快	爬行	出去	的	这	洞	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

行动时机一到，他们就迅速从地洞里爬了出来。

[æz; əz]['paɪlətz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ˌʌn'nəʊtɪst] , [iːtʃ] [ɪn'tent] [ɒn][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɜːk] ,

As	pilots	came	and	went	unnoticed	,	each	intent	on	his	individual	work	,
作为	飞行员	来了	和	去	未被察觉	,	每个	意图	在	他的	个人	工作	,

飞行员们来来往往，无人注意，每个人都专注于自己的工作。

[ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [kɔːzd] [nɒt][ðə; ðɪ] ['feɪntɪst] ['rɪp(ə)l] .

their	departure	caused	not	the	faintest	ripple	.
他们的	离开	导致	不是	这	最微弱	波纹	.

他们的离开没有引起丝毫波澜。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] ['eəmən] [huː] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] [wen]

there	were	two	other	airmen	who	also	came	out	and	joined	them	when
那里	是	二	其他	空军人员	WHO	还	来了	出去	和	加入	他们	什么时候

['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['temprəri] ['kænvəs] ['hæŋəz] ,

making	for	the	place	of	the	temporary	canvas	hangars	,
制作	为了	这	地方	的	这	暂时的	帆布	机库	,

前往临时帆布机库的途中，还有另外两名空军人员也出来加入了他们的行列。

[ðeɪ] , [tuː] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['siːkrət] ['ɔːdərs] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] [seɪm] [naɪt] [reɪd] .

they	,	too	,	having	had	secret	orders	concerning	this	same	night	raid	.
他们	,	也	,	拥有	有	秘密	订单	有关	这	相同的	夜晚	袭击	.

他们也接到了关于这次夜袭的秘密命令。

[ə'raɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]['əʊpən] [fiːld] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bɪzi] [siːn] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

Arriving	on	the	open	field	,	they	found	a	busy	scene	awaiting	them	.
抵达	在	这	打开	场地	,	他们	成立	一个	忙碌的	场景	等待中	他们	.

到达开阔的田野后，他们发现眼前是一片热闹景象。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [mə'kænɪks] [baɪ][ðə; ðɪ][skɔː(r)] ['getɪŋ] [pleɪnz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə'senʃn] .

Here	were	mechanics	by	the	score	getting	planes	ready	for	ascension	.
这里	是	机械学	经过	这	分数	获得	飞机	准备好	为了	升天	.

这里有许多机械师正在为飞机升空做准备。

[ðə; ðɪ] [hʌm] [ɒv; əv] [m'əʊtəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bʌz] [ɒv; əv] [prə'pelər] ['biːɪŋ] [tjuːnd] [ʌp] [kʊd; kəd][biː; bi]

The	hum	of	motors	and	the	buzz	of	propellers	being	tuned	up	could	be
这	哼	的	电机	和	这	嗡嗡声	的	螺旋桨	存在	调谐	向上	可以	是

[hɜːd] [ɪn] ['meni] ['kwɔːtəz] .

heard	in	many	quarters	.
听到	在	许多	四分之一	.

许多地方都能听到马达的嗡嗡声和螺旋桨调试时的嗡鸣声。

[ðəʊz] [saʊndz] ['ɔːlweɪz] [θrɪld] [ðə; ðɪ] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] ;

Those	sounds	always	thrilled	the	hearts	of	the	two	boys	;
那些	声音	总是	激动不已	这	心	的	这	二	男孩们	;

这些声音总是让两个男孩兴奋不已；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'njuːd] ['efəts] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [greɪt] [θɪŋz] [ɪn]

it	seemed	to	challenge	them	to	renewed	efforts	to	accomplish	great	things	in
它	似乎	到	挑战	他们	到	更新	努力	到	完成	伟大的	事物	在

[ðeə(r)] ['tʃəʊzn] [prə'feʃn] .

their	chosen	profession	.
他们的	选定	职业	.

这似乎激励他们更加努力地在自己选择的职业领域取得伟大的成就。

[wen] , [haʊˈevə(r)] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈhæŋə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] [məˈkænɪks]
When , however , they reached their own hangar and found a knot of mechanics
什么时候 , 然而 , 他们 达到 他们的 自己的 机库 和 成立 一个 结 的 机械学
[ˈwɜːkɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] ,
working furiously ,
在职的 愤怒地 ,

然而，当他们到达自己的机库，发现一群机械师正在紧张地工作时，

[tɑːmz] [səˈspiʃən] [ˈɪnstəntli] [əˈrəʊz] .
Tom's suspicions instantly arose .
汤姆的 怀疑 即刻 出现 .

汤姆立刻起了疑心。

" [wʌts] [rɒŋ] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .
" What's wrong here ? " he asked the man who was in charge of the gang .
" 是什么 错误的 这里 ? " 他 问 这 男人 WHO 曾是 在 收费 的 这 帮派 .

“这里出了什么事？”他问那个团伙头目。

" [ðeəz; ðəz] [biːn] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈʌgli] [ˈbɪznəs] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] , [aɪm] [əˈfreɪd] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] ;
" There's been some sort of ugly business going on , I'm afraid , " came the reply ;
" 有 到过 一些 种类 的 丑陋的 商业 去 在 , 我是 害怕的 , " 来了 这 回复 ;

“恐怕发生了一些不光彩的事情，”对方回答道；

" [fɔː(r); fə(r)] [wɪr] [rɪˈpleɪsɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈwaɪə(r)] [steɪz] [ðæt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [biːn] [ˈpɑːtli] [ˈiːt(ə)n]
" for we're replacing several wire stays that look as if they'd been partly eaten
" 为了 是 替换 一些 金属丝 停留 那 看 作为 如果 他们会 到过 部分 吃
[baɪ][ə; eɪ] [kəˈrəʊsɪv] [ˈæsɪd] .
by a corrosive acid .
经过 一个 腐蚀性 酸 .

“因为我们正在更换几根钢丝撑杆，它们看起来像是被腐蚀性酸部分腐蚀了一样。”

[smæk] [ɒv; əv][ræŋk] [ˈtretʃəri] , [ˈsɑːdʒənt] .
Smacks of rank treachery , Sergeant .
啪啪 的 秩 背信弃义 , 军士 .

中士，这明显是叛国行为。

" [ˈtʃæptə(r)] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

[ðə; ði][eə(r)] [ˈreidəz]
THE AIR RAIDERS
这 空气 袭击者

空袭者

[əˈpɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ˈʌtə] [baɪ][ðə; ði][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [huː] [ˈhændld] [ðə; ði] [men] [ˈwɜːkɪŋ]
Upon hearing the words uttered by the mechanic who handled the men working
之上 听力 这 字 说出 经过 这 机械 WHO 处理 这 男人 在职的
[æt; ət][ðeə(r)] [ˈbætlˌpleɪn] ,
at their battleplane ,
在 他们的 战斗机 ,

听到负责维修战斗机的机械师所说的话后，

[tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈmiːnɪŋ] [lʊks] .
Tom and his chum exchanged meaning looks .
汤姆 和 他的 密友 交换 意义 看起来 .

汤姆和他的朋友交换了一个意味深长的眼神。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['pɑːsɪz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]
" Can you make it perfectly safe again before half an hour passes ? " asked the
" 能 你 制作 它 完美 安全的 再次 前 一半 一个 小时 通过 ? " 问 这
['fɔːmə(r)] ['æŋkʃəsli] .
former anxiously .
以前的 焦虑地 .

“你能在半小时内让它完全安全吗？”前者焦急地问道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [keɪm] [ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] [rɪ'plaɪ] .
" Surely , " came the confident reply .
" 一定 , " 来了 这 自信的 回复 .

“当然，”对方自信地回答道。

" [aɪ] [nəʊ] [wʌts] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
" I know what's in the wind ,
" 我 知道 是什么 在 这 风 ,

我知道风向，

[ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi][fɪt][fɔː(r); fə(r)]['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [flaɪt] [wen] [ə'nʌðə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [hæz; həz]
and you'll be fit for any sort of flight when another fifteen minutes has
和 你会 是 合身 为了 任何 种类 的 航班 什么时候 其他 十五 分钟 有
[gɒn] [baɪ] .
gone by .
已消失 经过 .

再过十五分钟，你就能适应任何类型的飞行了。

[wɪr] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [steɪ] [naʊ] ,
We're on the last stay now ,
是 在 这 最后的 停留 现在 ,

我们现在是最后一次入住了。

[ænd; ənd] [aɪv] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['məʊtə(r)][ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪn] .
and I've carefully examined the motor and every other thing about the plane .
和 我已经 小心 检查 这 发动机 和 每一个 其他 事物 关于 这 飞机 .

我已经仔细检查了发动机和飞机的所有其他部件。

[doʊnt][fɪə(r)][tuː; tə] [rɪsk] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][ɒn][maɪ] [rɪ'pɔːt] .
Don't fear to risk your lives on my report .
不 害怕 到 风险 你的 生活 在 我的 报告 .

不要害怕为了我的报告而冒生命危险。

[aɪ'd][gəʊ][ʌp][maɪ'self] ['wɪlɪŋli] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] . "
I'd go up myself willingly if I had the chance . "
ID 去 向上 我 心甘情愿 如果 我 有 这 机会 . "

如果有机会，我愿意亲自上去。

" [ɔːl] [raɪt] , ['seʃ(ə)nz] , [wɪr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [tɒm] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]
" All right , Sessions , we're willing to take your word for it , " Tom assured
" 全部 正确的 , 会议 , 是 愿意的 到 拿 你的 单词 为了 它 , " 汤姆 保证
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“好吧，塞申斯，我们愿意相信你的话，”汤姆向他保证道。

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [ə'saɪd] .
and then drew his comrade aside .
和 然后 画 他的 同志 旁边 .

然后他把同伴拉到一边。

[dʒæk][ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [wɒz; wəz]['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] .
Jack on his part was eager for a little talk between themselves .
杰克 在 他的 部分 曾是 渴望的 为了 一个 小的 讲话 之间 他们自己 .

杰克则很想和他们俩单独谈谈。

[ðæt] ['stægərɪŋ] [fækt][hæd; həd] [ə'pɔːld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['æŋgəd] , [hɪm] .

That	staggering	fact	had	appalled	,	as	well	as	angered	,	him	.
那	令人震惊	事实	有	震惊	,	作为	出色地	作为	愤怒	,	他	.

这一惊人的事实令他感到震惊和愤怒。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [pleɪn] [hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['tretʃərəs] [wɜːk] ,

Why	should	their	particular	plane	have	been	selected	for	such	treacherous	work	,
为什么	应该	他们的	特别的	飞机	有	到过	已选	为了	这样的	奸诈	工作	,

为什么偏偏选中了他们的飞机去执行如此危险的任务?

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [skɔːz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðæt] ['sektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ]

among	all	the	scores	connected	with	the	air	service	in	that	sector	of	the	fighting
之中	全部	这	得分	连接	和	这	空气	服务	在	那	行业	的	这	斗争

[frʌnt] ?

front	?
正面	?

在与该战区空军相关的所有战绩中?

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] , [tɒm] ?

"	What	do	you	make	of	this	thing	,	Tom	?
"	什么	做	你	制作	的	这	事物	,	汤姆	?

汤姆，你对这件事有什么看法?

" [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	he	immediately	demanded	.
"	他	立即地	要求	.

他立即提出要求。

" [ɪts] [æn; ən] ['ʌgli] [bɪt][ɒv; əv] ['bɪznəs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [keɪm] [ðə; ði] ['gɑːdɪd] [rɪ'plaɪ] .

"	It's	an	ugly	bit	of	business	,	I	should	say	,	"	came	the	guarded	reply	.
"	它是	一个	丑陋的	少量	的	商业	,	我	应该	说	,	"	来了	这	守卫	回复	.

“恕我直言，这是件很丑陋的事，”对方谨慎地回答道。

" [juː; jʊ] [miːn] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] ['evri] [wʌn] [fiːl] ['tɪmɪd] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪsk]

"	You	mean	calculated	to	make	every	one	feel	timid	about	taking	any	extraordinary	risk
"	你	意思是	计算	到	制作	每一个	一	感觉	胆小	关于	采取	任何	非凡的	风险

— [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

—	is	that	it	?
—	是	那	它	?

“你的意思是，这样做是为了让每个人都对承担任何非凡的风险感到畏惧——是这样吗？”

" [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] .

"	continued	Jack	.
"	持续	杰克	.

杰克继续说道。

" [jes] , [ɪf] [ðə; ði][fækt][wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli][sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd] .

"	Yes	,	if	the	fact	were	generally	circulated	.
"	是的	,	如果	这	事实	是	一般来说	流通	.

“是的，如果这个事实广为流传的话。”

[bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðel] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɑː'mɑːdə] [gets] [ɒf] .

But	according	to	my	mind	they'll	keep	it	quiet	until	after	the	armada	gets	off	.
但	根据	到	我的	头脑	他们会	保持	它	安静的	直到	后	这	舰队	获得	离开	.

但我认为他们会等到舰队离开后才会公开此事。

[nəʊ][juːz] [ə'lɑːmɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

No	use	alarming	the	others	,
不	使用	令人担忧	这	其他的	,

惊动其他人也没用。

[ðəʊ] ['ɔːdərs] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [aɪ] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['evri] [pleɪn] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] .

though	orders	have	gone	out	I	presume	to	have	every	plane	carefully	examined	.
尽管	订单	有	已消失	出去	我	怙	到	有	每一个	飞机	小心	检查	.

虽然已经下达了命令，但我认为应该对每一架飞机进行仔细检查。

[stɪl] , [ðæt] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɔːʃ(ə)n] ; [wiː; wi]['nevə(r)][gəʊ][ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Still	,	that	would	only	be	ordinary	caution	;	we	never	go	up	without	doing	such	a
仍然	,	那	会	仅有的	是	普通的	警告	;	我们	绝不	去	向上	没有	正在做	这样的	一个

[θɪŋ] . "

thing	.	"
事物	.	"

但这只是正常的谨慎做法；我们上去之前都会这样做。

" [tɒm] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [wɜːk]

"	Tom	,	do	you	think	there	could	be	any	possible	connection	between	this	work
"	汤姆	,	做	你	思考	那里	可以	是	任何	可能的	联系	之间	这	工作

[ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən][spaɪ] ,

of	a	German	spy	,
的	一个	德语	间谍	,

“汤姆，你认为这起德国间谍的行动之间是否存在任何可能的联系？”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd][maɪ] [njuːz] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['smedli] , [ðə; ði]

as	it	appears	on	the	surface	,	and	my	news	from	Mr	.	Smedley	,	the
作为	它	出现	在	这	表面	,	和	我的	消息	从	先生	.	斯梅德利	,	这

['lɔɪə(r)] ? "

lawyer	?	"
律师	?	"

表面上看是这样，还有我从律师斯梅德利先生那里得到的消息呢?

" [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] — ['iːv(ə)n]['prɒbəb(ə)l] , [dʒæk] .

"	It's	possible	—	even	probable	,	Jack	.
"	它是	可能的	—	甚至	可能	,	杰克	.

“这有可能——甚至很有可能，杰克。”

[ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [dɪ'pendz] [ɒn] ['weðə(r)] [wiː; wi] [lɜːn] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪn] ['hævɪŋ] [biːn] ['medl]

A	whole	lot	depends	on	whether	we	learn	of	any	other	plane	having	been	meddled
一个	所有的	很多	取决于	在	无论	我们	学习	的	任何	其他	飞机	拥有	到过	干预

[wɪð] .

with	.
和	.

很多事情取决于我们是否能发现其他飞机也遭到了人为干预。

[wʌn] [θɪŋ] [ʃʊə(r)] , ['itl] [spɜː(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]['greɪtə(r)] ['vɪdʒɪləns] [ə'baʊt] ['wɒtʃɪŋ] [θɪŋz] [hɪə(r)] .

One	thing	sure	,	it'll	spur	them	to	greater	vigilance	about	watching	things	here	.
一	事物	当然	,	它将	刺	他们	到	更大的	警觉	关于	观看	事物	这里	.

可以肯定的是，这将促使他们更加警惕地关注这里的事情。

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ræŋk] ['tretʃəri] .

This	isn't	the	first	time	there's	been	a	suspicion	of	rank	treachery	.
这	不是	这	第一的	时间	有	到过	一个	怀疑	的	秩	背信弃义	.

这并非第一次有人怀疑存在彻头彻尾的背叛行为。

[pleɪnz] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['medl] [wɪð] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] . "

Planes	have	been	known	to	be	meddled	with	before	now	.	"
飞机	有	到过	已知	到	是	干预	和	前	现在	.	"

飞机被人为干扰的事件以前也发生过。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][pɑːst][hɪm] ! " ['mʌtə] [dʒæk] ['sʌlənli] .

"	I	wouldn't	put	it	past	him	!	"	muttered	Jack	sullenly	.
"	我	不会	放	它	过去的	他	!	"	低声说道	杰克	闷闷不乐地	.

“我觉得他什么事都做得出来！”杰克闷闷不乐地嘟囔道。

" ['miːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] ['rændɒlf] , [ai] [sə'pəʊz] , " [tɒm] ['ædɪd] .
" Meaning your cousin Randolph , I suppose , " Tom added .
" 意义 你的 表哥 兰道夫 , 我 认为 , " 汤姆 额外 .

“我猜你指的是你的表弟兰道夫吧，”汤姆补充道。

" [naɪs] [ə'pɪnjən] [tuː; tə][hæv; həv][ɒv; əv][ə; eɪ][nɪə(r)] ['relətɪv] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] .
" Nice opinion to have of a near relative , I must say .
" 好的 观点 到 有 的 一个 靠近 相对的 , 我 必须 说 .

“不得不说，能得到近亲的这样评价，真是难能可贵。”

[bʌt; bət] [ðen] [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .
But then I'm inclined to agree with you .
但 然后 我是 倾斜 到 同意 和 你 .

但我倾向于同意你的看法。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ][kwɪə(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [jɔː(r); jə(r)] ['getɪŋ] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [njuːz] [ðɪs]
It may be only a queer coincidence , your getting such important news this
它 可能 是 仅有的 一个 酷儿 巧合 , 你的 获得 这样的 重要的 消息 这
[ˌɑːftə'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

这或许只是个巧合，你今天下午就收到了这么重要的消息。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['pɑːti] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['daʊnfɔːl] [ænd; ənd] [deθ] [ɪn]
and some unknown party trying to bring about our downfall and death in
和 一些 未知 派对 尝试 到 带来 关于 我们的 倒台 和 死亡 在
[ðɪs] ['breɪz(ə)n] [wei] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['ɑːftəwədz] . "
this brazen way only a few hours afterwards . "
这 厚颜无耻 方式 仅有的 一个 很少 小时 然后 . "

几个小时后，某个身份不明的势力就试图以这种明目张胆的方式让我们走向毁灭和灭亡。

" [ænd; ənd]['juːzɪŋ] [kə'rəʊsɪv] ['æsɪd] , [tuː] , " ['splʌtəd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [dʒæk] .
" And using corrosive acid , too , " spluttered the indignant Jack .
" 和 使用 腐蚀性 酸 , 也 , " 喷溅 这 愤怒 杰克 .

“而且还用了腐蚀性酸，”愤愤不平的杰克怒道。

" [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [rəʊps] ['biːɪŋ] ['pɑːtli] [kʌt] , ['iːv(ə)n]['waɪə(r)] [steɪz] [ɔː(r)] [stˈrʌts] [faɪld] [tuː; tə] ['wiːkən]
" I've heard of ropes being partly cut , even wire stays or struts filed to weaken
" 我已经 听到 的 绳索 存在 部分 切 , 甚至 金属丝 停留 或者 支柱 已提交 到 削弱
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

“我听说过绳索被部分割断，甚至钢丝拉杆或支柱被锉平以削弱其强度；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt] .
but this is the limit .
但 这 是 这 限制 .

但这已经是极限了。

[dəʊnt][ai] [wɪʃ] [ðeid] [kɔːt] [ðə; ði] [skʌŋk] [ɪn][ðə; ði][ækt] ! "
Don't I wish they'd caught the skunk in the act ! "
不 我 希望 他们会 捕捉 这 臭鼬 在 这 行为 ! "

我真希望他们能当场抓住那只臭鼬！

" [id] ['nevə(r)][hæv; həv] [left] [ðɪs] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n][kæmp] [ə'laɪv] , " [sed] [tɒm] ['stɜːnli] .
" He'd never have left this aviation camp alive , " said Tom sternly .
" 他会 绝不 有 左边 这 航空 营 活 , " 说 汤姆 严厉地 .

“他绝不可能活着离开这个航空训练营，”汤姆严厉地说。

" [waɪ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi][səʊ]['fjʊəriəs] [ðeid] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [lɪntʃ] [hɪm] [ˌɒf'hænd] . "
" Why , the boys would be so furious they'd be tempted to lynch him offhand . "
" 为什么 , 这 男孩们 会 是 所以 狂怒 他们会 是 受诱惑 到 私刑 他 随意 . "

“哎呀，那些男孩们肯定会气疯的，说不定会当场把他吊死。”

" [ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][help] [pʊl] [ðə; ði][rəʊp] ! " [snæpt] [dʒæk] .

"	And	I'd	be	glad	to	help	pull	the	rope	!	"	snapped	Jack	.
"	和	ID	是	高兴的	到	帮助	拉	这	绳索	!	"	啪啪	杰克	.

“我很乐意帮忙拉绳子！”杰克厉声说道。

" [ə; eɪ][mɔː(r)] ['kaʊədli] [ækt] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

"	A	more	cowardly	act	couldn't	be	imagined	than	this	.
"	一个	更多的	胆小	行为	不能	是	想象	比	这	.

“没有比这更懦弱的行为了。”

[eə(r)]['paɪləts] [teɪk] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tʃɑːnsiz] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [bɪ'treɪd] [baɪ] [spaɪz] [ɔː(r)] ['treitə] . "

Air	pilots	take	great	enough	chances	,	without	being	betrayed	by	spies	or	traitors	.	"
空气	飞行员	拿	伟大的	足够的	机会	,	没有	存在	背叛	经过	间谍	或者	叛徒	.	"

飞行员已经冒了足够多的风险，不应该再被间谍或叛徒出卖。

" [wɪd] ['betə(r)] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [tɒm] [kən'kluːdɪd] .

"	We'd	better	say	nothing	about	it	,	"	Tom	concluded	.
"	我们会	更好的	说	没有什么	关于	它	,	"	汤姆	结束	.

“我们最好对此事保持沉默，”汤姆总结道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [mə'ʃiːn] [ɒn] [maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] . "

"	I'm	going	to	run	over	the	entire	machine	on	my	own	account	.	"
"	我是	去	到	跑步	超过	这	全部的	机器	在	我的	自己的	帐户	.	"

“我要独自一人把整台机器碾过去。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] , [tɒm] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['paɪlət] [kænt] [biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	And	I'll	do	the	same	,	Tom	;	for	a	pilot	can't	be	too	sure	of	his
"	和	患病的	做	这	相同的	,	汤姆	;	为了	一个	飞行员	不能	是	也	当然	的	他的

[maʊnt] ,

mount	,
山	,

“我也会这么做，汤姆；因为飞行员对自己的坐骑再怎么有信心也不为过。”

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] ['miːnnəs] [ə'fʊt] .

especially	when	there's	such	meanness	afoot	.
尤其	什么时候	有	这样的	卑鄙	步行	.

尤其是当这种卑鄙行径横行之时。

" [ðeɪ] [ə'kɔːdɪŋli] ['bizi] [ðəm'selvz] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fæʃ(ə)n] .

"	They	accordingly	busied	themselves	after	their	individual	fashion	.
"	他们	因此	忙碌	他们自己	后	他们的	个人	时尚	.

于是，他们便按照各自的方式忙碌起来。

['evri] [breɪs] [ænd; ənd] [steɪ] [wɒz; wəz] [lʊkt] ['əʊvə(r)] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['testɪd] [æz; əz]['əʊnli]['paɪləts] [nəʊ] [haʊ] .

Every	brace	and	stay	was	looked	over	carefully	and	tested	as	only	pilots	know	how	.
每一个	支撑	和	停留	曾是	看起来	超过	小心	和	测试	作为	仅有的	飞行员	知道	如何	.

每一个支架和支撑杆都经过仔细检查和测试，只有飞行员才知道如何做到这一点。

[lɒŋ] [ɪk'spɪərɪəns] , [ænd; ənd] ['meni] ['æksɪdənts] [hæv; həv] [tɔːt] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðə; ði] [wiːk] [spɒts] [laɪ] ,

Long	experience	,	and	many	accidents	have	taught	them	where	the	weak	spots	lie	,
长的	经验	,	和	许多	事故	有	教授	他们	在哪里	这	虚弱的	地点	说谎	,

丰富的经验和多次事故让他们明白了自身的薄弱环节在哪里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [wei] [æt; ət] [ðiːz] [pɔɪnts] .

and	they	understand	how	to	guard	against	the	giving	way	at	these	points	.
和	他们	理解	如何	到	警卫	反对	这	给予	方式	在	这些	积分	.

他们懂得如何防止在这些关键时刻出现妥协。

[səʊ][ðə; ði] ['mɪnɪts] [pɑːst] .

So	the	minutes	passed	.
所以	这	分钟	通过了	.

时间就这样过去了。

['ʌðə(r)] ['paɪləts][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪkt]

Other	pilots	had	already	ascended	to	await	the	assembling	of	the	picked
其他	飞行员	有	已经	上升	到	等待	这	组装	的	这	挑选

['skwɒdrən] [æt; ət][sʌm; səm]['gɪv(ə)n] ['æltɪtjuːd] .

squadron	at	some	given	altitude	.
中队	在	一些	给定	高度	.

其他飞行员已经升空，等待选定的飞行中队在指定高度集结。

['evri] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['juːnɪt] ['stɑrtɪŋ] [fɔːθ] .

Every	minute	or	two	could	be	heard	the	rush	of	some	unit	starting	forth	.
每一个	分钟	或者	二	可以	是	听到	这	匆忙	的	一些	单元	开始	前进	.

每隔一两分钟就能听到某个单位开始前进的轰鸣声。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'sent] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

There	were	few	of	the	accompaniments	of	an	ordinary	ascent	,	for	all
那里	是	很少	的	这	伴奏	的	一个	普通的	上升	,	为了	全部

[laʊd] [kraɪz] [hæd; həd] [biːn] [bænd] .

loud	cries	had	been	banned	.
大声	哭泣	有	到过	禁止	.

与平常的登山活动相比，这次登山活动几乎没有任何伴随的声音，因为所有的大声喊叫都被禁止了。

" [ɔːl] ['redi] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['welkəm] [wɜːdz] [æt; ət][lɑːst] .

"	All	ready	!	"	came	the	welcome	words	at	last	.
"	全部	准备好	!	"	来了	这	欢迎	字	在	最后的	.

“一切就绪！”欢迎的话语终于传来。

[ðə; ði][lɑːst] [strʌt] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [gɒn] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]

The	last	strut	had	been	carefully	gone	over	,	and	now	everything	was
这	最后的	支撑	有	到过	小心	已消失	超过	,	和	现在	一切	曾是

[prə'naʊnst] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [kən'dɪʃn] .

pronounced	in	perfect	condition	.
发音	在	完美的	状况	.

最后一个支柱已经仔细检查过了，现在一切都完好无损。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ,

At	the	same	time	,	after	such	a	discovery	had	been	made	,
在	这	相同的	时间	,	后	这样的	一个	发现	有	到过	制成	,

与此同时，在做出这样的发现之后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [tʌg] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv]

it	was	only	natural	for	the	boys	to	feel	a	queer	tug	in	the	region	of
它	曾是	仅有的	自然的	为了	这	男孩们	到	感觉	一个	酷儿	拖船	在	这	地区	的

[ðeə(r)] [hɑːts] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðeə(r)] [siːts] ,

their	hearts	as	they	climbed	to	their	seats	,
他们的	心	作为	他们	攀登	到	他们的	座位	,

男孩们爬上座位时，感到胸口一阵莫名的悸动，这是很自然的。

[ænd; ənd] [wɪð] [hændz] [ðæt] ['kwivəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [fɑːst][ðə; ði] ['seɪfti] [belts] .

and	with	hands	that	quivered	a	little	proceeded	to	make	fast	the	safety	belts	.
和	和	双手	那	颤抖	一个	小的	继续	到	制作	快速地	这	安全	腰带	.

她双手微微颤抖，然后开始系安全带。

" [ðeə(r)] [gəʊz] [ə'nʌðə(r)] ['bɒmə(r)] , [wɪtʃ] [meɪks] [fɔ:(r)] — [ðə; ði] [fʊl] ['nʌmbə(r)][ju:; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] ,
" There goes another bomber , which makes four — the full number you spoke of ,
" 那里 去 其他 轰炸机 , 哪个 制作 四 — 这 满的 数字 你 辐 的 ,
[tɒm] , " [ri'mɑ:k] [dʒæk] .
Tom , " remarked Jack .
汤姆 , " 评论 杰克 .

"又一架轰炸机被击落了，现在总共有四架——正是你说的总数，汤姆，"杰克说道。

" [ai] [sə'pəʊz] [wɪr] ['həʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] , [wɜ:s] [lʌk] ,
" I suppose we're holding up the procession more or less , worse luck ,
" 我 认为 是 保持 向上 这 游行 更多的 或者 较少的 , 更糟 运气 ,

"我想我们或多或少耽误了游行队伍，真是倒霉。"

[wen] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [li:d] . "
when usually we can be found in the lead . "
什么时候 通常 我们 能 是 成立 在 这 带领 . "

通常情况下，我们都能处于领先地位。

" [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [mʌst; məst] [nəʊ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]['mɪshæp] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] ,
" The commander must know about our mishap , " replied Tom ,
" 这 指挥官 必须 知道 关于 我们的 意外 , " 回复 汤姆 ,

"指挥官肯定知道我们遭遇的意外，"汤姆回答说。

" [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][æpt][tu:; tə] [bleɪm] [ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] .
" and isn't apt to blame us for any little delay .
" 和 不是 易于 到 责备 我们 为了 任何 小的 延迟 .

"而且不会因为任何小小的延误而责怪我们。"

[ðə; ði] [naɪts] [stɪl] [jʌŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [ri:tʃ] ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɪn][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] ,
The night's still young , and we can reach our destination in half an hour ,
这 夜晚 仍然 年轻的 , 和 我们 能 抵达 我们的 目的地 在 一半 一个 小时 ,

夜还很长，我们半小时后就能到达目的地。

[wɪð] [taɪm] [tu:; tə][speə(r)] .
with time to spare .
和 时间 到 空闲的 .

还有充裕的时间。

[səʊ] [tʃɪə(r)] [ʌp] , [əʊld] ['kɒmreɪd] ; ['evriˌθɪŋz] ['lʌvli] [ænd; ənd][ðə; ði] [gu:s] [hæŋz] [haɪ] .
So cheer up , old comrade ; everything's lovely and the goose hangs high .
所以 欢呼 向上 , 老的 同志 ; 一切都是 迷人的 和 这 鹅 悬挂 高的 .

所以振作起来，老同志；一切都很好，一切都很顺利。

[naʊ] [wɪr] [ɒf] !
Now we're off !
现在 是 离开 !

现在我们出发!

" [wɪð] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [wɜ:d] , [ænd; ənd] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] , [wɪtʃ]
" With that he gave the word , and paid attention to his motor , which
" 和 那 他 给予 这 单词 , 和 有薪酬的 注意力 到 他的 发动机 , 哪个
['stɑ:tɪd] [ə; eɪ] ['meri] [hʌm] .
started a merry hum .
开始 一个 欢乐 哼 .

"说完，他一声令下，便将注意力转向他的马达，马达随即发出欢快的嗡嗡声。"

[ðə; ði] [prə'pelər] [kə'menst] [tu:; tə][spɪn] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [slaɪt] [sləʊp] [ðeɪ] [ræn] [wɪð]
The propellers commenced to spin , and down the slight slope they ran with
这 螺旋桨 开始 到 旋转 , 和 向下 这 轻微 坡 他们 跑 和
['kɒnstəntli] [ɪn'kri:sɪŋ] [spi:d] .
constantly increasing speed .
不断地 增加 速度 .

螺旋桨开始旋转，它们沿着缓坡以越来越快的速度向下飞驰。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [ɒv; əv] [pleɪnz] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ; [frɒm; frəm] [əˈbʌv]
All around them could be heard the refrain of planes in action ; from above
全部 大约 他们 可以 是 听到 这 避免 的 飞机 在 行动 ; 从 多于
[keɪm] ['sɪmələ(r)] [saʊndz] ,
came similar sounds ,
来了 相似的 声音 ,

他们周围到处都能听到飞机飞行的声音；上方也传来类似的声响。

[ænd; ənd][dʒæk] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
and Jack , looking up ,
和 杰克 , 寻找 向上 ,

杰克抬头望去，

[dɪˈskʌvəd] [dɪm] ['skɜːriːɪŋ] [fɔːmz] [ɒv; əv] [mɪˈstɪəriəs] [ʃeɪp] [ðæt] [flit] [əˈkrɒs] [ðə; ði][stɑː(r)] -
discovered dim scurrying forms of mysterious shape that flitted across the star -
发现 暗淡 匆匆忙忙 表格 的 神秘 形状 那 飞掠 穿过 这 星星 -
[dekt] [skaɪ] [laɪk] ['dʒaɪənt][bæts] .
decked sky like giant bats .
甲板 天空 喜欢 巨大的 蝙蝠 .

发现一些形状神秘的模糊身影在繁星点点的夜空中快速移动，像巨大的蝙蝠一样。

[naʊ] [ðeɪ] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ] ['swɪftli] [ɪn]['spaɪrəlz] .
Now they , too , were rising swiftly in spirals .
现在 他们 , 也 , 是 上升 迅速地 在 螺旋 .

现在，它们也开始迅速螺旋式上升。

[bəuθ] [kept] [ə; eɪ] [kiːn] [wɒtʃ] ,
Both kept a keen watch ,
两个都 保留 一个 敏锐的 手表 ,

两人都密切关注着。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [stʊd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn]
for it was at this time they stood the greatest chance of taking part in
为了 它 曾是 在 这 时间 他们 站立 这 最 机会 的 采取 部分 在
[æn; ən] [ʌnˈfɔːtʃənət] [kəˈlɪʒ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [rɪˈzʌlt] [ɪn][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][dɪˈzɑːstə(r)] .
an unfortunate collision that might result in a fatal disaster .
一个 不幸 碰撞 那 可能 结果 在 一个 致命的 灾难 .

因为正是在这个时候，他们最有可能卷入一场不幸的碰撞，从而导致致命的灾难。

[bʌt; bət] ['evri] ['paɪlət][wɒz; wəz][ɒn] [edʒ] , [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] ['eni] [sʌtʃ] ['blʌndə(r)] .
But every pilot was on edge , and careful to avoid any such blunder .
但 每一个 飞行员 曾是 在 边缘 , 和 小心 到 避免 任何 这样的 错误 .

但每位飞行员都如临大敌，小心翼翼地避免犯下任何此类错误。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wel] [drɪld] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [məˈnuːvəz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌrid]
They had been well drilled in all the maneuvers connected with just such a hurried
他们 有 到过 出色地 钻孔 在 全部 这 机动 连接 和 只是 这样的 一个 慌忙
[əˈsent] [ɪn] ['nʌmbəz] .
ascent in numbers .
上升 在 数字 .

他们接受过与这种快速增援行动相关的各种战术演练。

[iːtʃ] [pleɪn] [hæd; həd][ɪts]['regjələ(r)] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
Each plane had its regular orbit of action ,
每个 飞机 有 它是 常规的 轨道 的 行动 ,

每架飞机都有其固定的运行轨道。

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɒt] [ˌəʊvəˈstep] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒn] ['penəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmændərz] [dɪsˈpleʒə(r)] .
and must not overstep the bounds on penalty of the commander's displeasure .
和 必须 不是 超越 这 界限 在 惩罚 的 这 指挥官的 不满 .

不得越界，否则将受到指挥官的责罚。

['ɑːftə(r)] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒd] [haɪt] ,

After	mounting	to	the	arranged	height	,
后	安装	到	这	安排	高度	,

安装到预定高度后，

[ðə; ði][eə(r)] ['sɜːvɪs] [bɔɪz] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ænɪmeɪtɪd]['riːdʒən] ,

the	Air	Service	Boys	found	that	it	was	a	very	animated	region	,
这	空气	服务	男孩们	成立	那	它	曾是	一个	非常	动画	地区	,

空军小伙子们发现这是一个非常热闹的地区。

[ðəʊ] ['fʊli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] .

though	fully	a	thousand	feet	from	the	earth's	surface	.
尽管	完全	一个	千	脚	从	这	地球的	表面	.

虽然距离地表足足有一千英尺高。

['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pleɪnz] [ɪn][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːk(ə)l] , [ðeə(r)] [m'əʊtəz] ['leɪzɪli]

Almost	a	dozen	planes	in	all	were	moving	in	a	great	circle	,	their	motors	lazily
几乎	一个	打	飞机	在	全部	是	移动	在	一个	伟大的	圆圈	,	他们的	电机	懒洋洋

['drəʊnɪŋ] ,

droning	,
无人机	,

总共有近十架飞机绕着一个大圈飞行，它们的发动机发出懒洋洋的嗡嗡声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪləts] ['redi] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] ['skwɒdrən] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒn] ['sɪgnəl] .

and	the	pilots	ready	to	enter	into	squadron	formation	on	signal	.
和	这	飞行员	准备好	到	进入	进入	中队	形成	在	信号	.

飞行员们已做好准备，接到信号后进入中队队形。

[ɪn][fækt] , [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [ə'raɪv] ,

In	fact	,	Tom	and	his	chum	were	the	last	to	arrive	,
在	事实	,	汤姆	和	他的	密友	是	这	最后的	到	到达	,

事实上，汤姆和他的朋友是最后到达的。

[wɪtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] .

which	under	the	circumstances	was	not	to	be	wondered	at	.
哪个	在下面	这	情况	曾是	不是	到	是	想知道	在	.

在当时的情况下，这并不令人惊讶。

" [ɔːl][ɒn] [dek] , [ai] ['rekən] , " [kɔːld] [aʊt][dʒæk] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ə'baʊt]

"	All	on	deck	,	I	reckon	,	"	called	out	Jack	,	after	he	had	taken	a	survey	about
"	全部	在	甲板	,	我	估计	,	"	称为	出去	杰克	,	后	他	有	已采取	一个	民意调查	关于

[hɪm] .

him	.
他	.

“我想，所有人都到甲板上了。”杰克环视了一圈后喊道。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['sɪgnəl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['flægʃɪp] , [tɒm] .

"	There's	the	signal	from	the	flagship	,	Tom	.
"	有	这	信号	从	这	旗舰	,	汤姆	.

“汤姆，旗舰发出信号了。”

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [red] ['læntən] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd][fɔːl]['ɪntuː][laɪn] .

We've	got	to	keep	the	red	lantern	ahead	of	us	and	fall	into	line	.
我们已经	得到	到	保持	这	红色的	灯笼	前方	的	我们	和	落下	进入	线	.

我们必须时刻保持警惕，遵守规则。

[ðeə(r)] [gəʊ][ðə; ði] ['bɔməz] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [pleɪs] [juː; jʊ] [sed] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]

There	go	the	bombers	to	the	center	,	and	our	place	you	said	was	on	the
那里	去	这	轰炸机	到	这	中心	,	和	我们的	地方	你	说	曾是	在	这

[left] ,

left	,
左边	,

轰炸机飞向中心，而你说我们的位置在左边。

['teɪlɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] .
tailing **the** **whole** **bunch** **.**
尾部 这 所有的 束 .

尾随所有人。

" [laɪk] [ə; eɪ] [wel] ['dɪsəplɪnd] ['eəriəl] ['neɪvi] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː] [pleɪs] , [iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]
" **Like** **a** **well** **disciplined** **aerial** **navy** **they** **fell** **into** **place** **,** **each** **taking** **its** **position** **as**
" 喜欢 一个 出色地 纪律严明的 天线 海军 他们 跌倒 进入 地方 , 每个 采取 它是 位置 作为
['priːviəsli] [ə'reɪndʒd] .
previously **arranged** **.**
之前 安排 .

“他们像一支训练有素的空中海军一样各就各位，各自按照事先安排好的位置就位。

[wen] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [kəm'pliːt] [ə'nʌðə(r)] ['sɪgnəl] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] .
When **the** **formation** **was** **made** **complete** **another** **signal** **was** **given** **.**
什么时候 这 形成 曾是 制成 完全的 其他 信号 曾是 给定 .

队形完成后，发出了另一个信号。

[ðɪs] [ment] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
This **meant** **the** **advance** **was** **now** **to** **begin** **,** **and** **the** **crossing** **of** **the**
这 意思是 这 进步 曾是 现在 到 开始 , 和 这 过境 的 这
['dʒɜːmən] [laɪnz] [ˌʌndə'teɪkən] .
German **lines** **undertaken** **.**
德语 线条 已 .

这意味着进攻即将开始，穿越德军防线的行动也即将展开。

[ən'les] [ðeə(r)] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [mɪs'teɪk] [meɪd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['æltɪtjuːd]
Unless **there** **chanced** **to** **be** **some** **mistake** **made** **concerning** **the** **proper** **altitude**
除非 那里 偶然 到 是 一些 错误 制成 有关 这 恰当的 高度
[rɪ'kwaɪəd] ,
required **,**
必需的 ,

除非在所需海拔高度方面出现了错误，

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [bɒm'bɑːdmənt] [wen] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hʌn] [laɪnz] ,
so **as** **to** **clear** **all** **possible** **bombardment** **when** **over** **the** **Hun** **lines** **,**
所以 作为 到 清除 全部 可能的 轰击 什么时候 超过 这 匈奴 线条 ,

以便越过匈奴防线时能够避免所有可能的炮击。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] .
this **might** **be** **accomplished** **without** **danger** **.**
这 可能 是 完成 没有 危险 .

这样做或许不会有危险。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [wɒz; wəz] [nəʊn] ,
So **far** **as** **was** **known** **,**
所以 远的 作为 曾是 已知 ,

据目前所知，

[ðeɪ] [hæd; həd] [geɪdʒd] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [pə'zest] [baɪ] [ðə; ði]
they **had** **gauged** **the** **utmost** **capacity** **for** **reaching** **them** **possessed** **by** **the**
他们 有 测量 这 极致 容量 为了 到达 他们 拥有 经过 这
['dʒɜːmən] ['ænti] - ['eəkrɑːft] [gʌnz] ,
German **anti** **-** **aircraft** **guns** **,**
德语 反对 - 飞机 枪支 ,

他们已经评估了德国防空炮能够覆盖他们的最大射程。

[ænd; ənd][dʒæk] ['prɒmɪst] [hɪm'self] [tu:; tə][dʒɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['fju:taɪl] ['efəts] [ɒv; əv] [ði:z] ['gʌnə(r)]

and	Jack	promised	himself	to	jeer	at	the	futile	efforts	of	these	gunners
和	杰克	承诺	他自己	到	嘲笑	在	这	徒劳	努力	的	这些	炮手

[tu:; tə][ɪk'spləʊd][ðeə(r)] ['ʃræpnəl] [ʃelz] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['spi:dɪŋ] [ɑ:'mɑ:də] .

to	explode	their	shrapnel	shells	close	to	the	speeding	armada	.
到	爆炸	他们的	弹片	贝壳	关闭	到	这	超速	舰队	.

杰克暗自发誓，要嘲笑这些炮手徒劳地试图在疾驰的舰队附近引爆弹片炮弹。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ˌʌndə'reɪtɪd] , [haʊ'evə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [fju:] [plænz]

Something	must	have	been	underrated	,	however	;	and	,	in	fact	,	few	plans
某物	必须	有	到过	被低估	,	然而	;	和	,	在	事实	,	很少	计划

[kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] ['æbsəlu:tli] ['pɜ:fɪkt] .

can	be	regarded	as	absolutely	perfect	.
能	是	认为	作为	绝对地	完美的	.

然而，肯定有些方面被低估了；事实上，很少有计划可以被认为是绝对完美的。

[ðə; ði] [əd'vɑ:nsɪŋ] ['reidəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['enəmi] [frʌnt] [wen] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs]

The	advancing	raiders	were	passing	over	the	enemy	front	when	a	furious
这	前进	袭击者	是	通过	超过	这	敌人	正面	什么时候	一个	狂怒

[bɒm'bɑ:dmənt] ['sʌd(ə)nli] [bɜ:st] [fɔ:θ] [bɪ'ləʊ] .

bombardment	suddenly	burst	forth	below	.
轰击	突然	爆裂	前进	以下	.

突击队员们正越过敌军前线时，下方突然爆发出猛烈的炮火。

[dʒæk][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['spaɪtf(ə)l] ['flæʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:mərəs] [gʌnz] ,

Jack	could	see	the	spiteful	flashes	of	the	numerous	guns	,
杰克	可以	看	这	恶毒的	闪光灯	的	这	很多的	枪支	,

杰克能看到无数枪支恶毒的闪光，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:dʒz] [keɪm] [bʌt; bət] ['feɪntli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [tu:; tə]

and	while	the	sound	of	the	discharges	came	but	faintly	to	his	ears	,	to
和	尽管	这	声音	的	这	排放	来了	但	淡淡的	到	他的	耳朵	,	到

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,

his	consternation	,
他的	惊愕	,

尽管他只能隐约听到爆炸声，但这仍然令他惊恐万分。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] , [keɪm] [ʃɑ:p] ['kræklɪŋ] ['nɔɪzɪz] ,

all	around	them	,	as	well	as	above	and	below	,	came	sharp	crackling	noises	,
全部	大约	他们	,	作为	出色地	作为	多于	和	以下	,	来了	锋利的	噼啪作响	噪音	,

他们周围，以及上方和下方，都传来尖锐的噼啪声。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [bə:sts] [ɒv; əv]['dæz(ə)lɪŋ] [laɪt] .

accompanied	by	bursts	of	dazzling	light	.
伴随	经过	爆发	的	耀眼的	光	.

伴随着耀眼的闪光。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔ:m] [ɒv; əv] [bɜ:stɪŋ] [prə'dʒektɪl] [ænd; ənd][ɪn]

They	were	actually	in	the	midst	of	a	storm	of	bursting	projectiles	and	in
他们	是	实际上	在	这	中间	的	一个	风暴	的	爆发	抛射物	和	在

[ɪ'mi:diət] ['perəl][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tu:; tə][ðeə(r)] [swɪft] - ['flaɪɪŋ] [pleɪnz] [sʌtʃ]

immediate	peril	of	having	some	damage	done	to	their	swift	-	flying	planes	such
即时	危险	的	拥有	一些	损害	完毕	到	他们的	迅速	-	飞行	飞机	这样的

[æz; əz] [wʊd] [spel] ['ru:ɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['entəpraɪz] ,

as	would	spell	ruin	to	the	enterprise	,
作为	会	拼写	废墟	到	这	企业	,

他们当时实际上正身处爆炸弹雨之中，他们的高速飞行飞机随时可能遭受损坏，这将给整个行动带来毁灭性的打击。

[pə'hæps] [brɪŋ] ['ɪnstənt] [deθ] [tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['flaɪə(r)] !

perhaps	bring	instant	death	to	some	of	the	fliers	!
也许	带来	立即的	死亡	到	一些	的	这	传单	!

或许会给一些飞行员带来当场死亡！

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti]
STRIKING A BLOW FOR LIBERTY
引人注目 一个 吹 为了 自由

为自由而战

" [klaɪm] , [tɒm] ! [klaɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] !
" Climb , Tom ! Climb in a hurry !
" 爬 , 汤姆 ! 爬 在 一个 匆忙 !

“汤姆，快爬！快爬！”

" [dʒæk] ['pɑːrmli] [ʃril] [ðiːz] [wɜːdz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" Jack Parmly shrilled these words close to the ear of his chum .
" 杰克 帕姆利 尖锐的 这些 字 关闭 到 这 耳朵 的 他的 密友 .

杰克·帕姆利凑到他朋友耳边，尖声说道：“杰克·帕姆利大声说道：”

['riːəli] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] ,
Really , there was no need of his saying a single word ,
真的 , 那里 曾是 不 需要 的 他的 说 一个 单身的 单词 ,

其实，他完全没必要说一个字。

[sɪns] [ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd] [senst] [ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hæd; həd]
since the pilot had sensed their immediate danger just as quickly as had
自从 这 飞行员 有 感觉到的 他们的 即时 危险 只是 作为 迅速地 作为 有
[dʒæk] [hɪm'self] .
Jack himself .
杰克 他自己 .

因为飞行员和杰克本人一样，都很快察觉到了迫在眉睫的危险。

[ɔːl'redi] [tɒm] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['liːvə(r)] [ðæt] [wʊd] [pɔɪnt] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eəriəl] [krɑːft]
Already Tom was pulling the lever that would point the nose of their aerial craft
已经 汤姆 曾是 拉 这 杠杆 那 会 观点 这 鼻子 的 他们的 天线 工艺
['ʌpwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stɑːz] ,
upward toward the stars ,
向上 朝向 这 明星 ,

汤姆已经拉动了操纵杆，让飞行器的机头朝上，朝着星空飞去。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɔftiə] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
and take them to a much loftier elevation .
和 拿 他们 到 一个 很多 更高 海拔 .

并将它们带到更高的高度。

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] , [dʒæk] [θɔːt] .
The experience was very exciting while it lasted , Jack thought .
这 经验 曾是 非常 激动人心 尽管 它 持续 , 杰克 想法 .

杰克心想，这段经历虽然短暂，但非常令人兴奋。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [pleɪnz] , ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [reɪd] ['skwɒdrən] [breɪk] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [greɪt]
He saw the numerous planes , forming the raiding squadron break formation in great
他 锯 这 很多的 飞机 , 成型 这 突袭 中队 休息 形成 在 伟大的
[heɪst] ,
haste ,
匆忙 ,

他看到组成突击队的众多飞机匆忙散开队形，

[iːtʃ] ['paɪlət] ['biːɪŋ] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [dɒdʒ] [ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ʃelz] [ænd; ənd] [siːk] [æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [weə(r)]

each	pilot	being	eager	to	dodge	the	bursting	shells	and	seek	an	elevation	where
每个	飞行员	存在	渴望的	到	躲闪	这	爆发	贝壳	和	寻找	一个	海拔	在哪里

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['flɪmzi] [krɑːft] .

they	could	not	reach	his	flimsy	craft	.
他们	可以	不是	抵达	他的	脆弱的	工艺	.

每位飞行员都急于躲避爆炸的炮弹，并寻找炮弹无法击中自己脆弱飞行器的高度。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['əʊnli] [wʌn] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ['ʃræpnəl] [ʃel] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

It	would	take	only	one	accidental	shrapnel	shell	to	cause	the	destruction	of	the
它	会	拿	仅有的	一	偶然	弹片	壳	到	原因	这	破坏	的	这

[best] [mə'ʃiːn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

best	machine	among	them	,
最好的	机器	之中	他们	,

哪怕是一枚意外飞来的弹片，也足以摧毁其中最好的机器。

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ə'veɪləb(ə)l] ['eəmən] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .

and	thus	reduce	the	number	of	available	airmen	serving	the	cause	of	liberty	.
和	因此	减少	这	数字	的	可用的	空军人员	服务	这	原因	的	自由	.

从而减少了可用于捍卫自由事业的空军人员数量。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːf] ['ɪntəv(ə)l] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒənz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [saʊnd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

For	a	brief	interval	the	explosions	continued	to	sound	all	around	them	.
为了	一个	简短的	间隔	这	爆炸	持续	到	声音	全部	大约	他们	.

爆炸声在他们周围持续了很短一段时间。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [dʒæk] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [briːð] ['iːzəli] [ə'gen] .

But	presently	Jack	was	enabled	to	breathe	easily	again	.
但	目前	杰克	曾是	已启用	到	呼吸	容易地	再次	.

但现在杰克终于可以再次轻松呼吸了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [gʌnz] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['hevɪli]

They	had	climbed	beyond	the	range	of	the	German	guns	,	no	matter	how	heavily
他们	有	攀登	超过	这	范围	的	这	德语	枪支	,	不	事情	如何	重度

[tʃɑːdʒd] ;

charged	;
带电	;

无论装填多少弹药，他们都已爬到了德军炮火的射程之外；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðeɪ] [sped] [ə'lɒŋ] ['ræpɪdli] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hʌn] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [left] [bɪ'haɪnd] .

and	,	besides	this	,	they	sped	along	rapidly	,	so	that	the	Hun	lines	were	soon	left	behind	.
和	,	除了	这	,	他们	加速	沿着	快速	,	所以	那	这	匈奴	线条	是	很快	左边	在后面	.

除此之外，他们行军速度很快，很快就把匈奴人的防线甩在了身后。

" ['trʌbəlz] [pɑːst] .

"	Trouble's	past	.
"	麻烦	过去的	.

麻烦已经过去了。

['ædmərəl] ['sɪgnəlɪŋ] [kiːp] [ɒn] [ðɪs] ['lev(ə)l] , [tɒm] ! " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [əb'zɜːvə(r)] .

Admiral	signaling	keep	on	this	level	,	Tom	!	"	called	out	the	observer	.
上将	信号传导	保持	在	这	等级	,	汤姆	!	"	称为	出去	这	观察员	.

“海军上将发出信号，保持这个高度，汤姆！”观察员喊道。

" [gɒt] [juː; jʊ] , [dʒæk] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] , [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ðæt] " [meɪd] [ðə; ði]

"	Got	you	,	Jack	!	"	came	the	answer	,	heard	above	the	rushing	noises	that	"	made	the
"	得到	你	,	杰克	!	"	来了	这	回答	,	听到	多于	这	匆忙	噪音	那	"	制成	这

['welkɪn] [rɪŋ] ,

welkin	ring	,
威尔金	戒指	,

“抓到你了，杰克！”回答传来，盖过了“响彻云霄”的喧嚣声。

" [æz; əz] [dʒæk] [təʊld] [hɪm'self] .

"	as	Jack	told	himself	.
"	作为	杰克	讲述	他自己	.

正如杰克对自己说的那样。

[ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [siːst] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['gʌnə(r)] ['riːəlaɪzd] , [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ʃægrɪn] ['daʊtləs] ,

The	firing	ceased	as	the	German	gunners	realized	,	to	their	chagrin	doubtless	,
这	射击	停止	作为	这	德语	炮手	已实现	,	到	他们的	懊恼	毫无疑问	,

炮火停止了，德国炮兵们无疑懊恼地意识到：

[ðæt] [ə'gen] [ðeə(r)] [ɪn'tendɪd] [preɪ] [hæd; həd] [ɪ'luːdid] [ðem; ðəm] .

that	again	their	intended	prey	had	eluded	them	.
那	再次	他们的	故意的	猎物	有	躲避	他们	.

他们的目标再次逃脱了。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [set] [ðəʊz] ['ænti] - ['eəkrɑːft] [kwɪk] - ['faɪrər] [ɒv; əv] [ðeəz] [ɪn] [freʃ] ['elɪveɪtɪd]

They	must	have	set	those	anti	-	aircraft	quick	-	firers	of	theirs	in	fresh	elevated
他们	必须	有	放	那些	反对	-	飞机	快的	-	消防员	的	他们的	在	新鲜的	升高

[ɪm'pleɪsmənt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['jæŋkiz] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə]

emplacements	after	the	Yankees	had	taken	the	measure	of	their	power	to
阵地	后	这	洋基队	有	已采取	这	措施	的	他们的	力量	到

[duː; də] [hɑːm] ;

do	harm	;
做	伤害	;

在北方佬意识到他们的防空速射炮威力之后，他们肯定把这些速射炮部署到了新的高地上；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [træp] , [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] , [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]

but	the	trap	,	if	such	it	was	intended	to	be	,	had	failed	to	catch	a
但	这	陷阱	,	如果	这样的	它	曾是	故意的	到	是	,	有	失败的	到	抓住	一个

['sɪŋg(ə)l] ['vɪktɪm] .

single	victim	.
单身的	受害者	.

但是，如果这真的是个陷阱的话，那么它并没有抓到任何受害者。

" [dɪd] [ðeɪ] [get] ['eni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kraʊd] ?

"	Did	they	get	any	of	our	crowd	?
"	做过	他们	得到	任何	的	我们的	人群	?

“他们抓到我们这群人了吗？”

" [tɒm] [kɔːld] [aʊt] , ['fiːlɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌn'izɪnɪs] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	Tom	called	out	,	feeling	considerable	uneasiness	as	to	the	result	of	the
"	汤姆	称为	出去	,	感觉	大量	不安	作为	到	这	结果	的	这

[bɒm'bɑːdmənt] .

bombardment	.
轰击	.

“汤姆喊道，他对轰炸的结果感到非常不安。”

" ['nevə(r)] [tʌtʃt] [juː 'es] , " [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [əb'zɜːvənt] [dʒæk] .

"	Never	touched	us	,	"	he	was	immediately	assured	by	the	observant	Jack	.
"	绝不	感动	我们	,	"	他	曾是	立即地	保证	经过	这	观察者	杰克	.

“他们从未碰过我们，”细心的杰克立即向他保证道。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɑːt] [trɪk] ,
" All the same it was a smart trick ,
" 全部 这 相同的 它 曾是 一个 聪明的 诡计 ,

“尽管如此，这仍然是一个高明的计谋。”

[ænd; ənd] [ˈsʌmˌbɒdiz] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [kəʊl] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and somebody's bound to be hauled over the coals on account of the
和 某人的 边界 到 是 拖拽 超过 这 煤炭 在 帐户 的 这
[ˈblʌndə(r)] . "
blunder . "
错误 . "

肯定会有人因为这个失误而受到严厉的惩罚。

" [jes] , " [ədˈmɪtɪd] [tɒm] ,
" Yes , " admitted Tom ,
" 是的 , " 承认 汤姆 ,

“是的，”汤姆承认道。

[ˈspiːkɪŋ] [laʊd] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnjuːmərəs] [pleɪnz]
speaking loud so as to be heard above the roar of the numerous planes
请讲 大声 所以 作为 到 是 听到 多于 这 吼 的 这 很多的 飞机
[əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,
around them ,
大约 他们 ,

他们大声说话，以便盖过周围众多飞机的轰鸣声。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [pleɪd] [hɒb] [wɪð] [ðə; ði] [ˈskwɒdrən] ,
" because it might have played hob with the squadron ,
" 因为 它 可能 有 玩 炉灶 和 这 中队 ,

“因为它可能与中队有冲突，

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈruːɪnd] [ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .
and even ruined the success of the whole expedition .
和 甚至 毁坏 这 成功 的 这 所有的 远征 .

甚至毁掉了整个探险的成功。

" [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈlæpst] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .
" After that they relapsed into silence .
" 后 那 他们 复发 进入 沉默 .

此后，他们又陷入了沉默。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ˈeni] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [waɪl]
It was exceedingly difficult to try to keep up any sort of conversation while
它 曾是 非常 难的 到 尝试 到 保持 向上 任何 种类 的 对话 尽管
[ˈgəʊɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [peɪs] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [eə(r)] [ˈkʌrənts] .
going at such a furious pace through the upper air currents .
去 在 这样的 一个 狂怒 步伐 通过 这 上 空气 电流 .

在高空气流中以如此惊人的速度飞行时，想要进行任何形式的交谈都极其困难。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [kəʊld] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] ,
Besides , the night was cold at such an elevation ,
除了 , 这 夜晚 曾是 寒冷的 在 这样的 一个 海拔 ,

此外，在这种海拔高度，夜晚很冷。

[ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [bəuθ] [bɔɪz] [hæd; həd] [ðeə(r)] [hedz] [wel] [ˈmʌfld] [ʌp] ,
and consequently both boys had their heads well muffled up ,
和 最后 两个都 男孩们 有 他们的 头部 出色地 闷音 向上 ,

因此，两个男孩的头都被严严实实地蒙住了。

[ˈmeɪkɪŋ] [juːz] [ɒv; əv] [hʊdz] [wɪð] [ˈgɒg(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] .
making use of hoods with goggles for the purpose .
制作 使用 的 引擎盖 和 风镜 为了 这 目的 .

为此，使用了带护目镜的头罩。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][wɔː(r)] [glʌvz] [ɒn][ðeə(r)][hændz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hevi] ['swetə(r)z] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]

They	also	wore	gloves	on	their	hands	,	as	well	as	heavy	sweaters	under	their
他们	还	穿着	手套	在	他们的	双手	,	作为	出色地	作为	重的	毛衣	在下面	他们的

['leðə(r)] - [laɪnd] [kəʊts] .

leather	-	lined	coats	.
皮革	-	衬里	外套	.

他们还戴着手套，并在皮衬里外套里面穿着厚毛衣。

[ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,

The	formation	,	in	a	way	,
这	形成	,	在	一个	方式	,

从某种意义上说，这种形成

[rɪ'maɪndid] [dʒæk][ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv][waɪld] [giːs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['flaɪɪŋ] [nɔːθ]

reminded	Jack	of	many	a	flock	of	wild	geese	that	he	had	seen	flying	north
提醒	杰克	的	许多	一个	群	的	荒野	鹅	那	他	有	已见	飞行	北

[ɔː(r)] [saʊθ] ['əʊvə(r)][və'dʒɪniə][ɪn][ðeə(r)] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [maɪ'greɪʃənz] .

or	south	over	Virginia	in	their	spring	and	autumn	migrations	.
或者	南	超过	弗吉尼亚州	在	他们的	春天	和	秋天	迁移	.

这让杰克想起了春天和秋天迁徙时，他曾在弗吉尼亚州上空看到过许多成群的野鹅向北或向南飞去。

[ɪn][ðə; ði] [liːd] [went] [ðə; ði] ['bætlˌpleɪn] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['skwɒdrən] [kə'mɑːndə(r)] , ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði]

In	the	lead	went	the	battleplane	containing	the	squadron	commander	,	forming	the
在	这	带领	去	这	战斗机	包含	这	中队	指挥官	,	成型	这

['eɪpeks][ɒv; əv][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] ,

apex	of	the	triangle	,
顶点	的	这	三角形	,

领头的是载有中队长的战斗机，它构成了三角形的顶点。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ]['faɪəri] [red] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [rɪə(r)] [lait] [æz; əz]

and	showing	a	fiery	red	eye	in	the	shape	of	an	automobile	rear	light	as
和	显示	一个	火热	红色的	眼睛	在	这	形状	的	一个	汽车	后部	光	作为

[ə; eɪ] ['rælɪŋ] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mə'ʃiːnz] .

a	rallying	point	for	all	the	other	machines	.
一个	集结	观点	为了	全部	这	其他	机器	.

并显示出一个火红的眼睛，形状像汽车尾灯，作为所有其他机器的集结点。

[ðen] [ðə; ði]['sev(ə)n]['ʌðə(r)] [sæŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪpeks] ,

Then	the	seven	other	battleplanes	sank	away	from	the	apex	,
然后	这	七	其他	战斗机	沉没	离开	从	这	顶点	,

然后，其余七架战机从顶点坠落下去。

[θriː] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][fɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

three	on	one	side	and	four	on	the	other	,
三	在	一	边	和	四	在	这	其他	,

一边三个，另一边四个。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ['sɜːvɪs] [bɔɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rest] .

that	of	the	Air	Service	Boys	being	the	one	to	the	rear	of	all	the	rest	.
那	的	这	空气	服务	男孩们	存在	这	一	到	这	后部	的	全部	这	休息	.

空军勤务兵总是落在所有人的最后面。

['flaɪɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [ə'brest] ,

Flying	two	and	two	abreast	,
飞行	二	和	二	并排	,

两两并排飞行，

[ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [ɒn][bəuθ][saɪdz][baɪ] [ðəʊz] ['stɜːdi] ['faɪtɪŋ] [krɑːft] [keɪm] [ðə; ði][fɔː(r)][hjuːdʒ] ['bɔməz]

and	guarded	on	both	sides	by	those	sturdy	fighting	craft	came	the	four	huge	bombers
和	守卫	在	两个都	侧面	经过	那些	结实的	斗争	工艺	来了	这	四	巨大的	轰炸机

，

，

，

两侧由那些坚固的战斗机护卫着，四架巨大的轰炸机迎面而来。

[iːtʃ] ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'strʌktɪv] [ɒv; əv] [ɪk'sploʊsɪvz] .

each	heavily	laden	with	the	most	destructive	of	explosives	.
每个	重度	满载	和	这	最多	破坏性的	的	爆炸物	.

每件都装满了最具破坏性的炸药。

[ðeɪ] , [tuː] , [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [tiːθ] [ɪf] ['kɔːnəd] [ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn]

They	,	too	,	could	show	teeth	if	cornered	and	compelled	to	depend	on	their	own
他们	,	也	,	可以	展示	牙齿	如果	被逼到绝境	和	被迫	到	依赖	在	他们的	自己的

[dɪ'fensɪv] [p'aʊəz] ;

defensive	powers	;
防守	权力	;

如果被逼到绝境，被迫依靠自身的防御能力，他们也会露出獠牙；

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] ,

for	each	of	them	carried	a	machine	gun	,
为了	每个	的	他们	携带	一个	机器	枪	,

他们每人携带一挺机枪。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][əb'zɜːvə(r)][hæd; həd] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [juːz] ,

of	which	the	observer	had	been	trained	to	make	good	use	,
的	哪个	这	观察员	有	到过	受过训练	到	制作	好的	使用	,

观察员受过训练，能够很好地利用这一点。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [drɒp] [hɪz; ɪz] [bɒmz] [sək'sesfəli] [wen] [ðə; ði]['prɒpə(r)]

just	as	he	must	know	how	to	drop	his	bombs	successfully	when	the	proper
只是	作为	他	必须	知道	如何	到	降低	他的	炸弹	成功地	什么时候	这	恰当的

['ɪnstənt] [ə'raɪvd] .

instant	arrived	.
立即的	到达的	.

就像他必须知道在合适的时机如何成功投下炸弹一样。

[ɔːl] [siːmd] ['kwaɪət][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

All	seemed	quiet	just	at	present	,
全部	似乎	安静的	只是	在	展示	,

此刻一切似乎都很平静。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['eərɪəl] ['reɪsɪŋ] [krɑːft] [dɪ'siːvd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði]

but	none	of	those	guiding	the	aerial	racing	craft	deceived	themselves	with	the
但	没有任何	的	那些	指导	这	天线	赛车	工艺	受骗	他们自己	和	这

[bɪ'liːf] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][lɑːst] [lɒŋ] .

belief	that	this	could	last	long	.
信仰	那	这	可以	最后的	长的	.

但是，所有驾驶空中竞速飞行器的人都没有自欺欺人地认为这种情况会持续很久。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hʌnz] [mʌst; məst] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['gaːdɪŋ]

It	went	without	saying	that	the	Huns	must	realize	the	necessity	for	guarding
它	去	没有	说	那	这	匈奴人	必须	意识到	这	必要性	为了	守护

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['biːt(ə)n] ['ɑːmiz] [wɜː(r); wə(r)] ['flɒkɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd]

the	important	bridge	across	which	their	beaten	armies	were	flocking	day	and
这	重要的	桥	穿过	哪个	他们的	被打败	军队	是	集群	天	和

[naɪt] [ɪn] ['kɒnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbəz] .

night	in	constantly	increasing	numbers	.
夜晚	在	不断地	增加	数字	.

匈奴人当然明白守卫这座重要桥梁的必要性，因为他们战败的军队日夜不停地涌过这座桥梁，而且人数还在不断增加。

[ən'les] [ðə; ði] [gʌnz] [kʊd; kəd][bi:; bi]['teɪkən] [ə'krɒs] [ɪn] ['seɪfti] ,

Unless	the	guns	could	be	taken	across	in	safety	,
除非	这	枪支	可以	是	已采取	穿过	在	安全	,

除非这些枪支能够安全运过境，

[ðeɪ] [stʊd] [tu:; tə] [lu:z] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [best] ['bætəris] .

they	stood	to	lose	many	of	their	best	batteries	.
他们	站立	到	失去	许多	的	他们的	最好的	电池	.

他们可能会失去很多最好的电池。

['kɒnsɪkwəntli] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][æpt][tu:; tə] [ə'semb(ə)l] [ə; eɪ] [flə'tɪlə] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [pleɪnz] [ɪn] [ðæt]

Consequently	they	would	be	apt	to	assemble	a	flotilla	of	fighting	planes	in	that
最后	他们	会	是	易于	到	集合	一个	船队	的	斗争	飞机	在	那

[və'sɪnəti] ,

vicinity	,
附近	,

因此，他们很可能会在那附近集结一支战斗机群。

['redi] [tu:; tə][sɔ:(r)] [ə'lɒft] [ænd; ənd] [gɪv] ['fjʊəriəs] ['bæt(ə)l][tu:; tə] ['eni] ['ælaɪd] ['skwɒdrən] ['ventʃəsəm]

ready	to	soar	aloft	and	give	furious	battle	to	any	Allied	squadron	venturesome
准备好	到	翱翔	高空	和	给	狂怒	战斗	到	任何	盟军	中队	冒险

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [æt; ət] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

enough	to	make	the	attempt	at	destruction	.
足够的	到	制作	这	试图	在	破坏	.

随时准备翱翔天际，与任何胆敢尝试将其摧毁的盟军中队展开激烈的战斗。

[ɪf] [ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [kʊd; kəd]['əʊnli][bi:; bi] [ə'kʌmplɪʃt] ,

If	the	blowing	up	of	the	bridge	could	only	be	accomplished	,
如果	这	吹	向上	的	这	桥	可以	仅有的	是	完成	,

如果炸毁这座桥的计划能够实现，

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [pleɪnz] [wɪð] [ðeə(r)] [kru:z] [maɪt] [bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] [tʃi:p] [praɪs]

the	sacrifice	of	a	few	planes	with	their	crews	might	be	counted	a	cheap	price
这	牺牲	的	一个	很少	飞机	和	他们的	船员	可能	是	计数	一个	便宜的	价格

[tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['benɪfɪts] [ri:p] .

to	pay	for	the	great	benefits	reaped	.
到	支付	为了	这	伟大的	好处	收获	.

为了获得巨大的利益，牺牲几架飞机及其机组人员或许是微不足道的代价。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [pɑ:st] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['reɪdəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɔ:ɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]

The	minutes	passed	,	and	all	the	while	the	raiders	were	drawing	nearer	and
这	分钟	通过了	,	和	全部	这	尽管	这	袭击者	是	绘画	更近	和

['nɪərə(r)][ðeə(r)] [ɪn'tendɪd] [gəʊl] .

nearer	their	intended	goal	.
更近	他们的	故意的	目标	.

时间一分一秒地过去，袭击者们也越来越接近他们的目标。

['evri] ['paɪlət][ænd; ənd][əb'zɜ:və(r)][ɪn] [ðæt] ['skwɒdrən] [hæd; həd] [bi:n] ['keəfəli] [sɪ'lektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:]

Every	pilot	and	observer	in	that	squadron	had	been	carefully	selected	with	a	view
每一个	飞行员	和	观察员	在	那	中队	有	到过	小心	已选	和	一个	看法

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɪtnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][tɑ:sk] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [leɪd] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)]

to	his	fitness	for	the	gigantic	task	that	had	been	laid	out	for
到	他的	健康	为了	这	巨大	任务	那	有	到过	铺设	出去	为了

[ə'kʌmplɪʃmənt] .

accomplishment	.
成就	.

该中队的每一位飞行员和观察员都是经过精心挑选的，目的是确保他们能够胜任这项艰巨的任务。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [wen] [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] ['məʊmənt] [keɪm] ,

There	would	be	no	hesitation	when	the	eventful	moment	came	,
那里	会	是	不	犹豫	什么时候	这	多事	片刻	来了	,

当关键时刻来临，他不会犹豫。

[sɪns] [nʌn] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] [seɪv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [traɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv]['bæt(ə)l]

since	none	was	present	save	those	who	had	been	tried	in	the	furnace	of	battle
自从	没有任何	曾是	展示	节省	那些	WHO	有	到过	尝试	在	这	炉	的	战斗

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [faɪn] [gəʊld] ,

and	found	to	be	fine	gold	,
和	成立	到	是	美好的	金子	,

因为除了那些在战场熔炉中经受考验、被证明是纯金的人之外，没有其他人在场。

[ˌeɪ'tiːn] ['kærət][pjʊə(r)] .

eighteen	carat	pure	.
十八	克拉	纯的	.

十八克拉纯金。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [flintʃ] [wen] [ðə; ði] [test] [keɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] ;

Such	a	thing	as	flinching	when	the	test	came	was	not	to	be	considered	;
这样的	一个	事物	作为	畏缩	什么时候	这	测试	来了	曾是	不是	到	是	经过考虑的	;

遇到考验时退缩这种事是绝对不允许的；

[ðeɪ] [wʊd] ['kæri] [θruː] [ðeə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tɑːsks][ɔː(r)] [fɔːl] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] ,

they	would	carry	through	their	appointed	tasks	or	fall	while	in	the	endeavor	,
他们	会	携带	通过	他们的	任命	任务	或者	落下	尽管	在	这	努力	,

他们会完成既定任务，或者在执行过程中失败。

['peɪɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ðə; ði] ['eəmən] [hæz; həz]['evə(r)][hæd; həd] ['dæŋgld] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

paying	the	price	the	airman	has	ever	had	dangled	before	his	eyes	.
付费	这	价格	这	空军	有	曾经	有	悬挂着	前	他的	眼睛	.

付出了飞行员有史以来最沉重的代价。

[dʒæk][wɒz; wəz]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [naɪt] - [glɑːs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [brəʊk] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] .

Jack	was	using	his	night	-	glass	,	and	he	now	broke	out	with	a	cry	.
杰克	曾是	使用	他的	夜晚	-	玻璃	,	和	他	现在	打破	出去	和	一个	哭	.

杰克正在使用夜视镜，突然间他大叫了一声。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , [tɒm] !

"	We	must	be	getting	close	to	the	bridge	,	Tom	!
"	我们	必须	是	获得	关闭	到	这	桥	,	汤姆	!

“汤姆，我们应该快到桥边了！”

[aɪ][kæn; kən] [siː] ['flɪkərɪŋ] [laɪts] [dɑːtɪŋ] [ə'baʊt] ,

I	can	see	flickering	lights	darting	about	,
我	能	看	闪烁	灯	飞镖	关于	,

我能看到闪烁的光点四处乱窜，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [pleɪnz] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ! "

and	I	believe	they	must	be	planes	rushing	up	into	the	air	!	"
和	我	相信	他们	必须	是	飞机	匆忙	向上	进入	这	空气	!	"

我相信那一定是飞机正疾驰升空！

" [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [ðev] [biːn] [wɔːnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [rəʊ] [wɪr] ['meɪkɪŋ] ,

"	Like	as	not	they've	been	warned	of	our	coming	by	the	row	we're	making	,
"	喜欢	作为	不是	他们有	到过	警告	的	我们的	未来	经过	这	排	是	制作	,

“他们很可能已经从我们制造的这场争吵中得到了我们即将到来之兆。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['paɪlət] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃaʊt] .

"	replied	the	pilot	,	in	a	shout	.
"	回复	这	飞行员	,	在	一个	喊	.

“飞行员大声回答道。”

" [ðen] [ə'gen] [ðəʊz] [hʌnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] [wʊd] [send] [wɜːd] [bæk] ,

"	Then	again	those	Huns	along	the	line	would	send	word	back	,
"	然后	再次	那些	匈奴人	沿着	这	线	会	发送	单词	后退	,

“然后，沿线的那些匈奴人又会传回消息，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] .

for	they	must	know	what	we're	aiming	at	.
为了	他们	必须	知道	什么	是	瞄准	在	.

因为他们必须知道我们的目标是什么。

[ɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [juː 'es] .

It's	all	the	same	to	us	.
它是	全部	这	相同的	到	我们	.

对我们来说都一样。

[wiː; wi] [keɪm] [aʊt] ['ɑːftə(r)] ['ækʃ(ə)n] ,

We	came	out	after	action	,
我们	来了	出去	后	行动	,

行动结束后我们出来了，

[ænd; ənd] [wɪd] [biː; bi] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [get] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we'd	be	terribly	disappointed	if	we	didn't	get	a	lot	of	it	.
和	我们会	是	可怕	失望的	如果	我们	没有	得到	一个	很多	的	它	.

如果我们得不到很多，我们会非常失望的。

" [ðen] [keɪm] ['sɪgnlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [pleɪn] .

"	Then	came	signals	from	the	leading	plane	.
"	然后	来了	信号	从	这	领导	飞机	.

然后领头飞机传来了信号。

['kləuzə(r)] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ruːl] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːwəd] ,

Closer	formation	was	the	rule	from	that	time	forward	,
更近	形成	曾是	这	规则	从	那	时间	向前	,

从那时起，更紧密的队形就成了规则。

[sɪns] [ðə; ði] ['bɔmə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['æmpli] [prə'tektɪd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðeə(r)] ['gʌnə(r)] [æn; ən]

since	the	bombers	must	be	amply	protected	in	order	to	allow	their	gunners	an
自从	这	轰炸机	必须	是	充足的	受保护	在	命令	到	允许	他们的	炮手	一个

[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðəʊz] ['fraɪtf(ə)l] [ɪk'sploʊsɪvz] [ænd; ənd] [hɜːl] [ðem; ðəm] [æt; ət]

opportunity	to	get	to	work	with	those	frightful	explosives	and	hurl	them	at
机会	到	得到	到	工作	和	那些	可怕	爆炸物	和	投	他们	在

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [laɪ] .

the	place	where	the	bridge	was	supposed	to	lie	.
这	地方	在哪里	这	桥	曾是	据称	到	说谎	.

因为轰炸机必须得到充分的保护，才能让炮手有机会操作那些可怕的炸药，并将它们投掷到桥梁原本应该所在的位置。

[bəuθ] [bɔɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðeə(r)] ['pʌlsɪz] [θrɪl] [wɪð] ['iːgənəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪk'saɪtmənt] .

Both	boys	began	to	feel	their	pulses	thrill	with	eagerness	,	as	well	as	excitement	.
两个都	男孩们	开始	到	感觉	他们的	脉冲	刺激	和	渴望	,	作为	出色地	作为	激动	.

两个男孩都开始感到心跳加速，既兴奋又激动。

['lʊkɪŋ] [daʊn] , [dʒæk] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] ['muːvɪŋ] [laɪts] , [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

Looking	down	,	Jack	could	detect	moving	lights	,	the	source	of	which	he	could
寻找	向下	,	杰克	可以	探测	移动	灯	,	这	来源	的	哪个	他	可以

['əʊnli] ['spekjuleɪt] [ə'pɒn] .

only	speculate	upon	.
仅有的	推测	之上	.

杰克向下望去，发现有移动的光点，但他只能猜测这些光点的来源。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [mɑːk] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['ænti] - ['eəkrɑːft] [gʌn]

Then	came	a	flash	which	must	mark	the	discharge	of	the	first	anti	-	aircraft	gun
然后	来了	一个	闪光	哪个	必须	标记	这	释放	的	这	第一的	反对	-	飞机	枪

.

:
.

随后一道闪光，这一定是第一门高射炮发射的标志。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ɪk'si:dɪŋ] ['nɜ:vəsnəs] ,

The	enemy	was	showing	exceeding	nervousness	,
这	敌人	曾是	显示	超过	紧张	,

敌军表现出极度紧张，

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [jet] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] [ə'merɪkən] [pleɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] ['eniweə(r)] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] .

for	as	yet	the	leading	American	plane	could	not	be	anywhere	within	range	.
为了	作为	然而	这	领导	美国人	飞机	可以	不是	是	任何地方	之内	范围	.

因为当时美国领先的飞机还不可能出现在射程之内。

[wɪð] [ðə; ði] [bɜ:st] [ɒv; əv] ['ʃræpnəl] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [bɪ'ləʊ]

With	the	burst	of	shrapnel	there	came	a	realization	that	the	gunners	below
和	这	爆裂	的	弹片	那里	来了	一个	实现	那	这	炮手	以下

[wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [ðeə(r)] [reɪndʒ] .

were	only	trying	to	get	their	range	.
是	仅有的	尝试	到	得到	他们的	范围	.

随着弹片的爆炸声，人们才意识到下面的炮手只是在试图确定射程。

[ðə; ði] [həʊl] [pæk] [wʊd] [breɪk] [lu:s] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [les] ;

The	whole	pack	would	break	loose	in	another	minute	or	less	;
这	所有的	盒	会	休息	松动的	在	其他	分钟	或者	较少的	;

再过一分钟或更短的时间，整个狼群就会挣脱束缚；

[bʌt; bət] [dʒæk] [hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðeə(r)] ['æltɪtju:d] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [tu:; tə] ['rendə(r)] [ðə; ði]

but	Jack	had	reason	to	believe	their	altitude	was	such	as	to	render	the
但	杰克	有	原因	到	相信	他们的	高度	曾是	这样的	作为	到	使成为	这

[ˌfju:zə'leɪd] ['hɑ:mləs] .

fusillade	harmless	.
齐射	无害	.

但杰克有理由相信，他们的飞行高度足以使这轮齐射不会造成伤害。

[ðen] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['brɪliənt] [flæʃ] .

Then	down	below	he	saw	a	sudden	brilliant	flash	.
然后	向下	以下	他	锯	一个	突然	杰出的	闪光	.

然后他看到下方突然闪过一道耀眼的光芒。

[ðæt] [mʌst; məst] [mɑ:k] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [bɒm] ,

That	must	mark	the	falling	of	a	flaming	bomb	,
那	必须	标记	这	坠落	的	一个	炽盛	炸弹	,

那一定是颗燃烧弹落下的信号。

[drɒpt] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [pleɪnz] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [li:d] [ɒn] [ðeə(r)] [ləʊ'keɪʃn] .

dropped	from	one	of	the	big	planes	in	order	to	get	a	lead	on	their	location	.
掉落	从	一	的	这	大的	飞机	在	命令	到	得到	一个	带领	在	他们的	地点	.

他从一架大型飞机上跳伞，目的是获取他们的位置线索。

[dʒæk] [bɪ'li:vd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['i:v(ə)n] [glimps] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪt'self] [ɪn] [ðæt] [bri:f] ['ɪntəv(ə)l] .

Jack	believed	he	had	even	glimpsed	the	bridge	itself	in	that	brief	interval	.
杰克	相信	他	有	甚至	瞥见	这	桥	本身	在	那	简短的	间隔	.

杰克认为在那短暂的瞬间，他甚至瞥见了那座桥本身。

[haʊ] [ðə; ði] ['prɒspekt] [θrɪld] [hɪm] !

How	the	prospect	thrilled	him	!
如何	这	前景	激动不已	他	!

这个想法让他兴奋不已！

[tɒm] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] , [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ]

Tom	,	on	his	part	,	had	little	opportunity	to	observe	anything	that	was	taking
汤姆	,	在	他的	部分	,	有	小的	机会	到	观察	任何事物	那	曾是	采取

[pleɪs] ['ɜ:θwəd] .

place	earthward	.
地方	向地球	.

汤姆本人则几乎没有机会观察地球上发生的任何事情。

[hɪz; ɪz]['djuːti] [leɪ] ['kləuzə(r)][æt; ət][hænd] ,

His	duty	lay	closer	at	hand	,
他的	责任	躺	更近	在	手	,

他的职责近在眼前。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [gɑːθəz] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ]

for	he	knew	that	a	swarm	of	fighting	Gothas	had	started	up	to	engage
为了	他	知道	那	一个	蜂群	的	斗争	哥达斯	有	开始	向上	到	从事

[ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['skwɒdrən] ,

the	attacking	squadron	,
这	攻击	中队	,

因为他知道一大群哥达战机已经开始迎战进攻的中队。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wʌn] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['hɒstaɪl] ['eəkrɑːft] [maɪt] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪə(r)] [kləʊz]

and	realized	that	one	or	more	of	these	hostile	aircraft	might	suddenly	appear	close
和	已实现	那	一	或者	更多的	的	这些	敌对的	飞机	可能	突然	出现	关闭

[æt; ət][hænd] ,

at	hand	,
在	手	,

并意识到其中一架或多架敌机可能突然出现在附近，

[bent] [ɒn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

bent	on	bringing	about	their	destruction	.
弯曲	在	带来	关于	他们的	破坏	.

一心想要毁灭他们。

[bɪ'saɪdz] , ['kɒnstənt] ['vɪdʒɪləns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] [ɪn] ['ʌðə(r)] [pə'tɪkjələz] .

Besides	,	constant	vigilance	was	the	price	of	safety	in	other	particulars	.
除了	,	持续的	警觉	曾是	这	价格	的	安全	在	其他	细节	.

此外，时刻保持警惕是保障其他方面安全的代价。

[wɪð] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [pleɪnz] ['spiːdɪŋ] [θruː] [speɪs] ,

With	almost	a	dozen	of	their	own	planes	speeding	through	space	,
和	几乎	一个	打	的	他们的	自己的	飞机	超速	通过	空间	,

他们有近十架飞机在太空中高速飞行，

[ə; eɪ] [fɔːls] [muːv] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['keələs] ['paɪlət][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

a	false	move	on	the	part	of	a	careless	pilot	was	apt	to	bring	about	a
一个	错误的	移动	在	这	部分	的	一个	粗心	飞行员	曾是	易于	到	带来	关于	一个

[kə'lɪʒ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] [rɪ'zʌlt] .

collision	that	could	have	only	one	result	.
碰撞	那	可以	有	仅有的	一	结果	.

粗心的飞行员一个错误的举动很可能导致碰撞，而碰撞的结果只有一个。

[dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [dʒʌst] [ðen] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] .

Jack	made	a	discovery	just	then	that	caused	him	to	cry	out	.
杰克	制成	一个	发现	只是	然后	那	导致	他	到	哭	出去	.

杰克这时有了新的发现，不禁大声喊了出来。

" [ðə; ði]['sɪgnəl] , [tɒm] !

"	The	signal	,	Tom	!
"	这	信号	,	汤姆	!

“信号，汤姆！”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][drɒp] [daʊn] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['bɔməz] [ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [ðeə(r)]

We	are	to	drop	down	and	give	the	bombers	a	better	chance	to	get	there
我们	是	到	降低	向下	和	给	这	轰炸机	一个	更好的	机会	到	得到	那里

.

.
.

我们要降低高度，让轰炸机更容易到达目标。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði][kɒst] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [brɪdʒ] [tuː; tə] - [naɪt] !

No	matter	what	the	cost	,	we've	got	to	reach	that	bridge	to	-	night	!
不	事情	什么	这	成本	, 我们已经	得到	到	抵达	那	桥	到	-	夜晚	!	

无论付出什么代价，我们今晚都必须到达那座桥！

" [ɔːl'redi] [tɒm] [wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] .

"	Already	Tom	was	changing	the	course	.
"	已经	汤姆	曾是	变化	这	课程	.

“汤姆已经开始改变方向了。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [swɪŋ] ['ləʊə(r)] , [iːtʃ] ['juːnɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['skwɒdrən] [ɪn][ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] .

They	had	begun	to	swing	lower	,	each	unit	of	the	attacking	squadron	in	its	appointed	place	.
他们	有	开始	到	摇摆	降低	,	每个	单元	的	这	攻击	中队	在	它是	任命	地方	.

他们开始降低机翼高度，攻击中队的每个单位都各就各位。

[ə; eɪ] [briːf] ['ɪntəv(ə)l] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [bɜːstɪŋ] ['ʃræpnəl] [ə'gen] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

A	brief	interval	followed	,	and	then	came	the	bursting	shrapnel	again	around	them	,
一个	简短的	间隔	随后	,	和	然后	来了	这	爆发	弹片	再次	大约	他们	,

短暂的停顿之后，爆炸的弹片再次在他们周围炸开。

[waɪl] [frɒm; frəm] ['sevrəl] ['kwɔːtəz] [kləʊz] [baɪ] ['hɒvərɪŋ] ['dʒɜːmən] [pleɪnz] [kə'menst] ['juːzɪŋ] [ðeə(r)] [mə'ʃiːn] [gʌnz] ,

while	from	several	quarters	close	by	hovering	German	planes	commenced	using	their	machine	guns	,
尽管	从	一些	四分之一	关闭	经过	悬停	德语	飞机	开始	使用	他们的	机器	枪支	,

与此同时，附近几个方向盘旋的德国飞机开始用机枪扫射。

[tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ðə; ði] ['tʃælɪndʒəz] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] .

to	be	answered	by	the	challengers	in	like	manner	.
到	是	回答	经过	这	挑战者	在	喜欢	方式	.

挑战者应以同样的方式予以答复。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði][eə(r)]

THE	BATTLE	IN	THE	AIR
这	战斗	在	这	空气

空中之战

[ðə; ði][dɪn] [suːn] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [pleɪnz] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

The	din	soon	became	general	,	one	after	another	of	the	American	planes	joining	in	the	battle	.
这	din	很快	成为	一般的	,	一	后	其他	的	这	美国人	飞机	加入	在	这	战斗	.

喧嚣声很快蔓延开来，一架又一架美国飞机加入战斗。

[ðə; ði]['dʒɜːmən]['eəkrɑːft] [held] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['faɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ,

The	German	aircraft	held	off	a	little	,	fighting	from	afar	,
这	德语	飞机	握住	离开	一个	小的	,	斗争	从	远方	,

德国飞机稍作抵抗，在远处进行战斗。

['evɪdəntli]	['θɪŋkɪŋ]	[tuː; tə]	[ə'kʌmplɪʃ]	[ðeə(r)]	[endz]	[wɪ'ðaʊt]	['teɪkɪŋ]	[tuː]	[mʌtʃ]	[rɪsk]	.
evidently	**thinking**	**to**	**accomplish**	**their**	**ends**	**without**	**taking**	**too**	**much**	**risk**	**.**
显然	思维	到	完成	他们的	结束	没有	采取	也	很多	风险	.

显然，他们想在不冒太大风险的情况下达到目的。

[hæd; həd]	[ðeɪ]	['bəʊldli]	[ə'sɔːltɪd]	,	['daʊtləs]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]
Had	**they**	**boldly**	**assaulted**	**,**	**doubtless**	**the**	**result**	**would**	**have**	**been**	**much**	**more**
有	他们	大胆地	袭击	,	毫无疑问	这	结果	会	有	到过	很多	更多的

[dɪ'zɑːstrəs]	[tuː; tə]	[bəuθ]	[saɪdz]	.
disastrous	**to**	**both**	**sides**	**.**
灾难性的	到	两个都	侧面	.

如果他们贸然发动进攻，毫无疑问，双方的后果都会更加惨重。

[ðə; ði]	[bɪg]	['bɔməz]	[hæd; həd]	[bʌt; bət]	[wʌn]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɪn]	[vjuː]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[bɒm]
The	**big**	**bombers**	**had**	**but**	**one**	**object**	**in**	**view**	**,**	**which**	**was**	**to**	**bomb**
这	大的	轰炸机	有	但	一	目的	在	看法	,	哪个	曾是	到	炸弹

[ðə; ði]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	['tɑːgɪt]	[bɪ'ləʊ]	.
the	**important**	**target**	**below**	**.**
这	重要的	目标	以下	.

这些大型轰炸机只有一个目标，那就是轰炸下方的重要目标。

[tuː; tə]	[drɒp]	[æn; ən]	[ɪk'spləʊsɪv]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	[spɒt]	[hæd; həd]	[biːn]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	['treɪnɪŋ]
To	**drop**	**an**	**explosive**	**on**	**a**	**certain**	**spot**	**had**	**been**	**the**	**most**	**important**	**training**
到	降低	一个	爆炸物	在	一个	肯定	点	有	到过	这	最多	重要的	训练

[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ə'bɔːd]	[ðiːz]	[krɑːft]	.
of	**those**	**aboard**	**these**	**craft**	**.**
的	那些	船上	这些	工艺	.

对于这些飞行器上的乘员来说，最重要的训练就是在特定地点投放炸药。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[biːn]	['keəfəli]	[sɪ'lektɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ræŋks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['meni]	[əb'zɜːrvər]	['teɪkɪŋ]
They	**had**	**been**	**carefully**	**selected**	**from**	**the**	**ranks**	**of**	**the**	**many**	**observers**	**taking**
他们	有	到过	小心	已选	从	这	排名	的	这	许多	观察员	采取

['sɜːvɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n]	[brɑːntʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɜːvɪs]	;
service	**in**	**the**	**aviation**	**branch**	**of**	**the**	**service**	**;**
服务	在	这	航空	分支	的	这	服务	;

他们是从众多在航空部门服役的观察员中精心挑选出来的；

[ænd; ənd]	[greɪt]	[θɪŋz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪk'spektɪd]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[naʊ]	.
and	**great**	**things**	**were**	**expected**	**of**	**them**	**now**	**.**
和	伟大的	事物	是	预期的	的	他们	现在	.

人们现在对他们寄予厚望。

[ðə; ði]	[hʌnz]	[hæd; həd]	['kɒnsntreɪtɪd]	[ðə; ði]	[gleə(r)]	[ɒv; əv]	['njuːmərəs]	['sɜːtʃlaɪt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[hʌb]	[ɒv; əv]
The	**Huns**	**had**	**concentrated**	**the**	**glare**	**of**	**numerous**	**searchlights**	**on**	**the**	**hub**	**of**
这	匈奴人	有	集中	这	强光	的	很多的	探照灯	在	这	中心	的

[ðə; ði]	['skwɑːdrənz]	[æk'tɪvətiz]	,
the	**squadron's**	**activities**	**,**
这	中队的	活动	,

匈奴人将无数探照灯的光芒集中照射在中队活动的中心地带。

[səʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['spiːdɪŋ]	[pleɪnz]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[siːn]	[dɑːtɪŋ]	['hɪðə(r)]	[ænd; ənd]	['ðɪðə(r)]	[laɪk]	[bæts]
so	**that**	**the**	**speeding**	**planes**	**could**	**be**	**seen**	**darting**	**hither**	**and**	**thither**	**like**	**bats**
所以	那	这	超速	飞机	可以	是	已见	飞镖	这里	和	那里	喜欢	蝙蝠

['djʊərɪŋ]	[æn; ən]	['ɔːgəst]	['iːvnɪŋ]	,
during	**an**	**August**	**evening**	**,**
期间	一个	八月	晚上	,

因此，在八月的傍晚，可以看到高速飞行的飞机像蝙蝠一样在空中来回穿梭。

[dɑːtɪŋ]	[ə'raʊnd]	[sʌm; səm]	[ɑːk]	-	[laɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːt]	.
darting	**around**	**some**	**arc**	**-**	**light**	**in**	**the**	**street**	**.**
飞镖	大约	一些	弧	-	光	在	这	街道	.

在街上的弧光灯下四处乱窜。

[ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [gʌnz] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [pleɪnz] [lʊkt] [laɪk] [feɪnt] ['faɪə(r)] - [flaɪz] [ɪn]

The	flash	of	the	distant	guns	aboard	the	planes	looked	like	faint	fire	-	flies	in
这	闪光	的	这	遥远	枪支	船上	这	飞机	看起来	喜欢	头晕的	火	-	苍蝇	在

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

远处飞机上机枪的闪光，看起来就像闪烁的萤火虫。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɜːθ] [ræpt] [ɪn] ['dɑːknəs] ,

No	longer	was	the	earth	wrapped	in	darkness	,
不	更长	曾是	这	地球	包装	在	黑暗	,

地球不再被黑暗笼罩。

[fɔː(r); fə(r)] [fleəz] [drɒpt] [baɪ][ðə; ði] ['bɔməz] [kept] [kən'tɪnjuəli] [ɒn]['faɪə(r)] .

for	flares	dropped	by	the	bombers	kept	continually	on	fire	.
为了	信号弹	掉落	经过	这	轰炸机	保留	持续	在	火	.

轰炸机投下的照明弹一直保持燃烧状态。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [stʊd] ['pleɪnli] [aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['glɑːsɪz]

The	bridge	stood	plainly	out	,	and	a	keen	eye	,	even	without	the	aid	of	glasses
这	桥	站立	显然	出去	,	和	一个	敏锐的	眼睛	,	甚至	没有	这	援助	的	眼镜

,

,
,

那座桥非常显眼，即使不借助眼镜，眼尖的人也能看出来。

[kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['terəˌraɪzd] ['dʒɜːmən] ['truːpə] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][klɪə(r)][ɒv; əv]

could	distinguish	the	rush	of	terrorized	German	troopers	trying	to	get	clear	of
可以	区分	这	匆忙	的	恐怖	德语	骑警	尝试	到	得到	清除	的

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [zəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [wel] [daɪ'rɛktɪd] [bɒm] [strʌk] [həʊm] .

the	danger	zone	before	a	well	directed	bomb	struck	home	.
这	危险	区	前	一个	出色地	指导	炸弹	击	家	.

可以分辨出惊恐万分的德国士兵们在精准的炸弹落点前试图逃离危险区域的场景。

[dʒæk] , ['liːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [tʊk] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] .

Jack	,	leaning	from	his	seat	,	took	all	this	in	.
杰克	,	倾斜	从	他的	座位	,	采取	全部	这	在	.

杰克从座位上探出身子，将这一切尽收眼底。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kiːd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] - [nɒtʃ] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] .

He	was	keyed	to	the	top	-	notch	by	what	he	saw	and	heard	.
他	曾是	按键	到	这	顶部	-	缺口	经过	什么	他	锯	和	听到	.

他通过所见所闻，对顶尖事物产生了浓厚的兴趣。

[teɪm] [ɪn'diːd] [dɪd][məʊst]['ʌðə(r)] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [ə'pɪə(r)] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðɪs]

Tame	indeed	did	most	other	incidents	of	the	past	appear	when	compared	with	this
驯服	的确	做过	最多	其他	事件	的	这	过去的	出现	什么时候	比较的	和	这

[məʊst] [stjuː'pendəs] [ɪ'vent] .

most	stupendous	event	.
最多	惊人的	事件	.

与这件惊天动地的大事相比，过去发生的大多数其他事件都显得微不足道了。

" [waʊ] ! " [bɜːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

"	Wow	!	"	burst	from	his	lips	,
"	哇	!	"	爆裂	从	他的	嘴唇	,

“哇！”他惊呼道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['brɪlɪənt] [flæʃ] [bɪ'ləʊ] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst][hjuːdʒ] [bɒm] [hæd; həd] [strʌk] ;

as	a	sudden	brilliant	flash	below	told	that	the	first	huge	bomb	had	struck	;
作为	一个	突然	杰出的	闪光	以下	讲述	那	这	第一的	巨大的	炸弹	有	击	;

突然，下方一道耀眼的闪光表明，第一颗巨型炸弹已经爆炸；

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['rækɪt] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] [ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['hjuːmən] [vɔɪs] [kʊd; kəd]

but	with	all	that	racket	going	on	around	of	course	no	ordinary	human	voice	could
但	和	全部	那	球拍	去	在	大约	的	课程	不	普通的	人类	嗓音	可以

[hæv; həv] [biːn] [hɜːd] .

have	been	heard	.
有	到过	听到	.

但周围如此喧闹，当然不可能听到普通人的声音。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] ,

He	could	see	that	it	had	not	been	a	successful	attempt	,
他	可以	看	那	它	有	不是	到过	一个	成功的	试图	,

他看得出来，这次尝试并不成功。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɒm] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

for	the	bomb	struck	the	ground	at	some	little	distance	away	from	the
为了	这	炸弹	击	这	地面	在	一些	小的	距离	离开	从	这

['tɜːmɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] ['spænɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

terminus	of	the	structure	spanning	the	river	.
终点站	的	这	结构	跨越	这	河	.

因为炸弹落在距离跨河建筑末端不远的地面上。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ,

However	,	it	did	considerable	damage	where	it	fell	,
然而	,	它	做过	大量	损害	在哪里	它	跌倒	,

然而，它坠落的地方造成了相当大的破坏。

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [nəʊ][end][ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][baɪ] .

and	created	no	end	of	alarm	among	those	who	were	near	by	.
和	创建	不	结尾	的	警报	之中	那些	WHO	是	靠近	经过	.

这给附近的人们带来了极大的恐慌。

[æz; əz] [jet] [ðə; ði][eə(r)] ['sɜːvɪs] [bɔɪz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒstaɪl]

As	yet	the	Air	Service	Boys	had	not	been	engaged	with	any	of	the	hostile
作为	然而	这	空气	服务	男孩们	有	不是	到过	已订婚的	和	任何	的	这	敌对的

[pleɪnz] ,

planes	,
飞机	,

当时，空军勤务队还没有与任何敌机交战。

[ðəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['jæŋki] ['paɪləts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ðeə(r)][hændz] [fʊl] [ɪn]

though	most	of	the	other	Yankee	pilots	seemed	to	be	having	their	hands	full	in
尽管	最多	的	这	其他	扬基	飞行员	似乎	到	是	拥有	他们的	双手	满的	在

['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [ri'pel] [fɪəs] [ə'tæks] .

meeting	and	repelling	fierce	attacks	.
会议	和	排斥	凶猛的	攻击	.

虽然其他大多数美国飞行员似乎都忙于应对和击退猛烈的攻击。

[bəuθ] [kept] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [tɜːn] [kʌm] , [tɒm] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn]

Both	kept	in	readiness	for	work	should	their	turn	come	,	Tom	manipulating	the	plane
两个都	保留	在	准备就绪	为了	工作	应该	他们的	转动	来	,	汤姆	操纵	这	飞机

,

,

,

两人时刻准备着，一旦轮到自己就立即投入工作，汤姆负责操控飞机。

[ænd; ənd][dʒæk] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði]['ræpɪd] - ['faɪə(r)] [gʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]['hænd(ə)l][səʊ]

and	Jack	working	the	rapid	-	fire	gun	which	he	had	learned	to	handle	so
和	杰克	在职的	这	迅速的	-	火	枪	哪个	他	有	学习	到	处理	所以

['klevəli] .

cleverly	.
巧妙地	.

杰克正在操作他已经学会非常巧妙地使用的速射枪。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [wɒz; wəz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst]['sɜːkəs] [wɪtʃ]

Strangely	enough	,	Jack	,	as	he	looked	,	was	reminded	of	a	vast	circus	which
奇怪的	足够的	,	杰克	,	作为	他	看起来	,	曾是	提醒	的	一个	广阔的	马戏团	哪个

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [ə'tendɪd] ,

he	had	once	attended	,
他	有	一次	参加	,

奇怪的是，杰克看着眼前的景象，不禁想起他曾经去过的一个大型马戏团。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['tʌmbləz] , ['æθliːts] , [ænd; ənd] [treɪnd] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [pə'fɔːmɪŋ] [ɪn]

and	where	tumblers	,	athletes	,	and	trained	animals	were	all	performing	in
和	在哪里	玻璃杯	,	运动员	,	和	受过训练	动物	是	全部	表演	在

[θriː] [rɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

three	rings	at	the	same	time	.
三	戒指	在	这	相同的	时间	.

体操运动员、体育运动员和训练有素的动物同时在三个场地进行表演。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [wɒtʃ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [went] [ɒn] ,

He	had	found	it	utterly	impossible	to	watch	everything	that	went	on	,
他	有	成立	它	完全地	不可能的	到	手表	一切	那	去	在	,

他发现自己根本无法看完所有发生的事情。

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [kəm'pleɪnɪŋ] ['lʌstɪli] ['ɑːftəwədz] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

and	remembered	complaining	lustily	afterwards	in	consequence	.
和	记得	抱怨	热情地	然后	在	结果	.

事后他记得自己因此大肆抱怨。

[naʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɪ'levə(ə)n] [rɪŋz] [ɪn][ɔːl] , [bɪ'saɪdz] [wɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs]

Now	there	were	some	eleven	rings	in	all	,	besides	what	was	taking	place
现在	那里	是	一些	十一	戒指	在	全部	,	除了	什么	曾是	采取	地方

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [fiːt] [bɪ'ləʊ] ,

thousands	of	feet	below	,
数千	的	脚	以下	,

现在总共有大约十一个环，这还不包括数千英尺以下发生的事情。

[weə(r)] [ðə; ði] [bɒmz] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [bɜːst] , ['teərɪŋ] [greɪt] [gæps][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [kləʊz]

where	the	bombs	had	started	to	burst	,	tearing	great	gaps	in	the	ground	close
在哪里	这	炸弹	有	开始	到	爆裂	,	撕裂	伟大的	差距	在	这	地面	关闭

[tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

to	the	bridge	,
到	这	桥	,

炸弹开始爆炸的地方，在桥梁附近的地面上炸出了巨大的裂口。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪt'self][tuː; tə] [gʌʃ] ['ʌpwəd] [laɪk] ['spaʊtɪŋ] ['gaɪzəz] .

and	causing	the	water	itself	to	gush	upward	like	spouting	geysers	.
和	导致	这	水	本身	到	喷	向上	喜欢	喷水	间歇泉	.

并使水像喷涌的间歇泉一样向上喷涌。

['ləʊə(r)] [stɪl] [drɒpt] [ðə; ði] ['ventʃəsəm] ['paɪləts] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][hjuːdʒ]

Lower	still	dropped	the	venturesome	pilots	guiding	the	destinies	of	the	four	huge
降低	仍然	掉落	这	冒险	飞行员	指导	这	命运	的	这	四	巨大的

['bɔməz] .

bombers	.
轰炸机	.

更下方，那些勇敢的飞行员们正引领着四架巨型轰炸机的命运。

[wɒt] [tʃɑːnsiz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] ,

What	chances	they	were	taking	,
什么	机会	他们	是	采取	,

他们冒了多大的风险?

[bent] ['əʊnli][ɒn] [sək'si:dɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tɑ:sk][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ə'saɪnd] !

bent	**only**	**on**	**succeeding**	**in**	**the**	**important**	**task**	**to**	**which**	**they**	**had**	**been**	**assigned**	**!**
弯曲	仅有的	在	成功	在	这	重要的	任务	到	哪个	他们	有	到过	分配	!

他们一心只想成功完成被委派的重要任务!

[dʒæk] [nju:] [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['kraɪsɪs] ,

Jack	**knew**	**he**	**would**	**never**	**forget**	**that**	**dreadful**	**crisis**	**,**
杰克	知道	他	会	绝不	忘记	那	可怕	危机	,

杰克知道他永远不会忘记那场可怕的危机。

[nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][tu:; tə][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɒv; əv] [mə'θju:zələ] ;

no	**matter**	**if**	**he**	**were**	**allowed**	**to**	**live**	**to**	**the**	**age**	**of**	**Methuselah**	**;**
不	事情	如果	他	是	允许	到	居住	到	这	年龄	的	玛土撒拉	;

即使他能活到玛土撒拉的年纪也无所谓;

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [meɪk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

such	**an**	**impression**	**did**	**it**	**make**	**upon**	**his**	**mind**	**.**
这样的	一个	印象	做过	它	制作	之上	他的	头脑	.

这件事在他心中留下了深刻的印象。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [tɜ:n] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

But	**their**	**turn**	**came**	**at**	**length**	**,**
但	他们的	转动	来了	在	长度	,

但最终，轮到他们了。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][dɪm] [laɪt] [tu:] [bɪg] [gɑ:θəz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] ['swɪŋɪŋ] [ɪn] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm]

for	**in**	**the**	**dim**	**light**	**two**	**big**	**Gothas**	**were**	**discovered**	**swinging**	**in**	**toward**	**them**
为了	在	这	暗淡	光	二	大的	哥达斯	是	发现	摇摆	在	朝向	他们

[æz; əz] [ðəʊ] [bent] [ɒn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['jæŋki] ['bætlˌpleɪn] .

as	**though**	**bent**	**on**	**bringing**	**about**	**the**	**destruction**	**of**	**the**	**Yankee**	**battleplane**	**.**
作为	尽管	弯曲	在	带来	关于	这	破坏	的	这	扬基	战斗机	.

在昏暗的光线下，人们发现两架巨大的哥达式飞机正朝他们飞来，仿佛一心想要摧毁这架美国战机。

[dʒæk] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪ'ləʊ] ,

Jack	**forgot**	**about**	**what**	**was**	**taking**	**place**	**below**	**,**
杰克	忘了	关于	什么	曾是	采取	地方	以下	,

杰克忘记了下面发生的事情。

[sɪns] [ɔ:l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔ:d] ['bi:tɪŋ] [ɒf] [ðɪs] ['dʌb(ə)l]

since	**all**	**of**	**his**	**energies**	**must**	**now**	**be**	**directed**	**toward**	**beating**	**off**	**this**	**double**
自从	全部	的	他的	能量	必须	现在	是	指导	朝向	殴打	离开	这	双倍的

[ə'tæk] .

attack	**.**
攻击	.

因为他现在必须将全部精力集中于击退这双重攻击。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .

It	**had**	**come**	**to**	**the**	**point**	**of**	**self**	**-**	**preservation**	**.**
它	有	来	到	这	观点	的	自己	-	保存	.

已经到了自保的地步。

[ðə; ðɪ] [hʌn] ['eəmən] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpri:ə'reɪndʒd] [geɪm] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [ɪn] ['kʌplz] .

The	**Hun**	**airmen**	**were**	**playing**	**a**	**prearranged**	**game**	**of**	**hunting**	**in**	**couples**	**.**
这	匈奴	空军人员	是	玩耍	一个	预先安排	游戏	的	打猎	在	情侣	.

这些德国飞行员正在玩一场事先安排好的双人狩猎游戏。

[waɪl] [wʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [æt; ət] [ə'tækɪŋ] ,

While	**one**	**made**	**a**	**feint**	**at**	**attacking**	**,**
尽管	一	制成	一个	佯攻	在	攻击	,

其中一人佯装攻击，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪk'spəʊʒə(r)][ænd; ənd] [ɪn'flɪkt] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l]

the	other	expected	to	take	advantage	of	an	exposure	and	inflict	a	fatal
这	其他	预期的	到	拿	优势	的	一个	接触	和	造成	一个	致命的

[bləʊ] [ðæt] [wʊd] [send] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['eərəpleɪn] [hwɜ:rl] [tu:; tə] [deθ] .

blow	that	would	send	the	American	aeroplane	whirling	to	death	.
吹	那	会	发送	这	美国人	飞机	旋转	到	死亡	.

另一架飞机则希望利用飞机暴露在外的机会，给予致命一击，使美国飞机坠毁。

[dʒæk] [sɔ:] [wen] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [pleɪn] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] .

Jack	saw	when	the	nearest	plane	opened	fire	.
杰克	锯	什么时候	这	最近的	飞机	打开	火	.

杰克看到最近的一架飞机开火了。

[ðə; ði] ['spɪtɪŋ] [fleɪm] [təʊld] [hɪm] [ðɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [dɑ:tɪd] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði]['faɪəri] [tʌŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	spitting	flame	told	him	this	,	for	it	darted	out	like	the	fiery	tongue	of	a
这	吐痰	火焰	讲述	他	这	,	为了	它	飞镖	出去	喜欢	这	火热	舌头	的	一个

['sɜ:pənt] .

serpent	.
蛇	.

那喷涌而出的火焰告诉了他这一点，因为它像蛇的火舌一样喷射而出。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌtɪŋ] [θru:] [speɪs] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ;

He	also	realized	that	the	bullets	were	cutting	through	space	all	around	them	;
他	还	已实现	那	这	子弹	是	切割	通过	空间	全部	大约	他们	;

他还意识到，子弹正在他们周围的空间中穿行；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['splɪntə(r)] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['fju:zəlɑ:ʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd]

and	a	splinter	striking	his	arm	announced	the	fuselage	of	the	plane	had
和	一个	碎片	引人注目	他的	手臂	宣布	这	机身	的	这	飞机	有

[ɔ:l'redi] [bi:n] [strʌk] ,

already	been	struck	,
已经	到过	击	,

一块碎片击中了他的手臂，这表明飞机的机身已经被击中。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [hæd; həd][ðeə(r)][reɪndʒ] .

showing	the	gunner	had	their	range	.
显示	这	炮手	有	他们的	范围	.

这表明炮手已掌握了射程。

[ðen] [dʒæk][bɪ'gæn] [wɜ:k] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] , [nɒt] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][let][ðə; ði] [faɪt] [bɪ'kʌm] [wʌn]

Then	Jack	began	work	on	his	own	account	,	not	meaning	to	let	the	fight	become	one
然后	杰克	开始	工作	在	他的	自己的	帐户	,	不是	意义	到	让	这	斗争	变得	一

- ['saɪdɪd] .

-	sided	.
-	侧面	.

然后杰克开始独立行动，他不想让这场战斗变成一边倒的局面。

[hɪz; ɪz]['dju:ti][wɒz; wəz][tu:; tə] ['pepə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [krɑ:ft] [ðæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] ,

His	duty	was	to	pepper	any	of	the	enemy	craft	that	came	within	range	,
他的	责任	曾是	到	胡椒	任何	的	这	敌人	工艺	那	来了	之内	范围	,

[rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

regardless	of	consequences	.
不管	的	结果	.

他的任务是攻击任何进入射程的敌机，不计后果。

[tu:; tə] [tɒm] [mʌst; məst][bi:; bi] [left] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ['məʊtə(r)] ,

To	Tom	must	be	left	the	entire	running	of	the	plane	motor	,
到	汤姆	必须	是	左边	这	全部的	跑步	的	这	飞机	发动机	,

飞机发动机的运转完全由汤姆负责。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [mə'nuːvərɪŋ] [ðæt] [wʊd] [fɔːm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'freɪ] .

as	well	as	the	maneuvering	that	would	form	a	part	of	the	affray	.
作为	出色地	作为	这	机动	那	会	形式	一个	部分	的	这	斗殴	.

以及构成斗殴一部分的行动。

['hiːdləs] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

Heedless	of	what	was	taking	place	around	them	,
鲁莽	的	什么	曾是	采取	地方	大约	他们	,

他们全然不顾周围发生的一切，

[ðə; ði] [tuː] [tʃʌm] [dɪ'vəʊtɪd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['bæflɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv]

the	two	chums	devoted	their	attention	to	the	task	of	baffling	the	designs	of
这	二	朋友们	奉献	他们的	注意力	到	这	任务	的	莫名其妙	这	设计	的

[ðeə(r)] [tuː] [fəʊz] .

their	two	foes	.
他们的	二	敌人	.

这两个好友全神贯注于破解两个敌人的阴谋诡计。

['wʌndəfəli] [wel] [dɪd] [tɒm] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['eəriəl] [stiːd] .

Wonderfully	well	did	Tom	manage	his	aerial	steed	.
太棒了	出色地	做过	汤姆	管理	他的	天线	骏马	.

汤姆驾驭他的空中坐骑表现得非常出色。

[ðeɪ] [swʌŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [dip] , [rəʊz] ,

They	swung	this	way	and	that	,	dipped	,	rose	,
他们	摇摆	这	方式	和	那	,	浸入	,	玫瑰	,

它们一会儿向这边摆动，一会儿向那边摆动，一会儿下沉，一会儿又上升，

[ænd; ənd] [kʌt] ['kɔːnəs] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪzɪɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [ðə; ði] [eɪm] [ɒv; əv]

and	cut	corners	in	a	dizzying	fashion	in	the	endeavor	to	confuse	the	aim	of
和	切	角落	在	一个	令人眩晕	时尚	在	这	努力	到	迷惑	这	目的	的

[ðə; ði] [hʌn] ['mɑːksmən] .

the	Hun	marksmen	.
这	匈奴	神射手	.

为了迷惑匈奴神射手的瞄准，他们采取了令人眼花缭乱的捷径。

[wʌns] [dʒæk] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

Once	Jack	experienced	a	sudden	sinking	in	the	region	of	his	heart	.
一次	杰克	经验丰富的	一个	突然	下沉	在	这	地区	的	他的	心	.

杰克曾突然感到心脏部位一阵下坠。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['muːvmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ðæt] [meɪd] [hɪm][fɪə(r)][ðə; ði]['məʊtə(r)]

There	was	a	strange	movement	to	the	plane	that	made	him	fear	the	motor
那里	曾是	一个	奇怪的	移动	到	这	飞机	那	制成	他	害怕	这	发动机

[hæd; həd] [biːn] [strʌk] .

had	been	struck	.
有	到过	击	.

飞机出现了一种奇怪的晃动，让他担心发动机可能出了故障。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [mɪst] [ðə; ði] ['tʃɪəri] [hʌm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ]

He	also	missed	the	cheery	hum	at	the	same	time	,	and	felt	a	sickening
他	还	错过	这	欢快的	哼	在	这	相同的	时间	,	和	毛毡	一个	令人作呕

[sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] .

sensation	of	falling	.
感觉	的	坠落	.

与此同时，他也怀念起欢快的嗡嗡声，并感到一阵恶心的坠落感。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['eksɪkjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pet] [drɒp] , [ðə; ði] [nəʊz]

But	immediately	he	realized	that	Tom	was	only	executing	his	pet	drop	,	the	nose
但	立即地	他	已实现	那	汤姆	曾是	仅有的	执行	他的	宠物	降低	,	这	鼻子

- [daɪv] .

-	dive	.
-	潜水	.

但他立刻意识到，汤姆只是在做他最喜欢的俯冲动作——一头栽下去。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnz] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [hɔːk] - [mait] [pə'sjuː] [ɪts] [preɪ]

One	of	the	Huns	followed	them	down	,	just	as	a	hawk	-	might	pursue	its	prey
一	的	这	匈奴人	随后	他们	向下	,	只是	作为	一个	鹰	-	可能	追求	它是	猎物

.

:
.

一个匈奴人像鹰追逐猎物一样追了上去。

[wen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [pleɪn] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [daɪv] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] ['lev(ə)l][dʒæk] [sɔː] [ðæt]

When	the	American	plane	came	out	of	the	dive	at	the	new	level	Jack	saw	that
什么时候	这	美国人	飞机	来了	出去	的	这	潜水	在	这	新的	等级	杰克	锯	那

[ðə; ði] [hʌn] [wɒz; wəz]['kləʊzə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,

the	Hun	was	closer	than	ever	,
这	匈奴	曾是	更近	比	曾经	,

当美国飞机从俯冲中回到新的高度时，杰克发现德国佬比以往任何时候都更近了。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [bɒm'bɑːd] [ðem; ðəm] .

and	once	again	starting	to	bombard	them	.
和	一次	再次	开始	到	轰击	他们	.

然后又开始对他们进行狂轰滥炸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

空勤小子飞越大西洋；(Air Service Boys over the Atlantic; Or,)
第3/8页

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ædvəsəri] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] ,

At	least	they	now	had	only	a	single	adversary	to	deal	with	,
在	至少	他们	现在	有	仅有的	一个	单身的	对手	到	交易	和	,

至少他们现在只需要对付一个敌人了。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['rekən] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [geɪnd] .

which	could	be	reckoned	a	point	gained	.
哪个	可以	是	估计	一个	观点	获得	.

这可以算作获得了一分。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

Most	of	the	fighting	was	going	on	above	them	,
最多	的	这	斗争	曾是	去	在	多于	他们	,

大部分战斗都发生在他们头顶上方。

[bʌt; bət][dʒæk] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] ['bɔmə(z)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][baɪ] , ['pɒsəbli] [æt; ət][ə; eɪ]

but	Jack	believed	the	bombers	must	be	somewhere	near	by	,	possibly	at	a
但	杰克	相信	这	轰炸机	必须	是	某处	靠近	经过	,	可能	在	一个

[stɪl] ['ləʊə(r)]['lev(ə)l] .

still	lower	level	.
仍然	降低	等级	.

但杰克认为轰炸机肯定就在附近，可能还在更低的高度。

[ə'gen] [ðə; ði] [mə'nuːvərɪŋ] , [ɔː(r)] ['dʒɔkiŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [kə'menst] .

Again	the	maneuvering	,	or	jockeying	,	for	position	commenced	.
再次	这	机动	,	或者	骑师	,	为了	位置	开始	.

双方再次开始争夺有利位置。

[ɪn] [ðɪs] [eə(r)]['djuːəl][ðə; ði]['paɪlət] [huː] [njuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [best] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt]

In	this	air	duel	the	pilot	who	knew	his	business	best	was	going	to	come	out
在	这	空气	决斗	这	飞行员	WHO	知道	他的	商业	最好的	曾是	去	到	来	出去

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

在这场空中较量中，最了解自己战术的飞行员将会取得胜利。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] [baɪ][sʌm; səm] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒɜːmən] [eɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ]

It	might	be	they	were	opposed	by	some	celebrated	German	ace	with	a	long
它	可能	是	他们	是	反对	经过	一些	著名	德语	高手	和	一个	长的

[lɪst] [ɒv; əv] ['vɪktəriz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kredɪt] ,

list	of	victories	to	his	credit	,
列表	的	胜利	到	他的	信用	,

他们的对手可能是某个战绩辉煌的德国王牌飞行员。

[wɪtʃ] [wʊd] ['rendə(r)][ðeə(r)] [tʃɑːnsiz] [smɔːlə(r)] .

which	would	render	their	chances	smaller	.
哪个	会	使成为	他们的	机会	较小的	.

这将降低他们的机会。

[tɒm] , [haʊ'evə(r)] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [end] ['wʌndəfəli] [wel] .

Tom	,	however	,	seemed	to	be	keeping	up	his	end	wonderfully	well	.
汤姆	,	然而	,	似乎	到	是	保持	向上	他的	结尾	太棒了	出色地	.

然而，汤姆似乎做得非常出色。

[ðə; ði] ['hɪsɪŋ] ['mɪsl] [kʌt] [θruː] [ðə; ði]['kænvəs][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪŋz] , [biːt] [ə'pɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

The	hissing	missiles	cut	through	the	canvas	of	their	wings	,	beat	upon	the	side	of
这	嘶嘶声	导弹	切	通过	这	帆布	的	他们的	翅膀	,	打	之上	这	边	的

[ðə; ði] ['fjuːzəlɑːʒ] ,

the	fuselage	,
这	机身	,

嘶嘶作响的导弹划破了机翼的帆布，拍打着机身侧面。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [nɪpt] [ðə; ði][eə(r)] ['sɜːvɪs] [bɔɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][æz; əz] [ðeɪ] [stɔːm] [pɑːst] .

and	even	nipped	the	Air	Service	Boys	more	than	once	as	they	stormed	past	.
和	甚至	轻咬	这	空气	服务	男孩们	更多的	比	一次	作为	他们	暴风雨	过去的	.

甚至不止一次地在空军士兵们疾驰而过时咬了他们一口。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [njuː] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪəriəsli] ['wuːndɪd] [ɔː(r)][nɒt] ;

Neither	of	the	boys	knew	whether	they	were	seriously	wounded	or	not	;
两者都不	的	这	男孩们	知道	无论	他们	是	严重地	受伤	或者	不是	;

两个男孩都不知道自己是否受了重伤；

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [faɪt] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,

all	they	could	do	was	to	fight	on	and	on	,
全部	他们	可以	做	曾是	到	斗争	在	和	在	,

他们所能做的只有坚持不懈地战斗下去。

[ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [hæd; həd] [biːn] [ə'tʃiːvd] [ɒn][wʌn][saɪd][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

until	something	definite	had	been	achieved	on	one	side	or	the	other	.
直到	某物	定	有	到过	已达成	在	一	边	或者	这	其他	.

直到一方或另一方取得确凿成果为止。

[wʌns] [dʒæk] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['blaɪndɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][hænd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Once	Jack	felt	something	blinding	him	,	and	putting	up	a	hand	discovered	that	it
一次	杰克	毛毡	某物	失明	他	,	和	推杆	向上	一个	手	发现	那	它

[wɒz; wəz] [wet] ;

was	wet	;
曾是	湿的	;

杰克突然感到眼前一阵发黑，抬起手一看，发现手是湿的；

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [hed] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['bʊlɪt]

yet	he	was	not	conscious	of	having	been	struck	in	the	head	by	a	passing	bullet
然而	他	曾是	不是	有意识的	的	拥有	到过	击	在	这	头	经过	一个	通过	子弹

.

:

.

但他却没有意识到自己被一颗飞过的子弹击中了头部。

['dæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [stɪl] ['taɪtə] [tə'geðə(r)] ,

Dashing	his	sleeve	across	his	eyes	he	shut	his	jaws	still	tighter	together	,
帅气	他的	袖子	穿过	他的	眼睛	他	关闭	他的	下颚	仍然	更紧	一起	,

他用袖子抹了抹眼睛，然后把嘴巴咬得更紧了。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ə'rəʊz] .

and	continued	to	play	his	gun	as	the	opportunity	arose	.
和	持续	到	玩	他的	枪	作为	这	机会	出现	.

并伺机继续玩弄他的枪。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['kləuzə(r)] ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

They	were	coming	to	closer	quarters	,	and	the	issue	of	the	battle	,
他们	是	未来	到	更近	四分之一	,	和	这	问题	的	这	战斗	,

[haʊ'evə(r)] ['dredf(ə)l] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

however	dreadful	the	result	,
然而	可怕	这	结果	,

他们之间的距离越来越近，而这场战斗的结果，无论多么惨烈，都已成定局。

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [dɪ'leɪd] , [dʒæk] [njuː] .

could	not	be	much	longer	delayed	,	Jack	knew	.
可以	不是	是	很多	更长	延迟	,	杰克	知道	.

杰克知道，不能再拖延下去了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['kʌmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔːm] [klaʊd] !

Then	it	happened	,	coming	like	a	flash	of	lightning	from	the	storm	cloud	!
然后	它	发生	,	未来	喜欢	一个	闪光	的	闪电	从	这	风暴	云	!

然后，它就发生了，就像暴风云中一道闪电！

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['bɒmɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ]

BOMBING	THE	BRIDGE
轰炸	这	桥

轰炸大桥

" [tɒm] , [wɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Tom	,	we've	done	it	!
"	汤姆	,	我们已经	完毕	它	!

“汤姆，我们成功了！”

" [dʒæk] [ʃriːk] ,

"	Jack	shrieked	,
"	杰克	尖叫	,

杰克尖叫起来，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['enəmi] ['gəʊθə] [pleɪn] [teɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sɪg'nɪfɪkənt] [dɪp] [ænd; ənd] ['flʌtə(r)]

when	he	saw	the	enemy	Gotha	plane	take	a	sudden	significant	dip	and	flutter
什么时候	他	锯	这	敌人	哥达	飞机	拿	一个	突然	重要的	蘸	和	扑

['daʊnwəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['strɪkən] [bɜːd] .

downward	like	a	stricken	bird	.
向下	喜欢	一个	受打击的	鸟	.

当他看到敌方的哥达飞机突然大幅度俯冲，像一只受伤的鸟儿一样扑腾着向下坠落时。

['evɪdəntli] [ə; eɪ] [ʃɒt] [mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [hæd; həd] [priː'siːd, prɪ-] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [strʌk]

Evidently	a	shot	more	fortunate	than	any	that	had	preceded	it	had	struck
显然	一个	射击	更多的	幸运	比	任何	那	有	之前	它	有	击

[ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [krɑːft] ,

a	vital	part	of	the	rival	craft	,
一个	必不可少的	部分	的	这	竞争对手	工艺	,

显然，其中一枪比之前的任何一枪都更加幸运，击中了敌方飞船的关键部位。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'peə(r)] .

putting	the	motor	suddenly	out	of	repair	.
推杆	这	发动机	突然	出去	的	维修	.

导致电机突然无法维修。

[wen] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['krʌmp(ə)l] [ʌp] ['ʌndə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [hʌn] ['paɪlət] [hæd; həd]

When	he	felt	his	plane	begin	to	crumple	up	under	him	the	Hun	pilot	had
什么时候	他	毛毡	他的	飞机	开始	到	皱巴巴	向上	在下面	他	这	匈奴	飞行员	有

[kə'menst] [tuː; tə] [straɪv] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [kən'trəʊl] .

commenced	to	strive	frantically	to	recover	control	.
开始	到	努力	疯狂地	到	恢复	控制	.

当德国飞行员感到飞机开始在他身下坍塌时，他开始拼命地试图恢复控制。

[dʒæk] , ['hɒrə(r)] - ['strɪkən] [baɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz]

Jack	,	horror	-	stricken	by	what	was	happening	,	leaned	over	and	watched	his
杰克	,	恐怖	-	受打击的	经过	什么	曾是	发生	,	倾斜	超过	和	观看	他的

['strʌg(ə)l] ,

struggle	,
斗争	,

杰克被眼前发生的一切吓坏了，俯身看着他的挣扎。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] [wel] [naɪ] ['həʊpləs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

which	he	knew	was	well	nigh	hopeless	from	the	beginning	.
哪个	他	知道	曾是	出色地	夜	绝望	从	这	开始	.

他从一开始就知道这几乎毫无希望。

[stɪl] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmən] [eɪs] [meɪd] [ə; eɪ] ['væliənt] ['efət] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

Still	the	German	ace	made	a	valiant	effort	to	avoid	his	fate	.
仍然	这	德语	高手	制成	一个	英勇	努力	到	避免	他的	命运	.

尽管如此，这位德国王牌飞行员还是英勇地试图避免他的命运。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['wɜːkɪŋ] ['mædli] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli]

He	could	be	seen	working	madly	to	keep	from	overturning	,	but	apparently
他	可以	是	已见	在职的	疯狂地	到	保持	从	推翻	,	但	显然

[hɪz; ɪz]['aʊə(r)][hæd; həd] [strʌk] ,

his	hour	had	struck	,
他的	小时	有	击	,

他拼命挣扎着不让船翻，但显然他的末日已经来临。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst][dʒæk] [sɔː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['biːt(ə)n] ['gəʊθə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] ,

for	the	last	Jack	saw	of	the	beaten	Gotha	it	was	turning	topsy	-	turvy	,
为了	这	最后的	杰克	锯	的	这	被打败	哥达	它	曾是	转弯	颠倒	-	颠簸	,

杰克最后一次看到被打败的哥达时，一切都变得颠倒了。

['fɔːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑː(r)] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [baɪ][ðə; ðɪ] [lɔː] [ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .

falling	like	a	shooting	star	attracted	to	the	earth	by	the	law	of	gravitation	.
坠落	喜欢	一个	射击	星星	吸引	到	这	地球	经过	这	法律	的	引力	.

像流星一样坠落，受万有引力定律吸引而落向地球。

[ðæt] [ə'feə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] , [dʒæk] , ['briːðɪŋ] [hɑːd] ,

That	affair	being	over	,	Jack	,	breathing	hard	,
那	事务	存在	超过	,	杰克	,	呼吸	难的	,

那件事结束了，杰克喘着粗气说。

[naʊ] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] ['ʌðə(r)]

now	allowed	himself	to	pay	some	attention	to	what	was	going	on	in	other
现在	允许	他自己	到	支付	一些	注意力	到	什么	曾是	去	在	在	其他

['kwɔːtəz] .

quarters	.
四分之一	.

现在他终于允许自己关注一下其他领域发生的事情了。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ə; eɪ] [freʃ] [belt] [ɒv; əv] ['kɑːrtrɪdʒɪz] ['ɪntuː]

At	the	same	time	he	proceeded	to	introduce	a	fresh	belt	of	cartridges	into
在	这	相同的	时间	他	继续	到	介绍	一个	新鲜的	腰带	的	墨盒	进入

[ðə; ðɪ] ['hʌŋgri] [mɔː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] ,

the	hungry	maw	of	the	machine	gun	,
这	饥饿的	嘴	的	这	机器	枪	,

与此同时，他继续向机枪饥肠辘辘的枪膛里装入新的弹链。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] .

in	case	they	were	forced	into	another	engagement	.
在	案件	他们	是	强制	进入	其他	订婚	.

万一他们被迫再次订婚呢。

[əˈbʌv] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [stɪl] [reɪdʒd] ,

Above	**them**	**the**	**battle**	**still**	**raged**	**,**
多于	他们	这	战斗	仍然	愤怒	,

在他们头顶，战斗仍在激烈进行。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [dʒæk][kʊd; kəd][nɒt] [dɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [saɪd] [maɪt] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][ˈbetə(r)][ɒv; əv]

though	**of**	**course**	**Jack**	**could**	**not**	**decide**	**which**	**side**	**might**	**be**	**getting**	**the**	**better**	**of**
尽管	的	课程	杰克	可以	不是	决定	哪个	边	可能	是	获得	这	更好的	的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	**.**
它	.

当然，杰克无法判断哪一方会占上风。

[hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ˈfəʊkəst] [ˈtʃiːfli] [ɒn][ðə; ði] [ˈbɒmɪŋ] [məˈʃiːnz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ]

His	**interest**	**focused**	**chiefly**	**on**	**the**	**bombing**	**machines**	**,**	**which**	**he**	**found**	**were**	**now**
他的	兴趣	专注	主要	在	这	轰炸	机器	,	哪个	他	成立	是	现在

[fɑː(r)] [əˈweɪ] ,

far	**away**	**,**
远的	离开	,

他主要关注的是轰炸机，但他发现这些轰炸机现在都远在天边。

[ˈmuːvɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɪn] [ɪˈrætɪk] [ˈkɔːsɪz] [æz; əz][ðeə(r)][ˈpaɪləts] [strəʊv] [tuː; tə] [get] [ɪn][ɪgˈzækt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

moving	**along**	**in**	**erratic**	**courses**	**as**	**their**	**pilots**	**strove**	**to**	**get**	**in**	**exact**	**position**	**for**
移动	沿着	在	不稳定的	课程	作为	他们的	飞行员	努力	到	得到	在	精确的	位置	为了

[ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈbləʊɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

a	**successful**	**blowing**	**up**	**of**	**the**	**bridge**	**.**
一个	成功的	吹	向上	的	这	桥	.

飞机以不规则的航线飞行，飞行员们努力调整位置，以便成功炸毁桥梁。

[dʒæk][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ˈəʊnli] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Jack	**could**	**count**	**only**	**three**	**of**	**them**	**.**
杰克	可以	数数	仅有的	三	的	他们	.

杰克只能数出其中三个。

[ənˈles] [ðə; ði] [fɔːθ] [hæd; həd] [ˈwɔndə] [fɑː(r)] [əˈfiːld] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [dɪˈzɑːstə(r)][hæd; həd]

Unless	**the**	**fourth**	**had**	**wandered**	**far**	**afield**	**it**	**looked**	**as**	**though**	**disaster**	**had**
除非	这	第四	有	漫步	远的	田野	它	看起来	作为	尽管	灾难	有

[ˌoʊvərˈteɪkən][ɪts] [kruː] .

overtaken	**its**	**crew**	**.**
被超越	它是全体人员		.

除非第四艘船走失得很远，否则看起来就像是灾难降临到了它的船员身上。

[nəʊ][ˈmætə(r)] ,

No	**matter**	**,**
不	事情	,

不管，

[ˈiːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] [mʌst; məst][nɒt][dɪˈtɜː(r)] [ðəʊz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [siːkɪŋ] [baɪ] [ˈevri]

even	**such**	**a**	**catastrophe**	**must**	**not**	**deter**	**those**	**remaining**	**from**	**seeking**	**by**	**every**
甚至	这样的	一个	灾难	必须	不是	阻止	那些	其余的	从	寻求	经过	每一个

[miːnz] [ɪn][ðeə(r)][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðeə(r)] [əbˈdʒektɪv] .

means	**in**	**their**	**power**	**to**	**reach**	**their**	**objective**	**.**
方法	在	他们的	力量	到	抵达	他们的	客观的	.

即使遭遇这样的灾难，也绝不能阻止幸存者竭尽全力去实现他们的目标。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] [ˈdaʊnwəd] [dʒæk] [sɔː] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈbrɪlɪənt] [ˈflæʃɪz] [ðæt]

Even	**as**	**he**	**stared**	**downward**	**Jack**	**saw**	**another**	**of**	**those**	**brilliant**	**flashes**	**that**
甚至	作为	他	凝视	向下	杰克	锯	其他	的	那些	杰出的	闪光灯	那

[prəˈkleɪmd] [ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɒm] .

proclaimed	**the**	**bursting**	**of**	**a**	**bomb**	**.**
宣布	这	爆发	的	一个	炸弹	.

杰克低头看着前方，又看到了一道耀眼的闪光，那是炸弹爆炸的标志。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['ʃægrɪn] [stiːl] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

He	felt	a	sense	of	chagrin	steal	over	him	,
他	毛毡	一个	感觉	的	懊恼	偷	超过	他	,

他感到一阵懊悔涌上心头。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [səʊ] [fɑː(r)] [nəʊ] [ɪk'spləʊsɪv] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt]

because	so	far	no	explosive	seemed	to	have	succeeded	in	attaining	the	great
因为	所以	远的	不	爆炸物	似乎	到	有	成功了	在	达到	这	伟大的

[end] [sɔːt] .

end	sought	.
结尾	寻求	.

因为到目前为止，似乎还没有任何一种炸药能够达到人们所追求的伟大目标。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [stɪl] [stʊd] [ɪn'tækt] , [ɪf] [dɪ'zɜːtɪd] ,

The	bridge	still	stood	intact	,	if	deserted	,
这	桥	仍然	站立	完好无损的	,	如果	荒凉的	,

桥梁虽然荒废，但依然完好无损。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kætʃ] [glimps] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [sməʊk] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪftɪd]

for	he	could	catch	glimpses	of	it	when	the	smoke	clouds	were	drifted
为了	他	可以	抓住	惊鸿一瞥	的	它	什么时候	这	抽烟	云	是	漂移

[ə'saɪd] [baɪ] [ðə; ði] [naɪt] [briːz] .

aside	by	the	night	breeze	.
旁边	经过	这	夜晚	微风	.

因为当夜风吹散烟雾时，他可以瞥见它。

['faɪərz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] ['sevrəl] ['kwɔːtəz] ,

Fires	were	now	burning	in	several	quarters	,
火灾	是	现在	燃烧	在	一些	四分之一	,

多个街区都燃起了大火。

['stɑːtɪd] [ʌn'daʊtɪdli] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒmz] [ðæt] [hæd; həd] [mɪst] [ðeə(r)] [ɪn'tendɪd]

started	undoubtedly	by	some	of	the	bombs	that	had	missed	their	intended
开始	无疑	经过	一些	的	这	炸弹	那	有	错过	他们的	故意的

[əb'dʒektɪv] .

objective	.
客观的	.

毫无疑问，这是由一些未击中目标的炸弹引起的。

[ðiːz] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [wɪəd] ,

These	lighted	up	the	scene	and	gave	it	a	weird	,
这些	照明	向上	这	场景	和	给予	它	一个	诡异的	,

这些灯光照亮了现场，并赋予了它一种奇异的.....

['ɔːlməʊst] ['terɪfaɪɪŋ] ['æspekt] [æz; əz] ['witnis] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ə'bʌv] .

almost	terrifying	aspect	as	witnessed	from	far	above	.
几乎	恐怖	方面	作为	目击者	从	远的	多于	.

从高空俯瞰，景象几乎令人恐惧。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [dʒæk] [sɔː] [sʌm; səm] ['bʌlki] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [pɑːs] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd]

All	at	once	Jack	saw	some	bulky	object	pass	between	their	machine	and
全部	在	一次	杰克	锯	一些	笨重	目的	经过	之间	他们的	机器	和

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] .

the	ground	below	.
这	地面	以下	.

杰克突然看到一个笨重的物体从他们的机器和下面的地面之间穿过。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['bɒmə(r)] , [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ,

It	must	be	the	missing	bomber	,	he	concluded	,
它	必须	是	这	丢失的	轰炸机	,	他	结束	,

他断定，那一定是失踪的炸弹袭击者。

[ðəʊ] [ðə; ði][ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [meɪd] [hɪm] [θrɪl] [ɔːl]['əʊvə(r)][ɪn][ˌædməˈreɪʃ(ə)n]

though	the	realization	of	the	fact	made	him	thrill	all	over	in	admiration
尽管	这	实现	的	这	事实	制成	他	刺激	全部	超过	在	钦佩

[ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːv] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd][ək'sept] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [tʃɑːnsiz] .

of	the	nerve	of	those	who	could	accept	such	terrible	chances	.
的	这	神经	的	那些	WHO	可以	接受	这样的	糟糕的	机会	.

尽管意识到这一点让他全身都充满了钦佩，钦佩那些能够接受如此可怕命运的人的勇气。

[jes] , [dɪ'speərɪŋ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['telɪŋ] [bləʊ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] ,

Yes	,	despairing	of	getting	in	a	telling	blow	at	such	a	height	,
是的	,	绝望	的	获得	在	一个	讲述	吹	在	这样的	一个	高度	,

是的，在这种高度上，很难给予对手致命一击，这令人绝望。

[ðə; ði] ['rekləs] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['jæŋki] [pleɪn] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [drɒpt] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

the	reckless	crew	of	the	big	Yankee	plane	had	actually	dropped	down	until	they
这	鲁莽	全体人员	的	这	大的	扬基	飞机	有	实际上	掉落	向下	直到	他们

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] .

could	not	be	more	than	a	thousand	feet	from	the	earth	.
可以	不是	是	更多的	比	一个	千	脚	从	这	地球	.

那架美国大飞机的鲁莽机组人员实际上已经下降到距离地面不到一千英尺的高度。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdɪŋ] ['fɔːwəd] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [test] [ðeə(r)] [skɪl] [æt; ət] [sʌtʃ]

And	now	they	were	speeding	forward	,	meaning	to	test	their	skill	at	such
和	现在	他们	是	超速	向前	,	意义	到	测试	他们的	技能	在	这样的

[kləʊz] ['kwɔːtəz] .

close	quarters	.
关闭	四分之一	.

现在他们正飞速前进，意在近距离测试他们的技能。

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [tɒm] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [dʒæk] [geɪv] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ][tʌg] ,

Not	being	able	to	make	Tom	hear	his	voice	,	Jack	gave	the	other	a	tug	,
不是	存在	有能力的	到	制作	汤姆	听到	他的	嗓音	,	杰克	给予	这	其他	一个	拖船	,

杰克无法让汤姆听到他的声音，于是拉了拉对方。

[ænd; ənd][səʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'ləʊ] .

and	so	managed	to	call	his	attention	to	what	was	passing	below	.
和	所以	管理	到	称呼	他的	注意力	到	什么	曾是	通过	以下	.

于是，他设法引起了下方事物的注意。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [dɪd] [tɒm] [lʊk] ,

Just	in	time	did	Tom	look	,
只是	在	时间	做过	汤姆	看	,

汤姆及时回头看了一眼。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt][ðeə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'meɪzɪŋ] ['brɪliənt]

for	at	that	very	moment	there	came	another	of	those	amazing	brilliant
为了	在	那	非常	片刻	那里	来了	其他	的	那些	惊人的	杰出的

[ɪlˌuːmɪn'eɪʃənz] ,

illuminations	,
照明	,

就在那一刻，又一道令人惊叹的耀眼光芒出现了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [rɔː(r)] ['griːtɪd] [ðeə(r)] [ɪəz] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['ɑːftəwədz] .

and	the	dull	roar	greeted	their	ears	a	few	seconds	afterwards	.
和	这	乏味的	吼	问候	他们的	耳朵	一个	很少	秒	然后	.

几秒钟后，沉闷的轰鸣声传入他们的耳中。

[ðeɪ] [sɔː] [wɪð] ['steərɪŋ] [aɪz] [ðə; ði][eə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] ['kɔnstitjuːt]

They	saw	with	staring	eyes	the	air	filled	with	the	material	that	had	once	constituted
他们	锯	和	凝视	眼睛	这	空气	已填	和	这	材料	那	有	一次	构成

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [brɪdʒ] ,

the	wonderful	bridge	,
这	精彩的	桥	,

他们目瞪口呆地看着空气中弥漫着曾经构成那座宏伟桥梁的材料。

[ə'krɒs] [wɪtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [hʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)]['væljuəb(ə)l] [gʌnz]

across	which	day	and	night	the	retreating	Huns	were	taking	their	valuable	guns
穿过	哪个	天	和	夜晚	这	撤退	匈奴人	是	采取	他们的	有价值的	枪支

[ænd; ənd] [stɔːz] .

and	stores	.
和	商店	.

日夜不停，撤退的匈奴人正带着他们宝贵的枪支和物资穿过这片区域。

[ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [dɪd][ðə; ði] [siːn] [beə(r)][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv] ['keɪɒs] , [ænd; ənd] [ðen] ,

A	brief	space	of	time	did	the	scene	bear	the	aspect	of	chaos	,	and	then	,
一个	简短的	空间	的	时间	做过	这	场景	熊	这	方面	的	混乱	,	和	然后	,

短暂的一段时间里，现场一片混乱，然后，

[wen] [ðə; ði] [smәʊk] [klɪəd] [sə'fɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] ,

when	the	smoke	cleared	sufficiently	for	them	to	see	,
什么时候	这	抽烟	已清除	足够	为了	他们	到	看	,

当烟雾散去，他们能看清东西时，

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [vɔɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [stʊd] .

they	looked	upon	a	void	where	the	bridge	had	stood	.
他们	看起来	之上	一个	空白	在哪里	这	桥	有	站立	.

他们望向桥梁曾经矗立的地方，那里只剩下一片空地。

[dʒæk] [fel] [bæk] [ə'pɔːld] , [jet] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [dipɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Jack	fell	back	appalled	,	yet	quivering	with	deepest	satisfaction	.
杰克	跌倒	后退	震惊	,	然而	颤抖	和	最深处	满意	.

杰克惊恐地向后倒去，但内心却充满了深深的满足感，浑身颤抖。

[ðeə(r)] [reɪd] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [sɪns] [ðə; ði] [meɪn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [hæd; həd] [naʊ] [biːn]

Their	raid	would	be	one	of	triumph	,	since	the	main	object	had	now	been
他们的	袭击	会	是	一	的	胜利	,	自从	这	主要的	目的	有	现在	到过

[ə'tʃiːvd] .

achieved	.
已达成	.

他们的突袭将是一次胜利，因为主要目标已经实现。

['hɑːdli] [hæd; həd] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪg'zʌlt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [dʒæk] [dɪ'skʌvəd]

Hardly	had	he	allowed	himself	to	exult	after	this	fashion	than	Jack	discovered
几乎	有	他	允许	他自己	到	欢腾	后	这	时尚	比	杰克	发现

[ðæt] [tɒm] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

that	Tom	seemed	to	be	greatly	agitated	.
那	汤姆	似乎	到	是	非常	激动	.

杰克还没来得及好好庆祝一番，就发现汤姆似乎非常激动。

[səʊ] [hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] [lʊkt] [daʊn] ,

So	he	once	more	looked	down	,
所以	他	一次	更多的	看起来	向下	,

于是他又一次低头看了看。

[fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] [lest] [ðə; ði] ['gælənt] ['faɪtəz] [ɪn] [ðæt] [əd'ventʃərəs] ['bɒmə(r)] [hæd; həd]

filled	with	a	sudden	fear	lest	the	gallant	fighters	in	that	adventurous	bomber	had
已填	和	一个	突然	害怕	免得	这	英勇	战士	在	那	冒险的	轰炸机	有

[peɪd] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [sək'ses] .

paid	dearly	for	their	success	.
有薪酬的	亲爱的	为了	他们的	成功	.

突然间，我感到一阵恐惧，害怕那架勇敢的轰炸机上的英勇战士们会为他们的成功付出惨痛的代价。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'lɑːm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['graʊndləs] .

He	immediately	saw	that	his	alarm	was	not	groundless	.
他	立即地	锯	那	他的	警报	曾是	不是	无根据的	.

他立刻意识到自己的担忧并非毫无根据。

[ðə; ði][bɪg] ['jæŋki] [pleɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [strʌk] [ɪn][sʌm; səm] ['vaɪt(ə)l] [pɑːt] ,

The	big	Yankee	plane	must	have	been	struck	in	some	vital	part	,
这	大的	扬基	飞机	必须	有	到过	击	在	一些	必不可少的	部分	,

那架美国大飞机肯定是被击中了某个关键部位。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['sɪŋkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [duːmd] .

for	it	was	rapidly	sinking	as	though	doomed	.
为了	它	曾是	快速	下沉	作为	尽管	注定失败	.

因为它正迅速下沉，仿佛注定要沉没。

[dʒæks]['əʊnli][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['betə(r)] [lʌk]

Jack's	only	consolation	lay	in	the	fact	that	the	crew	seemed	to	be	in	better	luck
杰克的	仅有的	安慰	躺	在	这	事实	那	这	全体人员	似乎	到	是	在	更好的	运气

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] ['gəʊθə] ;

than	those	of	the	stricken	Gotha	;
比	那些	的	这	受打击的	哥达	;

杰克唯一的安慰在于，船员们的运气似乎比遇难的哥达号上的船员们要好；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['tɜːnɪŋ] ['tɜːt(ə)l] ;

for	they	managed	to	keep	from	turning	turtle	;
为了	他们	管理	到	保持	从	转弯	龟	;

因为他们设法避免了翻船；

[ænd; ənd] [ən'les] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [tuː] [greɪt] ['vaɪələns] [maɪt] [jet] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	unless	striking	the	ground	with	too	great	violence	might	yet	come	out	of	the
和	除非	引人注目	这	地面	和	也	伟大的	暴力	可能	然而	来	出去	的	这

[ə'feə(r)] [ə'laɪv] ,

affair	alive	,
事务	活	,

除非落地时力度过大，否则或许还能活着脱身。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

even	though	finding	themselves	prisoners	of	war	.
甚至	尽管	寻找	他们自己	囚犯	的	战争	.

即使他们沦为战俘。

[tɒm] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['straɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['levə(ə)lz] .

Tom	was	already	striking	for	the	upper	levels	.
汤姆	曾是	已经	引人注目	为了	这	上	级别	.

汤姆已经开始向更高层级发起冲击了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] ['bɔməz] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [kə'menst] [tuː; tə] [klaɪm] ,

He	saw	that	the	other	three	bombers	had	also	commenced	to	climb	,
他	锯	那	这	其他	三	轰炸机	有	还	开始	到	爬	,

他看到另外三架轰炸机也开始爬升了。

[sɪns] [ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kærid] [aʊt] , [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [rɪsks] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ]

since	their	mission	was	now	carried	out	,	and	further	risks	would	be	only	a
自从	他们的	使命	曾是	现在	携带	出去	,	和	更远	风险	会	是	仅有的	一个

['niːdləs] ['hæzəd] .

needless	hazard	.
不必要	冒险	.

既然他们的任务已经完成，进一步的风险只会造成不必要的危险。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ðɪ] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] [gɑːθəz] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld]

Then	,	too	,	the	crews	of	the	battle	Gothas	,	realizing	that	they	had	failed
然后	,	也	,	这	船员	的	这	战斗	哥达斯	,	意识到	那	他们	有	失败的

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] ,

to	save	the	bridge	,
到	节省	这	桥	,

此外，战舰“哥达”号的船员们也意识到他们没能保住桥梁。

[kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['kɒmbæt] ,

concluded	to	withdraw	from	the	combat	,
结束	到	提取	从	这	战斗	,

决定退出战斗。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] , [vɪk'tɔːriəs]

leaving	the	Americans	to	make	their	way	back	to	their	starting	point	,	victorious
离开	这	美国人	到	制作	他们的	方式	后退	到	他们的	开始	观点	,	胜利者

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

and	rejoicing	.
和	欢欣鼓舞	.

留下美国人凯旋而归，欢欣鼓舞。

[jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['sɪgnəl] ['flæʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mɑːndə(r)] ,

Yes	,	there	was	the	signal	flashing	from	the	plane	of	the	commander	,
是的	,	那里	曾是	这	信号	闪烁	从	这	飞机	的	这	指挥官	,

是的，指挥官的飞机上闪出了信号。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðə; ðɪ] [reɪd] ['skwɒdrən] [ʃʊd; ʃəd] [ə'semb(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

which	meant	that	the	raiding	squadron	should	assemble	above	the	reach	of	the
哪个	意思是	那	这	突袭	中队	应该	集合	多于	这	抵达	的	这

['kræklɪŋ] ['ʃræpnəl] ,

crackling	shrapnel	,
噼啪作响	弹片	,

这意味着突击队应该在噼啪作响的弹片射程之外集结。

[ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['həʊmwəd] ['dʒɜːni] .

and	prepare	in	a	body	for	the	homeward	journey	.
和	准备	在	一个	身体	为了	这	回家	旅行	.

做好返乡的准备。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] , ['mɪŋgld] [wɪð] [sɪn'sɪə(r)] ['θæŋkfulnəs] ,

A	sense	of	exultation	,	mingled	with	sincere	thankfulness	,
一个	感觉	的	大喜	,	混合	和	真诚	感恩	,

一种欣喜若狂的感觉，夹杂着真挚的感激之情。

[grɪpt] [ðə; ðɪ] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [eə(r)] ['sɜːvɪs] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['perəl]

gripped	the	hearts	of	the	two	Air	Service	Boys	as	they	realized	that	the	peril
紧握	这	心	的	这	二	空气	服务	男孩们	作为	他们	已实现	那	这	危险

[wɒz; wəz] [naʊ] ['riːəli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑːst] .

was	now	really	a	thing	of	the	past	.
曾是	现在	真的	一个	事物	的	这	过去的	.

两名空军士兵意识到危险真的已经过去，心中不禁涌起一股莫名的激动。

[ðə; ði] ['həʊmwəd] [trɪp] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˌbægə'tel] ,

The	homeward	trip	would	be	a	mere	bagatelle	,
这	回家	旅行	会	是	一个	仅仅	小品	,

回家的路程简直就是小菜一碟。

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ] [hʌnz] [wʊd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] [waɪl] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] .

for	surely	no	Huns	would	venture	to	attack	them	while	on	the	way	.
为了	一定	不	匈奴人	会	风险投资	到	攻击	他们	尽管	在	这	方式	.

匈奴人肯定不会冒险在途中攻击他们。

[baɪ] ['eksəsaɪzɪŋ] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] [ðeɪ] [ɔːt] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [kiːp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz]

By	exercising	good	judgment	they	ought	also	to	keep	above	the	reach	of	those
经过	锻炼	好的	判断	他们	应该	还	到	保持	多于	这	抵达	的	那些

['elɪveɪtɪd] ['ænti] - ['eəkrɑːft] [gʌnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [hɪlz] .

elevated	anti	-	aircraft	guns	along	the	front	hills	.
升高	反对	-	飞机	枪支	沿着	这	正面	丘陵	.

他们只要运用良好的判断力，就应该能够保持在前线山丘上那些高架防空炮的射程之外。

[naʊ] [dʒæk] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['temprəri] ['blaɪndɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] .

Now	Jack	remembered	the	temporary	blinding	sensation	.
现在	杰克	记得	这	暂时的	失明	感觉	.

杰克现在想起了那种短暂的失明感。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɒn] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['æksɪdənt] ,

He	found	on	investigating	that	he	had	been	near	a	serious	accident	,
他	成立	在	调查	那	他	有	到过	靠近	一个	严肃的	事故	,

经调查，他发现自己曾险些遭遇严重事故。

[sɪns] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [greɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

since	a	passing	bullet	had	grazed	his	head	,
自从	一个	通过	子弹	有	放牧	他的	头	,

因为一颗流弹擦过了他的头部，

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kəʊpiəs] [fləʊ] [ɒv; əv] [blʌd] .

cutting	the	skin	and	causing	quite	a	copious	flow	of	blood	.
切割	这	皮肤	和	导致	相当	一个	丰富	流动	的	血	.

皮肤被割破，导致大量出血。

" [wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [ə'lɑːmd] [tɒm] ,

"	What's	happened	to	you	?	"	called	out	the	alarmed	Tom	,
"	是什么	发生	到	你	?	"	称为	出去	这	惊慌	汤姆	,

“你怎么了？”惊慌失措的汤姆喊道。

[ɒn] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz]['baɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .

on	seeing	that	the	other	was	binding	his	handkerchief	about	his	head	.
在	看到	那	这	其他	曾是	结合	他的	手帕	关于	他的	头	.

看到对方正用手帕包住头。

" [ə'nʌðə(r)] [skrætʃ] , [ðæts] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)]

"	Another	scratch	,	that's	all	,	"	replied	Jack	,	as	though	that	were	only	a	matter
"	其他	划痕	,	那就是	全部	,	"	回复	杰克	,	作为	尽管	那	是	仅有的	一个	事情

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

“又添了一道小伤，仅此而已。”杰克回答道，仿佛这只是件理所当然的事。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [wen] ['mɒd(ə)n] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [eə(r)] ['kʌrənts] [英 ['sæli] 美 ['sæli]]

to	be	expected	when	modern	knights	of	the	upper	air	currents	sallied
到	是	预期的	什么时候	现代的	骑士	的	这	上	空气	电流	突袭

[fɔːθ] [bent] [ɒn] [əd'ventʃə(r)] .

forth	bent	on	adventure	.
前进	弯曲	在	冒险	.

当现代高空气流骑士们出发去冒险时，这种情况也在意料之中。

" [ə; eɪ] [mɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [maɪl] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [tɒm] .

"	A	miss	is	as	good	as	a	mile	,	you	know	,	Tom	.
"	一个	错过	是	作为	好的	作为	一个	英里	,	你	知道	,	汤姆	.

“你知道，汤姆，失手一次也好过一英里。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːd] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːgən] .

And	I	guess	I	have	a	hard	head	in	the	bargain	.
和	我	猜测	我	有	一个	难的	头	在	这	便宜货	.

而且我猜我的脑袋也比较硬。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] ['əʊvə(r)] .

It's	all	right	,	nothing	to	worry	over	.
它是	全部	正确的	,	没有什么	到	担心	超过	.

没事的，没什么好担心的。

['fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [straɪk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][mɑː(r)][maɪ] ['bjuːti] ['eni] .

Fortunately	it	didn't	strike	me	in	the	face	,	and	mar	my	beauty	any	.
幸运的是	它	没有	罢工	我	在	这	脸	,	和	马尔	我的	美丽	任何	.

幸好它没有打到我的脸上，也没有破坏我的美貌。

" [dʒæk][kʊd; kəd][dʒəʊk]['ʌndə(r)]['ɔːlməʊst] ['eni] ['sɪəriəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət] [tɒm] [felt] [rɪ'liːvd] [tuː; tə]

"	Jack	could	joke	under	almost	any	serious	conditions	;	but	Tom	felt	relieved	to
"	杰克	可以	开玩笑	在下面	几乎	任何	严肃的	状况	;	但	汤姆	毛毡	松了口气	到

[nəʊ] [ðə; ði] [wɜːst] .

know	the	worst	.
知道	这	最差	.

“杰克几乎在任何严肃的情况下都能开玩笑；但汤姆知道最坏的情况后感到如释重负。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðeə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] , ['teɪlɪŋ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]

They	were	at	the	time	back	again	in	their	appointed	place	,	tailing	the	procession
他们	是	在	这	时间	后退	再次	在	他们的	任命	地方	,	尾部	这	游行

.

:
.

当时他们又回到了指定位置，跟在游行队伍的后面。

['kaʊntɪŋ] [ə'gen] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Counting	again	as	best	he	could	,
计数	再次	作为	最好的	他	可以	,

他再次尽力数了起来，

[dʒæk] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['sev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [laɪn]

Jack	discovered	that	there	were	only	seven	of	the	battleplanes	in	the	double	line
杰克	发现	那	那里	是	仅有的	七	的	这	战斗机	在	这	双倍的	线

[naʊ] .

now	.
现在	.

杰克发现现在双列队中只剩下七架战斗机了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['bɒmə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt][ðə; ði]['əʊnli]

It	looked	very	much	as	though	the	loss	of	the	big	bomber	was	not	the	only
它	看起来	非常	很多	作为	尽管	这	损失	的	这	大的	轰炸机	曾是	不是	这	仅有的

['penəlti] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['deərɪŋ] [reɪd] .

penalty	they	had	paid	for	their	daring	raid	.
惩罚	他们	有	有薪酬的	为了	他们的	大胆	袭击	.

看起来，损失那架大型轰炸机并不是他们为这次大胆的突袭付出的唯一代价。

[bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði]['stɔːri] [wʊd] [ɔːl][biː; bi][təʊld]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [flaɪt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd]

But	no	doubt	the	story	would	all	be	told	after	the	flight	was	over	and
但	不	怀疑	这	故事	会	全部	是	讲述	后	这	航班	曾是	超过	和

[ðə; ði] ['veəriəs] ['paɪləts][ænd; ənd] [əb'zɜːrvər] [kʊd; kəd][get] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][kəm'peə(r)] [nəʊts] .

the	various	pilots	and	observers	could	get	together	to	compare	notes	.
这	各种各样的	飞行员	和	观察员	可以	得到	一起	到	比较	笔记	.

但毫无疑问，飞行结束后，当各个飞行员和观察员聚在一起交流心得时，所有的事情都会被讲述出来。

[ə'gen] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [bɒm'bɑːdmənt] [wen] [ðeɪ] [seɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Again	were	they	subjected	to	a	bombardment	when	they	sailed	over	the
再次	是	他们	受	到	一个	轰击	什么时候	他们	航行	超过	这

['dʒɜːmən] [frʌnt] [laɪnz] ;

German	front	lines	;
德语	正面	线条	;

他们航行经过德国前线时，再次遭到炮火袭击；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['les(ə)n][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['priːviəs] [ɪk'spɪəriəns] ,

but	this	time	,	taking	a	lesson	from	their	previous	experience	,
但	这	时间	,	采取	一个	课	从	他们的	以前的	经验	,

但这一次，他们吸取了之前的经验教训，

[ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən]['æltɪtjuːd] [ðæt] [nəʊ] ['ʃræpnəl] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

they	maintained	such	an	altitude	that	no	shrapnel	was	able	to	reach	them	.
他们	维持	这样的	一个	高度	那	不	弹片	曾是	有能力的	到	抵达	他们	.

他们保持了很高的高度，使得弹片无法击中他们。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] ,

Shortly	afterward	,	and	one	by	one	,
不久	之后	,	和	一	经过	一	,

不久之后，一个接一个，

[ðə; ði] ['bætəd] ['jæŋki] [pleɪnz] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] [weə(r)] [ðə; ði] ['hæŋəz] [leɪ] ,

the	battered	Yankee	planes	dropped	on	the	open	field	where	the	hangars	lay	,
这	伤痕累累	扬基	飞机	掉落	在	这	打开	场地	在哪里	这	机库	躺	,

那些破损的美国空军飞机坠落在机库所在的空地上。

[laɪk] [hjuːdʒ] ['bʌzəd] [ə'laɪtɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðeə(r)]['hʌŋgə(r)][ɪn][æn; ən]['ɔːdʒi] .

like	huge	buzzards	alighting	to	satisfy	their	hunger	in	an	orgy	.
喜欢	巨大的	秃鹰	下车	到	满足	他们的	饥饿	在	一个	狂欢	.

就像巨大的秃鹰降落下来，举行狂欢来满足它们的饥饿感。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tɒm] [dɪd] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'gen] [ɒn][ðeə(r)] [fiːt]

The	first	thing	Tom	did	when	he	and	Jack	found	themselves	again	on	their	feet
这	第一的	事物	汤姆	做过	什么时候	他	和	杰克	成立	他们自己	再次	在	他们的	脚

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [mə'kænɪks] [ænd; ənd] ['hɒslə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [pleɪn] ,

and	the	waiting	mechanics	and	hostlers	looking	after	their	plane	,
和	这	等待	机械学	和	牧马人	寻找	后	他们的	飞机	,

汤姆和杰克重新站稳脚跟后，看到等候在那里的机械师和乘务员正在照看他们的飞机，汤姆做的第一件事就是：

[wɒz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [siːz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hænd] .

was	to	reach	out	and	seize	upon	his	chum's	hand	.
曾是	到	抵达	出去	和	抢占	之上	他的	朋友的	手	.

就是伸出手去抓住他朋友的手。

" [wɪv] [gɒt] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ɑː'selvz] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðæt] ['nɑːsti]

"	We've	got	good	reason	to	congratulate	ourselves	on	coming	through	that	nasty
"	我们已经	得到	好的	原因	到	祝贺	我们自己	在	未来	通过	那	可恶的

['bɪznəs] [səʊ] [wel] ,

business	so	well	,
商业	所以	出色地	,

“我们有充分的理由为自己能如此顺利地度过那段艰难时期而感到自豪。”

[dʒæk] , " [hiː; hi] [sed] ['ɜːnɪstli] .

Jack	,	"	he	said	earnestly	.
杰克	,	"	他	说	切实	.

“杰克，”他认真地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət]['aʊə(r)] [mə'ʃiːn] [jʊl] [siː] [haʊ] [nɪə(r)][wiː; wi] [keɪm] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [tuː; tə]

"	If	you	look	at	our	machine	you'll	see	how	near	we	came	a	dozen	times	to
"	如果	你	看	在	我们的	机器	你会	看	如何	靠近	我们	来了	一个	打	时代	到

['kæʃɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [tʃeks] .

cashing	in	our	checks	.
兑现	在	我们的	检查	.

“如果你看看我们的机器，你就会发现我们有十几次都差点兑现支票。”

[ðeɪ] [nɒkt] [ˌjuː 'es] [ʌp] ['prɪti] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] . "

They	knocked	us	up	pretty	well	,	for	a	fact	.	"
他们	敲门	我们	向上	漂亮的	出色地	,	为了	一个	事实	.	"

他们确实让我们怀上了孩子。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd] , " [əd'mɪtɪd] [dʒæk] ,

"	I	should	say	they	did	,	"	admitted	Jack	,
"	我	应该	说	他们	做过	,	"	承认	杰克	,

“应该说他们确实做到了，”杰克承认道。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['veərɪəs] [mɑːrks] ['ʃəʊɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [hʌn] ['bʊlɪt] [hæd; həd]

as	he	examined	the	various	marks	showing	where	the	Hun	bullets	had
作为	他	检查	这	各种各样的	标记	显示	在哪里	这	匈奴	子弹	有

['pʌŋktʃəd] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] ,

punctured	different	parts	of	the	wings	,
刺破	不同的	部分	的	这	翅膀	,

他仔细查看了翅膀上各种弹痕，这些弹痕显示了匈奴子弹穿透翅膀不同部位的位置。

[ɔː(r)] [strʌk] [ðə; ði] ['fjuːzəlɑːʒ] , ['nærəʊli] ['mɪsɪŋ] [bəuθ][ðə; ði]['məʊtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːtli] [prə'tektɪd]

or	struck	the	fuselage	,	narrowly	missing	both	the	motor	and	the	partly	protected
或者	击	这	机身	,	勉强	丢失的	两个都	这	发动机	和	这	部分	受保护

['petrəl] [sə'plaɪ] [tæŋk] .

petrol	supply	tank	.
汽油	供应	坦克	.

或者击中了机身，险些击中发动机和部分防护的汽油供应箱。

[ðeɪ] ['lɪŋgəd] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)] ,

They	lingered	around	for	a	full	hour	,
他们	徘徊不去	大约	为了	一个	满的	小时	,

他们在那里逗留了整整一个小时。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðəd] [ɪn] [gruːps] [ænd; ənd] [kəm'peəd]

there	was	so	much	to	talk	about	as	they	gathered	in	groups	and	compared
那里	曾是	所以	很多	到	讲话	关于	作为	他们	聚集	在	团体	和	比较的

[ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

experiences	,
经历	,

他们聚在一起，互相交流经验，有很多话题可以讨论。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [k'ɒmɛntɪd] [ɒn][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [feɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊ] ['eɪvɪeɪtə(r)] [huː] [hæd; həd]

as	well	as	commented	on	the	possible	fate	of	their	fellow	aviators	who	had
作为	出色地	作为	评论	在	这	可能的	命运	的	他们的	同伴	飞行员	WHO	有

[feɪld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

failed	to	return	.
失败的	到	返回	.

还谈到了那些未能返航的飞行员同伴的可能命运。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɪn'kɜ:d] ,

In	spite	of	the	loss	incurred	,
在	尽管如此	的	这	损失	已发生	,

尽管遭受了损失，

[ðə; ði] [ə'tʃi:vmənt] [ə'kʌmplɪʃt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [æz; əz][tu:; tə] [fɪl] [ðem; ðəm]

the	achievement	accomplished	was	of	such	a	character	as	to	fill	them
这	成就	完成	曾是	的	这样的	一个	特点	作为	到	充满	他们

[wɪð] ['pɑ:dnəbl] [praɪd] .

with	pardonable	pride	.
和	情有可原	自豪	.

所取得的成就足以让他们感到无比自豪。

[nəʊ]['membə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [naɪt] [reɪd] ,

No	member	of	that	historical	night	raid	,
不	成员	的	那	历史	夜晚	袭击	,

没有一位是那次历史性夜袭的成员，

[weə'baɪ] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɒz; wəz][səʊ] ['bædli] ['hændikæpt] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]

whereby	the	retreat	of	the	Germans	was	so	badly	handicapped	by	the	loss	of
由此	这	撤退	的	这	德国人	曾是	所以	糟糕	残疾人	经过	这	损失	的

[ðə; ði][bɪg] [brɪdʒ] ,

the	big	bridge	,
这	大的	桥	,

因此，由于失去了这座大桥，德军的撤退受到了极大的阻碍。

[wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [kɔ:z] [tu:; tə] [blʌʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði][bəʊld] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

would	ever	have	cause	to	blush	for	his	part	in	the	bold	undertaking	.
会	曾经	有	原因	到	脸红	为了	他的	部分	在	这	大胆的	承诺	.

他参与这项大胆的行动，绝不会感到羞愧。

['faɪnəli] [ðə; ði] [tu:] [tʃʌm] , ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd][ɪn] [ni:d] [ɒv; əv] [sli:p] ,

Finally	the	two	chums	,	finding	themselves	exhausted	and	in	need	of	sleep	,
最后	这	二	朋友们	,	寻找	他们自己	筋疲力尽的	和	在	需要	的	睡觉	,

最后，这两个好朋友都筋疲力尽，需要睡觉了。

[brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [θrɒŋ] [ænd; ənd] [sɔ:t] [ðeə(r)] [bʌŋks] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [hʌn]

broke	away	from	the	chattering	throng	and	sought	their	bunks	in	the	former	Hun
打破	离开	从	这	喋喋不休	人群	和	寻求	他们的	上下铺	在	这	以前的	匈奴

['dʌgaʊt] .

dugout	.
独木舟	.

他们脱离了喧闹的人群，在以前的德国士兵掩体里找到了自己的铺位。

[ɔ:l] [wɒz; wəz] [naʊ] ['saɪləns] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['enəmi] ['bætəris] ['hævɪŋ] [si:st] ['sendɪŋ] ['əʊvə(r)]

All	was	now	silence	around	them	,	the	enemy	batteries	having	ceased	sending	over
全部	曾是	现在	沉默	大约	他们	,	这	敌人	电池	拥有	停止	发送	超过

['i:v(ə)n] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃelz] ;

even	occasional	shells	;
甚至	偶然	贝壳	;

周围一片寂静，敌军炮兵连零星炮弹都停止发射了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [ɒv; əv] [rest] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] [baɪ] ['hævɪŋ]

and	they	were	able	to	enjoy	a	few	hours	of	rest	undisturbed	by	having
和	他们	是	有能力的	到	享受	一个	很少	小时	的	休息	未受干扰	经过	拥有

[ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ʃeltə(r)] ['dæmɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

the	roof	of	their	shelter	damaged	by	a	chance	explosion	.
这	屋顶	的	他们的	庇护所	损坏的	经过	一个	机会	爆炸	.

由于一次意外爆炸损坏了他们的避难所屋顶，他们得以享受几个小时不受打扰的休息。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] ,

On	the	following	morning	the	advance	was	resumed	,
在	这	下列的	早晨	这	进步	曾是	恢复	,

第二天早上，进攻行动继续进行。

[ðə; ði] [seɪm] ['tæktɪks] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ðæt] [hæd; həd] [met] [wɪð] [sʌtʃ] [sək'ses] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]

the	same	tactics	being	employed	that	had	met	with	such	success	all	through	the
这	相同的	策略	存在	受雇	那	有	遇见	和	这样的	成功	全部	通过	这

['ɑːrˌgɑːn] .

Argonne	.
阿贡	.

沿用了在整个阿尔贡森林取得巨大成功的相同战术。

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [nests] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] "

Wherever	they	discovered	that	machine	-	gun	nests	had	been	placed	these	were	"
无论	他们	发现	那	机器	-	枪	巢穴	有	到过	放置	这些	是	"

[mɔp] - [ʌp] " [baɪ] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] ,

mopped	-	up	"	by	surrounding	them	,
拖把	-	向上	"	经过	周围	他们	,

凡是发现有机枪阵地的地方，他们都会将其包围并“清除”。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'tækɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv]

and	then	attacking	from	the	rear	,	while	the	attention	of	the	defenders	of
和	然后	攻击	从	这	后部	,	尽管	这	注意力	的	这	后卫	的

[ðə; ði] [stəʊn] [haʊs] ,

the	stone	house	,
这	石头	房子	,

然后趁着守卫石屋的士兵注意力分散，从后方发动攻击。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [grɪpt] [baɪ][ə; eɪ] [prɪ'tens] [æt; ət]

or	it	might	be	a	windmill	foundation	,	was	gripped	by	a	pretense	at
或者	它	可能	是	一个	风车	基础	,	曾是	紧握	经过	一个	虚伪	在

['frʌntl] [ə'sɔːlt] .

frontal	assault	.
正面	突击	.

或者它可能是风车地基，被一种假装正面进攻的姿态所控制。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][reɪd][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [deɪ]

Those	who	had	participated	in	the	air	raid	on	the	bridge	were	given	a	day
那些	WHO	有	参与	在	这	空气	袭击	在	这	桥	是	给定	一个	天

[ɒf] ,

off	,
离开	,

参与空袭大桥的人员被给予一天假期。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt] .

so	as	to	recuperate	.
所以	作为	到	疗养	.

以便恢复体力。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	felt	that	they	deserved	it	,
他们	毛毡	那	他们	应得的	它	,

他们觉得这是他们应得的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [brɪdʒ] [wɒz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['stʌmblɪŋ] -

for	the	destruction	of	that	bridge	was	apt	to	be	a	serious	stumbling	-
为了	这	破坏	的	那	桥	曾是	易于	到	是	一个	严肃的	踉跄	-

[blɒk] [ɪn][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [hʌnz] ,

block	in	the	path	of	the	retreating	Huns	,
堵塞	在	这	小路	的	这	撤退	匈奴人	,

因为摧毁那座桥很可能会成为匈奴撤退道路上的一个严重绊脚石。

[wʌn] [ðæt] [mait] [kɒst] [ðem; ðəm] ['dɪəli] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['prɪznər] [ænd; ənd] [lɒst] [ɑː'tɪləri] .

one	that	might	cost	them	dearly	in	the	way	of	prisoners	and	lost	artillery	.
一	那	可能	成本	他们	亲爱的	在	这	方式	的	囚犯	和	丢失的	炮兵	.

这可能会让他们付出惨重的代价，包括俘虏和损失火炮。

[dʒæk]['juːtəlaɪzd] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [baɪ] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fækts][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð]

Jack	utilized	this	opportunity	by	striving	to	learn	important	facts	in	connection	with
杰克	利用	这	机会	经过	努力	到	学习	重要的	事实	在	联系	和

[ðə; ði]['mætə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [weɪɪŋ] [səʊ] ['hevɪli] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

the	matter	that	was	weighing	so	heavily	on	his	mind	.
这	事情	那	曾是	称重	所以	重度	在	他的	头脑	.

杰克利用这个机会，努力了解与他一直牵挂的事情相关的重要事实。

[hiː; hi]['æbsənt, æb'sent] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʌgaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði][eə(r)]['paɪləts] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

He	absented	himself	from	the	dugout	which	the	air	pilots	continued	to
他	缺席	他自己	从	这	独木舟	哪个	这	空气	飞行员	持续	到

['ɒkjupaɪ][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪs'laɪkt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [hɑːf] - [wei]

occupy	and	which	they	disliked	giving	up	until	assured	of	some	other	half	-	way
占据	和	哪个	他们	不喜欢	给予	向上	直到	保证	的	一些	其他	一半	-	方式

['diːsnt] ['bɪlɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [mait] [biː; bi] [ə'bændənd] [baɪ] [frɪts] [wen] ['fɔːlɪŋ] [bæk] .

decent	billet	in	a	village	that	might	be	abandoned	by	Fritz	when	falling	back	.
体面的	坯料	在	一个	村庄	那	可能	是	弃	经过	弗里茨	什么时候	坠落	后退	.

他离开了飞行员们继续占据的掩体，飞行员们不愿放弃这个掩体，直到他们确信在弗里茨撤退时可能会放弃的村庄里能找到一个还算体面的住处。

[ɒv; əv] [kɔːs] [dʒæk][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [slaɪt] [wuːndz] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ,

Of	course	Jack	had	to	have	his	slight	wounds	attended	to	,
的	课程	杰克	有	到	有	他的	轻微	伤口	参加	到	,

当然，杰克身上的轻伤也需要处理。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [nɪ'glektɪd] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒf] ,

and	in	order	to	make	sure	that	he	had	not	neglected	this	before	going	off	,
和	在	命令	到	制作	当然	那	他	有	不是	被忽视的	这	前	去	离开	,

为了确保他在出发前没有忽略这件事，

[tɒm] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə]['wɒndə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

Tom	,	during	the	morning	,	found	it	absolutely	necessary	to	wander	over	to	the
汤姆	,	期间	这	早晨	,	成立	它	绝对地	必要的	到	漫步	超过	到	这

[fiːld] ['hɒspɪt(ə)l] ,

field	hospital	,
场地	医院	,

当天上午，汤姆觉得有必要去野战医院看看。

[weə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['neli] .

where	of	course	he	looked	up	Nellie	.
在哪里	的	课程	他	看起来	向上	内莉	.

当然，他在那里找到了内莉。

['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði][ɪn'kwaɪəriz][hiː; hi]

Really	it	took	almost	a	full	hour	for	him	to	make	all	the	inquiries	he
真的	它	采取	几乎	一个	满的	小时	为了	他	到	制作	全部	这	查询	他

[kən'sɪdəd] [ɪ'senʃ(ə)l] ;

considered	essential	;
经过考虑的	基本的	;

实际上，他花了将近一个小时才完成他认为所有必要的询问；

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kən'sjuːmd] [ə; eɪ] [stɪl] [lɒŋgə(r)] [taɪm] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	he	might	have	consumed	a	still	longer	time	but	that	there	was	a
和	他	可能	有	消耗	一个	仍然	更长	时间	但	那	那里	曾是	一个

[kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] ['sɜːvɪsɪz] ,

call	for	the	nurse's	services	,
称呼	为了	这	护士的	服务	,

他可能还会待更长时间，但当时需要护士的帮助。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'skjuːs] [hɜː'self] .

and	she	had	to	excuse	herself	.
和	她	有	到	原谅	她自己	.

她不得不找个借口离开。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [tɒm] ['grɪmli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Never	mind	,	"	said	Tom	grimly	to	himself	,
"	绝不	头脑	,	"	说	汤姆	阴沉地	到	他自己	,

“算了，”汤姆阴沉地自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['dʌgaʊt] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [wɜːθ] [ðə; ði]

as	he	made	his	way	back	to	the	old	dugout	,	"	it	was	well	worth	the
作为	他	制成	他的	方式	后退	到	这	老的	独木舟	,	"	它	曾是	出色地	值得	这

[wɔːk] .

walk	.
走	.

当他返回旧掩体时，“这趟步行非常值得。”

[ænd; ənd] ['neli] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [faɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] .

And	Nellie	is	looking	fine	,	for	a	fact	.
和	内莉	是	寻找	美好的	,	为了	一个	事实	.

内莉看起来确实很好。

[ðeɪ] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] [nɜːs] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

They	call	her	the	most	popular	nurse	at	the	front	,
他们	称呼	她	这	最多	受欢迎的	护士	在	这	正面	,

他们称她为前线最受欢迎的护士。

[ænd; ənd] [aɪv] [hɜːd] ['feloʊz] [ɪn] ['plenti] [seɪ] [ðæt] [ɪf] ['evə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [nɒkt] [aʊt] [baɪ] [hʌn] ['bʊlɪt]

and	I've	heard	fellows	in	plenty	say	that	if	ever	they	got	knocked	out	by	Hun	bullets
和	我已经	听到	伙伴们	在	很多	说	那	如果	曾经	他们	得到	敲门	出去	经过	匈奴	子弹

[ðeid] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

they'd	want	nothing	better	than	to	have	her	take	care	of	them	.
他们会	想	没有什么	更好的	比	到	有	她	拿	关心	的	他们	.

我听过很多男人说，如果他们被德国人的子弹击倒，他们最希望的就是由她来照顾他们。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt][faɪnd][dʒæk] ['eniweə(r)] [ə'raʊnd] [wen] [hiː; hi][gɒt] [bæk] ,

"	He	did	not	find	Jack	anywhere	around	when	he	got	back	,
"	他	做过	不是	寻找	杰克	任何地方	大约	什么时候	他	得到	后退	,

他回来的时候，周围根本找不到杰克。

[nɔː(r)][hæd; həd] [ðəʊz] [hiː; hi] [ɑːskt] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] [sɪns] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .

nor	had	those	he	asked	seen	anything	of	him	since	early	morning	.
也不	有	那些	他	问	已见	任何事物	的	他	自从	早期的	早晨	.

他询问过的人也都说，从清晨开始就没见过他。

[ɒv; əv] [kɔːs] [tɒm] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] ,

Of	course	Tom	knew	what	it	was	that	engaged	the	attention	of	his	comrade	,
的	课程	汤姆	知道	什么	它	曾是	那	已订婚的	这	注意力	的	他的	同志	,

汤姆当然知道是什么吸引了他同伴的注意力。

[ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli] [həʊpt] [dʒæk] [mait] [nɒt] [miːt] [wɪð] ['eni] [bæd] [lʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]

and	he	only	hoped	Jack	might	not	meet	with	any	bad	luck	in	his	endeavor	to
和	他	仅有的	希望	杰克	可能	不是	见面	和	任何	坏的	运气	在	他的	努力	到

[lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

learn	something	of	the	movements	of	his	cousin	,
学习	某物	的	这	移动	的	他的	表哥	,

他只希望杰克在探寻表弟行踪的过程中不要遇到任何厄运。

['rændɒlf] - .

Randolph	Carringford	.
兰道夫	-	.

兰道夫·卡林福德。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

Then	came	the	afternoon	.
然后	来了	这	下午	.

然后，下午就到了。

[frɒm; frəm] [ˌɪndə'keʃənz] [tɒm] ['fænsid] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)][lɑːst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['dʌgaʊt] .

From	indications	Tom	fancied	that	would	be	their	last	night	in	the	old	dugout	.
从	症状	汤姆	幻想	那	会	是	他们的	最后的	夜晚	在	这	老的	独木舟	.

种种迹象表明，汤姆觉得那将是他们在旧地堡里的最后一晚。

[ðə; ði] [hʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] [bæk] ,

The	Huns	were	still	falling	back	,
这	匈奴人	是	仍然	坠落	后退	,

匈奴人仍在节节败退。

[ænd; ənd] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ðə; ði] ['jæŋkiz] [wʊd]

and	word	had	been	going	around	that	by	another	day	the	Yankees	would
和	单词	有	到过	去	大约	那	经过	其他	天	这	洋基队	会

[ʌn'daʊtɪdli] ['ɒkjupaɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [leɪ] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hɪlz] [weə(r)] [ðə; ði] [bɜːstɪŋ]

undoubtedly	occupy	the	village	that	lay	just	beyond	the	hills	where	the	bursting
无疑	占据	这	村庄	那	躺	只是	超过	这	丘陵	在哪里	这	爆发

['ʃræpnəl] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ['skwɒdrən] .

shrapnel	had	ascended	on	the	occasion	of	the	passage	of	the	air	squadron	.
弹片	有	上升	在	这	场合	的	这	通道	的	这	空气	中队	.

坊间已经传出消息，再过一天，北方佬肯定会占领那座位于山丘之外的村庄，而山丘正是空军中队经过时爆炸的弹片飞上去的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [wen] [tɒm] ['saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

It	was	about	four	o'clock	when	Tom	sighted	his	chum	.
它	曾是	关于	四	点钟	什么时候	汤姆	目击者	他的	密友	.

大约四点钟的时候，汤姆看到了他的朋友。

[dʒæks] [feɪs] [wɒz; wəz] ['gluːmi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lækt] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] ['spraɪtlinəs] [ɒv; əv] [wɔːk] .

Jack's	face	was	gloomy	,	and	he	lacked	his	customary	sprightliness	of	walk	.
杰克的	脸	曾是	阴沉	,	和	他	缺乏	他的	习惯	活泼	的	走	.

杰克脸色阴沉，走路也失去了往日的轻快。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ræŋk]['feɪljə(r)] .

As	he	came	up	he	tried	to	smile	,	but	it	was	a	rank	failure	.
作为	他	来了	向上	他	尝试	到	微笑	,	但	它	曾是	一个	秩	失败	.

他走上前去时试图挤出一个笑容，但却失败了。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [dɪs'kɒnsələtli] , " [ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [hæz; həz] ['hæpənd] , [tɒm] .

"	Well	,	"	he	said	disconsolately	,	"	the	very	worst	has	happened	,	Tom	.
"	出色地	,	"	他	说	沮丧地	,	"	这	非常	最差	有	发生	,	汤姆	.

“唉，”他沮丧地说，“最糟糕的事情发生了，汤姆。”

[aɪv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [wɜːd] ['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,

I've	managed	to	get	word	after	trying	for	hours	,
我已经	管理	到	得到	单词	后	尝试	为了	小时	,

我尝试了好几个小时才终于联系上他们。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [maɪ]['kʌz(ə)n] [seɪld] ['jestədeɪ] [frɒm; frəm]['hɑːvrə; 'hɑːvə] .

and	have	learned	that	my	cousin	sailed	yesterday	from	Havre	.
和	有	学习	那	我的	表哥	航行	昨天	从	勒阿弗尔	.

我得知我的表弟昨天从勒阿弗尔乘船出发了。

[hiːz] [biːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪv] [lɒst] [aʊt] !

He's	beat	me	to	it	,	and	I've	lost	out	!
他是	打	我	到	它	,	和	我已经丢失的	出去		!

他抢先一步，我错失良机了！

" ['tʃæptə(r)] [ɪks]

"	CHAPTER	IX
"	章	第九章

第九章

[kən'vɪnsɪŋ] [pruːf]

CONVINCING	PROOF
令人信服的	证明

确凿证据

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] ? " [ɑːskt] [tɒm] ,

"	Are	you	sure	about	that	?	"	asked	Tom	,
"	是	你	当然	关于	那	?	"	问	汤姆	,

“你确定吗？”汤姆问道。

[ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['rɪələaɪzɪŋ; 'riːələaɪzɪŋ] [ðæt] [dʒæk][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [ɪn]

though	at	the	same	time	realizing	that	Jack	was	not	the	one	to	give	in
尽管	在	这	相同的	时间	意识到	那	杰克	曾是	不是	这	一	到	给	在

['iːzəli] ,

easily	,
容易地	,

但与此同时，他也意识到杰克不是那种轻易屈服的人。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [juːst] ['evri] ['ævənjuː][fɔː(r); fə(r)] ['geɪnɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ]

and	must	have	used	every	avenue	for	gaining	information	before	reaching
和	必须	有	用过的	每一个	大街	为了	获得	信息	前	到达

[ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)nti] .

this	condition	of	certainty	.
这	状况	的	肯定	.

而且，在达到这种确定状态之前，他一定已经用尽了一切途径来获取信息。

" [ðeəz; ðəz][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [tɒm] , " [dʒæk] [rɪ'plaɪd]

"	There's	not	the	slightest	reason	to	doubt	it	,	I	tell	you	,	Tom	,	"	Jack	replied
"	有	不是	这	丝毫	原因	到	怀疑	它	,	我	告诉	你	,	汤姆	,	"	杰克	回复

['sləʊli] ,

slowly	,
缓慢地	,

“我告诉你，汤姆，这绝对没有任何理由怀疑，”杰克缓缓回答道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz] ['spraʊfl] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

shaking	his	head	at	the	same	time	to	emphasize	his	sorrowful	feelings	in	the
摇晃	他的	头	在	这	相同的	时间	到	强调	他的	悲伤	情怀	在	这

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

他同时摇头，以表达他对此事的悲伤之情。

" [ai] [ɑːskt] [pə'tɪkjələli] ,
" I asked particularly ,
" 我 问 特别 ,

我特别问了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [keɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] [nemd] ['rændɒlf] - [hæd; həd] [seɪld]
and the word came that a passenger named Randolph Carringford had sailed
和 这 单词 来了 那 一个 乘客 命名 兰道夫 - 有 航行
['jestədeɪ] [ɒn][ðə; ði][lɑː] [brə'tænjə] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] . "
yesterday on the La Bretagne for New York . "
昨天 在 这 拉 布列塔尼 为了 新的 约克 . "

消息传来，一名名叫兰道夫·卡林福德的乘客昨天乘坐“布列塔尼号”轮船前往纽约。

" [ðen] [ðæt] [pɔɪnt] [siːm] ['set(ə)ld] , " [əd'mɪtɪd] [tɒm] , [ðəʊ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði]
" Then that point seems settled , " admitted Tom , though disliking to acknowledge the
" 然后 那 观点 似乎 定居 , " 承认 汤姆 , 尽管 不喜欢 到 承认 这
[fækt] .
fact .
事实 .

“那么这一点似乎就此定论了，”汤姆承认道，尽管他并不愿意承认这个事实。

" [stɪl] , ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['riːtʃɪŋ] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ɔː(r)][və'dʒɪniə] .
" Still , something might happen to prevent his reaching New York City , or Virginia .
" 仍然 , 某物 可能 发生 到 防止 他的 到达 新的 约克 城市 , 或者 弗吉尼亚州 .
"
"

“不过，也可能发生一些事情阻止他到达纽约市或弗吉尼亚州。”

" [wɒt] [kʊd; kəd][stɒp] [hɪm] , [sɪns] [aɪm] ['ʌtəli] ['paʊələs] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ? " [ɑːskt]
" What could stop him , since I'm utterly powerless to do anything ? " asked
" 什么 可以 停止 他 , 自从 我是 完全地 无力 到 做 任何事物 ? " 问

“我完全无能为力，谁又能阻止他呢？”

[dʒæk] , [stɪl] [ˌʌnkən'vɪnst] .
Jack , still unconvinced .
杰克 , 仍然 不信服 .

杰克仍然不相信。

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['kʌmfətə(r)] ,
" Well , " continued the would - be comforter ,
" 出色地 , " 持续 这 会 - 是 棉被 ,

“嗯，”那位试图安慰他的人继续说道，

" ['ves(ə)lz] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
" vessels have started out before this and never arrived at their destination .
" 船只 有 开始 出去 前 这 和 绝不 到达的 在 他们的 目的地 .

“以前也有船只启航，但从未到达目的地。”

[teɪk] [ðə; ði][ˌluːsə'teɪniə][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
Take the Lusitania for instance .
拿 这 卢西塔尼亚 为了 实例 .

以卢西塔尼亚号为例。

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [hʌn] [səb'məːsəbl] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] [ðiːz] ['krɪtɪk(ə)l] [deɪz] ,
More than ever are the Hun submersibles on the job these critical days ,
更多的 比 曾经 是 这 匈奴 潜水器 在 这 工作 这些 批判的 天 ,

在如今这个关键时期，Hun潜艇比以往任何时候都更加频繁地投入到工作中。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kə'mændər] [nəʊ] [ðev] ['ɔːlməʊst][gɒt][tuː; tə][ðeə(r)][lɑːst][gɑːsp] . "
for their commanders know they've almost got to their last gasp . "
为了 他们的 指挥官 知道 他们有 几乎 得到 到 他们的 最后的 喘气 . "

因为他们的指挥官们知道，他们已经接近最后一搏了。

" [nəʊ] [sʌtʃ] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪm][ə'freɪd] , [tɒm] , " [saɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['kwɪkli] ['ædɪŋ] :

"	No	such	luck	for	me	,	I'm	afraid	,	Tom	,	"	sighed	the	other	,	quickly	adding	:
"	不	这样的	运气	为了	我	,	我是	害怕的	,	汤姆	,	"	叹了口气	这	其他	,	迅速地	添加	:

“恐怕我没那么幸运，汤姆，”另一个人叹了口气，随即补充道：

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)][aɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	And	for	that	matter	I	wouldn't	want	to	profit	at	the	expense	of	the
"	和	为了	那	事情	我	不会	想	到	利润	在	这	费用	的	这

[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

lives	of	others	.
生活	的	其他的	.

“就此而言，我也不想以牺牲他人的生命为代价来获利。”

[səʊ][aɪ] [həʊp] [ðə; ði] [frentʃ] [bəʊt] [gets] ['seɪfli] [pɑːst][ðə; ði] [kləʊzd] [zəʊn] ,

So	I	hope	the	French	boat	gets	safely	past	the	closed	zone	,
所以	我	希望	这	法语	船	获得	安全	过去的	这	关闭	区	,

所以我希望法国船只能够安全通过禁区。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [ˌem 'iː] ['pɜːsənəli] .

no	matter	what	it	costs	me	personally	.
不	事情	什么	它	成本	我	亲自	.

无论我个人要付出什么代价。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gɔːlz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːl] [haʊ] ['helpləs] [ai][ˌeɪ 'em] .

But	it	galls	me	to	feel	how	helpless	I	am	.
但	它	虫瘿	我	到	感觉	如何	无助	我	是	.

但让我感到无助的是，我真的很难过。

[ɪf] [maɪ][hændz][wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [wɜːs] [ɒf] . "

If	my	hands	were	tied	this	minute	I	couldn't	be	worse	off	.	"
如果	我的	双手	是	系	这	分钟	我	不能	是	更糟	离开	.	"

如果此刻我双手被缚，我的处境也不会更糟了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ['keɪblɪŋ] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [gʊd] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [send]

"	Are	you	sure	cabling	would	do	no	good	,	if	we	could	manage	to	send
"	是	你	当然	电缆	会	做	不	好的	,	如果	我们	可以	管理	到	发送

[æn; ən]['ɜːdʒənt] ['mesɪdʒ] ? "

an	urgent	message	?	"
一个	紧迫的	信息	?	"

“如果我们能够发送紧急信息，你确定电缆布线完全没有用处吗？”

" ['nʌθɪŋ] [wɪl] [duː; də] [ɪk'sept] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ðeə(r)] [ɪn]['pɜːs(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['rændɒlf] [kæn; kən]['prez(ə)nt]

"	Nothing	will	do	except	my	presence	there	in	person	before	Randolph	can	present
"	没有什么	将要	做	除了	我的	在场	那里	在	人	前	兰道夫	能	展示

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“除非我亲自到场，否则任何办法都行不通，兰道夫不能亲自到场。”

[θæŋks] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ʌŋkəlz] ['fuːlɪʃ] [wɪl] [ðæt] [pʊts] [ə; eɪ] ['priːmiəm] [ɒn] [rɑː'skælɪti] .

thanks	to	our	uncle's	foolish	will	that	puts	a	premium	on	rascality	.
谢谢	到	我们的	叔叔的	愚蠢	将要	那	放置	一个	优质的	在	坏事	.

多亏了我们叔叔那份愚蠢的遗嘱，这份遗嘱竟然推崇无赖行为。

[jes] , [ɪts] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [pɪl] [ai][hæv; həv][tuː; tə] ['swɒləʊ] .

Yes	,	it's	a	bitter	pill	I	have	to	swallow	.
是的	,	它是	一个	苦的	丸	我	有	到	吞	.

是的，这是我必须吞下的苦果。

[aɪd][duː; də] ['eniθɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][sʌn] [ɪf] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd][həʊp][tuː; tə] [biːt] [ðæt] ['skiːmɪŋ] ['kʌz(ə)n]

I'd	do	anything	under	the	sun	if	only	I	could	hope	to	beat	that	scheming	cousin
ID	做	任何事物	在下面	这	太阳	如果	仅有的	我	可以	希望	到	打	那	心计	表哥

[aʊt] !

out	!
出去	!

如果能打败那个阴险狡诈的表弟，我什么都愿意做！

[bʌt; bət] [ɪts] ['juːsləs] ; [səʊ] [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][grɪn][ænd; ənd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

But	it's	useless	;	so	I'll	just	have	to	grin	and	bear	it	.	"
但	它是	无用	;	所以	患病的	只是	有	到	咧嘴笑	和	熊	它	.	"

但这样做毫无用处，所以我只能忍气吞声了。

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] ['eni] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə]['ɒfə(r)] , " [ri'mɑːk] [tɒm] ;

"	I	wish	I	had	any	suggestion	to	offer	,	"	remarked	Tom	;
"	我	希望	我	有	任何	建议	到	提供	,	"	评论	汤姆	;

“我真希望我能提出什么建议，”汤姆说道；

" [bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][bʌt; bət] [weɪt] [ænd; ənd] [siː]

"	but	to	tell	the	truth	I	don't	see	what	you	can	do	but	wait	and	see
"	但	到	告诉	这	真相	我	不	看	什么	你	能	做	但	等待	和	看

[wɒt] ['hæpənz] .

what	happens	.
什么	发生	.

“但说实话，除了等待并观察事态发展，我看不出还能做什么。”

[wɪv] [gɒt]['aʊə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [liːv] [ɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frendz] ['pʊlɪŋ]

We've	got	our	applications	for	leave	in	,	and	some	influential	friends	pulling
我们已经	得到	我们的	应用程序	为了	离开	在	,	和	一些	有影响	朋友们	拉

['waɪərz][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [θruː] .

wires	to	help	us	through	.
电线	到	帮助	我们	通过	.

我们已经提交了休假申请，而且还有一些有影响力的朋友在暗中帮忙。

['sʌmθɪŋ] [meɪ] [tɜːn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] . "

Something	may	turn	up	at	the	last	minute	.	"
某物	可能	转动	向上	在	这	最后的	分钟	.	"

“最后一刻可能会出现一些变数。”

" [ɪts] ['maɪti] [faɪn] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,

"	It's	mighty	fine	of	you	to	say	that	,
"	它是	强大的	美好的	的	你	到	说	那	,

“您这么说真是太好了。”

[ðəʊ] [ai] [nəʊ] [jʊr; jər] ['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] . "

though	I	know	you're	only	trying	to	keep	me	from	discouragement	.	"
尽管	我	知道	你是	仅有的	尝试	到	保持	我	从	沮丧	.	"

我知道你只是想让我不要灰心丧气。

" [siː] [huz] ['kʌmɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " ['sʌd(ə)nli] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [tɒm] .

"	See	who's	coming	,	will	you	?	"	suddenly	ejaculated	Tom	.
"	看	谁是	未来	,	将要	你	?	"	突然	射精	汤姆	.

“看看是谁来了？”汤姆突然脱口而出。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃruːd] [ges] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti]

Even	before	he	looked	the	other	could	give	a	shrewd	guess	as	to	the	identity
甚至	前	他	看起来	这	其他	可以	给	一个	精明	猜测	作为	到	这	身份

[ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

of	the	person	approaching	,
的	这	人	接近	,

甚至在他看向对方之前，对方就能敏锐地猜出走近者的身份。

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [siːmd] [ˌʌn'djuːli] [pliːzd] .

for	Tom	seemed	unduly	pleased	.
为了	汤姆	似乎	过度	高兴	.

汤姆似乎异常高兴。

" [ɪts] ['neli] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] ['eniθɪŋ] , " ['mʌtə] [dʒæk] .

"	It's	Nellie	,	as	sure	as	anything	,	"	muttered	Jack	.
"	它是	内莉	,	作为	当然	作为	任何事物	,	"	低声说道	杰克	.

“肯定是内莉，”杰克低声说道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wʌts] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

"	I	wonder	what's	brought	her	over	here	.
"	我	想知道	是什么	带来	她	超过	这里	.

“我很好奇是什么把她带到这里来了。”

[juː; jʊ][doʊnt][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] ['besi] [ɔː(r)]['mɪsɪz] . ['gliːsən] —

You	don't	imagine	anything	could	have	happened	to	Bessie	or	Mrs	.	Gleason	—
你	不	想象	任何事物	可以	有	发生	到	贝西	或者	太太	.	格里森	—

[ðə; ði] [hʌnz] ['hævnt] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɒm] ['eni] - [waɪ] - [hʌt] [ɔː(r)] ['hɑːspɪtlz] ['leɪtli] ,

the	Huns	haven't	been	trying	to	bomb	any	'	Y	'	huts	or	hospitals	lately	,
这	匈奴人	还没有	到过	尝试	到	炸弹	任何	-	是	-	小屋	或者	医院	最近	,

你不会想到贝西或格里森太太会遭遇不测——德国佬最近又没试图轰炸任何“Y”字形营房或医院。

[hæv; həv] [ðeɪ] , [tɒm] ? "

have	they	,	Tom	?	"
有	他们	,	汤姆	?	"

真的吗，汤姆?

" [nɒt] [ðæt] [aɪv] [hɜːd] , " [keɪm] [ðə; ði] ['redi] ['ɑːnsə(r)] .

"	Not	that	I've	heard	,	"	came	the	ready	answer	.
"	不是	那	我已经	听到	,	"	来了	这	准备好	回答	.

“我没听说过。”对方脱口而出。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['tʃætɪŋ] [wɪð] ['neli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl]

"	And	besides	,	I	had	the	pleasure	of	chatting	with	Nellie	for	a	whole
"	和	除了	,	我	有	这	乐趣	的	聊天	和	内莉	为了	一个	所有的

['aʊə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

hour	this	morning	.
小时	这	早晨	.

“此外，今天早上我有幸和内莉聊了一个小时。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][gɒt][ə; eɪ][bɪt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ;

You	see	I	got	a	bit	anxious	about	you	;
你	看	我	得到	一个	少量	焦虑的	关于	你	;

你看，我有点担心你;

[wɒz; wəz][ə'freɪd] [jʊd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][step]['əʊvə(r)][ænd; ənd][get] [ðəʊz] [kʌts] [ə'tendɪd] [tuː; tə][æz; əz]

was	afraid	you'd	neglected	to	step	over	and	get	those	cuts	attended	to	as
曾是	害怕的	你会	被忽视的	到	步	超过	和	得到	那些	削减	参加	到	作为

[jʊd] ['prɒmɪst] ;

you'd	promised	;
你会	承诺	;

担心你没有像承诺的那样过来处理那些伤口;

[səʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][aɪ] ['wɔndə] [ə'krɒs] . "

so	to	make	sure	I	wandered	across	.	"
所以	到	制作	当然	我	漫步	穿过	.	"

所以为了确保我走了过去。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][dɪd] ! " [dʒiə] [dʒæk] .

"	Of	course	you	did	!	"	jeered	Jack	.
"	的	课程	你	做过	!	"	嘲笑	杰克	.

“你当然会这么做！”杰克嘲讽道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪk'skjuːs] ['hædnt] [held] ['wɔːtə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [mɔː(r)] [ʃɒts] [ɪn] [ðə; ði]
" And if that excuse hadn't held water there were plenty more shots in the
" 和 如果 那 原谅 之前没有 握住 水 那里 是 很多 更多的 镜头 在 这
['lɒkə(r)] !
locker !
储物柜 !

“如果这个借口站不住脚，那我们还有很多借口呢！”

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [maɪnd] ; [hɪrz] ['neli] ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .
But never mind ; here's Nellie hurrying toward us .
但 绝不 头脑 ; 这里是 内莉 匆忙 朝向 我们 .

不过没关系，看，内莉正朝我们匆匆赶来。

['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [lʊk] ['rɑːðə(r)] ['sɪəriəs] , [tɒm] ? "
Doesn't she look rather serious , Tom ? "
不 她 看 相当 严肃的 , 汤姆 ? "

汤姆，她看上去挺严肃的，不是吗?

" [wiːl; wil] [suːn] [nəʊ] [wʌts] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] ['prɪti] [red]
" We'll soon know what's in the wind , " was the answer , as the pretty Red
" 出色地 很快 知道 是什么 在 这 风 , " 曾是 这 回答 , 作为 这 漂亮的 红色的

“我们很快就会知道风向了，”美丽的红发女子回答道。

[krɒs] [nɜːs] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .
Cross nurse hastened to join the two boys .
叉 护士 加快 到 加入 这 二 男孩们 .

护士赶紧上前与两个男孩会合。

" [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [səʊ] [suːn] , [ai] [ɪ'mædʒɪn] , [tɒm] ,
" You didn't expect to see me again so soon , I imagine , Tom ,
" 你 没有 预计 到 看 我 再次 所以 很快 , 我 想象 , 汤姆 ,

“我想你没想到这么快就能再见到我吧，汤姆？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
" she said as she came up , trying to catch her breath at the same time ,
" 她 说 作为 她 来了 向上 , 尝试 到 抓住 她 气息 在 这 相同的 时间 ,

她一边喘着气一边站起来说道：“

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['hʌrɪd] .
for she had evidently hurried .
为了 她 有 显然 慌忙 .

因为她显然很匆忙。

" [nəʊ] , [ai] [mʌst; məst] [seɪ] [ai] ['dɪd(ə)nt] [driːm] [aɪ'd] [hæv; həv] [ðæt] ['pleʒə(r)] , ['neli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" No , I must say I didn't dream I'd have that pleasure , Nellie , " replied the
" 不 , 我 必须 说 我 没有 梦 ID 有 那 乐趣 , 内莉 , " 回复 这
[eə(r)] ['paɪlət] ,
air pilot ,
空气 飞行员 ,

“不，我必须说，我做梦也没想到会有这样的荣幸，内莉，”飞行员回答道。

[æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
as he took her hand in his and squeezed it .
作为 他 采取 她 手 在 他的 和 挤压 它 .

他握住她的手，紧紧地攥着。

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] , [ai]
" But something unusual must have brought you all the way over here , I
" 但 某物 异常 必须 有 带来 你 全部 这 方式 超过 这里 , 我
[ɪ'mædʒɪn] . "
imagine . "
想象 . "

“我想，一定是发生了什么不寻常的事情才让你远道而来吧。”

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [tɒm] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .

"	Well	,	it	was	,	Tom	,	"	she	told	him	.
"	出色地	,	它	曾是	,	汤姆	,	"	她	讲述	他	.

“嗯，确实如此，汤姆，”她告诉他。

" [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [seɪf] [ˈaɪðə(r)] , " [kənˈtɪnjuːd] [tɒm] , " [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [əˈbrɔːd] .

"	It	isn't	safe	either	,	"	continued	Tom	,	"	for	you	to	be	abroad	.
"	它	不是	安全的	任何一个	,	"	持续	汤姆	,	"	为了	你	到	是	国外	.

“你出国也不安全，”汤姆继续说道。

[ðə; ði] [hʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [lɒŋ] [reɪndʒ] [ˈʃelɪŋ] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] ,

The	Huns	are	likely	to	begin	long	range	shelling	any	minute	,
这	匈奴人	是	可能	到	开始	长的	范围	炮击	任何	分钟	,

匈奴人随时可能开始远程炮击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈtɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈgʌnə(r)] ; [ðev] [gɒt] [ɪts] [reɪndʒ] [daʊn]

and	the	road's	a	favorite	target	for	their	gunners	;	they've	got	it's	range	down
和	这	道路的	一个	最喜欢的	目标	为了	他们的	炮手	;	他们有	得到	它是	范围	向下

[faɪn] . "

fine	.	"
美好的	.	"

这条路是他们炮手最喜欢的射击目标；他们已经完全掌握了它的射程。

" [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [əˈbaʊt] [ˈbesi] , [ai] [həʊp] ? " [ˈventʃəd] [dʒæk] , [stɪl] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌæprɪˈhensɪv] .

"	It	isn't	about	Bessie	,	I	hope	?	"	ventured	Jack	,	still	more	or	less	apprehensive	.
"	它	不是	关于	贝西	,	我	希望	?	"	冒险	杰克	,	仍然	更多的	或者	较少的	忧虑	.

“希望这事跟贝西无关吧？”杰克试探性地问道，语气中仍带着几分忐忑。

['neli] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [smaɪld] ,

Nellie	looked	at	him	and	slightly	smiled	,
内莉	看起来	在	他	和	轻微地	微笑	,

内莉看了他一眼，微微一笑。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [dʒæk][wɒz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] .

for	she	knew	Jack	was	exceedingly	fond	of	the	young	girl	.
为了	她	知道	杰克	曾是	非常	喜爱	的	这	年轻的	女孩	.

因为她知道杰克非常喜欢这个小女孩。

" ['besi] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [wel] , " [ʃiː; ʃi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm] ;

"	Bessie	is	perfectly	well	,	"	she	assured	him	;
"	贝西	是	完美	出色地	,	"	她	保证	他	;

“贝西一切都好，”她向他保证；

" [ænd; ənd] [wen] [ai] [pɑːst] [ðə; ði][waɪ] [hʌt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['helpɪŋ]

"	and	when	I	passed	the	Y	hut	she	and	her	mother	were	helping
"	和	什么时候	我	通过了	这	是	小屋	她	和	她	母亲	是	帮助

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] [gˈɜːlz] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [hiːp] [ɒv; əv] ['doʊnʌts] .

some	of	the	Salvation	Army	girls	make	a	fresh	heap	of	doughnuts	.
一些	的	这	救恩	军队	女孩们	制作	一个	新鲜的	堆	的	甜甜圈	.

“当我路过Y小屋时，她和她的母亲正在帮助一些救世军女孩制作一堆新鲜的甜甜圈。

[bʌt; bət][maɪ] ['kʌmɪŋ] [dʌz] [kənˈsɜːn] [juː; jʊ] , [dʒæk] . "

But	my	coming	does	concern	you	,	Jack	.	"
但	我的	未来	做	忧虑	你	,	杰克	.	"

但我的到来确实与你有关，杰克。

" [pliːz] [ɪkˈspleɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?

"	Please	explain	what	you	mean	by	that	?
"	请	解释	什么	你	意思是	经过	那	?

请解释一下你这话是什么意思?

" [hiː; hi] [begd] [hɜː(r); hə(r)] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] ['ɪntrəst] , ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]

"	he	begged	her	,	while	his	face	lighted	up	with	interest	,	showing	that	for
"	他	乞求	她	,	尽管	他的	脸	照明	向上	和	兴趣	,	显示	那	为了

[ðə; ði]['məʊmənt][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] ,

the	moment	his	troubles	,
这	片刻	他的	麻烦	,

他恳求她，脸上露出兴致勃勃的神情，表明此刻他的烦恼，

['leɪtli] ['beərɪŋ] [səʊ] ['hevɪli] [ə'pɒn] [hɪm] , [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] .

lately	bearing	so	heavily	upon	him	,	were	forgotten	.
最近	轴承	所以	重度	之上	他	,	是	被遗忘的	.

最近一直压在他心头的重担，都被他遗忘了。

" [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːdz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [taɪm]

"	I	will	,	and	in	as	few	words	as	possible	,	"	she	answered	,	"	for	my	time
"	我	将要	,	和	在	作为	很少	字	作为	可能的	,	"	她	回答	,	"	为了	我的	时间

[ɪz] ['lɪmɪtɪd] .

is	limited	.
是	有限的	.

“我会的，而且会尽量言简意赅，”她回答说，“因为我的时间有限。”

[aɪ] [left] ['sevrəl] [keɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ə; eɪ] [nɜːs] [huː] [hæz; həz][nɒt][hæd; həd][æz; əz]

I	left	several	cases	to	be	cared	for	by	a	nurse	who	has	not	had	as
我	左边	一些	案例	到	是	关心	为了	经过	一个	护士	WHO	有	不是	有	作为

['θʌrə] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ,

thorough	a	training	as	she	might	have	had	,
彻底	一个	训练	作为	她	可能	有	有	,

我把几个病例留给了一位培训不够全面的护士照料。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [laɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	the	responsibility	lies	with	me	.
和	这	责任	谎言	和	我	.

责任在我。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [stɑːt] [bæk] [ə'gen] .

But	I	can	give	you	five	minutes	before	I	start	back	again	.
但	我	能	给	你	五	分钟	前	我	开始	后退	再次	.

但我可以给你五分钟时间，之后我就要继续了。

" ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ['neli] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd][bəuθ] [bɔɪz] ['feəli] [ə'gɒg] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

"	Needless	to	say	Nellie	by	this	time	had	both	boys	fairly	agog	with	curiosity	,
"	不必要	到	说	内莉	经过	这	时间	有	两个都	男孩们	相当	兴奋	和	好奇心	,

毋庸置疑，此时的内莉已经让两个男孩都充满了好奇心。

[fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ges] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]

for	neither	of	them	could	give	the	slightest	guess	as	to	the	nature
为了	两者都不	的	他们	可以	给	这	丝毫	猜测	作为	到	这	自然

[ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] .

of	the	news	she	was	bringing	.
的	这	消息	她	曾是	带来	.

因为他们俩都完全猜不到她带来的消息是什么。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [freʃ] [keɪsɪz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	You	see	,	they	were	bringing	in	a	lot	of	fresh	cases	,	"	she	explained	,
"	你	看	,	他们	是	带来	在	一个	很多	的	新鲜的	案例	,	"	她	解释	,

“你看，他们当时收治了很多新病例，”她解释说。

" [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [sʌm; səm]['fjʊəriəs] ['faɪtɪŋ] ['gəʊɪŋ][ɒn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

"	for	there	has	been	some	furious	fighting	going	on	this	morning	,
"	为了	那里	有	到过	一些	狂怒	斗争	去	在	这	早晨	,

“因为今天早上发生了一些激烈的战斗，

[æz; əz]['aʊə(r)] [bɔɪz] [drəʊv] [ɪn][tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [hʌnz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

as	our	boys	drove	in	to	chase	the	Huns	out	of	the	village	.
作为	我们的	男孩们	驾驶	在	到	追赶	这	匈奴人	出去	的	这	村庄	.

我们的士兵驱车进入村庄，将匈奴人赶了出去。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wuːndɪd] , [wʌn][mæn] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [fel] ['ɪntuː][maɪ][keə(r)] .

Among	the	number	of	wounded	,	one	man	among	others	fell	into	my	care	.
之中	这	数字	的	受伤	,	一	男人	之中	其他的	跌倒	进入	我的	关心	.

在众多伤员中，有一名男子落到了我的照料之下。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['bɜːrtrənd] [heɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] .

His	name	is	Bertrand	Hale	,	and	I	think	both	of	you	know	him	.
他的	姓名	是	伯特兰	黑尔	,	和	我	思考	两个都	的	你	知道	他	.

他的名字叫伯特兰·黑尔，我想你们俩都认识他。

" [tɒm] [ænd; ənd][dʒæk] [ɪks'tʃeɪndʒd] [lʊks] .

"	Tom	and	Jack	exchanged	looks	.
"	汤姆	和	杰克	交换	看起来	.

汤姆和杰克交换了一个眼神。

" [wiː; wi][hæv; həv] [met] [hɪm] ['meni] [taɪmz] , " [sed] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ;

"	We	have	met	him	many	times	,	"	said	the	former	;
"	我们	有	遇见	他	许多	时代	,	"	说	这	以前的	;

“我们见过他很多次，”前者说；

" [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['aʊəz] .

"	but	I	can't	say	that	he	has	ever	been	a	friend	of	ours	.
"	但	我	不能	说	那	他	有	曾经	到过	一个	朋友	的	我们的	.

但我不能说他曾经是我们的朋友。

[hiːz] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ][waɪld]['hɛərəm] - ['skɛrəm] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃæp] — [aɪ][ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːst] ['enəmi] ,

He's	rather	a	wild	harum	-	scarum	sort	of	chap	—	I	imagine	his	own	worst	enemy	,
他是	相当	一个	荒野	哈鲁姆	-	疤痕	种类	的	小伙子	—	我	想象	他的	自己的	最差	敌人	,

他是个相当放荡不羁、胡作非为的人——我想他最大的敌人就是他自己。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [drɪŋks] ['hevɪli] [wen] [hiː; hi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] ,

for	he	drinks	heavily	when	he	can	get	it	,
为了	他	饮料	重度	什么时候	他	能	得到	它	,

他一有机会就酗酒。

[ænd; ənd] [spend] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [gɑːd] - [haʊs] .

and	spends	much	of	the	time	in	the	guard	-	house	.
和	花费	很多	的	这	时间	在	这	警卫	-	房子	.

大部分时间都待在警卫室里。

[stɪl] , [ðeɪ] [seɪ] [hiːz] [ə; eɪ] ['faɪtə(r)] , ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [sʌm; səm] [θɪŋz]

Still	,	they	say	he's	a	fighter	,	every	inch	of	him	,	and	has	done	some	things
仍然	,	他们	说	他是	一个	战斗机	,	每一个	英寸	的	他	,	和	有	完毕	一些	事物

[wɜːθ] ['menʃnɪŋ] . "

worth	mentioning	.	"
值得	提及	.	"

不过，他们说他是个斗士，浑身上下都是斗士精神，而且做过一些值得一提的事。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [hɪm] [ɪg'zæktli] , [tɒm] , " ['neli] [təʊld][hɪm] .

"	I	imagine	you	describe	him	exactly	,	Tom	,	"	Nellie	told	him	.
"	我	想象	你	描述	他	确切地	,	汤姆	,	"	内莉	讲述	他	.

“我想你对他的描述很准确，汤姆，”内莉对他说。

" ['veri] [wel] , [ðɪs] [taɪm] [hiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [wei] ,

"	Very	well	,	this	time	he's	in	a	pretty	bad	way	,
"	非常	出色地	,	这	时间	他是	在	一个	漂亮的	坏的	方式	,

“好吧，这次他情况相当糟糕。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəriz] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [hæz; həz] [lɒst]

for	he	has	a	number	of	serious	injuries	,	and	,	besides	has	lost
为了	他	有	一个	数字	的	严肃的	受伤	,	和	,	除了	有	丢失的

[hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] ,

his	left	arm	,
他的	左边	手臂	,

因为他身负多处重伤，而且失去了左臂。

[ðəʊ] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l][hiː; hi] [meɪ] [pʊl] [θruː] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['hæznt] [biːn] ['wiːkənd] [tuː]

though	it's	possible	he	may	pull	through	if	his	constitution	hasn't	been	weakened	too
尽管	它是	可能的	他	可能	拉	通过	如果	他的	宪法	还没有	到过	减弱	也

[mʌtʃ] [θruː] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] . "

much	through	dissipation	.	"
很多	通过	耗散	.	"

不过，如果他的身体没有因为过度放纵而变得过于虚弱，他或许能挺过来。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] ['bɜːrtrənd] [heɪl] , ['neli] ?

"	But	what	about	Bertrand	Hale	,	Nellie	?
"	但	什么	关于	伯特兰	黑尔	,	内莉	?

“可是伯特兰·黑尔呢，内莉？”

[dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

Did	he	tell	you	anything	that	would	be	of	interest	to	us	?	"	asked	Tom	.
做过	他	告诉	你	任何事物	那	会	是	的	兴趣	到	我们	?	"	问	汤姆	.

“他有没有告诉你们什么我们感兴趣的事？”汤姆问道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sə'spekt] [ɔːl'redi] , [tɒm] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	I	can	see	that	you're	beginning	to	suspect	already	,	Tom	,	"	she	continued	.
"	我	能	看	那	你是	开始	到	怀疑	已经	,	汤姆	,	"	她	持续	.

“我看得出来你已经开始怀疑了，汤姆，”她继续说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] ['hæpənd] .

"	For	that	is	exactly	what	happened	.
"	为了	那	是	确切地	什么	发生	.

“因为事情就是这样发生的。”

[hiː; hi] [kept] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz]

He	kept	following	me	with	his	eyes	as
他	保留	下列的	我	和	他的	眼睛	作为

他一直用目光追随着我。

[aɪ] [muːvd] [ə'raʊnd] ['duːɪŋ] [maɪ] [wɜːk] , ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

I	moved	around	doing	my	work	,	after	taking	care	of	him	.
我	已搬	大约	正在做	我的	工作	,	后	采取	关心	的	他	.

照顾完他之后，我便开始四处走动工作。

[ðen] [hiː; hi] ['bekən]

Then	he	beckoned
然后	他	招手

然后他招了招手

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ['weðə(r)] [aɪ] ['wʌznt] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [frend] [ɒv; əv][dʒæk] ['pɑːrmli]

to	me	,	and	asked	whether	I	wasn't	a	particular	friend	of	Jack	Parmly
到	我	,	和	问	无论	我	不是	一个	特别的	朋友	的	杰克	帕姆利

[ænd; ənd]

and
和

他问我，是不是杰克·帕姆利的特别朋友。

[tɒm] ['reɪmənd] .

Tom	Raymond	.
汤姆	雷蒙德	.

汤姆·雷蒙德。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] ,

"	Of	course	I	assured	him	it	was	so	,
"	的	课程	我	保证	他	它	曾是	所以	,

“我当然向他保证情况确实如此。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [ˈveri] [ˈiːgə(r)] [ðæt] [ai] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [tuː; tə]

and	with	that	he	looked	so	very	eager	that	I	knew	he	had	a	secret	to
和	和	那	他	看起来	所以	非常	渴望的	那	我	知道	他	有	一个	秘密	到

[tel] [ˌem ˈiː] .

tell	me	.
告诉	我	.

他当时看起来非常渴望告诉我这件事，我知道他一定有秘密要告诉我。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [bɔɪz] .

This	is	the	gist	of	what	he	said	,	boys	.
这	是	这	要旨	的	什么	他	说	,	男孩们	.

孩子们，这就是他所说内容的要点。

[dʒʌst][fɔː(r)] [deɪz] [əˈgəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɐpɹˈəʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ][mæn][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ,

Just	four	days	ago	he	was	approached	by	a	man	he	didn't	know	,
只是	四	天	前	他	曾是	接近	经过	一个	男人	他	没有	知道	,

就在四天前，他被一个素不相识的男人搭讪了。

[huː] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [strɒŋ] [drɪŋk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,

who	managed	to	get	some	strong	drink	into	his	hands	,
WHO	管理	到	得到	一些	强的	喝	进入	他的	双手	,

他设法弄到了一些烈酒，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [heɪl] [hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɔːt] [meɪd] [ə; eɪ]['breɪz(ə)n]

and	after	Hale	had	indulged	more	than	he	ought	made	a	brazen
和	后	黑尔	有	沉溺其中	更多的	比	他	应该	制成	一个	厚颜无耻

[ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] .

proposition	to	him	.
主张	到	他	.

在黑尔放纵过度之后，他向他提出了一个厚颜无耻的建议。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sʌm] [tuː; tə]

"	It	was	to	the	effect	that	he	was	willing	to	pay	a	certain	sum	to
"	它	曾是	到	这	影响	那	他	曾是	愿意的	到	支付	一个	肯定	和	到

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɔɪz] ['ɪndʒəd] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [leɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wiːks]

have	you	boys	injured	so	that	you	would	be	laid	up	in	the	hospital	for	weeks
有	你	男孩们	受伤	所以	那	你	会	是	铺设	向上	在	这	医院	为了	周

.

:
.

“他的意思大概是，他愿意支付一定的金额，让你们这些男孩受伤，这样你们就会在医院里躺上几个星期。”

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['bɜːrtrənd] [wʊd] ['nevə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd]

He	had	gained	the	promise	first	of	all	that	Bertrand	would	never	say	a	word
他	有	获得	这	承诺	第一的	的	全部	那	伯特兰	会	绝不	说	一个	单词

[əˈbaʊt] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [tel] [hɪm] .

about	what	he	meant	to	tell	him	.
关于	什么	他	意思是	到	告诉	他	.

他首先得到了承诺，贝特朗永远不会透露他想告诉他的任何事情。

" [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [klɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

"	Although	he	admitted	that	his	mind	was	hardly	clear	at	the	time	,
"	虽然	他	承认	那	他的	头脑	曾是	几乎	清除	在	这	时间	,

“尽管他承认当时他的头脑并不清醒，

[stɪl] ['bɜːrtrənd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'peld] [ðə; ði]['ɒfə(r)] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

still	Bertrand	assured	me	he	had	repelled	the	offer	with	indignation	,
仍然	伯特兰	保证	我	他	有	排斥	这	提供	和	愤慨	,

但贝特朗向我保证，他已经愤然拒绝了这一提议。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [biːt] [ʌp][hɪz; ɪz]['temptə(r)] [ən'les] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm'self] [ɒf] .

and	even	threatened	to	beat	up	his	tempter	unless	he	took	himself	off	.
和	甚至	威胁	到	打	向上	他的	诱惑者	除非	他	采取	他自己	离开	.

甚至威胁说，如果挑衅者不离开，他就要揍他一顿。

[ðə; ði][mæn] ['hʌrid] [ə'weɪ] ,

The	man	hurried	away	,
这	男人	慌忙	离开	,

那人匆匆离去。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bə'tæliən] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)]

and	then	in	the	excitement	of	the	order	for	his	battalion	to	go	over
和	然后	在	这	激动	的	这	命令	为了	他的	营	到	去	超过

[ðə; ði][tɒp] ,

the	top	,
这	顶部	,

然后，在接到营队冲锋陷阵的命令的激动心情中，

['bɜːrtrənd] [heɪl] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Bertrand	Hale	forgot	all	about	it	.
伯特兰	黑尔	忘了	全部	关于	它	.

伯特兰·黑尔完全忘记了这件事。

" [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

"	From	that	time	on	it	was	nothing	but	fighting	and	sleeping	for	him	,
"	从	那	时间	在	它	曾是	没有什么	但	斗争	和	睡眠	为了	他	,

“从那时起，他的生活除了战斗和睡觉就再无其他了。”

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][taɪm]['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [juː; jʊ] .

so	he	had	no	time	even	to	think	of	warning	you	.
所以	他	有	不	时间	甚至	到	思考	的	警告	你	.

所以他根本没时间想到要警告你。

[ðen] [hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [mes] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] ['fɪnɪʃt] [hɪm] .

Then	he	got	into	the	mess	this	morning	that	finished	him	.
然后	他	得到	进入	这	混乱	这	早晨	那	完成的	他	.

今天早上他又惹上了麻烦，彻底毁了他。

[wɪð] [ðæt] [ɑːm] [gɒn] [hiːz] [dʌn] [wɪð] ['faɪtɪŋ] , [hiː; hi] [nəʊz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [pul] [θruː] .

With	that	arm	gone	he's	done	with	fighting	,	he	knows	,	even	if	he	pulls	through	.
和	那	手臂	已消失	他是	完毕	和	斗争	,	他	知道	,	甚至	如果	他	拉	通过	.

他知道，失去那条胳膊后，即使他能活下来，他也再也无法战斗了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [rɪ'membə(r)] ,

"	It	was	the	sight	of	me	that	made	him	remember	,
"	它	曾是	这	视线	的	我	那	制成	他	记住	,

“看到我让他想起了什么。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] ['sevrəl] [taɪmz] .

for	he	said	he	surely	had	seen	me	with	one	of	you	boys	several	times	.
为了	他	说	他	一定	有	已见	我	和	一	的	你	男孩们	一些	时代	.

他说他肯定好几次都看到我和你们其中一个男孩在一起。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [kən'fest] , ['begɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] [wɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

And	so	he	confessed	,	begging	me	to	get	word	to	you	,
和	所以	他	坦白	,	乞讨	我	到	得到	单词	到	你	,

于是他坦白了一切，恳求我转告你。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ʌn'nəʊn] ['skiːmə(r)] [dɪd][faɪnd][ə; eɪ] [tuːl] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [plɒts] [juː; jʊ]

so	that	if	the	unknown	schemer	did	find	a	tool	to	carry	out	his	evil	plots	you
所以	那	如果	这	未知	阴谋家	做过	寻找	一个	工具	到	携带	出去	他的	邪恶的	图表	你

[wʊd] [biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] .

would	be	on	your	guard	.
会	是	在	你的	警卫	.

这样，如果那个身份不明的阴谋家真的找到了实施其邪恶计划的工具，你就会提高警惕。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [weɪt] ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðæt] , [bʌt; bət] [keɪm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

"	I	could	not	wait	after	hearing	that	,	but	came	as	fast	as	I	could	,
"	我	可以	不是	等待	后	听力	那	,	但	来了	作为	快速地	作为	我	可以	,

听到这个消息后，我迫不及待地赶了过来。

['fɪrɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [set] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [gəʊ] [rɒŋ] [wɪð]

fearing	you	might	have	set	out	again	and	that	something	would	go	wrong	with
害怕	你	可能	有	放	出去	再次	和	那	某物	会	去	错误的	和

[jɔː(r); jə(r)] [pleɪn] .

your	plane	.
你的	飞机	.

担心你可能再次启程，而你的飞机可能会出问题。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] ['sɪmpli] [təʊld] , [tɒm] .

That	is	the	story	simply	told	,	Tom	.
那	是	这	故事	简单地	讲述	,	汤姆	.

汤姆，故事大概就是这样。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [waɪ] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɒŋ]

Can	you	guess	why	any	one	should	wish	to	do	either	of	you	such	a	wrong
能	你	猜测	为什么	任何	一	应该	希望	到	做	任何一个	的	你	这样的	一个	错误的

[æz; əz] [ðæt] ? "

as	that	?	"
作为	那	?	"

你们能猜到为什么会有人想要这样伤害你们俩吗?

" [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , ['neli] , " [sed] [tɒm] ['səʊbəli] , " [kliə] [ʌp] [wʌn] ['mɪst(ə)ri] [wɪv] [biːn]

"	What	you	tell	us	,	Nellie	,	"	said	Tom	soberly	,	"	clears	up	one	mystery	we've	been
"	什么	你	告诉	我们	,	内莉	,	"	说	汤姆	清醒地	,	"	清除	向上	一	神秘	我们已经	到过

['pʌzlɪŋ] ['əʊvə(r)] .

puzzling	over	.
令人费解	超过	.

“内莉，你告诉我们的，”汤姆严肃地说，“解开了我们一直困惑的一个谜团。”

" [ðen] [hiː; hi] ['ræpɪdli] [sketʃ] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] ,

"	Then	he	rapidly	sketched	what	they	had	discovered	on	the	preceding	night	,
"	然后	他	快速	草图	什么	他们	有	发现	在	这	前	夜晚	,

然后他迅速地把他们前一晚的发现画了出来。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['hæŋə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] [wɪð] [ðə; ði] ['reidəz] ,

when	they	had	arrived	at	the	hangar	prepared	to	go	forth	with	the	raiders	,
什么时候	他们	有	到达的	在	这	机库	准备	到	去	前进	和	这	袭击者	,

当他们抵达机库，准备与突击队员一起出发时，

['əʊnli][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌn'nəʊn] ['pɜːs(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['medlɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [pleɪn] .

only	to	learn	that	some	unknown	person	had	been	meddling	with	their	plane	.
仅有的	到	学习	那	一些	未知	人	有	到过	干预	和	他们的	飞机	.

结果却发现有人暗中破坏了他们的飞机。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['bɜːrtrəndz] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['dɜːti] [geɪm] ['dɪd(ə)nt] [prɪ'vent] [ðæt]
" So it looks as if Bertrand's refusal to play the dirty game didn't prevent that
" 所以 它 看起来 作为 如果 伯特兰的 拒绝 到 玩 这 肮脏的 游戏 没有 防止 那
[mæn][frɒm; frəm] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,
man from finding some one who was willing to sell his soul for money ,
男人 从 寻找 一些 一 WHO 曾是 愿意的 到 卖 他的 灵魂 为了 钱 ,

“所以看来，尽管伯特兰拒绝玩弄肮脏的手段，但那人还是找到了愿意为了金钱出卖灵魂的人。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [tɒm] [wuːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['stɔːri] .
" was the way Tom wound up his short story .
" 曾是 这 方式 汤姆 伤口 向上 他的 短的 故事 .

这是汤姆结束他的短篇小说的方式。

['neli] [wɒz; wəz] [ə'pɔːld] .
Nellie was appalled .
内莉 曾是 震惊 .

内莉感到震惊。

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] [tʊk] [ɒn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dipɪst] [æŋ'zaɪəti] ,
Her pretty face took on an expression of deepest anxiety ,
她 漂亮的 脸 采取 在 一个 表达 的 最深处 焦虑 ,

她漂亮的脸上浮现出极度焦虑的表情。

['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪl] - ['fɔːtʃuːn] [ə'tend] [ðiːz] [gʊd] [frendz] [ɒv; əv] [hɜːz] .
showing how much she cared should ill - fortune attend these good friends of hers .
显示 如何 很多 她 关心 应该 患病的 - 财富 出席 这些 好的 朋友们 的 她的 .

这表明她非常关心她的这些好朋友，如果不幸降临到他们身上，她会非常难过。

" [haʊ] [kæn; kən] [sʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] [ɪg'zɪst] [wen] [wɔː(r)][hæd; həd] [meɪd] [səʊ] ['meni] ['hɪərəʊz] [ə'mʌŋ]
" How can such wickedness exist when war had made so many heroes among
" 如何 能 这样的 邪恶 存在 什么时候 战争 有 制成 所以 许多 英雄 之中
['aʊə(r)] [bɔɪz] ?
our boys ?
我们的 男孩们 ?

“战争造就了我们众多英雄，这样的邪恶怎么可能存在呢？”

" [ʃiː; ʃi][mɔːn, məun] .
" she mourned .
" 她 哀悼 .

她哀悼道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['dʌbli] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] .
" But you must be doubly on your guard , both of you .
" 但 你 必须 是 双倍 在 你的 警卫 , 两个都 的 你 .

但是你们两个都要加倍警惕。

[tel] [ˌem 'iː] , [kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [waɪ] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] ['pɜːs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][juː; jʊ] ? "
Tell me , can you guess why this unknown person should want to injure you ? "
告诉 我 , 能 你 猜测 为什么 这 未知 人 应该 想 到 损伤 你 ? "

告诉我，你能猜到这个陌生人为什么要伤害你吗?

" ['sɪmpli] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['setɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] , " [sed] [dʒæk] ['bɪtəli] .
" Simply to keep me from setting out for America , " said Jack bitterly .
" 简单地 到 保持 我 从 环境 出去 为了 美国 , " 说 杰克 苦涩地 .

“只是为了阻止我去美国，”杰克愤愤不平地说。

" [let] [ˌem 'iː] [dɪ'skraɪb] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['rændɒlf] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['neli] ;
" Let me describe my cousin Randolph to you , Nellie ;
" 让 我 描述 我的 表哥 兰道夫 到 你 , 内莉 ;

“让我来向你描述一下我的表弟兰道夫，内莉；

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [wɒt] ['bɜːrtrənd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [mæn] [wʊd] [ˌkɒrə'spɒnd]
and **then** **tell** **me** **if** **what** **Bertrand** **said** **about** **the** **unknown** **man** **would** **correspond**
和 然后 告诉 我 如果 什么 伯特兰 说 关于 这 未知 男人 会 对应
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʊks] .
to **his** **looks** **.**
到 他的 看起来 .

然后告诉我，伯特兰对那个陌生男子的描述是否与他的外貌相符。

" ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] ['neli] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" **After** **she** **had** **heard** **his** **accurate** **description** **Nellie** **nodded** **her** **head** **.**
" 后 她 有 听到 他的 准确的 描述 内莉 点头 她 头 .

听完他准确的描述后，内莉点了点头。

" [hiː; hi] [sɔː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [səʊ][hiː; hi] [sed] .
" **He** **saw** **very** **little** **of** **his** **face** **,** **so** **he** **said** **.**
" 他 锯 非常 小的 的 他的 脸 , 所以 他 说 .

他说，他几乎没看到他的脸。

['bɜːrtrənd] ['əʊnli] [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['miːdiəm] [bɪld] ,
Bertrand **only** **said** **the** **other** **was** **a** **man** **of** **medium** **build** **,**
伯特兰 仅有的 说 这 其他 曾是 一个 男人 的 中等的 建造 ,

伯特兰只说另一个人身材中等。

[wɪð] [ə; eɪ] [spft] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] [ðen] [tuː] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [trɪk]
with **a** **soft** **voice** **that** **made** **him** **think** **of** **silk** **and** **then** **too** **he** **had** **a** **trick**
和 一个 柔软的 嗓音 那 制成 他 思考 的 丝绸 和 然后 也 他 有 一个 诡计
[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['dʒestʃəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
of **making** **gestures** **with** **his** **left** **hand** **,**
的 制作 手势 和 他的 左边 手 ,

他声音柔和，让人想起丝绸，而且他还有用左手做手势的诀窍。

[dʒʌst][æz; əz] [juːv] [sed] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] [dʌz] .
just **as** **you've** **said** **your** **cousin** **does** **.**
只是 作为 你已经 说 你的 表哥 做 .

正如你所说，你表弟确实如此。

[jes] , ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ges] [ɪz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] ;
Yes **,** **something** **tells** **me** **your** **guess** **is** **close** **to** **the** **mark** **;**
是的 , 某物 讲述 我 你的 猜测 是 关闭 到 这 标记 ;

是的，我的直觉告诉我你的猜测很接近正确答案；

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [mæn][tuː; tə] [ə'tempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] . "
but **he** **must** **be** **a** **very** **wicked** **man** **to** **attempt** **such** **a** **dreadful** **thing** **.** **"**
但 他 必须 是 一个 非常 邪恶 男人 到 试图 这样的 一个 可怕 事物 . "

但他一定是个极其邪恶的人，才会做出如此可怕的事情。

" [wɜːs] [ðæn; ðən][ai]['evə(r)] [θɔːt] , " [əd'mɪtɪd] [dʒæk] ['grɪmli] .
" **Worse** **than** **I** **ever** **thought** **,** **"** **admitted** **Jack** **grimly** **.**
" 更糟 比 我 曾经 想法 , " 承认 杰克 阴沉地 .

“比我想象的还要糟糕，”杰克阴沉地承认道。

" [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [skiːm] ; [nɔː(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ,
" **But** **after** **all** **nothing** **came** **of** **his** **lovely** **scheme** **;** **nor** **did** **it** **matter** **,**
" 但 后 全部 没有什么 来了 的 他的 迷人的 方案 ; 也不 做过 它 事情 ,

但是，他那美好的计划最终什么也没实现；不过，这也无关紧要了。

[sɪns] [hiːz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði][slɪp] ,
since **he's** **given** **me** **the** **slip** **,**
自从 他是 给定 我 这 滑 ,

既然他已经甩掉了我，

[ænd; ənd][ɪz] [raɪt] [naʊ] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] .

and	is	right	now	almost	a	third	of	the	way	across	the	sea	.
和	是	正确的	现在	几乎	一个	第三	的	这	方式	穿过	这	海	.

现在它已经横渡大海近三分之一的路程了。

[aɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːs] [left] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] . "

I'm	like	a	race	-	horse	left	at	the	post	.	"
我是	喜欢	一个	种族	-	马	左边	在	这	邮政	.	"

我感觉自己就像一匹被留在终点线前的赛马。

" [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] , [dʒæk] , [doʊnt] [luːz] [ðə; ði] [faɪn] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [jɔː(r); jə(r)]

"	Whatever	you	do	,	Jack	,	don't	lose	the	fine	courage	that	has	been	your
"	任何	你	做	,	杰克	,	不	失去	这	美好的	勇气	那	有	到过	你的

['meɪnsteɪ] [θruː] ['ʌðə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,

mainstay	through	other	troubles	,
支柱	通过	其他	麻烦	,

“杰克，无论如何，都不要失去你一直以来在面对其他困难时所展现出的那份勇气。”

" ['neli] [sed] ,

"	Nellie	said	,
"	内莉	说	,

内莉说：“

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [lʊkt] ['stedfɑːstli] ['ɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] [eə(r)] -

as	she	laid	a	hand	on	his	arm	and	looked	steadfastly	into	the	young	air	-
作为	她	铺设	一个	手	在	他的	手臂	和	看起来	坚定不移	进入	这	年轻的	空气	-

['paɪləts] [feɪs] .

pilot's	face	.
飞行员的	脸	.

她将一只手放在他的手臂上，目光坚定地注视着这位年轻飞行员的脸。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['neli] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Thank	you	,	Nellie	,	for	your	confidence	in	me	,	"	he	continued	,
"	感谢	你	,	内莉	,	为了	你的	信心	在	我	,	"	他	持续	,

“谢谢你，内莉，感谢你对我的信任，”他继续说道。

['ʃəʊɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]['spɪrɪt] [ə'gen] .

showing	some	of	his	old	spirit	again	.
显示	一些	的	他的	老的	精神	再次	.

他又展现出了一些昔日的风采。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][səʊ] ['iːzəli] .

"	I	ought	to	be	ashamed	to	give	in	so	easily	.
"	我	应该	到	是	羞愧	到	给	在	所以	容易地	.

“我竟然如此轻易地屈服，真是应该感到羞愧。”

[jes] , [tɒm] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['plenti] [ɒv; əv][bæd] [skreɪps] ,

Yes	,	Tom	and	I	have	been	in	plenty	of	bad	scrapes	,
是的	,	汤姆	和	我	有	到过	在	很多	的	坏的	刮伤	,

是的，我和汤姆经历过不少糟糕的事情。

[ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][set]['aʊə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][əd'mɪt][wiː; wi]

and	pulled	out	just	because	we	set	our	teeth	and	refused	to	admit	we
和	拉	出去	只是	因为	我们	放	我们的	牙齿	和	拒绝	到	承认	我们

[wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .

were	down	and	out	.
是	向下	和	出去	.

我们咬牙坚持，不肯承认自己已经彻底失败，然后就退出了比赛。

[səʊ][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [seɪm] [dɒdʒ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

So	I'm	going	to	try	the	same	dodge	in	this	case	,
所以	我是	去	到	尝试	这	相同的	躲闪	在	这	案件	,

所以这次我也要用同样的办法来规避问题。

[ænd; ənd] [nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] [dɪ'fi:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪnθ] ['ɪnɪŋ] [ɪz] [θru:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑ:st] [mæn]

and	not	acknowledge	defeat	until	the	ninth	inning	is	through	,	and	the	last	man
和	不是	承认	击败	直到	这	第九	局	是	通过	,	和	这	最后的	男人

[daʊn] . "

down	.	"
向下	.	"

不到第九局结束，最后一个人出局，绝不承认失败。

" [gʊd] - [baɪ] , [bəuθ] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] ,

"	Good	-	bye	,	both	of	you	,	and	remember	,
"	好的	-	再见	,	两个都	的	你	,	和	记住	,

“再见，你们俩，记住，

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] ['kɒmz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ju: 'es] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [ænd; ənd]

no	matter	what	comes	some	of	us	are	always	thinking	of	you	and
不	事情	什么	来	一些	的	我们	是	总是	思维	的	你	和

[preŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['seɪfti] .

praying	for	your	safety	.
祈祷	为了	你的	安全	.

无论发生什么，我们中的一些人始终都在想着你，并为你的平安祈祷。

" [wɪð] [ði:z] [wɜ:dz] , [lɒŋ] [rɪ'membəd] [baɪ] [bəuθ] [bɔɪz] , ['neli] [geɪv] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

"	With	these	words	,	long	remembered	by	both	boys	,	Nellie	gave	each	of	them
"	和	这些	字	,	长的	记得	经过	两个都	男孩们	,	内莉	给予	每个	的	他们

[hɜ:(r); hə(r)] [hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

“说完这些话，两个男孩都铭记于心。说完，内莉把手分别递给了他们。”

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [haʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [dɪmd] [wɪð] [ðə; ði]

and	hurried	away	before	they	could	see	how	her	eyes	dimmed	with	the
和	慌忙	离开	前	他们	可以	看	如何	她	眼睛	调暗	和	这

['gæðərɪŋ] [mɪsts] .

gathering	mists	.
采集	薄雾	.

然后匆匆离去，不让他们看到她的眼睛随着雾气渐浓而变得黯淡。

" [ə; eɪ] [breɪv] [gɜ:l] , " [sed] [tɒm] , [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['vɪgə(r)] ,

"	A	brave	girl	,	"	said	Tom	,	with	considerable	vigor	,
"	一个	勇敢的	女孩	,	"	说	汤姆	,	和	大量	活力	,

“真是个勇敢的女孩，”汤姆语气颇为洪亮地说。

[æz; əz] [hi:; hi] ['tendəli] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'trɪ:tɪŋ] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [wen]

as	he	tenderly	watched	her	retreating	figure	and	waved	his	hand	when
作为	他	温柔地	观看	她	撤退	数字	和	挥手	他的	手	什么时候

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n] [tu:; tə] [bləʊ] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [kɪs] [ɪn] [ðeə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

he	saw	her	turn	to	blow	a	farewell	kiss	in	their	direction	.
他	锯	她	转动	到	吹	一个	告别	吻	在	他们的	方向	.

他温柔地望着她离去的背影，看到她转身朝他们送上一个飞吻告别时，便挥了挥手。

" [jes] , " [sed] [dʒæk] , ['hi:vɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	Yes	,	"	said	Jack	,	heaving	a	sigh	.
"	是的	,	"	说	杰克	,	起伏	一个	叹	.

“是的，”杰克叹了口气说道。

" [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['besi] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['aʊə(r)] [gʊd] ['eɪndʒəls] [ɪn] [ðɪs] [bæd] [mes] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] , [tɒm]

"	She	and	Bessie	seem	to	be	our	good	angels	in	this	bad	mess	of	war	,	Tom
"	她	和	贝西	似乎	到	是	我们的	好的	天使	在	这	坏的	混乱	的	战争	,	汤姆

.

:
.

“汤姆，在这场糟糕的战争中，她和贝西就像我们的天使一样。”

[ai] [fiːl] ['betə(r)] ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ;

I	feel	better	after	hearing	her	words	of	encouragement	;
我	感觉	更好的	后	听力	她	字	的	鼓励	;

听到她鼓励的话语，我感觉好多了；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [aɪm] [stɪl] ['grəʊpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

but	all	the	same	I'm	still	groping	in	the	dark	.
但	全部	这	相同的	我是	仍然	摸索	在	这	黑暗的	.

但我仍然像在黑暗中摸索一样。

[haʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biːt] ['rændɒlf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ?

How	am	I	going	to	beat	Randolph	across	the	Atlantic	?
如何	是	我	去	到	打	兰道夫	穿过	这	大西洋	?

我该如何才能在大西洋彼岸击败兰道夫?

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [mait] [flai] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] .

For	once	I	wish	I	had	wings	,	and	might	fly	across	the	sea	like	a	bird	.
为了	一次	我	希望	我	有	翅膀	,	和	可能	飞	穿过	这	海	喜欢	一个	鸟	.

我多么希望自己有翅膀，可以像鸟儿一样飞越大海。

[haʊ] ['kwɪkli] [aɪ'd] [meɪk] [ðə; ði] [stɑːt] .

How	quickly	I'd	make	the	start	.
如何	迅速地	ID	制作	这	开始	.

我会迅速开始。

" ['tʃæptə(r)] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

['grəʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪt]

GROPING	FOR	LIGHT
摸索	为了	光

摸索着寻找光明

[tɒm] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['brəʊkən] [ʌp] ,

Tom	realized	that	for	once	his	chum	was	completely	broken	up	,
汤姆	已实现	那	为了	一次	他的	密友	曾是	完全地	破碎的	向上	,

汤姆意识到，这一次，他的朋友彻底崩溃了。

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [njuː] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

and	hardly	knew	which	way	to	turn	for	help	.
和	几乎	知道	哪个	方式	到	转动	为了	帮助	.

他们几乎不知道该向谁寻求帮助。

[ðɪs] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]

This	told	him	that	if	anything	were	done	to	relieve	the	desperate	situation	it
这	讲述	他	那	如果	任何事物	是	完毕	到	缓解	这	绝望的	情况	它

[wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'rɪdʒɪneɪt] [wɪð] [hɪm] .

would	have	to	originate	with	him	.
会	有	到	起源	和	他	.

这让他明白，如果要采取任何措施来缓解这种危急局面，那必须从他自己开始。

" [stɪk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['prəʊgræm] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [doʊnt] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	Stick	to	your	programme	,	Jack	,	and	don't	give	up	the	ship	.
"	戳	到	你的	程序	,	杰克	,	和	不	给	向上	这	船	.

“杰克，坚持你的计划，不要放弃这艘船。”

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['rændɒlf] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː]

Until	you	know	that	Randolph	has	reached	the	other	side	,	and	entered	into
直到	你	知道	那	兰道夫	有	达到	这	其他	边	,	和	进入	进入

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] ,

possession	of	the	property	,
拥有	的	这	财产	,

直到你确定兰道夫已经到达彼岸，并接管了那处房产为止。

[ðeəz; ðəz] [stɪl] [sʌm; səm] [həʊp] [left] . "

there's	still	some	hope	left	.	"
有	仍然	一些	希望	左边	.	"

仍然抱有一线希望。

" [jes] , [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃɑːns] .

"	Yes	,	a	fighting	chance	.
"	是的	,	一个	斗争	机会	.

“是的，还有一线生机。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [hæŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [liːtʃ] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

And	I	must	hang	to	it	like	a	leech	,	"	admitted	the	other	,	trying	to
和	我	必须	悬挂	到	它	喜欢	一个	水蛭	,	"	承认	这	其他	,	尝试	到

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

“我必须像水蛭一样紧紧抓住它，”另一个人承认道，努力挤出一个笑容。

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɒri] [mes] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	making	a	sorry	mess	of	it	.
但	制作	一个	对不起	混乱	的	它	.

但却把事情搞得一团糟。

" [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [gʊd] ['feəri] [meɪ] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

"	How	do	we	know	what	the	good	fairy	may	do	for	you	,
"	如何	做	我们	知道	什么	这	好的	仙女	可能	做	为了	你	,

我们怎么知道善良的仙女会为你做什么呢?

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [ðə; ði] ['vɪlən] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ? " [kən'tɪnjuːd] [tɒm] .

so	as	to	outwit	the	villain	of	the	piece	?	"	continued	Tom	.
所以	作为	到	智胜	这	恶棍	的	这	片	?	"	持续	汤姆	.

以便智胜故事中的反派角色？“汤姆继续说道。

" [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ,

"	While	it	isn't	a	pleasant	thing	to	speak	of	,
"	尽管	它	不是	一个	令人愉快的	事物	到	说话	的	,

“虽然这不是一件令人愉快的事情，

[stɪl] [sʌm; səm] [mə'rɔːdɪŋ] ['ʌndəsiː] [bəʊt] [meɪ] [laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

still	some	marauding	undersea	boat	may	lie	in	wait	for	his	ship	,
仍然	一些	劫掠	海底	船	可能	说谎	在	等待	为了	他的	船	,

不过，可能还有一些潜伏在海底的劫掠船只正伺机袭击他的船。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [huː] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [feɪt] [meɪ] [ˌəʊvə'teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] ? "

and	in	the	sinking	who	can	tell	what	fate	may	overtake	your	cousin	?	"
和	在	这	下沉	WHO	能	告诉	什么	命运	可能	超过	你的	表哥	?	"

谁又能预料到沉船会给你的表弟带来怎样的命运呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [sɜːv] [hɪm] [raɪt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][gəʊ] [daʊn] [laɪk] ['ʌðə(r)z] ,

"	It	would	only	serve	him	right	if	he	did	go	down	like	others	,
"	它	会	仅有的	服务	他	正确的	如果	他	做过	去	向下	喜欢	其他的	,

“如果他像其他人一样倒下，那对他来说也是罪有应得。”

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['nəublə][ðæn; ðən] ['rændɒlf] , [hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] , " ['grʌmbld] [dʒæk] ;

a	thousand	times	nobler	than	Randolph	,	have	done	before	now	,	"	grumbled	Jack	;
一个	千	时代	更高贵	比	兰道夫	,	有	完毕	前	现在	,	"	咕哝	杰克	;

“比兰道夫高尚一千倍，以前做过的事，”杰克抱怨道；

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [veɪg] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm] ,

and	somehow	the	vague	possibility	excited	him	,
和	不知何故	这	模糊的	可能性	兴奋的	他	,

不知为何，这种模糊的可能性让他感到兴奋。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['spɑːk(ə)l][ænd; ənd] [teɪk] [ɒn][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [təʊld] [tɒm] [hiː; hi]

for	his	eyes	began	to	sparkle	and	take	on	a	look	that	told	Tom	he
为了	他的	眼睛	开始	到	火花	和	拿	在	一个	看	那	讲述	汤姆	他

[wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['vɪʒn] .

was	seeing	the	whole	thing	before	his	mental	vision	.
曾是	看到	这	所有的	事物	前	他的	精神的	想象	.

因为他的眼睛开始闪闪发光，眼神中流露出一种神情，这让汤姆意识到，他比自己的想象更早地看到了整个景象。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [tɒm] [tʃəʊz] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ;

For	a	purpose	Tom	chose	to	encourage	this	supposition	;
为了	一个	目的	汤姆	选择	到	鼓励	这	假设	;

汤姆有意为之，他选择鼓励这种假设；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [dʒæks] ['sɪŋkɪŋ] [həʊps] ,

it	would	have	the	effect	of	building	up	Jack's	sinking	hopes	,
它	会	有	这	影响	的	建筑	向上	杰克的	下沉	希望	,

这样做会起到提振杰克逐渐消沉的希望的作用。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] .

and	just	then	that	was	the	main	thing	.
和	只是	然后	那	曾是	这	主要的	事物	.

而那正是当时最重要的事。

[səʊ] [tɒm] [prə'siːdid] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)][ðə; ði] [siːn] , ['hævɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

So	Tom	proceeded	to	picture	the	scene	,	having	plenty	of	material	from	which
所以	汤姆	继续	到	图片	这	场景	,	拥有	很多	的	材料	从	哪个

[tuː; tə] [drɔː] ,

to	draw	,
到	画	,

于是汤姆开始想象这幅场景，他有很多素材可以借鉴。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ˌsʌbmə'riːn] ['sɪŋkɪŋ] .

for	he	had	read	the	details	of	more	than	one	submarine	sinking	.
为了	他	有	读	这	细节	的	更多的	比	一	潜艇	下沉	.

因为他曾阅读过不止一起潜艇沉没的详细报道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə]['eni]['pæsɪndʒə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [breɪv]

"	It	must	be	a	terrible	sensation	to	any	passenger	,	no	matter	how	brave
"	它	必须	是	一个	糟糕的	感觉	到	任何	乘客	,	不	事情	如何	勇敢的

[hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [hɪm'self] ,

he	may	think	himself	,
他	可能	思考	他自己	,

“对于任何乘客来说，无论他自认为多么勇敢，这都一定是一种可怕的感觉。”

" [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] ,

"	he	went	on	to	say	,
"	他	去	在	到	说	,

他接着说：

" [wen] [hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] [ʃɒk] [æz; əz][ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ] [ik'spləud] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði]
" when he feels the shock as a torpedo explodes against the hull of the
" 什么时候 他 感觉 这 震惊 作为 一个 鱼雷 爆炸 反对 这 船体 的 这
['stiːmə(r)] [ænd; ənd] [nəʊz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][ɪz] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] [swˈɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]
steamer and knows that in a short time she is doomed to be swallowed by the
汽船 和 知道 那 在 一个 短的 时间 她 是 注定失败 到 是 吞咽 经过 这
[siː] .
sea .
海 .

“当他感受到鱼雷撞击轮船船体爆炸的冲击，并且知道不久之后她注定会被大海吞噬时。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː] [wʌns] [jɔː'self] , [dʒæk] , [ðæt] [ðɪs] ['skiːmɪŋ] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [jɔːz] ['kʊd(ə)nt]
And you told me once yourself , Jack , that this scheming cousin of yours couldn't
和 你 讲述 我 一次 你自己 , 杰克 , 那 这 心计 表哥 的 你的 不能
[swɪm] [ə; eɪ] [strəʊk] . "
swim a stroke . "
游泳 一个 中风 . "

杰克，你以前也跟我说过，你那个诡计多端的表弟根本不会游泳。

" [wɜːs] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] ! " [dɪ'kleəd] [dʒæk] , [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ɪk'spres]
" Worse even than that ! " declared Jack , with a sneer on his face to express
" 更糟 甚至 比 那 ! " 声明 杰克 , 和 一个 冷笑 在 他的 脸 到 表达
[hɪz; ɪz] [kən'tempt] ,
his contempt ,
他的 鄙视 ,

“比那还糟糕！”杰克冷笑着说道，脸上满是轻蔑。

" [hiːz] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['kaʊəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
" he's a regular coward about the water .
" 他是 一个 常规的 懦夫 关于 这 水 .

“他一看到水就胆小如鼠。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][hæv; həv][ðə; ði][hɑːd] [lʌk] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [hʌn] [tɔː'piːdəʊ] ,
And if they do have the hard luck to run up against a Hun torpedo ,
和 如果 他们 做 有 这 难的 运气 到 跑步 向上 反对 一个 匈奴 鱼雷 ,

如果他们不幸遭遇德国鱼雷，

['rændɒlf] [wɪl] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [hɑːf][tuː; tə] [deθ] . "
Randolph will be frightened half to death . "
兰道夫 将要 是 害怕 一半 到 死亡 . "

兰道夫会吓得半死。

" [kwɪə(r)] , " [kˈɒmɛntɪd] [tɒm] ,
" Queer , " commented Tom ,
" 酷儿 , " 评论 汤姆 ,

“真奇怪，”汤姆评论道。

" [haʊ] [məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈskiːmə] [pruːv] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['jeləʊ] [striːk] [ɪn][ðeə(r)] [meɪk] - [ʌp] ,
" how most of these schemers prove to have a yellow streak in their make - up ,
" 如何 最多 的 这些 阴谋家 证明 到 有 一个 黄色的 条纹 在 他们的 制作 - 向上 ,

“这些阴谋家大多都表现出人性中的阴暗面，

[wen] [ðə; ði] [test] ['riːəli] ['kɒmz] .
when the test really comes .
什么时候 这 测试 真的 来 .

真正的考验何时到来。

[dʒʌst]['pɪktʃə(r)] [hɪm] ['rʌnɪŋ] ['skriːmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] ,
Just picture him running screaming up and down the deck ,
只是 图片 他 跑步 尖叫 向上 和 向下 这 甲板 ,

想象一下他尖叫着在甲板上跑来跑去的情景，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kɪkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [baɪ] ['evri] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [wen] [hiː; hi]

and	being	kicked	out	of	the	way	by	every	officer	of	the	vessel	when	he
和	存在	踢	出去	的	这	方式	经过	每一个	官	的	这	血管	什么时候	他

[im'plɔː] [ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] . "

implores	them	to	save	him	.	"
恳求	他们	到	节省	他	.	"

当他恳求船上所有船员救他时，却都被他们一脚踢开。

" [ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz][pleɪn][æz; əz][deɪ] ！ " [kraɪd][dʒæk] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	I	can	see	it	all	as	plain	as	day	!	"	cried	Jack	excitedly	.
"	我	能	看	它	全部	作为	清楚的	作为	天	！	"	哭	杰克	兴奋地	.

“我看得清清楚楚！”杰克兴奋地喊道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [nəʊ] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['seɪləz] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv]

"	And	if	I	know	human	nature	the	chances	are	those	sailors	would	think	of
"	和	如果	我	知道	人类	自然	这	机会	是	那些	水手们	会	思考	的

[ðə; ði] ['kaʊəd] [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] . "

the	coward	last	of	all	.	"
这	懦夫	最后的	的	全部	.	"

“如果我了解人性，那么那些水手很可能最后才会想到懦夫。”

" [jes] , [ðeid] [liːv] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [boʊts] ,

"	Yes	,	they'd	leave	him	to	the	sinking	ship	if	there	was	no	room	in	the	boats	,
"	是的	,	他们会	离开	他	到	这	下沉	船	如果	那里	曾是	不	房间	在	这	船	,

“是的，如果救生艇上没有位置，他们会把他留在即将沉没的船上。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn] [ðæt] , [dʒæk] .

you	can	depend	on	that	,	Jack	.
你	能	依赖	在	那	,	杰克	.

杰克，这一点你可以放心。

[ænd; ənd] [naʊ] [set] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [æz; əz][juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː; də] ,

And	now	set	your	teeth	as	you	usually	do	,
和	现在	放	你的	牙齿	作为	你	通常	做	,

现在像往常一样摆好姿势。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [əʊn] [ʌp] ['biːt(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)] [sez]

and	tell	me	again	that	you're	not	going	to	own	up	beaten	until	the	umpire	says
和	告诉	我	再次	那	你是	不是	去	到	自己的	向上	被打败	直到	这	裁判	说道

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz]['əʊvə(r)] . "

the	game	is	over	.	"
这	游戏	是	超过	.	"

你再跟我说一遍，不到裁判宣布比赛结束，你绝不承认自己输了。

" [ai][duː; də] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , [tɒm] , " [keɪm] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'spɒns] ,

"	I	do	promise	you	,	Tom	,	"	came	the	immediate	response	,
"	我	做	承诺	你	,	汤姆	,	"	来了	这	即时	回复	,

“我向你保证，汤姆，”对方立即回答道。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [dʒæk][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [grɪp] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sɪŋkɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [həʊps] .

showing	that	Jack	was	getting	a	fresh	grip	on	his	sinking	courage	and	hopes	.
显示	那	杰克	曾是	获得	一个	新鲜的	紧握	在	他的	下沉	勇气	和	希望	.

这表明杰克正在重新找回他逐渐消沉的勇气和希望。

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ai] [kiːp] [ɒn] ['grəʊpɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lait] . "

"	But	all	the	same	,	I	keep	on	groping	,	and	I'd	like	to	see	the	light	.	"
"	但	全部	这	相同的	,	我	保持	在	摸索	,	和	ID	喜欢	到	看	这	光	.	"

“但即便如此，我还是继续摸索，我渴望看到光明。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkt] , " [tɒm] [əb'zɜːvd] , " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tel] [lef'tenənt]

"	For	a	change	of	subject	,	"	Tom	observed	,	"	shall	we	tell	Lieutenant
"	为了	一个	改变	的	主题	,	"	汤姆	观察到	,	"	将	我们	告诉	中尉

“换个话题吧，”汤姆说道，“我们是不是该告诉中尉……”

['bevəli] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] ?
Beverly about your troubles ?
贝弗利 关于 你的 麻烦 ?

贝弗利，你的烦恼呢?

[aɪv] [dʒʌst] [glimps] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] . "
I've just glimpsed him coming this way . "
我已经 只是 瞥见 他 未来 这 方式 . "

我刚才瞥见他朝这边走过来。

" [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃʊdnt] , " [ə'griːd] [dʒæk] .
" No reason why we shouldn't , " agreed Jack .
" 不 原因 为什么 我们 不应该 , " 同意 杰克 .

“我们没有理由不这么做，”杰克同意道。

" [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [θriː] [hedz] [mait] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [ɪn]
" He's a good friend of mine and three heads might be better than two in
" 他是 一个 好的 朋友 的 矿 和 三 头部 可能 是 更好的 比 二 在
['krækɪŋ] [ðɪs] [hɑːd] [nʌt] [aɪm] [ʌp] [ə'genst] .
cracking this hard nut I'm up against .
裂纹 这 难的 坚果 我是 向上 反对 .

“他是我的一位好朋友，三个臭皮匠或许比两个人更能解决我遇到的这个难题。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] [njuːz] .
But he looks as if he might be bringing us news .
但 他 看起来 作为 如果 他 可能 是 带来 我们 消息 .

但他看起来好像要给我们带来消息。

[ten] [tuː; tə] [wʌn] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [lɒŋ]
Ten to one he's going to say the way is cleared for us to take that long
十 到 一 他是 去 到 说 这 方式 是 已清除 为了 我们 到 拿 那 长的
[trɪp] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [bɜː'lɪn] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['mɑːtɪn] ['bɒmə(r)] . "
trip with him to Berlin and back in his big Martin bomber . "
旅行 和 他 到 柏林 和 后退 在 他的 大的 马丁 轰炸机 . "

他十有八九会说，他已经为我们扫清了障碍，我们可以和他一起乘坐他的马丁大型轰炸机，进行那次往返柏林的长途旅行。

" [tuː] [bæd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm] , " [ri'mɑːk] [tɒm] .
" Too bad to disappoint him , " remarked Tom .
" 也 坏的 到 辜负 他 , " 评论 汤姆 .

“真可惜，不能让他失望了。”汤姆说道。

" [bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] . "
" But of course that's out of the question now . "
" 但 的 课程 那就是 出去 的 这 问题 现在 . "

“但现在这当然不可能了。”

" [aɪ'd] [hæv; həv] [biːn] [glæd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [gəʊ] ,
" I'd have been glad of the chance to go ,
" ID 有 到过 高兴的 的 这 机会 到 去 ,

“我很乐意有机会去，”

['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [ə'feəz] , " [dʒæk] [saɪd] .
only for this sudden complication in my own affairs , " Jack sighed .
仅有的 为了 这 突然 并发症 在 我的 自己的 事务 , " 杰克 叹了口气 .

“只是因为我自己的事情突然变得复杂了，”杰克叹了口气。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [spɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [tɒm] ?
" But why couldn't you take the spin in his company , Tom ?
" 但 为什么 不能 你 拿 这 旋转 在 他的 公司 , 汤姆 ?

“但是汤姆，你为什么不能在他的公司里接受旋转呢？”

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [plænz] . "
It's a pity to break up his plans . "
它是 一个 遗憾 到 休息 向上 他的 计划 . "

打乱他的计划真是太可惜了。

" [ænd; ənd] ['dezət] [maɪ] [tʃʌm] [wen] [hiːz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ?
" And desert my chum when he's in trouble ?
" 和 沙漠 我的 密友 什么时候 他是 在 麻烦 ?

“当我的朋友遇到麻烦时，你会抛弃他吗？”

[aɪd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I'd never forgive myself for doing such a thing .
ID 绝不 原谅 我 为了 正在做 这样的 一个 事物 .

我永远不会原谅自己做出那样的事。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [pælz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['meɪkɪŋ]
The lieutenant will have to find some other pals for his record making
这 中尉 将要 有 到 寻找 一些 其他 朋友们 为了 他的 记录 制作
[bɜː'lɪn] [ænd; ənd] [bæk] [flaɪt] .
Berlin and back flight .
柏林 和 后退 航班 .

这位中尉得另找些伙伴，才能完成他创纪录的柏林往返飞行。

" [dʒæk] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [veɪn] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
" Jack thought he detected a vein of regret in his comrade's voice , and he
" 杰克 想法 他 检测到 一个 静脉 的 后悔 在 他的 同志的 嗓音 , 和 他
['kwɪkli] [flæʃt] :
quickly flashed :
迅速地 闪光灯 :

杰克觉得他从同伴的声音里听出了一丝悔意，他迅速说道：

" [jʊr; jər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tɒm] ; [juːv] [biːn] ['kaʊntɪŋ] [ɒn] [ðæt] [trɪp] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl]
" You're disappointed , of course , Tom ; you've been counting on that trip all the while
" 你是 失望的 , 的 课程 , 汤姆 ; 你已经 到过 计数 在 那 旅行 全部 这 尽管
,
,
,

“你当然会失望，汤姆；你一直都指望着这次旅行呢。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] [dæʃ] [ə'piːld] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
because its daring and dash appealed to you , just as they did to me . "
因为 它是 大胆 和 短跑 上诉 到 你 , 只是 作为 他们 做过 到 我 . "

因为它的大胆和魄力吸引了你，就像吸引了我一样。

" [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] , " [ɜːrdʒd] [tɒm] ['stɜːdɪli] .
" Forget it , please , " urged Tom sturdily .
" 忘记 它 , 请 , " 敦促 汤姆 坚固地 .

“算了吧，求你了。”汤姆坚定地劝道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['kærid] [aʊt]
" It was only a dream , and , after all , perhaps it couldn't be carried out
" 它 曾是 仅有的 一个 梦 , 和 , 后 全部 , 也许 它 不能 是 携带 出去
.
:
.

“那只是一个梦想，而且，说到底，它或许无法实现。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [ðæt]

For	all	we	know	it	may	be	the	best	thing	in	the	world	for	us	that
为了	全部	我们	知道	它	可能	是	这	最好的	事物	在	这	世界	为了	我们	那

[wɪr] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['stɑrtɪŋ] ;

we're	prevented	from	starting	;
是	阻止	从	开始	;

就我们所知，阻止我们开始或许是世界上对我们来说最好的事；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [flaɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] , [ænd; ənd] [maɪt] [end] ['aʊə(r)] [kəɹ'iəz] . "

for	such	a	long	flight	is	a	great	risk	,	and	might	end	our	careers	.	"
为了	这样的	一个	长的	航班	是	一个	伟大的	风险	,	和	可能	结尾	我们的	职业生涯	.	"

如此长途的飞行风险极大，可能会断送我们的职业生涯。

" [wel] , [hɪrz] [ðə; ði] [lef'tenənt] , " [sed] [dʒæk] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] , [ænd; ənd]

"	Well	,	here's	the	lieutenant	,	"	said	Jack	,	turning	to	greet	the	newcomer	,	and
"	出色地	,	这里是	这	中尉	,	"	说	杰克	,	转弯	到	迎接	这	新人	,	和

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['nætʃ(ə)rəl] ,

striving	to	look	natural	,
努力	到	看	自然的	,

“好了，这位是中尉，”杰克说着，转身迎接新来者，努力让自己看起来自然一些。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] .

though	it	cost	him	a	great	effort	.
尽管	它	成本	他	一个	伟大的	努力	.

虽然这让他付出了巨大的努力。

" [aɪv] ['hʌrid] [hɪə(r)] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bevəli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːklɪŋ]

"	I've	hurried	here	as	fast	as	I	could	!	"	exclaimed	Beverly	,	his	eyes	sparkling
"	我已经	慌忙	这里	作为	快速地	作为	我	可以	!	"	惊呼	贝弗利	,	他的	眼睛	闪闪发光

[wɪð] ['pleʒə(r)] .

with	pleasure	.
和	乐趣	.

“我以最快的速度赶来了！”贝弗利兴奋地说道，眼中闪烁着喜悦的光芒。

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɪʃəli] . "

"	I	wanted	to	bring	the	good	news	before	you	received	it	officially	.	"
"	我	通缉	到	带来	这	好的	消息	前	你	已收到	它	官方	.	"

“我想在你正式收到消息之前就把这个好消息告诉你。”

" [wʌts] [ðæt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][dʒæk] , ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	What's	that	?	"	demanded	Jack	,	turning	a	puzzled	look	toward	his	chum	.
"	是什么	那	?	"	要求	杰克	,	转弯	一个	困惑	看	朝向	他的	密友	.

“那是什么？”杰克疑惑地看着他的朋友，问道。

" [waɪ] , [wen] [ðeɪ] ['nəutifaid] [ˌem 'iː] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [θriː] [wiːks] - [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns]

"	Why	,	when	they	notified	me	I	could	have	three	weeks	'	leave	of	absence
"	为什么	,	什么时候	他们	已通知	我	我	可以	有	三	周	-	离开	的	缺席

[frɒm; frəm] ['djuːti] ,

from	duty	,
从	责任	,

“为什么？他们通知我可以休假三周的时候……”

[wɪð] [nəʊ] ['kwestʃən] [kən'sɜːnɪŋ] [maɪ] ['muːvmənts] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərɪm] ,

with	no	question	concerning	my	movements	during	the	interim	,
和	不	问题	有关	我的	移动	期间	这	临时	,

对于我在此期间的行踪，没有任何疑问。

[ai] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [biːn] ['grɑːntɪd] .

I	chanced	to	learn	that	your	request	had	also	been	granted	.
我	偶然	到	学习	那	你的	要求	有	还	到过	的确	.

我偶然得知你的请求也已获准。

[bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [friː] , [doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

Both	**of**	**you**	**will**	**be**	**free**	**,**	**don't**	**you**	**understand**	**?**
两个都	的	你	将要	是	自由的	,	不	你	理解	?

你们两个都会获得自由，难道还不明白吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [geɪm] [ɪz] [naʊ] ['əʊpən][tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

and	**the**	**big**	**game**	**is**	**now**	**open**	**to**	**us**	**.**	**"**
和	这	大的	游戏	是	现在	打开	到	我们	.	"

现在，胜利的大门已经向我们敞开了。”

" [wel] , [ðæts] ['sɜːt(ə)nli] [gʊd] [njuːz] [juːv] [brɔːt] [ˌjuː 'es] , [lef'tenənt] ['bevəli] , " [sed] [tɒm] ,

"	**Well**	**,**	**that's**	**certainly**	**good**	**news**	**you've**	**brought**	**us**	**,**	**Lieutenant**	**Beverly**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**,**
"	出色地	,	那就是	当然	好的	消息	你已经	带来	我们	,	中尉	贝弗利	,	"	说	汤姆	,

“嗯，贝弗利中尉，你给我们带来了好消息，”汤姆说道。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðərz] [ɪk'stendɪd] [hænd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ɪn][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] .

accepting	**the**	**other's**	**extended**	**hand**	**which**	**was**	**offered**	**in**	**congratulation**	**.**
接受	这	其他的	扩展	手	哪个	曾是	提供	在	恭喜	.

接受对方伸出的祝贺之手。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] ['kaʊntɪŋ] [naʊ] [ɒn] ['getɪŋ] [ðæt] [lɒŋ] [flaɪt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ?

"	**I**	**suppose**	**you're**	**counting**	**now**	**on**	**getting**	**that**	**long**	**flight**	**off**	**your**	**mind**	**?**
"	我	认为	你是	计数	现在	在	获得	那	长的	航班	离开	你的	头脑	?

“我想你现在应该指望把那次长途飞行抛到脑后了吧？”

[aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ][fɪə(r)] [ɪts] [hʌl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]

I	**regret**	**to**	**tell**	**you**	**I**	**fear**	**it's**	**hull**	**down**	**in**	**the**	**distance**	**for**	**the**	**two**	**of**	**us**
我	后悔	到	告诉	你	我	害怕	它是	船体	向下	在	这	距离	为了	这	二	的	我们

! "

!	**"**
!	"

很遗憾地告诉你，恐怕我们俩的船体都要沉没在远处了！

" [wɒt] !

"	**What**	**!**
"	什么	!

“什么！

[juː; jʊ] ['hævnt] [flʌŋk] , [tɒm] ?

You	**haven't**	**flunked**	**,**	**Tom**	**?**
你	还没有	不及格	,	汤姆	?

汤姆，你没挂科吧?

[aɪ'd]['nevə(r)] [bɪ'liːv] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] [ɒn][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] , " [kraɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

I'd	**never**	**believe**	**either**	**of**	**you**	**could**	**go**	**back**	**on**	**me**	**like**	**that**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**other**	**,**
ID	绝不	相信	任何一个	的	你	可以	去	后退	在	我	喜欢	那	,	"	哭	这	其他	,

“我做梦都没想到你们两个会这样背叛我！”另一个人哭喊道。

['lʊkɪŋ] ['sɔːli] [dɪ'strest] [ænd; ənd] ['bɪtəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

looking	**sorely**	**distressed**	**and**	**bitterly**	**disappointed**	**.**
寻找	非常	苦恼	和	苦涩地	失望的	.

看起来非常沮丧和失望。

" ['sɜːkəmstənsɪz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][kən'trəʊl] , " [kən'tɪnjuːd] [tɒm] ,

"	**Circumstances**	**over**	**which**	**we**	**have**	**no**	**control**	**,**	**"**	**continued**	**Tom**	**,**
"	情况	超过	哪个	我们	有	不	控制	,	"	持续	汤姆	,

“这是我们无法控制的情况，”汤姆继续说道。

[waɪl] [dʒæk] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['gluːmi] , " [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][tuː; tə] [nɒk] ['aʊə(r)]

while	Jack	hung	his	head	and	looked	gloomy	,	"	have	arisen	to	knock	our
尽管	杰克	悬挂	他的	头	和	看起来	阴沉	,	"	有	出现	到	敲	我们的

[plænz] ['gæli] - [west] .

plans	galley	-	west	.
计划	厨房	-	西方	.

杰克低着头，一脸愁容，说道："我们已经起来敲响了我们向西航行的计划。"

[mʌtʃ] [æz; əz] [wɪd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [geɪm] , [wiː; wi] ['sɪmpli] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

Much	as	we'd	be	pleased	to	make	the	game	,	we	simply	can't	do	it	.	"
很多	作为	我们会	是	高兴	到	制作	这	游戏	,	我们	简单地	不能	做	它	.	"

虽然我们很乐意制作这款游戏，但我们实在做不到。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒmə(r)] [ɪz][ɔːl] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ! " [gɑːspt] [lef'tenənt] ['bevəli] .

"	But	the	bomber	is	all	ready	and	waiting	!	"	gasped	Lieutenant	Beverly	.
"	但	这	轰炸机	是	全部	准备好	和	等待	!	"	倒吸一口气	中尉	贝弗利	.

"但是轰炸机已经准备就绪，随时待命！"贝弗利中尉喘着气说。

" [ænd; ənd] [wɪr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

"	And	we're	having	a	vacation	extended	to	us	,
"	和	是	拥有	一个	假期	扩展	到	我们	,

"我们的假期也延长了。"

[wɪð] [nəʊ] [red] [teɪp] [ɔː(r)] [strɪŋz] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] !

with	no	red	tape	or	strings	tied	to	the	conditions	!
和	不	红色的	磁带	或者	字符串	系	到	这	状况	!

没有任何繁文缛节或附加条件！

[waɪ] , [ðə; ði] [træk] [ɪz] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] [flaɪt] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

Why	,	the	track	is	cleared	for	the	biggest	flight	on	record	,
为什么	,	这	追踪	是	已清除	为了	这	最大	航班	在	记录	,

为什么？因为跑道已经清理完毕，准备迎接有史以来规模最大的航班。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][drɒp] [aʊt] .

and	now	you	tell	me	you'll	have	to	drop	out	.
和	现在	你	告诉	我	你会	有	到	降低	出去	.

现在你却告诉我你必须退学。

[siː] [hɪə(r)] , [wʌts] [ðɪs] [miːn] ?

See	here	,	what's	this	mean	?
看	这里	,	是什么	这	意思是	?

你看，这是什么意思?

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [aɪ] [nəʊ] . "

There's	something	queer	about	it	all	,	I	know	.	"
有	某物	酷儿	关于	它	全部	,	我	知道	.	"

我知道，这一切听起来有点奇怪。

" [dʒʌst] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz] , [lef'tenənt] , " [ri'mɑːk] [dʒæk] , ['lʊkɪŋ] [hɪm] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,

"	Just	what	there	is	,	Lieutenant	,	"	remarked	Jack	,	looking	him	squarely	in	the	eye	,
"	只是	什么	那里	是	,	中尉	,	"	评论	杰克	,	寻找	他	完全	在	这	眼睛	,

"正是如此，中尉，"杰克直视着他的眼睛说道。

" [ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnli] [raɪt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

"	and	it's	only	right	you	should	know	the	reason	.
"	和	它是	仅有的	正确的	你	应该	知道	这	原因	.

"你理应知道原因。"

[tɒm] [maɪt] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

Tom	might	go	along	with	you	,
汤姆	可能	去	沿着	和	你	,

汤姆可能会和你一起去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['æbsəluːtli] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['slɪkɪst]

but	he	absolutely	refuses	to	leave	me	alone	to	fight	against	the	slickest
但	他	绝对地	拒绝	到	离开	我	独自的	到	斗争	反对	这	最光滑的

['skaʊndrəl] ['lɪvɪŋ] .

scoundrel	living	.
恶棍	活的	.

但他就是不肯放过我，让我独自对抗世上最狡猾的恶棍。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪl] [sketʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

Now	listen	,	and	I'll	sketch	the	whole	story	for	you	.
现在	听	,	和	患病的	草图	这	所有的	故事	为了	你	.

现在听我说，我会把整个故事概括给你听。

" [ðɪs] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [duː; də] ['ræpɪdli] , [ə'mɪtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [ɒv; əv] ['məʊmənt] .

"	This	he	proceeded	to	do	rapidly	,	omitting	nothing	that	seemed	of	moment	.
"	这	他	继续	到	做	快速	,	省略	没有什么	那	似乎	的	片刻	.

“他迅速地着手去做这件事，似乎没有遗漏任何重要的事情。”

[wen] [ðə; ði] - ['siːkrət] [wɜːk] [ɪn] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [pleɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ɒn]

When	the	meddler's	secret	work	in	tampering	with	their	plane	before	they	went	up	on
什么时候	这	-	秘密	工作	在	篡改	和	他们的	飞机	前	他们	去	向上	在

[ðə; ði] [naɪt] [reɪd] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ,

the	night	raid	was	mentioned	,
这	夜晚	袭击	曾是	提及	,

当有人提到那个爱管闲事的人在他们执行夜袭任务前暗中篡改飞机的事时

[ðə; ði] [flaɪt] [lɛf'tɛnənts] [aɪz] [flæʃt] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

the	flight	lieutenant's	eyes	flashed	with	indignation	.
这	航班	中尉的	眼睛	闪光灯	和	愤慨	.

飞行中尉眼中闪过一丝愤慨。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['paɪlət] [hɪm'self] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [sʌtʃ] [ræŋk] ['tretʃəri] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni]

Being	a	pilot	himself	he	could	appreciate	such	rank	treachery	better	than	any
存在	一个	飞行员	他自己	他	可以	欣赏	这样的	秩	背信弃义	更好的	比	任何

['leɪmən] [kʊd; kəd] .

layman	could	.
外行	可以	.

他本身就是一名飞行员，所以比任何外行都能更深刻地体会到这种赤裸裸的背叛。

" [ðæts] [haʊ] [ðə; ði] [lænd] [laɪz] , " [sed] [dʒæk] [ɪn] [kən'kluːʒn] .

"	That's	how	the	land	lies	,	"	said	Jack	in	conclusion	.
"	那就是	如何	这	土地	谎言	,	"	说	杰克	在	结论	.

“这就是地貌，”杰克总结道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] [dʒʌst] [waɪ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] ,

"	And	you	understand	now	just	why	we	must	disappoint	you	,
"	和	你	理解	现在	只是	为什么	我们	必须	辜负	你	,

“现在你明白我们为什么必须让你失望了吧。”

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [ˌels'weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [kəm'pænjənz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [trɪp] [tuː; tə] [bɜː'lɪn]

and	make	you	look	elsewhere	for	two	companions	on	your	trip	to	Berlin
和	制作	你	看	别处	为了	二	同伴	在	你的	旅行	到	柏林

[tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [hʌnz] .

to	frighten	the	Huns	.
到	吓唬	这	匈奴人	.

并让你另寻两位同伴，一同前往柏林吓唬匈奴人。

[ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['ʌðə(r)] ['mætə(r)] [mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [həʊl]

It	breaks	my	heart	to	decline	,	but	this	other	matter	must	take	my	whole
它	休息	我的	心	到	衰退	,	但	这	其他	事情	必须	拿	我的	所有的

[ə'tenʃ(ə)n] . "

attention	.	"
注意力	.	"

我很遗憾拒绝这个请求，但另一件事必须占据我全部精力。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [bleɪm] [dʒæk] , [duː; də][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	You	don't	blame	Jack	,	do	you	?	"	asked	Tom	.
"	你	不	责备	杰克	,	做	你	?	"	问	汤姆	.

“你不怪杰克，对吧？”汤姆问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['redi] ['ɑːnsə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] ,

"	I	should	say	not	!	"	came	the	ready	answer	,	accompanied	by	a	keen	look	,
"	我	应该	说	不是	!	"	来了	这	准备好	回答	,	伴随	经过	一个	敏锐的	看	,

“我倒觉得不是！”对方脱口而出，同时眼神锐利。

[fɜːst] [æt; ət][dʒæk][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ][aɪ'dɪə] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt]

first	at	Jack	and	then	at	the	other	,	as	a	dazzling	idea	suddenly	flashed
第一的	在	杰克	和	然后	在	这	其他	,	作为	一个	耀眼的	主意	突然	闪光灯

['ɪntuː] ['bɛvərliz] [maɪnd] .

into	Beverly's	mind	.
进入	贝弗利的	头脑	.

贝弗莉先是看着杰克，然后又看着另一个人，这时一个绝妙的想法突然闪现在她的脑海中。

" ['bɪznəs] [bɪ'fɔː(r)] ['pleʒə(r)] , ['evri] [taɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

"	Business	before	pleasure	,	every	time	with	me	;
"	商业	前	乐趣	,	每一个	时间	和	我	;

“对我来说，永远都是先谈生意，再谈玩乐；

[ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnli] [raɪt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vəʊt] ['evri] ['ætəm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi]

and	it's	only	right	you	should	devote	every	atom	of	your	mind	and	body
和	它是	仅有的	正确的	你	应该	奉献	每一个	原子	的	你的	头脑	和	身体

[tuː; tə] ['biːtɪŋ] [ðæt] [skʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] . "

to	beating	that	skunk	to	the	post	.	"
到	殴打	那	臭鼬	到	这	邮政	.	"

你理应竭尽全力，用尽所有精力去彻底击败那只臭鼬。

" [wɪv] ['set(ə)ld] [ɒn] [ðæt] ['pɒləsi] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dʒæk] .

"	We've	settled	on	that	policy	all	right	,	"	said	Jack	.
"	我们已经	定居	在	那	政策	全部	正确的	,	"	说	杰克	.

“我们已经确定了这项政策，”杰克说。

" [ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz][wiː; wi] ['hævnt] [səʊ][fɑː(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] ['remədi] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪz; ɪz] [lɒŋ]

"	The	only	trouble	is	we	haven't	so	far	found	a	remedy	to	overcome	his	long
"	这	仅有的	麻烦	是	我们	还没有	所以	远的	成立	一个	补救	到	克服	他的	长的

[liːd] ;

lead	;
带领	;

“唯一的问题是，我们至今还没有找到克服他巨大领先优势的办法；

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [gɒt]['ɔːlməʊst] [tuː] [deɪz] - [rʌn] [hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

for	he's	got	almost	two	days	'	run	head	of	me	,	you	understand	.
为了	他是	得到	几乎	二	天	-	跑步	头	的	我	,	你	理解	.

因为他比我领先将近两天的时间，你明白吗？

" [tɒm] [sɔː] [ðə; ði] [lef'tenənt] [smaɪl] ['brɔːdli] [ænd; ənd] [drɔː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

"	Tom	saw	the	lieutenant	smile	broadly	and	draw	a	long	breath	.
"	汤姆	锯	这	中尉	微笑	总体而言	和	画	一个	长的	气息	.

汤姆看到中尉咧嘴一笑，长长地吸了一口气。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [grɪp] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [æz; əz] [hi:; hi] [hɜ:d] ['bevəli] [seɪ] :

Then	something	seemed	to	grip	his	heart	as	he	heard	Beverly	say	:
然后	某物	似乎	到	紧握	他的	心	作为	他	听到	贝弗利	说	:

当他听到贝弗利说：

" [həʊld] [ɒn] !

"	Hold	on	!
"	抓住	在	!

“坚持，稍等！

[aɪv] [gɒt] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [bɔɪz] .

I've	got	an	inspiration	,	boys	.
我已经	得到	一个	灵感	,	男孩们	.

伙计们，我有个灵感。

[pə'hæps] [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [weɪ] ['əʊpən] [tu:; tə] [bi:t] [hɪm] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [jet] !

Perhaps	there	may	be	a	way	open	to	beat	him	to	it	yet	!
也许	那里	可能	是	一个	方式	打开	到	打	他	到	它	然而	!

或许还有办法抢在他前面！

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

第十一章

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [plæn]

THE	AMAZING	PLAN
这	惊人的	计划

惊人的计划

" [tel] [ˌju: 'es] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] , [pli:z] ? " [begd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [dʒæk] .

"	Tell	us	what	you	mean	,	please	?	"	begged	the	excited	Jack	.
"	告诉	我们	什么	你	意思是	,	请	?	"	乞求	这	兴奋的	杰克	.

“请告诉我们你的意思好吗？”兴奋的杰克恳求道。

" [teɪk] [θɪŋz] ['ku:lli] , [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , " [wɔ:nd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;

"	Take	things	coolly	,	to	begin	with	,	"	warned	the	other	;
"	拿	事物	冷静地	,	到	开始	和	,	"	警告	这	其他	;

“首先，冷静对待这件事，”另一个人警告道；

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɒt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [wɪl] ['ɔ:lməʊst] [stʌn] [ju:; jʊ] [æt; ət] [fɜ:st] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

"	because	what	I'm	going	to	say	will	almost	stun	you	at	first	,	I	suppose	.
"	因为	什么	我是	去	到	说	将要	几乎	眩晕	你	在	第一的	,	我	认为	.

“因为我接下来要说的话，一开始可能会让你感到震惊。”

[bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] [nju:] [aɪ'dɪə] [wɪð] [ˌem 'i:] .

But	it's	no	new	idea	with	me	.
但	它是	不	新的	主意	和	我	.

但这对我来说并不是什么新想法。

[fækt] [ɪz] , [aɪ'd] [plænd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [aʊt] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;

Fact	is	,	I'd	planned	it	all	out	in	my	mind	long	ago	;
事实	是	,	ID	计划	它	全部	出去	在	我的	头脑	长的	前	;

事实上，我很久以前就已经在脑子里把一切都计划好了；

[hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hɑ:f] [ə'reɪndʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] ['ɔ:dəd] [ðæt] ['mɒnstə(r)] ['mɑ:tɪn]

had	it	more	than	half	arranged	at	the	time	I	ordered	that	monster	Martin
有	它	更多的	比	一半	安排	在	这	时间	我	订购	那	怪物	马丁

['bɒmə(r)] [bɪlt] [æt; ət] [maɪ] [əʊn] [ɪk'spens] [ænd; ənd] [ʃɪpt] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [frɑ:ns] . "

bomber	built	at	my	own	expense	and	shipped	over	to	France	.	"
轰炸机	建造	在	我的	自己的	费用	和	已发货	超过	到	法国	.	"

当时我自费订购了那架巨型马丁轰炸机，并把它运到法国，那时我已经把事情安排好了一半以上。

" [jes] , " [ˈmʌtə] [dʒæk] ,
" Yes , " muttered Jack ,
" 是的 , " 低声说道 杰克 ,

“是的，”杰克低声说道。

[waɪl] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gluːd] [ˈhʌŋgrəli] [ɒn][ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
while he kept his eyes glued hungrily on the flushed face of the other .
尽管 他 保留 他的 眼睛 胶合 饥饿地 在 这 酡 脸 的 这 其他 .

他目不转睛地盯着对方涨红的脸，眼神贪婪而专注。

[tɒm] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɔːlˈredi] [hɑːf] [gest] [wɒt] [wɒz; wəz]
Tom said nothing , but looked as though he already half guessed what was
汤姆 说 没有什么 , 但 看起来 作为 尽管 他 已经 一半 猜对了 什么 曾是
[ˈkʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

汤姆什么也没说，但看起来好像已经猜到接下来会发生什么了。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈiːgə(r)] [ænd; ənd] [ɪkˈspektənt] [gliːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ˈeniθɪŋ] .
if the eager and expectant gleam in his eyes signified anything .
如果 这 渴望的 和 怀孕 闪耀 在 他的 眼睛 表示 任何事物 .

如果他眼中那渴望和期待的光芒意味着什么的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

空勤小子飞越大西洋；(Air Service Boys over the Atlantic; Or,)
第4/8页

" [ai] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ðə; ði] [lefˈtenənt] [kən'tɪnjuːd] ['stedəli] ,
" I explained to you , " the lieutenant continued steadily ,
" 我 解释 到 你 , " 这 中尉 持续 稳步 ,

“我已经向你解释过了，”中尉继续平静地说。

" [ðæt] [ðə; ði][bɪg] ['bɒmə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [bɜː'lɪn] [ænd; ənd] [bæk] ;
" that the big bomber was equipped for a trip to Berlin and back ;
" 那 这 大的 轰炸机 曾是 配备 为了 一个 旅行 到 柏林 和 后退 ;

“这架大型轰炸机配备了往返柏林的装备；

[ænd; ənd] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [flaɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
and went so far as to say the flight could be repeated without making a
和 去 所以 远的 作为 到 说 这 航班 可以 是 重复 没有 制作 一个
['lændɪŋ] ,
landing ,
降落 ,

甚至还说，无需着陆就可以重复这次飞行。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [niːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
if there was any need of such a thing .
如果 那里 曾是 任何 需要 的 这样的 一个 事物 .

如果真有必要的话。

[ɔːl] [raɪt] , [ðen] ; [ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] , ['prɒpəli] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] ['gæsəliːn] [ænd; ənd] [stɔːz] ,
All right , then ; in a pinch , properly loaded with plenty of gasoline and stores ,
全部 正确的 , 然后 ; 在 一个 捏 , 适当地 已加载 和 很多 的 汽油 和 商店 ,

好吧，那么，在紧急情况下，如果装载了充足的汽油和补给品，

[ðæt] [mə'ʃiːn] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [θriː] ['feloʊz] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː] [ænd; ənd][maɪ'self][ɔːl]
that machine would be able to take three fellows like you two and myself all
那 机器 会 是 有能力的 到 拿 三 伙伴们 喜欢 你 二 和 我 全部
[ðə; ði] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,
the way across the Atlantic ,
这 方式 穿过 这 大西洋 ,

那台机器可以带着像你我这样的三个人横跨大西洋。

[ænd; ənd][lænd][juː 'es][ɒn] [ə'merɪkən] [sɔɪl] !
and land us on American soil !
和 土地 我们 在 美国人 土壤 !

并让我们降落在美国的土地上！

[get] [ðæt] , [duː; də][juː; jʊ] , [dʒæk] ?
Get that , do you , Jack ?
得到 那 , 做 你 , 杰克 ?

你明白了吗，杰克?

" [nəʊ][wʌn] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" No one said a word for half a minute .
" 不 一 说 一个 单词 为了 一半 一个 分钟 .

“半分钟内，没有人说话。”

[ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'staʊndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [wel] [hæv; həv] [ə'pɔːld] [ðə; ði] ['staʊtɪst]

The	proposition	was	so	astounding	that	it	might	well	have	appalled	the	stoutest
这	主张	曾是	所以	惊人	那	它	可能	出色地	有	震惊	这	最粗壮的

[hɑːt] .

heart	.
心	.

这个提议如此惊人，即使是最坚强的人也可能感到震惊。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['hevɪə] -

At	that	time	no	one	had	attempted	to	cross	the	Atlantic	in	a	heavier	-
在	那	时间	不	一	有	尝试过	到	叉	这	大西洋	在	一个	较重	-

[ðæn; ðən] - [eə(r)] [pleɪn] ,

than	-	air	plane	,
比	-	空气	飞机	,

当时还没有人尝试过乘坐比空气重的飞机横跨大西洋。

[ə; eɪ] [fiːt] ['leɪtə(r)][ɒn] [sək'sesfəli] [ə'kʌmplɪʃt] .

a	feat	later	on	successfully	accomplished	.
一个	特技	之后	在	成功地	完成	.

后来成功完成了这项壮举。

['nəʊbədi] [hæd; həd]['paɪlətɪd][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['jæŋki] - [meɪd] ['siːpleɪn] ;

Nobody	had	piloted	the	way	in	a	Yankee	-	made	seaplane	;
无人	有	试飞	这	方式	在	一个	扬基	-	制成	水上飞机	;

此前没有人驾驶过美国制造的水上飞机；

[nɔː(r)][hæd; həd] ['eni] [wʌn] ['nævɪgeɪtɪd] [ðə; ði][eə(r)] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['mɒnstə(r)]['dɪrɪdʒəbl] .

nor	had	any	one	navigated	the	air	passage	in	a	monster	dirigible	.
也不	有	任何	一	导航	这	空气	通道	在	一个	怪物	飞船	.

也从未有人驾驶巨型飞艇穿越过这条空中通道。

[ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [stɪl]

The	three	thousand	miles	of	atmosphere	lying	between	Europe	and	America	still
这	三	千	英里	的	气氛	说谎	之间	欧洲	和	美国	仍然

[stʊd] [æn; ən] [ˌʌn'tʃɑːtɪd] [siː] [ɒv; əv]['veɪpə(r)] ,

stood	an	uncharted	sea	of	vapor	,
站立	一个	未知的	海	的	汽	,

横亘在欧洲和美洲之间的三千英里大气层，仍然是一片未知的蒸汽海洋。

[weə(r)] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['iːv(ə)l] [mait] [laɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [kə'lʌmbəs] [ɒv; əv] ['eərɪəl]

where	every	imaginable	evil	might	lie	in	wait	for	the	modern	Columbus	of	aerial
在哪里	每一个	可以想象的	邪恶的	可能	说谎	在	等待	为了	这	现代的	哥伦布	的	天线

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

navigation	.
导航	.

对于这位现代航空领域的哥伦布来说，各种难以想象的邪恶都可能潜伏在那里。

[ðen] [dʒæk] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

Then	Jack	drew	a	long	breath	.
然后	杰克	画	一个	长的	气息	.

然后杰克长长地吸了一口气。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The	lieutenant	was	watching	the	play	of	emotion	across	his	face	,
这	中尉	曾是	观看	这	玩	的	情感	穿过	他的	脸	,

中尉观察着他脸上情绪的起伏变化。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [siːd] [hæd; həd] [biːn] [səʊn] [ɪn] [gʊd] [graʊnd] ,

and	he	knew	the	seed	had	been	sown	in	good	ground	,
和	他	知道	这	种子	有	到过	播种	在	好的	地面	,

他知道种子已经播种在了好土里。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ruːt] .

where	it	was	bound	to	take	root	.
在哪里	它	曾是	边界	到	拿	根	.

它注定会在那里生根发芽。

[dʒæks] [ɪkˈstrɛmətɪ] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] , [lefˈtenənt] ['bɛvərlɪz] , [ˌɒpəˈtjuːnətɪ] .

Jack's	extremity	would	be	his	,	Lieutenant	Beverly's	,	opportunity	.
杰克的	末端	会	是	他的	,	中尉	贝弗利的	,	机会	.

杰克的困境将成为他，也就是贝弗利中尉的机会。

[səʊ][hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtæk] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] " [straɪk] [waɪl] [ðə; ði]['aɪən][wɒz; wəz][hɒt] . "

So	he	returned	to	the	attack	,	meaning	to	"	strike	while	the	iron	was	hot	.	"
所以	他	返回	到	这	攻击	,	意义	到	"	罢工	尽管	这	铁	曾是	热的	.	"

于是他重新发起进攻，意思是"趁热打铁"。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['stægəz] [juː; jʊ][æt; ət][fɜːst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dʒæk] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdənt] ,

"	It	staggers	you	at	first	,	of	course	,	Jack	,	"	he	said	,	in	his	confident	,
"	它	踉跄	你	在	第一的	,	的	课程	,	杰克	,	"	他	说	,	在	他的	自信的	,

[kənˈvɪnsɪŋ] [weɪ] .

convincing	way	.
令人信服的	方式	.

"当然，杰克，一开始你会感到震惊，"他用自信而令人信服的语气说道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	But	why	should	it	?
"	但	为什么	应该	它	?

但为什么应该如此呢?

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz] [greɪt] ,

The	danger	is	great	,
这	危险	是	伟大的	,

危险极大。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɪr] [ʌp] [əˈgenst] ['evrɪ] [deɪ] [wiː; wi] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klaʊdz]

but	nothing	more	than	we're	up	against	every	day	we	set	out	for	the	clouds
但	没有什么	更多的	比	是	向上	反对	每一个	天	我们	放	出去	为了	这	云

[tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['trɪkɪ] [hʌn] [eɪs] ,

to	give	battle	to	a	tricky	Hun	ace	,
到	给	战斗	到	一个	棘手	匈奴	高手	,

但除此之外，我们每天向云端进发，与狡猾的匈奴王牌飞行员展开战斗时，所面临的挑战并无更多。

[huː] [meɪ] [send] [juː ˈes] [daʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [deθ] .

who	may	send	us	down	to	our	death	.
WHO	可能	发送	我们	向下	到	我们的	死亡	.

谁会把我们送上死亡之路?

[ænd; ənd][aɪ] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɪd] [hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [əˈkrɒs] .

And	I	assure	you	we'd	have	at	least	a	fighting	chance	to	get	across	.
和	我	保证	你	我们会	有	在	至少	一个	斗争	机会	到	得到	穿过	.

我向你保证，我们至少有希望成功渡河。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [dʒæk] ?

What	do	you	say	,	Jack	?
什么	做	你	说	,	杰克	?

杰克，你觉得怎么样?

" [fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːl] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	For	answer	the	other	whirled	on	his	chum	.
"	为了	回答	这	其他	旋转	在	他的	密友	.

"为了回答这个问题，另一个人转身走向他的朋友。"

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'nju:əl] [ɒv; əv] [həʊp] ,

His	face	was	lighted	up	with	that	sudden	and	unexpected	renewal	of	hope	,
他的	脸	曾是	照明	向上	和	那	突然	和	意外	续期	的	希望	,

他脸上绽放出笑容，那是突如其来的、意想不到的希望重燃。

[dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv]

just	when	it	had	seemed	as	though	he	had	fallen	into	the	pit	of
只是	什么时候	它	有	似乎	作为	尽管	他	有	倒下	进入	这	坑	的

[dɪ'speə(r)] .

despair	.
绝望	.

就在他似乎陷入绝望深渊的时候。

" [tɒm] , [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['mædnəs] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

"	Tom	,	would	it	be	madness	,	do	you	think	?
"	汤姆	,	会	它	是	疯狂	,	做	你	思考	?

汤姆，你觉得这样做是不是很疯狂?

" [hi:; hi] [kraɪd] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:m] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tremblɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

"	he	cried	,	clutching	the	other	by	the	arm	,	his	fingers	trembling	,	his	eyes
"	他	哭	,	紧握	这	其他	经过	这	手臂	,	他的	手指	发抖	,	他的	眼睛

[bɪ'si:tʃɪŋ] .

beseeching	.
恳求	.

他哭着，紧紧抓住对方的胳膊，手指颤抖，眼神充满哀求。

" [wɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [feə(r)] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [dʒʌst] [æz; əz] [ˌkɒlɪn] [sez] , " [tɒm] ['sləʊli]

"	We'd	have	a	fair	chance	of	making	it	,	just	as	Colin	says	,	"	Tom	slowly
"	我们会	有	一个	公平的	机会	的	制作	它	,	只是	作为	科林	说道	,	"	汤姆	缓慢地

['ɑ:nsə(r)d] .

answered	.
回答	.

“就像科林说的那样，我们很有可能成功，”汤姆缓缓回答道。

" [mʌtʃ] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔ:s] [dɪ'pend] [ɒn] ['kɒntrəri] [wɪndz; waɪndz] ;

"	Much	would	of	course	depend	on	contrary	winds	;
"	很多	会	的	课程	依赖	在	相反	风	;

“当然，很大程度上取决于逆风；

[ænd; ənd] [ðɛəd] [bi:; bi] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] [bæŋks] [wɪd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [straɪk] .

and	there'd	be	fighting	in	the	fog	banks	we'd	surely	strike	.
和	那里	是	斗争	在	这	多雾路段	银行	我们会	一定	罢工	.

如果在雾气弥漫的地方发生战斗，我们肯定会发起进攻。

[bʌt; bət][dʒæk] , — "

But	Jack	,	—	"
但	杰克	,	—	"

但是杰克——”

" [jes] , [tɒm] ? " [gɑ:spt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['hæŋɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɜ:dz] ['i:gəli] ,

"	Yes	,	Tom	?	"	gasped	the	other	,	hanging	on	his	chum's	words	eagerly	,
"	是的	,	汤姆	?	"	倒吸一口气	这	其他	,	绞刑	在	他的	朋友的	字	急切地	,

“怎么了，汤姆？”另一个人喘着气问道，急切地想听到朋友的话。

[æz; əz] [wʌn] [mait] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tɪmbəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['slendə(r)] [brɪdʒ] [ðæt] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [slɪm] [tʃɑ:ns]

as	one	might	to	the	timbers	of	a	slender	bridge	that	offered	a	slim	chance
作为	一	可能	到	这	木材	的	一个	苗条	桥	那	提供	一个	苗条的	机会

[tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [lɒŋd] - [fɔ:(r); fə(r)]['hɑ:bə(r)] .

to	reach	a	longed	-	for	harbor	.
到	抵达	一个	渴望	-	为了	港口	.

就像人们可能会去探寻一座纤细桥梁的木梁，它提供了到达梦寐以求的港口的渺茫机会。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['ventʃə(r)] [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] ! " ['fɪnɪʃt] [tɒm] .

"	If	you	decide	to	accept	the	venture	I'm	with	you	!	"	finished	Tom	.
"	如果	你	决定	到	接受	这	风险投资	我是	和	你	！	"	完成的	汤姆	。

“如果你决定接受这项投资，我跟你一起！”汤姆说完。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [flaɪt] [lef'tenənt] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ɪn'θjuːziæzəm] .

At	that	the	eager	flight	lieutenant	showed	the	utmost	enthusiasm	.
在	那	这	渴望的	航班	中尉	显示	这	极致	热情	。

这时，这位热情洋溢的飞行中尉表现出了极大的热情。

" [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['set(ə)ld] [ðen] , [dʒæk] , [səʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] ['bɪzi] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['prəʊgræm] !

"	Call	it	settled	then	,	Jack	,	so	we	can	get	busy	working	out	the	programme	!
"	称呼	它	定居	然后	,	杰克	,	所以	我们	能	得到	忙碌的	在职的	出去	这	程序	！

“那就这么定了，杰克，这样我们就可以开始制定计划了！”

" [hiː; hi] [begd] , [ə'gen] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn] ['grɪpɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ɒv; əv] [iːtʃ] .

"	he	begged	,	again	insisting	upon	gripping	a	hand	of	each	.
"	他	乞求	,	再次	坚持	之上	扣人心弦	一个	手	的	每个	。

他恳求道，并坚持要抓住他们的一只手。

[dʒæk] [faʊnd] [hɪm'self] ['kærɪd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] .

Jack	found	himself	carried	along	with	the	current	.
杰克	成立	他自己	携带	沿着	和	这	当前的	。

杰克发现自己被水流裹挟着向前冲。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [wel] [hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd] [hæd; həd] [hiː; hi] [səʊ] [dɪ'zaɪəd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɑː(r)]

He	could	not	well	have	resisted	had	he	so	desired	,	which	was	far
他	可以	不是	出色地	有	抵抗	有	他	所以	想要的	,	哪个	曾是	远的

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .

from	being	the	case	.
从	存在	这	案件	。

即使他想抵抗，也很难做到，而事实远非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['drɪftɪd]

It	seemed	to	him	as	though	he	were	on	a	vessel	which	had	drifted
它	似乎	到	他	作为	尽管	他	是	在	一个	血管	哪个	有	漂移

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɪn] [ðə; ði] ['bæflɪŋ] [fɒg] ,

for	hours	in	the	baffling	fog	,
为了	小时	在	这	莫名其妙	多雾路段	,

他感觉自己仿佛身处一艘在令人费解的浓雾中漂流了几个小时的船上。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [mɪst] ['pɑːtɪd] ,

and	then	all	of	a	sudden	the	veil	of	mist	parted	,
和	然后	全部	的	一个	突然	这	面纱	的	薄雾	分手了	,

突然间，迷雾散开了。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ði] ['frendlɪ] [ʃɔː(r)] [bɪ'jɒnd] , [dʒʌst] [ðə; ði] ['heɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

to	show	him	the	friendly	shore	beyond	,	just	the	haven	for	which	he	was
到	展示	他	这	友好的	支撑	超过	,	只是	这	避风港	为了	哪个	他	曾是

[baʊnd] .

bound	.
边界	。

向他展示彼岸友好的海岸，那正是他注定要去的避风港。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [pə'hæps] , [ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒn] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] , "

"	It	is	,	perhaps	,	a	desperate	attempt	to	make	such	a	flight	on	short	notice	,	"
"	它	是	,	也许	,	一个	绝望的	试图	到	制作	这样的	一个	航班	在	短的	注意	,	"

[dʒæk] [sed] .

Jack	said	.
杰克	说	。

“这或许是仓促安排这次航班的孤注一掷之举，”杰克说道。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] !
" But think !
" 但 思考 !

但是想想!

[ɪf] [wiː; wi] [səkˈsiːd] !
If we succeed !
如果 我们 成功 !

如果我们成功了!

[ænd; ənd] [θɪŋk] , [tuː] , [ɒv; əv] [ðæt] [ˈskiːmə(r)] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] !
And think , too , of that schemer winning the prize !
和 思考 , 也 , 的 那 阴谋家 获胜 这 奖 !

想想看，那个阴谋家竟然赢得了奖项!

[jes] , [tɒm] , [sɪns] [juːv] [ɔːlˈredi] [əˈgriːd] [tuː; tə][stænd][ɪn] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [seɪ] — [gəʊ] !
Yes , Tom , since you've already agreed to stand in with me , I say — go !
是的 , 汤姆 , 自从 你已经 已经 同意 到 站立 在 和 我 , 我 说 — 去 !

是的，汤姆，既然你已经同意和我一起顶替，那就——开始吧!

" [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][ˈfiːvə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːn] [ɪn][dʒæks] [veɪns] ,
" After that a fever seemed to burn in Jack's veins ,
" 后 那 一个 发烧 似乎 到 烧伤 在 杰克的 静脉 ,

“此后，杰克的血管里似乎燃起了一股热浪。”

[djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [frɒm; frəm][dɪˈspeə(r)][tuː; tə] [həʊp] .
due to the sudden revulsion of feeling from despair to hope .
到期的 到 这 突然 厌恶 的 感觉 从 绝望 到 希望 .

由于情感突然从绝望转变为希望。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ðə; ði] [θriː] [tɔːkt] [ðə; ði][ˈmætə(r)]
He asked many questions , and for an hour the three talked the matter
他 问 许多 问题 , 和 为了 一个 小时 这 三 谈话 这 事情
[ˈəʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

他问了很多问题，三人就此事讨论了一个小时。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɔsəˈbilitiz] [frɒm; frəm] [ˈevri] [kənˈsiːvəb(ə)l] [ˈæŋg(ə)l] .
looking at the possibilities from every conceivable angle .
寻找 在 这 可能性 从 每一个 可以想象的 角度 .

从各个可能的角度审视各种可能性。

[tɒm] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ˈsæŋgwɪn] [ɒv; əv] [səkˈses] [æz; əz][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] ;
Tom was not so sanguine of success as either of his mates ;
汤姆 曾是 不是 所以 乐观 的 成功 作为 任何一个 的 他的 伙伴们 ;

汤姆不像他的两个伙伴那样对成功充满信心;

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [daut] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
but he kept his doubts to himself .
但 他 保留 他的 疑虑 到 他自己 .

但他把疑虑藏在心里。

[æz; əz][æn; ən] [æmˈbɪʃəs] [ˈeəmən] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θrɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] .
As an ambitious airman he was thrilled by the vastness of the scheme .
作为 一个 雄心勃勃 空军 他 曾是 激动不已 经过 这 广袤无垠 的 这 方案 .

作为一名雄心勃勃的飞行员，他被这项计划的宏伟规模所震撼。

[æz; əz] [lefˈtenənt] [ˈbevəli] [hæd; həd][ˈtruːli] [riˈmɑːk] , [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][held] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][dɪˈzɑːstə(r)] ,
As Lieutenant Beverly had truly remarked , while it held chances of disaster ,
作为 中尉 贝弗利 有 真的 评论 , 尽管 它 握住 机会 的 灾难 ,

正如贝弗利中尉所言，虽然这存在发生灾难的可能性，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əkˈseptɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ˈmeni] [ˈtʃælɪndʒɪz] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] [deθ] [ˈevri] [deɪ] [ɒv; əv]

they	were	accepting	just	as	many	challenges	to	meet	their	death	every	day	of
他们	是	接受	只是	作为	许多	挑战	到	见面	他们的	死亡	每一个	天	的

[ðeə(r)] [ˈsɜːvɪs] [æz; əz] [ˈbætlˌpleɪn] [ˈpaɪləts] .

their	service	as	battleplane	pilots	.
他们的	服务	作为	战斗机	飞行员	.

作为战斗机飞行员，他们在服役期间每天都面临着同样的挑战，随时可能牺牲。

[ðen] [əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈəʊnli] [həʊp] [ˈɒfəd] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk] ;

Then	again	it	seemed	to	be	the	only	hope	offered	to	poor	Jack	;
然后	再次	它	似乎	到	是	这	仅有的	希望	提供	到	贫穷的	杰克	;

然而，这似乎是可怜的杰克唯一的希望；

[ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [stɪk] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .

and	Tom	was	bound	to	stick	by	his	chum	through	thick	and	thin	.
和	汤姆	曾是	边界	到	戳	经过	他的	密友	通过	厚的	和	薄的	.

汤姆一定会和他的好朋友同甘共苦。

[səʊ][hiː; hi] [fel] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [skiːm] ,

So	he	fell	in	with	the	great	scheme	,
所以	他	跌倒	在	和	这	伟大的	方案	,

于是他也参与了这场宏大的计划。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [waɪl] [ðə; ði] [flaɪt] [lefˈtenənt] [tʌtʃt] [əˈpɒn] [ˈevri] [ˈfiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	listened	while	the	flight	lieutenant	touched	upon	every	feature	of	the
和	听着	尽管	这	航班	中尉	感动	之上	每一个	特征	的	这

[ˈkɒntəmpleɪtɪd] [flaɪt] .

contemplated	flight	.
思考	航班	.

并认真聆听飞行中尉逐一介绍计划中的飞行任务的各个方面。

[ˈlʌkɪli] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [njuː] [aɪˈdɪə] [wɪð] [hɪm] ,

Luckily	it	was	no	new	idea	with	him	,
幸运的是	它	曾是	不	新的	主意	和	他	,

幸运的是，这对他来说并非什么新鲜事。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd][ˈleɪbə(r)][ɪn] [ˈfɪgjər] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]

for	he	had	spent	much	time	and	labor	in	figuring	it	all	out	to	a
为了	他	有	花费	很多	时间	和	劳动	在	计算	它	全部	出去	到	一个

[ˈfrækʃn] ,

fraction	,
分数	,

因为他花费了大量的时间和精力，才将这一切精确到百分之一。

[ˈbɑːrɪŋ] [ˈhæzədz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met]

barring	hazards	of	which	they	could	of	course	know	nothing	until	they	were	met
禁止	危险	的	哪个	他们	可以	的	课程	知道	没有什么	直到	他们	是	遇见

.

:
.

当然，除非存在他们事先无法预知的危险。

" [aɪv] [gɒt] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːts] [ˈnesəsəri] , " [hiː; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ðem; ðəm] , [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈbaʊt]

"	I've	got	all	the	charts	necessary	,	"	he	assured	them	,	after	they	had	about
"	我已经	得到	全部	这	图表	必要的	,	"	他	保证	他们	,	后	他们	有	关于

[ɪgˈzɔːstɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,

exhausted	the	subject	,
筋疲力尽的	这	主题	,

“我手头有所有需要的图表，”在他们几乎把这个问题讨论完之后，他向他们保证道。

[wɪð] [dʒæk][mɔː(r)] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

with	Jack	more	enthusiastic	than	ever	.
和	杰克	更多的	热情的	比	曾经	.

杰克比以往任何时候都更加热情。

" [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [nˌəʊtɪfɪk'eɪʃənz] , [wɪtʃ]

"	And	while	you	boys	are	waiting	to	receive	your	official	notifications	,	which
"	和	尽管	你	男孩们	是	等待	到	收到	你的	官方的	通知	,	哪个

[ɔːt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

ought	surely	to	come	to	-	morrow	,
应该	一定	到	来	到	-	明天	,

“你们这些小伙子们还在等着收到正式通知，通知应该明天就会到了，

[sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌri] [mɑːk] [ɒn][ðem; ðəm] , [aɪ] ['nəʊtɪst] ,

since	there	was	a	hurry	mark	on	them	,	I	noticed	,
自从	那里	曾是	一个	匆忙	标记	在	他们	,	我	注意到	,

我注意到，因为它们上面有匆忙的痕迹。

[aɪl] [rʌʃ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kəʊst] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ə'dɪʃən(ə)l] [sə'plaɪz] [ɒv; əv]['fjuːəl][ænd; ənd]

I'll	rush	over	to	the	coast	and	see	that	additional	supplies	of	fuel	and
患病的	匆忙	超过	到	这	海岸	和	看	那	额外的	补给品	的	燃料	和

[fuːd] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [ə'bɔːd] . "

food	are	put	aboard	.	"
食物	是	放	船上	.	"

我会立即赶到海岸，确保船上补充燃料和食物。

" [doʊnt] [stɪnt] [ðə; ðɪ][gæs] , [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] , " [ɜːrdʒd] [dʒæk] .

"	Don't	stint	the	gas	,	above	everything	,	"	urged	Jack	.
"	不	限制	这	气体	,	多于	一切	,	"	敦促	杰克	.

“最重要的是，别吝惜汽油，”杰克叮嘱道。

" [wɪd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪkl] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [waɪl] [stɪl] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)]

"	We'd	be	in	a	pretty	pickle	to	run	out	while	still	five	hundred	miles	from	shore
"	我们会	是	在	一个	漂亮的	泡菜	到	跑步	出去	尽管	仍然	五	百	英里	从	支撑

.

:
.

“如果我们离海岸还有五百英里就出海了，那我们就真的麻烦了。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][bɪg] ['siːpleɪn] [naʊ] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hɪə(r)] ['ðer] ['bɪldɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn]

If	it	was	only	a	big	seaplane	now	,	such	as	we	hear	they're	building	over	in
如果	它	曾是	仅有的	一个	大的	水上飞机	现在	,	这样的	作为	我们	听到	它们是	建筑	超过	在

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

如果现在只是一架大型水上飞机，就像我们听说美国那边正在建造的那种，

[wiː; wi] [maɪt] [drɒp] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [smuːð] [siː] [ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][sʌm; səm]

we	might	drop	down	on	a	smooth	sea	and	wait	to	be	picked	up	by	some
我们	可能	降低	向下	在	一个	光滑的	海	和	等待	到	是	挑选	向上	经过	一些

[ʃɪp] ;

ship	;
船	;

我们可能会降落在平静的海面上，等待被某艘船救起；

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒmə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['gəʊɪŋ]['ʌndə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] . "

but	with	a	bomber	,	it	would	mean	going	under	in	a	hurry	.	"
但	和	一个	轰炸机	,	它	会	意思是	去	在下面	在	一个	匆忙	.	"

但如果是轰炸机，那就意味着很快就会沉没。

" [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ['iːzi] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] , [dʒæk] , " [keɪm] [ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] [rɪ'plaɪ] .

"	Make	your	mind	easy	on	that	score	,	Jack	,	"	came	the	lieutenant's	reply	.
"	制作	你的	头脑	简单的	在	那	分数	,	杰克	,	"	来了	这	中尉的	回复	.

“杰克，你不用担心，”中尉回答道。

" [aɪl] ['fɪgə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] ,

"	I'll	figure	to	the	limit	,
"	患病的	数字	到	这	限制	,

我会计算到极限，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪn] [kæn; kən] ['kæri] [ə'nʌðə(r)] ['fɪfti] ['gæləlnz] ['itl] [gəʊ] [ə'bɔːd] [ɪn][ðə; ði]

and	then	if	the	plane	can	carry	another	fifty	gallons	it'll	go	aboard	in	the
和	然后	如果	这	飞机	能	携带	其他	五十	加仑	它将	去	船上	在	这

[rɪ'zɜːv] ['rezəvwɑː(r)] .

reserve	reservoir	.
预订	水库	.

如果飞机还能携带另外 50 加仑燃油，那么这些燃油就会被装入备用油箱。

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

I'm	taking	no	chances	that	can	be	avoided	.
我是	采取	不	机会	那	能	是	避免	.

我不会冒任何可以避免的风险。

[ðɛəl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['bɒðə(r)][ˌjuː 'es] , [məʊst] ['laɪkli] .

There'll	be	enough	to	bother	us	,	most	likely	.
将会	是	足够的	到	打扰	我们	,	最多	可能	.

很可能，会有足够多的事情让我们感到烦恼。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [aɪm][nɒt] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ɒn] [kə'mɪtɪŋ] ['suːɪsaɪd] .

And	,	for	one	,	I'm	not	calculating	on	committing	suicide	.
和	,	为了	一	,	我是	不是	计算	在	提交	自杀	.

首先，我并没有打算自杀。

[ai] [həʊp] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] [ə'bɔːd] [sʌm; səm] [ʃɪp] ,

I	hope	to	live	to	come	back	here	aboard	some	ship	,
我	希望	到	居住	到	来	后退	这里	船上	一些	船	,

我希望能够活着回到这里，搭乘某艘船。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪg] , [ɪk'saɪtɪŋ] [skræp] .

and	see	the	finish	of	this	big	,	exciting	scrap	.
和	看	这	结束	的	这	大的	,	激动人心	废料	.

见证这场激动人心的大战的结局。

" [tɒm] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [sə'riːn] [wei] .

"	Tom	liked	to	hear	him	talk	in	that	serene	way	.
"	汤姆	喜欢	到	听到	他	讲话	在	那	安详	方式	.

“汤姆喜欢听他用那种平静的方式说话。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðæt] [lef'tenənt] [ˌkɒlɪn] ['bevəli] ,

It	showed	that	Lieutenant	Colin	Beverly	,
它	显示	那	中尉	科林	贝弗利	,

这表明科林·贝弗利中尉，

[waɪl] [ə; eɪ] ['deərɪŋ] ['eɪvieɪtə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['rekən] [ə; eɪ] ['rekləs] [wʌn] ;

while	a	daring	aviator	was	not	to	be	reckoned	a	reckless	one	;
尽管	一个	大胆	飞行员	曾是	不是	到	是	估计	一个	鲁莽	一	;

但胆大的飞行员并不等同于鲁莽的飞行员；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][vɑːst] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

and	there	is	a	vast	difference	between	the	two	.
和	那里	是	一个	广阔的	不同之处	之间	这	二	.

两者之间存在巨大差异。

[tɒm] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['temprəmənt] [hɪm'self] ,

Tom	was	of	very	much	the	same	temperament	himself	,
汤姆	曾是	的	非常	很多	这	相同的	气质	他自己	,

汤姆本人的性情也与此非常相似。

[æz; əz][wɒz; wəz] [pruːvd] [ɪn][pɑːst] ['stɜːrɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] ,

as	was	proved	in	past	stirring	incidents	in	his	career	,
作为	曾是	已证实	在	过去的	搅拌	事件	在	他的	职业	,

正如他过去职业生涯中那些激动人心的事件所证明的那样，

[nəʊn] [tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ['sɜːvɪs] [bɔɪz] [ɪn]

known	to	all	those	who	have	followed	the	fortunes	of	the	Air	Service	Boys	in
已知	到	全部	那些	WHO	有	随后	这	财富	的	这	空气	服务	男孩们	在

['priːviəs] [bʊks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] .

previous	books	of	this	series	.
以前的	图书	的	这	系列	.

凡是关注过本系列前几部作品中空军小子们命运的人都知道这一点。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][kən'fɜː(r)] [ə'baʊt] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	Is	there	anything	else	to	confer	about	?	"	asked	Tom	.
"	是	那里	任何事物	别的	到	授予	关于	?	"	问	汤姆	.

汤姆问道："还有什么要商量吗？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kæn; kən] [siː] [jʊr; jər] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [ˌkɒlɪn] . "

"	Because	I	can	see	you're	itching	to	get	away	,	Colin	.	"
"	因为	我	能	看	你是	瘙痒	到	得到	离开	,	科林	.	"

"因为我看得出来你很想离开，科林。"

" [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Not	a	thing	,	as	far	as	I	know	,	"	came	the	reply	.
"	不是	一个	事物	,	作为	远的	作为	我	知道	,	"	来了	这	回复	.

"据我所知，什么也没有。"对方回答道。

" [ɪf] ['eni] [freʃ] [aɪ'dɪə] ['hæpənz] [tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː] [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][tæp] [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪv] .

"	If	any	fresh	idea	happens	to	strike	me	I'll	have	it	on	tap	when	you	arrive	.
"	如果	任何	新鲜的	主意	发生	到	罢工	我	患病的	有	它	在	轻敲	什么时候	你	到达	.

"如果我突然想到什么新点子，等你到了我就可以马上跟你分享。"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [juːv] [gɒt][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə][get][tuː; tə] [dʌn'kɜːk] ,

Are	you	sure	you've	got	the	directions	how	to	get	to	Dunkirk	,
是	你	当然	你已经	得到	这	方向	如何	到	得到	到	敦刻尔克	,

你确定你已经知道去敦刻尔克的路线吗？

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][maɪ]['siːkrət]['hæŋə(r)][ɒn][ðə; ði][kəʊst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [taʊn] , [tɒm] ? "

and	then	how	to	find	my	secret	hangar	on	the	coast	beyond	the	town	,	Tom	?	"
和	然后	如何	到	寻找	我的	秘密	机库	在	这	海岸	超过	这	镇	,	汤姆	?	"

那么，汤姆，我该如何找到镇子外海岸边的秘密机库呢？

" [wiːl; wil][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [skɪp] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] ['kɒmz] [tuː; tə]

"	We'll	be	ready	to	skip	out	just	as	soon	as	our	official	notice	comes	to
"	出色地	是	准备好	到	跳过	出去	只是	作为	很快	作为	我们的	官方的	注意	来	到

[hænd] ,

hand	,
手	,

"一旦收到正式通知，我们就会做好随时退出的准备。"

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .

"	the	other	assured	him	.
"	这	其他	保证	他	.

另一个人向他保证道。

" [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] , " [əb'zɜːvd] [dʒæk] .

"	That's	the	only	thing	bothering	me	just	now	,	"	observed	Jack	.
"	那就是	这	仅有的	事物	烦人	我	只是	现在	,	"	观察到	杰克	.

“这是我现在唯一烦恼的事，”杰克说道。

" ['eni] [dɪ'leɪ] [ðeə(r)] [mait] ['ruːɪn]['aʊə(r)][plænz][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] .

"	Any	delay	there	might	ruin	our	plans	at	the	last	minute	.
"	任何	延迟	那里	可能	废墟	我们的	计划	在	这	最后的	分钟	.

“任何延误都可能在最后一刻毁掉我们的计划。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

As	it	is	,
作为	它	是	,

事实就是如此，

[wɪr] [nɒt][æpt][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði]['stiːmə(r)] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] . "

we're	not	apt	to	have	any	too	much	time	to	beat	the	steamer	to	New	York	. "
是	不是	易于	到	有	任何	也	很多	时间	到	打	这	汽船	到	新的	约克	. "

我们恐怕没有太多时间赶在轮船开往纽约之前到达。

" [ai][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] ,

"	I	expect	you	to	show	up	to	-	morrow	night	,
"	我	预计	你	到	展示	向上	到	-	明天	夜晚	,

“我希望你明天晚上到场。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][slɪp] [ə'weɪ] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , " [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

and	then	we	can	slip	away	unnoticed	in	the	dark	,	"	said	the	lieutenant	.
和	然后	我们	能	滑	离开	未被察觉	在	这	黑暗的	,	"	说	这	中尉	.

“然后我们就可以在夜色中悄悄溜走，”中尉说道。

" [aɪv] [kept] [tæbz][ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [æz; əz] [ɪts] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ][fæd] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

"	I've	kept	tabs	on	the	weather	conditions	,	as	it's	always	been	a	fad	with	me	;
"	我已经	保留	标签页	在	这	天气	状况	,	作为	它是	总是	到过	一个	时尚	和	我	;

“我一直关注着天气状况，因为这对我来说一直是一种爱好；

[ænd; ənd][aɪm] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [stɔːm] [ɪn] ['prɒspekt] ,

and	I'm	happy	to	say	there	seems	to	be	no	storm	in	prospect	,
和	我是	快乐的	到	说	那里	似乎	到	是	不	风暴	在	前景	,

我很高兴地说，目前看来似乎没有风暴的迹象。

[waɪl] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi]['feɪvərəb(ə)l] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,

while	the	winds	are	apt	to	be	favorable	,	coming	from	the	east	,
尽管	这	风	是	易于	到	是	有利	,	未来	从	这	东方	,

虽然风向可能有利，从东面吹来，

[ə; eɪ][reə(r)] [θɪŋ] [ðiːz] [fɔːl] [deɪz] .

a	rare	thing	these	fall	days	.
一个	稀有的	事物	这些	落下	天	.

秋高气爽，这可是难得一见的景象。

[səʊ] - [lɒŋ] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [hɪrz] [sək'ses] [tuː; tə]['aʊə(r)]['dʒɒli]['lɪt(ə)l] [flaɪt] !

So	-	long	,	boys	,	and	here's	success	to	our	jolly	little	flight	!
所以	-	长的	,	男孩们	,	和	这里是	成功	到	我们的	快乐的	小的	航班	!

再见了，伙计们，祝我们这次愉快的小飞行圆满成功！

" ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][dʒæk] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [tuː; tə] [seɪ] :

"	After	he	had	left	them	Jack	turned	on	his	comrade	to	say	:
"	后	他	有	左边	他们	杰克	转向	在	他的	同志	到	说	:

“他离开他们之后，杰克转身对他的同伴说：”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn][æt; ət] [ðæt] ;

"	It	seems	to	be	our	only	chance	,	and	not	a	long	one	at	that	;
"	它	似乎	到	是	我们的	仅有的	机会	,	和	不是	一个	长的	一	在	那	;

“这似乎是我们唯一的机会，而且机会不多了；

[bʌt; bət][aɪm][bent][ɒn]['traɪɪŋ][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

but	I'm	bent	on	trying	it	out	.
但	我是	弯曲	在	尝试	它	出去	.

但我决心要试一试。

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [biːt] ['rændɒlf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [teɪp] , [tɒm] !

Anything	to	beat	Randolph	to	the	tape	,	Tom	!
任何事物	到	打	兰道夫	到	这	磁带	,	汤姆	!

为了抢在兰多夫之前到达终点，汤姆，什么都愿意做!

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XII
"	章	十二

第十二章

[grɪpt] [ɪn] [sə'spens]

GRIPPED	IN	SUSPENSE
紧握	在	悬念

悬念迭起

[frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)][ɒn][dʒæk] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv] [sə'spens] .

From	that	hour	on	Jack	continued	in	a	fever	of	suspense	.
从	那	小时	在	杰克	持续	在	一个	发烧	的	悬念	.

从那一刻起，杰克一直处于高度紧张的状态。

[hɪz; ɪz][wʌn] [θɔːt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð]

His	one	thought	was	of	the	coming	of	the	official	notification	connected	with
他的	一	想法	曾是	的	这	未来	的	这	官方的	通知	连接	和

[ðeə(r)] [həʊpt] - [fɔː(r); fə(r)] [liːv] .

their	hoped	-	for	leave	.
他们的	希望	-	为了	离开	.

他满脑子想的都是期待着与他们期盼已久的休假有关的正式通知。

[tɒm] ['fænsɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [dɪd] [nɒt] [get] [mʌtʃ] [sliːp] [ɒn][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] ,

Tom	fancied	that	his	chum	did	not	get	much	sleep	on	the	following	night	,
汤姆	幻想	那	他的	密友	做过	不是	得到	很多	睡觉	在	这	下列的	夜晚	,

汤姆觉得他的朋友第二天晚上肯定没怎么睡好。

[ðə; ðɪ][lɑːst][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dʌgaʊt] [juːst]

the	last	both	of	them	hoped	they	would	have	to	spend	in	the	dugout	used
这	最后的	两个都	的	他们	希望	他们	会	有	到	花费	在	这	独木舟	用过的

[æz; əz][ə; eɪ] ['bɪlɪt] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [frʌnt] .

as	a	billet	back	of	the	American	front	.
作为	一个	坯料	后退	的	这	美国人	正面	.

他们两人都希望，最后他们不得不待在美军前线后方用作营房的掩体里。

[səʊ] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

So	another	day	found	them	.
所以	其他	天	成立	他们	.

于是，又过了一天，他们又被找到了。

[dʒæk] [tʊk] ['speʃ(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['kɑːstɪŋ] [ʌp] ['fɪgəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [keɪs] .

Jack	took	special	delight	in	casting	up	figures	connected	with	the	case	.
杰克	采取	特别的	喜	在	铸件	向上	数据	连接	和	这	案件	.

杰克特别喜欢为与案件相关的人物铸造模型。

[ðiːz] [hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ænd; ənd] [meɪk] ['veərɪəs] ['kɒments] .

These	he	would	show	to	his	chum	,	and	make	various	comments	.
这些	他	会	展示	到	他的	密友	,	和	制作	各种各样的	评论	.

他会把这些照片拿给朋友看，并发表各种评论。

[tɒm] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [in'devə] [tu:; tə] [sʌk] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

Tom	,	realizing	how	the	other	was	endeavoring	to	suck	consolation	from
汤姆	,	意识到	如何	这	其他	曾是	努力	到	吸	安慰	从

[ðɪs] [prə'si:dɪŋ] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

this	proceeding	,	encouraged	him	in	it	.
这	进行中	,	鼓励	他	在	它	.

汤姆意识到对方正试图从这个过程中获得安慰，于是鼓励了他。

" [baɪ] [tu:; tə] - [naɪt] , " [dʒæk] [sed] , [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] ,

"	By	to	-	night	,	"	Jack	said	,	more	than	once	,
"	经过	到	-	夜晚	,	"	杰克	说	,	更多的	比	一次	,

“今晚之前，”杰克不止一次地说。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [θri:] [həʊl] [deɪz] [sɪns] [ðə; ði] ['sti:mə(r)] [seɪld] [frɒm; frəm] ['hɑ:vrə; 'hɑ:və] .

"	it	will	be	three	whole	days	since	the	steamer	sailed	from	Havre	.
"	它	将要	是	三	所有的	天	自从	这	汽船	航行	从	勒阿弗尔	.

“从轮船离开勒阿弗尔到现在已经整整三天了。”

[aɪv] [traɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [fɑ:st] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ,

I've	tried	to	find	out	how	fast	she	is	,
我已经	尝试	到	寻找	出去	如何	快速地	她	是	,

我试着弄清楚她跑得有多快，

[ænd; ənd] [ðen] ['fɪgəd] [ðæt] [ðeɪd] [hæv; həv] [tu:; tə] [sləʊ] [daʊn] [wen] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [bɑ:d]

and	then	figured	that	they'd	have	to	slow	down	when	passing	through	the	barred
和	然后	想	那	他们会	有	到	慢的	向下	什么时候	通过	通过	这	禁止

[zəʊn] .

zone	.
区	.

然后他们意识到，通过禁行区时必须减速。

[aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [eɪt] [ɔ:(r)] [naɪn] [deɪz] [tu:; tə] [get] [ə'krɒs] . "

I	reckon	it	will	take	her	eight	or	nine	days	to	get	across	.	"
我	估计	它	将要	拿	她	八	或者	九	天	到	得到	穿过	.	"

我估计她需要八九天才能到达那里。

" [əʊ] , [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðæt] , " [tɒm] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɪm] ; " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]

"	Oh	,	all	of	that	,	"	Tom	assured	him	;	"	and	it	might	be	as	many	as
"	哦	,	全部	的	那	,	"	汤姆	保证	他	;	"	和	它	可能	是	作为	许多	作为

[twelv] .

twelve	.
十二	.

“哦，所有这些，”汤姆向他保证说；“可能有多达十二个。”

[ju:; jʊ] [si:] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ðə; ði] [fju:] ['pæsɪndʒə(r)] [s'ti:məz] [stɪl] [ɪn] [ju:z] ['hævnt] [bi:n] [ɪn] [draɪ] [dɒk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst]

the	few	passenger	steamers	still	in	use	haven't	been	in	dry	dock	for	the	longest
这	很少	乘客	蒸汽船	仍然	在	使用	还没有	到过	在	干燥	码头	为了	这	最长

[taɪm] ,

time	,
时间	,

目前仍在运营的少数几艘客轮已经很久没有进过干船坞了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hʌlz] [mʌst; məst][biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] ['bɑːnək(ə)lz] , [wɪtʃ] [kʌts] [ɒf] [kən'sɪdərəb(ə)l]

and	their	hulls	must	be	covered	with	barnacles	,	which	cuts	off	considerable
和	他们的	船体	必须	是	涵盖	和	藤壶	,	哪个	削减	离开	大量

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [spiːd] .

from	their	speed	.
从	他们的	速度	.

它们的船体上必然会覆盖着藤壶，这会大大降低它们的航速。

" [dʒæk] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['θæŋkfl] [lʊk] .

"	Jack	gave	him	a	thankful	look	.
"	杰克	给予	他	一个	感恩	看	.

杰克感激地看了他一眼。

" [jʊr; jər][ðə; ðiː][best] [sɔːt] [ɒv; əv]['dʒɒlɪə(r)] , [tɒm] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

"	You're	the	best	sort	of	jollier	,	Tom	,	"	he	observed	.
"	你是	这	最好的	种类	的	更快乐	,	汤姆	,	"	他	观察到	.

“汤姆，你是最棒的开心果，”他说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] [huz] ['kwɪvərɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] ['iːgənəs]

"	You	know	how	to	talk	to	a	fellow	who's	quivering	all	over	with	eagerness
"	你	知道	如何	到	讲话	到	一个	同伴	谁是	颤抖	全部	超过	和	渴望

[ænd; ənd] [dred] .

and	dread	.
和	恐惧	.

“你知道如何与一个既兴奋又恐惧、浑身颤抖的人交谈。”

[wɒt] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][həʊld][ʌp] [ðəʊz] [n'əʊtɪsɪz] [ʌn'tɪl] [ɪts] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n]

What	if	something	happens	to	hold	up	those	notices	until	it's	too	late	for	even
什么	如果	某物	发生	到	抓住	向上	那些	通知	直到	它是	也	晚的	为了	甚至

['kɑːlɪnz] [bɪg] ['bɒmə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ðiː] ['stiːmə(r)] ? "

Colin's	big	bomber	to	catch	up	with	the	steamer	?	"
科林的	大的	轰炸机	到	抓住	向上	和	这	汽船	?	"

如果发生什么事耽搁了通知送达，等到为时已晚，连科林的巨型轰炸机都追不上那艘轮船了怎么办?

" [jʊr; jər]['əʊnli] ['bɒrəʊɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [jɔː'self] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] , " [wɒz; wəz][ðə; ðiː]

"	You're	only	borrowing	trouble	when	you	allow	yourself	to	fear	that	,	"	was	the
"	你是	仅有的	借贷	麻烦	什么时候	你	允许	你自己	到	害怕	那	,	"	曾是	这

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

“只有当你允许自己害怕这种事的时候，你才会自找麻烦，”对方回答道。

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðiː] [seɪm] , [aiː] [miːn] [tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə][get] [θɪŋz] ['hʌrɪd]

"	But	all	the	same	,	I	mean	to	do	everything	I	can	to	get	things	hurried
"	但	全部	这	相同的	,	我	意思是	到	做	一切	我	能	到	得到	事物	慌忙

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

“但即便如此，我还是会尽我所能加快事情的进展。”

[aɪl] [siː] [ðə; ðiː]['dʒen(ə)rəl] ,

I'll	see	the	general	,
患病的	看	这	一般的	,

我会见将军，

[ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [greɪt] [niːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	with	your	permission	explain	to	him	that	there's	great	need	of	our
和	和	你的	允许	解释	到	他	那	有	伟大的	需要	的	我们的

['getɪŋ] [wɜːd] [tuː; tə] - [deɪ] . "

getting	word	to	-	day	.	"
获得	单词	到	-	天	.	"

如果你允许的话，请向他解释一下，今天我们急需得到消息。

" [bʌt; bət] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [deə(r)] [hɪnt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪg] [trɪp] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə]
" But , surely , you wouldn't dare hint anything about the big trip we want to
" 但 , 一定 , 你 不会 敢 暗示 任何事物 关于 这 大的 旅行 我们 想 到
[teɪk] ,
take ,
拿 ,

但是，你肯定不敢透露我们想进行的这次长途旅行的任何信息吧?

[tɒm] ? " [ɑːskt] [dʒæk] , ['lʊkɪŋ] [ə'lɑːmd] .
Tom ? " asked Jack , looking alarmed .
汤姆 ? " 问 杰克 , 寻找 惊慌 .

“汤姆？”杰克惊恐地问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] ! " [keɪm] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'spɒns] .
" I should say not ! " came the immediate response .
" 我 应该 说 不是 ! " 来了 这 即时 回复 .

“我倒觉得不是！”对方立即回应道。

" [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [ðæt] ,
" If we did that ,
" 如果 我们 做过 那 ,

“如果我们那样做，

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [mæd]
the general would consider it his duty to put his foot down on the mad
这 一般的 会 考虑 它 他的 责任 到 放 他的 脚 向下 在 这 疯狂的
[skiːm] [raɪt] [ə'weɪ] .
scheme right away .
方案 正确的 离开 .

将军会认为，他有责任立即制止这种疯狂的计划。

[trʌst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [let] [hɪm] [nəʊ] [wiː; wi] [stænd] [tuː; tə] [luːz] [aʊt] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kən'sɜːnz]
Trust me to let him know we stand to lose out in something that concerns
相信 我 到 让 他 知道 我们 站立 到 失去 出去 在 某物 那 担忧
[jɔː(r); jə(r)] [həʊl] ['fjuːtʃə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [nˌəʊtɪfɪk'eɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'leɪd] [bɪ'jɒnd] ['ɜːli] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
your whole future if the notifications are delayed beyond early this afternoon ,
你的 所有的 未来 如果 这 通知 是 延迟 超过 早期的 这 下午 ,

相信我，我会让他知道，如果通知延迟到今天下午早些时候，我们将在关乎你整个未来的事情上蒙受损失。

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [hiːl] [stɑːt] [ðə; ði] ['waɪərz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] . "
and I'm sure he'll start the wires going to get them here . "
和 我是 当然 地狱 开始 这 电线 去 到 得到 他们 这里 . "

我相信他会开始铺设电线，把他们运到这里。

" [wɒt] [kæn; kən] [ai] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] ? "
" What can I be doing in the meanwhile ? "
" 什么 能 我 是 正在做 在 这 同时 ? "

“这段时间我可以做些什么呢？”

" [juː; jʊ] [mait] [siː] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['krɒsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst]
" You might see to making arrangements for crossing to the coast on the first
" 你 可能 看 到 制作 安排 为了 过境 到 这 海岸 在 这 第一的
[treɪn] [ðæt] [gəʊz] [aʊt] ,
train that goes out ,
火车 那 去 出去 ,

“你最好安排好时间，搭乘第一班开往海岸的火车。”

" ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .
" answered Tom .
" 回答 汤姆 .

汤姆回答道。

" [bʌt; bət] [ðæts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sləʊ] ['træv(ə)lɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wɪr] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get]

"	But	that's	going	to	be	slow	traveling	,	even	if	we're	lucky	enough	to	get
"	但	那就是	去	到	是	慢的	旅行	,	甚至	如果	是	幸运的	足够的	到	得到

[ə'bɔːd] ,

aboard	,
船上	,

“但即便我们有幸登上飞机，那也将是一次缓慢的旅行。”

" ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	protested	the	other	.
"	抗议	这	其他	.

另一人抗议道。

" [tɒm] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [pə'mɪt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [mə'ʃiːn] ,

"	Tom	,	do	you	think	the	general	would	permit	us	to	take	our	machine	,
"	汤姆	,	做	你	思考	这	一般的	会	允许	我们	到	拿	我们的	机器	,

[ænd; ənd] [flaɪ] [tuː; tə] [dʌn'kɜːk] ? "

and	fly	to	Dunkirk	?	"
和	飞	到	敦刻尔克	?	"

“汤姆，你觉得将军会允许我们带着飞机飞往敦刻尔克吗？”

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[ðæts] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [aɪ'dɪə] [juːv] [hɪt] [ɒn] , [dʒæk] !

That's	a	clever	idea	you've	hit	on	,	Jack	!
那就是	一个	聪明的	主意	你已经	打	在	,	杰克	!

杰克，你这主意真不错！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	exclaimed	the	other	.
"	惊呼	这	其他	.

“另一个人惊呼道。”

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wen] [ai] [siː] [hɪm] .

"	I'll	take	it	up	with	the	general	when	I	see	him	.
"	患病的	拿	它	向上	和	这	一般的	什么时候	我	看	他	.

“我见到将军时会和他谈谈这件事。”

[hiː; hi] [mait] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

He	might	find	it	convenient	,	you	know	,
他	可能	寻找	它	方便的	,	你	知道	,

他可能觉得这样很方便，你知道的。

[tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [sent] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊst] ;

to	have	some	message	sent	across	the	country	to	the	coast	;
到	有	一些	信息	发送	穿过	这	国家	到	这	海岸	;

将一些信息从全国各地传递到沿海地区；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [ˌjuː 'es] ['aʊəz] [ɒv; əv] [taɪm] , [pə'hæps] [wɪn] [ðə; ði] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

and	it	would	save	us	hours	of	time	,	perhaps	win	the	race	for	us	.
和	它	会	节省	我们	小时	的	时间	,	也许	赢	这	种族	为了	我们	.

这将为我们节省数小时的时间，甚至可能帮助我们赢得比赛。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [θɔːt] , [dʒæk] ! "

A	splendid	thought	,	Jack	!	"
一个	灿烂	想法	,	杰克	!	"

真是个绝妙的想法，杰克！

" [ðen] [lets] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [θruː] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Then	let's	hope	it	can	be	carried	through	,	"	returned	the	other	.
"	然后	我们来吧	希望	它	能	是	携带	通过	,	"	返回	这	其他	.

“那就希望它能顺利进行吧。”另一个人回答道。

[tɒm] [dɪd] [nɒt] [luːz] ['eni] [mɔː(r)] [taɪm] [bʌt; bət] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti]

Tom	did	not	lose	any	more	time	but	hurried	away	to	try	to	get	an	opportunity
汤姆	做过	不是	失去	任何	更多的	时间	但	慌忙	离开	到	尝试	到	得到	一个	机会

[tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði]['kaɪndli][əʊld]['dʒen(ə)rəl] .

to	talk	with	the	kindly	old	general	.
到	讲话	和	这	亲切地	老的	一般的	.

汤姆没有再耽搁时间，赶紧离开，想找机会和这位和蔼的老将军谈谈。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊn] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [eə(r)] ['sɜːvɪs] [bɔɪz]

He	had	always	shown	an	interest	in	the	fortunes	of	the	two	Air	Service	Boys
他	有	总是	所示	一个	兴趣	在	这	财富	的	这	二	空气	服务	男孩们

,

,

,

他一直很关心那两个空军小伙子的命运。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] ['feɪvəz] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] .

and	they	had	already	received	favors	from	him	on	several	occasions	.
和	他们	有	已经	已收到	恩惠	从	他	在	一些	场合	.

他们之前已经多次得到过他的恩惠。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [drægd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

The	minutes	dragged	while	he	was	gone	.
这	分钟	拖拽	尽管	他	曾是	已消失	.

他离开的这段时间，时间过得格外漫长。

[dʒæk][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [stɪl] , [səʊ] ['nɜːvəs] [dɪd][hiː; hi] [fiːl] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

Jack	could	not	keep	still	,	so	nervous	did	he	feel	,	but	continued	walking	up	and
杰克	可以	不是	保持	仍然	,	所以	紧张的	做过	他	感觉	,	但	持续	步行	向上	和

[daʊn] ,

down	,
向下	,

杰克紧张得坐立不安，不停地来回踱步。

" [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgə(r)][ɪn][ɪts][keɪdʒ] , " [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] .

"	like	a	tiger	in	its	cage	,	"	he	told	himself	.
"	喜欢	一个	老虎	在	它是	笼	,	"	他	讲述	他自己	.

“就像笼中之虎，”他对自己说。

[hiː; hi][ræn] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['gæmət][ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] ['traɪʌmfs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]

He	ran	through	the	entire	gamut	of	possible	troubles	and	triumphs	in	his	mind
他	跑	通过	这	全部的	范围	的	可能的	麻烦	和	胜利	在	他的	头脑

,

,

,

他在脑海中把所有可能遇到的困难和成功都考虑了一遍。

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

as	he	tried	to	picture	the	whole	thing	.
作为	他	尝试	到	图片	这	所有的	事物	.

他试图想象整个过程。

" [wɒt] [greɪt] [lʌk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌkɒlɪn] ['bevəli] [breɪk] [ɪn][ɒn][ˌjuː 'es][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen]
" What great luck to have Colin Beverly break in on us just at the time when
" 什么 伟大的 运气 到 有 科林 贝弗利 休息 在 在 我们 只是 在 这 时间 什么时候
[maɪ] ['fɔːtʃənz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ləʊɪst] [eb] ,
my fortunes had reached their lowest ebb ,
我的 财富 有 达到 他们的 最低 落潮 ,

“真是太幸运了，就在我人生跌入谷底的时候，科林·贝弗利突然闯入我们家。”

" [dʒæk] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Jack kept saying to himself .
" 杰克 保留 说 到 他自己 .

杰克不停地自言自语。

[æt; ət][lɑːst] [tɒm] [keɪm] [bæk] .
At last Tom came back .
在 最后的 汤姆 来了 后退 .

汤姆终于回来了。

[dʒæk][kʊd; kəd] [riːd] [sək'ses] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] ,
Jack could read success in his looks ,
杰克 可以 读 成功 在 他的 看起来 ,

杰克从自己的外表上看出了成功。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [seɪ]
even before the other had had a chance to open his mouth and say
甚至 前 这 其他 有 有 一个 机会 到 打开 他的 嘴 和 说
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] .
a single word .
一个 单身的 单词 .

甚至在对方有机会开口说话之前。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [ðen] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] ?
" It's all right then , I take it , Tom ?
" 它是 全部 正确的 然后 , 我 拿 它 , 汤姆 ?

“那没关系了吧，汤姆？”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'pʌlsɪvli] .
" he exclaimed impulsively .
" 他 惊呼 冲动地 .

他脱口而出。

" ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl][ɪn] ['ɪntrəstɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" Didn't have any trouble at all in interesting the general , " replied the
" 没有 有 任何 麻烦 在 全部 在 有趣的 这 一般的 , " 回复 这
['mesɪndʒə(r)] ['dʒɔɪfəli] .
messenger joyfully .
信使 欣喜地 .

“引起将军的兴趣一点也不费劲，”信使高兴地回答道。

" [hiː; hi] [sed] [id] [siː] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [æn; ən]['ɜːdʒənt] [kɔːl] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['hʌri] [ðə; ði] [nˌəʊtɪfɪk'eɪʃənz]
" He said he'd see to having an urgent call go out to hurry the notifications
" 他 说 他会 看 到 拥有 一个 紧迫的 称呼 去 出去 到 匆忙 这 通知
[ə'lɒŋ] ,
along ,
沿着 ,

他说他会安排紧急电话通知，加快通知流程。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['prɒmɪst] [ðeid] [get] [hɪə(r)][baɪ] [tuː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "
and almost promised they'd get here by two this afternoon . "
和 几乎 承诺 他们会 得到 这里 经过 二 这 下午 . "

他们几乎可以肯定今天下午两点前会到。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪn] ['bɪznəs] ? "

"	And	how	about	the	plane	business	?	"
"	和	如何	关于	这	飞机	商业	?	"

“那航空运输业呢？”

" [ðæts] [ɔ:l] ['set(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:gən] .

"	That's	all	settled	in	the	bargain	.
"	那就是	全部	定居	在	这	便宜货	.

“这事儿在协议里都解决了。”

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv]['aʊə(r)] [pleɪn] ,

I	have	written	permission	to	make	use	of	our	plane	,
我	有	书面	允许	到	制作	使用	的	我们的	飞机	,

我已经获得使用我们飞机的书面许可。

['tɜ:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['eɪdʒənt][ɪn] [dʌn'kɜ:k] ['ɑ:ftə(r)] [wɪv] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] .

turning	it	over	to	a	certain	agent	in	Dunkirk	after	we've	arrived	there	.
转弯	它	超过	到	一个	肯定	代理人	在	敦刻尔克	后	我们已经	到达的	那里	.

到达敦刻尔克后，将其交给当地的某个特工。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ˌju: 'es] [wɪtʃ] [wɪr] [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][æt; ət][ðə; ði]

The	general	will	send	a	message	over	to	us	which	we're	to	deliver	at	the
这	一般的	将要	发送	一个	信息	超过	到	我们	哪个	是	到	递送	在	这

[seɪm] [taɪm] [wi:; wi] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] . "

same	time	we	give	up	the	machine	.	"
相同的	时间	我们	给	向上	这	机器	.	"

将军会给我们捎个信，我们要在交出机器的同时把信送过去。

" [greɪt] [wɜ:k] , [tɒm] !

"	Great	work	,	Tom	!
"	伟大的	工作	,	汤姆	!

“干得好，汤姆！”

[aɪv] ['ɔ:lweɪz] [sed] [jʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [ˌdɪplə'mætɪk]['eɪdʒənt] , [ɪf] ['evə(r)][ju:; jʊ] [traɪd] ,

I've	always	said	you'd	make	a	mighty	fine	diplomatic	agent	,	if	ever	you	tried	,
我已经	总是	说	你会	制作	一个	强大的	美好的	外交	代理人	,	如果	曾经	你	尝试	,

我一直都说，如果你愿意尝试，你一定会成为一名非常优秀的外交官。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] . "

and	now	I	know	it	.	"
和	现在	我	知道	它	.	"

现在我知道了。

" [nəʊ] [sɒft] - [səʊp] ['bɪznəs] , [pli:z] .

"	No	soft	-	soap	business	,	please	.
"	不	柔软的	-	肥皂	商业	,	请	.

“请不要谈软肥皂生意。”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['enibɒdi] [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'd][hæv; həv]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ['fɔ:lən] [daʊn] [ɒn][maɪ]

If	it	had	been	anybody	but	the	general	I'd	have	surely	fallen	down	on	my
如果	它	有	到过	任何人	但	这	一般的	ID	有	一定	倒下	向下	在	我的

[dʒɒb] .

job	.
工作	.

如果不是将军，换作其他人，我肯定会丢掉工作。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [hi:z] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌju: 'es] , [dʒæk] . "

But	you	know	he's	always	had	an	interest	in	us	,	Jack	.	"
但	你	知道	他是	总是	有	一个	兴趣	在	我们	,	杰克	.	"

但你知道，杰克，他一直都很关心我们。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sə'spektɪd] ['eniθɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Do	you	think	he	suspected	anything	?	"	asked	the	other	.
"	做	你	思考	他	怀疑	任何事物	?	"	问	这	其他	.

“你觉得他有没有怀疑什么？”另一个人问道。

" [ʃʊə(r)][hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [θɪŋ] ,

"	Sure	he	did	,	but	not	the	thing	,
"	当然	他	做过	,	但	不是	这	事物	,

“他确实做了，但不是那件事。”

[fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi][ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] [wʊd] ['evə(r)] [driːm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]

for	nobody	in	the	wide	world	would	ever	dream	we	were	planning	such	an
为了	无人	在	这	宽的	世界	会	曾经	梦	我们	是	规划	这样的	一个

[ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][nɒn] - [stɒp] [flaɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði][ət'læntɪk] .

unheard	of	thing	as	a	non	-	stop	flight	across	the	Atlantic	.
闻所未闻	的	事物	作为	一个	非	-	停止	航班	穿过	这	大西洋	.

全世界没有人会想到我们会计划这样一件闻所未闻的事情——不间断飞越大西洋。

" [tɒm] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] ;

"	Tom	dropped	his	voice	to	a	whisper	when	he	said	this	;
"	汤姆	掉落	他的	嗓音	到	一个	耳语	什么时候	他	说	这	;

“汤姆说这话时压低了声音，几乎是耳语；

[nɒt] [ðæt] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [niːd] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [ɒn]

not	that	there	seemed	to	be	any	particular	need	of	caution	,	but	simply	on
不是	那	那里	似乎	到	是	任何	特别的	需要	的	警告	,	但	简单地	在

['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] .

general	principles	.
一般的	原则	.

倒不是说有什么特别需要谨慎的，只是出于一般原则。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [greɪt] [plæn] [dɪ'skʌvəd] [ɪn]

They	could	not	afford	to	take	any	chance	of	having	their	great	plan	discovered	in
他们	可以	不是	买得起	到	拿	任何	机会	的	拥有	他们的	伟大的	计划	发现	在

[ðiːz] ['ɜːli] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

these	early	stages	of	the	game	.
这些	早期的	阶段	的	这	游戏	.

在游戏初期，他们承担不起任何让他们的宏伟计划被发现的风险。

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][həʊld] [aʊt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , " [kəm'pleɪnd] [dʒæk] .

"	Well	,	I	don't	know	how	I'm	going	to	hold	out	much	longer	,	"	complained	Jack	.
"	出色地	,	我	不	知道	如何	我是	去	到	抓住	出去	很多	更长	,	"	抱怨	杰克	.

“唉，我不知道我还能坚持多久，”杰克抱怨道。

" [ai][kænt] [kiːp] [stɪl] [faɪv] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət][hæv; həv][tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

"	I	can't	keep	still	five	minutes	,	but	have	to	jump	up	and	walk	it	off	.
"	我	不能	保持	仍然	五	分钟	,	但	有	到	跳	向上	和	走	它	离开	.

“我连五分钟都静不下来，非得跳起来走走才能缓解一下。”

[lets] [siː] — [tuː] [ə'klɑːk] [juː; jʊ] [sed] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

Let's	see	—	two	o'clock	you	said	,	didn't	you	?
我们来吧	看	—	二	点钟	你	说	,	没有	你	?

让我想想——你说的是两点钟，对吧?

['ðætl] [biː; bi] ['nɪəli] [θriː] [lɒŋ] ['aʊəz] [mɔː(r)] .

That'll	be	nearly	three	long	hours	more	.
那将	是	几乎	三	长的	小时	更多的	.

那将近三个小时的时间还要过去。

[ɪts] ['sɪmpli] ['terəb(ə)l] , [tɒm] !

It's	simply	terrible	,	Tom	!
它是	简单地	糟糕的	,	汤姆	!

简直太糟糕了，汤姆!

['sɪksti] ['mɪnɪts] [ɪn] [iːtʃ] ['aʊə(r)] ! "

Sixty	**minutes**	**in**	**each**	**hour**	**!**	**"**
六十	分钟	在	每个	小时	！	"

每小时六十分钟!

" [bʌt; bət] [ðen] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] ['aʊə(r)]['regjələ(r)] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] , [rɪ'membə(r)] ,

"	**But**	**then**	**we'll**	**have**	**to**	**eat**	**our**	**regular**	**midday**	**meal**	**,**	**remember**	**,**
"	但	然后	出色地	有	到	吃	我们的	常规的	正午	一顿饭	,	记住	,

“但是，记住，我们还是得吃平常的午餐。”

" [tɒm] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ʌp] [baɪ] ['seɪɪŋ] .

"	**Tom**	**tried**	**to**	**cheer**	**his**	**companion**	**up**	**by**	**saying**	**.**
"	汤姆	尝试	到	欢呼	他的	伴侣	向上	经过	说	.

汤姆试图安慰他的同伴，说道：

" [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [mait] [wɔːk] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] - ['hɒspɪt(ə)l] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði]

"	**If**	**you**	**prefer**	**it**	**,**	**we**	**might**	**walk**	**over**	**to**	**the**	**field**	**-**	**hospital**	**,**	**which**	**,**	**by**	**the**
"	如果	你	更喜欢	它	,	我们	可能	走	超过	到	这	场地	-	医院	,	哪个	,	经过	这

[wei] ,

way	**,**
方式	,

“如果你愿意，我们可以步行去野战医院，顺便说一句，

[ai][hɪə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [ə'hed] [tuː; tə] - [naɪt] ,

I	**hear**	**is**	**to**	**be**	**moved**	**ahead**	**to**	**-**	**night**	**,**
我	听到	是	到	是	已搬	前方	到	-	夜晚	,

我听说今晚就要提前进行。

[tuː; tə] [kiːp] [ɪn]['kləʊzə(r)] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['strægliŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .

to	**keep**	**in**	**closer**	**touch**	**with**	**the**	**wounded**	**straggling**	**back**	**from**	**the**	**front**	**.**
到	保持	在	更近	触碰	和	这	受伤	零散的	后退	从	这	正面	.

与从前线撤退的受伤士兵保持更紧密的联系。

[ðə; ði][waɪ] [hʌts] [kləʊz] [baɪ] , [tuː] , [ænd; ənd] [wɪd] [ɪn'dʒɔɪ][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] [wɪð] [ðə; ði][g'ɜːlz] .

The	**Y**	**hut's**	**close**	**by**	**,**	**too**	**,**	**and**	**we'd**	**enjoy**	**an**	**hour**	**or**	**so**	**with**	**the**	**girls**	**.**
这	是	小屋的	关闭	经过	,	也	,	和	我们会	享受	一个	小时	或者	所以	和	这	女孩们	.

Y 小屋也在附近，我们可以和女孩们在那里待上一个小时左右。

['neli] [təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , ['hæri] , [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɒn]['aʊə(r)]['sektə(r)]

Nellie	**told**	**me**	**she**	**expected**	**her**	**brother**	**,**	**Harry**	**,**	**to**	**be**	**back**	**on**	**our**	**sector**
内莉	讲述	我	她	预期的	她	兄弟	,	哈里	,	到	是	后退	在	我们的	行业

['eni] [deɪ] [naʊ] ,

any	**day**	**now**	**,**
任何	天	现在	,

内莉告诉我，她预计她哥哥哈里很快就会回到我们这个区域。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][klɪə(r)] [aʊt] [wɪd] [biː; bi] ['maɪti] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] .

and	**if**	**he**	**should**	**come**	**before**	**we**	**clear**	**out**	**we'd**	**be**	**mighty**	**glad**	**to**	**see**	**him**	**.**
和	如果	他	应该	来	前	我们	清除	出去	我们会	是	强大的	高兴的	到	看	他	.

如果他能在我们离开之前过来，我们会非常高兴见到他。

" [dʒæk] ['hezɪteɪtɪd] .

"	**Jack**	**hesitated**	**.**
"	杰克	犹豫了一下	.

杰克犹豫了一下。

" [dʒiː] !

"	**Gee**	**!**
"	吉	!

“哎呀！”

[juː; jʊ][duː; də] [tempt] [ə; eɪ] ['feləʊ] , [tɒm] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [ri'mɑːk] , [æz; əz] [ðəʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

you	do	tempt	a	fellow	,	Tom	,	"	he	finally	remarked	,	as	though	coming	to
你	做	诱惑	一个	同伴	,	汤姆	,	"	他	最后	评论	,	作为	尽管	未来	到

[ə; eɪ] [kən'kluːʒn] .

a	conclusion	.
一个	结论	.

“你真是个诱惑人的人，汤姆，”他最后说道，仿佛得出了结论似的。

" ['nʌθɪŋ] [aɪ'd] [laɪk] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] ['besi] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv]

"	Nothing	I'd	like	better	than	to	chat	with	Bessie	and	have	a	few	of
"	没有什么	ID	喜欢	更好的	比	到	聊天	和	贝西	和	有	一个	很少	的

[ðəʊz] [sælˈveɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] [g'ɜːlz] - ['doʊnʌts] [tuː; tə] [mʌntʃ] .

those	Salvation	Army	girls	'	doughnuts	to	munch	.
那些	救恩	军队	女孩们	-	甜甜圈	到	咀嚼	.

“我最想做的就是和贝西聊聊天，再吃几个救世军女孩们做的甜甜圈。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪn]['aʊə(r)] ['leɪɪŋ] [ɒf] [dʒʌst] [naʊ] . "

But	I	guess	it	would	be	foolish	in	our	laying	off	just	now	.	"
但	我	猜测	它	会	是	愚蠢	在	我们的	躺下	离开	只是	现在	.	"

但我认为现在裁员是愚蠢的。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [nˌəʊtɪfɪkˈeɪʃənz] [maɪt] [ə'raɪv] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ? " [ri'mɑːk] [tɒm] ,

"	You	mean	the	notifications	might	arrive	while	we	were	gone	?	"	remarked	Tom	,
"	你	意思是	这	通知	可能	到达	尽管	我们	是	已消失	?	"	评论	汤姆	,

['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

nodding	his	head	,
点头	他的	头	,

“你的意思是说，我们不在的时候，通知可能会送达？”汤姆点点头说道。

[pliːzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

pleased	because	the	other	took	such	a	sensible	view	of	the	matter	.
高兴	因为	这	其他	采取	这样的	一个	明智的	看法	的	这	事情	.

很高兴对方对这件事持有如此明智的观点。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wiː; wi] [maɪt] [luːz] [ə; eɪ] [həʊl] ['aʊə(r)] , [pə'hæps] [tuː] , [baɪ] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] , " [ɪk'spleɪnd] [dʒæk] .

We	might	lose	a	whole	hour	,	perhaps	two	,	by	being	away	,	"	explained	Jack	.
我们	可能	失去	一个	所有的	小时	,	也许	二	,	经过	存在	离开	,	"	解释	杰克	.

“我们离开可能会损失整整一个小时，甚至两个小时，”杰克解释说。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n] [tɜːn] [aʊt] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] ,

"	That	would	be	too	bad	;	it	might	even	turn	out	a	catastrophe	,
"	那	会	是	也	坏的	;	它	可能	甚至	转动	出去	一个	灾难	,

“那太糟糕了；甚至可能会酿成灾难。”

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [end] [ðæt] ['aʊə(r)] [wʊd] [seɪv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['biːt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ə'genst] [taɪm]

if	in	the	end	that	hour	would	save	us	from	being	beaten	in	the	race	against	time
如果	在	这	结尾	那	小时	会	节省	我们	从	存在	被打败	在	这	种族	反对	时间

. "

. "

如果最终那一个小时能让我们免于在与时间的赛跑中失败的话。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [wiːl; wil] [hæŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kʌm]

"	All	right	,	then	,	we'll	hang	around	and	watch	for	something	to	come
"	全部	正确的	,	然后	,	出色地	悬挂	大约	和	手表	为了	某物	到	来

[frɒm; frəm] [ˌhedˈkwɔːtəz] .

from	Headquarters	.
从	总部	.

“好吧，那我们就待在这里，看看总部那边有什么动静。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [id] [hæv; həv][ðə; ði] [nˌəʊtɪfɪkˈeɪʃənz] [sent] ['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'leɪ]

The	general	promised	me	he'd	have	the	notifications	sent	over	without	any	delay
这	一般的	承诺	我	他会	有	这	通知	发送	超过	没有	任何	延迟

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] . "

just	as	soon	as	they	came	.	"
只是	作为	很快	作为	他们	来了	.	"

将军向我保证，一旦收到通知，他就会立即安排人把通知发过来，绝不拖延。

" [lets] [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fiːld] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [ɪn] ,

"	Let's	go	over	to	the	flying	field	and	watch	some	of	the	boys	come	in	,
"	我们来吧	去	超过	到	这	飞行	场地	和	手表	一些	的	这	男孩们	来	在	,

“咱们去飞行场看看几个小伙子们回来吧。”

" [səˈdʒestid] [dʒæk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['redɪli] [əˈsent] .

"	suggested	Jack	,	and	to	this	the	other	readily	assented	.
"	建议	杰克	,	和	到	这	这	其他	容易	同意	.

“杰克建议道，”对方欣然同意。

['iːv(ə)n] [wen] [æn; ən] ['eəmən] [ɪz] [ɒf] - ['djuːti][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [dɪ'laɪt] [laɪz] [ɪn] " ['hæŋɪŋ] [aʊt] " [æt; ət]

Even	when	an	airman	is	off	-	duty	his	special	delight	lies	in	"	hanging	out	"	at
甚至	什么时候	一个	空军	是	离开	-	责任	他的	特别的	喜	谎言	在	"	绞刑	出去	"	在

[ðə; ði][ˌeɪviˈeɪʃ(ə)n] [fiːld] ,

the	aviation	field	,
这	航空	场地	,

即使空军士兵处于非执勤状态，他最大的乐趣也是在机场“闲逛”。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['wɜːkəz] [gəʊ] [fɔːθ] , ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ,

seeing	his	fellow	workers	go	forth	,	watching	their	return	,
看到	他的	同伴	工人	去	前进	,	观看	他们的	返回	,

看着他的工友们出发，看着他们回来，

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ['θrɪlɪŋ] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv]['bæt(ə)lz] [fɔːt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	listening	to	the	many	thrilling	accounts	of	battles	fought	,	as	well	as
和	聆听	到	这	许多	惊险	账户	的	战斗	战斗	,	作为	出色地	作为

['perilz] [ɪnˈdjʊəd] .

perils	endured	.
危险	忍受	.

聆听了许多激动人心的战斗故事，以及人们所经历的种种危险。

[ðə; ði] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɔːt] , [wʌns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['feəli] [grɪpt] [ə; eɪ][mæn] , [meɪks] [hɪm] [ɪts]

The	fascination	of	the	sport	,	once	it	has	fairly	gripped	a	man	,	makes	him	its
这	魅力	的	这	运动	,	一次	它	有	相当	紧握	一个	男人	,	制作	他	它是

[sleɪv] ;

slave	;
奴隶	;

这项运动一旦深深吸引了一个人，就会让他成为这项运动的奴隶；

[hiː; hi][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [els] ;

he	can	think	of	little	else	;
他	能	思考	的	小的	别的	;

他满脑子都是这件事；

[ænd; ənd] ['daʊtləs] ['i:v(ə)n][ɪn] [dri:mz] [hi:; hi] ['fænsiz] [hɪm'self] [pə'fɔ:mɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] ['hæzədz] [ænd; ənd]

and	doubtless	even	in	dreams	he	fancies	himself	performing	unusual	hazards	and
和	毫无疑问	甚至	在	梦境	他	幻想	他自己	表演	异常	危险	和

['ɜ:nɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'plɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌltɪtju:d] .

earning	the	applause	of	the	multitude	.
收入	这	掌声	的	这	民众	.

毫无疑问，即使在梦中，他也会幻想自己做出不同寻常的冒险行为，赢得众人的掌声。

[haʊ'evə(r)] [ðɪs] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌpænə'si:ə][fɔ:(r); fə(r)][dʒæks] ['nɜ:vəsnəs] [ænd; ənd]

However	this	proved	to	be	a	very	good	panacea	for	Jack's	nervousness	and
然而	这	已证实	到	是	一个	非常	好的	万能药	为了	杰克的	紧张	和

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)][ðeə(r)] .

they	managed	to	put	in	a	full	hour	there	.
他们	管理	到	放	在	一个	满的	小时	那里	.

然而，事实证明，这对于缓解杰克的紧张情绪非常有效，他们在那里待了一个小时。

['bɪznəs] [wɒz; wəz][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [brɪsk] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [en'geɪdʒmənts] ;

Business	was	unusually	brisk	in	the	way	of	engagements	;
商业	曾是	异常地	轻快	在	这	方式	的	订婚	;

业务异常繁忙，各种预约纷至沓来；

[ænd; ənd] [tɒm] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [wʌns] ['si:krətli] [rɪ'gretɪd] [ðæt] ['sɜ:kəmstənsɪz] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)][kən'trəʊl]

and	Tom	more	than	once	secretly	regretted	that	circumstances	beyond	their	control
和	汤姆	更多的	比	一次	偷偷	后悔	那	情况	超过	他们的	控制

[kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [mɪs] [ə; eɪ] " [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] [fʌn] .

caused	them	to	miss	a	"	whole	lot	of	fun	.
导致	他们	到	错过	一个	"	所有的	很多	的	乐趣	.

汤姆不止一次暗自后悔，由于一些他们无法控制的情况，他们错过了“很多乐趣”。

" [ðə; ðɪ] ['enəmi] [wɒz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)][ɪn][mɔ:(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn][ɒn] [ðæt] [deɪ] .

"	The	enemy	was	up	in	the	air	in	more	ways	than	one	on	that	day	.
"	这	敌人	曾是	向上	在	这	空气	在	更多的	方式	比	一	在	那	天	.

“那天，敌人的行动在很多方面都难以预测。”

[ˌdespə'reɪʃn] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bləʊɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [kɔ:zd] [ðə; ðɪ]['dʒɜ:mən] [pleɪn]

Desperation	on	account	of	the	blowing	up	of	the	bridge	caused	the	German	plane
绝望	在	帐户	的	这	吹	向上	的	这	桥	导致	这	德语	飞机

[skaʊts] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ðɪ] ['tʃælɪndʒɪz] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪg'zʌltənt] ['jæŋkiz] ,

scouts	to	meet	the	challenges	offered	by	the	exultant	Yankees	,
侦察兵	到	见面	这	挑战	提供	经过	这	眉飞色舞	洋基队	,

由于桥梁被炸毁，德国侦察机陷入绝望，于是它们迎战得意洋洋的美国佬，向他们发起挑战。

[ænd; ənd] [nju:z] [ɒv; əv] ['meni] [æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [kept] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [tu:] [bɔɪz]

and	news	of	many	an	encounter	kept	coming	in	about	the	time	the	two	boys
和	消息	的	许多	一个	遇到	保留	未来	在	关于	这	时间	这	二	男孩们

[θɔ:t] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ðɪ] [fi:ld] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dɪnə(r)] .

thought	of	leaving	the	field	and	going	for	their	dinner	.
想法	的	离开	这	场地	和	去	为了	他们的	晚餐	.

就在两个男孩打算离开球场去吃晚饭的时候，不断传来各种遭遇战的消息。

[wɜ:d] [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [bi:n] [rɪ'si:vd] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['æksɪdənts][tu:; tə] [ə'merɪkən] ['paɪləts] ,

Word	had	also	been	received	of	several	accidents	to	American	pilots	,
单词	有	还	到过	已收到	的	一些	事故	到	美国人	飞行员	,

另有消息称，多名美国飞行员遭遇事故。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [wʊd] [set][ə; eɪ]

and	it	looked	as	though	the	history	of	that	eventful	day	would	set	a
和	它	看起来	作为	尽管	这	历史	的	那	多事	天	会	放	一个

[nju:] [haɪ] - ['wɔ:tə(r)] [mɑ:k] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['lɒsɪz] .

new	high	-	water	mark	in	the	way	of	losses	.
新的	高的	-	水	标记	在	这	方式	的	损失	.

看起来，那一天发生的一切，似乎将为损失创下新的新纪录。

[dʒæk]['i:v(ə)n][bɪ'gæn][tu:; tə][fɪə(r)] [ðeɪ] [mait] [bi:; bi] ['ɔ:dəd] [tu:; tə][gəʊ][ʌp] ,

Jack	even	began	to	fear	they	might	be	ordered	to	go	up	,
杰克	甚至	开始	到	害怕	他们	可能	是	订购	到	去	向上	,

杰克甚至开始担心他们可能会被命令上去。

[wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'leɪ] [waɪl] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt]

which	would	bring	about	a	fresh	delay	while	communication	was	being	established
哪个	会	带来	关于	一个	新鲜的	延迟	尽管	沟通	曾是	存在	已确立的

[wɪð] [,hed'kwɔ:təz] [tu:; tə]['verɪfaɪ][ðeə(r)]['stɔ:ri] .

with	Headquarters	to	verify	their	story	.
和	总部	到	核实	他们的	故事	.

这将导致新的延误，因为需要与总部建立联系以核实他们的说法。

[səʊ][hi:; hi][wɒz; wəz] ['ri:əli] [glæd] [wen] [tɒm] [dru:] [hɪm] [ə'weɪ] [baɪ] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]

So	he	was	really	glad	when	Tom	drew	him	away	by	suggesting	that	it	was
所以	他	曾是	真的	高兴的	什么时候	汤姆	画	他	离开	经过	建议	那	它	曾是

[taɪm] [ðeɪ] [daind] .

time	they	dined	.
时间	他们	用餐	.

所以当汤姆提议该吃饭了，把他引开时，他真的很高兴。

[æt; ət][wʌn] [ə'klɑ:k] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [,hed'kwɔ:təz] , ['kɪlɪŋ] [taɪm][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

At	one	o'clock	they	were	at	their	headquarters	,	killing	time	and	waiting	.
在	一	点钟	他们	是	在	他们的	总部	,	杀	时间	和	等待	.

一点钟的时候，他们待在总部，消磨时间，等待着。

[dʒæks] [nɜ:vz] [wʌns][mɔ:(r)][bɪ'gæn] ['ʃəʊɪŋ] [saɪnz][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [freɪd] , [ɔ:(r)] " ['rægɪd] , " [æz; əz]

Jack's	nerves	once	more	began	showing	signs	of	being	frayed	,	or	"	ragged	,	"	as
杰克的	神经	一次	更多的	开始	显示	标志	的	存在	磨损的	,	或者	"	破烂不堪	,	"	作为

[hi:; hi] [kɔ:ld] [,aɪ 'ti:] .

he	called	it	.
他	称为	它	.

杰克的神经再次开始出现紧张的迹象，或者用他自己的话说，是"神经紧绷"。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [li:st] [ʌn'ju:ʒuəl] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ɔ:l'tɜ:nətli] [lʊkt] [ɪk'spektənt] [ænd; ənd]

He	jumped	at	the	least	unusual	sound	,	and	alternately	looked	expectant	and
他	跳了起来	在	这	至少	异常	声音	,	和	交替	看起来	怀孕	和

[dɪ'speərɪŋ] .

despairing	.
绝望	.

他一听到最不寻常的声音就会吓一跳，脸上时而充满期待，时而又露出绝望的神情。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [kləʊz] [tu:; tə] [tu:] [ə'klɑ:k] , [ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv]

It	was	now	close	to	two	o'clock	,	and	as	yet	there	was	no	sign	of
它	曾是	现在	关闭	到	二	点钟	,	和	作为	然而	那里	曾是	不	符号	的

[rɪ'li:f] .

relief	.
宽慰	.

现在已接近两点钟，但局势仍未见好转。

[dʒæk] [dʒʌmpt] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm][ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ]

Jack	jumped	up	for	the	twentieth	time	and	started	to	walk	back	and	forth
杰克	跳了起来	向上	为了	这	第二十	时间	和	开始	到	走	后退	和	前进

,

,

,

杰克第二十次跳了起来，开始来回踱步。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eəmən] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [tə'geðə(r)] , [prɪ'pærət(ə)ri]
while **others** **among** **the** **airmen** **were** **gathering** **their** **belongings** **together** **,** **preparatory**
尽管 其他的 之中 这 空军人员 是 采集 他们的 财物 一起 , 预备
[tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [beɪs] .
to **a** **change** **of** **base** **.**
到 一个 改变 的 根据 .

与此同时，其他一些空军人员正在收拾行李，准备更换基地。

[ðen] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
Then **a** **messenger** **was** **seen** **hurrying** **toward** **them** **.**
然后 一个 信使 曾是 已见 匆忙 朝向 他们 .

这时，一个信使匆匆朝他们走来。

[dʒæk] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst][waɪld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [njuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt][ðə; ði]
Jack **became** **almost** **wild** **with** **excitement** **,** **until** **he** **knew** **for** **a** **fact** **the**
杰克 成为 几乎 荒野 和 激动 , 直到 他 知道 为了 一个 事实 这
[ˌnəʊtɪfɪk'eɪʃənz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
notifications **had** **arrived** **.**
通知 有 到达的 .

杰克兴奋得几乎要疯了，直到他确信通知已经送达。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [tɒm] ,
" **And** **now** **,** **"** **said** **Tom** **,**
" 和 现在 , " 说 汤姆 ,

“现在，”汤姆说道，

" [lets] [pʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] .
" **let's** **put** **for** **the** **field** **and** **get** **away** **without** **any** **further** **loss** **of** **time** **.**
" 我们来吧 放 为了 这 场地 和 得到 离开 没有 任何 更远 损失 的 时间 .

“让我们赶紧离开，不要再浪费时间了。”

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [tuː; tə] [dʌn'kɜːk] , [rɪ'membə(r)] , ['iːv(ə)n][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][laɪn] ,
It's **a** **long** **way** **to** **Dunkirk** **,** **remember** **,** **even** **by** **way** **of** **the** **air** **line** **,**
它是 一个 长的 方式 到 敦刻尔克 , 记住 , 甚至 经过 方式 的 这 空气 线 ,

记住，即使乘坐飞机，到敦刻尔克也是一段漫长的路程。

[æz; əz][ə; eɪ] [biː] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
as **a** **bee** **would** **take** **it** **.**
作为 一个 蜜蜂 会 拿 它 .

就像蜜蜂采蜜一样。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][get] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] !
And **we** **must** **get** **there** **before** **dark** **!**
和 我们 必须 得到 那里 前 黑暗的 !

我们必须赶在天黑前到达那里！

" [ðeɪ] [ræn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['hæŋə(r)] .
" **They** **ran** **part** **of** **the** **way** **,** **and** **thus** **presented** **themselves** **before** **the** **hangar** **.**
" 他们 跑 部分 的 这 方式 , 和 因此 呈现 他们自己 前 这 机库 .

他们跑了一段路，就这样出现在了机库前。

['æmpl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [meɪd] .
Ample **preparations** **had** **already** **been** **made** **.**
充足 准备工作 有 已经 到过 制成 .

一切准备工作已经就绪。

[ðə; ði] ['petrəl] [tæŋk][hæd; həd] [biːn] [fɪld] , [ænd; ənd] , ['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn] ['redinəs] ,
The **petrol** **tank** **had** **been** **filled** **,** **and** **,** **everything** **being** **in** **readiness** **,**
这 汽油 坦克 有 到过 已填 , 和 , 一切 存在 在 准备就绪 ,

油箱已加满，一切准备就绪，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][dʒʌmp] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [stɑːt] .

they	would	have	nothing	to	do	but	jump	aboard	and	make	a	quick	start	.
他们	会	有	没有什么	到	做	但	跳	船上	和	制作	一个	快的	开始	.

他们除了跳上船迅速开始工作之外，别无他事可做。

[bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz] [tuː] [əʊld][ə; eɪ]['paɪlət][tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] .

But	Tom	was	too	old	a	pilot	to	take	things	for	granted	.
但	汤姆	曾是	也	老的	一个	飞行员	到	拿	事物	为了	的确	.

但汤姆作为一名资深飞行员，不会把一切都视为理所当然。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] ['tretʃəri] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['dʌbli] ['keəf(ə)l] [bɪ'fɔː(r)]

After	that	recent	experience	with	treachery	he	meant	to	be	doubly	careful	before
后	那	最近的	经验	和	背信弃义	他	意思是	到	是	双倍	小心	前

['rɪskɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] .

risking	their	lives	in	the	air	.
冒险	他们的	生活	在	这	空气	.

经历了那次背叛之后，他决心在冒险飞行之前加倍小心。

[dʌn'kɜːk] [ɒn][ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ɒf] ;

Dunkirk	on	the	Channel	was	a	considerable	distance	off	;
敦刻尔克	在	这	渠道	曾是	一个	大量	距离	离开	;

敦刻尔克位于英吉利海峡，距离相当远；

[ænd; ənd][ə; eɪ][drɒp] [wen] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [frentʃ] [sɔɪl] [wʊd] [gəʊ][dʒʌst][æz; əz][hɑːd]

and	a	drop	when	several	thousand	feet	above	French	soil	would	go	just	as	hard
和	一个	降低	什么时候	一些	千	脚	多于	法语	土壤	会	去	只是	作为	难的

[wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['dʒɜːmən] ['terətri] .

with	them	as	if	it	were	German	territory	.
和	他们	作为	如果	它	是	德语	领土	.

如果从法国领土上几千英尺的高空坠落，对他们的打击会和在德国领土上一样严重。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [frɒm; frəm][tɪp][tuː; tə][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] ;

Accordingly	he	took	a	survey	of	the	plane	from	tip	to	tip	of	the	wings	;
因此	他	采取	一个	民意调查	的	这	飞机	从	提示	到	提示	的	这	翅膀	;

于是，他从机翼尖端到尖端对飞机进行了测量；

[lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['məʊtə(r)] , ['testɪd] ['evri] [strʌt] [ænd; ənd] [steɪ] , ['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][dʒæk] ,

looked	over	the	motor	,	tested	every	strut	and	stay	,	leaving	nothing	to	Jack	,
看起来	超过	这	发动机	,	测试	每一个	支撑	和	停留	,	离开	没有什么	到	杰克	,

他仔细检查了发动机，测试了每一个支柱和支撑杆，不给杰克留下任何麻烦。

[huː] [wɒz; wəz] ['feəli] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

who	was	fairly	quivering	with	the	intensity	of	his	feelings	.
WHO	曾是	相当	颤抖	和	这	强度	的	他的	情怀	.

他因内心的强烈情感而微微颤抖。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [deɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd] [tɑːmz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]

Even	the	longest	day	must	come	to	an	end	,	and	Tom's	examination	was
甚至	这	最长	天	必须	来	到	一个	结尾	,	和	汤姆的	考试	曾是

['faɪnəli] [kəm'plɪtɪd] .

finally	completed	.
最后	完全的	.

即使是最漫长的一天也终将结束，汤姆的考试终于结束了。

" [get] [ə'bɔːd] !

"	Get	aboard	!
"	得到	船上	!

“上车！”

" [hiː; hi][təʊld][dʒæk] .

"	he	told	Jack	.
"	他	讲述	杰克	.

他告诉了杰克。

" [wɪr] [ɪn] [greɪt] [trɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [flaɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	We're	in	great	trim	to	make	a	record	flight	of	it	.
"	是	在	伟大的	修剪	到	制作	一个	记录	航班	的	它	.

“我们状态极佳，有望创造新的飞行纪录。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [briːz] ['feɪvəz] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ]['nəʊtɪs] . "

And	even	the	breeze	favors	us	,	you	notice	.	"
和	甚至	这	微风	恩惠	我们	,	你	注意	.	"

你会发现，就连微风都对我们有利。

" [lets] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɒn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [dʒæk] , ['kwɪkli] ;

"	Let's	hope	it	keeps	on	as	it	is	,	"	said	Jack	,	quickly	;
"	我们来吧	希望	它	保持	在	作为	它	是	,	"	说	杰克	,	迅速地	;

“希望它能继续保持现状，”杰克迅速说道；

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æn; ən] ['iːstəli] [wɪnd] [wɪl] [help] ['kæri] [ˌjuː 'es][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] - [naɪt] ! "

"	because	an	easterly	wind	will	help	carry	us	on	our	way	to	-	night	!	"
"	因为	一个	东风	风	将要	帮助	携带	我们	在	我们的	方式	到	-	夜晚	!	"

“因为今晚东风会帮助我们顺利前行！”

" [wiːl; wil][biː; bi][ɪn] [lʌk] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [help] , " [tɒm] [rɪ'plaɪd] .

"	We'll	be	in	luck	to	have	such	help	,	"	Tom	replied	.
"	出色地	是	在	运气	到	有	这样的	帮助	,	"	汤姆	回复	.

“我们真幸运能得到这样的帮助，”汤姆回答道。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [miːts] [wɪð] [hed] [wɪndz; waɪndz]

"	As	a	rule	,	the	passage	from	Europe	to	America	meets	with	head	winds
"	作为	一个	规则	,	这	通道	从	欧洲	到	美国	满足	和	头	风

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

most	of	the	way	.
最多	的	这	方式	.

“一般来说，从欧洲到美洲的航程中，大部分时间都会遇到逆风。”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [fɪkst] , [dʒæk] ? "

How	are	you	fixed	,	Jack	?	"
如何	是	你	固定的	,	杰克	?	"

杰克，你的情况怎么样了？

" [ɔːl] ['redi] [hɪə(r)] , [tɒm] . "

"	All	ready	here	,	Tom	.	"
"	全部	准备好	这里	,	汤姆	.	"

“汤姆，一切都准备好了。”

" [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

"	Half	a	minute	more	,	and	I'll	be	the	same	.
"	一半	一个	分钟	更多的	,	和	患病的	是	这	相同的	.

“再过半分钟，我也会一样。”

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [dʒæk] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['faɪtɪŋ] [frʌnt] .

Take	your	last	look	for	some	time	,	Jack	,	at	the	American	fighting	front	.
拿	你的	最后的	看	为了	一些	时间	,	杰克	,	在	这	美国人	斗争	正面	.

杰克，你暂时再最后看一眼美国的前线吧。

[wiːl; wil]['nevə(r)] [fə'get] [wɒt] [wɪv] [met] [wɪð] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] . "

We'll	never	forget	what	we've	met	with	here	,	and	that's	a	fact	.	"
出色地	绝不	忘记	什么	我们已经	遇见	和	这里	,	和	那就是	一个	事实	.	"

我们永远不会忘记在这里遇到的一切，这是毋庸置疑的。

" [bʌt; bət] , [tɒm] , [wiː; wi][ɪkˈspekt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [əˈgen] , [ɪf] [ɔːl] [gəʊz] [wel] , " [ikˈspɔstjuleit] [dʒæk]

" But , Tom , we expect to come back again , if all goes well , " expostulated Jack

" 但 , 汤姆 , 我们 预计 到 来 后退 再次 , 如果全部 去 出色地 , " 所宣称的 杰克

.

:

.

“但是，汤姆，如果一切顺利的话，我们希望还会再来，”杰克说道。

" [ɪn][fækt] , [wɪv] [dʒʌst][gɒt][tuː; tə] , [ɔː(r)][biː; bi] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] .

" In fact , we've just got to , or be accused of running away .

" 在 事实 , 我们已经 只是 得到 到 , 或者 是 被告 的 跑步 离开 .

“事实上，我们必须这么做，否则就会被指控逃跑。”

[wiː; wi] [əˈreɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] , [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] ,

We arranged all that , you remember ,

我们 安排 全部 那 , 你 记住 ,

你还记得吗？这一切都是我们安排好的。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [əˈkrɒs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ˈeni] [ðə; ði]

and how we'd manage to get across in such a way that no one will be any the

和 如何 我们会 管理 到 得到 穿过 在 这样的 一个 方式 那 不 一 将要 是 任何 这

[ˈwaɪzə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈhævɪŋ] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [frɑːns] . "

wiser for our having been out of France . "

更明智 为了 我们的 拥有 到过 出去 的 法国 . "

以及我们如何才能巧妙地脱身，不让任何人察觉我们曾离开法国。

" [doʊnt] [lets] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [ðæt] [jet] , " [sed] [tɒm] .

" Don't let's worry about that yet , " said Tom .

" 不 我们来吧 担心 关于 那 然而 , " 说 汤姆 .

“我们暂时不用担心这件事，”汤姆说。

" [ðə; ði][fɜːst][bɪg][dʒɒb][ɪz][tuː; tə][get] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ətˈlæntɪk] .

" The first big job is to get across the Atlantic .

" 这 第一的 大的 工作 是 到 得到 穿过 这 大西洋 .

“首要任务是跨越大西洋。”

[ˈredi] , [bæk] [ðeə(r)] ?

Ready , back there ?

准备好 , 后退 那里 ?

后面那边准备好了吗?

[hɪə(r)] [gəʊz] !

Here goes !

这里 去 !

开始了！

" [əˈnʌðə(r)] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][rɔː(r)][ðə; ði] [pleɪn] [sped] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]

" Another minute , and with a rush and a roar the plane sped along the

" 其他 分钟 , 和 和 一个 匆忙 和 一个 吼 这 飞机 加速 沿着 这

[fiːld] ,

field ,

场地 ,

又过了一分钟，飞机轰鸣着冲向跑道，

[tʊk] [æn; ən] [ˈʌpwəd] [slɑːnt] , [ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəʊst] .

took an upward slant , and set out for the coast .

采取 一个 向上 倾斜 , 和 放 出去 为了 这 海岸 .

向上倾斜，朝着海岸方向驶去。

[ðə; ði][fɜːst] [leg][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [flaɪt] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [biːn] [ˈstɑːtɪd] !

The first leg of the great flight had actually been started !

这 第一的 腿 的 这 伟大的 航班 有 实际上 到过 开始 !

伟大的飞行之旅的第一段航程实际上已经开始了！

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]

OFF	FOR	THE	CHANNEL
离开	为了	这	渠道

频道暂停

" [tɒm] ,

"	Tom	,
"	汤姆	,

汤姆，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [spaɪ] [left] [bɪ'haɪnd][baɪ][maɪ]['kʌz(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɪn]['eni] [wei]

do	you	think	that	spy	left	behind	by	my	cousin	could	have	learned	in	any	way
做	你	思考	那	间谍	左边	在后面	经过	我的	表哥	可以	有	学习	在	任何	方式

[ə'baʊt]['aʊə(r)][plæn] ?

about	our	plan	?
关于	我们的	计划	?

你认为我表弟留下的那个间谍有可能以任何方式了解了我们的计划吗?

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [frɑːns] ,

"	They	were	passing	over	a	section	of	Northern	France	,
"	他们	是	通过	超过	一个	部分	的	北方	法国	,

他们当时正飞越法国北部地区，

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

keeping	a	mile	and	more	above	the	surface	of	the	earth	,
保持	一个	英里	和	更多的	多于	这	表面	的	这	地球	,

保持在距离地球表面一英里或更高的高度，

[wen] [dʒæk] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

when	Jack	called	out	in	this	fashion	.
什么时候	杰克	称为	出去	在	这	时尚	.

杰克以这种方式喊叫。

['tɔːkɪŋ] [ɪz]['nevə(r)] ['iːzi] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [pleɪn] .

Talking	is	never	easy	aboard	a	working	plane	.
说	是	绝不	简单的	船上	一个	在职的	飞机	.

在飞行中的飞机上交谈从来都不容易。

[ðə; ði] ['splʌtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [prə'pelər]

The	splutter	of	the	motor	,	added	to	the	noise	caused	by	the	spinning	propellers
这	溅射	的	这	发动机	,	额外	到	这	噪音	导致	经过	这	旋转	螺旋桨

,

,
,

发动机的突突声，加上旋转螺旋桨产生的噪音，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['paɪlət][ænd; ənd][əb'zɜːvə(r)] [kiːp] [wel] ['mʌfld] [ʌp]

as	well	as	the	fact	that	as	a	rule	pilot	and	observer	keep	well	muffled	up
作为	出色地	作为	这	事实	那	作为	一个	规则	飞行员	和	观察员	保持	出色地	闷音	向上

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði]['reərɪfaɪd][eə(r)] ,

because	of	the	chill	in	the	rarified	air	,
因为	的	这	寒意	在	这	稀有	空气	,

此外，由于稀薄空气寒冷，飞行员和观察员通常都会把自己裹得严严实实。

[ɔːl] [kəm'baɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] .

all	combine	to	make	it	difficult	.
全部	结合	到	制作	它	难的	.

所有这些因素加在一起，使得事情变得困难。

[bʌt; bət][dʒæk][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [rɪ'pres] .

But	Jack	was	hard	to	repress	.
但	杰克	曾是	难的	到	抑	.

但杰克很难被压制。

[ɪ'speʃəli] [dʒʌst] [ðen] [dɪd][hiː; hi] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]['sɜːt(ə)n]

Especially	just	then	did	he	feel	as	if	he	must	find	some	answer	to	certain
尤其	只是	然后	做过	他	感觉	作为	如果	他	必须	寻找	一些	回答	到	肯定

[daut] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'pres] [hɪm] .

doubts	which	were	beginning	to	oppress	him	.
疑虑	哪个	是	开始	到	压迫	他	.

尤其是在那时，他感到自己必须找到一些答案，以解开那些开始困扰他的疑虑。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['telɪŋ] , " [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] ['prɒmptli] .

"	There's	no	way	of	telling	,	"	Tom	answered	promptly	.
"	有	不	方式	的	讲述	,	"	汤姆	回答	及时	.

“没办法知道，”汤姆立即回答道。

" [wɪv] [ɔːl'redi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz][ə; eɪ]['klevə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['despərət] , ['rɑːskl] .

"	We've	already	seen	that	the	fellow	is	a	clever	,	as	well	as	desperate	,	rascal	.
"	我们已经	已经	已见	那	这	同伴	是	一个	聪明的	,	作为	出色地	作为	绝望的	,	恶棍	.

“我们已经看到，这家伙既聪明又绝望，是个无赖。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] ,

He	may	be	an	American	,
他	可能	是	一个	美国人	,

他可能是美国人，

[ðəʊ] [aɪm]['rɑːðə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['betə(r)]

though	I'm	rather	inclined	to	believe	your	cousin	has	found	a	native	better
尽管	我是	相当	倾斜	到	相信	你的	表哥	有	成立	一个	本国的	更好的

['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːdz] .

suited	to	his	needs	.
适合	到	他的	需求	.

不过我比较倾向于认为你表弟已经找到了更适合他需求的本地人。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['frentʃmən] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] ['trɪki] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [sɔːt] .

And	such	a	treacherous	Frenchman	would	prove	a	tricky	and	slippery	sort	.
和	这样的	一个	奸诈	法国人	会	证明	一个	棘手	和	滑	种类	.

而这样一个阴险狡诈的法国人，注定会是一个诡计多端、难以捉摸的人。

[jes] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ˌəʊvər'hɜːrd] [juː 'es] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [pʊt] [hɪm] [waɪz] [tuː; tə]['aʊə(r)]

Yes	,	he	may	have	overheard	us	say	something	that	would	put	him	wise	to	our
是的	,	他	可能	有	无意中听到	我们	说	某物	那	会	放	他	明智的	到	我们的

[bɪg] [geɪm] . "

big	game	.	"
大的	游戏	.	"

是的，他可能无意中听到我们说了些什么，从而识破了我们的大计。

" [ai] [həʊp] [nɒt] , [ai]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][duː; də] , " [dʒæk] [kən'tɪnjuːd] , ['lʊkɪŋ] ['sɪəriəs] [ə'gen] .

"	I	hope	not	,	I	surely	do	,	"	Jack	continued	,	looking	serious	again	.
"	我	希望	不是	,	我	一定	做	,	"	杰克	持续	,	寻找	严肃的	再次	.

“我希望不会，我当然希望不会，”杰克继续说道，神情又变得严肃起来。

" [fækt][ɪz] , [tɒm] , [aɪl] ['nevə(r)] [fiːl] ['iːzi] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]['ʌndə(r)][juː 'es] .

"	Fact	is	,	Tom	,	I'll	never	feel	easy	until	we	see	the	ocean	under	us	.
"	事实	是	,	汤姆	,	患病的	绝不	感觉	简单的	直到	我们	看	这	海洋	在下面	我们	.

“事实上，汤姆，除非我们看到脚下的大海，否则我永远不会感到安心。”

" [æt; ət] [ðæt] [tɒm] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .

"	At	that	Tom	laughed	heartily	.
"	在	那	汤姆	笑了	衷心地	.

汤姆听了哈哈大笑。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] [vɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['merimənt] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	even	put	a	little	extra	vim	into	his	merriment	in	the	hope	of	raising	his
他	甚至	放	一个	小的	额外的	vim	进入	他的	欢乐	在	这	希望	的	提高	他的

[tʃʌmz] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪt] .

chum's	drooping	spirits	.
朋友的	下垂	烈酒	.

他甚至更加卖力地欢笑，希望能提振好友低落的情绪。

" [ðæt] [saʊndz] ['maɪti] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒəʊk] , [dʒæk] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	sounds	mighty	close	to	a	joke	,	Jack	,	for	a	fact	,	"	he	said	.
"	那	声音	强大的	关闭	到	一个	开玩笑	,	杰克	,	为了	一个	事实	,	"	他	说	.

“杰克，这听起来确实很像个笑话，”他说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	I'd	like	to	know	how	you	make	that	out	?	"	demanded	the	other	.
"	ID	喜欢	到	知道	如何	你	制作	那	出去	?	"	要求	这	其他	.

“我想知道你是怎么得出这个结论的？”对方质问道。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[məʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [seɪ] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wen]

most	people	would	be	apt	to	say	our	troubles	were	likely	to	begin	when
最多	人们	会	是	易于	到	说	我们的	麻烦	是	可能	到	开始	什么时候

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌt] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es][æz; əz][fɑː(r)]

we	have	cut	loose	from	the	land	and	see	nothing	below	us	as	far
我们	有	切	松动的	从	这	土地	和	看	没有什么	以下	我们	作为	远的

[æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] [bʌt; bət][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] . "

as	the	eye	can	reach	but	the	blue	water	of	the	Atlantic	.	"
作为	这	眼睛	能	抵达	但	这	蓝色的	水	的	这	大西洋	.	"

大多数人可能会说，当我们脱离陆地，目光所及之处只有蔚蓝的大西洋时，我们的麻烦很可能就开始了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [kraɪd] [dʒæk] , ['jəʊɪŋ] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	All right	,	"	cried	Jack	,	showing	no	sign	of	changing	his	mind	.
"	全部 正确的	,	"	哭	杰克	,	显示	不	符号	的	变化	他的	头脑	.

“好吧，”杰克喊道，丝毫没有改变主意的迹象。

" [aɪl] ['wɪlɪŋli] [teɪk] [tʃɑːnsiz] [wɪð] ['neɪtʃə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɜːfədi] [ænd; ənd] ['tretʃəri]

"	I'll	willingly	take	chances	with	nature	rather	than	the	perfidy	and	treachery
"	患病的	心甘情愿	拿	机会	和	自然	相当	比	这	背信弃义	和	背信弃义

[ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

of	mankind	.
的	人类	.

“我宁愿冒险面对大自然，也不愿面对人类的背信弃义和欺骗。”

['sʌmhaʊ] , [aɪ] [kænt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɪr] ['riːəli] [lɔːntʃt] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] . "

Somehow	,	I	can't	believe	that	we're	really	launched	on	the	journey	.	"
不知何故	,	我	不能	相信	那	是	真的	发射	在	这	旅行	.	"

我总觉得难以置信，我们真的已经踏上这段旅程了。

" [weɪk] [ʌp] [ðen] , [əʊld] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [jɔː'self] .

"	Wake	up	then	,	old	fellow	,	and	shake	yourself	.
"	唤醒	向上	然后	,	老的	同伴	,	和	摇	你自己	.

“醒醒吧，老伙计，振作起来。”

[jʊl] [faɪnd] [wɪv] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [feə(r)] [stɑːt] .

You'll	find	we've	made	a	pretty	fair	start	.
你会	寻找	我们已经	制成	一个	漂亮的	公平的	开始	.

你会发现我们已经取得了相当不错的开端。

[ɔːl'redi] [wɪv] [pʊt] ['θɜːti] [maɪlz] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] .

Already	we've	put	thirty	miles	behind	us	.
已经	我们已经	放	三十	英里	在后面	我们	.

我们已经走了三十英里了。

[ən'les] [wiː; wi] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [sʌm; səm] [snæg] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] ,

Unless	we	run	up	against	some	snag	,	and	have	engine	trouble	,
除非	我们	跑步	向上	反对	一些	障碍物	,	和	有	引擎	麻烦	,

除非我们遇到什么障碍，比如发动机故障，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] [sets] [ɪn] .

we	ought	to	get	to	the	Channel	long	before	dark	sets	in	.
我们	应该	到	得到	到	这	渠道	长的	前	黑暗的	套	在	.

我们应该在天黑之前到达英吉利海峡。

" [səʊ] [dʒæk] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .

"	So	Jack	relapsed	into	silence	for	a	time	.
"	所以	杰克	复发	进入	沉默	为了	一个	时间	.

于是，杰克又沉默了一段时间。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['niːdɪd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [ɔː(r)] [gaɪd] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] [ɪts]

As	he	was	not	needed	in	order	to	run	the	motor	or	guide	the	plane	in	its
作为	他	曾是	不是	需要	在	命令	到	跑步	这	发动机	或者	指导	这	飞机	在	它是

['prəʊgres] ['westwəd] ,

progress	westward	,
进步	向西	,

由于他不需要操作发动机或引导飞机向西飞行，

[dʒæk] [kʊd; kəd] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [ɪn] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [bɪ'nɒkjələz] .

Jack	could	amuse	himself	in	using	the	powerful	binoculars	.
杰克	可以	娱乐	他自己	在	使用	这	强大的	双筒望远镜	.

杰克可以用那副高倍望远镜自娱自乐。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

They	were	at	the	time	far	removed	from	the	earth	,
他们	是	在	这	时间	远的	已移除	从	这	地球	,

当时他们远离地球，

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['lensɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] ['ɒbdʒɪkts] [bɪ'keɪm] ['feəli] [dɪ'stɪŋkt] .

but	through	the	wonderful	lenses	of	the	glasses	objects	became	fairly	distinct	.
但	通过	这	精彩的	镜头	的	这	眼镜	对象	成为	相当	清楚的	.

但透过眼镜的奇妙镜片，物体变得相当清晰。

[səʊ] [dʒæk] [kʊd; kəd] [siː] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [sped] ['ɒnwəd] .

So	Jack	could	see	much	to	interest	him	as	they	sped	onward	.
所以	杰克	可以	看	很多	到	兴趣	他	作为	他们	加速	向前	.

所以，当他们疾驰而去时，杰克看到了很多让他感兴趣的东西。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ə'gen] [brəʊk] [aʊt] [wɪð] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

Finally	he	again	broke	out	with	an	exclamation	.
最后	他	再次	打破	出去	和	一个	感叹	.

最后他又一次惊呼出声。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [tɒm] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	Nothing	but	the	ruins	of	towns	and	villages	down	below	,	Tom	,	"	he	called	.
"	没有什么	但	这	废墟	的	城镇	和	村庄	向下	以下	,	汤姆	,	"	他	称为	.

“下面除了城镇和村庄的废墟什么也没有，汤姆，”他喊道。

" [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [fɪəs] [ə'lɒŋ] [ðɪs] ['sektə(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

"	The	fighting	has	been	fierce	along	this	sector	,	I	should	say	.
"	这	斗争	有	到过	凶猛的	沿着	这	行业	,	我	应该	说	.

“我应该说，这一地区的战斗非常激烈。”

[waɪ] , ['iːv(ə)n]

Why	,	even
为什么	,	甚至

为什么，甚至

[ðə; ði] [wʊdz] [hæv; həv] [biːn] [smæʃt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['dezət] .

the	woods	have	been	smashed	,	and	it	looks	like	a	regular	desert	.
这	树林	有	到过	粉碎	,	和	它	看起来	喜欢	一个	常规的	沙漠	.

树林已被夷为平地，现在看起来像一片普通的沙漠。

[pɔː(r); pʊə(r)]

Poor
贫穷的

贫穷的

[frɑːns] , [wɒt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sævɪdʒ] [hʌnz] . "

France	,	what	you	must	have	suffered	at	the	hands	of	those	savage	Huns	.	"
法国	,	什么	你	必须	有	遭受	在	这	双手	的	那些	野蛮的	匈奴人	.	"

法国，你一定遭受了那些野蛮匈奴人的蹂躏。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['paɪlət] , ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

"	Yes	,	"	replied	the	pilot	,	over	his	shoulder	,
"	是的	,	"	回复	这	飞行员	,	超过	他的	肩膀	,

“是的，”飞行员头也不回地回答道。

" [hɪə(r)][ɪz] [weə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['despərət] ['faɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tʊk] [pleɪs] .

"	here	is	where	much	of	the	most	desperate	fighting	of	the	British	took	place	.
"	这里	是	在哪里	很多	的	这	最多	绝望的	斗争	的	这	英国	采取	地方	.

“这里是英国人进行最殊死搏斗的地方。”

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ruːɪnd] ['pleɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [frentʃ] [taʊnz] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ]

Some	of	those	ruined	places	were	beautiful	French	towns	only	a	few	years	ago
一些	的	那些	毁坏	地方	是	美丽的	法语	城镇	仅有的	一个	很少	年	前

,

,

,

有些如今已成废墟的地方，几年前还是美丽的法国小镇。

[weə(r)] ['leɪsɪz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːld]

where	laces	and	such	things	were	made	for	most	of	the	fashionable	world
在哪里	鞋带	和	这样的	事物	是	制成	为了	最多	的	这	时髦	世界

.

:

.

这里曾是为世界时尚界生产蕾丝等饰品的地方。

[naʊ] [ðeɪ] [lʊk] [ə'baʊt] [laɪk][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] ['nɪnɪvə] [ɔː(r)] ['bæbɪlən] .

Now	they	look	about	like	the	ruins	of	Ninevah	or	Babylon	.
现在	他们	看	关于	喜欢	这	废墟	的	尼尼微	或者	巴比伦	.

现在它们看起来就像尼尼微或巴比伦的废墟。

" ['fɔːtʃuːn] ['feɪvəd] [ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst]['aʊə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][dʒæks] ['spɪrɪt] [hæd; həd]

"	Fortune	favored	them	during	the	next	hour	,	and	even	Jack's	spirits	had
"	财富	受青睐	他们	期间	这	下一个	小时	,	和	甚至	杰克的	烈酒	有

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] .

begun	to	improve	.
开始	到	提升	.

接下来的一个小时里，他们的运气不错，就连杰克的心情也开始好转。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə][ðə; ði] ['sæŋgwɪn] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlʊk] .

Then	came	a	check	to	the	sanguine	nature	of	the	outlook	.
然后	来了	一个	查看	到	这	乐观	自然	的	这	前景	.

然而，这种乐观情绪随后受到了打击。

" ['sɒri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [dʒæk] , " [rɪ'pɔːtɪd] [tɒm] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ʌn'iːzi] ['muːvmənts] ,

"	Sorry	to	tell	you	,	Jack	,	"	reported	Tom	,	after	some	uneasy	movements	,
"	对不起	到	告诉	你	,	杰克	,	"	据报道	汤姆	,	后	一些	不安	移动	,

“很遗憾地告诉你，杰克，”汤姆不安地动了动身子后说道。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [ə'lɑːm] , " [ðæt] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk]

which	the	other	had	noticed	with	growing	alarm	,	"	that	we'll	have	to	make
哪个	这	其他	有	注意到	和	生长	警报	,	"	那	出色地	有	到	制作

[ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

a	landing	.
一个	降落	.

另一个人越来越惊恐地注意到，“我们不得不降落。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪts] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][nɒn] - [stɒp] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] .

After	all	,	it's	not	going	to	be	a	non	-	stop	flight	to	the	coast	.
后	全部	,	它是	不是	去	到	是	一个	非	-	停止	航班	到	这	海岸	.

毕竟，这不会是直飞海岸的航班。

['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mætə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləps] ['ɪntuː]

Only	a	little	matter	,	but	it	should	be	looked	after	before	it	develops	into
仅有的	一个	小的	事情	,	但	它	应该	是	看起来	后	前	它	发展	进入

['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] .

serious	trouble	.
严肃的	麻烦	.

只是件小事，但应该在它演变成严重问题之前加以处理。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][drɒp] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['ləʊə(r)]['levə(ə)l] ,

I'm	going	to	drop	down	to	a	lower	level	,
我是	去	到	降低	向下	到	一个	降低	等级	,

我要降到更低的楼层。

[weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['lændɪŋ] [pleɪs] . "

where	we	can	keep	an	eye	out	for	a	proper	landing	place	.	"
在哪里	我们	能	保持	一个	眼睛	出去	为了	一个	恰当的	降落	地方	.	"

我们可以在那里留意合适的着陆点。

" [bʌt; bət] [ðæt] [miːnz] [taɪm] [lɒst] ! "

"	But	that	means	time	lost	!	"
"	但	那	方法	时间	丢失的	!	"

但这意味着时间浪费！

" [wiː; wi][kæn; kən][speə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [ɪf] ['nesəsəri] , [ænd; ənd] [stɪl] [get][tuː; tə] [dʌn'kɜːk] [baɪ] ['iːvnɪŋ]

"	We	can	spare	an	hour	if	necessary	,	and	still	get	to	Dunkirk	by	evening
"	我们	能	空闲的	一个	小时	如果	必要的	,	和	仍然	得到	到	敦刻尔克	经过	晚上

,

,

,

“如有必要，我们可以抽出一个小时，晚上仍然可以到达敦刻尔克。”

" [tɒm] [rɪ'plaɪd] ['tʃɪəfəli] .

"	Tom	replied	cheerfully	.
"	汤姆	回复	愉快地	.

汤姆兴高采烈地回答道。

" [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] ,

"	I	was	a	bit	suspicious	of	that	very	thing	,
"	我	曾是	一个	少量	可疑的	的	那	非常	事物	,

“我当时就对那件事有点怀疑。”

[ænd; ənd]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['despərət] [niːd] [ɒv; əv] [heɪst] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [stɑːt]

and	only	for	our	desperate	need	of	haste	would	have	waited	to	start
和	仅有的	为了	我们的	绝望的	需要	的	匆忙	会	有	等待	到	开始

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [gɒn] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

until	it	had	been	gone	over	again	.
直到	它	有	到过	已消失	超过	再次	.

如果不是因为急于求成，我们早就等到它再次过一遍才开始。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [tʊk] [tʃɑːnsɪz] , ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɜːst] , [miːn] ['əʊnlɪ][ə; eɪ] [stɒp]

But	then	I	took	chances	,	knowing	it	would	,	at	the	worst	,	mean	only	a	stop
但	然后	我	采取	机会	,	会心	它	会	,	在	这	最差	,	意思是	仅有的	一个	停止

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] .

for	repairs	.
为了	维修	.

但我还是冒险一试，因为我知道最坏的情况也只是需要停下来修理一下。

['sɒrɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [helpt] .

Sorry	,	but	it	can't	be	helped	.
对不起	,	但	它	不能	是	帮助	.

抱歉，但没办法。

" [wen] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [ɜːθ]

"	When	the	plane	had	reached	a	distance	of	a	thousand	feet	above	the	earth
"	什么时候	这	飞机	有	达到	一个	距离	的	一个	千	脚	多于	这	地球

,

,

,

“当飞机到达离地面一千英尺的高度时，

[wɪð] [dʒæk] ['iːgəlɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] ['lændɪŋ] [pleɪs] ,

with	Jack	eagerly	looking	for	a	favorable	landing	place	,
和	杰克	急切地	寻找	为了	一个	有利	降落	地方	,

杰克急切地寻找着合适的着陆点，

[ðə; ðɪ]['lætə(r)][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'preʃn] .

the	latter	had	managed	to	recover	from	his	depression	.
这	后者	有	管理	到	恢复	从	他的	沮丧	.

后者已经从抑郁症中恢复过来。

" [aɪ] [siː] [wɒt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [stretʃ] , [tɒm] , " [hiː; hi] [naʊ] [ə'naʊnst] .

"	I	see	what	looks	like	a	fine	stretch	,	Tom	,	"	he	now	announced	.
"	我	看	什么	看起来	喜欢	一个	美好的	拉紧	,	汤姆	,	"	他	现在	宣布	.

“我看到一段看起来不错的延伸路段，汤姆，”他接着说道。

" ['nəʊtɪs] [ðæt] [rəʊd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['pɪtɪd] [wɪð] [ʃel] - [həʊlz] ?

"	Notice	that	road	looking	as	if	it	might	be	pitted	with	shell	-	holes	?
"	注意	那	路	寻找	作为	如果	它	可能	是	凹坑	和	壳	-	孔	?

“注意到那条路看起来像是布满了弹坑吗？”

[dʒʌst][ɒn][ɪts] [raɪt] , [weə(r)] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [triː] [trʌŋk] [stændz] ,

Just	on	its	right	,	where	that	single	tree	trunk	stands	,
只是	在	它是	正确的	,	在哪里	那	单身的	树	树干	站立	,

就在它的右边，那棵孤零零的树干所在的地方，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fiːld] [æz; əz]['levə)l][æz; əz][ə; eɪ] [bɑːn] [flɔː(r)] .

there's	a	field	as	level	as	a	barn	floor	.
有	一个	场地	作为	等级	作为	一个	谷仓	地面	.

有一片田地平坦得像谷仓的地面。

['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [lets] [get] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Circle	around	,	and	let's	get	closer	to	it	.
圆圈	大约	,	和	我们来吧	得到	更近	到	它	.

绕一圈，我们靠近一点。

" ['fɜːðə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəli] [rʌn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l]

"	Further	examination	convinced	them	that	they	had	really	run	upon	a	suitable
"	更远	考试	确信	他们	那	他们	有	真的	跑步	之上	一个	合适的

['lændɪŋ] [pleɪs] .

landing	place	.
降落	地方	.

“进一步的检查使他们确信，他们确实找到了一个合适的着陆点。”

[wɒt] [pliːzd] [tɒm] [stɪl] [mɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [səʊ] [fɑː(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ]

What	pleased	Tom	still	more	was	the	fact	that	so	far	there	had	been	no
什么	高兴	汤姆	仍然	更多的	曾是	这	事实	那	所以	远的	那里	有	到过	不

['evɪdəns] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['prez(ə)ns] [nɪə(r)] [baɪ] .

evidence	of	human	presence	near	by	.
证据	的	人类	在场	靠近	经过	.

更令汤姆高兴的是，到目前为止，附近还没有发现任何人类活动的迹象。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['bɒðəd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)]

This	meant	that	they	would	not	be	bothered	during	the	time	required	for
这	意思是	那	他们	会	不是	是	烦恼	期间	这	时间	必需的	为了

[ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [baɪ] ['kjʊəriəs] [spek'tetər] ,

overhauling	the	engine	by	curious	spectators	,
大修	这	引擎	经过	好奇的	观众	,

这意味着在检修发动机所需的时间内，他们不会受到好奇的旁观者的打扰。

[huː] [maɪt] ['iːv(ə)n] ['kwestʃən] [ðeə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] .

who	might	even	question	their	right	to	be	flying	away	from	the	front	.
WHO	可能	甚至	问题	他们的	正确的	到	是	飞行	离开	从	这	正面	.

他们甚至可能会质疑自己是否有权从前线撤离。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [gʊd] [staɪl] , [ænd; ənd] [wɪð] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [bʌmps] ,

The	landing	was	made	in	good	style	,	and	with	only	a	few	bumps	,
这	降落	曾是	制成	在	好的	风格	,	和	和	仅有的	一个	很少	颠簸	,

着陆姿势很优雅，只有一些轻微的颠簸。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [smuːð] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːldz] ['sɜːfɪs] .

thanks	to	the	smooth	character	of	the	field's	surface	.
谢谢	到	这	光滑的	特点	的	这	领域的	表面	.

多亏了场地表面的平滑特性。

['iːv(ə)n] [dʒæk] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [wɪð] ['trʌb(ə)l] ,

Even	Jack	was	compelled	to	admit	that	though	they	had	met	with	trouble	,
甚至	杰克	曾是	被迫	到	承认	那	尽管	他们	有	遇见	和	麻烦	,

就连杰克也不得不承认，尽管他们遇到了麻烦，

['mætəz] [maɪt] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːs] .

matters	might	be	much	worse	.
事情	可能	是	很多	更糟	.

情况可能更糟。

" [wiːl; wil] [get] ['bɪzi] [naʊ] , [ænd; ənd] [suːn] [hæv; həv] [θɪŋz] [æz; əz] [fɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪdl] , " [sed] [tɒm] ,

"	We'll	get	busy	now	,	and	soon	have	things	as	fit	as	a	fiddle	,	"	said	Tom	,
"	出色地	得到	忙碌的	现在	,	和	很快	有	事物	作为	合身	作为	一个	小提琴	,	"	说	汤姆	,

“我们现在就行动起来，很快就会把一切都安排妥当，”汤姆说。

['θrəʊɪŋ] [ɒf] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [suː'pɜːfluəs] ['gɑːmənts] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [wɜːk] .

throwing	off	some	of	his	superfluous	garments	so	as	to	be	free	to	work	.
投掷	离开	一些	的	他的	多余	服装	所以	作为	到	是	自由的	到	工作	.

他脱掉一些多余的衣服，以便能自由地工作。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bəuθ] [bɔɪz] [hæd; həd] [grəʊn] [tu:; tə][bi:; bi]['ri:əl]['ekspɜ:ts][ɪn][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [mə'kænɪkl]

By	this	time	both	boys	had	grown	to	be	real	experts	in	all	sorts	of	mechanical
经过	这	时间	两个都	男孩们	有	生长	到	是	真实的	专家	在	全部	排序	的	机械的

[rɪ'peərɪŋ] ,

repairing	,
维修	,

到那时，两个男孩都已经成长为各种机械维修方面的真正专家了。

[æz; əz] ['evri] ['eəmən] [mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [bɪ'kʌm] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kæn; kən] [pɑ:s] [ðə; ði]['æsɪd]

as	every	airman	must	of	necessity	become	before	he	can	pass	the	acid
作为	每一个	空军	必须	的	必要性	变得	前	他	能	经过	这	酸

[test] .

test	.
测试	.

每位空军士兵都必须经历这样的过程，才能通过严峻的考验。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kɑ:(r)][ɒn] ['kʌntri] [rəʊdz] ,

Unlike	the	driver	of	a	car	on	country	roads	,
与此不同	这	司机	的	一个	车	在	国家	道路	,

与在乡村道路上驾驶汽车的司机不同，

[wen] [ə; eɪ] [breɪk] - [daʊn] [ə'kɜ:z] [hi:; hi] ['kænɒt] [step] [tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [haʊs] ,

when	a	break	-	down	occurs	he	cannot	step	to	a	neighboring	house	,
什么时候	一个	休息	-	向下	发生	他	不能	步	到	一个	邻接	房子	,

当车辆发生故障时，他无法走到邻居家去。

[ju:z][ðə; ði] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ɔ:(r)]['ləʊk(ə)l] ['telɪfəʊn] , [ænd; ənd] ['sʌmən] [help] .

use	the	long	distance	or	local	telephone	,	and	summon	help	.
使用	这	长的	距离	或者	当地的	电话	,	和	召唤	帮助	.

使用长途电话或本地电话寻求帮助。

[ðə; ði] ['eəmən] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kəm'peld] [tu:; tə] [dɪ'pend] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'bɪləti] [tu:; tə]

The	airman	is	usually	compelled	to	depend	exclusively	on	his	own	ability	to
这	空军	是	通常	被迫	到	依赖	只	在	他的	自己的	能力	到

[ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

overcome	the	difficulty	.
克服	这	困难	.

飞行员通常被迫完全依靠自己的能力来克服困难。

[tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ni'sesi,teit, nə-][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪsə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

To	get	at	the	seat	of	trouble	necessitated	considerable	disarrangement	of	the
到	得到	在	这	座位	的	麻烦	必要	大量	混乱	的	这

['moʊtərz] [pɑ:ts] .

motor's	parts	.
电机的	部分	.

要找出故障根源，就必须对发动机的各个部件进行相当大的改动。

[ðɪs] [kən'sju:md] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [taɪm] ,

This	consumed	more	or	less	time	,
这	消耗	更多的	或者	较少的	时间	,

这花费的时间或多或少。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪts] ['pɑ:sɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['dʒeləsli] ['gɪv(ə)n][ʌp][baɪ][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt][dʒæk] .

and	the	minutes	passing	were	jealously	given	up	by	the	impatient	Jack	.
和	这	分钟	通过	是	嫉妒	给定	向上	经过	这	不耐烦	杰克	.

焦躁的杰克眼巴巴地看着时间一分一秒地流逝。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:kt] [fɑ:st] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɔ:l][hæd; həd] [bi:n] [ə'kʌmplɪʃt] .

But	the	boys	worked	fast	,	and	finally	all	had	been	accomplished	.
但	这	男孩们	工作	快速地	,	和	最后	全部	有	到过	完成	.

但孩子们干得很快，最后所有工作都完成了。

[tɒm] ['testɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [hɪm'self] ['sætɪsfaɪd] , [waɪl] [dʒæk] [lʊkt] ['əʊvə(r)]

Tom	tested	the	engine	,	and	pronounced	himself	satisfied	,	while	Jack	looked	over
汤姆	测试	这	引擎	,	和	发音	他自己	使满意	,	尽管	杰克	看起来	超过

[ðə; ði] [fiːld] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

the	field	ahead	of	them	.
这	场地	前方	的	他们	.

汤姆测试了引擎，并表示满意，而杰克则眺望着他们前面的田野。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dʌn'kɜːk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] ,

"	It's	going	to	take	us	to	Dunkirk	without	any	further	trouble	,
"	它是	去	到	拿	我们	到	敦刻尔克	没有	任何	更远	麻烦	,

“它将带领我们顺利抵达敦刻尔克，不会再有任何麻烦。”

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] , " [hiː; hi] [sed] .

I	give	you	my	word	for	it	,	Jack	,	"	he	said	.
我	给	你	我的	单词	为了	它	,	杰克	,	"	他	说	.

“我向你保证，杰克，”他说。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][wiː; wi] [biːn] [hɪə(r)] ? "

"	How	long	have	we	been	here	?	"
"	如何	长的	有	我们	到过	这里	?	"

我们在这里待了多久了?

" [dʒʌst][wʌn]['aʊə(r)] , ['lækɪŋ] [θriː] ['mɪnɪts] , " [keɪm] [ðə; ði] [prɒmpt] [rɪ'plaɪ] .

"	Just	one	hour	,	lacking	three	minutes	,	"	came	the	prompt	reply	.
"	只是	一	小时	,	缺乏	三	分钟	,	"	来了	这	迅速的	回复	.

“还差一小时三分钟，”对方迅速回答道。

" [ðen] [aɪm] [seɪf] , " [lɑːft] [tɒm] ; " [fɔː(r); fə(r)][ai] [sed] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊə(r)] .

"	Then	I'm	safe	,	"	laughed	Tom	;	"	for	I	said	within	the	hour	.
"	然后	我是	安全的	,	"	笑了	汤姆	;	"	为了	我	说	之内	这	小时	.

“那我就安全了，”汤姆笑着说；“因为我说过一个小时内就能到。”

[kʌm] , [paɪl] [ə'bɔːd] [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] [ɒf] .

Come	,	pile	aboard	and	we'll	be	off	.
来	,	桩	船上	和	出色地	是	离开	.

来吧，都上车，我们这就出发。

[ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'hed] ,

Sure	you	examined	the	ground	ahead	,
当然	你	检查	这	地面	前方	,

你肯定已经勘察过前方地形了。

[ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪd] [hɪt][nəʊ] [bʌmps] [ðæt] [mait] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['trʌb(ə)l] ? "

and	saw	to	it	we'd	hit	no	bumps	that	might	give	us	trouble	?	"
和	锯	到	它	我们会	打	不	颠簸	那	可能	给	我们	麻烦	?	"

并确保我们一路平安，不会遇到任何可能给我们带来麻烦的障碍?

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [ðeə(r)] , [tɒm] ; [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi]['betə(r)] .

"	It's	all	right	there	,	Tom	;	could	hardly	be	better	.
"	它是	全部	正确的	那里	,	汤姆	;	可以	几乎	是	更好的	.

“一切都在那里，汤姆；简直不能更好了。”

[bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [streɪt] [kɔːs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]

But	be	sure	you	don't	change	from	a	straight	course	,	because	there's	a
但	是	当然	你	不	改变	从	一个	直的	课程	,	因为	有	一个

['nɑːsti] [ʃel] - [həʊl] ,

nasty	shell	-	hole	,
可恶的	壳	-	洞	,

但务必不要偏离直线路线，因为那里有个很危险的弹坑。

[ə'baʊt] [ten] [fiːt] [diːp] , [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

about	ten	feet	deep	,	to	the	left	.
关于	十	脚	深的	,	到	这	左边	.

左侧约十英尺深。

[ɪf] [wiː; wi] [strʌk] [ðæt] — [gʊd] - [naɪt] ! "

If	we	struck	that	—	good	-	night	!	"
如果	我们	击	那	—	好的	-	夜晚	!	"

如果我们击中了它——晚安！

" [ai] ['nəʊtɪs] [juː; jʊ] [mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðæt] [pəʊl] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [aɪl] [swɪŋ] [klɪə(r)] ,

"	I	notice	you	marked	it	with	that	pole	,	Jack	,	and	I'll	swing	clear	,
"	我	注意	你	标记	它	和	那	极	,	杰克	,	和	患病的	摇摆	清除	,

“我注意到你用那根杆子做了标记，杰克，我会避开它。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn] [ðæt] .

you	can	depend	on	that	.
你	能	依赖	在	那	.

你可以相信这一点。

" [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ə'sent] .

"	They	had	no	difficulty	in	making	a	successful	ascent	.
"	他们	有	不	困难	在	制作	一个	成功的	上升	.

他们攀登过程十分顺利。

[wʌns] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [pleɪnz] [nəʊz] [wɒz; wəz] [ə'gen] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

Once	free	from	the	ground	,	the	plane's	nose	was	again	turned	toward	the
一次	自由的	从	这	地面	,	这	飞机的	鼻子	曾是	再次	转向	朝向	这

[ˌsaʊθ'west] .

southwest	.
西南	.

飞机离开地面后，机头再次转向西南方向。

[tɒm] [hæd; həd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [mɑːkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ,

Tom	had	long	before	marked	out	his	course	,
汤姆	有	长的	前	标记	出去	他的	课程	,

汤姆很久以前就规划好了自己的道路。

[ænd; ənd] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['kʌmpəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːt] .

and	kept	an	eye	on	the	compass	as	well	as	on	his	little	chart	.
和	保留	一个	眼睛	在	这	罗盘	作为	出色地	作为	在	他的	小的	图表	.

他一边留意着指南针，一边看着他的小海图。

[hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [pɔːt] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ðə; ði]

He	knew	they	were	heading	for	the	Channel	port	as	straight	as	the
他	知道	他们	是	标题	为了	这	渠道	港口	作为	直的	作为	这

[krəʊ] [flaɪz] .

crow	flies	.
乌鸦	苍蝇	.

他知道他们正朝着英吉利海峡港口笔直前进。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [fɑː(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['westən] [skaɪ] ,

The	sun	was	getting	far	down	in	the	western	sky	,
这	太阳	曾是	获得	远的	向下	在	这	西	天空	,

太阳渐渐西沉，落入地平线以下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðeə(r)] [aɪz] [wen] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] ,

and	it	was	now	necessary	to	shield	their	eyes	when	looking	ahead	,
和	它	曾是	现在	必要的	到	盾	他们的	眼睛	什么时候	寻找	前方	,

因此，现在他们向前看时必须遮住眼睛。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ][gleə(r)] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][blaɪnd][ðem; ðəm] .

on	account	of	the	dazzling	glare	that	at	times	threatened	to	blind	them	.
在	帐户	的	这	耀眼的	强光	那	在	时代	威胁	到	瞎的	他们	.

因为刺眼的强光有时几乎让他们失明。

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'ləʊ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [mə'tɪərɪəli] , [dʒæk][təʊld][ðə; ði]['paɪlət] ,

The	character	of	the	country	below	had	changed	materially	,	Jack	told	the	pilot	,
这	特点	的	这	国家	以下	有	已更改	重大	,	杰克	讲述	这	飞行员	,

杰克告诉飞行员，下方地区的地貌已经发生了实质性的变化。

[huː] ['seldəm] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] ,

who	seldom	had	a	chance	to	look	through	the	glasses	,
WHO	很少	有	一个	机会	到	看	通过	这	眼镜	,

很少有人有机会透过眼镜看东西，

[sɪns] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] , ['wɒtʃɪŋ] [ɪts]

since	his	entire	attention	was	taken	up	with	manipulating	the	engine	,	watching	its
自从	他的	全部的	注意力	曾是	已采取	向上	和	操纵	这	引擎	,	观看	它是

['rɪðmɪk(ə)l] ['wɜːkɪŋ] ,

rhythmical	working	,
有节奏的	在职的	,

因为他所有的注意力都集中在操控引擎上，观察它有节奏的运转。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] ['pʊʃɪŋ] [də'rektli] [ɒn][ɪts] [kɔːs] .

and	keeping	the	plane	pushing	directly	on	its	course	.
和	保持	这	飞机	推动	直接地	在	它是	课程	.

并保持飞机沿航线直线飞行。

" ['haɪnə]['dɪd(ə)nt][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['ruːɪn] [θɪŋz] [hɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [pɑːst] [θruː] ,

"	Heine	didn't	get	a	chance	to	ruin	things	here	when	he	passed	through	,
"	海涅	没有	得到	一个	机会	到	废墟	事物	这里	什么时候	他	通过了	通过	,

“海涅路过这里的时候，没来得及破坏这里的秩序。”

['gəʊɪŋ][tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [smæʃ] [ɒn][ðə; ði] [mɑːn] , " [dʒæk] [ɪk'spleɪnd] .

going	to	Paris	and	to	his	smash	on	the	Marne	,	"	Jack	explained	.
去	到	巴黎	和	到	他的	粉碎	在	这	马恩河	,	"	杰克	解释	.

“去巴黎，以及他在马恩河畔的精彩表现，”杰克解释道。

" [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [lʊk] ['nætʃ(ə)rəl] , [æz; əz][aɪ] [siː] [ðem; ðəm] ,

"	Towns	and	villages	look	natural	,	as	I	see	them	,
"	城镇	和	村庄	看	自然的	,	作为	我	看	他们	,

在我看来，城镇和乡村看起来很自然。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hɑːvistid] [krɒps] [ɪn] [ðəʊz] [braʊn] ['fiːldz] .

and	they	must	have	harvested	crops	in	those	brown	fields	.
和	他们	必须	有	收获	农作物	在	那些	棕色的	字段	.

他们一定在那些棕色的田地里收割过庄稼。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [frɑːns] ,

This	is	a	bit	of	the	real	France	,
这	是	一个	少量	的	这	真实的	法国	,

这才是真正的法国，

[ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['dezət] [wɪv] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][səʊ] [lɒŋ] .

and	entirely	different	from	the	horrible	desert	we've	been	at	work	in	so	long	.
和	完全	不同的	从	这	可怕	沙漠	我们已经	到过	在	工作	在	所以	长的	.

和我们长期以来一直在工作的可怕的沙漠完全不同。

" [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə'weɪ] .

"	The	afternoon	was	wearing	away	.
"	这	下午	曾是	穿着	离开	.

下午的时间渐渐过去了。

[dʒæk] ['friːkwəntli] [stɛərd] ['iːgəli] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

Jack	frequently	stared	eagerly	off	to	the	west	,
杰克	频繁地	凝视	急切地	离开	到	这	西方	,

杰克经常热切地凝视着西方远方，

[wen] [ðə; ði] [sʌnz] ['gləʊɪŋ] [feɪs] [wɒz; wəz] [veɪld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [baɪ][sʌm; səm] ['frendli]

when	the	sun's	glowing	face	was	veiled	for	a	brief	time	by	some	friendly
什么时候	这	太阳的	发光	脸	曾是	含蓄	为了	一个	简短的	时间	经过	一些	友好的

[klaʊd] .

cloud	.
云	.

当太阳耀眼的光芒被一片友好的云朵短暂遮蔽时。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv]

Several	times	he	believed	he	could	see	something	that	looked	like	a	stretch	of
一些	时代	他	相信	他	可以	看	某物	那	看起来	喜欢	一个	拉紧	的

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

他有好几次都觉得好像看到了一片水域。

[bʌt; bət] [deəd] [nɒt] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] [həʊps] .

but	dared	not	voice	his	hopes	.
但	敢于	不是	嗓音	他的	希望	.

但他不敢说出自己的希望。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] ['hevɪə] [klaʊd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [mɑːskt] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv]

Then	came	a	time	when	a	heavier	cloud	than	usual	masked	the	brightness	of
然后	来了	一个	时间	什么时候	一个	较重	云	比	通常	戴面具	这	亮度	的

[ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [sʌn] .

the	declining	sun	.
这	下降	太阳	.

后来，出现了比往常更厚的云层，遮蔽了落日的光芒。

[ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] ['ɜːnɪst] [lʊk] [ænd; ənd][dʒæk] [bɜːst] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ʃaʊt] .

Another	long	earnest	look	and	Jack	burst	out	with	a	triumphant	shout	.
其他	长的	认真	看	和	杰克	爆裂	出去	和	一个	凯	喊	.

杰克又认真地看了很久，然后突然发出了一声胜利的呐喊。

" [tɒm] , [ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [jʊr; jər] [bɔːn] !

"	Tom	,	I	can	see	the	Channel	,	as	sure	as	you're	born	!
"	汤姆	,	我	能	看	这	渠道	,	作为	当然	作为	你是	出生	!

“汤姆，我当然能看到海峡，就像你出生在地球上一样确定！”

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] ;

"	was	the	burden	of	his	announcement	;
"	曾是	这	负担	的	他的	公告	;

这是他宣布的重担；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [kɔːzd] [ðə; ði]['paɪlət][tuː; tə][dɪ'mɑːnd] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]

and	of	course	this	caused	the	pilot	to	demand	that	he	too	be	given	a
和	的	课程	这	导致	这	飞行员	到	要求	那	他	也	是	给定	一个

[tʃɑːns] [tuː; tə] [glɪmps] [ðə; ði] ['dʌbli] ['welkəm] [saɪt] .

chance	to	glimpse	the	doubly	welcome	sight	.
机会	到	一瞥	这	双倍	欢迎	视线	.

当然，这促使飞行员要求也让他有机会一睹这双倍令人欣喜的景象。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['eni] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	could	not	be	any	mistake	about	it	.
那里	可以	不是	是	任何	错误	关于	它	.

这一点绝对不会出错。

[tɒm] [kə'rɔbə,reit] [wɒt] [dʒæk][hæd; həd] [dɪ'kleəd] .

Tom	corroborated	what	Jack	had	declared	.
汤姆	证实	什么	杰克	有	声明	.

汤姆证实了杰克的说法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [ðeɪ] [sɔː] ,

It	was	undoubtedly	the	English	Channel	they	saw	,
它	曾是	无疑	这	英语	渠道	他们	锯	,

他们看到的无疑是英吉利海峡。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [frʌnt] [hæd; həd] [biːn] [sək'sesfəli]

showing	that	their	journey	from	the	American	front	had	been	successfully
显示	那	他们的	旅行	从	这	美国人	正面	有	到过	成功地

[ə'kʌmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

这表明他们从美国前线出发的旅程已经圆满完成。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [dʌn'kɜːk] ! " ['dʒuːbɪləntli] [kraɪd] [dʒæk] ,

"	Now	for	Dunkirk	!	"	jubilantly	cried	Jack	,
"	现在	为了	敦刻尔克	!	"	欢欣雀跃	哭	杰克	,

“现在去敦刻尔克！”杰克兴高采烈地喊道。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [ɒf] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [dʌl] [keə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

looking	as	though	he	had	thrown	off	the	weight	of	dull	care	,	and	was
寻找	作为	尽管	他	有	抛掷	离开	这	重量	的	乏味的	关心	,	和	曾是

[wʌns] [mɔː(r)] [laɪt] - [hɑːtɪd] .

once	more	light	-	hearted	.
一次	更多的	光	-	心地	.

他看起来好像摆脱了沉重的忧虑，又恢复了轻松愉快的心情。

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['təʊkən] , [tɒm] , [ən'les] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] ,

"	And	by	the	same	token	,	Tom	,	unless	I	miss	my	guess	,
"	和	经过	这	相同的	令牌	,	汤姆	,	除非	我	错过	我的	猜测	,

“同样地，汤姆，除非我猜错了，

[ðæt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['sɪti] [wɪr] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)]['jɒndə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

that	may	be	the	city	we're	heading	for	over	yonder	a	little	further	to	the
那	可能	是	这	城市	是	标题	为了	超过	远处	一个	小的	更远	到	这

[saʊθ] . "

south	.	"
南	.	"

那可能就是我们往南走一点儿的目的地城市。

" [ðen] [aɪ] [kept] [maɪ] [kɔːs] ['feəli] [wel] , [jʊl] [əd'mɪt] , " [ðə; ði]['paɪlət] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [hɪm] ,

"	Then	I	kept	my	course	fairly	well	,	you'll	admit	,	"	the	pilot	shouted	at	him	,
"	然后	我	保留	我的	课程	相当	出色地	,	你会	承认	,	"	这	飞行员	喊叫	在	他	,

“那你得承认，我的航线保持得还算不错，”飞行员朝他喊道。

['nætʃ(ə)rəli] ['fiːlɪŋ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] .

naturally	feeling	conscious	of	a	little	pride	over	his	achievement	.
自然	感觉	有意识的	的	一个	小的	自豪	超过	他的	成就	.

他自然而然地对自己的成就感到一丝自豪。

['ræpɪdli] [ðeɪ] [pʊʃt] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kɔːs] .

Rapidly	they	pushed	on	with	a	slight	change	of	course	.
快速	他们	推动	在	和	一个	轻微	改变	的	课程	.

他们迅速调整航向，继续前进。

[dʒæk] [kept] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd]

Jack	kept	using	the	glasses	and	reported	his	observations	to	the	busily	engaged
杰克	保留	使用	这	眼镜	和	据报道	他的	观察	到	这	忙碌地	已订婚的

['paɪlət] .

pilot	.
飞行员	.

杰克继续使用眼镜，并将他的观察结果报告给忙碌的飞行员。

" ['ɪtl] [biː; bi] [dʌsk] , ['laɪkli] , [wen] [wiː; wi][lænd] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .

"	It'll	be	dusk	,	likely	,	when	we	land	,	"	he	observed	at	one	time	.
"	它将	是	黄昏	,	可能	,	什么时候	我们	土地	,	"	他	观察到	在	一	时间	.

“我们降落的时候，很可能已经是黄昏了，”他曾这样说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [kʌt] [mʌtʃ] ['fɪgə(r)] ,

"	But	that	doesn't	cut	much	figure	,
"	但	那	不	切	很多	数字	,

但这并没有什么实际意义。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [faɪnd]['aʊə(r)] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə] ['bɛvərliz] ['hæŋə(r)][ɒn][ðə; ði] [kəʊst] .

for	we	can	easily	find	our	way	down	to	Beverly's	hangar	on	the	coast	.
为了	我们	能	容易地	寻找	我们的	方式	向下	到	贝弗利的	机库	在	这	海岸	.

因为我们很容易就能找到通往贝弗利海岸边机库的路。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðel] [nəʊ] [æt; ət][ðə; ði]

He	said	it	was	only	a	few	miles	from	town	,	and	they'll	know	at	the
他	说	它	曾是	仅有的	一个	很少	英里	从	镇	,	和	他们会	知道	在	这

[ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [fiːld] ,

aviation	field	,
航空	场地	,

他说离镇子只有几英里，而且航空机场那边的人应该知道。

[ɒv; əv] [kɔːs] . "

of	course	.	"
的	课程	.	"

当然。”

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [wʊd] [pəʊst][ˌjuː 'es] , " ['ædɪd] [tɒm] .

"	He	gave	us	the	name	of	a	British	officer	who	would	post	us	,	"	added	Tom	.
"	他	给予	我们	这	姓名	的	一个	英国	官	WHO	会	邮政	我们	,	"	额外	汤姆	.

“他给了我们一位英国军官的名字，这位军官会把我们派到那里去，”汤姆补充道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [dʌn'kɜːk] ,

After	a	bit	they	were	passing	over	the	outskirts	of	Dunkirk	,
后	一个	少量	他们	是	通过	超过	这	郊区	的	敦刻尔克	,

过了一会儿，他们就经过了敦刻尔克郊区。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [fiːld] , [sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	making	for	what	appeared	to	be	an	aviation	field	,	since	they	could
和	制作	为了	什么	出现	到	是	一个	航空	场地	,	自从	他们	可以

[siː] ['veərɪəs] ['hæŋəz] ,

see	various	hangars	,
看	各种各样的	机库	,

他们看到的似乎是一片航空场地，因为他们可以看到各种机库。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [pleɪn] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['set(ə)lɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	another	plane	was	just	settling	ahead	of	them	.
和	其他	飞机	曾是	只是	安顿	前方	的	他们	.

前方还有另一架飞机正在降落。

[ten] ['mɪnɪts] [pɑːst] , [ænd; ənd][dʒæk][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

Ten	minutes	passed	,	and	Jack	was	delighted	to	find	that	they	had	made	a
十	分钟	通过了	,	和	杰克	曾是	高兴极了	到	寻找	那	他们	有	制成	一个

[sək'sesf(ə)l] ['lændɪŋ] .

successful	landing	.
成功的	降落	.

十分钟过去了，杰克欣喜地发现他们已经成功着陆。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [men] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

A	number	of	French	and	British	aviation	men	hastened	to	surround	them	,
一个	数字	的	法语	和	英国	航空	男人	加快	到	环绕	他们	,

一些法国和英国的飞行员迅速上前将他们包围。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [streɪndʒ] [tʃɑːns] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː] ['jæŋki] ['flaɪə(r)]

more	than	curious	to	know	what	strange	chance	had	brought	two	Yankee	fliers
更多的	比	好奇的	到	知道	什么	奇怪的	机会	有	带来	二	扬基	传单

[tuː; tə] [dʌn'kɜːk] .

to	Dunkirk	.
到	敦刻尔克	.

非常好奇是什么奇特的巧合让两位洋基队的飞行员来到了敦刻尔克。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['naɪðə(r)] [tɒm] [nɔː(r)][dʒæk] [ment] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [liːst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Of	course	neither	Tom	nor	Jack	meant	to	afford	them	the	least	satisfaction	.
的	课程	两者都不	汤姆	也不	杰克	意思是	到	买得起	他们	这	至少	满意	.

当然，汤姆和杰克都无意让他们感到丝毫的满足。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)n] ['bɪznəs] [tuː; tə][træn'zækt] ,

They	had	certain	business	to	transact	,
他们	有	肯定	商业	到	办理	,

他们有一些事情要处理，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɒf] [ðeə(r)][hændz][ðə; ðɪ] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] [luːm] [bɪ'jɒnd] .

and	after	that	was	off	their	hands	the	great	adventure	loomed	beyond	.
和	后	那	曾是	离开	他们的	双手	这	伟大的	冒险	迫近	超过	.

在那件事结束后，他们肩负起了重任，更伟大的冒险就在前方等着他们了。

[ə'kɔːdɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

[ðeə(r)] [fɜːst] [ækt][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'fɜːd] [baɪ]

their	first	act	was	to	find	the	man	to	whom	they	had	been	referred	by
他们的	第一的	行为	曾是	到	寻找	这	男人	到	谁	他们	有	到过	指	经过

[lef'tenənt] ['bevəli] .

Lieutenant	Beverly	.
中尉	贝弗利	.

他们的第一个行动是找到贝弗利中尉介绍给他们的那个人。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['meɪdʒə(r)] ['denɪŋ] ; [kæn; kən] ['enibɒdi] [də'rekt][juː 'es][tuː; tə][hɪm] ?

"	We	want	to	see	Major	Denning	;	can	anybody	direct	us	to	him	?
"	我们	想	到	看	主要的	丹宁	;	能	任何人	直接的	我们	到	他	?

“我们想见丹宁少校；有人能告诉我们他的下落吗？”

" [tɒm] [ɑːskt] .

"	Tom	asked	.
"	汤姆	问	.

汤姆问道。

" [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [neɪm] ,

"	That	happens	to	be	my	name	,
"	那	发生	到	是	我的	姓名	,

“那恰好是我的名字。”

" [ri'mɑːk] [ə; eɪ] [red] - [feɪst] ['ɒfɪsə(r)][ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]

"	remarked	a	red	-	faced	officer	on	the	outskirts	of	the	crowd	and	who	had
"	评论	一个	红色的	-	面对	官	在	这	郊区	的	这	人群	和	WHO	有

[dʒʌst] [ə'raɪvd] .

just	arrived	.
只是	到达的	.

“人群边缘一位刚到不久、脸涨得通红的警官说道。”

" [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

"	What	can	I	do	for	you	?	"
"	什么	能	我	做	为了	你	?	"

“我能为你做什么？ ”

" [lef'tenənt] [ˌkɒlɪn] ['bevəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [kɔː(r)] [rɪ'fɜːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	Lieutenant	Colin	Beverly	of	the	American	aviation	corps	referred	us	to	you	,
"	中尉	科林	贝弗利	的	这	美国人	航空	兵团	指	我们	到	你	,

['meɪdʒə(r)] , " [sed] [tɒm] .

Major	,	"	said	Tom	.
主要的	,	"	说	汤姆	.

“美国航空兵的科林·贝弗利中尉把我们介绍给了您，少校，”汤姆说。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

"	We	have	a	message	for	you	,
"	我们	有	一个	信息	为了	你	,

我们有话要对你说，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][dɪ'lɪvə(r)][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pækɪt] [sent] [baɪ]['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði]

after	which	we	must	deliver	an	official	packet	sent	by	our	general	to	the
后	哪个	我们	必须	递送	一个	官方的	包	发送	经过	我们的	一般的	到	这

[kə'mɑːnd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] [pleɪn] [sent] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)]

command	here	and	make	arrangements	to	have	our	plane	sent	back	to	where
命令	这里	和	制作	安排	到	有	我们的	飞机	发送	后退	到	在哪里

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['aʊəz] [ə'gəʊ] ,

we	started	from	some	hours	ago	,
我们	开始	从	一些	小时	前	,

之后，我们必须将将军派往这里的指挥部的正式文件送达，并安排将我们的飞机送回几个小时前我们起飞的地方。

[ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['faɪtɪŋ] [frʌnt] . "

on	the	American	fighting	front	.	"
在	这	美国人	斗争	正面	.	"

在美国前线作战。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [ə'sɪstəns] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] , ['dʒentlmən] ,

"	I	shall	be	pleased	to	give	you	any	assistance	in	my	power	,	gentlemen	,
"	我	将	是	高兴	到	给	你	任何	协助	在	我的	力量	,	先生们	,

“先生们，我将竭尽所能为你们提供帮助。”

" [sed] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['meɪdʒə(r)] , ['biːɪŋ] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'kɒmədeɪtɪŋ]

"	said	the	British	major	,	being	apparently	a	very	agreeable	and	accommodating
"	说	这	英国	主要的	,	存在	显然	一个	非常	同意	和	适应性强

[mæn] [ɪn'diːd] ,

man	indeed	,
男人	的确	,

“这位英国少校说道，他显然是一位非常和蔼可亲、乐于助人的人。”

[æz; əz] ['bevəli] [hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][hɪm] .

as	Beverly	had	informed	them	they	would	find	him	.
作为	贝弗利	有	知情的	他们	他们	会	寻找	他	.

正如贝弗利告诉他们的那样，他们会找到他的。

['stepɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ðə; ði][eə(r)] ['sɜːvɪs] [bɔɪz] [dɪ'lɪvəd] [ðeə(r)] ['mesɪdʒ] ,

Stepping	away	from	the	crowd	the	Air	Service	Boys	delivered	their	message	,
步进	离开	从	这	人群	这	空气	服务	男孩们	发表	他们的	信息	,

空军服务男孩们从人群中走出来，发表了他们的讲话。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌpriːə'reɪndʒd] ['pɑːswɜːd] .

which	was	really	a	sort	of	prearranged	password	.
哪个	曾是	真的	一个	种类	的	预先安排	密码	.

这实际上是一种预先约定的密码。

" [lef'tenənt] ['bevəli] [ɪz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][maɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;

"	Lieutenant	Beverly	is	a	cousin	of	mine	,	you	know	;
"	中尉	贝弗利	是	一个	表哥	的	矿	,	你	知道	;

“你知道，贝弗利中尉是我的表亲；

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['æŋkʃəs] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm][dʒʌst] [naʊ] , " [went] [ɒn]['meɪdʒə(r)]

which	makes	me	more	than	anxious	concerning	him	just	now	,	"	went	on	Major
哪个	制作	我	更多的	比	焦虑的	有关	他	只是	现在	,	"	去	在	主要的

['denɪŋ] ,

Denning	,
丹宁	,

“这让我现在非常担心他，”丹宁少校继续说道。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] [fɔ'mælətis] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [θruː] [wɪð] .

after	these	formalities	had	been	gone	through	with	.
后	这些	手续	有	到过	已消失	通过	和	.

这些手续办完之后。

" [waɪ] [səʊ] , ['meɪdʒə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][tɒm] , [waɪl] [dʒæk] [lʊkt] ['wʌrid] .

"	Why	so	,	Major	?	"	demanded	Tom	,	while	Jack	looked	worried	.
"	为什么	所以	,	主要的	?	"	要求	汤姆	,	尽管	杰克	看起来	担心	.

“为什么呢，少校？”汤姆问道，杰克则一脸担忧。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [red] - [feɪst] ['meɪdʒə(r)] [druː] [ðem; ðəm] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] ,

Whereupon	the	red	-	faced	major	drew	them	still	further	to	one	side	,	and	,
于是	这	红色的	-	面对	主要的	画	他们	仍然	更远	到	一	边	,	和	,

于是，那位满脸通红的少校又把他们拉到一边，

['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [vɔɪs] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvər'hɜːrd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] , [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ]

lowering	his	heavy	voice	so	as	not	to	be	overheard	by	others	,	went	on	to	say
降低	他的	重的	嗓音	所以	作为	不是	到	是	无意中听到	经过	其他的	,	去	在	到	说

:
:
:

他压低声音，以免被别人听到，继续说道：

" [aɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [bɪg] ['bɒmə(r)] [hiːz] [hæd; həd]

"	I	,	as	you	know	,	know	something	about	that	wonderful	big	bomber	he's	had
"	我	,	作为	你	知道	,	知道	某物	关于	那	精彩的	大的	轰炸机	他是	有

[sent] ['əʊvə(r)] ,

sent	over	,
发送	超过	,

“如你所知，我对那架他派过来的威力巨大的轰炸机略知一二。”

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [gɪv] [bɜː'lɪn] [ə; eɪ][skeə(r)] ['ʃɔːtli] .

and	how	he	means	to	give	Berlin	a	scare	shortly	.
和	如何	他	方法	到	给	柏林	一个	吓	不久	.

以及他打算如何很快给柏林带来一丝惊吓。

[aɪv] ['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['mɒnstə(r)]['əʊvə(r)] ,

I've	even	had	the	privilege	of	looking	the	monster	over	,
我已经	甚至	有	这	特权	的	寻找	这	怪物	超过	,

我甚至有幸仔细观察过这头怪物。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [θrɪl] [æt; ət] ['pɪktʃərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [hʌnz] [ə; eɪ] [fraɪt] [wen]

and	feeling	a	thrill	at	picturing	how	it	would	give	the	Huns	a	fright	when
和	感觉	一个	刺激	在	想象	如何	它	会	给	这	匈奴人	一个	惊吓	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['əʊvə(r)] [bɜː'lɪn] .

it	appeared	over	Berlin	.
它	出现	超过	柏林	.

想象着当它出现在柏林上空时，会给匈奴人带来怎样的惊吓，不禁感到一阵兴奋。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ɪts] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [nəʊn] [tuː; tə][bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]

But	you	see	its	presence	here	is	a	secret	,	and	known	to	but	few	of	us
但	你	看	它是	在场	这里	是	一个	秘密	,	和	已知	到	但	很少	的	我们

. "

: "

. "

但你看，它在这里的存在是个秘密，只有我们当中极少数人知道。

" [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪdʒə(r)] , " [tɒm] [ri'mɑːk] .

"	Glad	to	hear	it	,	Major	,	"	Tom	remarked	.
"	高兴的	到	听到	它	,	主要的	,	"	汤姆	评论	.

“听到这个消息真高兴，少校，”汤姆说道。

" [bʌt; bət] [pliːz] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['bevəli] . "

"	But	please	explain	why	you	are	worried	about	Beverly	.	"
"	但	请	解释	为什么	你	是	担心	关于	贝弗利	.	"

“但请解释一下，你为什么担心贝弗利？”

" [ðæt] [ɪz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][wɒz; wəz] [hɜːd] , ['kʌmɪŋ]

"	That	is	,	"	continued	the	officer	,	"	because	an	explosion	was	heard	,	coming
"	那	是	,	"	持续	这	官	,	"	因为	一个	爆炸	曾是	听到	,	未来

[frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

from	the	south	,
从	这	南	,

“也就是说，”警官继续说道，“因为有人听到一声爆炸声，是从南方传来的，

[dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] .

just	a	short	time	ago	.
只是	一个	短的	时间	前	.

就在不久前。

['evribɒdi] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['eədrəʊm] ['ʃeltərɪŋ] [ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl]['brɪt(ə)n] [sent]

Everybody	believes	it	must	be	the	airdrome	sheltering	the	dirigible	Britain	sent
大家	相信	它	必须	是	这	机场	庇护所	这	飞船	英国	发送

['əʊvə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juːz] ,

over	here	for	use	,
超过	这里	为了	使用	,

大家都认为那一定是英国派来这里使用的飞艇的停机坪。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [laɪz] ['fɜːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] .

and	which	lies	further	down	the	coast	.
和	哪个	谎言	更远	向下	这	海岸	.

而它则位于海岸线更南端。

[bʌt; bət] , [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [heɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][fɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] [hæz; həz] ['hæpənd]

But	,	much	as	I	hate	to	say	it	,	I	fear	something	serious	has	happened
但	,	很多	作为	我	恨	到	说	它	,	我	害怕	某物	严肃的	有	发生

[tuː; tə] ['bɛvərliz] ['hæŋə(r)] ;

to	Beverly's	hangar	;
到	贝弗利的	机库	;

但是，尽管我很不愿意这么说，但我担心贝弗利的机库发生了严重的事故；

[ɪn][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [bɒm] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	**fact**	**that**	**a**	**bomb**	**has**	**destroyed**	**it**	**,**
在	事实	那	一个	炸弹	有	损毁	它	,

事实上，它已被炸弹摧毁。

[ɔː(r)] [els] [sʌm; səm][ræŋk] [hʌn] ['tretʃəri] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [ðeə(r)] !

or	**else**	**some**	**rank**	**Hun**	**treachery**	**has**	**been**	**at**	**work**	**there**	**!**
或者	别的	一些	秩	匈奴	背信弃义	有	到过	在	工作	那里	!

否则，一定是匈奴人搞了什么卑鄙的阴谋!

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

"	**CHAPTER**	**XIV**
"	章	十四

第十四章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

空勤小子飞越大西洋；(Air Service Boys over the Atlantic; Or,)
第5/8页

['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑ:t]
READY FOR THE START
准备好 为了 这 开始

准备开始

" [dʒʌst]['aʊə(r)] ['bi:stli] [lʌk] ! " [gɑ:spt] [dʒæk] , ['tɜ:nɪŋ] [waɪt] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] .
" Just our beastly luck ! " gasped Jack , turning white with apprehension .
" 只是 我们的 兽 运气 ! " 倒吸一口气 杰克 , 转弯 白色的 和 忧虑 .

“真是我们倒霉透了！”杰克喘着粗气说道，脸色因担忧而变得苍白。

" [weɪt] , [wi:; wi] ['hævnt] ['eni] [pru:f] [æz; əz] [jet] , " [əd'vaɪzd] [tɒm] .
" Wait , we haven't any proof as yet , " advised Tom .
" 等待 , 我们 还没有 任何 证明 作为 然而 , " 建议 汤姆 .

“等等，我们还没有任何证据，”汤姆建议道。

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [hɪm'self] [əd'mit] [ðæt] [hi:z] ['əʊnli] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['bɛvərliz] ['hæŋə(r)]
" The Major himself admits that he's only afraid it may have been Beverly's hangar
" 这 主要的 他自己 承认 那 他是 仅有的 害怕的 它 可能 有 到过 贝弗利的 机库
.
:
.

“少校本人也承认，他只是担心那可能是贝弗利的机库。”

['hæznt] ['eniθɪŋ] [bi:n] [dʌn] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] [tru:θ] , [sɜ:(r)] ? "
Hasn't anything been done to learn the truth , sir ? "
还没有 任何事物 到过 完毕 到 学习 这 真相 , 先生 ? "

先生，难道就没有人采取任何措施来查明真相吗?

" [əʊ] , [jes] , " [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .
" Oh , yes , " came the quick reply .
" 哦 , 是的 , " 来了 这 快的 回复 .

“哦，是的，”对方迅速回答道。

" [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kɑ:z] [hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [ðæt] [weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [roʊdz] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ]
" A number of cars have gone down that way , but the road's in a shocking
" 一个 数字 的 汽车 有 已消失 向下 那 方式 , 但 这 道路的 在 一个 令人震惊
[kən'dɪʃn] ,
condition ,
状况 ,

“已经有不少车开到那条路上了，但是路况糟透了。”

[ænd; ənd] [ʌp] [tu:; tə] [naʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [hæz; həz] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [əd'vaɪz] [ˌju: 'es] .
and up to now none of them has returned to advise us .
和 向上 到 现在 没有任何 的 他们 有 返回 到 建议 我们 .

至今为止，他们中没有一个人回来给我们提供建议。

[aɪ'd][bi:; bi] ['veri] ['sɒri] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] [æz; əz][ai][fɪə(r)] ,
I'd be very sorry if it turned out as I fear ,
ID 是 非常 对不起 如果 它 转向 出去 作为 我 害怕 ,

如果事情真像我担心的那样发展，我会非常遗憾。

['dʌbli] [səʊ] [ɪf] ['bevəli] [hɪm'self] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndʒəd] [ɔː(r)] [kɪld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði]

doubly	**so**	**if**	**Beverly**	**himself**	**were**	**injured**	**or**	**killed**	**,**	**because**	**I'm**	**fond**	**of**	**the**
双倍	所以	如果	贝弗利	他自己	是	受伤	或者	被杀	,	因为	我是	喜爱	的	这

[tʃæp] ,

chap	**,**
小伙子	,

如果贝弗利本人受伤或丧生，那就更是如此，因为我很喜欢他。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] . "

don't	**you**	**know**	**.**	**"**
不	你	知道	.	"

你难道不知道吗?

" [lets] [həʊp] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [tɒm] , [æz; əz] [kəm'pəʊzdli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

"	**Let's**	**hope**	**everything**	**is**	**all**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**,**	**as**	**composedly**	**as**	**possible**	**.**
"	我们来吧	希望	一切	是	全部	正确的	,	"	说	汤姆	,	作为	镇定	作为	可能的	.

“但愿一切都好，”汤姆尽可能镇定地说。

" [ænd; ənd] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['erənd] [hɪə(r)]

"	**And**	**first**	**of**	**all**	**I'd**	**like**	**to**	**get**	**through**	**the**	**business**	**part**	**of**	**our**	**errand**	**here**
"	和	第一的	的	全部	ID	喜欢	到	得到	通过	这	商业	部分	的	我们的	差事	这里

.

:
:

“首先，我想先完成我们此行的主要任务。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pækɪt] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl] .

I	**have**	**the**	**packet**	**to**	**deliver**	**for**	**our**	**general**	**.**
我	有	这	包	到	递送	为了	我们的	一般的	.

我这里有要送给将军的包裹。

[ðen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [mʌst; məst][biː; bi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

Then	**the**	**machine**	**must**	**be**	**turned**	**over**	**to**	**a**	**representative**	**of**	**our**
然后	这	机器	必须	是	转向	超过	到	一个	代表	的	我们的

['gʌvənmənt] [hɪə(r)] .

Government	**here**	**.**
政府	这里	.

然后必须将这台机器移交给我国政府的代表。

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæts] [ə'tendɪd] [tuː; tə][wiːl; wɪl] [straɪk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bevəli] ['hæŋə(r)] . "

After	**all**	**that's**	**attended**	**to**	**we'll**	**strike**	**out**	**for**	**the**	**Beverly**	**hangar**	**.**	**"**
后	全部	那就是	参加	到	出色地	罢工	出去	为了	这	贝弗利	机库	.	"

一切安排妥当后，我们就出发前往贝弗利机库。

" [aɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ['pɜːsənəli] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [ri'mɑːk]

"	**I'll**	**be**	**pleased**	**to**	**take**	**you**	**there**	**personally**	**,**	**if**	**you**	**like**	**,**	**"**	**remarked**
"	患病的	是	高兴	到	拿	你	那里	亲自	,	如果	你	喜欢	,	"	评论

“如果您愿意，我很乐意亲自带您去，”他说道。

['meɪdʒə(r)] ['denɪŋ] .

Major	**Denning**	**.**
主要的	丹宁	.

丹宁少校。

" [ænd; ənd][wiːl; wɪl] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)] [wɪð] [θæŋks] , [sɜː(r)] .

"	**And**	**we'll**	**accept**	**your**	**offer**	**with**	**thanks**	**,**	**sir**	**.**
"	和	出色地	接受	你的	提供	和	谢谢	,	先生	.

“我们会欣然接受您的提议，先生。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [tɒm] ,

It	**is**	**very**	**kind**	**of**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**,**
它	是	非常	种类	的	你	,	"	说	汤姆	,

“你真是太好了，”汤姆说。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]

at	the	same	time	wondering	what	the	other	would	say	when	he	made	the
在	这	相同的	时间	好奇	什么	这	其他	会	说	什么时候	他	制成	这

[ə'staʊndɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)]

astounding	discovery	that	the	object	of	the	expedition	was	even	more
惊人	发现	那	这	目的	的	这	远征	曾是	甚至	更多的

[æm'bɪʃəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)] [flaɪt] [tuː; tə] [bɜː'lɪn] [ænd; ənd] [bæk] ;

ambitious	than	a	mere	flight	to	Berlin	and	back	;
雄心勃勃	比	一个	仅仅	航班	到	柏林	和	后退	;

与此同时，他也在想，当他惊愕地发现这次探险的目的比单纯飞往柏林再返回还要雄心勃勃时，对方会作何感想；

[ðæt] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['deərɪŋ] [æd'ventʃəəz] [ment] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɒs]

that	indeed	the	daring	adventurers	meant	to	attempt	a	record	voyage	across
那	的确	这	大胆	冒险者	意思是	到	试图	一个	记录	航程	穿过

[ðə; ði] [ət'læntɪk] [baɪ][eə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [vaɪ] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] .

the	Atlantic	by	air	such	as	would	vie	with	that	of	Columbus	.
这	大西洋	经过	空气	这样的	作为	会	争夺	和	那	的	哥伦布	.

事实上，这些大胆的冒险家打算尝试一次横跨大西洋的创纪录飞行，其壮举将与哥伦布的壮举相媲美。

[dʒæk] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv] [sə'spens] [ə'gen] ,

Jack	fell	into	a	fever	of	suspense	again	,
杰克	跌倒	进入	一个	发烧	的	悬念	再次	,

杰克再次陷入了极度的紧张之中。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sjuːmd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs]

and	counted	the	minutes	that	must	be	consumed	in	carrying	out	the	business
和	计数	这	分钟	那	必须	是	消耗	在	携带	出去	这	商业

[ɪn][hænd] .

in	hand	.
在	手	.

并计算了完成手头工作所需的时间。

[tɒm] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['skruːpjələs] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] .

Tom	was	exceedingly	scrupulous	concerning	this	.
汤姆	曾是	非常	一丝不苟的	有关	这	.

汤姆在这件事上极其谨慎。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [pʊʃ] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [hɪə(r)] ,

"	The	general	was	kind	enough	to	give	us	a	good	push	on	our	way	here	,
"	这	一般的	曾是	种类	足够的	到	给	我们	一个	好的	推	在	我们的	方式	这里	,

“将军人很好，在我们来这里的路上给了我们很大的帮助。”

" [hiː; hi][təʊld][dʒæk] ,

"	he	told	Jack	,
"	他	讲述	杰克	,

他告诉杰克，

[wen] [ðə; ði]['lætə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fret] [ænd; ənd] [hɪnt] [ə'baʊt] " ['kʌtɪŋ] [ɒf] ['kɔːnəs] " [ɪn]['ɔːdə(r)]

when	the	latter	continued	to	fret	and	hint	about	"	cutting	off	corners	"	in	order
什么时候	这	后者	持续	到	烦恼	和	暗示	关于	"	切割	离开	角落	"	在	命令

[tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðeə(r)] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .

to	hasten	their	getting	away	.
到	趋	他们的	获得	离开	.

当后者继续忧心忡忡，暗示要“走捷径”以加快逃脱速度时。

" [wɪr] [baʊnd] [tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l] .

"	We're	bound	to	do	our	part	of	the	job	right	up	to	the	handle	.
"	是	边界	到	做	我们的	部分	的	这	工作	正确的	向上	到	这	处理	.

“我们一定会尽职尽责，直到最后一刻。”

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] [duː; də] [ten] [ɔː(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ?

Besides	**,**	**what**	**do**	**ten**	**or**	**twenty**	**minutes**	**amount**	**to**	**?**
除了	,	什么	做	十	或者	二十	分钟	数量	到	?

此外，十分钟或二十分钟又能算什么呢?

" [wen] [tɒm] [ə'naʊnst] [hɪm'self] ['sætɪsfaɪd] [naɪt] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] .

"	**When**	**Tom**	**announced**	**himself**	**satisfied**	**night**	**had**	**settled**	**on**	**the**	**land**	**.**
"	什么时候	汤姆	宣布	他自己	使满意	夜晚	有	定居	在	这	土地	.

“当汤姆宣布自己心满意足时，夜幕已经降临大地。”

[dʌn'kɜːk] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [biːn] [ə'nɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [reɪndʒ] ['mɒnstə(r)]

Dunkirk	**had**	**for**	**long**	**been**	**annoyed**	**by**	**the**	**fire**	**of**	**a**	**long**	**-**	**range**	**monster**
敦刻尔克	有	为了	长的	到过	恼怒	经过	这	火	的	一个	长的	-	范围	怪物

[gʌn] ,

gun	**,**
枪	,

敦刻尔克长期以来一直饱受远程巨型火炮的炮火侵扰。

[ʃelz] ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] ['steɪtɪd] ['ɪntərvlz] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

shells	**dropping**	**into**	**the**	**city**	**at**	**stated**	**intervals**	**for**	**weeks**	**at**	**a**	**time**	**.**
贝壳	下降	进入	这	城市	在	声明	间隔	为了	周	在	一个	时间	.

炮弹以规定的时间间隔，持续数周，落入城市中。

[səʊ] , [tuː] , ['hɒstaɪl] ['ɛəpleɪnz] [hæd; həd] ['hɔvə, 'hʌ-] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [pɔːt] ,

So	**,**	**too**	**,**	**hostile**	**airplanes**	**had**	**hovered**	**over**	**the**	**Channel**	**port**	**,**
所以	,	也	,	敌对的	飞机	有	悬停	超过	这	渠道	港口	,

同样，敌方飞机也曾在英吉利海峡港口上空盘旋。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tɒmi] [ɪn] [kæmp] [nɪə(r)] [baɪ] .

trying	**to**	**make**	**it**	**unpleasant**	**for**	**the**	**British**	**Tommies**	**in**	**camp**	**near**	**by**	**.**
尝试	到	制作	它	令人不快的	为了	这	英国	汤米	在	营	靠近	经过	.

试图让附近营地的英国士兵感到不愉快。

[bʌt; bət] [sɪns] ['maːʃ(ə)l] [fɔʃ, fɔːʃ] ['əʊpənd] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] ,

But	**since**	**Marshal**	**Foch**	**opened**	**operations**	**on**	**a**	**large**	**scale**	**,**
但	自从	元帅	福煦	打开	运营	在	一个	大的	规模	,

但自从福煦元帅大规模开展军事行动以来，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fjʊərɪəs] [draɪv] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋz] ['ɑːmi] , [ðɪs] [hæd; həd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [siːst] .

together	**with**	**the**	**furious**	**drive**	**of**	**General**	**Pershing's**	**army**	**,**	**this**	**had**	**altogether**	**ceased**	**.**
一起	和	这	狂怒	驾驶	的	一般的	潘兴的	军队	,	这	有	共	停止	.

随着潘兴将军麾下军队的猛烈攻势，这种情况彻底停止了。

['meɪdʒə(r)] ['denɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] [dɪ'spəʊz(ə)l] .

Major	**Denning**	**had**	**a**	**car**	**at**	**their**	**disposal**	**.**
主要的	丹宁	有	一个	车	在	他们的	处理	.

丹宁少校有一辆车可供他们使用。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

"	**It**	**will**	**take**	**us**	**to**	**a**	**place**	**where**	**we**	**can**	**leave**	**the**	**road**	**and**	**follow**	**a**	**path**	**to**	**the**	**beach**	**,**
"	它	将要	拿	我们	到	一个	地方	在哪里	我们	能	离开	这	路	和	跟随	一个	小路	到	这	海滩	,

“它将带我们到一个可以离开公路，沿着小路走到海滩的地方，

" [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] .

"	**he**	**told**	**them**	**.**
"	他	讲述	他们	.

他告诉他们。

" ['bevəli] [hæz; həz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [men] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [θɪŋz] ,

"	Beverly	has	quite	a	force	of	men	there	looking	after	things	,
"	贝弗利	有	相当	一个	力量	的	男人	那里	寻找	后	事物	,

“贝弗利那里有一支相当强大的队伍负责打理一切。”

[wɪtʃ] [fækt] [meɪks] [ˌem 'iː] [həʊp] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] ['ɪndʒə(r)] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] [ðæt]

which	fact	makes	me	hope	nothing	could	have	happened	to	injure	or	destroy	that
哪个	事实	制作	我	希望	没有什么	可以	有	发生	到	损伤	或者	破坏	那

['wʌndəf(ə)l] ['bɒmə(r)] .

wonderful	bomber	.
精彩的	轰炸机	.

这让我不禁希望这架出色的轰炸机没有受到任何损伤或损毁。

[bʌt; bət] [wɪv] [biːn] ['pestə] [tuː; tə] [deθ] [wɪð] [hʌn] ['baundə] ['pleɪɪŋ] [spaɪ] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [pʊt]

But	we've	been	pestered	to	death	with	Hun	bounders	playing	spy	,	and	I'd	put
但	我们已经	到过	烦扰	到	死亡	和	匈奴	跳跃者	玩耍	间谍	,	和	ID	放

['nʌθɪŋ] [pɑːst] [ðem; ðəm] .

nothing	past	them	.
没有什么	过去的	他们	.

但是我们已经被那些扮演间谍的匈奴恶棍骚扰得不胜其烦，我对他们什么事都不会感到惊讶。

" [ðeɪ] [set] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] .

"	They	set	out	,	and	were	soon	on	the	way	.
"	他们	放	出去	,	和	是	很快	在	这	方式	.

他们出发了，很快就踏上了旅程。

['meɪdʒə(r)] ['denɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] , ['evɪdəntli] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊfə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]

Major	Denning	had	a	man	at	the	wheel	,	evidently	his	chauffeur	,	for
主要的	丹宁	有	一个	男人	在	这	车轮	,	显然	他的	司机	,	为了

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['praɪvət] .

he	was	a	British	private	.
他	曾是	一个	英国	私人的	.

丹宁少校的车里坐着一个人，显然是他的司机，因为他自己是英国的一名列兵。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stɪə(r)] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əb'strʌkʃnz] [ðæt]

He	knew	the	road	,	and	managed	to	steer	clear	of	the	obstructions	that
他	知道	这	路	,	和	管理	到	转向	清除	的	这	障碍物	那

[kən'tɪnjuəli] [krɒpt] [ʌp] .

continually	cropped	up	.
持续	裁剪	向上	.

他熟悉这条路，并设法避开了不断出现的障碍物。

" [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðəʊz] [hʌn] ['paɪləts] [mʌst; məst] [hæv; həv] [drɒpt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bɒmz] [aʊt]

"	Seems	to	me	those	Hun	pilots	must	have	dropped	most	of	their	bombs	out
"	似乎	到	我	那些	匈奴	飞行员	必须	有	掉落	最多	的	他们的	炸弹	出去

[ðɪs] [wei] ,

this	way	,
这	方式	,

“依我看，那些德国飞行员肯定把大部分炸弹都投到这边去了。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ɔː(r)] [ðə; ði] [kæmps] , " [tɒm] [sə'dʒestid] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɒdʒd] [tuː; tə]

instead	of	hitting	the	town	or	the	camps	,	"	Tom	suggested	,	as	they	dodged	to
反而	的	击中	这	镇	或者	这	营地	,	"	汤姆	建议	,	作为	他们	躲避	到

[ænd; ənd] [frəʊ] ,

and	fro	,
和	弗	,

“与其去城里或营地，”汤姆建议道，他们一边来回躲闪。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ['sʌfəd] [sɪ'vɪə(r)] [baʊnsɪŋz] .

and	often	suffered	severe	bouncings	.
和	经常	遭受	严重	弹跳	.

而且经常遭受剧烈颠簸。

" [nəʊ][mæn] - ['paʊə(r)][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [rəʊd] [rɪ'peəz] , [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:gən] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	No	man	-	power	to	make	any	road	repairs	,	in	the	bargain	,	"	explained	the	officer	.
"	不	男人	-	力量	到	制作	任何	路	维修	,	在	这	便宜货	,	"	解释	这	官	.

“更糟糕的是，我们连进行道路维修的人手都没有，”这位警官解释道。

" [sɪns] [ðə; ði] [draɪv] [hæz; həz] [bi:n] [ɒn][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['sendɪŋ] ['evri] ['brɪtɪʃ] [bə'tæliən] [wi:; wi]

"	Since	the	drive	has	been	on	we	are	sending	every	British	battalion	we
"	自从	这	驾驶	有	到过	在	我们	是	发送	每一个	英国	营	我们

[kæn; kən]['mʌstə(r)] ['fɔ:wəd] .

can	muster	forward	.
能	鼓起	向前	.

“自从攻势开始以来，我们就把我们能集结的每一个英国营都派了上去。”

[ði:z] [θɪŋz] [kæn; kən] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [ɪz] [lik] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɔ:l] [bɪ'li:v] [ɪz] ['kʌmɪŋ]

These	things	can	wait	until	the	German	is	licked	,	which	we	all	believe	is	coming
这些	事物	能	等待	直到	这	德语	是	舔过	,	哪个	我们	全部	相信	是	未来

['ʃɔ:tli] ,

shortly	,
不久	,

这些事情可以等到德国人被打败之后再说，我们都相信这一天很快就会到来。

[wɪð] ['mɑ:ʃl] [heɪg] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['pɜ:rʃɪŋ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [pə'tæŋ] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] . "

with	Marshall	Haig	and	General	Pershing	and	General	Petain	on	the	job	.	"
和	马歇尔	海格	和	一般的	潘兴	和	一般的	贝当	在	这	工作	.	"

“由黑格元帅、潘兴将军和贝当将军负责这项工作。”

" [waʊ] !

"	Wow	!
"	哇	!

“哇！

[wʌts] [ðæt] [mi:n] ? " [kraɪd] [dʒæk] ,

what's	that	mean	?	"	cried	Jack	,
是什么	那	意思是	?	"	哭	杰克	,

“那是什么意思？”杰克喊道。

[hɑ:f] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ʃɒts] [nɒt] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [keɪm] [dɪ'stɪŋktli] [tu:; tə]

half	jumping	up	as	the	sound	of	several	shots	not	far	away	came	distinctly	to
一半	跳	向上	作为	这	声音	的	一些	镜头	不是	远的	离开	来了	明显地	到

[ðeə(r)] [ɪəz] .

their	ears	.
他们的	耳朵	.

远处传来几声枪响，他们吓得半跳了起来。

" [dɪd] [ðəʊz] [ʃɒts] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['əʊvə(r)]['jɒndə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

"	Did	those	shots	seem	to	be	over	yonder	to	the	right	?	"	asked	the	major	.
"	做过	那些	镜头	似乎	到	是	超过	远处	到	这	正确的	?	"	问	这	主要的	.

“那些枪声看起来像是从右边那边传来的吗？”少校问道。

" [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ðæts] [weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] , " [tɒm]

"	So	far	as	I	was	able	to	judge	that's	where	they	came	from	,	"	Tom
"	所以	远的	作为	我	曾是	有能力的	到	法官	那就是	在哪里	他们	来了	从	,	"	汤姆

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

“据我判断，它们就是从那里来的，”汤姆回答说。

" [dʌz] [ðə; ði]['hæŋə(r)] [laɪ] [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:tə(r)] , [sɜ:(r)] ? "

"	Does	the	hangar	lie	in	that	quarter	,	sir	?	"
"	做	这	机库	说谎	在	那	四分之一	,	先生	?	"

“机库就在那个区域吗，先生？”

" [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] !

"	Just	what	it	does	!
"	只是	什么	它	做	!

“它就是这么做的！”

[ðeəz; ðəz] ['sɜːt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .

There's	certainly	something	strange	going	on	around	there	to	-	night	.
有	当然	某物	奇怪的	去	在	大约	那里	到	-	夜晚	.

今晚那边肯定发生了什么奇怪的事情。

[bʌt; bət][wiːl; wil] ['kwɪkli] [lɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ,

But	we'll	quickly	learn	for	ourselves	,
但	出色地	迅速地	学习	为了	我们自己	,

但我们很快就会自己明白这一点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪz][dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

because	the	spot	where	we	leave	the	road	is	just	ahead	of	us	.
因为	这	点	在哪里	我们	离开	这	路	是	只是	前方	的	我们	.

因为我们离开公路的地方就在前方。

" [dʒæk][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [aʊt] ;

"	Jack	was	the	first	out	;
"	杰克	曾是	这	第一的	出去	;

杰克是第一个出局的；

[ɪn'diːd] [ðə; ði][kɑː(r)][hæd; həd] [nɒt] ['həʊlli] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ]

indeed	the	car	had	not	wholly	come	to	a	stand	before	he	made	a	flying
的确	这	车	有	不是	完全	来	到	一个	站立	前	他	制成	一个	飞行

[dʒʌmp] .

jump	.
跳	.

事实上，汽车还没完全停下来，他就纵身一跃。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][kɑː(r)] , [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] .

Leaving	the	chauffeur	to	watch	the	car	,	the	major	soon	found	the	trail	.
离开	这	司机	到	手表	这	车	,	这	主要的	很快	成立	这	踪迹	.

少校留下司机看守车辆，自己很快找到了线索。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃ] [wɪð] [hɪm] , [ə; eɪ] [vest] - ['pɒkɪt] [saɪz] ,

He	carried	a	small	hand	electric	torch	with	him	,	a	vest	-	pocket	size	,
他	携带	一个	小的	手	电的	火炬	和	他	,	一个	背心	-	口袋	尺寸	,

他随身携带一个小型手电筒，大小刚好可以放进口袋里。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wɪð] [ə; eɪ] [reɪ] [sə'fɪʃntli] [strɒŋ] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [gluːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

but	at	least	with	a	ray	sufficiently	strong	to	dissipate	the	gloom	under	the
但	在	至少	和	一个	射线	足够	强的	到	消散	这	愁云	在下面	这

[brʌʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wel] [dɪ'faɪnd] [treɪl] .

brush	and	to	show	them	what	seemed	to	be	a	well	defined	trail	.
刷子	和	到	展示	他们	什么	似乎	到	是	一个	出色地	定义	踪迹	.

但至少有一束足够强的光线驱散了灌木丛下的昏暗，让他们看到了一条清晰的路径。

" [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ɑː'selvz] [meɪd] [ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌwaɪd ə'weɪk] [gɑːdz] .

"	We	may	find	ourselves	made	a	target	by	some	of	his	wideawake	guards	.
"	我们	可能	寻找	我们自己	制成	一个	目标	经过	一些	的	他的	清醒	守卫	.

“我们可能会成为他一些警觉的守卫的目标。”

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [ðəʊz] [ʃɒts] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ][bɪt][ə'gəʊ] [siːm] [tuː; tə]['testɪfaɪ] ,

That	they	are	on	the	alert	those	shots	we	heard	a	bit	ago	seem	to	testify	,
那	他们	是	在	这	警报	那些	镜头	我们	听到	一个	少量	前	似乎	到	作证	,

刚才我们听到的枪声似乎表明他们处于戒备状态。

" [sə'dʒestid] ['meɪdʒə(r)] ['denɪŋ] .
" **suggested** **Major** **Denning** **.**
" 建议 主要的 丹宁 .

丹宁少校建议道。

" [əʊ] , [wiːl; wil][juːz][ðə; ði]['sɪgnəl] ['wɪs(ə)l] ;
" **Oh** **,** **we'll** **use** **the** **signal** **whistle** **;**
" 哦 , 出色地 使用 这 信号 哨 ;

“哦，我们会使用信号哨；

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [lef'tenənt] ['bevəli] [hɪm'self] [wɪl] [biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **I** **feel** **sure** **Lieutenant** **Beverly** **himself** **will** **be** **listening** **to** **catch** **it** **,**
和 我 感觉 当然 中尉 贝弗利 他自己 将要 是 聆听 到 抓住 它 ,

我相信贝弗利中尉本人也会收听，以免错过。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ik'spekt][ˌjuː 'es] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] . "
for **he** **expects** **us** **any** **minute** **now** **.** **"**
为了 他 预期 我们 任何 分钟 现在 . "

他随时都可能来找我们。

" [wɪr] ['getɪŋ] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [djuː] ['kɔːʃ(ə)n] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
" **We're** **getting** **close** **enough** **just** **now** **to** **exercise** **due** **caution** **,** **at** **any** **rate** **,**
" 是 获得 关闭 足够的 只是 现在 到 锻炼 到期的 警告 , 在 任何 速度 ,

“无论如何，我们现在距离目标足够近了，所以必须保持谨慎。”

" [ðə; ði] [gaɪd] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" **the** **guide** **answered** **in** **a** **whisper** **.**
" 这 指导 回答 在 一个 耳语 .

导游低声回答道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hɪnt] , [tɒm] [kə'menst] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl] .
Taking **the** **hint** **,** **Tom** **commenced** **giving** **the** **signal** **.**
采取 这 暗示 , 汤姆 开始 给予 这 信号 .

汤姆领会了暗示，开始打信号。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ʃɑːp] ['wɪs(ə)l] , [fɔː(r)] [taɪmz] [rɪ'piːtɪd] .
It **was** **a** **short** **sharp** **whistle** **,** **four** **times** **repeated** **.**
它 曾是 一个 短的 锋利的 哨 , 四 时代 重复 .

那是一声短促而尖锐的哨声，重复了四次。

['hɑːdli] [hæd; həd] [tɒm] ['saʊndɪd] [ðɪs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hɜːd] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .
Hardly **had** **Tom** **sounded** **this** **than** **they** **heard** **an** **answer** **.**
几乎 有 汤姆 听起来 这 比 他们 听到 一个 回答 .

汤姆话音刚落，就听到了回答。

" [faɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .
" **Fine** **!** **"** **exclaimed** **Jack** **.**
" 美好的 ! " 惊呼 杰克 .

“太好了！”杰克喊道。

" [hiːz] [hɪə(r)][ɒn] [dek] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['evriθɪŋ] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [jet] .
" **He's** **here** **on** **deck** **,** **and** **perhaps** **everything** **may** **be** **all** **right** **yet** **.**
" 他是 这里 在 甲板 , 和 也许 一切 可能 是 全部 正确的 然而 .

“他现在在甲板上，也许一切都还好。”

" [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] , [ænd; ənd] [tɒm] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪslɪŋ] .
" **They** **continued** **along** **the** **path** **,** **and** **Tom** **repeated** **his** **whistling** **.**
" 他们 持续 沿着 这 小路 , 和 汤姆 重复 他的 吹口哨 .

他们继续沿着小路走，汤姆又开始吹口哨。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [luːm] [ʌp] [bɪ'jɒnd] .
Finally **the** **figure** **of** **a** **man** **loomed** **up** **beyond** **.**
最后 这 数字 的 一个 男人 迫近 向上 超过 .

最后，远处出现了一个人影。

" [ðæt] [juː; jʊ] , [tɒm] , [dʒæk] ? " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	That	you	,	Tom	,	Jack	?	"	came	a	voice	.
"	那	你	,	汤姆	,	杰克	?	"	来了	一个	嗓音	.

“是你吗，汤姆，杰克？”一个声音传来。

" [həˈləʊ] , ['bevəli] !

"	Hello	,	Beverly	!
"	你好	,	贝弗利	!

“你好，贝弗利！”

" [dʒæk] [bɜːst] [aʊt] [ɪmˈpʌlsɪvli] .

"	Jack	burst	out	impulsively	.
"	杰克	爆裂	出去	冲动地	.

杰克突然冲动地喊了出来。

" [wɪv] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [baɪ][eə(r)] .

"	We've	come	all	the	way	by	air	.
"	我们已经	来	全部	这	方式	经过	空气	.

我们一路乘飞机过来的。

[wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] ; ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] ['hæpənd] , [aɪ] [həʊp] ? "

What's	going	on	around	here	;	nothing	serious	happened	,	I	hope	?	"
是什么	去	在	大约	这里	;	没有什么	严肃的	发生	,	我	希望	?	"

这里发生了什么事？希望没出什么大事吧？

" [rest] ['iːzi] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] , [bɔɪz] , " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] , [stɪl] [əd'vɑːnsɪŋ] .

"	Rest	easy	on	that	score	,	boys	,	"	the	other	replied	,	still	advancing	.
"	休息	简单的	在	那	分数	,	男孩们	,	"	这	其他	回复	,	仍然	前进	.

“孩子们，你们可以放心了，”另一个人一边说着，一边继续向前走去。

" [ðen] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɪz] [stɪl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [dʒæk] .

"	Then	the	machine	is	still	ready	for	business	,	is	it	?	"	cried	Jack	.
"	然后	这	机器	是	仍然	准备好	为了	商业	,	是	它	?	"	哭	杰克	.

“那机器还能继续运转吗？”杰克喊道。

" [ɪn]['æp(ə)l] - [paɪ]['ɔːdə(r)] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [drɒp] [ɒv; əv][dʒuːs] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][duː; də]

"	In	apple	-	pie	order	,	down	to	the	last	drop	of	juice	,	and	ready	to	do
"	在	苹果	-	馅饼	命令	,	向下	到	这	最后的	降低	的	汁	,	和	准备好	到	做

[ðə; ði] ['bɪldəz] [praʊd] .

the	builders	proud	.
这	建筑商	自豪的	.

“从头到尾，一滴汁液都用得恰到好处，准备好让建造者们感到自豪。”

[bʌt; bət][aɪm] ['maɪti] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [bɔɪz] , [aɪ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌeɪ 'em] .

But	I'm	mighty	glad	to	see	you	,	boys	,	I	surely	am	.
但	我是	强大的	高兴的	到	看	你	,	男孩们	,	我	一定	是	.

但我真的很高兴见到你们，孩子们，真的。

[əˈfreɪd] [ðɛəd] [biː; bi][sʌm; səm] [hɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][end] . "

Afraid	there'd	be	some	hitch	at	the	last	minute	from	your	end	.	"
害怕的	那里	是	一些	拴住	在	这	最后的	分钟	从	你的	结尾	.	"

恐怕你们那边在最后一刻会出什么岔子。

" [ænd; ənd] , " [sed] [tɒm] , ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðərz] [hænd] ,

"	And	,	"	said	Tom	,	wringing	the	other's	hand	,
"	和	,	"	说	汤姆	,	拧干	这	其他的	手	,

“而且，”汤姆一边说着，一边紧紧握住对方的手。

" [dʒæk][hæz; həz] [biːn] ['pɪktʃərɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]['terəb(ə)l] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]

"	Jack	has	been	picturing	all	sorts	of	terrible	things	happening	to	you	and
"	杰克	有	到过	想象	全部	排序	的	糟糕的	事物	发生	到	你	和

[ðə; ði] [pleɪn] [hɪə(r)] ,

the	plane	here	,
这	飞机	这里	,

“杰克一直在想象你和飞机在这里发生各种可怕的事情，

[nɪə(r)] [dʌn'kɜːk] .

near	Dunkirk	.
靠近	敦刻尔克	.

在敦刻尔克附近。

[hiːz] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][klæm][æt; ət] [haɪ] [taɪd] [raɪt] [naʊ] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] . "

He's	as	happy	as	a	clam	at	high	tide	right	now	,	I	assure	you	.	"
他是	作为	快乐的	作为	一个	蛤	在	高的	潮	正确的	现在	,	我	保证	你	.	"

我向你保证，他现在高兴得像涨潮时的蛤蜊一样。

" [juː; jʊ][bet][ai][ˌeɪ 'em] !

"	You	bet	I	am	!
"	你	赌注	我	是	!

“当然啦！”

" [dʒæk][kraɪd][ɪk'spləʊsɪvli; ɪk'spləʊzɪvli] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lef'tenənt] [wɪð] [greɪt]

"	Jack	cried	explosively	,	gripping	the	fingers	of	the	lieutenant	with	great
"	杰克	哭	爆炸性地	,	扣人心弦	这	手指	的	这	中尉	和	伟大的

[ɪn'θjuːziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

杰克放声大哭，激动地紧紧抓住中尉的手指。

" [waɪ] , [hə'ləʊ] ! [huz] [ðɪs] [bʌt; bət][maɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n] , ['meɪdʒə(r)] ['denɪŋ] ? " [kraɪd]

"	Why	,	hello	!	who's	this	but	my	English	cousin	,	Major	Denning	?	"	cried
"	为什么	,	你好	!	谁是	这	但	我的	英语	表哥	,	主要的	丹宁	?	"	哭

“喂，你好！这不是我的英国表兄丹宁少校吗？”

['bevəli] , [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'ləʊn] .

Beverly	,	discovering	that	his	two	chums	were	not	alone	.
贝弗利	,	发现	那	他的	二	朋友们	是	不是	独自的	.

贝弗利发现他的两个朋友并非孤身一人。

" [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə][stɪə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	Thought	it	best	to	steer	them	to	you	,	and	take	no	chances	of	a
"	想法	它	最好的	到	转向	他们	到	你	,	和	拿	不	机会	的	一个

[mɪs] ,

miss	,
错过	,

“我觉得最好还是把他们引荐给你，免得错失良机。”

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	explained	the	officer	.
"	解释	这	官	.

“警官解释道。”

" [bɪ'saɪdz] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,

"	Besides	,	to	tell	you	the	truth	,
"	除了	,	到	告诉	你	这	真相	,

“此外，说实话，

[ai] ['fænsid] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [stɑːt] [ɒf] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] ['kɒntəmpleɪtɪd] [trɪp][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [bɜː'lɪn] .

I	fancied	seeing	you	start	off	on	your	long	contemplated	trip	to	wake	up	Berlin	.
我	幻想	看到	你	开始	离开	在	你的	长的	思考	旅行	到	唤醒	向上	柏林	.

我很想看看你开始你筹划已久的柏林之旅，唤醒这座城市。

[wʌns] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [həʊps] [ai] [mait] ['iːv(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [juː; jʊ] .

Once	I	was	in	hopes	I	might	even	have	the	opportunity	of	accompanying	you	.
一次	我	曾是	在	希望	我	可能	甚至	有	这	机会	的	随同	你	.

我曾经希望有机会能陪伴你。

[aɪv] [ə; eɪ][skɔː(r)][tuː; tə]['set(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [biːst] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒkɪŋ] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][maɪ] ['lʌndən] [haʊs]

I've	a	score	to	settle	with	the	beast	for	knocking	a	hole	in	my	London	house
我已经	一个	分数	到	定居	和	这	兽	为了	敲门	一个	洞	在	我的	伦敦	房子

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [maɪ] [ɑːnt] ['ɔːlməʊst]['ɪntuː][fɪts] .

and	frightening	my	aunt	almost	into	fits	.
和	令人恐惧	我的	阿姨	几乎	进入	适合	.

我得跟这头野兽算账，它把我在伦敦的房子撞了个大洞，还把我姑妈吓得差点发疯。

[æt; ət] [liːst] [jʊl] [let][ˌem 'iː] [wɪʃ] [juː; jʊ][bɒn] ['vɔɪɪdʒ] , ['bevəli] .

At	least	you'll	let	me	wish	you	bon	voyage	,	Beverly	.
在	至少	你会	让	我	希望	你	邦	航程	,	贝弗利	.

至少你让我祝你一路顺风，贝弗利。

" [tɒm] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Tom	said	nothing	.
"	汤姆	说	没有什么	.

汤姆什么也没说。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hæd; həd][nəʊ] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	realized	that	the	major	had	no	inkling	of	the	real	purpose	of	the
他	已实现	那	这	主要的	有	不	暗示	的	这	真实的	目的	的	这

[flaɪt] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'teɪkən] ;

flight	about	to	be	undertaken	;
航班	关于	到	是	已	;

他意识到这位少校对即将进行的这次飞行的真正目的一无所知；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][təʊld][ðə; ði][fækts][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [kʌm]

and	if	he	was	to	be	told	the	facts	the	information	must	come
和	如果	他	曾是	到	是	讲述	这	事实	这	信息	必须	来

[frɒm; frəm] [lef'tenənt] ['bevəli] [hɪm'self] .

from	Lieutenant	Beverly	himself	.
从	中尉	贝弗利	他自己	.

如果要让他了解事实真相，信息必须来自贝弗利中尉本人。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðæt] [bɜː'lɪn] [trɪp] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] , " ['tʃʌkl] [ðə; ði] [lef'tenənt] ,

By	the	way	,	that	Berlin	trip	will	have	to	wait	,	"	chuckled	the	lieutenant	,
经过	这	方式	,	那	柏林	旅行	将要	有	到	等待	,	"	轻笑	这	中尉	,

“对了，那次柏林之行得推迟一下，”中尉笑着说。

['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæt][ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][mʌst; məst] ['fɒləʊ] .

making	up	his	mind	that	a	clean	breast	of	the	whole	matter	must	follow	.
制作	向上	他的	头脑	那	一个	干净的	胸部	的	这	所有的	事情	必须	跟随	.

他下定决心要坦白一切。

" [fækt][ɪz] , ['meɪdʒə(r)] , [wɪr] ['ɑːftə(r)]['lɑːdʒə(r)] [geɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ;

"	Fact	is	,	Major	,	we're	after	larger	game	than	that	would	prove	to	be	;
"	事实	是	,	主要的	,	是	后	更大的	游戏	比	那	会	证明	到	是	;

“事实上，少校，我们追求的目标比这要大得多；

['sʌmθɪŋ] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['stægə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] , [ai] [θɪŋk] . "

something	calculated	to	stagger	you	a	bit	,	I	think	.	"
某物	计算	到	错开	你	一个	少量	,	我	思考	.	"

我觉得这是故意设计来让你有点措手不及的。

" [jʊr; jər] ['sɜːt(ə)nli] ['pʌzlɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ˌkɒlɪn] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,

"	You're	certainly	puzzling	me	by	what	you	say	,	Colin	,	"	declared	the	major	,
"	你是	当然	令人费解	我	经过	什么	你	说	,	科林	,	"	声明	这	主要的	,

“科林，你这番话真让我费解，”少校说道。

[bi'trei] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)] .

betraying	a	growing	curiosity	in	voice	and	manner	.
背叛	一个	生长	好奇心	在	嗓音	和	方式	.

从语气和举止中流露出日益增长的好奇心。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] [wɒt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl]['lɑːdʒə(r)] [geɪm] [ðæn; ðən][ə; eɪ][nɒn]

"	I'd	like	to	know	for	a	fact	what	you	could	call	larger	game	than	a	non
"	ID	喜欢	到	知道	为了	一个	事实	什么	你	可以	称呼	更大的	游戏	比	一个	非

- [stɒp] [flaɪt] [tuː; tə] [bɜː'lɪn] [ænd; ənd] [bæk] ,

-	stop	flight	to	Berlin	and	back	,
-	停止	航班	到	柏林	和	后退	,

“我想确切地知道，还有什么比直飞柏林再返回的航班更‘大’的呢？”

['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [hɪə(r)] .

starting	from	the	Channel	here	.
开始	从	这	渠道	这里	.

从这里开始。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['plænɪŋ] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , ['ɑːftə(r)][dʒuːlz] [vɜːrnz] [jɑːn] ? "

Are	you	planning	a	trip	to	the	moon	,	after	Jules	Verne's	yarn	?	"
是	你	规划	一个	旅行	到	这	月亮	,	后	朱尔斯	凡尔纳的	纱	?	"

你是不是按照儒勒·凡尔纳的小说情节，计划去月球旅行?

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][æz; əz] [jet] ['nevə(r)] [biːn] [ə'temptɪd] , " [keɪm] [ðə; ði] ['stedi] [rɪ'plaɪ] .

But	something	that	has	as	yet	never	been	attempted	,	"	came	the	steady	reply	.
但	某物	那	有	作为	然而	绝不	到过	尝试过	,	"	来了	这	稳定的	回复	.

“但有些事情，至今还没有人尝试过，”对方坚定地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [flaɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['bɒmə(r)] [pleɪn] ,

"	It	is	a	flight	across	the	Atlantic	to	America	in	the	big	bomber	plane	,
"	它	是	一个	航班	穿过	这	大西洋	到	美国	在	这	大的	轰炸机	飞机	,

“这是一次乘坐大型轰炸机飞越大西洋前往美国的航班。”

[ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [ðɪs] ['veri] [naɪt] !

and	starting	this	very	night	!
和	开始	这	非常	夜晚	!

就从今晚开始!

" ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

"	CHAPTER	XV
"	章	十五

第十五章

[ðə; ði] [lɒŋ] [flaɪt] [bɪ'gʌn]

THE	LONG	FLIGHT	BEGUN
这	长的	航班	开始

漫长的飞行开始了

['meɪdʒə(r)] ['denɪŋ] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] [wen] [lef'tenənt] ['bevəli] [meɪd] [səʊ] [ə'staʊndɪŋ]

Major	**Denning**	**was**	**greatly**	**astonished**	**when**	**Lieutenant**	**Beverly**	**made**	**so**	**astounding**
主要的	丹宁	曾是	非常	惊讶	什么时候	中尉	贝弗利	制成	所以	惊人

[æn; ən] [ə'sɜːʃ(ə)n] .

an	**assertion**	**.**
一个	断言	.

丹宁少校对贝弗利中尉如此惊人的断言感到非常惊讶。

" [wel] , [ai] [ˌwʊdnt] [pʊt] ['eniθɪŋ] [pɑːst][juː; jʊ] ['jæŋkiz] , " [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [ri'mɑːk] , [wɪð] [ə; eɪ]

"	**Well**	**,**	**I**	**wouldn't**	**put**	**anything**	**past**	**you**	**Yankees**	**,**	**"**	**he**	**presently**	**remarked**	**,**	**with**	**a**
"	出色地	,	我	不会	放	任何事物	过去的	你	洋基队	,	"	他	目前	评论	,	和	一个

[draɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

dry	**chuckle**	**.**
干燥	轻笑	.

“嗯，我对你们这些洋基队球员什么事都不会抱太大期望，”他随即干笑着说道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌhɜːkju'liːən] [tɑːsk] [jʊr; jər] ['plænɪŋ] , [ˌkɒlɪn] .

"	**But**	**this**	**is**	**something**	**of**	**a**	**Herculean**	**task**	**you're**	**planning**	**,**	**Colin**	**.**
"	但	这	是	某物	的	一个	赫拉克勒斯	任务	你是	规划	,	科林	.

“但是，科林，你计划的这项任务可谓是艰巨无霸般的。”

[ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [pleɪn]

A	**flight**	**of**	**over**	**three**	**thousand**	**miles**	**is**	**a**	**greater**	**undertaking**	**than**	**any**	**plane**
一个	航班	的	超过	三	千	英里	是	一个	更大的	承诺	比	任何	飞机

[hæz; həz][səʊ][fɑː(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [θruː] .

has	**so**	**far**	**been**	**able**	**to**	**carry**	**through**	**.**
有	所以	远的	到过	有能力的	到	携带	通过	.

超过三千英里的飞行，是迄今为止任何飞机都无法完成的壮举。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð] ['trʌb(ə)l] , [ðə; ði][dʒɪg][ɪz][ʌp] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl] ! "

And	**if**	**you**	**should**	**meet**	**with**	**trouble**	**,**	**the**	**jig**	**is**	**up**	**with**	**you**	**all**	**!**	**"**
和	如果	你	应该	见面	和	麻烦	,	这	夹具	是	向上	和	你	全部	!	"

如果你们遇到麻烦，那就全完了！

" [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wɪr] [ʌp] [ə'genst] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , " [tɒm] [rɪ'plaɪd] .

"	**We**	**understand**	**what**	**we're**	**up**	**against**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**,**	**"**	**Tom**	**replied**	**.**
"	我们	理解	什么	是	向上	反对	,	我	保证	你	,	"	汤姆	回复	.

“我们很清楚我们面临的挑战，我向你保证，”汤姆回答道。

" [ðə; ði][plæn][ɪz] [ɪn'taɪəli] [lef'tenənt] ['bɛvərliz] , [sɜː(r)] .

"	**The**	**plan**	**is**	**entirely**	**Lieutenant**	**Beverly's**	**,**	**sir**	**.**
"	这	计划	是	完全	中尉	贝弗利的	,	先生	.

“长官，这个计划完全是贝弗利中尉的。”

['sɑːdʒənt] ['pɑːrmli] [hæz; həz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [get] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɑː] [brə'tænjə] ['riːtʃɪz] [njuː] [jɔːk]

Sergeant	**Parmly**	**has**	**reason**	**to**	**get**	**home**	**before**	**the**	**La**	**Bretagne**	**reaches**	**New**	**York**
军士	帕姆利	有	原因	到	得到	家	前	这	拉	布列塔尼	到达	新的	约克

['hɑːbə(r)] ,

harbor	**,**
港口	,

帕姆利中士有理由在“布列塔尼号”抵达纽约港之前回家。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ɔːl'redi] [θriː] [deɪz] [aʊt] .

and	**she's**	**already**	**three**	**days**	**out**	**.**
和	她是	已经	三	天	出去	.

她已经出院三天了。

['lɜːnɪŋ] [ðɪs] , ['aʊə(r)] [gʊd] [frend] [hɪə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['iːgəli]

Learning	this	,	our	good	friend	here	made	a	thrilling	proposition	,	which	we	eagerly
学习	这	,	我们的	好的	朋友	这里	制成	一个	惊险	主张	,	哪个	我们	急切地

[ək'septɪd] .

accepted	.
公认	.

得知此事后，我们这位好朋友提出了一个令人兴奋的提议，我们欣然接受了。

[ðæts] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] , ['meɪdʒə(r)] ['denɪŋ] . "

That's	the	story	in	a	nutshell	,	Major	Denning	.	"
那就是	这	故事	在	一个	简而言之	,	主要的	丹宁	.	"

事情大概就是这样，丹宁少校。

" [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai][əd'maɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [nɜːv] , [ðæts] [ɔːl] , " [ɪk'spləʊdɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

"	I	must	say	I	admire	your	nerve	,	that's	all	,	"	exploded	the	other	,
"	我	必须	说	我	钦佩	你的	神经	,	那就是	全部	,	"	爆炸了	这	其他	,

“我得说，我佩服你的胆量，仅此而已。”另一个人厉声说道。

['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

shaking	hands	with	all	of	them	.
摇晃	双手	和	全部	的	他们	.

我跟他们每个人都握了手。

" [dʒʌst][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [tʃæp] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][taɪ] [ʌp] [wɪð] .

"	Just	the	type	of	chap	I'd	like	to	tie	up	with	.
"	只是	这	类型	的	小伙子	ID	喜欢	到	领带	向上	和	.

“正是我想要合作的那种人。”

[maɪ] [wɜːd] !

My	word	!
我的	单词	!

我的天哪！

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][get] [liːv] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][mɔː(r)] [ə'bɔːd] [ðə; ði][bɪg]

if	I	could	get	leave	,	and	there	was	room	for	one	more	aboard	the	big
如果	我	可以	得到	离开	,	和	那里	曾是	房间	为了	一	更多的	船上	这	大的

['bɒmə(r)] ,

bomber	,
轰炸机	,

如果我能请到假，而且那架大型轰炸机上还有空位的话，

[aɪ'd][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn] .

I'd	beg	of	you	to	take	me	in	.
ID	求	的	你	到	拿	我	在	.

我恳求你收留我。

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['evri] [lʌk] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] .

But	I	wish	you	every	luck	in	the	wide	world	.
但	我	希望	你	每一个	运气	在	这	宽的	世界	.

但我祝你一切顺利。

[maɪ] [wɜːd] , ['fænsi][ðə; ði] [nɜːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "

My	word	,	fancy	the	nerve	of	it	!	"
我的	单词	,	想要	这	神经	的	它	!	"

我的天哪，这人怎么这么厚颜无耻！

" [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [səʊ] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [kæn; kən]

"	We	must	remember	not	to	speak	a	word	so	that	any	of	the	men	can
"	我们	必须	记住	不是	到	说话	一个	单词	所以	那	任何	的	这	男人	能

[ges] [wɒt] ['aʊə(r)]['riːəl] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɪz] ,

guess	what	our	real	destination	is	,
猜测	什么	我们的	真实的	目的地	是	,

“我们必须记住一个字都不要说，以免其他人猜到我们真正的目的地是什么。”

" ['bevəli] [ˈkɔːʃən] , [æz; əz] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] .
" **Beverly** **cautioned** , **as** **they** **continued** **along** **the** **path** .
" 贝弗利 警告 , 作为 他们 持续 沿着 这 小路 .

“贝弗利提醒道，他们继续沿着小路前行。”

" ['əʊnli][maɪ] [raɪt] - [hænd]['eɪdʒənt][hɪə(r)] [nəʊz] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːk] . "
" **Only** **my** **right** - **hand** **agent** **here** **knows** **the** **truth** , **and** **he** **means** **to** **keep** **it** **dark** . "
" 仅有的 我的 正确的 - 手 代理人 这里 知道 这 真相 , 和 他 方法 到 保持 它 黑暗的 . "

“只有我最得力的助手知道真相，而且他打算一直保守这个秘密。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [səˈspekt] ['sʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] , " [səˈdʒestid] [tɒm] .
" **But** **they** **must** **suspect** **something** **unusual** , " **suggested** **Tom** .
" 但 他们 必须 怀疑 某物 异常 , " 建议 汤姆 .

“但他们肯定怀疑发生了什么不寻常的事情，”汤姆说道。

" [ɪts] [hint] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [bɜːˈlɪn] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ? " [pəˈsjuːd] [ðə; ði] [lefˈtenənt] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .
" **It's** **hinted** **that** **we** **are** **aiming** **at** **Berlin** , **don't** **you** **know** ? " **pursued** **the** **lieutenant** , **chuckling** .
" 它是 暗示 那 我们 是 瞄准 在 柏林 , 不 你 知道 ? " 追击 这 中尉 , 轻笑 .

“有迹象表明我们的目标是柏林，你不知道吗？”中尉笑着追问道。

" [bʌt; bət] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn][ðæn; ðən][dʒʌst] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dʒɔːnt] ,
" **But** **believe** **me** , **the** **game** **is** **a** **bigger** **one** **than** **just** **that** **little** **jaunt** ,
" 但 相信 我 , 这 游戏 是 一个 大 一 比 只是 那 小的 短途旅行 ,

但相信我，这场比赛的意义远不止于那次小小的旅行。

[fɑː(r)] [bɪgə(r)] [ɪn][fækt] .
far **bigger** **in** **fact** .
远的 大 在 事实 .

实际上要大得多。

" ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [staʊt] ['hæŋə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] ,
" **Presently** **they** **came** **to** **the** **shore** **where** **the** **stout** **hangar** **was** **found** ,
" 目前 他们 来了 到 这 支撑 在哪里 这 肥硕 机库 曾是 成立 ,

“他们很快来到岸边，在那里发现了那座坚固的机库。”

['pɑːtli] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ləʊ] [triːz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] .
partly **hidden** **under** **the** **branches** **of** **low** **trees** **and** **shrubbery** .
部分 隐 在下面 这 分支 的 低的 树木 和 灌木 .

部分被低矮树木和灌木的枝叶遮蔽。

[bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] ['sændi] [stretʃ] [ɒv; əv] [biːtʃ] [hɑːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [flɔː(r)] ,
Before **them** **lay** **the** **sandy** **stretch** **of** **beach** **hard** **as** **a** **dancing** **floor** ,
前 他们 躺 这 沙 拉紧 的 海滩 难的 作为 一个 跳舞 地面 ,

他们面前是一片沙滩，坚硬得像舞池一样。

[ænd; ənd] [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] " ['dʒʌmpɪŋ] [ɒf] " [pleɪs] .
and **well** **fitted** **to** **be** **their** " **jumping** **off** " **place** .
和 出色地 适配 到 是 他们的 " 跳 离开 " 地方 .

非常适合作为他们的“跳板”。

[tɒm] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪkˈspɪərɪənst] [eə(r)]['paɪlət] .
Tom **bent** **down** **to** **feel** **it** , **after** **the** **manner** **of** **an** **experienced** **air** **pilot** .
汤姆 弯曲 向下 到 感觉 它 , 后 这 方式 的 一个 经验丰富的 空气 飞行员 .

汤姆弯下腰去摸索，动作像个经验丰富的飞行员。

" ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [betə] [mʌtʃ] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [leftenənt] ['bevəli]

"	Couldn't	be	bettered	much	,	could	it	,	Tom	?	"	demanded	Lieutenant	Beverly
"	不能	是	改进	很多	,	可以	它	,	汤姆	?	"	要求	中尉	贝弗利

['kɒnfɪdəntli] .

confidently	.
自信地	.

“还能更好吗，汤姆？”贝弗利中尉自信地问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] ! " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [kwɪk] [rɪ'spɒns] .

"	I	should	say	not	!	"	was	the	quick	response	.
"	我	应该	说	不是	!	"	曾是	这	快的	回复	.

“我倒觉得不是！”对方迅速回答道。

[dʒæk][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] ['dʒɔɪəs] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['aʊtlʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd]

Jack	was	feeling	quite	joyous	since	the	outlook	for	starting	on	the	anticipated
杰克	曾是	感觉	相当	欢乐	自从	这	前景	为了	开始	在	这	预期

[flaɪt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [braɪt] .

flight	had	become	so	bright	.
航班	有	变得	所以	明亮的	.

杰克感到非常高兴，因为期待已久的航班即将起飞，前景一片光明。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [luːz] [ðæt] [tens] [sen'seɪʃ(ə)n]

At	the	same	time	he	told	himself	he	would	not	entirely	lose	that	tense	sensation
在	这	相同的	时间	他	讲述	他自己	他	会	不是	完全	失去	那	紧张	感觉

[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ɒf] .

around	the	region	of	his	heart	until	they	were	actually	off	.
大约	这	地区	的	他的	心	直到	他们	是	实际上	离开	.

与此同时，他告诉自己，在他们真正离开之前，他心脏周围的那种紧张感是不会完全消失的。

[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['hæŋə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɔːdn] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɑːmd] [men] ;

Around	the	hangar	they	found	a	cordon	of	several	armed	men	;
大约	这	机库	他们	成立	一个	警戒线	的	一些	武装	男人	;

他们在机库周围发现了一排武装人员；

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [tɒm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ðɪ]

a	fact	which	caused	Tom	to	remember	that	they	shortly	before	had	heard	the
一个	事实	哪个	导致	汤姆	到	记住	那	他们	不久	前	有	听到	这

[rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]['faɪrɑːrmz] ,

report	of	firearms	,
报告	的	枪支	,

这件事让汤姆想起，他们不久前曾听到过枪声。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ðɪ] [kɔːz] .

and	as	yet	had	failed	to	learn	the	cause	.
和	作为	然而	有	失败的	到	学习	这	原因	.

但至今仍未查明原因。

[ðen] [ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [daʊn] [ðə; ðɪ] [kəʊst] .

Then	again	there	was	that	explosion	down	the	coast	.
然后	再次	那里	曾是	那	爆炸	向下	这	海岸	.

然后，沿海地区又发生了那次爆炸。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [leftenənt] ['bevəli] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

He	turned	to	Lieutenant	Beverly	for	an	explanation	.
他	转向	到	中尉	贝弗利	为了	一个	解释	.

他转向贝弗利中尉寻求解释。

" [wiː; wi] [tuː] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] , " ['bevəli] [təʊld][hɪm][ɪn][rɪ'plaɪ] .

"	We	too	heard	the	sound	of	an	explosion	,	"	Beverly	told	him	in	reply	.
"	我们	也	听到	这	声音	的	一个	爆炸	,	"	贝弗利	讲述	他	在	回复	.

“我们也听到了爆炸声，”贝弗利回答说。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

"	It	came	from	further	down	the	shore	.
"	它	来了	从	更远	向下	这	支撑	.

“它来自更下游的海岸。”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['eədrəʊm] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] , [aɪm] [ɪn'fɔːmd] ;

There's	some	sort	of	British	airdrome	in	that	quarter	,	I'm	informed	;
有	一些	种类	的	英国	机场	在	那	四分之一	,	我是	知情的	;

据我所知，那片区域有个英国空军基地；

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] [ðeə(r)] .

and	possibly	they	had	an	accident	there	.
和	可能	他们	有	一个	事故	那里	.

他们可能在那里发生了意外。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] , [ðæts] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] .

As	for	the	shooting	,	that's	easily	explained	.
作为	为了	这	射击	,	那就是	容易地	解释	.

至于枪击事件，那很容易解释。

[maɪ] [men] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kɔːz] . "

My	men	were	the	cause	.	"
我的	男人	是	这	原因	.	"

“是我的部下造成的。”

" [spaɪz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] , ['prɒbəbli] ? " ['hæzəd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	Spies	hanging	around	,	probably	?	"	hazarded	the	major	,	in	disgust	.
"	间谍	绞刑	大约	,	大概	?	"	危险的	这	主要的	,	在	厌恶	.

“大概是间谍在附近徘徊吧？”少校厌恶地试探性地说道。

" [wɪv] [biːn] ['bɒðəd] [wɪð] [ðə; ði] [slɪk] [biːsts] [raɪt] [ə'lɒŋ] — [ʃɒt] ['sevrəl] ,

"	We've	been	bothered	with	the	slick	beasts	right	along	—	shot	several	,
"	我们已经	到过	烦恼	和	这	光滑	野兽	正确的	沿着	—	射击	一些	,

“我们一直受到这些狡猾野兽的困扰——已经射杀了好几只，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [kiːp] [ðə; ði] [kəʊst] [klɪə(r)] . "

but	even	that	didn't	keep	the	coast	clear	.	"
但	甚至	那	没有	保持	这	海岸	清除	.	"

但即便如此，也未能彻底清除障碍。

" [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['skʌlkə] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

"	There	have	been	skulkers	around	for	some	time	,	"	continued	the	lieutenant	.
"	那里	有	到过	潜伏者	大约	为了	一些	时间	,	"	持续	这	中尉	.

“已经有一段时间有潜伏者在附近活动了，”中尉继续说道。

" ['bækstə(r)] [telz] [ˌem 'iː] [id] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [ɒf] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gruː] ['taɪəd] ,

"	Baxter	tells	me	he'd	warned	them	off	until	he	grew	tired	,
"	巴克斯特	讲述	我	他会	警告	他们	离开	直到	他	生长	疲劳的	,

“巴克斯特告诉我，他一直警告他们不要靠近，直到他厌倦了为止。”

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði][nekst][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [kɔːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [piːp] [wʊd] [biː; bi]

and	threatened	that	the	next	one	who	was	caught	trying	to	peep	would	be
和	威胁	那	这	下一个	一	WHO	曾是	捕捉	尝试	到	窥视	会	是

['faɪəd][ə'pɒn] .

fired	upon	.
被解雇	之上	.

并威胁说，下一个偷窥被抓的人将被枪毙。

[səʊ][tuː; tə] - [naɪt] [wen] [ə; eɪ] ['sentri] [rɪ'pɔːtɪd] [sə'spɪʃəs] ['muːvmənts] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [wiː; wi] [sent]

So	to	-	night	when	a	sentry	reported	suspicious	movements	in	the	brush	we	sent
所以	到	-	夜晚	什么时候	一个	哨兵	据报道	可疑的	移动	在	这	刷子	我们	发送

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɒts] ,

in	a	few	shots	,
在	一个	很少	镜头	,

所以今晚当哨兵报告灌木丛中有可疑动静时，我们就开了几枪。

[mɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][skeə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][duː; də] ['eni] ['dæmɪdʒ] . "

more	to	give	them	a	scare	than	to	do	any	damage	.	"
更多的	到	给	他们	一个	吓	比	到	做	任何	损害	.	"

更多的是为了吓唬吓唬他们，而不是为了造成任何伤害。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][jɔː(r); jə(r)] [pleɪn] , [ˌkɒlɪn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

"	Have	they	tried	to	injure	your	plane	,	Colin	?	"	asked	the	major	.
"	有	他们	尝试	到	损伤	你的	飞机	,	科林	?	"	问	这	主要的	.

“他们有没有试图损坏你的飞机，科林？”少校问道。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wʌns][maɪ][men] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][hæd; həd] [biːn] ['stɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]

"	I	understand	that	once	my	men	discovered	a	fire	had	been	started	in	a
"	我	理解	那	一次	我的	男人	发现	一个	火	有	到过	开始	在	一个

[mɪ'stɪəriəs] [weɪ] ,

mysterious	way	,
神秘	方式	,

“据我了解，我的部下发现火灾起因不明后，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [aʊt] .

which	they	succeeded	in	putting	out	.
哪个	他们	成功了	在	推杆	出去	.

他们成功地将其发布出去。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [prɒmpt] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət] [liːst] [dɪs'eɪb(ə)ld][ðə; ði] ['bɒmə(r)] [səʊ] [ðæt] [ɪts]

Only	for	prompt	work	it	would	have	at	least	disabled	the	bomber	so	that	its
仅有的	为了	迅速的	工作	它	会	有	在	至少	已禁用	这	轰炸机	所以	那	它是

['juːsflnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wʊd] [biː; bi][nɪl] . "

usefulness	for	the	present	would	be	nil	.	"
用处	为了	这	展示	会	是	零	.	"

如果行动迅速，至少可以瘫痪这架轰炸机，使其目前毫无用处。

" [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒɜːmən] [spaɪz] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] ['faɪndɪŋ] [aʊt] , " [kəm'pleɪnd] ['meɪdʒə(r)]

"	The	ways	of	those	German	spies	are	past	finding	out	,	"	complained	Major
"	这	方式	的	那些	德语	间谍	是	过去的	寻找	出去	,	"	抱怨	主要的

['denɪŋ] .

Denning	.
丹宁	.

“那些德国间谍的手段真是让人摸不着头脑，”丹宁少校抱怨道。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][peɪdʒ][frɒm; frəm] ['ɪndiən] ['tæktɪks] , [ænd; ənd] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ɔːl] ['spiːʃiːz]

"	They	seem	to	take	a	page	from	Indian	tactics	,	and	resort	to	all	species
"	他们	似乎	到	拿	一个	页	从	印度	策略	,	和	采取	到	全部	物种

[ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['wɔːfeə(r)] .

of	savage	warfare	.
的	野蛮的	战争	.

“他们似乎效仿了印度人的战术，诉诸各种野蛮的战争手段。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɒt] [æn; ən] ['ærəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ]

It	wouldn't	surprise	me	if	you	found	they	had	shot	an	arrow	with	a	blazing
它	不会	惊喜	我	如果	你	成立	他们	有	射击	一个	箭	和	一个	炽烈

[wɒd][ɒv; əv]['sætʃəreɪtɪd] ['kɒtn] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ɪts] [hed] ,

wad	of	saturated	cotton	fastened	to	its	head	,
瓦德	的	饱和	棉布	系紧	到	它是	头	,

如果发现他们射出的箭矢箭头上绑着一团燃烧的浸透棉花，我一点也不会感到惊讶。

[ænd; ənd] [juːst] [jɔː(r); jə(r)] ['hæŋə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɑːgɪt] .

and	used	your	hangar	as	a	target	.
和	用过的	你的	机库	作为	一个	目标	.

并以你的机库为目标。

['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [ˌjuː 'es] [jɔː(r); jə(r)] [ɹ'ɛdskɪnz] [juːst] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz]

History	tells	us	your	redskins	used	to	do	something	like	that	in	the	days
历史	讲述	我们	你的	红皮队	用过的	到	做	某物	喜欢	那	在	这	天

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] ['kɒləniz] .

of	the	early	colonies	.
的	这	早期的	殖民地	.

历史告诉我们，你们这些印第安人在早期殖民地时期也做过类似的事情。

" ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] ['bɒmɪŋ] [pleɪn] [wɒz; wəz] [wiːld] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['hæŋə(r)] ,

"	Shortly	afterwards	the	monster	bombing	plane	was	wheeled	out	of	its	hangar	,
"	不久	然后	这	怪物	轰炸	飞机	曾是	带轮子的	出去	的	它是	机库	,

随后不久，这架巨型轰炸机就被推出机库了。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [vɑːst] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [eə(r)] ['sɜːvɪs] [bɔɪz] .

and	became	an	object	of	vast	interest	to	the	two	Air	Service	Boys	.
和	成为	一个	目的	的	广阔的	兴趣	到	这	二	空气	服务	男孩们	.

于是，这引起了两位空军小伙子的极大兴趣。

[tɒm] [ænd; ənd] [dʒæk] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɪts] ['wɜːkɪŋ] ,

Tom	and	Jack	were	of	course	familiar	with	its	working	,
汤姆	和	杰克	是	的	课程	熟悉的	和	它是	在职的	,

汤姆和杰克当然熟悉它的运作方式。

[bʌt; bət] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [frɒm; frəm] [lef'tenənt] ['bevəli] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [njuː]

but	needed	a	few	hints	from	Lieutenant	Beverly	with	respect	to	certain	new
但	需要	一个	很少	提示	从	中尉	贝弗利	和	尊重	到	肯定	新的

['fiːtʃəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] .

features	that	it	possessed	.
特征	那	它	拥有	.

但对于它所具备的某些新功能，还需要贝弗利中尉的一些提示。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] ?

"	What	do	you	think	of	it	,	boys	?
"	什么	做	你	思考	的	它	,	男孩们	?

“你们觉得怎么样，孩子们？”

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['kwestʃən] [ɑːskt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [flaɪt] [kə'mɑːndə(r)] ,

"	was	the	natural	question	asked	by	the	intrepid	flight	commander	,
"	曾是	这	自然的	问题	问	经过	这	强悍	航班	指挥官	,

这是这位勇敢的飞行指挥官自然而然提出的问题。

[huː] [ɒv; əv] [kɔːs] [ment] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [pleɪn]

who	of	course	meant	to	do	his	share	of	the	handling	of	the	giant	plane
WHO	的	课程	意思是	到	做	他的	分享	的	这	处理	的	这	巨大的	飞机

['djʊərɪŋ] [ɪts] [lɒŋ] [flaɪt] .

during	its	long	flight	.
期间	它是	长的	航班	.

他当然也打算在漫长的飞行过程中尽自己的一份力来操控这架巨型飞机。

" [ə; eɪ] [dʒɪm] - ['dændi] !

"	A	jim	-	dandy	!
"	一个	吉姆	-	花花公子	!

“真是太棒了！”

[ðæts] [wɒt] !

That's	what	!
那就是	什么	!

就是这样！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [dʒæk] , ['ɔːlməʊst] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] [trə'mendəs] [saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ʌp] -
" **exclaimed** **the** **delighted** **Jack** **,** **almost** **awed** **by** **the** **tremendous** **size** **of** **the** **up** **-**
" 惊呼 这 高兴极了 杰克 , 几乎 敬畏 经过 这 巨大的 尺寸 的 这 向上 -
[tuː; tə] - [deɪt] [mə'ʃiːn] ,
to **-** **date** **machine** **,**
到 - 日期 机器 ,

“杰克欣喜若狂地惊呼道，他几乎被这台先进机器的巨大体积所震撼。”

[wɪð] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [pleɪnz] [ænd; ənd][ɪts]['mɒnstə(r)] ['bɒdi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][vɑːst]
with **its** **wonderful** **expanse** **of** **planes** **and** **its** **monster** **body** **in** **which** **the** **vast**
和 它是 精彩的 广阔 的 飞机 和 它是 怪物 身体 在 哪个 这 广阔的
[ə'maʊnt] [ɒv; əv] [stɔːz] ,
amount **of** **stores** **,**
数量 的 商店 ,

它拥有广阔无垠的平原和庞大的身躯，其中储存着大量的物资，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɜːpləs] ['gæsəliːn] , [kʊd; kəd][biː; bi] [stəʊd] .
as **well** **as** **surplus** **gasoline** **,** **could** **be** **stowed** **.**
作为 出色地 作为 剩余 汽油 , 可以 是 已存放 .

还可以储存多余的汽油。

" [aɪm] ['kɒnfɪdənt] [wiːl; wil][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [əb'dʒektɪv]
" **I'm** **confident** **we'll** **have** **more** **than** **a** **fighting** **chance** **to** **reach** **the** **objective**
" 我是 自信的 出色地 有 更多的 比 一个 斗争 机会 到 抵达 这 客观的
[wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [vjuː] ,
we **have** **in** **view** **,**
我们 有 在 看法 ,

“我相信我们有很大的机会实现我们既定的目标。”

" [tɒm] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [ri'mɑːk] ;
" **Tom** **in** **his** **turn** **remarked** **;**
" 汤姆 在 他的 转动 评论 ;

汤姆接着说道：

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði][men] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ðeɪ]
and **even** **though** **the** **men** **standing** **near** **must** **have** **heard** **what** **he** **said** **they**
和 甚至 尽管 这 男人 常设 靠近 必须 有 听到 什么 他 说 他们
[kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [sə'spekt] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [leɪ] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
could **not** **possibly** **suspect** **the** **truth** **that** **lay** **back** **of** **his** **words** **.**
可以 不是 可能 怀疑 这 真相 那 躺 后退 的 他的 字 .

即使附近的人听到了他所说的话，他们也绝对想不到他话语背后隐藏的真相。

" ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aɪtəm]
" **Everything** **has** **been** **looked** **after** **,** **and** **right** **now** **there's** **not** **a** **single** **item**
" 一切 有 到过 看起来 后 , 和 正确的 现在 有 不是 一个 单身的 物品
['lækɪŋ] ,
lacking **,**
缺乏 ,

“一切都安排妥当了，现在没有一件东西缺少。”

" [lef'tenənt] ['bevəli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] .
" **Lieutenant** **Beverly** **assured** **them** **.**
" 中尉 贝弗利 保证 他们 .

贝弗利中尉向他们保证。

" ['menʃ(ə)n] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd][aɪ][dɪ'faɪ][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [aɪv] [ˌəʊvə'lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Mention** **what** **you** **please** **,** **and** **I** **defy** **you** **to** **find** **I've** **overlooked** **it** **.**
" 提到 什么 你 请 , 和 我 违抗 你 到 寻找 我已经 被忽视的 它 .

“你随便说，我敢说我肯定没漏掉什么。”

[ai] ['nəʊtɪs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['glɑːsɪz] [ə'lɒŋ] , [dʒæk] .

I	notice	that	you	have	brought	your	glasses	along	,	Jack	.
我	注意	那	你	有	带来	你的	眼镜	沿着	,	杰克	.

杰克，我注意到你把眼镜带来了。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [peə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] ['daʊtləs] [juːz] [bəuθ] . "

I	have	a	fine	pair	with	me	,	but	we	can	doubtless	use	both	.	"
我	有	一个	美好的	一对	和	我	,	但	我们	能	毫无疑问	使用	两个都	.	"

我带了一双不错的，不过我们肯定两双都能用。

" [ænd; ənd][ɒn][maɪ] [pɑːt] , " ['ædɪd] [tɒm] ,

"	And	on	my	part	,	"	added	Tom	,
"	和	在	我的	部分	,	"	额外	汤姆	,

“而我呢，”汤姆补充道，

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['niknæk] [ðæt] [aɪv] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə] .

"	I	thought	it	wise	to	carry	a	few	small	knickknacks	that	I've	become	attached	to	.
"	我	想法	它	明智的	到	携带	一个	很少	小的	小摆设	那	我已经	变得	随附的	到	.

“我觉得随身携带一些我喜欢的小玩意儿是明智之举。”

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [maɪ] ['fɔːtʃənz] .

They	ought	to	share	my	fortunes	.
他们	应该	到	分享	我的	财富	.

他们理应分享我的财富。

[ɪf] [ai] [kæʃ] [ɪn] , [maɪ][rɪ'laɪəb(ə)l][əʊld] ['kʌmpəs] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

If	I	cash	in	,	my	reliable	old	compass	here	,	for	instance	,
如果	我	现金	在	,	我的	可靠的	老的	罗盘	这里	,	为了	实例	,

如果我兑现承诺，比如用我这可靠的老指南针，

[ˌwʊdnt] [biː; bi]['væljuːd] ['haɪli] [baɪ] ['eni] [wʌn] [els] ;

wouldn't	be	valued	highly	by	any	one	else	;
不会	是	有价值的	高度	经过	任何	一	别的	;

不会被其他人高度重视；

[bʌt; bət] [ɪts] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] . "

but	it's	saved	my	life	more	than	a	few	times	.	"
但	它是	已保存	我的	生活	更多的	比	一个	很少	时代	.	"

但它救过我好几次命。

" [ænd; ənd] [meɪ] [ə'gen] , " [sed] [dʒæk] ['spftli] ; " [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [fɔg] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['dredf(ə)l] ,

"	And	may	again	,	"	said	Jack	softly	;	"	for	those	fogs	are	simply	dreadful	,
"	和	可能	再次	,	"	说	杰克	轻轻	;	"	为了	那些	雾	是	简单地	可怕	,

“或许还会再有，”杰克轻声说道，“因为那些雾实在太可怕了。”

[ɪf] [hɑːf] [ðæts] [sed] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

if	half	that's	said	about	them	turns	out	to	be	true	.
如果	一半	那就是	说	关于	他们	转弯	出去	到	是	真的	.

如果关于他们的传言有一半是真的。

" [tɒm] [wɒz; wəz] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [fɜːm] ['sændi] [biːtʃ] .

"	Tom	was	stooping	down	and	feeling	the	firm	sandy	beach	.
"	汤姆	曾是	弯腰	向下	和	感觉	这	公司	沙	海滩	.

汤姆弯下腰，摸索着坚实的沙滩。

" [ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [stɑːt] , [lef'tenənt] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	A	splendid	place	to	make	our	start	,	Lieutenant	,	"	he	remarked	.
"	一个	灿烂	地方	到	制作	我们的	开始	,	中尉	,	"	他	评论	.

“中尉，这里真是个绝佳的出发点。”他说道。

" [ai] [sɪ'lektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðæt] [aɪ'dɪə] [ɪn] [vjuː] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	I	selected	it	with	that	idea	in	view	,	"	explained	the	other	.
"	我	已选	它	和	那	主意	在	看法	,	"	解释	这	其他	.

“我就是抱着这样的想法选择的，”另一个人解释说。

" [bɪ'saɪdz] , [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp] , [laɪk] [ðə; ði] [rʌn] [tuː; tə] [bɜː'lɪn] ,

"	Besides	,	in	a	long	trip	,	like	the	run	to	Berlin	,
"	除了	,	在	一个	长的	旅行	,	喜欢	这	跑步	到	柏林	,

此外，在长途旅行中，比如去柏林的旅程，

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['eni] .

this	would	be	as	desirable	a	station	as	any	.
这	会	是	作为	理想	一个	车站	作为	任何	.

这将是一个和其他车站一样理想的车站。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] , [tɒm] ? "

What	do	you	think	of	the	plane	,	Tom	?	"
什么	做	你	思考	的	这	飞机	,	汤姆	?	"

汤姆，你觉得这架飞机怎么样?

" [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌjuː 'es] ,

"	As	well	as	I	can	see	it	,	I	am	satisfied	it	will	be	all	you	told	us	,
"	作为	出色地	作为	我	能	看	它	,	我	是	使满意	它	将要	是	全部	你	讲述	我们	,

“就我目前所见，我相信一切都会如您所说的那样。”

" [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , [waɪl] [dʒæk] ['ædɪd] :

"	Tom	answered	him	,	while	Jack	added	:
"	汤姆	回答	他	,	尽管	杰克	额外	:

汤姆回答了他，杰克补充道:

" [seɪm] [hɪə(r)] .

"	Same	here	.
"	相同的	这里	.

“同样在这里。

" ['sɜːt(ə)nli] ,

"	Certainly	,
"	当然	,

“当然，

[æz; əz] [siːn] [spred] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] ['lev(ə)l] [stretʃ] [ɒv; əv] [hɑːd] [sænd] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] ['bɒmɪŋ]

as	seen	spread	out	on	the	almost	level	stretch	of	hard	sand	the	monster	bombing
作为	已见	传播	出去	在	这	几乎	等级	拉紧	的	难的	沙	这	怪物	轰炸

[pleɪn] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ə'pɪərəns] [ðæt] [mʌst; məst] ['feɪvərəbli] [ɪm'pres] ['eni]

plane	did	have	a	powerful	appearance	that	must	favorably	impress	any
飞机	做过	有	一个	强大的	外貌	那	必须	有利	令人印象深刻	任何

[ɪk'spɪərɪənst] ['paɪlət] .

experienced	pilot	.
经验丰富的	飞行员	.

从几乎平坦的硬沙地上展开的景象来看，这架巨型轰炸机确实气势磅礴，一定会给任何经验丰富的飞行员留下深刻印象。

[tɒm] [ænd; ənd] [dʒæk] [hæd; həd] ['nəʊtɪd] ['sevrəl] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'spaɪə(r)]

Tom	and	Jack	had	noted	several	things	about	it	calculated	to	inspire
汤姆	和	杰克	有	著名的	一些	事物	关于	它	计算	到	启发

['kɒnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

汤姆和杰克注意到了一些旨在增强信心的方面。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [trə'mendəs] [rɪsks] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
They were taking tremendous risks , of course ,
他们 是 采取 巨大的 风险 , 的 课程 ,

当然，他们当时承担着巨大的风险。

[bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['nɒv(ə)l][ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][æz; əz]['eɪvɪeɪtə(r)] .
but then that was nothing novel in their lives as aviators .
但 然后 那 曾是 没有什么 小说 在 他们的 生活 作为 飞行员 .

但这对于他们的飞行员生涯来说并不新鲜。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ˌjuː 'es] ['fɜːðə(r)] ? " [ɑːskt] [dʒæk] [naɪ'iːvli] ,
" Is there anything to delay us further ? " asked Jack naively ,
" 是 那里 任何事物 到 延迟 我们 更远 ? " 问 杰克 天真地 ,

“还有什么事会耽误我们吗？”杰克天真地问道。

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['mɪnɪts] [maɪt] [kaʊnt] [wen] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [wɒz; wəz][səʊ] ['pleɪnli] ['aʊtlaɪnd] .
feeling that even minutes might count when the issue was so plainly outlined .
感觉 那 甚至 分钟 可能 数数 什么时候 这 问题 曾是 所以 显然 概述 .

感觉即使几分钟的时间也可能至关重要，因为问题已经如此清晰地阐述出来了。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['riːz(ə)n] , " [əd'mɪtɪd] [lef'tenənt] ['bevəli] ,
" I do not know of the slightest reason , " admitted Lieutenant Beverly ,
" 我 做 不是 知道 的 这 丝毫 原因 , " 承认 中尉 贝弗利 ,

“我一点儿也不知道原因，”贝弗利中尉承认道。

['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɒmɪŋ] [pleɪn] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tuː] ['kɒmreɪdz] .
moving toward the bombing plane and followed by his two comrades .
移动 朝向 这 轰炸 飞机 和 随后 经过 他的 二 同志们 .

他走向轰炸机，他的两个战友跟在他身后。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [lets] [get] [ə'bɔːd] .
" And that being the case , let's get aboard .
" 和 那 存在 这 案件 , 我们来吧 得到 船上 .

既然如此，我们就登船吧。

['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['mesɪdʒ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd] ,
Anything like a written message you would like to leave behind ,
任何事物 喜欢 一个 书面 信息 你 会 喜欢 到 离开 在后面 ,

任何你想留下的文字信息，

[tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ə'gen] , [bɔɪz] ?
to be sent in case we are never heard from again , boys ?
到 是 发送 在 案件 我们 是 绝不 听到 从 再次 , 男孩们 ?

以防我们再也联系不上，伙计们?

[juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hɪə(r)] , [huː] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
You can give it to my cousin , the major here , who will attend to it .
你 能 给 它 到 我的 表哥 , 这 主要的 这里 , WHO 将要 出席 到 它 .

你可以把它交给我的表弟，他是这里的少校，他会处理的。

" [bəuθ] [tɒm] [ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
" Both Tom and Jack had thought of this long before ,
" 两个都 汤姆 和 杰克 有 想法 的 这 长的 前 ,

“汤姆和杰克很久以前就想到了这一点。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ðeə(r)] [feɪt] [ɪn] [keɪs]
and each had prepared a simple statement which would explain their fate in case
和 每个 有 准备 一个 简单的 陈述 哪个 会 解释 他们的 命运 在 案件
[ðeɪ] [met] [wɪð] [dɪ'zɑːstə(r)][ɒn][ðə; ði] [flaɪt] .
they met with disaster on the flight .
他们 遇见 和 灾难 在 这 航班 .

每个人都准备了一份简单的声明，以解释如果在飞行途中遭遇灾难，他们的命运将会如何。

[ðiːz] [siːld] [ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] ['envəloʊps; 'ɑːnvəloʊps] [ðeɪ] [naʊ] ['hændɪd] [tuː; tə] ['meɪdʒə(r)] ['denɪŋ] .

These	sealed	and	directed	envelopes	they	now	handed	to	Major	Denning	.
这些	密封	和	指导	信封	他们	现在	递交	到	主要的	丹宁	.

他们将这些密封并寄送的信封交给了丹宁少校。

" [dɪ'pend] [ɒn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [həʊld] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [daʊt] [ɪz] [pɑːst] , " [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] ,

"	Depend	on	me	to	hold	them	until	all	doubt	is	past	,	"	he	told	them	,
"	依赖	在	我	到	抓住	他们	直到	全部	怀疑	是	过去的	,	"	他	讲述	他们	,

“相信我，我会让他们安心，直到所有疑虑消除为止，”他告诉他们。

[æz; əz] [hiː; hi] ['wɔːmli] [prest] [ə; eɪ] [hænd] [ɒv; əv] [iːtʃ] .

as	he	warmly	pressed	a	hand	of	each	.
作为	他	热情地	按下	一个	手	的	每个	.

他热情地握住每个人的手。

[ðen] [lef'tenənt] ['bevəli] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] ,

Then	Lieutenant	Beverly	gave	the	word	to	his	men	,
然后	中尉	贝弗利	给予	这	单词	到	他的	男人	,

然后，贝弗利中尉向他的部下传达了命令。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [m'əʊtəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf]

and	immediately	the	hum	of	the	giant	motors	announced	that	they	were	off
和	立即地	这	哼	的	这	巨大的	电机	宣布	那	他们	是	离开

[ɒn] [ðeə(r)] [ə'meɪzɪŋ] [trɪp] [tuː; tə] [spæn] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

on	their	amazing	trip	to	span	the	Atlantic	,
在	他们的	惊人的	旅行	到	跨度	这	大西洋	,

巨型马达的轰鸣声立刻宣告，他们开始了横渡大西洋的奇妙旅程。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] !

as	it	had	never	been	done	before	,	by	way	of	the	air	!
作为	它	有	绝不	到过	完毕	前	,	经过	方式	的	这	空气	!

这是前所未有的，通过空中运输！

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [aʊt]

THE	FIRST	NIGHT	OUT
这	第一的	夜晚	出去

第一晚外出

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [tɒm] [ænd; ənd] [dʒæk] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]

It	was	with	a	strange	feeling	of	exhilaration	that	Tom	and	Jack	realized	the
它	曾是	和	一个	奇怪的	感觉	的	兴奋	那	汤姆	和	杰克	已实现	这

[fækt] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [emˈbɑːk, im-] [ɒn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ðæt] [wʊd] ['aɪðə(r)] [brɪŋ] [ə'baʊt]

fact	that	at	last	they	were	embarked	on	a	flight	that	would	either	bring	about
事实	那	在	最后的	他们	是	启航	在	一个	航班	那	会	任何一个	带来	关于

[ðeə(r)] [deθ] [ɔː(r)] ,

their	death	or	,
他们的	死亡	或者	,

汤姆和杰克带着一种奇异的兴奋感意识到，他们终于踏上了一段要么会让他们丧命，要么会让他们重获新生的旅程。

[ɪf] [sək'sesf(ə)l] , [meɪk] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪn] [lɒŋ] ['dɪstəns] [nɒn] - [stɒp] ['træv(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['heviə] -

if	successful	,	make	a	record	in	long	distance	non	-	stop	travel	in	a	heavier	-
如果	成功的	,	制作	一个	记录	在	长的	距离	非	-	停止	旅行	在	一个	较重	-

[ðæn; ðən] - [eə(r)] [məˈʃiːn] .

than	-	air	machine	.
比	-	空气	机器	.

如果成功，将创造乘坐比空气重的飞行器进行长途不间断飞行的纪录。

[ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

The	cheers	of	the	men	on	the	beach	had	been	drowned	in	the	roar	of	the
这	干杯	的	这	男人	在	这	海滩	有	到过	溺水	在	这	吼	的	这

['paʊəf(ə)l] [m'əʊtəz][ænd; ənd][twɪn] [prə'pelər] [wen] [ðeɪ] [left][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə]

powerful	motors	and	twin	propellers	when	they	left	the	land	and	commenced	to
强大的	电机	和	双	螺旋桨	什么时候	他们	左边	这	土地	和	开始	到

[swiːp] ['ʌpwəd] [ɪn][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [kɜːv] .

sweep	upward	in	a	graceful	curve	.
扫	向上	在	一个	优美	曲线	.

当飞船离开陆地，开始以优美的弧线向上飞驰时，沙滩上人们的欢呼声被强大的发动机和双螺旋桨的轰鸣声淹没了。

[bəuθ] [bɔɪz] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][lɑːst] [glɪmps] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

Both	boys	looked	down	to	catch	the	last	glimpse	of	France	,
两个都	男孩们	看起来	向下	到	抓住	这	最后的	一瞥	的	法国	,

两个男孩低头最后看了一眼法国的景色。

[ðə; ði][lænd][səʊ] ['kləʊsli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['lɪbəti] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ɔːl] [truː] [ə'mɛrɪkənz]

the	land	so	closely	associated	with	liberty	in	the	minds	of	all	true	Americans
这	土地	所以	密切	联系	和	自由	在	这	思想	的	全部	真的	美国人

.

:

.

在所有真正的美国人心中，这片土地与自由紧密相连。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] [tuː] ['mɪljən] [jʌŋ] ['jæŋkiz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['aʊə(r)]

It	was	in	her	cause	two	million	young	Yankees	were	at	that	very	hour
它	曾是	在	她	原因	二	百万	年轻的	洋基队	是	在	那	非常	小时

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [bɒʃ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['efət] [tuː; tə] [tʃeɪs] [hɪm] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd]

facing	the	Boche	in	a	determined	effort	to	chase	him	back	over	the	Rhine	and
面向	这	波切	在	一个	决定	努力	到	追赶	他	后退	超过	这	莱茵河	和

[fɔːs] [ə; eɪ] [stɜːn] ['set(ə)lmənt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] [hæd; həd] [rɔːt] .

force	a	stern	settlement	for	all	the	devastation	his	armies	had	wrought	.
力量	一个	船尾	沉降	为了	全部	这	毁灭	他的	军队	有	锻	.

正是为了她的事业，两百万年轻的美国士兵此刻正与德国佬对峙，决心将他们赶回莱茵河对岸，迫使德国人对他们军队造成的破坏做出严厉的赔偿。

['kwɪkli] [dɪd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [blɒt] [aʊt] [ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv][lænd] .

Quickly	did	the	darkness	blot	out	all	trace	of	land	.
迅速地	做过	这	黑暗	印迹	出去	全部	痕迹	的	土地	.

黑暗迅速吞噬了所有陆地的痕迹。

[bæk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [glɪmps] ['fiːb(ə)l] [laɪts] ,

Back	some	little	distance	,	it	was	true	,	they	could	still	glimpse	feeble	lights	,
后退	一些	小的	距离	,	它	曾是	真的	,	他们	可以	仍然	一瞥	微弱	灯	,

确实，在稍远的地方，他们还能瞥见微弱的灯光。

['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [dʌn'kɜːk] .

marking	the	location	of	Dunkirk	.
标记	这	地点	的	敦刻尔克	.

标记敦刻尔克的位置。

[ðə; ði] [frentʃ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [fɪəd] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] [sɪns] ['bɒmɪŋ]

The	French	no	longer	feared	to	illuminate	to	a	limited	extent	since	bombing
这	法语	不	更长	害怕	到	照亮	到	一个	有限的	程度	自从	轰炸

[pleɪnz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [keɪm] [reɪd] [æt; ət] [naɪt] ,

planes	no	longer	came	raiding	at	night	,
飞机	不	更长	来了	突袭	在	夜晚	,

由于轰炸机不再夜间进行空袭，法国人不再害怕进行有限程度的照明。

[nɔː(r)][dɪd] [ðæt] [ˌʌn'siːn] ['mɒnstə(r)] [krʌp] ['kænən] [dɪ'lɪvə(r)][ɪts]['regjələ(r)] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] [bɜːstɪŋ]

nor	did	that	unseen	monster	Krupp	cannon	deliver	its	regular	messages	of	bursting
也不	做过	那	看不见	怪物	克虏伯	大炮	递送	它是	常规的	消息	的	爆发

[ʃelz] .

shells	.
贝壳	.

那门看不见的克虏伯巨型大炮也没有像往常那样发射炮弹爆炸的炮弹。

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] ,

Below	them	lay	the	English	Channel	,
以下	他们	躺	这	英语	渠道	,

它们下方是英吉利海峡。

[ænd; ənd] [lef'tenənt] ['bevəli] [hæd; həd][səʊ] [ʃeɪpt] [ðə; ði] [kɔːs] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz] ['haɪə(r)]

and	Lieutenant	Beverly	had	so	shaped	the	course	that	as	they	rose	higher
和	中尉	贝弗利	有	所以	形状	这	课程	那	作为	他们	玫瑰	更高

[ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪŋ] [də'rektli] [ə'krɒs] ,

and	higher	they	were	heading	directly	across	,
和	更高	他们	是	标题	直接地	穿过	,

贝弗利中尉已经规划好了航线，随着他们越升越高，他们正朝着正对面的方向飞去。

[wɪð] [ðə; ði] ['iːstən] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðem; ðəm][ə; eɪ]

with	the	eastern	shore	of	England	close	enough	to	have	afforded	them	a
和	这	东	支撑	的	英格兰	关闭	足够的	到	有	提供	他们	一个

[vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [naɪt] - [taɪm] .

view	of	the	land	had	it	not	been	night	-	time	.
看法	的	这	土地	有	它	不是	到过	夜晚	-	时间	.

如果不是因为天黑了，他们本可以眺望到英格兰东海岸。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ɔːl] [ðɪs] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɒn] [wɒt] [siːmd] [ðə; ði][məʊst]

They	had	discussed	all	this	many	times	,	and	settled	on	what	seemed	the	most
他们	有	讨论	全部	这	许多	时代	,	和	定居	在	什么	似乎	这	最多

['fiːzəb(ə)l] [ruːt] .

feasible	route	.
可行的	路线	.

他们就此进行了多次讨论，最终选择了最可行的方案。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ʃɔːtə] ['dɪstəns] [hæd; həd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd]

Of	course	,	it	might	have	been	a	much	shorter	distance	had	they	decided
的	课程	,	它	可能	有	到过	一个	很多	较短	距离	有	他们	决定

[tuː; tə] [hed] ['ɔːlməʊst] [saʊθ] - [west] - [baɪ] - [saʊθ] ,

to	head	almost	south	-	west	-	by	-	south	,
到	头	几乎	南	-	西方	-	经过	-	南	,

当然，如果他们决定几乎是向西南偏南方向行进，路程可能会短得多。

['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'zɔːz] , [ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [flaɪt]

making	for	the	Azores	,	and	stopping	there	to	prepare	for	another	flight
制作	为了	这	亚速尔群岛	,	和	停止	那里	到	准备	为了	其他	航班

[ə'krɒs] [tuː; tə] ['njuːfəndlənd] .

across	to	Newfoundland	.
穿过	到	纽芬兰	.

前往亚速尔群岛，并在那里停留，准备搭乘另一架飞机前往纽芬兰。

['gəʊɪŋ] [ðæt] [wei] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['iːstəli]

Going	that	way	,	they	would	have	had	the	benefit	of	the	general	easterly
去	那	方式	,	他们	会	有	有	这	益处	的	这	一般的	东风

[wɪndz; waɪndz] .

winds	.
风	.

走那条路，他们就能借助普遍的东风。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [ə'pi:l] [tu:; tə] [tɒm] [ænd; ənd] [dʒæk] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] .

But	this	did	not	appeal	to	Tom	and	Jack	for	several	good	reasons	.
但	这	做过	不是	上诉	到	汤姆	和	杰克	为了	一些	好的	原因	.

但汤姆和杰克出于几个充分的理由并不喜欢这样。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ˌaɪ 'ti:] [ment] [ðæt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'zɔ:z] [wʊd] [bi:; bi] ['rekən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns]

it	meant	that	a	landing	at	the	Azores	would	be	reckoned	of	such	importance
它	意思是	那	一个	降落	在	这	亚速尔群岛	会	是	估计	的	这样的	重要性

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['herəld] [fɑ:(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] .

that	it	must	be	heralded	far	and	near	.
那	它	必须	是	被预言	远的	和	靠近	.

这意味着在亚速尔群岛的登陆将被视为极其重要，必须广而告之。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [æpt] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ɔ:'θɒrətiz] ,

This	was	apt	to	get	them	into	trouble	with	the	military	authorities	,
这	曾是	易于	到	得到	他们	进入	麻烦	和	这	军队	当局	,

这很可能会让他们与军方发生冲突。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [nəʊ] ['bəunə] ['faɪdi] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ;

since	they	had	received	no	bona	fide	permission	to	leave	the	soil	of	France	;
自从	他们	有	已收到	不	博纳	真	允许	到	离开	这	土壤	的	法国	;

[æt; ət] [li:st] ,

at	least	,
在	至少	,

因为他们没有获得离开法国领土的真正许可；至少，

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ə'merɪkə] .

to	return	to	America	.
到	返回	到	美国	.

返回美国。

[ðen] [ə'gen] [dʒæk] [wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] [ðə; ði] [plæn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

Then	again	Jack	was	opposed	to	the	plan	for	the	reason	that	if	they	should
然后	再次	杰克	曾是	反对	到	这	计划	为了	这	原因	那	如果	他们	应该

[lænd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['nju:fəndlənd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'leɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kɔ:zd]

land	at	the	extreme	point	of	Newfoundland	considerable	delay	must	be	caused
土地	在	这	极端	观点	的	纽芬兰	大量	延迟	必须	是	导致

[baɪ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [steɪts] .

by	the	difficulty	of	getting	transportation	to	the	States	.
经过	这	困难	的	获得	运输	到	这	各州	.

然而，杰克反对这个计划，理由是如果他们登陆纽芬兰岛的最南端，前往美国的交通将会非常困难，从而造成相当大的延误。

[ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] ['rændɒlf] - [wʊd] [bi:; bi] ['stedəli] ['mu:vɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] , ['lændɪŋ] [æt; ət]

All	the	while	Randolph	Carringford	would	be	steadily	moving	on	,	and	,	landing	at
全部	这	尽管	兰道夫	-	会	是	稳步	移动	在	,	和	,	降落	在

[nju:] [jɔ:k] ,

New	York	,
新的	约克	,

与此同时，兰道夫·卡林福德将稳步前进，最终抵达纽约。

[hæv; həv] [æn; ən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ['əʊvə(r)] [dʒæk] .

have	an	advantage	over	Jack	.
有	一个	优势	超过	杰克	.

比杰克更有优势。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [θɜːd] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['ɪnfluənst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nævəˌgetər] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə]

There	was	also	a	third	reason	that	influenced	the	young	navigators	in	deciding	to
那里	曾是	还	一个	第三	原因	那	影响	这	年轻的	导航员	在	决定	到

[teɪk] [ðə; ði][lɒŋgə(r)] [kɔːs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .

take	the	longer	course	across	the	Atlantic	.
拿	这	更长	课程	穿过	这	大西洋	.

还有第三个原因影响了年轻的航海家们决定选择更长的航线横渡大西洋。

[ðɪs] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] [fɔg] [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [met] [wɪð] [ɒf] [ðə; ði] ['njuːfəndlənd]

This	concerned	the	fogs	such	as	can	always	be	met	with	off	the	Newfoundland
这	担心的	这	雾	这样的	作为	能	总是	是	遇见	和	离开	这	纽芬兰

[bæŋks] ,

Banks	,
银行	,

这指的是纽芬兰浅滩附近经常出现的那种雾。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][səʊ] [dens] [ðæt] ['ves(ə)lz] ['flaʊndə(r)] [θruː] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

and	which	are	often	so	dense	that	vessels	flounder	through	them	for
和	哪个	是	经常	所以	稠密	那	船只	比目鱼	通过	他们	为了

['sevrəl] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] .

several	days	at	a	stretch	.
一些	天	在	一个	拉紧	.

而且这些水域密度往往非常高，以至于船只要在其中挣扎好几天。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðən] [kɔːs] ,

By	taking	the	southern	course	,
经过	采取	这	南部	课程	,

走南线，

[ænd; ənd] ['stɪərɪŋ] [də'rekt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][və'dʒɪniə] [ʃɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [mɪs] [mʌtʃ]

and	steering	direct	for	the	Virginia	shore	they	would	be	likely	to	miss	much
和	转向	直接的	为了	这	弗吉尼亚州	支撑	他们	会	是	可能	到	错过	很多

[ɒv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ,

of	this	trouble	,
的	这	麻烦	,

如果他们直接驶向弗吉尼亚海岸，就很可能避开大部分麻烦。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] [wen] ['hevi] [mɪsts] [hæŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

even	though	it	was	a	time	of	year	when	heavy	mists	hang	along	the	entire
甚至	尽管	它	曾是	一个	时间	的	年	什么时候	重的	薄雾	悬挂	沿着	这	全部的

[ət'læntɪk] ['siːbɔːd] .

Atlantic	seaboard	.
大西洋	海岸	.

尽管当时正值大西洋沿岸浓雾弥漫的季节。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

All	of	them	were	silent	for	some	little	time	,
全部	的	他们	是	沉默的	为了	一些	小的	时间	,

他们沉默了一会儿。

['əʊnli][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'pelər] ['biːtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] .

only	the	roar	of	the	motor	and	the	propellers	beating	in	their	ears	.
仅有的	这	吼	的	这	发动机	和	这	螺旋桨	殴打	在	他们的	耳朵	.

耳边只有发动机的轰鸣声和螺旋桨的拍打声。

['bevəli] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wen] [ɪn] [flaɪt] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'djuːli]

Beverly	had	established	a	method	of	communication	when	in	flight	without	unduly
贝弗利	有	已确立的	一个	方法	的	沟通	什么时候	在	航班	没有	过度

['streɪnɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] .

straining	the	voice	.
紧张	这	嗓音	.

贝弗利建立了一种在飞行中无需过度用力就能进行交流的方法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['waɪələs] ['telɪfəʊn] ['aʊtfɪt] [wɪtʃ] [tɒm] [ænd; ənd][dʒæk]

It	was	very	similar	to	a	wireless	telephone	outfit	which	Tom	and	Jack
它	曾是	非常	相似的	到	一个	无线的	电话	全套服装	哪个	汤姆	和	杰克

[hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [nɒt] [lɒŋ] [bæk] ,

had	employed	not	long	back	,
有	受雇	不是	长的	后退	,

它和汤姆和杰克不久前使用的无线电话设备非常相似。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [tɔːk] [wɪð] [æn; ən]['ɒpəreɪtə(r)] ['sɪmələli]

and	by	the	use	of	which	they	could	actually	talk	with	an	operator	similarly
和	经过	这	使用	的	哪个	他们	可以	实际上	讲话	和	一个	操作员	相似地

[ɪ'kwɪpt] ,

equipped	,
配备	,

通过这种方式，他们实际上可以与配备类似设备的操作员进行通话。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ə; eɪ][maɪl] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] [pleɪn] .

even	if	standing	on	the	earth	a	mile	below	their	plane	.
甚至	如果	常设	在	这	地球	一个	英里	以下	他们的	飞机	.

即使站在比他们所在平面低一英里的地球上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

It	was	arranged	for	all	three	of	them	,
它	曾是	安排	为了	全部	三	的	他们	,

这是为他们三人安排的。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [wen] [nəʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd]

and	could	be	removed	from	the	head	when	no	communication	was	desired
和	可以	是	已移除	从	这	头	什么时候	不	沟通	曾是	想要的

.

:
.

当不需要通讯时，可以从头部取下。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [kən'traɪvəns] ,

In	the	beginning	they	were	not	in	the	mood	to	make	use	of	this	contrivance	,
在	这	开始	他们	是	不是	在	这	情绪	到	制作	使用	的	这	装置	,

起初他们并没有心情使用这种装置。

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] ['welkəm] ['leɪtə(r)][ɒn] ,

which	,	however	,	would	undoubtedly	be	welcome	later	on	,
哪个	,	然而	,	会	无疑	是	欢迎	之后	在	,

然而，这无疑会在日后受到欢迎。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'pærəntli] ['lɪmɪtləs] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nɒtəni]

when	they	would	be	passing	over	the	apparently	limitless	sea	and	the	monotony
什么时候	他们	会	是	通过	超过	这	显然	无限	海	和	这	单调

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][weə(r)][ə'pɒn][ðeə(r)] [nɜːvz] .

had	begun	to	wear	upon	their	nerves	.
有	开始	到	穿	之上	他们的	神经	.

当他们飞越看似无边无际的大海时，单调乏味的航行开始让他们神经紧张。

[ðen] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [maɪt] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] .

Then	conversation	might	relieve	the	tension	.
然后	对话	可能	缓解	这	紧张	.

交谈或许能缓解紧张气氛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒæk] [huː] ['prez(ə)ntli] [kɔːld] [aʊt] :

It	was	Jack	who	presently	called	out	:
它	曾是	杰克	WHO	目前	称为	出去	:

这时，杰克喊道：

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [laɪts] [bɪˈləʊ] [ˌjuː ˈes] .

"	I	can	see	lights	below	us	.
"	我	能	看	灯	以下	我们	.

我能看到我们下面的灯光。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪv] [krɒst] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] ,

Do	you	think	we've	crossed	the	Channel	,
做	你	思考	我们已经	交叉	这	渠道	,

你认为我们已经渡过英吉利海峡了吗?

[lefˈtenənt] ? "

Lieutenant	?	"
中尉	?	"

中尉?

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ˈdəʊvə(r)] [laɪz] [dəˈrektli] [bɪˈləʊ] [ˌjuː ˈes] ,

"	Yes	,	that's	the	English	shore	,	and	doubtless	Dover	lies	directly	below	us	,
"	是的	,	那就是	这	英语	支撑	,	和	毫无疑问	多佛	谎言	直接地	以下	我们	,

“是的，那是英国海岸，毫无疑问，多佛就在我们正下方。”

[ɔːlˈðəʊ] [wɪr] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] [ɪts] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] . "

although	we're	at	such	a	height	that	it's	impossible	to	make	sure	.	"
虽然	是	在	这样的	一个	高度	那	它是	不可能的	到	制作	当然	.	"

虽然我们现在所处的高度使得确定性变得不可能。

" [wʌts] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [səʊ] [haɪ] , [lefˈtenənt] ? " [kənˈtɪnjuːd] [dʒæk] .

"	What's	the	idea	of	keeping	so	high	,	Lieutenant	?	"	continued	Jack	.
"	是什么	这	主意	的	保持	所以	高的	,	中尉	?	"	持续	杰克	.

“中尉，你为什么要待在这么高的地方？”杰克继续问道。

" [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [gɑːd] [ˈflaɪə(r)] ,

"	Simply	to	avoid	collision	with	any	of	the	coast	guard	fliers	,
"	简单地	到	避免	碰撞	和	任何	的	这	海岸	警卫	传单	,

“仅仅是为了避免与任何海岸警卫队的飞机发生碰撞，

[huː] [maɪt] [teɪk] [ˌjuː ˈes][fɔː(r); fə(r)] [hʌnz] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [əˈtæk] [ˈlʌndən] [əˈgen] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

who	might	take	us	for	Huns	meaning	to	attack	London	again	after	a	long
WHO	可能	拿	我们	为了	匈奴人	意义	到	攻击	伦敦	再次	后	一个	长的

[breɪk] .

break	.
休息	.

他们可能会把我们误认为匈奴人，打算在长时间的休战后再次进攻伦敦。

[bʌt; bət][dʒæk] , [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] . "

But	Jack	,	I'm	going	to	ask	a	favor	of	you	.	"
但	杰克	,	我是	去	到	问	一个	偏爱	的	你	.	"

杰克，我想请你帮个忙。

" [gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] ! " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,

"	Go	to	it	then	!	"	called	out	the	other	,
"	去	到	它	然后	!	"	称为	出去	这	其他	,

“那就去做吧！”另一个人喊道。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈpleɪnli] " [ɒn] [edʒ] " [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [fækt] [ðæt] [ðeɪ]

who	was	plainly	"	on	edge	"	with	excitement	over	the	wonderful	fact	that	they
WHO	曾是	显然	"	在	边缘	"	和	激动	超过	这	精彩的	事实	那	他们

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][lɑːst][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] .

were	at	last	on	their	way	.
是	在	最后的	在	他们的	方式	.

他们显然因为终于踏上旅程而兴奋不已，激动得“焦躁不安”。

" [drɒp] [ðæt] [fɔː'mæləti] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɒn] , " [sed] ['bevəli] ['ɜːnɪstli] .

"	Drop	that	formality	from	this	time	on	,	"	said	Beverly	earnestly	.
"	降低	那	正式	从	这	时间	在	,	"	说	贝弗利	切实	.

“从现在开始，别那么拘泥于形式了，”贝弗利认真地说。

" [fə'get] [ðæt] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][ræŋk][juː; jʊ] ,

"	Forget	that	I	happen	to	rank	you	,
"	忘记	那	我	发生	到	秩	你	,

“别管我是否给你打了分。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [dɪ'leɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] .

for	I'm	sure	your	commissions	are	only	delayed	in	the	coming	.
为了	我是	当然	你的	佣金	是	仅有的	延迟	在	这	未来	.

因为我确信你的佣金只是在接下来的时间里有所延迟。

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['aɪðə(r)] [pleɪn] [ˌkɒlɪn] , [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] , ['bevəli] .

From	now	on	let	it	be	either	plain	Colin	,	or	if	you	prefer	,	Beverly	.
从	现在	在	让	它	是	任何一个	清楚的	科林	,	或者	如果	你	更喜欢	,	贝弗利	.

从现在起，要么就叫我科林，要么如果你喜欢的话，就叫我贝弗利。

[wɪr] [θriː] [tʃʌm] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] — [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,

We're	three	chums	in	a	boat	—	a	ship	of	the	air	,
是	三	朋友们	在	一个	船	—	一个	船	的	这	空气	,

我们是同一艘船上的三个好朋友——一艘空中飞船，

[tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] — [ænd; ənd][ɔːl] ['ræŋkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['levə)l] .

to	be	exact	—	and	all	ranking	on	a	level	.
到	是	精确的	—	和	全部	排行	在	一个	等级	.

确切地说——而且排名都在同一水平线上。

[jʊl] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] , [woʊnt][juː; jʊ] , [dʒæk] ? "

You'll	agree	to	that	,	won't	you	,	Jack	?	"
你会	同意	到	那	,	惯于	你	,	杰克	?	"

你会同意的，对吧，杰克?

" [juː; jʊ][bet][aɪ] [wɪl] , [ˌkɒlɪn] , [ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [prə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] !

"	You	bet	I	will	,	Colin	,	and	it's	just	like	you	to	propose	it	!
"	你	赌注	我	将要	,	科林	,	和	它是	只是	喜欢	你	到	提出	它	!

“当然会，科林，这也很符合你的风格！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [pliːzd] [dʒæk] .

"	cried	the	pleased	Jack	.
"	哭	这	高兴	杰克	.

“杰克高兴地喊道。”

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [fel] ['saɪlənt] [ə'gen] , [ðəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dʒæk] ,

After	that	they	fell	silent	again	,	though	now	and	then	Jack	,
后	那	他们	跌倒	沉默的	再次	,	尽管	现在	和	然后	杰克	,

之后他们又陷入了沉默，不过杰克偶尔会开口说话。

[huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - ['glɑːsɪz] ,

who	was	making	good	use	of	the	night	-	glasses	,
WHO	曾是	制作	好的	使用	的	这	夜晚	-	眼镜	,

谁在充分利用夜视镜?

[ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['sɪti] .

announced	that	they	seemed	to	be	passing	over	some	city	.
宣布	那	他们	似乎	到	是	通过	超过	一些	城市	.

他们宣布似乎正在飞越某个城市。

[tɒm] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðeə(r)] [ɪn'tendɪd] [kɔːs] [səʊ] ['θʌrəli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel]

Tom	**had**	**studied**	**their**	**intended**	**course**	**so**	**thoroughly**	**that**	**he**	**was**	**able**	**to**	**tell**
汤姆	有	研究	他们的	故意的	课程	所以	彻底	那	他	曾是	有能力的	到	告诉

[wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['ækjərəsi] [wɒt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pleɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] .

with	**more**	**or**	**less**	**accuracy**	**what**	**some**	**of**	**those**	**places**	**were**	**.**
和	更多的	或者	较少的	准确性	什么	一些	的	那些	地方	是	.

汤姆对他们计划的路线进行了非常透彻的研究，以至于他能够比较准确地说出其中一些地方是什么。

[ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [ɪn][maɪnd][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɪg] [pleɪn]

In	**so**	**doing**	**he**	**always**	**kept**	**in**	**mind**	**the**	**probable**	**speed**	**at**	**which**	**the**	**big**	**plane**
在	所以	正在做	他	总是	保留	在	头脑	这	可能	速度	在	哪个	这	大的	飞机

[wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] .

was	**traveling**	**.**
曾是	旅行	.

他这样做时，始终牢记着这架大型飞机的可能飞行速度。

[ðeɪ] [hæd; həd] [viə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [kʌm] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] ['lɪvəpuːl] [ɔː(r)]

They	**had**	**veered**	**a**	**little**	**,**	**and**	**would**	**not**	**come**	**anywhere**	**near**	**Liverpool**	**or**
他们	有	转向	一个	小的	,	和	会	不是	来	任何地方	靠近	利物浦	或者

['dʌblɪn] ,

Dublin	**,**
都柏林	,

他们稍微偏离了路线，根本不会靠近利物浦或都柏林。

[æz; əz][dʒæk][hæd; həd] [sə'spektɪd] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɑːt] [tɒm]

as	**Jack**	**had**	**suspected**	**might**	**be**	**the**	**case**	**until**	**he**	**looked**	**over**	**the**	**chart**	**Tom**
作为	杰克	有	怀疑	可能	是	这	案件	直到	他	看起来	超过	这	图表	汤姆

[hæd; həd] [mɑːkt] .

had	**marked**	**.**
有	标记	.

杰克之前就怀疑情况可能确实如此，直到他查看了汤姆标记的图表。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeə(r)] [njuː] [kɔːs] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ]

On	**the**	**contrary**	**,**	**their**	**new**	**course**	**would**	**carry**	**them**	**over**	**the**	**south**	**of**	**England**	**,**
在	这	相反	,	他们的	新的	课程	会	携带	他们	超过	这	南	的	英格兰	,

相反，他们的新航线将带他们穿越英格兰南部。

[ænd; ənd][dʒʌst] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ; [ɪn'diːd] ,

and	**just**	**cut**	**across**	**the**	**lower**	**part**	**of**	**Ireland**	**;**	**indeed**	**,**
和	只是	切	穿过	这	降低	部分	的	爱尔兰	;	的确	,

正好横穿爱尔兰南部；的确如此。

[ðə; ði]['lætə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [skɪpt] [ɪn'taɪəli] [wɪð] ['prɒfɪt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɪn] [maɪlz] [geɪnd]

the	**latter**	**might**	**have**	**been**	**skipped**	**entirely**	**with**	**profit**	**to**	**themselves**	**in**	**miles**	**gained**
这	后者	可能	有	到过	跳过	完全	和	利润	到	他们自己	在	英里	获得

,

,

,

后者可能完全被忽略，他们反而会因为行驶里程的增加而获利。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [lænd][dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ]

only	**it**	**seemed**	**natural**	**they**	**should**	**want**	**to**	**keep**	**in**	**touch**	**with**	**land**	**just**	**as**	**long**
仅有的	它	似乎	自然的	他们	应该	想	到	保持	在	触碰	和	土地	只是	作为	长的

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	**possible**	**.**
作为	可能的	.

他们想要尽可能长时间地与土地保持联系，这似乎是人之常情。

[haʊ] ['stedəli] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [pleɪn] [muːvd] [mə'dʒestɪkli] [θruː] [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [speɪs] ['sevrəl]

How	**steadily**	**the**	**giant**	**plane**	**moved**	**majestically**	**through**	**the**	**realms**	**of**	**space**	**several**
如何	稳步	这	巨大的	飞机	已搬	雄伟地	通过	这	领域	的	空间	一些

[maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] !

miles	**above**	**the**	**earth**	**!**
英里	多于	这	地球	!

那架巨型飞机多么平稳、多么雄伟地穿梭在地球上方数英里的太空领域啊！

[tɒm] [faʊnd] [hɪm'self] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'əʊtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt]

Tom	**found**	**himself**	**fascinated**	**by**	**the**	**working**	**of**	**the**	**motors**	**from**	**the**	**very**	**minute**
汤姆	成立	他自己	着迷	经过	这	在职的	的	这	电机	从	这	非常	分钟

[hiː; hi][fɜːst] [hɜːd] [ðem; ðəm] [teɪk] [ʌp][ðeə(r)] ['stedi] ['leɪbə(r)] .

he	**first**	**heard**	**them**	**take**	**up**	**their**	**steady**	**labor**	**.**
他	第一的	听到	他们	拿	向上	他们的	稳定的	劳动	.

汤姆从第一次听到马达开始稳定运转的那一刻起，就被马达的运作深深吸引了。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪf] [ðə; ði] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] , [ðeɪ]

Surely	**,**	**if**	**the**	**feat**	**were**	**at**	**all**	**within**	**the**	**bounds**	**of**	**possibilities**	**,**	**they**
一定	,	如果	这	特技	是	在	全部	之内	这	界限	的	可能性	,	他们

[hæd; həd] ,

had	**,**
有	,

当然，如果这项壮举真的有可能实现，他们肯定已经做到了。

[æz; əz] [lef'tenənt] ['bevəli] [sed] , " [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃɑːns] .

as	**Lieutenant**	**Beverly**	**said**	**,**	**"**	**a**	**fighting**	**chance**	**.**
作为	中尉	贝弗利	说	,	"	一个	斗争	机会	.

正如贝弗利中尉所说，“还有一线生机。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒə(r)] .

"	**Of**	**course**	**there**	**was**	**always**	**impending**	**danger**	**.**
"	的	课程	那里	曾是	总是	即将到来的	危险	.

“当然，危险始终存在。”

['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] ['æksɪdənts] [wɒz; wəz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] ['hæpən] ,

Any	**one**	**of**	**a**	**score**	**of**	**accidents**	**was**	**liable**	**to**	**happen**	**,**
任何	一	的	一个	分数	的	事故	曾是	容易	到	发生	,

几十起事故中的任何一起都有可能发生。

[ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [hæd; həd] [biːn] ['kɒnstəntli] ['wɜːkɪŋ] ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] .

especially	**after**	**the**	**engines**	**had**	**been**	**constantly**	**working**	**hour**	**after**	**hour**	**.**
尤其	后	这	发动机	有	到过	不断地	在职的	小时	后	小时	.

尤其是在发动机连续运转数小时之后。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [meɪ] ['bɒðə(r)] [æn; ən]['eɪvieɪtə(r)] [wen] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] ,

Such	**things**	**may**	**bother**	**an**	**aviator**	**when**	**over**	**the**	**enemy's**	**country**	**,**
这样的	事物	可能	打扰	一个	飞行员	什么时候	超过	这	敌人的	国家	,

当飞行员飞越敌国领空时，这些事情可能会让他们感到困扰。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [siːm] ['nesəsəri] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [drɒp] ,

because	**if**	**a**	**landing**	**seems**	**necessary**	**in**	**order**	**to**	**avoid**	**a**	**fatal**	**drop**	**,**
因为	如果	一个	降落	似乎	必要的	在	命令	到	避免	一个	致命的	降低	,

因为如果为了避免致命坠落而必须着陆，

[ðeə(r)] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [ə'raɪz] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv]['kæptʃə(r)] .

there	**must**	**always**	**arise**	**the**	**risk**	**of**	**capture**	**.**
那里	必须	总是	出现	这	风险	的	捕获	.

被俘虏的风险总是存在的。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [wʊd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] [bɪ'kʌm] ,

How	**much**	**more**	**serious**	**would**	**even**	**the**	**smallest**	**engine**	**trouble**	**become**	**,**
如何	很多	更多的	严肃的	会	甚至	这	最小	引擎	麻烦	变得	,

哪怕是最轻微的发动机故障，也会变得多么严重？

[wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]

once	they	were	far	out	over	the	ocean	with	nothing	in	sight	as	far	as	the
一次	他们	是	远的	出去	超过	这	海洋	和	没有什么	在	视线	作为	远的	作为	这

[aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [seɪv] [æn; ən] ['endləs] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] ['wɔːtəz] [bɪ'niːθ] ,

eye	could	reach	save	an	endless	vastness	of	rolling	waters	beneath	,
眼睛	可以	抵达	节省	一个	无尽的	广袤无垠	的	滚动	水	下面	,

他们一度远航到茫茫大海之上，目之所及之处，除了无边无际的波涛汹涌的大海之外，什么也没有。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [klaʊdz] [ˌəʊvə'hed] ?

and	passing	clouds	overhead	?
和	通过	云	开销	?

还有头顶飘过的云朵吗?

[tɒm] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [bruːd] [ə'pɒn] [ðiːz] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

Tom	,	however	,	would	not	allow	himself	to	brood	upon	these	possibilities	,
汤姆	,	然而	,	会	不是	允许	他自己	到	幼虫	之上	这些	可能性	,

然而，汤姆却不愿让自己沉湎于这些可能性。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [pə'sɪstəntli] ['bænɪʃt] [ðem; ðəm] .

and	when	they	flashed	across	his	mind	he	persistently	banished	them	.
和	什么时候	他们	闪光灯	穿过	他的	头脑	他	持续地	被放逐	他们	.

每当这些念头闪过他的脑海，他都会不断地将它们驱散。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ˌðeər'ɒv] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'rəʊz] [ðeɪ]

Sufficient	to	the	day	was	the	evil	thereof	;	and	if	difficulties	arose	they
充足的	到	这	天	曾是	这	邪恶的	其中	;	和	如果	困难	出现	他们

[mʌst; məst] [miːt] [ðem; ðəm] ['breɪvli] ,

must	meet	them	bravely	,
必须	见面	他们	勇敢地	,

一天的苦难已经足够了；如果遇到困难，他们必须勇敢面对。

['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] ,

doing	the	best	they	could	,	and	accepting	the	results	in	the	spirit	of	Columbus	,
正在做	这	最好的	他们	可以	,	和	接受	这	结果	在	这	精神	的	哥伦布	,

他们尽了全力，并本着哥伦布的精神接受了结果。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)][ɪn] ['spænɪŋ] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .

who	was	the	pioneer	in	spanning	the	Atlantic	.
WHO	曾是	这	先锋	在	跨越	这	大西洋	.

他是横渡大西洋的先驱者。

[dʒæk] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] [ə'gen] .

Jack	now	made	a	discovery	that	caused	him	to	call	out	again	.
杰克	现在	制成	一个	发现	那	导致	他	到	称呼	出去	再次	.

杰克现在有了新的发现，这让他再次大声喊叫起来。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wɪv] [left][ðə; ði][lænd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪts] ['wɔːtə(r)] [daʊn] ['ʌndə(r)][ˌjuː 'es] [raɪt] [naʊ] ,

"	I	believe	we've	left	the	land	again	,	and	it's	water	down	under	us	right	now	,
"	我	相信	我们已经	左边	这	土地	再次	,	和	它是	水	向下	在下面	我们	正确的	现在	,

['feloʊz] !

fellows	!
伙伴们	!

“我相信我们又一次离开了陆地，现在我们脚下都是水了，伙计们！”

" [hiː; hi] [kɔːld] ['ʃrɪlli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['klæmə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

"	he	called	shrilly	,	his	voice	sounding	above	the	clamor	by	which	they	were
"	他	称为	尖锐地	,	他的	嗓音	听起来	多于	这	叫嚣	经过	哪个	他们	是

[kən'tɪnjuəli] [sə'raʊndɪd] .

continually	surrounded	.
持续	包围	.

他尖声喊道，他的声音盖过了他们周围不断传来的喧闹声。

" [wel] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][kˌælkjʊl'eɪʃənz] , " [sed] [tɒm] ,
" Well , according to my calculations , " said Tom ,
" 出色地 , 根据 到 我的 计算 , " 说 汤姆 ,

“嗯，根据我的计算，”汤姆说，

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'baʊt][kwɪt][ɒv; əv]['ɪŋglənd][ænd; ənd]['straɪkɪŋ][ðə; ði]['aɪrɪʃ] [siː] [æt; ət][ɪts]
" we should be about quit of England and striking the Irish Sea at its
" 我们 应该 是 关于 辞职 的 英格兰 和 引人注目 这 爱尔兰 海 在 它是
['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ət'læntɪk] .
junction with the Atlantic .
交汇处 和 这 大西洋 .

“我们应该快要离开英格兰，抵达爱尔兰海与大西洋的交汇处了。”

[ɪts] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [siː] [raɪt] [naʊ] . "
It's that you believe you see right now . "
它是 那 你 相信 你 看 正确的 现在 . "

就是你现在所看到的。

" [ðen] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [wiːl; wɪl] [glɪmps] ['aɪərləndz] [laɪts] ! " [kraɪd][ðə; ði][ɪg'zʌltənt]
" Then before long we'll glimpse Ireland's lights ! " cried the exultant
" 然后 前 长的 出色地 一瞥 爱尔兰的 灯 ! " 哭 这 眉飞色舞

“那么不久之后，我们就能看到爱尔兰的灯光了！”那人兴奋地喊道。

[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

杰克。

" [ðəʊ] [wɪr] ['laɪkli] [tuː; tə][pɑːs]['əʊvə(r)]['əʊnli][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] [kɔːk] [æz; əz][wiː; wi] [dæʃ]
" Though we're likely to pass over only the city of Cork as we dash
" 尽管 是 可能 到 经过 超过 仅有的 这 城市 的 软木 作为 我们 短跑

“虽然我们疾驰而过时可能只会经过科克市。”

[ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] [siː] [bɪ'jɒnd] .
on for the big sea beyond .
在 为了 这 大的 海 超过 .

奔向更广阔的大海。

[səʊ][fɑː(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['muːvɪŋ] [laɪk] [griːs] ,
So far everything is moving like grease ,
所以 远的 一切 是 移动 喜欢 润滑脂 ,

目前一切进展得非常顺利。

[luː; ljuː] — [ˌkɒlɪn] . "
Lieu — Colin . "
利厄 — 科林 . "

利厄——科林。

" [ai] ['prɒmɪst] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [ðə; ði]['paɪlət][təʊld][hɪm] .
" I promised you it would , " the pilot told him .
" 我 承诺 你 它 会 , " 这 飞行员 讲述 他 .

“我向你保证过会的，”飞行员告诉他。

" [ænd; ənd] [lets] [həʊp][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ʌp] [ðɪs] [wei] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] .
" And let's hope it keeps up this way all the way through .
" 和 我们来吧 希望 它 保持 向上 这 方式 全部 这 方式 通过 .

“希望它能一直保持这种势头。”

" [ə'gen] [ðeɪ] [siːst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['efət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɔːtɪŋ]
" Again they ceased trying to talk since it proved such an effort without resorting
" 再次 他们 停止 尝试 到 讲话 自从 它 已证实 这样的 一个 努力 没有 复原
[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['waɪələs] ['telɪfəʊn] [ə'reɪndʒmənt] .
to the little wireless telephone arrangement .
到 这 小的 无线的 电话 安排 .

“由于不用无线电话进行交谈实在太费劲，他们又停止了交谈。”

[dʒæk][dɪd]['nəʊtɪfaɪ][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] ,
Jack did notify them , however ,
杰克 做过 通知 他们 , 然而 ,

不过，杰克确实通知了他们。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] ['saɪtɪd] ['taɪni] [speks] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪts]
when he believed he sighted tiny specks far below that he took for the lights
什么时候 他 相信 他 目击者 微小的 斑点 远的 以下 那 他 采取 为了 这 灯
[ɒv; əv][sʌm; səm] [pleɪs] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] ;
of some place of consequence ;
的 一些 地方 的 结果 ;

当他看到远处下方有一些小黑点时，他以为那是某个重要地方的灯光；

[bʌt; bət] [tɒm] , [huː] [njuː] ['betə(r)] , [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
but Tom , who knew better , assured him he must be mistaken .
但 汤姆 , WHO 知道 更好的 , 保证 他 他 必须 是 错误 .

但汤姆比他更清楚情况，他向他保证他一定是弄错了。

" [jʊr; jər] ['streɪnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [mɪs'teɪk] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [laɪts] , [dʒæk] ,
" You're straining your eyes so much you mistake other things for lights , Jack ,
" 你是 紧张 你的 眼睛 所以 很多 你 错误 其他 事物 为了 灯 , 杰克 ,

“杰克，你眼睛太疲劳了，把其他东西误认为是灯光了。”

" [hiː; hi][təʊld][ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] .
" he told the observer .
" 他 讲述 这 观察员 .

他告诉观察员。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [ɒn][ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
" It might even be the reflection of the stars on the glasses of your
" 它 可能 甚至 是 这 反射 的 这 明星 在 这 眼镜 的 你的
[bɪ'nɒkjələz] .
binoculars .
双筒望远镜 .

“甚至可能是星星在你双筒望远镜镜片上的倒影。”

[wɪr] [nɒt][nɪə(r)] [kɔːk] [jet] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [pleɪs] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] [ðæt] [wiːl; wil]
We're not near Cork yet , and there's no other place worth mentioning that we'll
是 不是 靠近 软木 然而 , 和 有 不 其他 地方 值得 提及 那 出色地
[kʌm] [nɪə(r)] .
come near .
来 靠近 .

我们离科克还远着呢，而且我们也不会路过其他值得一提的地方。

[rest] [ʌp] , [dʒæk] . "
Rest up , Jack . "
休息 向上 , 杰克 . "

杰克，好好休息吧。

" ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [wɪv] [strʌk] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , " [keɪm]
" Plenty of time for that after we've struck out over the ocean , " came
" 很多 的 时间 为了 那 后 我们已经 击 出去 超过 这 海洋 , " 来了

“等我们横渡大洋之后，有的是时间做这件事，”他说道。

[dʒæks] [dɪˈfaɪənt] [ˈɑːnsə(r)] .

Jack's	**defiant**	**answer**	**.**
杰克的	桀骜不驯	回答	.

杰克的回答充满挑衅。

[ˈleɪtə(r)] [ɒn] [hiː; hi] [əˈgen] [dɪˈkleəd] [hiː; hi] [sɔː] [laɪts] .

Later	**on**	**he**	**again**	**declared**	**he**	**saw**	**lights**	**.**
之后	在	他	再次	声明	他	锯	灯	.

后来他又声称自己看到了光。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈspiːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈaʊəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈsɪksti] [maɪlz] ,

They	**had**	**been**	**speeding**	**for**	**some**	**hours**	**at**	**a**	**rate**	**of**	**more**	**than**	**sixty**	**miles**	**,**
他们	有	到过	超速	为了	一些	小时	在	一个	速度	的	更多的	比	六十	英里	,

他们以超过60英里的时速超速行驶了几个小时。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [gʊd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈmɒnstə(r)] [ˈhevɪli] [ˈleɪdn] [ˈbɔməz] [tuː; tə] [meɪk] .

which	**was**	**good**	**time**	**for**	**one**	**of**	**those**	**monster**	**heavily**	**laden**	**bombers**	**to**	**make**	**.**
哪个	曾是	好的	时间	为了	一	的	那些	怪物	重度	满载	轰炸机	到	制作	.

这正是制造那种巨型重型轰炸机的绝佳时机。

" [jes] , [aɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ɪts] [kɔːk] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [tɒm] , [wen] [əˈpiːld] [tuː; tə] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**imagine**	**it's**	**Cork**	**this**	**time**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**,**	**when**	**appealed**	**to**	**.**
"	是的	,	我	想象	它是	软木	这	时间	,	"	说	汤姆	,	什么时候	上诉	到	.

“是的，我想这次应该是科克吧。”汤姆在被问及时说道。

" [wiː; wi] [vɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [pɑːs] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ˈəʊvə(r)] [ˈkwiːnztaun] , [doʊnt] [wiː; wi] , [ˌkɒlɪn] ? "

"	**We**	**veer**	**to**	**the**	**left**	**here**	**,**	**and**	**pass**	**out**	**to**	**sea**	**over**	**Queenstown**	**,**	**don't**	**we**	**,**	**Colin**	**?**	**"**
"	我们	转向	到	这	左边	这里	,	和	经过	出去	到	海	超过	皇后镇	,	不	我们	,	科林	?	"

“我们现在向左偏航，然后驶向皇后镇上空的大海，对吧，科林？”

" [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [mæpt] - [aʊt] [plæn] [ðæts] [ðə; ði] [kɔːs] , " [keɪm] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] ,

"	**According**	**to**	**our**	**mapped**	**-**	**out**	**plan**	**that's**	**the**	**course**	**,**	**"**	**came**	**the**	**reply**	**,**
"	根据	到	我们的	已映射	-	出去	计划	那就是	这	课程	,	"	来了	这	回复	,

“按照我们制定的计划，路线就是这样。”对方回答道。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] [ˈʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈliːvəz] , [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] .

as	**the**	**pilot**	**shifted**	**his**	**levers**	**,**	**and**	**headed**	**a**	**little**	**more**	**toward**	**the**	**south**	**.**
作为	这	飞行员	转移	他的	杠杆	,	和	标题	一个	小的	更多的	朝向	这	南	.

飞行员调整操纵杆，飞机向南稍稍偏转了一些。

[ðeə(r)] [sen'seiʃən] [æt; ət] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [əˈkjuːt] .

Their	**sensations**	**at**	**that**	**particular**	**time**	**were**	**very**	**acute**	**.**
他们的	感觉	在	那	特别的	时间	是	非常	急性	.

他们当时的感受非常强烈。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɪˈvaɪdɪŋ] [laɪn] ,

It	**was**	**as**	**if**	**they**	**had**	**reached**	**the**	**dividing**	**line**	**,**
它	曾是	作为	如果	他们	有	达到	这	分割	线	,

仿佛他们已经到达了分界线。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə]['entə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] [kɔːs] [ðæt] [wʊd] [əd'mɪt][ɒv; əv][nəʊ] ['tɜːnɪŋ]
and **were** **about** **to** **enter** **upon** **a** **course** **that** **would** **admit** **of** **no** **turning**
和 是 关于 到 进入 之上 一个 课程 那 会 承认 的 不 转弯
[bæk] .
back **.**
后退 .

并且即将踏上一条没有回头路的道路。

" [ðeə(r)] , [ðə; ði][lɑːst] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [lait] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] !
" **There** **,** **the** **last** **glimmer** **of** **light** **has** **disappeared** **!**
" 那里 , 这 最后的 微光 的 光 有 消失 !

“那里，最后一丝光亮也消失了！”

" ['faɪnəli] [kraɪd] [dʒæk][ɪn][æn; ən] [ɔːd] [təʊn] , " [ænd; ənd] [wɪr] ['hedɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði][ət'læntɪk] ,
" **finally** **cried** **Jack** **in** **an** **awed** **tone** **,** **"** **and** **we're** **heading** **out** **over** **the** **Atlantic** **,**
" 最后 哭 杰克 在 一个 敬畏 语气 , " 和 是 标题 出去 超过 这 大西洋 ,
[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] !
bound **for** **America** **!**
边界 为了 美国 !

“终于！”杰克用敬畏的语气喊道，“我们要飞越大西洋，前往美国了！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER** **XVII**
" 章 十七

第十七章

[wen] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [strʌk]
WHEN **THE** **SUBMARINE** **STRUCK**
什么时候 这 潜艇 击

潜艇撞击时

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] .
It **was** **long** **past** **midnight** **.**
它 曾是 长的 过去的 午夜 .

当时早已过了午夜。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['eɪvieɪtə(r)][kʊd; kəd][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [dɔːn] [breɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .
In **fact** **,** **the** **aviators** **could** **expect** **to** **see** **dawn** **break** **before** **a** **great** **while** **.**
在 事实 , 这 飞行员 可以 预计 到 看 黎明 休息 前 一个 伟大的 尽管 .

事实上，飞行员们很快就能看到黎明破晓。

[wen] [ðæt] [ɪ'vent] [keɪm] [ə'baʊt] [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] ['spektək(ə)l][mʌst; məst] [griːt] [ðeə(r)]
When **that** **event** **came** **about** **they** **knew** **what** **an** **appalling** **spectacle** **must** **greet** **their**
什么时候 那 事件 来了 关于 他们 知道 什么 一个 令人震惊 奇观 必须 迎接 他们的
['wʌndərɪŋ] [aɪz] .
wondering **eyes** **.**
好奇 眼睛 .

当那件事发生时，他们知道映入眼帘的将是何等骇人的景象。

[ə'bʌv] , [ðə; ði] ['baʊndləs] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [bluː] [skaɪ] , [wɪð] ['fliːsi] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [klaʊdz] ['pɑːsɪŋ] [hɪə(r)]
Above **,** **the** **boundless** **expanse** **of** **blue** **sky** **,** **with** **fleecy** **little** **white** **clouds** **passing** **here**
多于 , 这 无边无际 广阔 的 蓝色的 天空 , 和 羊毛 小的 白色的 云 通过 这里
[ænd; ənd][ðeə(r)] ,
and **there** **,**
和 那里 ,

头顶是无垠的蓝天，点缀着朵朵白云。

['lʊkɪŋ]	[laɪk]	['aɪləndz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[si:]	[ɒv; əv]	['æʒə(r)]	;	[bɪ'ləʊ]	,	[æn; ən]	[ʌn'endɪŋ]	[si:]	[ɒv; əv]	['tɒsɪŋ]	[weɪvz]
looking	like	islands	in	a	sea	of	azure	;	below	,	an	unending	sea	of	tossing	waves
寻找	喜欢	岛屿	在	一个	海	的	蔚蓝	;	以下	,	一个	无尽的	海	的	抛掷	波浪

,

,

,

宛如蔚蓝大海中的一座座岛屿；下方，是无边无际、波涛汹涌的大海。

[wɪð]	[pə'hæps]	[nɒt]	['i:v(ə)n]	[ə; eɪ]	['fɪʃɪŋ]	['ves(ə)l]	[ɪn]	[saɪt]	.
with	perhaps	not	even	a	fishing	vessel	in	sight	.
和	也许	不是	甚至	一个	钓鱼	血管	在	视线	.

或许连一艘渔船都看不到。

[dʒæk]	[fel]	[ə'sli:p]	,	['bi:ɪŋ]	['ʌtəli]	['taɪəd]	[aʊt]	.
Jack	fell	asleep	,	being	utterly	tired	out	.
杰克	跌倒	睡着了	,	存在	完全地	疲劳的	出去	.

杰克累得筋疲力尽，睡着了。

[tɒm]	[tu:]	[kɔ:t]	[wɒt]	[hi:; hi]	[kɔ:ld]	['lɪt(ə)l]	"	[kæt]	-	[næps]	"	[frɒm; frəm]	[taɪm]	[tu:; tə]	[taɪm]	.
Tom	too	caught	what	he	called	little	"	cat	-	naps	"	from	time	to	time	.
汤姆	也	捕捉	什么	他	称为	小的	"	猫	-	午睡	"	从	时间	到	时间	.

汤姆也时不时会打个盹儿，他称之为“打盹儿”。

['bevəli]	[stʌk]	['feɪθfəli]	[tu:; tə]	[hɪz; ɪz]	[pəʊst]	,
Beverly	stuck	faithfully	to	his	post	,
贝弗利	卡住	忠实	到	他的	邮政	,

贝弗利始终忠于职守。

[fɔ:(r); fə(r)]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[wɪŋk]	[ɒv; əv]	[sli:p]	[kʊd; kəd]	[kʌm]	[tu:; tə]	[wʌn]	[ɪn]	[hu:z]	[hændz]	[ðə; ði]	['destini]
for	not	a	wink	of	sleep	could	come	to	one	in	whose	hands	the	destinies
为了	不是	一个	眨眼	的	睡觉	可以	来	到	一	在	谁	双手	这	命运

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]	[leɪ]	.
of	the	whole	expedition	lay	.
的	这	所有的	远征	躺	.

因为肩负着整个探险队命运的人，一刻也睡不着。

[səʊ]	[ðə; ði]	['mɪnɪts]	[pɑ:st]	,	['brɪŋɪŋ]	[ðem; ðəm]	['evə(r)]	['nɪərə(r)]	[ðə; ði]	['breɪkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə'nʌðə(r)]	[deɪ]	.
So	the	minutes	passed	,	bringing	them	ever	nearer	the	breaking	of	another	day	.
所以	这	分钟	通过了	,	带来	他们	曾经	更近	这	打破	的	其他	天	.

时间就这样一分一秒地过去，新的一天也即将到来。

[ðə; ði]	[ɪ'mensəti]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ˌʌndə'teɪkɪŋ]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[ə'pɔ:ld]	[ðem; ðəm]	.
The	immensity	of	their	undertaking	no	longer	appalled	them	.
这	浩瀚无垠	的	他们的	承诺	不	更长	震惊	他们	.

他们不再对这项任务的艰巨性感到畏惧。

[ˌaɪ 'ti:]	[wɒz; wəz]	[tu:]	[leɪt]	[fɔ:(r); fə(r)]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	['eniweɪ]	,	[sɪns]	[ðeɪ]	[wɜ:(r); wə(r)]	[naʊ]	['fʊli]
It	was	too	late	for	consideration	anyway	,	since	they	were	now	fully
它	曾是	也	晚的	为了	考虑	反正	,	自从	他们	是	现在	完全

[lɔ:ntʃt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[flaɪt]	,
launched	upon	the	flight	,
发射	之上	这	航班	,

反正现在考虑这些也太晚了，因为它们已经随着飞机完全起飞了。

[ænd; ənd]	['tɜ:nɪŋ]	[bæk]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[θɔ:t]	[ɒv; əv]	.
and	turning	back	was	not	to	be	thought	of	.
和	转弯	后退	曾是	不是	到	是	想法	的	.

回头路根本不在考虑范围内。

[dʒæk] , ['weɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][næp] , [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ʌtə] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ]

Jack	,	waking	out	of	a	nap	,	looked	down	,	and	immediately	uttered	a	loud	cry
杰克	,	醒来	出去	的	一个	午睡	,	看起来	向下	,	和	立即地	说出	一个	大声	哭

.

:

.

杰克午睡醒来，低头一看，随即发出了一声响亮的哭声。

" [waɪ] , [ɪts] ['getɪŋ] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [glɪmps] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] !

"	Why	,	it's	getting	daylight	,	and	you	can	glimpse	the	ocean	!
"	为什么	,	它是	获得	日光	,	和	你	能	一瞥	这	海洋	!

“哎呀，天都亮了，还能看到大海呢！”

[haʊ] [kwɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , ['feloʊz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !

How	queer	it	looks	,	fellows	,	to	be	sure	!
如何	酷儿	它	看起来	,	伙伴们	,	到	是	当然	!

伙计们，这看起来确实很奇怪!

[ɪz] ['evriθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [wel] , [ˌkɒlɪn] ? "

Is	everything	going	well	,	Colin	?	"
是	一切	去	出色地	,	科林	?	"

科林，一切都好吗?

" ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [ɒn] , " [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][baɪ][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['paɪlət] .

"	Couldn't	be	improved	on	,	"	he	was	assured	by	the	faithful	pilot	.
"	不能	是	改进	在	,	"	他	曾是	保证	经过	这	忠实	飞行员	.

“已经无可挑剔了，”那位忠诚的飞行员向他保证道。

" [fɜːst] [aɪ][mʌst; məst][juːz][ðə; ði] ['glɑːsɪz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æt; ət]['kləuzə(r)][reɪndʒ] , " [dʒæk] [kən'tɪnjuːd] .

"	First	I	must	use	the	glasses	to	see	how	it	looks	at	closer	range	,	"	Jack	continued	.
"	第一的	我	必须	使用	这	眼镜	到	看	如何	它	看起来	在	更近	范围	,	"	杰克	持续	.

“首先我必须戴上眼镜，看看近距离看是什么样子，”杰克继续说道。

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['brekfəst] .

"	Then	I	think	we	ought	to	have	breakfast	.
"	然后	我	思考	我们	应该	到	有	早餐	.

“那我想我们应该吃早餐了。”

[ðɪs] [kəʊld][eə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] .

This	cold	air	makes	a	fellow	as	hungry	as	a	wolf	.
这	寒冷的	空气	制作	一个	同伴	作为	饥饿的	作为	一个	狼	.

这寒冷的空气让人像狼一样饥饿。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lɒst] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] .

I	think	I	must	have	lost	myself	for	a	bit	.
我	思考	我	必须	有	丢失的	我	为了	一个	少量	.

我想我当时一定是走神了。

" [tɒm] [dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ['əʊnli] [smaɪld] ,

"	Tom	did	not	say	anything	,	only	smiled	,
"	汤姆	做过	不是	说	任何事物	,	仅有的	微笑	,

汤姆什么也没说，只是笑了笑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [sliːp] .

but	he	knew	that	the	other	had	enjoyed	at	least	a	full	hour	of	sleep	.
但	他	知道	那	这	其他	有	享受	在	至少	一个	满的	小时	的	睡觉	.

但他知道对方至少睡足了一个小时。

" [haʊ] [fɑː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][frɒm; frəm][lænd] , [tɒm] , [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] ?
" **How far are we from land , Tom , would you say ?**
" 如何 远的 是 我们 从 土地 , 汤姆 , 会 你 说 ?

汤姆，你觉得我们离陆地还有多远?

" [nekst] [ɑːskt] [ðə; ðɪ][əb'zɜːvə(r)] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ðɪ] ['glɑːsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **next asked the observer , while he was adjusting the glasses to his eyes .**
" 下一个 问 这 观察员 , 尽管 他 曾是 调整 这 眼镜 到 他的 眼睛 .

“接下来，观察者一边调整眼镜，一边问道。”

" ['pɒsəbli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] , [pə'hæps] ['nɪərə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] , " [tɒm] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]
" **Possibly a hundred and fifty miles , perhaps nearer two hundred , " Tom assured**
" 可能 一个 百 和 五十 英里 , 也许 更近 二 百 , " 汤姆 保证
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“大概一百五十英里，也许接近两百英里，”汤姆向他保证道。

[ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [təʊn] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd]
in a matter - of - fact tone , as though that was only what might be expected
在 一个 事情 - 的 - 事实 语气 , 作为 尽管 那 曾是 仅有的 什么 可能 是 预期的
.
:
.

语气平淡，仿佛这是理所当然的。

" [hə'ləʊ] !
" **Hello !**
" 你好 !

“你好！

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] ['hedɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [west] ! " [dɪ'kleəd] [dʒæk] .
I can see a vessel already , and heading into the west ! " declared Jack .
我 能 看 一个 血管 已经 , 和 标题 进入 这 西方 ! " 声明 杰克 .

“我已经看到一艘船了，正往西驶去！”杰克说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][kænt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ʃiːz] [laɪk] ,
" **Of course I can't make out what she's like ,**
" 的 课程 我 不能 制作 出去 什么 她是 喜欢 ,

我当然无法了解她是什么样的人，

[ðəʊ] [aɪ][bet][juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] [hʌl] [ænd; ənd] ['fʌnlz] [ɑː(r); ə(r)] ['kæməflɑːʒd] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ðɪ][bænd]
though I bet you her hull and funnels are camouflaged to beat the band
尽管 我 赌注 你 她 船体 和 漏斗 是 伪装 到 打 这 乐队
,
,
,

但我敢肯定，她的船体和烟囱都做了伪装，足以瞒天过海。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fuːl] [ðəʊz] [hʌn] [ˌsʌbmə'riːn] ['paɪrəts] [wɪð] [ðə; ðɪ] [straɪps] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
so as to fool those Hun submarine pirates with the stripes of black and white
所以 作为 到 傻子 那些 匈奴 潜艇 海盗 和 这 条纹 的 黑色的 和 白色的
.
:
.

这样就能迷惑那些穿着黑白条纹制服的匈奴潜艇海盗了。

[juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ðɪ][lɑː] [brə'tænjə] , [tɒm] ? "
You don't think it's possible that could be the La Bretagne , Tom ? "
你 不 思考 它是 可能的 那 可以 是 这 拉 布列塔尼 , 汤姆 ? "

汤姆，你不觉得那有可能是布列塔尼吗?

" [wel] , ['hɑːdli] , " [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] ,
" **Well** , **hardly** , " **came** **the** **quick** **reply** ,
" 出色地 , 几乎 , " 来了 这 快的 回复 ,

“嗯，几乎不可能，”对方迅速回答道。

" [ən'les] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] [frentʃ] ['stiːmə(r)] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [left] ['hɑːvrə; 'hɑːvə]
" **unless** **something** **happened** **to** **detain** **the** **French** **steamer** **after** **she** **left** **Havre**
" 除非 某物 发生 到 扣留 这 法语 汽船 后 她 左边 勒阿弗尔
[deɪz] [ə'gəʊ] .
days **ago** .
天 前 .

“除非几天前法国轮船离开勒阿弗尔后发生了什么事导致它被扣留。”

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] ['fɜːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [bəʊt] [ɪz] .
She **ought** **to** **be** **a** **whole** **lot** **further** **along** **than** **this** **boat** **is** .
她 应该 到 是 一个 所有的 很多 更远 沿着 比 这 船 是 .

她应该比这艘船的进度快得多。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [smɔːl] ['laɪnə(r)][frɒm; frəm] ['lɪvəpuːl] [ɔː(r)][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ,
She **must** **be** **some** **small** **liner** **from** **Liverpool** **or** **Southampton** ,
她 必须 是 一些 小的 衬垫 从 利物浦 或者 南安普顿 ,
['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['hælɪfæks][ɔː(r)] [njuː] [jɔːk] .
making **for** **Halifax** **or** **New** **York** .
制作 为了 哈利法克斯 或者 新的 约克 .

她一定是艘从利物浦或南安普顿开往哈利法克斯或纽约的小型客轮。

" [dʒæk] ['prez(ə)ntli] ['taɪəd][ɒv; əv] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spek] [fɑː(r)] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .
" **Jack** **presently** **tired** **of** **staring** **at** **the** **little** **speck** **far** **down** **below** .
" 杰克 目前 疲劳的 的 凝视 在 这 小的 斑点 远的 向下 以下 .

杰克现在厌倦了盯着下方远处的那个小黑点。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [juː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] , " [hiː; hi][nekst] [əb'zɜːvd] ,
" **I** **wonder** **if** **they** **can** **see** **us** **with** **a** **glass** , " **he** **next** **observed** ,
" 我 想知道 如果 他们 能 看 我们 和 一个 玻璃 , " 他 下一个 观察到 ,

“我想知道他们能不能用玻璃看到我们，”他接着说道。

[æz; əz] [tɒm] [bɪ'gæn][tuː; tə][hænd] [aʊt] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , [wɪð] [hɑːd] - [bɔɪld] [egz] [ɔː(r)][hæm]
as **Tom** **began** **to** **hand** **out** **bread** **and** **butter** , **with** **hard** - **boiled** **eggs** **or** **ham**
作为 汤姆 开始 到 手 出去 面包 和 黄油 , 和 难的 - 煮沸 鸡蛋 或者 火腿
[bɪ'twiːn] ,
between ,
之间 ,

汤姆开始分发面包和黄油，中间夹着煮鸡蛋或火腿。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɔːm] ['kɒfi] [kept] [ɪn] ['θɜːməs] ['bɔtlz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv]
and **some** **warm** **coffee** **kept** **in** **Thermos** **bottles** **so** **as** **to** **take** **the** **chill** **of**
和 一些 温暖的 咖啡 保留 在 热水瓶 瓶子 所以 作为 到 拿 这 寒意 的
[ðə; ði] [haɪ] ['æltɪtjuːdz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] .
the **high** **altitudes** **out** **of** **their** **bodies** .
这 高的 海拔 出去 的 他们的 身体 .

还有用保温瓶装着的热咖啡，用来驱散高海拔带来的寒意。

" [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , " ['bevəli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .
" **Not** **a** **chance** **in** **a** **hundred** , " **Beverly** **assured** **him** .
" 不是 一个 机会 在 一个 百 , " 贝弗利 保证 他 .

“百分之百不可能，”贝弗利向他保证道。

" [bɪ'saɪdz] , [ðəʊz] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [di'vəut] [ɔːl][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] ['wɒtʃɪŋ]

" **Besides** , **those** **aboard** **the** **steamer** **are** **devoting** **all** **their** **efforts** **to** **watching**

" 除了 , 那些 船上 这 汽船 是 奉献 全部 他们的 努力 到 观看

[fɔː(r); fə(r)] ['enəmɪz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

for **enemies** **in** **the** **water** **,**

为了 敌人 在 这 水 ,

此外，船上的所有人都在全力监视水中的敌人。

[ænd; ənd][nɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] .

and **not** **among** **the** **clouds** **.**

和 不是 之中 这 云 .

而且不在云端。

" [ðeɪ] [mʌntʃ] [ðeə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] .

" **They** **munched** **their** **breakfast** **and** **enjoyed** **it** **immensely** **.**

" 他们 咀嚼 他们的 早餐 和 享受 它 非常 .

他们津津有味地享用着早餐。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪ'vaʊəd] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'pɒn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]

Indeed **it** **seemed** **as** **though** **they** **devoured** **twice** **as** **much** **as** **upon** **ordinary**

的确 它 似乎 作为 尽管 他们 吞噬 两次 作为 很多 作为 之上 普通的

[ə'keɪʒnz] .

occasions **.**

场合 .

事实上，他们似乎比平时吃得更多。

" ['lʌki] [wiː; wi] [leɪd] [ɪn] ['plenti] [ɒv; əv] [grʌb] !

" **Lucky** **we** **laid** **in** **plenty** **of** **grub** **!**

" 幸运的 我们 铺设 在 很多 的 幼虫 !

“幸好我们储备了充足的食物！”

" [dʒæk] [dɪ'kleəd] , [wen] ['faɪnəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd] .

" **Jack** **declared** **,** **when** **finally** **all** **of** **them** **announced** **that** **they** **were** **satisfied** **.**

" 杰克 声明 , 什么时候 最后 全部 的 他们 宣布 那 他们 是 使满意 .

“杰克宣布，当他们最终都表示满意时。”

" [ðɪs] [ət'læntɪk] [eə(r)] [meɪks] [wʌn] [kiːp] ['hʌŋgri] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

" **This** **Atlantic** **air** **makes** **one** **keep** **hungry** **all** **the** **time** **.**

" 这 大西洋 空气 制作 一 保持 饥饿的 全部 这 时间 .

“大西洋的空气让人总是感到饥饿。”

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['stiːmə(r)] ['pleɪnli] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪv] [drɒpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ləʊə(r)] .

Now **I** **can** **see** **that** **steamer** **plainly** **,** **for** **we've** **dropped** **a** **little** **lower** **.**

现在 我 能 看 那 汽船 显然 , 为了 我们已经 掉落 一个 小的 降低 .

现在我可以清楚地看到那艘汽船了，因为我们下降得更低了。

[əʊ] !

Oh **!**

哦 !

哦!

[wɒt] [kæn; kən] [ðæt] [miːn] ?

What **can** **that** **mean** **?**

什么 能 那 意思是 ?

那是什么意思?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['ɪnstəntli] [ə'raʊzd] [tɑːmz]

" **His** **voice** **had** **a** **ring** **of** **sudden** **alarm** **about** **it** **that** **instantly** **aroused** **Tom's**

" 他的 嗓音 有 一个 戒指 的 突然 警报 关于 它 那 即刻 被唤醒 汤姆的

[ˌkjʊəri'ɒsəti] .

curiosity **.**

好奇心 .

“他的声音里带着一丝突如其来的惊恐，这立刻引起了汤姆的好奇心。”

['i:v(ə)n] [lef'tenənt] ['bevəli] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] , [tu:] , [felt] [ə; eɪ]

Even	Lieutenant	Beverly	looked	over	his	shoulder	as	though	he	,	too	,	felt	a
甚至	中尉	贝弗利	看起来	超过	他的	肩膀	作为	尽管	他	,	也	,	毛毡	一个

[dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [lɜ:n] [mɔ:(r)] .

desire	to	learn	more	.
欲望	到	学习	更多的	.

就连贝弗利中尉也回头看了一眼，好像他也渴望了解更多。

" [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['faɪərɪŋ] [gʌnz] !

"	They	seem	to	be	firing	guns	!
"	他们	似乎	到	是	射击	枪支	!

“他们好像在开枪！”

" [kən'tɪnju:d] [dʒæk] ['prez(ə)ntli] .

"	continued	Jack	presently	.
"	持续	杰克	目前	.

杰克继续说道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [wɪr] [fɑ:(r)] [tu:] [haɪ] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] ,

"	Of	course	we're	far	too	high	to	hear	the	sound	,
"	的	课程	是	远的	也	高的	到	听到	这	声音	,

“当然，我们飞得太高，听不到声音。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [sməʊk] [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][aɪm] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] .

but	I	can	see	the	smoke	as	sure	as	I'm	sitting	here	.
但	我	能	看	这	抽烟	作为	当然	作为	我是	坐着	这里	.

但我坐在这里，就能清楚地看到烟雾。

[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['ðer] ['bi:ɪŋ] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] [hʌn] ['ʌndəsi:] [bəʊt] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ,

Can	it	be	they're	being	attacked	by	a	Hun	undersea	boat	,	do	you	think	,
能	它	是	它们是	存在	遭到攻击	经过	一个	匈奴	海底	船	,	做	你	思考	,

[bɔɪz] ? "

boys	?	"
男孩们	?	"

你们觉得呢，伙计们？会不会是遭到德国潜艇的攻击了？

" [sʌtʃ] [θɪŋz] [ki:p] [ɒn] ['hæpənɪŋ] [raɪt] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ði:z] [ʃɑ:k] - [ɪn'festɪd] ['wɔ:təz] , " [rɪ'plaɪd]

"	Such	things	keep	on	happening	right	along	in	these	shark	-	infested	waters	,	"	replied
"	这样的	事物	保持	在	发生	正确的	沿着	在	这些	鲨鱼	-	受感染的	水	,	"	回复

[tɒm] .

Tom	.
汤姆	.

“在这些鲨鱼出没的水域，这种事总是不断发生，”汤姆回答说。

" [gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [tel] [ˌju: 'es][ɔ:l][ju:; jʊ] [si:] , [dʒæk] !

"	Go	on	and	tell	us	all	you	see	,	Jack	!
"	去	在	和	告诉	我们	全部	你	看	,	杰克	!

“杰克，快把你看到的都告诉我们！”

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θrɪld] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] ['pɒsəbli] [ə; eɪ][grɪm]

"	They	were	all	of	them	thrilled	by	the	consciousness	that	possibly	a	grim
"	他们	是	全部	的	他们	激动不已	经过	这	意识	那	可能	一个	严峻

['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ɪ'næktɪd] [də'rektli] [bɪ'ni:θ] ,

tragedy	of	the	sea	was	being	enacted	directly	beneath	,
悲剧	的	这	海	曾是	存在	已颁布	直接地	下面	,

“他们都感到无比兴奋，因为他们意识到，一场可怕的海难悲剧可能正在他们脚下上演。”

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['rendə(r)] ['sʌkə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [mait]

without	any	likelihood	of	their	being	able	to	render	succor	to	those	who	might
没有	任何	可能性	的	他们的	存在	有能力的	到	使成为	救助	到	那些	WHO	可能

[suːn] [biː; bi][ɪn] [dɪ'stres] .

soon	be	in	distress	.
很快	是	在	痛苦	.

他们没有任何可能向那些可能很快陷入困境的人提供援助。

" [ðeɪ] [kiːp] [ɒn]['faɪərɪŋ] , " [dʒæk] [kən'tɪnjuːd] .

"	They	keep	on	firing	,	"	Jack	continued	.
"	他们	保持	在	射击	,	"	杰克	持续	.

“他们还在继续开火，”杰克继续说道。

" [ai][kæn; kən] [siː] [iːtʃ] [pʌf] [ɒv; əv] [smәʊk] [beltʃ] [aʊt] .

"	I	can	see	each	puff	of	smoke	belch	out	.
"	我	能	看	每个	噗	的	抽烟	嗝	出去	.

我能看到每一缕烟雾喷涌而出。

[ðeə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] !

There	,	something	has	happened	!
那里	,	某物	有	发生	!

那边，出事了！

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ] [ðæt] [ɪk'spləʊdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] ,

I	believe	it	was	a	torpedo	that	exploded	against	the	hull	of	the	steamer	,
我	相信	它	曾是	一个	鱼雷	那	爆炸了	反对	这	船体	的	这	汽船	,

我认为那是一枚鱼雷，它撞击了轮船的船体后爆炸了。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [blɒtʃ] [raɪz] [ʌp] , [ænd; ənd] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deks]

for	I	saw	a	great	blotch	rise	up	,	and	men	are	running	about	the	decks
为了	我	锯	一个	伟大的	斑点	上升	向上	,	和	男人	是	跑步	关于	这	甲板

[laɪk] [mæd] !

like	mad	!
喜欢	疯狂的	!

因为我看见一大片污点升起，人们在甲板上疯狂地奔跑！

" ['bevəli] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [ˌɔːtə'mætɪkli] [dɪ'kriːst] [ðeə(r)] [spiːd] ,

"	Beverly	had	almost	automatically	decreased	their	speed	,
"	贝弗利	有	几乎	自动地	减少	他们的	速度	,

贝弗利几乎是下意识地降低了车速。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['hɒvə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['ves(ə)l] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

as	though	inclined	to	hover	above	the	ill	-	fated	vessel	as	long	as	possible	,
作为	尽管	倾斜	到	徘徊	多于	这	患病的	-	命中注定	血管	作为	长的	作为	可能的	,

仿佛想要尽可能长时间地盘旋在那艘不幸的船只上方，

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] ['fɒləʊd] .

at	least	to	learn	what	followed	.
在	至少	到	学习	什么	随后	.

至少要了解接下来发生了什么。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['sɪgnlz] !

"	They	seem	to	be	making	signals	!
"	他们	似乎	到	是	制作	信号	!

“他们似乎在发出信号！”

" [dʒæk] ['prez(ə)ntli] [kraɪd] [aʊt] .

"	Jack	presently	cried	out	.
"	杰克	目前	哭	出去	.

杰克随即大叫起来。

" [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [glɪmps] ['eniθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ! " [di'mɑːnd, -'mænd]

"	Look	around	and	see	if	you	can	glimpse	anything	coming	on	!	"	demanded
"	看	大约	和	看	如果	你	能	一瞥	任何事物	未来	在	！	"	要求

“环顾四周，看看能不能瞥见什么！”命令道。

[tɒm] , [æz; əz] [ðəʊ] [sə'spekt, 'sʌspekt][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [freʃ] [ə'naʊnsmənt] .

Tom	,	as	though	suspecting	the	cause	of	this	fresh	announcement	.
汤姆	,	作为	尽管	怀疑	这	原因	的	这	新鲜的	公告	.

汤姆，仿佛已经猜到了这条新消息的原因。

['hɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði][wʌn] [huː] [grɪpt] [ðə; ði] [bɪ'nɒkjələz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi]

Hardly	had	the	one	who	gripped	the	binoculars	started	to	do	as	he
几乎	有	这	一	WHO	紧握	这	双筒望远镜	开始	到	做	作为	他

[wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['mɪŋgld] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

was	requested	than	he	gave	a	cry	of	mingled	relief	and	satisfaction	.
曾是	请求	比	他	给予	一个	哭	的	混合	宽慰	和	满意	.

拿着望远镜的那个人刚开始按照要求操作，就发出了一声既如释重负又心满意足的叫声。

" [tuː] [boʊts] ['reɪsɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spɒt] , [bɔɪz] !

"	Two	boats	racing	straight	for	the	spot	,	boys	!
"	二	船	赛车	直的	为了	这	点	,	男孩们	！

“两艘船正朝着目的地直奔而去，伙计们！”

[dɪ'strɔɪəz] , [tuː] !

Destroyers	,	too	!
驱逐舰	,	也	！

驱逐舰也是！

[laɪk] [æz; əz] [nɒt] [ə'mɛrɪkənz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kiːp] ['laɪɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

Like	as	not	Americans	,	for	they	keep	lying	out	here	,	you	know	,
喜欢	作为	不是	美国人	,	为了	他们	保持	说谎	出去	这里	,	你	知道	,

就像不是美国人一样，因为他们一直躺在这里，你知道的。

[tuː; tə] [prə'tekt] ['aʊə(r)]['trænsˌpɔːrts] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] .

to	protect	our	transports	going	over	with	the	boys	.
到	保护	我们的	运输	去	超过	和	这	男孩们	.

为了保护我们载着男孩们渡河的运输工具。

[haʊ] [ðeɪ] [duː; də] [kʌt] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃɑːp] [bəʊz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [weɪvz] [flaɪ] !

How	they	do	cut	through	the	water	with	their	sharp	bows	and	make	the	waves	fly	!
如何	他们	做	切	通过	这	水	和	他们的	锋利的	弓	和	制作	这	波浪	飞	！

它们如何用锋利的弓箭劈开水面，激起波浪！

[bʌt; bət] [ðæt] ['stiːmə(r)] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['sɪŋkɪŋ] [raɪt] [naʊ] !

But	that	steamer	looks	as	if	she	might	be	sinking	right	now	!
但	那	汽船	看起来	作为	如果	她	可能	是	下沉	正确的	现在	！

但是那艘轮船看起来好像正在下沉！

" [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [gruː] [ɪn'tens] .

"	The	excitement	grew	intense	.
"	这	激动	生长	激烈的	.

“兴奋之情愈发强烈。”

['bevəli] ['iːv(ə)n] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] ,

Beverly	even	started	to	circle	around	,
贝弗利	甚至	开始	到	圆圈	大约	,

贝弗利甚至开始绕圈走动，

['kɒntent][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd]['sætɪsfaɪ][ðeə(r)]

content	to	lose	a	few	miles	and	some	minutes	if	only	he	could	satisfy	their
内容	到	失去	一个	很少	英里	和	一些	分钟	如果	仅有的	他	可以	满足	他们的

[maɪndz] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['stiːmə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['ruːθləsli]

minds	that	all	was	well	with	the	unfortunate	steamer	that	had	been	so	ruthlessly
思想	那	全部	曾是	出色地	和	这	不幸	汽船	那	有	到过	所以	无情地

[tɔːp'iːdəʊd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ʌndəsiː] ['paɪrəts] .

torpedoed	without	warning	by	the	undersea	pirates	.
被鱼雷击中	没有	警告	经过	这	海底	海盗	.

他心甘情愿地损失几英里和几分钟，只要能让他们相信那艘不幸的轮船一切安好，那艘轮船在毫无预警的情况下被海底海盗无情地用鱼雷击沉了。

" ['ðer] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [laɪk] [fʌn] !

"	They're	coming	up	like	fun	!
"	它们是	未来	向上	喜欢	乐趣	!

“他们来得真有趣！”

" [kraɪd] [dʒæk] ['prez(ə)ntli] .

"	cried	Jack	presently	.
"	哭	杰克	目前	.

“杰克随即喊道。”

" [aɪ] [kænt] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ'd] [laɪk] , [ðəʊ] ,

"	I	can't	see	as	well	as	I'd	like	,	though	,
"	我	不能	看	作为	出色地	作为	ID	喜欢	,	尽管	,

“不过，我的视力不如我希望的那样好。”

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [fɒg] [ðæt] [kiːps] ['drɪftɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['pætʃɪz] [laɪk] [klaʊdz] .

on	account	of	the	sea	fog	that	keeps	drifting	along	in	patches	like	clouds	.
在	帐户	的	这	海	多雾路段	那	保持	漂流	沿着	在	补丁	喜欢	云	.

由于海雾像云一样成片地飘荡。

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðel] [get] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['faʊndəz] .

I	really	believe	they'll	get	up	before	she	founders	.
我	真的	相信	他们会	得到	向上	前	她	创始人	.

我真的相信在她倒下之前他们会站起来。

[naʊ] [ðə; ði] [kruː] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] ['pʊtɪŋ] [ɒf] [boʊts] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]

Now	the	crew	have	started	putting	off	boats	to	make	sure	of	saving	the
现在	这	全体人员	有	开始	推杆	离开	船	到	制作	当然	的	保存	这

['pæsndʒər] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːst] ['kɒmz] ! "

passengers	if	the	worst	comes	!	"
乘客	如果	这	最差	来	!	"

现在船员们已经开始准备救生艇，以确保在最坏的情况下能够救出乘客！

" [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] ['kæptɪn] [ə'bɔːd] , " [kˈɒmɛntɪd] [tɒm] .

"	Which	shows	they	have	a	capable	captain	aboard	,	"	commented	Tom	.
"	哪个	演出	他们	有	一个	有能力的	队长	船上	,	"	评论	汤姆	.

“这说明他们船上有一位能干的船长，”汤姆评论道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [rʌf] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] ,

"	But	the	sea	must	be	pretty	rough	,	"	continued	Jack	,
"	但	这	海	必须	是	漂亮的	粗糙的	,	"	持续	杰克	,

“但是海面一定很汹涌，”杰克继续说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [smɔːl] [boʊts] [tɒs] [ænd; ənd] [pɪtʃ] ['ʃɑːpli] [æz; əz] [ðeɪ] [stɑːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

"	because	the	small	boats	toss	and	pitch	sharply	as	they	start	away	from
"	因为	这	小的	船	折腾	和	沥青	尖锐地	作为	他们	开始	离开	从

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] .

the	steamer	.
这	汽船	.

“因为小船在离开汽船时会剧烈颠簸摇晃。”

[hæŋ] [ðæt] [fɒg] , [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [həʊl] ['pɪktʃə(r)] [aʊt] [suːn] .

Hang	**that**	**fog**	**,**	**it's**	**going**	**to**	**shut**	**the**	**whole**	**picture**	**out**	**soon**	**.**
悬挂	那	多雾路段	,	它是	去	到	关闭	这	所有的	图片	出去	很快	.

别让那雾气弥漫了，它很快就会把一切都遮蔽起来。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [hæz; həz] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)]

But	**there**	**,**	**one**	**of**	**the**	**destroyers**	**has**	**arrived**	**,**	**and**	**the**	**boats**	**are**
但	那里	,	一	的	这	驱逐舰	有	到达的	,	和	这	船	是

['hedɪŋ] [streɪt] [ɒn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

heading	**straight**	**on**	**to**	**it**	**.**
标题	直的	在	到	它	.

但是，那里有一艘驱逐舰已经抵达，小艇们正径直朝它驶去。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] [dʒæk] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [bætʃ] [ɒv; əv] [njuːz] .

"	**A**	**minute**	**later**	**Jack**	**gave**	**them**	**another**	**little**	**batch**	**of**	**news**	**.**
"	一个	分钟	之后	杰克	给予	他们	其他	小的	批	的	消息	.

一分钟后，杰克又给他们带来了一小段消息。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɪz] ['sɜːklɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz]

"	**The**	**other**	**destroyer**	**is**	**circling**	**around**	**,**	**and**	**must**	**be**	**looking**	**for**	**signs**
"	这	其他	驱逐舰	是	盘旋	大约	,	和	必须	是	寻找	为了	标志

[ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌb] .

of	**the**	**sub**	**.**
的	这	子	.

“另一艘驱逐舰正在附近盘旋，一定是在寻找潜艇的踪迹。”

[waʊ] !

Wow	**!**
哇	!

哇!

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['wɔːtəspaʊt] , [ðəʊ] .

that	**was**	**a**	**terrible**	**waterspout**	**,**	**though**	**.**
那	曾是	一个	糟糕的	龙卷风	,	尽管	.

那真是一场可怕的水龙卷。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [gəʊz] [ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn] ! "

And	**there**	**goes**	**a**	**second**	**one**	**!**	**"**
和	那里	去	一个	第二	一	!	"

第二个也死了!

" ['ðer] ['drɒpɪŋ] [depθ] [bɒmz] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['slɪŋkər] !

"	**They're**	**dropping**	**depth**	**bombs**	**,**	**intending**	**to**	**get**	**the**	**slinker**	**!**
"	它们是	下降	深度	炸弹	,	意图	到	得到	这	斯林克	!

“他们正在投掷深水炸弹，意图击落潜航器！”

" [ə'naʊnst]

"	**announced**
"	宣布

“宣布

['bevəli] ['dʒuːbɪləntli] .

Beverly	**jubilantly**	**.**
贝弗利	欢欣雀跃	.

贝弗利欣喜若狂。

" [hɪrz] ['həʊpɪŋ] [ðeɪ] [duː; də] [ðen] ! " [kraɪd] [dʒæk] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] ['ædɪd] :

"	**Here's**	**hoping**	**they**	**do**	**then**	**!**	**"**	**cried**	**Jack**	**,**	**and**	**immediately**	**afterwards**	**added**	**:**
"	这里是	希望	他们	做	然后	!	"	哭	杰克	,	和	立即地	然后	额外	:

“但愿如此！”杰克喊道，紧接着又补充道：

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [bɔɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][fɑːgz] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [kəm'pliːtli] .

"	But	it's	all	over	for	us	,	boys	,	because	the	fog's	shut	it	off	completely	.
"	但	它是	全部	超过	为了	我们	,	男孩们	,	因为	这	雾	关闭	它	离开	完全地	.

“但是对我们来说一切都结束了，伙计们，因为大雾把一切都彻底隔绝了。”

[maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [ə'lɒŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] ;

Might	as	well	get	along	on	our	way	;
可能	作为	出色地	得到	沿着	在	我们的	方式	;

我们还是继续前行吧；

[bʌt; bət][aɪm] ['hæpi] [tuː; tə] [nəʊ] [ðəʊz] ['jæŋki] [boʊts] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] ['evribɒdi]

but	I'm	happy	to	know	those	Yankee	boats	came	up	in	time	to	save	everybody
但	我是	快乐的	到	知道	那些	扬基	船	来了	向上	在	时间	到	节省	大家

[ə'bɔːd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] .

aboard	the	steamer	.
船上	这	汽船	.

但我很高兴得知那些美国海军的船只及时赶到，救出了汽船上的所有人。

[wɒt] [ə; eɪ] ['bʊli] [vjuː] [wiː; wi][hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːməns] ! "

What	a	bully	view	we	had	of	the	performance	!	"
什么	一个	欺负	看法	我们	有	的	这	表现	!	"

我们当时对这场演出的看法真是太苛刻了！

" [ɪts] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ænd; ənd] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	It's	such	things	that	are	apt	to	break	the	monotony	and	routine	of	a
"	它是	这样的	事物	那	是	易于	到	休息	这	单调	和	常规	的	一个

[lɒŋ] [flaɪt] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [wɪv] [ˌʌndə'teɪkən] ,

long	flight	like	the	one	we've	undertaken	,
长的	航班	喜欢	这	一	我们已经	已	,

“正是这些事情能够打破我们这次长途飞行的单调乏味和例行公事。”

" [ri'mɑːk] [tɒm] .

"	remarked	Tom	.
"	评论	汤姆	.

汤姆说道。

" [ɪn] [taɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [dæʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [wɪl] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['kɒmən] ;

"	In	time	,	of	course	,	the	dash	across	the	Atlantic	will	become	quite	common	;
"	在	时间	,	的	课程	,	这	短跑	穿过	这	大西洋	将要	变得	相当	常见的	;

当然，随着时间的推移，横渡大西洋将会变得非常普遍；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [siː] ['wʌndəf(ə)l] [saɪts] . "

and	those	who	make	it	are	apt	to	see	wonderful	sights	.	"
和	那些	WHO	制作	它	是	易于	到	看	精彩的	景点	.	"

而那些成功登顶的人，则很可能会看到奇妙的景象。

" [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [aʊt] ,

"	Two	hundred	miles	out	,
"	二	百	英里	出去	,

“两百英里之外，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

空勤小子飞越大西洋；(Air Service Boys over the Atlantic; Or,)
第6/8页

" [dʒæk][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Jack was saying to himself as he sat there still holding the glasses in his
" 杰克 曾是 说 到 他自己 作为 他 卫星 那里 仍然 保持 这 眼镜 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

杰克坐在那里，手里仍然拿着酒杯，自言自语道：

[ðəʊ] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
though not attempting to make use of them ,
尽管 不是 尝试 到 制作 使用 的 他们 ,

虽然没有尝试使用它们，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [reɪndʒd] ['lɒŋɪŋli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv]
and his eyes ranged longingly toward the western horizon where the blue of
和 他的 眼睛 范围 渴望地 朝向 这 西 地平线 在哪里 这 蓝色的 的
[ðə; ði][skaɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dɑːk] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊndləs] [siː] ,
the sky touched the dark green of the boundless sea ,
这 天空 感动 这 黑暗的 绿色的 的 这 无边无际 海 ,

他的目光充满渴望地投向西方的地平线，那里蔚蓝的天空与碧绿无垠的大海交汇。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['sentəd] [ɒn][ðə; ði][gəʊl] [ðæt] [leɪ][fɑː(r)] ['dɪstənt] [ə'krɒs] [ðæt] [vɑːst] [weɪst] [ɒv; əv]
all his thoughts centered on the goal that lay far distant across that vast waste of
全部 他的 想法 居中 在 这 目标 那 躺 远的 遥远 穿过 那 广阔的 浪费 的
['tʌmblɪŋ] ['wɔːtəz] .
tumbling waters .
翻滚 水 .

他所有的思绪都集中在遥远的彼岸——那片奔腾不息的水域对面——的目标上。

[səʊ][æz; əz][ðə; ði][sʌn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ɪn][ðə; ði] ['iːstən] ['hevənz] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]
So as the sun started to climb in the eastern heavens the flight of the big
所以 作为 这 太阳 开始 到 爬 在 这 东 天 这 航班 的 这 大的
['bɒmɪŋ] [pleɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['triːəʊ][ɒv; əv] [əd'ventʃərəs] [wʌnz][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] ,
bombing plane carrying the trio of adventurous ones was continued ,
轰炸 飞机 携带 这 三人组 的 冒险的 一个 曾是 持续 ,

于是，当太阳开始在东方的天空中升起时，载着这三位冒险者的巨型轰炸机的飞行仍在继续。

['evri] [maɪl] [left] [bɪ'haɪnd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,
every mile left behind bringing them that much nearer their destination ,
每一个 英里 左边 在后面 带来 他们 那 很多 更近 他们的 目的地 ,

身后每一英里的路程都让他们离目的地更近一步。

[wɪð] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [stɪl] [æn; ən] [ˌʌn'sɒlvd] ['prɒbləm] .
with the future still an unsolved problem .
和 这 未来 仍然 一个 未解之谜 问题 .

未来仍然是一个尚未解决的问题。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ði] [kəʊld] [hænd] [ɒv; əv] [fɪə(r)]
THE COLD HAND OF FEAR
这 寒冷的 手 的 害怕

恐惧的冰冷之手

[nuːn] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['stedi] ['prəʊgres] ['biːɪŋ] [meɪn'teɪnd] ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]
Noon **came** **and** **went** **,** **with** **the** **same** **steady** **progress** **being** **maintained** **hour** **after**
中午 来了 和 去 , 和 这 相同的 稳定的 进步 存在 维持 小时 后
['aʊə(r)] .
hour **.**
小时 .

正午已过，但工程进展依然稳步进行，一小时又一小时。

[tɒm] [rɪ'liːvd] ['bevəli] [æt; ət][ðə; ði]['paɪləts] [bɜːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ]
Tom **relieved** **Beverly** **at** **the** **pilot's** **berth** **,** **and** **the** **latter** **succeeded** **in** **getting**
汤姆 松了口气 贝弗利 在 这 飞行员的 泊位 , 和 这 后者 成功了 在 获得
[sʌm; səm] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [rest] .
some **much** **needed** **rest** **.**
一些 很多 需要 休息 .

汤姆接替贝弗利在飞行员铺位上工作，贝弗利也因此得以好好休息了一番。

[stɪl] , [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [sliːp] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,
Still **,** **none** **of** **them** **could** **sleep** **comfortably** **,**
仍然 , 没有任何 的 他们 可以 睡觉 舒适地 ,

然而，他们谁也睡不好觉。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [kən'sɪdərɪŋ] [ðeə(r)] [streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz] .
which **was** **hardly** **to** **be** **wondered** **at** **considering** **their** **strange** **surroundings** **.**
哪个 曾是 几乎 到 是 想知道 在 考虑 他们的 奇怪的 周围环境 .

考虑到他们所处的奇异环境，这也不足为奇。

" [maɪ][fɜːst][næp] [wen] ['flaɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] ! " [əd'mɪtɪd] [ˌkɒlɪn] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]
" **My** **first** **nap** **when** **flying** **,** **for** **a** **fact** **!** **"** **admitted** **Colin** **,** **after** **he** **had**
" 我的 第一的 午睡 什么时候 飞行 , 为了 一个 事实 ! " 承认 科林 , 后 他 有
[ə'weɪkənd] ,
awakened **,**
觉醒 ,

“这真的是我第一次在飞机上打盹！”科林醒来后承认道。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz] ['stɪfənd] [lɪmz] .
and **managed** **to** **stretch** **his** **stiffened** **limbs** **.**
和 管理 到 拉紧 他的 僵硬 四肢 .

他设法伸展了僵硬的四肢。

" [tʌf] [wɜːk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪŋks] [ɒv; əv] [sliːp] [wen] [wʌn] [ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)]
" **Tough** **work** **trying** **to** **get** **a** **few** **winks** **of** **sleep** **when** **one** **is** **quivering** **all** **over**
" 艰难的 工作 尝试 到 得到 一个 很少 眨眼 的 睡觉 什么时候 一 是 颤抖 全部 超过
[wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,
with **excitement** **,**
和 激动 ,

“兴奋得浑身发抖，想打个盹儿都难。”

" [dʒæk] [ri'mɑːk] .
" **Jack** **remarked** **.**
" 杰克 评论 .

杰克说道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [meɪn'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [kɔːs] ,
They **were** **no** **longer** **maintaining** **such** **a** **high** **course** **,**
他们 是 不 更长 保持 这样的 一个 高的 课程 ,

他们不再维持如此高的水准了。

['hævɪŋ] [dɪ'sendɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [siː] [leɪ] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] .
having **descended** **until** **the** **heaving** **sea** **lay** **not** **more** **than** **a** **thousand** **feet** **below** **.**
拥有 下降 直到 这 起伏 海 躺 不是 更多的 比 一个 千 脚 以下 .

下潜到离下方不到一千英尺的地方，波涛汹涌的海水就在眼前。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] ,

Nothing	**was**	**in**	**sight**	**in**	**any**	**direction**	**,**
没有什么	曾是	在	视线	在	任何	方向	,

四周一片漆黑，什么也看不见。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [tɑːmz] ['drɒpɪŋ] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

which	**was**	**one**	**reason**	**for**	**Tom's**	**dropping**	**down**	**as**	**he**	**did**	**.**
哪个	曾是	一	原因	为了	汤姆的	下降	向下	作为	他	做过	.

这也是汤姆当时跌落谷底的原因之一。

" [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , " [dʒæk] [kˈɒmɛntɪd] ,

"	**A**	**lot**	**of**	**water**	**,**	**"**	**Jack**	**commented**	**,**
"	一个	很多	的	水	,	"	杰克	评论	,

“水真多，”杰克评论道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][traɪ] [aʊt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['waɪələs] ['telɪfəʊn] ,

for	**they**	**had**	**started**	**to**	**try**	**out**	**the**	**wonderful**	**little**	**wireless**	**telephone**	**,**
为了	他们	有	开始	到	尝试	出去	这	精彩的	小的	无线的	电话	,

因为他们已经开始试用那款神奇的小型无线电话了。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɜːkt] ['splendɪdli] .

to	**find**	**that**	**it**	**really**	**worked**	**splendidly**	**.**
到	寻找	那	它	真的	工作	精彩地	.

结果发现它真的非常有效。

" [ges] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [flʌd] ['nəʊə] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [wei] [tuː] .

"	**Guess**	**after**	**the**	**flood**	**Noah**	**must**	**have**	**thought**	**that**	**way**	**too**	**.**
"	猜测	后	这	洪水	诺亚	必须	有	想法	那	方式	也	.

“我想洪水过后，诺亚肯定也是这么想的。”

[bʌt; bət] [ʃʌks] !

But	**shucks**	**!**
但	哎呀	!

哎呀！

[wiː; wi] ['hævnt] [gɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dʌv] [tuː; tə][send] [aʊt] . "

we	**haven't**	**got**	**even**	**a**	**dove**	**to**	**send**	**out**	**.**	**"**
我们	还没有	得到	甚至	一个	鸽子	到	发送	出去	.	"

我们连一只鸽子都没有。

" [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] , " [tɒm] [təʊld][hɪm] ,

"	**We**	**happen**	**to**	**have**	**something**	**better**	**,**	**"**	**Tom**	**told**	**him**	**,**
"	我们	发生	到	有	某物	更好的	,	"	汤姆	讲述	他	,

“我们正好有更好的选择，”汤姆告诉他。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [ʃuːt] ['aʊə(r)] [bəʊt] [θruː] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl]

"	**which**	**is**	**the**	**power**	**to**	**shoot**	**our**	**boat**	**through**	**space**	**at**	**the**	**rate**	**of**	**a**	**mile**
"	哪个	是	这	力量	到	射击	我们的	船	通过	空间	在	这	速度	的	一个	英里

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

a	**minute**	**.**
一个	分钟	.

“这股力量能够让我们的飞船以每分钟一英里的速度在太空中飞行。”

[nəʊ] [ɑːk] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [ðɪs] [krɑːft] . "

No	**ark**	**business**	**about**	**this**	**craft**	**.**	**"**
不	方舟	商业	关于	这	工艺	.	"

这艘船可不搞什么方舟之类的玩意儿。

" [wel] , [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['breɪkɪŋ] ['aʊə(r)][fɑːst] [ə'gen] ?

"	**Well**	**,**	**is**	**there**	**any**	**objection**	**to**	**breaking**	**our**	**fast**	**again**	**?**
"	出色地	,	是	那里	任何	异议	到	打破	我们的	快速地	再次	?

“那么，大家对再次打破斋戒有什么异议吗？”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [in'kwaiə] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

"	the	other	inquired	,	changing	the	subject	.
"	这	其他	询问	,	变化	这	主题	.

“另一个人问道，转移了话题。”

['bevəli] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [nɒt] ,

Beverly	seemed	to	think	not	,
贝弗利	似乎	到	思考	不是	,

贝弗利似乎并不这么认为。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][get][aʊt][ðə; ði]['hæmpə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prɪ'peəd]

for	he	proceeded	to	get	out	the	hamper	in	which	much	of	their	prepared
为了	他	继续	到	得到	出去	这	阻碍	在	哪个	很多	的	他们的	准备

[fu:d] [wɒz; wəz] [kən'teɪnd] .

food	was	contained	.
食物	曾是	包含	.

他接着拿出了装着他们准备好的大部分食物的篮子。

" [ai][leɪd][ɪn] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ai] [ɪk'spektɪd] [wɪd] [dɪ'vaʊə(r)] , " [hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] ,

"	I	laid	in	double	the	quantity	I	expected	we'd	devour	,	"	he	told	them	,
"	我	铺设	在	双倍的	这	数量	我	预期的	我们会	吞食	,	"	他	讲述	他们	,

“我准备的量是我预期我们会吃掉的两倍，”他告诉他们。

" [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] ['meʒə(r)] .

"	and	then	added	something	to	that	for	good	measure	.
"	和	然后	额外	某物	到	那	为了	好的	措施	.

然后为了锦上添花，又加了一些东西。

[nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [meɪ] [krɒp] [ʌp] ;

No	telling	what	may	crop	up	;
不	讲述	什么	可能	庄稼	向上	;

谁也说不准会发生什么；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][kɑ:st][ɒn][ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd][ə; eɪ] ['helθi] [lɒt][ɒv; əv] [grʌb]

and	if	we	happen	to	be	cast	on	a	desert	island	a	healthy	lot	of	grub
和	如果	我们	发生	到	是	投掷	在	一个	沙漠	岛	一个	健康	很多	的	幼虫

[mait] [kʌm] [ɪn] ['hændi] . "

might	come	in	handy	.	"
可能	来	在	便利	.	"

如果我们碰巧被困在荒岛上，大量的食物可能会派上用场。

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [raɪt] [naʊ] , [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['eni] ['aɪlənd] ,

"	It	does	right	now	,	when	we	are	far	from	any	island	,
"	它	做	正确的	现在	,	什么时候	我们	是	远的	从	任何	岛	,

“现在确实如此，因为我们远离任何岛屿。”

[ən'les] [ðæts] [wʌn] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] [dɑ:k] [klaʊd] ['fləʊtɪŋ] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] ,

unless	that's	one	up	there	in	that	dark	cloud	floating	above	us	,
除非	那就是	一	向上	那里	在	那	黑暗的	云	漂浮的	多于	我们	,

除非那是漂浮在我们头顶那片乌云里的一只，

" [ænd; ənd][dʒæk] [stretʃt] [aʊt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] [æz; əz] ['pɑ:s(ə)ld] [aʊt]

"	and	Jack	stretched	out	to	receive	his	portion	of	the	lunch	as	parceled	out
"	和	杰克	拉伸	出去	到	收到	他的	部分	的	这	午餐	作为	包裹	出去

[baɪ] [ˌkɒlɪn] .

by	Colin	.
经过	科林	.

杰克伸长脖子接过科林分给他的那份午餐。

" [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'i:] [drɒp] [tu:; tə][ə; eɪ]['ləʊə(r)]['lev(ə)l] , " [ɪk'spleɪnd] [tɒm] ,

"	One	thing	that	made	me	drop	to	a	lower	level	,	"	explained	Tom	,
"	一	事物	那	制成	我	降低	到	一个	降低	等级	,	"	解释	汤姆	,

“有一件事让我的水平下降了，”汤姆解释说。

" [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [səʊ][kəʊld][ʌp] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] .

"	was	the	fact	of	its	being	so	cold	up	there	among	the	clouds	.
"	曾是	这	事实	的	它是	存在	所以	寒冷的	向上	那里	之中	这	云	.

“是因为云层之上实在太冷了。”

[ɔːl'redi] [ai] [fiːl] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] . "

Already	I	feel	better	for	the	change	.	"
已经	我	感觉	更好的	为了	这	改变	.	"

我已经感觉好多了，这改变真的太棒了。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [saɪt] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .

"	How	about	it	if	we	should	sight	a	steamer	?	"	asked	Jack	.
"	如何	关于	它	如果	我们	应该	视线	一个	汽船	?	"	问	杰克	.

“如果我们发现一艘汽船，那会怎么样？”杰克问道。

" [ðeid] [rɪ'pɔːt] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] ['flaɪɪŋ] [west] [hɪə(r)][ɪn][mɪ'dəʊtʃɪən] ,

"	They'd	report	meeting	a	plane	flying	west	here	in	midocean	,
"	他们会	报告	会议	一个	飞机	飞行	西方	这里	在	大洋中部	,

“他们会报告说，在大洋中央遇到了一架向西飞行的飞机，

[wɪtʃ] [wʊd] [stɜː(r)] [ʌp] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] ['kɒment] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpəz] ,

which	would	stir	up	no	end	of	comment	in	the	papers	,
哪个	会	搅拌	向上	不	结尾	的	评论	在	这	文件	,

这必将在报纸上引起无休止的评论。

[ænd; ənd] [mait] [liːd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] . "

and	might	lead	to	our	being	found	out	.	"
和	可能	带领	到	我们的	存在	成立	出去	.	"

这可能会导致我们的行踪被发现。

" [wiː; wi] [dɪ'pend] [ɒn][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ɪn][juːz] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [saɪt]

"	We	depend	on	you	to	keep	the	glasses	in	use	,	and	report	anything	in	sight
"	我们	依赖	在	你	到	保持	这	眼镜	在	使用	,	和	报告	任何事物	在	视线

[ə'hed] ,

ahead	,
前方	,

“我们需要你一直佩戴眼镜，并报告前方看到的任何情况。”

" [lɑːft] [tɒm] ;

"	laughed	Tom	;
"	笑了	汤姆	;

汤姆笑了；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [m'əʊtəz] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə]['bɒðə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [liːst]

for	the	clatter	of	the	motors	did	not	seem	to	bother	them	in	the	least
为了	这	哒	的	这	电机	做过	不是	似乎	到	打扰	他们	在	这	至少

[wen] ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['waɪələs] ['telɪfəʊn] .

when	using	the	wireless	telephone	.
什么时候	使用	这	无线的	电话	.

在使用无线电话时，马达的咔嗒声似乎丝毫没有打扰到他们。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [sɪŋ] [aʊt] - [sməʊk] [daʊn] [ləʊ] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [west] ! -

"	And	when	you	sing	out	'	smoke	down	low	on	the	horizon	to	the	west	!	'
"	和	什么时候	你	唱歌	出去	-	抽烟	向下	低的	在	这	地平线	到	这	西方	!	-

“当你唱出‘西方的地平线上烟雾缭绕！’”

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ə; eɪ]

it's	going	to	be	an	easy	job	for	us	to	climb	up	above	the	clouds	in	a
它是	去	到	是	一个	简单的	工作	为了	我们	到	爬	向上	多于	这	云	在	一个

['hʌri] .

hurry	.
匆忙	.

对我们来说，迅速爬到云端之上将是一件轻而易举的事。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [et; eɪt][ðeə(r)] [lʌntʃ] [ɪn] ['kʌmfət] .

"	So	it	was	settled	,	and	they	ate	their	lunch	in	comfort	.
"	所以	它	曾是	定居	,	和	他们	吃	他们的	午餐	在	舒适	.

“事情就这样解决了，他们舒舒服服地吃了午饭。”

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [θɪŋ] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [kən'sɜːn] [wɪð]

Up	to	that	time	not	the	slightest	thing	had	arisen	to	give	them	concern	with
向上	到	那	时间	不是	这	丝毫	事物	有	出现	到	给	他们	忧虑	和

[rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] .

regard	to	the	working	of	the	engines	.
看待	到	这	在职的	的	这	发动机	.

在那之前，发动机的运行方面没有出现任何令他们担忧的事情。

[ðiːz] [ə'raʊzd] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [vˈɔɪɪdʒəz] [baɪ][ðeə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [pə'fɔːməns]

These	aroused	the	admiration	of	the	three	voyagers	by	their	remarkable	performance
这些	被唤醒	这	钦佩	的	这	三	航海者	经过	他们的	卓越	表现

.

:

.

他们出色的表现赢得了三位航海者的钦佩。

[tɒm] [dɪ'kleəd] [ðeə(r)] ['iːkwəl] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn'stɔːld] [ɪn] ['eni] [pleɪn] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [bɪlt]

Tom	declared	their	equal	had	never	been	installed	in	any	plane	that	was	ever	built
汤姆	声明	他们的	平等的	有	绝不	到过	已安装	在	任何	飞机	那	曾是	曾经	建造

,

,

,

汤姆宣称，他们使用的这种同等规格的装置从未在任何一架飞机上安装过。

[ænd; ənd] [lefˈtenənt] ['bɛvərliz] [aɪz] [gləu] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz][pet] [preɪzd] [səʊ]

and	Lieutenant	Beverly's	eyes	glowed	with	satisfaction	to	hear	his	pet	praised	so
和	中尉	贝弗利的	眼睛	发光	和	满意	到	听到	他的	宠物	赞扬	所以

['kɔːdiəli] [baɪ][wʌn] [huːz] [gʊd] [ə'pɪnjən] [hiː; hi]['vælјuːd][æz; əz] ['haɪli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [tɒm]

cordially	by	one	whose	good	opinion	he	valued	as	highly	as	he	did	Tom
诚挚地	经过	一	谁	好的	观点	他	有价值的	作为	高度	作为	他	做过	汤姆

['reɪməndz] .

Raymond's	.
雷蒙德的	.

听到自己的爱犬受到如此热情洋溢的赞扬，贝弗利中尉的眼中闪烁着满意的光芒。他非常重视这位赞扬者，就像他非常重视汤姆·雷蒙德的赞扬一样。

['ɑːftə(r)][dʒæk][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [tɜːn] [æt; ət] ['paɪlətɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

After	Jack	had	taken	his	turn	at	piloting	the	machine	,
后	杰克	有	已采取	他的	转动	在	飞行员	这	机器	,

杰克驾驶完机器后，

[hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] " [bɪ'twiːn] [næps] " [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [θruː]

he	amused	himself	"	between	naps	"	by	watching	the	surface	of	the	sea	through
他	觉得好笑	他自己	"	之间	午睡	"	经过	观看	这	表面	的	这	海	通过

[ðə; ði] [bɪ'nɒkjələz] .

the	binoculars	.
这	双筒望远镜	.

他利用午睡间隙，用望远镜观察海面来消磨时间。

" [nəʊ] ['telɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [meɪ] [glɪmps] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] ['kriːpɪŋ] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

"	No	telling	but	what	I	may	glimpse	a	submarine	creeping	along	under	the	surface	,
"	不	讲述	但	什么	我	可能	一瞥	一个	潜艇	爬行	沿着	在下面	这	表面	,

谁也说不准，说不定我会看到一艘潜艇在水面下缓缓移动。

" [hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['ʌðə(r)z]['dʒəʊkɪŋli] .
" he told the others jokingly .
" 他 讲述 这 其他的 开玩笑地 .

他半开玩笑地告诉其他人。

" [ðen] [ˌwʊdnt] [wiː; wi] [wɪʃ] [wɪd] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [bɒmz] — [ðə; ði][kaɪnd] [ðeɪ] [drɒpt]
" Then wouldn't we wish we'd brought along a few bombs — the kind they dropped
" 然后 不会 我们 希望 我们会 带来 沿着 一个 很少 炸弹 — 这 种类 他们 掉落
[ɒn] [ðæt] [hʌn] [brɪdʒ] [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [went] [wɪð] [ðə; ði] ['reidəz] .
on that Hun bridge the night we went with the raiders .
在 那 匈奴 桥 这 夜晚 我们 去 和 这 袭击者 .

“那我们岂不是后悔没带几枚炸弹吗——就是我们和突击队员一起去的那天晚上，他们投在德国桥上的那种炸弹。”

[raɪt] [naʊ] [ai][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃɑːrks] ['dɔːs(ə)l] - [fɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['perɪskəʊp]
Right now I could almost imagine that shark's dorsal - fin was a periscope
正确的 现在 我 可以 几乎 想象 那 鲨鱼的 背侧 - 鳍 曾是 一个 潜望镜
[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌndəsiː] [bəʊt] .
belonging to an undersea boat .
属于 到 一个 海底 船 .

现在我几乎可以想象那条鲨鱼的背鳍是一艘海底船的潜望镜。

" ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [keɪm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [kɔːz] ['məʊmənt(ə)ri] ['ɪntrəst] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['rəʊlɪŋ]
" Other things came along to cause momentary interest , among them rolling
" 其他 事物 来了 沿着 到 原因 瞬间 兴趣 , 之中 他们 滚动
['pɔːpəsɪz] [ðæt] [rəʊz] [ɪn] [saɪt] ,
porpoises that rose in sight ,
鼠海豚 那 玫瑰 在 视线 ,

“还有其他一些事物引起了人们的短暂兴趣，其中包括出现在视野中的翻滚海豚，

[ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪvz] , [ðəʊ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [haɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd]
and then vanished under the waves , though from their height the boys could
和 然后 消失了 在下面 这 波浪 , 尽管 从 他们的 高度 这 男孩们 可以
['iːzəli] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] ['muːvmənts] .
easily follow their movements .
容易地 跟随 他们的 移动 .

然后他们消失在海浪之下，不过从他们的高度来看，男孩们很容易就能追踪到他们的动向。

[dʒæk][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
Jack was getting a good deal of enjoyment out of the situation ,
杰克 曾是 获得 一个 好的 交易 的 享受 出去 的 这 情况 ,

杰克从这种情况中获得了不少乐趣。

[ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðɪs] [fækt] .
and Tom was glad to notice this fact .
和 汤姆 曾是 高兴的 到 注意 这 事实 .

汤姆很高兴注意到这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪəd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [nɜːvz] [mait] [gɪv] [wei] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] [streɪn]
He had feared his chum's nerves might give way under the long - continued strain
他 有 害怕 他的 朋友的 神经 可能 给 方式 在下面 这 长的 - 持续 拉紧
;
;
;

他担心好友的神经会在长期的压力下崩溃；

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [dʒæk][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'dɪʃn] .
but apparently Jack had returned to his ordinary condition .
但 显然 杰克 有 返回 到 他的 普通的 状况 .

但杰克显然已经恢复了正常状态。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['rɑːðə(r)] ['dredɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [naɪt] .

All	of	them	rather	dreaded	the	coming	of	night	.
全部	的	他们	相当	令人恐惧的	这	未来	的	夜晚	.

他们都很害怕黑夜的到来。

['flaɪɪŋ] [ɪn] [mɪ'dəʊtʃɪən] [waɪl] ['deɪlaɪt] ['lɑːstɪd] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [wɪð] ['dɑːknəs]

Flying	in	midocean	while	daylight	lasted	was	serious	enough	,	but	with	darkness
飞行	在	大洋中部	尽管	日光	持续	曾是	严肃的	足够的	,	但	和	黑暗

[ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] ,

around	for	many	hours	,
大约	为了	许多	小时	,

在大洋中央飞行，即使白天光线充足，也已经足够危险了，更何况还要忍受长时间的黑暗。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [ə'weɪkən] [njuː] [æŋ'zaɪətiz] .

the	situation	must	awaken	new	anxieties	.
这	情况	必须	觉醒	新的	焦虑	.

这种情况必然会引发新的焦虑。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'pærəntli] [ˌʌn'dɔːntɪd] .

But	their	hearts	were	still	apparently	undaunted	.
但	他们的	心	是	仍然	显然	无所畏惧	.

但他们的内心似乎依然没有被吓倒。

[ðə; ði] [sək'ses] [ðæt] [hæd; həd] [ri'wɔːdid] [ðeə(r)] [bəʊld] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [geɪv] [ə'bʌndənt] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]

The	success	that	had	rewarded	their	bold	starting	out	gave	abundant	promise	of
这	成功	那	有	奖励	他们的	大胆的	开始	出去	给予	丰富	承诺	的

[stɪl] ['betə(r)] [θɪŋz] [ə'hed] .

still	better	things	ahead	.
仍然	更好的	事物	前方	.

他们大胆的创业之路获得了成功，也预示着未来将有更美好的前景。

[tɒm] ['rezəluːtli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [fɪə(r)] .

Tom	resolutely	refused	to	allow	himself	to	have	any	fear	.
汤姆	坚决地	拒绝	到	允许	他自己	到	有	任何	害怕	.

汤姆坚决不让自己产生任何恐惧。

[wɒt] [ɪf] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [stɪl] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [həʊps] ?

What	if	two	thousand	miles	still	lay	between	them	and	the	goal	of	their	hopes	?
什么	如果	二	千	英里	仍然	躺	之间	他们	和	这	目标	的	他们的	希望	?

如果他们与梦想的目标之间还有两千英里的距离呢?

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] - ['wɜːkə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] [pleɪn] ['duːɪŋ] [rɪ'mɑːkəbli] [faɪn] [wɜːk] ,

Was	not	the	miracle	-	worker	of	a	monster	plane	doing	remarkably	fine	work	,
曾是	不是	这	奇迹	-	工人	的	一个	怪物	飞机	正在做	非常	美好的	工作	,

难道不是那架能创造奇迹的巨型飞机完成了极其出色的工作吗?

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɒt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [end] ['dʒʌstɪfaɪd] [ðə; ði] [miːnz] ?

and	should	they	not	continue	to	believe	the	end	justified	the	means	?
和	应该	他们	不是	继续	到	相信	这	结尾	合理的	这	方法	?

难道他们不应该继续相信目的可以为手段辩护吗?

[səʊ] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [sʌn] ['drɒpɪŋ] ['ləʊə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['westən] [skaɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

So	they	watched	the	sun	dropping	lower	and	lower	in	the	western	sky	without	any
所以	他们	观看	这	太阳	下降	降低	和	降低	在	这	西	天空	没有	任何

[wʌn] ['vɔɪsɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [iːtʃ] [maɪnd] .

one	voicing	the	thought	that	must	have	been	in	each	mind	.
一	配音	这	想法	那	必须	有	到过	在	每个	头脑	.

于是，他们看着夕阳在西方的天空中越落越低，却没有人说出每个人心中可能都在想的事情。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn'skruːtəb(ə)l] ['prɒvɪdəns] [ðæt] [hæd; həd] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][baɪ] [deɪ] [wʊd] [stɪl]

The	same	inscrutable	Providence	that	had	watched	over	them	by	day	would	still
这	相同的	难以捉摸	普罗维登斯	那	有	观看	超过	他们	经过	天	会	仍然

[gɑːd] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [gɒn] .

guard	them	when	the	light	was	gone	.
警卫	他们	什么时候	这	光	曾是	已消失	.

白日里守护着他们的那股神秘莫测的天意，在黑夜降临之时，也依然会守护着他们。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] , ['siːmɪŋ] [naʊ] [səʊ] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd] [braɪtə] [ðæn; ðən] [wen] [ə'ʃɔː(r)] ,

Under	the	stars	,	seeming	now	so	much	nearer	and	brighter	than	when	ashore	,
在下面	这	明星	,	似乎	现在	所以	很多	更近	和	更亮	比	什么时候	岸上	,

在星空下，星星似乎比在岸上时更近更亮了。

[ðeɪ] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [ʌn'tɪl] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [dɔːnd] ,

they	went	on	and	on	,	until	back	in	the	east	another	day	dawned	,
他们	去	在	和	在	,	直到	后退	在	这	东方	其他	天	黎明	,

他们继续前行，直到东方迎来新的一天。

[ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] !

the	great	day	of	hope	for	them	!
这	伟大的	天	的	希望	为了	他们	!

对他们来说，这是充满希望的一天！

[dʒæk][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] ['lʊkɪŋ] ['iːgəli] [ə'hed] [wʌns] [mɔː(r)] .

Jack	had	taken	to	looking	eagerly	ahead	once	more	.
杰克	有	已采取	到	寻找	急切地	前方	一次	更多的	.

杰克又开始满怀期待地展望未来了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [siː] ?

"	What	do	you	think	you	see	?
"	什么	做	你	思考	你	看	?

你觉得你看到了什么?

" ['bevəli] [ɑːskt] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [ə'gen] [sɜːvd] [æz; əz]['paɪlət][æt; ət][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [gɪə(r)] .

"	Beverly	asked	him	,	for	Tom	again	served	as	pilot	at	the	steering	gear	.
"	贝弗利	问	他	,	为了	汤姆	再次	服务	作为	飞行员	在	这	转向	齿轮	.

“贝弗利问他，因为汤姆再次担任了驾驶舱的飞行员。

" [waɪ] , [aɪm][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [keɪm] [ðə; ði] [sləʊ] [rɪ'plaɪ] .

"	Why	,	I'm	all	mixed	up	about	it	,	"	came	the	slow	reply	.
"	为什么	,	我是	全部	混合	向上	关于	它	,	"	来了	这	慢的	回复	.

“哎呀，我完全搞不清楚状况。”对方缓缓回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [kænt] [biː; bi][lænd] ! "

"	It	certainly	isn't	a	steamer	,	and	again	it	just	can't	be	land	!	"
"	它	当然	不是	一个	汽船	,	和	再次	它	只是	不能	是	土地	!	"

“它肯定不是蒸汽船，而且也不可能是陆地！”

" [wel] , ['hɑːdli] , " ['bevəli] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Well	,	hardly	,	"	Beverly	answered	.
"	出色地	,	几乎	,	"	贝弗利	回答	.

“嗯，几乎不可能，”贝弗利回答道。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [truːθ] [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv][lænd]['kləʊzə(r)][tuː; tə]

"	To	tell	the	honest	truth	I	don't	believe	there's	a	foot	of	land	closer	to
"	到	告诉	这	诚实的	真相	我	不	相信	有	一个	脚	的	土地	更近	到

[ˌjuː 'es][ðæn; ðən][ðə; ði] [bə'mjuːdəz] ,

us	than	the	Bermudas	,
我们	比	这	百慕大	,

“说实话，我不认为有哪块陆地比百慕大群岛离我们更近。”

[wɪtʃ] [mʌst; məst][laɪ] [ɒf] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , " ['pɔɪntɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

which	must	lie	off	in	that	direction	,	"	pointing	further	toward	the	southwest	.
哪个	必须	说谎	离开	在	那	方向	,	"	指向	更远	朝向	这	西南	.

它一定位于那个方向，指向更西南的方向。

" [wen] [ðə; ði] [sʌn] [glint] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][aɪm] ['feəli] ['dæzld] , " [dʒæk] [kən'tɪnjuːd] ,

"	When	the	sun	glints	on	it	I'm	fairly	dazzled	,	"	Jack	continued	,
"	什么时候	这	太阳	闪光	在	它	我是	相当	眼花缭乱	,	"	杰克	持续	,

“当阳光照在上面时，我会被晃得睁不开眼，”杰克继续说道。

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [juːst] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['brəʊkən] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [tuː; tə]

"	just	as	if	some	one	had	used	a	piece	of	broken	looking	-	glass	to
"	只是	作为	如果	一些	一	有	用过的	一个	片	的	破碎的	寻找	-	玻璃	到

[ʃuːt] [ðə; ði] [reɪz] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] .

shoot	the	rays	into	my	eyes	.
射击	这	射线	进入	我的	眼睛	.

“就好像有人用一块碎镜子把光线射进我的眼睛里一样。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][kwɪə(r)] [mɪst] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːgən] ,

And	then	there's	a	sort	of	queer	mist	hanging	about	that	thing	in	the	bargain	,
和	然后	有	一个	种类	的	酷儿	薄雾	绞刑	关于	那	事物	在	这	便宜货	,

而且，那东西似乎还笼罩着一层奇异的迷雾。

[səʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ɪts] ['ɔːlməʊst] ['blɒtɪd] [aʊt] .

so	that	sometimes	it's	almost	blotted	out	.
所以	那	有时	它是	几乎	印迹	出去	.

所以有时候它几乎完全被遮盖住了。

[wɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "

What	under	the	sun	can	it	be	?	"
什么	在下面	这	太阳	能	它	是	?	"

这究竟是什么呢?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [ges] , " [tɒm] [kɔːld] [bæk] .

"	I	think	I	can	give	a	guess	,	"	Tom	called	back	.
"	我	思考	我	能	给	一个	猜测	,	"	汤姆	称为	后退	.

“我想我可以猜一下，”汤姆回应道。

" [haʊ] [wʊd] [æn; ən] ['aɪsbɜːg] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] , [ˌkɒlɪn] ? "

"	How	would	an	iceberg	fill	the	bill	,	Colin	?	"
"	如何	会	一个	冰山	充满	这	账单	,	科林	?	"

科林，一座冰山怎么能满足要求呢?

" [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , [aɪ'd] [seɪ] , " [ðə; ði] [lef'tenənt] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	Just	the	thing	,	I'd	say	,	"	the	lieutenant	answered	,
"	只是	这	事物	,	ID	说	,	"	这	中尉	回答	,

“正是我想要的，”中尉回答道。

" ['əʊnli] [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪsbɜːg] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [ɪn][mɪd] - [ət'læntɪk][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n]

"	only	who	ever	heard	of	an	iceberg	floating	down	in	mid	-	Atlantic	at	this	season
"	仅有的	WHO	曾经	听到	的	一个	冰山	漂浮的	向下	在	中	-	大西洋	在	这	季节

[ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ?

of	the	year	?
的	这	年	?

“谁听说过在这个季节大西洋中部会有冰山漂浮呢？”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'kɒmən] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] . "

Such	a	thing	would	be	uncommon	,	to	say	the	least	.	"
这样的	一个	事物	会	是	罕见	,	到	说	这	至少	.	"

这种事，说得委婉点，也算是不寻常的。

" [bʌt; bət] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ? " ['ventʃəd] [tɒm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'griːd] .

"	But	not	impossible	?	"	ventured	Tom	,	to	which	the	other	agreed	.
"	但	不是	不可能的	?	"	冒险	汤姆	,	到	哪个	这	其他	同意	.

“但并非不可能吧？”汤姆试探性地问道，对方表示同意。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] , [ˌkɒlɪn] , " [ɜːrdʒd] [dʒæk] , ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] .

"	Take	a	look	,	and	tell	us	,	Colin	,	"	urged	Jack	,	offering	the	glasses	.
"	拿	一个	看	,	和	告诉	我们	,	科林	,	"	敦促	杰克	,	提供	这	眼镜	.

“看看，然后告诉我们，科林，”杰克说着，递上了眼镜。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hændɪd] [beɪd] [ə'gen] .

A	minute	afterwards	they	were	handed	bade	again	.
一个	分钟	然后	他们	是	递交	巴德	再次	.

一分钟后，他们又被递给了巴德。

" [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tɒm] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [rɪ'pɔːtɪd] ['bevəli] .

"	Just	what	it	is	,	Tom	,	after	all	,	"	reported	Beverly	.
"	只是	什么	它	是	,	汤姆	,	后	全部	,	"	据报道	贝弗利	.

“事情就是这样，汤姆，”贝弗利说道。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [tɔːl] [bɜːg] [ˌaɪ 'tiː] [si:m] [tuː; tə][biː; bi] ,

"	A	pretty	tall	berg	it	seems	to	be	,
"	一个	漂亮的	高的	伯格	它	似乎	到	是	,

“看起来是一座相当高的冰山。”

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [aɪs] - [fləʊ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['lev(ə)l][ɪn] [spɒts] [æz; əz][ə; eɪ][flɔː(r)] .

with	an	extensive	ice	-	floe	around	it	as	level	in	spots	as	a	floor	.
和	一个	广泛的	冰	-	浮冰	大约	它	作为	等级	在	地点	作为	一个	地面	.

周围环绕着大片浮冰，有些地方平坦如地板。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [muːv] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['pəʊlə(r)][beə(r)] ,

I	thought	I	saw	something	move	on	it	that	might	be	a	Polar	bear	,
我	想法	我	锯	某物	移动	在	它	那	可能	是	一个	极性	熊	,

我好像看到上面有什么东西在动，那可能是北极熊。

[kɔːt] [wen] [ðə; ði] [bɜːg] [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɪts] ['ɑːktɪk] ['glæsiə(r)] .

caught	when	the	berg	broke	away	from	its	Arctic	glacier	.
捕捉	什么时候	这	伯格	打破	离开	从	它是	北极	冰川	.

当冰山从北极冰川崩解时被捕获。

[wiː; wi] [wɪl] [pɑːs] [də'rektli] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [tʃɪl] . "

We	will	pass	directly	over	,	and	may	be	able	to	feel	the	chill	.	"
我们	将要	经过	直接地	超过	,	和	可能	是	有能力的	到	感觉	这	寒意	.	"

我们将直接飞越过去，或许能感受到一丝寒意。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][taɪ'tænɪk] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [bʌmpt] ['ɪntuː][æn; ən] ['aɪsbɜːg] ,

"	It	was	the	Titanic	,	wasn't	it	,	that	bumped	into	an	iceberg	,
"	它	曾是	这	泰坦尼克号	,	不是	它	,	那	撞	进入	一个	冰山	,

“是泰坦尼克号撞上了冰山，对吧？”

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv] [laɪf] ? " [ri'mɑːk] [dʒæk] .

and	went	down	with	such	a	frightful	loss	of	life	?	"	remarked	Jack	.
和	去	向下	和	这样的	一个	可怕	损失	的	生活	?	"	评论	杰克	.

“竟然损失了如此惨重的生命？”杰克说道。

" [nəʊ]['ʌðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

"	No	other	,	"	replied	Tom	.
"	不	其他	,	"	回复	汤姆	.

“没有别的了，”汤姆回答道。

" [bʌt; bət][wiːl; wil][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [freɪl] [krɑːft] .

"	But	we'll	try	to	make	sure	nothing	like	that	happens	to	our	frail	craft	.
"	但	出色地	尝试	到	制作	当然	没有什么	喜欢	那	发生	到	我们的	脆弱	工艺	.

“但我们会尽力确保我们这艘脆弱的船不会发生这样的事情。”

[traɪ][tuː; tə] [ges] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [ðæt] ['mɒnstə(r)] [bɜːg] [ɪf] [wiː; wi] [hɪt] [hed] [ɒn] ? "

Try	to	guess	what	would	happen	to	that	monster	berg	if	we	hit	head	on	?	"
尝试	到	猜测	什么	会	发生	到	那	怪物	伯格	如果	我们	打	头	在	?	"

猜猜如果我们迎头撞上那座巨大的冰山会发生什么?

" ['hɑːdli] [ə; eɪ] [kræk] !

"	Hardly	a	crack	!
"	几乎	一个	裂缝	!

“几乎没有裂缝!”

" [dʒæk] [ri'tɔːt] .

"	Jack	retorted	.
"	杰克	反驳	.

杰克反驳道。

" [bʌt; bət][aɪm][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː 'es] .

"	But	I'm	more	interested	in	wondering	what	would	become	of	us	.
"	但	我是	更多的	感兴趣的	在	好奇	什么	会	变得	的	我们	.

但我更想知道我们会变成什么样。

[ges] [wɪd] ['betə(r)] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌp] ,

Guess	we'd	better	keep	a	good	thousand	feet	up	,
猜测	我们会	更好的	保持	一个	好的	千	脚	向上	,

看来我们最好保持在一千英尺的高空。

[ænd; ənd][nɒt] ['bɒðə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][ðə; ði][aɪs] - - ['siːkrəts] . "

and	not	bother	trying	to	pry	into	the	ice	-	floe's	secrets	.	"
和	不是	打扰	尝试	到	撬	进入	这	冰	-	-	秘密	.	"

别费劲去探究浮冰的秘密了。

" [aɪm][nɒt] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] ['ləʊə(r)][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] , " [tɒm] [sed] [dɪ'saɪsɪvli]

"	I'm	not	dreaming	of	dropping	a	foot	lower	just	at	present	,	"	Tom	said	decisively
"	我是	不是	做梦	的	下降	一个	脚	降低	只是	在	展示	,	"	汤姆	说	果断地

;

;

“我现在可没想过要再往下挪一英尺,”汤姆果断地说;

[ænd; ənd][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [driːmd] [haʊ] [suːn] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

and	not	one	of	them	dreamed	how	soon	that	decision	would	have	to	be
和	不是	一	的	他们	梦见	如何	很快	那	决定	会	有	到	是

[rɪ'vɜːst] ,

reversed	,
反转	,

他们谁也没想到,这个决定这么快就不得不被推翻。

[sɪns] [ɔːl] [stɪl] [lʊkt] [feə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

since	all	still	looked	fair	about	them	,
自从	全部	仍然	看起来	公平的	关于	他们	,

因为大家看起来都还算体面。

[wɪð] [nəʊ] [stɔːm] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [m'əʊtəz] [kept] [ʌp] [ðeə(r)]['regjələ(r)] [pʌls'eɪʃənz]

with	no	storm	in	sight	and	the	wonderful	motors	kept	up	their	regular	pulsations
和	不	风暴	在	视线	和	这	精彩的	电机	保留	向上	他们的	常规的	脉动

[æz; əz] [ɪf] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɒn][fər'evə(r)] .

as	if	capable	of	going	on	forever	.
作为	如果	有能力的	的	去	在	永远	.

丝毫没有暴风雨的迹象,而这些奇妙的马达也保持着规律的脉动,仿佛能够永远运转下去。

[jet] [streɪndʒ] [vɪ'sɪsɪtju:dz] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] ['fɒləʊ] [ðə; ði]

Yet	strange	vicissitudes	and	changes	are	the	portion	of	those	who	follow	the
然而	奇怪的	变迁	和	变化	是	这	部分	的	那些	WHO	跟随	这

[si:] ;

sea	;
海	;

然而，离奇的变迁和变化，正是那些追随大海的人们的宿命；

[wɪtʃ] [meɪ] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə]['ʌðə(r)] [v'ɔɪɪdʒəz] [ɒv; əv] [speɪs] , [ðə; ði] ['seɪləz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)]

which	may	also	be	applied	to	other	voyagers	of	space	,	the	sailors	of	the	air
哪个	可能	还	是	应用	到	其他	航海者	的	空间	,	这	水手们	的	这	空气

.

:
.

这也适用于其他太空旅行者，即空中的水手们。

[wʌn] ['mɪnɪt] [ɔ:l] [si:m] [feə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ; [ə'nʌðə(r)] ,

One	minute	all	seems	fair	,	with	the	sun	shining	;	another	,
一	分钟	全部	似乎	公平的	,	和	这	太阳	灼灼	;	其他	,

前一刻阳光明媚，一切似乎都很美好；下一刻，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [skwɔ:l] [ɪz] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

and	a	white	squall	is	dashing	down	upon	the	ship	,
和	一个	白色的	暴风雨	是	帅气	向下	之上	这	船	,

一阵白色的狂风正猛烈地拍打着船只。

[tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [kru:] [ˌʌnə'weəz] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['smʌðə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪts] ['maɪti] [fəʊm] -

to	catch	the	crew	unawares	and	perhaps	smother	them	with	its	mighty	foam	-
到	抓住	这	全体人员	不知情	和	也许	窒息	他们	和	它是	强大的	泡沫	-

['krestɪd] ['biləu] .

crested	billows	.
冠状	波澜	.

趁船员不备，或许还会用它那汹涌澎湃的泡沫巨浪将他们淹没。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [wen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd]

It	was	not	half	an	hour	later	when	something	happened	that	was	calculated
它	曾是	不是	一半	一个	小时	之后	什么时候	某物	发生	那	曾是	计算

[tu:; tə] [tʃɪl] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bəʊld] ['nævəˌgetər] ,

to	chill	the	hearts	of	those	bold	navigators	,
到	寒意	这	心	的	那些	大胆的	导航员	,

不到半小时后，发生了一件足以让这些勇敢的航海家们心惊胆战的事情。

[sʌtʃ] [æz; əz]['i:v(ə)n] [kləʊz] ['kɒntækt][tu:; tə][ðə; ði][aɪs] - [fləʊ] [ænd; ənd] [bɜ:g] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [brɪŋ] [ə'baʊt] .

such	as	even	close	contact	to	the	ice	-	floe	and	berg	could	never	bring	about	.
这样的	作为	甚至	关闭	接触	到	这	冰	-	浮冰	和	伯格	可以	绝不	带来	关于	.

例如，即使与浮冰和冰山近距离接触也永远无法造成这种情况。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ɔ:lməʊst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv][aɪs][frɒm; frəm]

At	the	time	they	had	reached	a	point	almost	above	the	field	of	ice	from
在	这	时间	他们	有	达到	一个	观点	几乎	多于	这	场地	的	冰	从

[ðə; ði] ['ɑ:ktɪk] ['ri:dʒənz] ,

the	Arctic	regions	,
这	北极	地区	,

当时他们已经到达了几乎位于北极冰原之上的某个位置。

[ænd; ənd][dʒæk][wɒz; wəz]['skru:tənaɪzɪŋ][ɪts] [fʊl] [ɪk'stent] ,

and	Jack	was	scrutinizing	its	full	extent	,
和	杰克	曾是	仔细审查	它是	满的	程度	,

杰克正在仔细审视它的全部范围。

['kɒmentɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ɒn] ['meni] [pɪ'kju:liə(r)] ['fi:tʃəz] [ðæt] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

commenting	the	while	on	many	peculiar	features	that	attracted	his	attention	.
评论	这	尽管	在	许多	奇特	特征	那	吸引	他的	注意力	.

同时，他还评论了许多吸引他注意的奇特特征。

" [ɪts] [ə; eɪ]['pəʊlə(r)][beə(r)] , [ɔ:l] [raɪt] , ['feloʊz] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] ,

"	It's	a	Polar	bear	,	all	right	,	fellows	,	"	he	announced	,
"	它是	一个	极性	熊	,	全部	正确的	,	伙伴们	,	"	他	宣布	,

“没错，伙计们，那是一头北极熊，”他宣布道。

" [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] [hi:z] [sʌm; səm] [saɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:gən] .

"	and	believe	me	he's	some	size	in	the	bargain	.
"	和	相信	我	他是	一些	尺寸	在	这	便宜货	.

“而且相信我，他个头也相当大。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ə'lɒŋ] [aɪ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['drɒpɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [hɪm] .

If	I	had	a	rifle	along	I	wouldn't	mind	dropping	down	there	and	rustling	him	.
如果	我	有	一个	步枪	沿着	我	不会	头脑	下降	向下	那里	和	沙沙声	他	.

如果我带了步枪，我不介意下去把他打倒。

[bʌt; bət] [wɒt] [eɪlz] [ju:; jʊ] , [tɒm] ?

But	what	ails	you	,	Tom	?
但	什么	疾病	你	,	汤姆	?

汤姆，你到底怎么了？

[ju:; jʊ] [si:m] ['bɒðəd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

You	seem	bothered	about	something	.
你	似乎	烦恼	关于	某物	.

你好像有什么心事。

[dʒi:] !

Gee	!
吉	!

哎呀！

[jʊr; jər] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [gəʊst] !

you're	as	white	as	a	ghost	!
你是	作为	白色的	作为	一个	鬼	!

你脸色白得像鬼一样！

" [lef'tenənt] ['bevəli] [li:nd] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði]['paɪləts] [ɑ:m] .

"	Lieutenant	Beverly	leaned	forward	and	clutched	the	pilot's	arm	.
"	中尉	贝弗利	倾斜	向前	和	紧握	这	飞行员的	手臂	.

贝弗利中尉向前倾身，抓住飞行员的手臂。

" ['eniθɪŋ] [gɒn] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [m'əʊtəz] , [tɒm] ?

"	Anything	gone	wrong	with	the	motors	,	Tom	?
"	任何事物	已消失	错误的	和	这	电机	,	汤姆	?

“汤姆，发动机出问题了吗？”

" [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] ['hɔ:sli] .

"	he	demanded	hoarsely	.
"	他	要求	沙哑地	.

他沙哑地问道。

" [aɪv] [dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][kən'trəʊl] [hɪm'self] .

"	I've	just	made	a	terrible	discovery	,	"	replied	Tom	,	trying	to	control	himself	.
"	我已经	只是	制成	一个	糟糕的	发现	,	"	回复	汤姆	,	尝试	到	控制	他自己	.

“我刚刚有了一个可怕的发现，”汤姆努力控制着自己的情绪回答道。

" [ðə; ði] [wɜ:st] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [wɪr] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bæd] [taɪm] !

"	The	worst	has	happened	,	and	I'm	afraid	we're	in	for	a	bad	time	!
"	这	最差	有	发生	,	和	我是	害怕的	是	在	为了	一个	坏的	时间	!

最糟糕的情况发生了，恐怕我们要面临一段艰难时期了！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER XIX
" 章 十九

第十九章

[ə; eɪ] ['despərət] [tʃɑːns]
A DESPERATE CHANCE
一个 绝望的 机会

千钧一发的机会

" [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wɜːst] , [tɒm] ! " [kraɪd] ['bevəli] ['hɔːsli] .
" Tell us the worst , Tom ! " cried Beverly hoarsely .
" 告诉 我们 这 最差 , 汤姆 ! " 哭 贝弗利 沙哑地 .

“汤姆，快告诉我们最糟糕的情况！”贝弗利沙哑地喊道。

[dʒæk] [traɪd] [tuː; tə]['ekəʊ][ðə; ði] [wɜːdz] ,
Jack tried to echo the words ,
杰克 尝试 到 回声 这 字 ,

杰克试图重复这些话，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [siːmd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
but his tongue seemed to stick to the roof of his mouth .
但 他的 舌头 似乎 到 戳 到 这 屋顶 的 他的 嘴 .

但他的舌头好像粘在了上颚上。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['hɒvərɪŋ] ['perəl]
He knew his chum well enough to feel assured that no ordinary hovering peril
他 知道 他的 密友 出色地 足够的 到 感觉 保证 那 不 普通的 悬停 危险
[kʊd; kəd] [kɔːz] [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [lʊk] [səʊ]['æʃ(ə)n] [peɪl] .
could cause the other to look so ashen pale .
可以 原因 这 其他 到 看 所以 铁青 苍白 .

他非常了解自己的朋友，确信没有什么普通的危险能让对方脸色如此苍白。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [kə'tæstrəfi] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θret(ə)nd] , [dʒæk]
It must be a frightful catastrophe by which they were threatened , Jack
它 必须 是 一个 可怕 灾难 经过 哪个 他们 是 威胁 , 杰克
['riːəlaɪzd] .
realized .
已实现 .

杰克意识到，他们所面临的威胁一定是一场可怕的灾难。

" [ðə; ði] [fiːd] [paɪp] !
" The feed pipe !
" 这 喂养 管道 !

“进料管！”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['tʃəʊkɪŋ] [ʌp] !
It must be choking up !
它 必须 是 窒息 向上 !

它一定是哽咽了！

['lætəli] [aɪv] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [m'əʊtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ['pʊrər] [wɜːk] [ðæn; ðən]
Latterly I've more than suspected the motors were doing poorer work than
后来 我已经 更多的 比 怀疑 这 电机 是 正在做 贫穷 工作 比
[bɪ'fɔː(r)] !
before !
前 !

最近我越来越怀疑这些电机的性能不如以前了！

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ˌʌndə'stʊd] .
" The others understood .
" 这 其他的 理解 .

其他人都明白了。

['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ɒn] ['drɒpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz]

Under	ordinary	conditions	they	would	decide	on	dropping	to	the	ground	for	repairs
在下面	普通的	状况	他们	会	决定	在	下降	到	这	地面	为了	维修

;

;

;

正常情况下，他们会决定降落到地面进行维修；

[ə; eɪ][tɑːsk] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['kærɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] , [ɔː(r)] [kən'sjuːm] ['aʊəz] ,

a	task	that	might	be	carried	out	in	a	brief	time	,	or	consume	hours	,
一个	任务	那	可能	是	携带	出去	在	一个	简短的	时间	,	或者	消耗	小时	,

一项任务可能很快就能完成，也可能需要花费数小时。

['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [θɪŋz] .

everything	depending	on	the	condition	in	which	they	found	things	.
一切	取决于	在	这	状况	在	哪个	他们	成立	事物	.

一切都取决于他们发现物品时的状况。

[bʌt; bət] [haʊ] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [naʊ] !

But	how	utterly	impossible	to	dream	of	doing	anything	like	that	now	!
但	如何	完全地	不可能的	到	梦	的	正在做	任何事物	喜欢	那	现在	!

但现在想做这样的事简直是天方夜谭！

[dʒæk] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

Jack	looked	down	to	where	,	in	the	declining	light	of	the	sun	,
杰克	看起来	向下	到	在哪里	,	在	这	下降	光	的	这	太阳	,

杰克低头望去，在夕阳西下的余晖中，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['lɪmɪtləs] [siː] [ɒv; əv] ['bɪləʊi] ['wɔːtə(r)] .

he	could	see	that	limitless	sea	of	billowy	water	.
他	可以	看	那	无限	海	的	波涛汹涌	水	.

他能看到那无边无际、波涛汹涌的大海。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ɪn'diːd] [ɔːl] [maɪt] [biː; bi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['eəʃɪp] [ə; eɪ] ['siːpleɪn] ,

How	different	indeed	all	might	be	were	their	airship	a	seaplane	,
如何	不同的	的确	全部	可能	是	是	他们的	飞艇	一个	水上飞机	,

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]

capable	of	floating	on	the	surface	of	the	water	and	making	a	successful
有能力的	的	漂浮的	在	这	表面	的	这	水	和	制作	一个	成功的

[lɔːntʃ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

launch	from	it	,
发射	从	它	,

能够漂浮在水面上并成功从水面上起飞，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [gʌl] [wʊd] [duː; də] .

just	as	a	gull	would	do	.
只是	作为	一个	鸥	会	做	.

就像海鸥会做的那样。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , [tɒm] !

"	I'll	take	a	look	,	Tom	!
" 患病的	拿	一个	看	,	汤姆	!	

“我去看看，汤姆！”

" [lefˈtenənt] ['bevəli] [kɔːld] [aʊt] .

"	Lieutenant	Beverly	called	out	.
"	中尉	贝弗利	称为	出去	.

贝弗利中尉喊道。

" [nɒt] [ðæt] [aɪ] [daʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ,

"	Not	that	I	doubt	what	you	say	,
"	不是	那	我	怀疑	什么	你	说	,

“我并非怀疑你所说的话，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] ['aʊə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] ;

but	all	of	us	will	have	to	put	our	heads	together	;
但	全部	的	我们	将要	有	到	放	我们的	头部	一起	;

但我们必须齐心协力；

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [niːd] [ɔːl] ['aʊə(r)] [wɪts] [ɪf] [wɒt] [juː; jʊ] [fɪə(r)] [pruːvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fækt] .

we	shall	need	all	our	wits	if	what	you	fear	proves	to	be	a	fact	.
我们	将	需要	全部	我们的	智慧	如果	什么	你	害怕	证明	到	是	一个	事实	.

如果你的担忧最终成真，我们将需要发挥全部的智慧。

" [tɒm] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] ,

"	Tom	was	more	than	willing	,
"	汤姆	曾是	更多的	比	愿意的	,

汤姆非常乐意，

[ɪn] [fækt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɪm'self] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ðə; ði] [lef'tenənt] [ɔː(r)] [dʒæk] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['veri]

in	fact	he	would	have	himself	insisted	on	the	lieutenant	or	Jack	doing	this	very
在	事实	他	会	有	他自己	坚持	在	这	中尉	或者	杰克	正在做	这	非常

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

事实上，他本人会坚持让中尉或杰克去做这件事。

['paɪləts] ['dɪfə(r)] [ɪn] ['plenti] [ɒv; əv] [weɪz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] ['bevəli] [hæd; həd] [sed] ,

Pilots	differ	in	plenty	of	ways	;	and	,	as	Beverly	had	said	,
飞行员	不同	在	很多	的	方式	;	和	,	作为	贝弗利	有	说	,

飞行员之间有很多不同之处；正如贝弗利所说，

[wʌn] [maɪt] [hɪt] [ɒn] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]

one	might	hit	on	an	answer	to	the	problem	that	had	entirely	escaped	the
一	可能	打	在	一个	回答	到	这	问题	那	有	完全	逃脱	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

有人可能会想到其他人完全没想到的问题答案。

[dʒæk] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] ['ɔːlməʊst] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [waɪl] ['bevəli] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ]

Jack	said	not	a	word	,	but	almost	held	his	breath	while	Beverly	was	making
杰克	说	不是	一个	单词	,	但	几乎	握住	他的	气息	尽管	贝弗利	曾是	制作

[hɪz; ɪz] ['iːgə(r)] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

his	eager	examination	.
他的	渴望的	考试	.

杰克一言不发，但当贝弗利仔细检查时，他几乎屏住了呼吸。

[ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] [æt; ət] [məʊst] ,

The	plane	was	not	more	than	a	thousand	feet	above	the	sea	at	most	,
这	飞机	曾是	不是	更多的	比	一个	千	脚	多于	这	海	在	最多	,

飞机当时的高度最多不超过海平面一千英尺。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['veri] ['sləʊli] [naʊ] .

and	going	very	slowly	now	.
和	去	非常	缓慢地	现在	.

现在进展非常缓慢。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ɪ'læpst] .

A	short	time	elapsed	.
一个	短的	时间	过去	.

时间一小会儿过去了。

[ðen] ['bevəli] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz][tɑːsk] .

Then	Beverly	completed	his	task	.
然后	贝弗利	完全的	他的	任务	.

然后贝弗利完成了他的任务。

[ðə; ði] [flaɪt] [lefˈtenənt] [lʊkt] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

The	flight	lieutenant	looked	more	serious	than	ever	,
这	航班	中尉	看起来	更多的	严肃的	比	曾经	,

这位飞行中尉的表情比以往任何时候都更加严肃。

[wɪtʃ] [təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] .

which	told	the	story	even	before	he	uttered	a	single	word	.
哪个	讲述	这	故事	甚至	前	他	说出	一个	单身的	单词	.

甚至在他开口说话之前，故事就已经讲完了。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [wɜːst] [hæd; həd] [kʌm] ,

Apparently	the	worst	had	come	,
显然	这	最差	有	来	,

显然，最糟糕的情况已经到来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒn][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] ,

and	they	were	up	against	a	question	on	the	answer	to	which	everything	,
和	他们	是	向上	反对	一个	问题	在	这	回答	到	哪个	一切	,

['iːv(ə)n] [laɪf] [ɪt'self] , [dɪ'pendɪd] .

even	life	itself	,	depended	.
甚至	生活	本身	,	取决于	.

他们面临的问题，其答案关乎一切，甚至关乎生命本身。

" [aɪm] ['spri] [tuː; tə] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [fækt] , [bɔɪz] ! " [kɔːld] [aʊt] ['bevəli] ,

"	I'm	sorry	to	say	it's	a	positive	fact	,	boys	!	"	called	out	Beverly	,
"	我是	对不起	到	说	它是	一个	积极的	事实	,	男孩们	!	"	称为	出去	贝弗利	,

“很遗憾，孩子们，这是个好消息！”贝弗利喊道。

[ænd; ənd][æz; əz][bəuθ][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['streɪnɪŋ] [ðeə(r)] [ɪəz] [tuː; tə] [kætʃ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,

and	as	both	the	others	were	straining	their	ears	to	catch	what	he	said	,
和	作为	两个都	这	其他的	是	紧张	他们的	耳朵	到	抓住	什么	他	说	,

而另外两人则竖起耳朵仔细听他说了些什么。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['hɪərɪŋ] ['evri] [wɜːd] .

they	had	no	difficulty	in	hearing	every	word	.
他们	有	不	困难	在	听力	每一个	单词	.

他们听清了每一个字，没有任何困难。

" [ɪts] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [paɪp] ['klɒgɪŋ] [ðen] ?

"	It's	the	supply	pipe	clogging	then	?
"	它是	这	供应	管道	堵塞	然后	?

“是供水管道堵塞了吗？”

" [tɒm] [ɑːskt] .

"	Tom	asked	.
"	汤姆	问	.

汤姆问道。

" [jes] , " [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] ['ɑːnsə(r)] .

"	Yes	,	"	came	the	quick	answer	.
"	是的	,	"	来了	这	快的	回答	.

“是的，”对方迅速回答。

" [ænd; ənd] [waɪl] ['ʌndə(r)][sʌm; səm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [aɪv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	And	while	under	some	conditions	I've	been	able	to	get	along	for	a
"	和	尽管	在下面	一些	状况	我已经	到过	有能力的	到	得到	沿着	为了	一个

[ʃɔːt] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['drɒpɪŋ] [daʊn] ,

short	time	without	dropping	down	,
短的	时间	没有	下降	向下	,

“虽然在某些情况下，我可以在短时间内不至于跌倒，

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [θɪŋz] [gɒt]

as	a	rule	I've	found	it	wise	to	look	for	a	landing	-	place	before	things	got
作为	一个	规则	我已经	成立	它	明智的	到	看	为了	一个	降落	-	地方	前	事物	得到

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [fɔːl] ,

to	the	point	of	desperation	and	avoid	a	fall	,
到	这	观点	的	绝望	和	避免	一个	落下	,

一般来说，我认为在事情发展到绝望的地步之前寻找一个落脚点，避免坠入深渊，才是明智之举。

['pɒsəbli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [bə'tæliən] . "

possibly	in	the	midst	of	a	German	battalion	.	"
可能	在	这	中间	的	一个	德语	营	.	"

可能身处德军一个营的包围之中。

" [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['getɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ə'fləʊt] , [ɪz] [ðeə(r)] ?

"	No	chance	of	our	getting	at	it	while	afloat	,	is	there	?
"	不	机会	的	我们的	获得	在	它	尽管	漂浮	,	是	那里	?

“我们在海上是没机会拿到它的，对吧？”

" [dʒæk] [ɑːskt] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] ['bevəli] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Jack	asked	,	although	he	knew	what	Beverly	was	bound	to	say	.
"	杰克	问	,	虽然	他	知道	什么	贝弗利	曾是	边界	到	说	.

杰克问道，尽管他知道贝弗利肯定会说什么。

" [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] , " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɒt] [bæk] .

"	Not	the	slightest	,	"	the	other	shot	back	.
"	不是	这	丝毫	,	"	这	其他	射击	后退	.

“一点儿也没有，”对方反驳道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kiːp] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði]

"	It	might	keep	going	for	something	like	an	hour	,	and	then	shut	off	the
"	它	可能	保持	去	为了	某物	喜欢	一个	小时	,	和	然后	关闭	离开	这

[gæs] [ɪn'taɪəli] .

gas	entirely	.
气体	完全	.

“它可能持续大约一个小时，然后完全关闭燃气。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ['hæpənɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

Of	course	there's	always	a	possibility	of	a	miracle	happening	,	such	as	the
的	课程	有	总是	一个	可能性	的	一个	奇迹	发生	,	这样的	作为	这

[əb'strʌkʃn] ['biːɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ˌəʊvə'kʌm] ;

obstruction	being	suddenly	overcome	;
梗阻	存在	突然	克服	;

当然，奇迹总有可能发生，例如障碍突然被克服；

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [ðæts] [wʌn] [tʃɑːns] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] . "

but	I'm	afraid	that's	one	chance	in	a	million	.	"
但	我是	害怕的	那就是	一	机会	在	一个	百万	.	"

但我恐怕这种机会只有百万分之一。

" [bʌt; bət] [kænt] ['sʌmθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] , [bɔɪz] ?

"	But	can't	something	be	done	,	boys	?
"	但	不能	某物	是	完毕	,	男孩们	?

“但是难道就不能做点什么吗，伙计们？”

[mʌst; məst][wiː; wi][dʒʌst][fəʊld]['aʊə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [miːt] ['aʊə(r)] [feɪt] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][dʒæk] .

Must	**we**	**just**	**fold**	**our**	**hands**	**,**	**and**	**meet**	**our**	**fate**	**?**	**"**	**demanded**	**Jack**	**.**
必须	我们	只是	折叠	我们的	双手	,	和	见面	我们的	命运	?	"	要求	杰克	.

“难道我们就只能束手就擒，听天由命吗？”杰克质问道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [tɒm] ,

"	**What**	**are**	**you**	**thinking**	**about**	**,**	**Tom**	**,**
"	什么	是	你	思维	关于	,	汤姆	,

汤姆，你在想什么？

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ?

for	**I**	**can**	**see**	**a**	**look**	**in**	**your**	**face**	**that**	**we**	**ought**	**to**	**know**	**?**
为了	我	能	看	一个	看	在	你的	脸	那	我们	应该	到	知道	?

因为我能从你的脸上看出我们应该知道的表情？

[hæv; həv][juː; jʊ][æn; ən][aɪˈdɪə] — [ɪz][ðeə(r)] [jet] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ][grɪp][ɒn] [ðɪs]

Have	**you**	**an**	**idea**	**—**	**is**	**there**	**yet**	**a**	**hope**	**that**	**we**	**can**	**get**	**a**	**grip**	**on**	**this**
有	你	一个	主意	—	是	那里	然而	一个	希望	那	我们	能	得到	一个	紧握	在	这

['deɪndʒə(r)] ,

danger	**,**
危险	,

你觉得我们还有希望控制住这种危险吗？

[ænd; ənd] [tʃəʊk] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	**choke**	**it**	**?**
和	呛	它	?

然后把它噎住？

" [tɑːmz] [feɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] ['kʌlələs] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [wɪtʃ]

"	**Tom's**	**face**	**was**	**still**	**colorless**	**,**	**but**	**there**	**was**	**a**	**gleam**	**in**	**his**	**eye**	**,**	**which**
"	汤姆的	脸	曾是	仍然	无色	,	但	那里	曾是	一个	闪耀	在	他的	眼睛	,	哪个

[dʒæk][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] .

Jack	**had**	**discovered**	**.**
杰克	有	发现	.

“汤姆的脸色依然苍白，但他的眼神中却闪过一丝光芒，这是杰克发现的。”

[pəˈhæps] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['əʊnli][ðə; ðɪ] [lait] [ɒv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] ,

Perhaps	**after**	**all**	**it**	**might**	**be**	**only**	**the**	**light**	**of**	**desperation**	**,**
也许	后	全部	它	可能	是	仅有的	这	光	的	绝望	,

或许，那终究只是绝望之光。

[ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə][daɪ] [geɪm] [ɪf] [ə; eɪ]['kruːəl] ['fɔːtʃuːn] [dɪˈkriːd] [ðæt] [ðeə(r)] [taɪm] [hæd; həd]

a	**determination**	**to**	**die**	**game**	**if**	**a**	**cruel**	**fortune**	**decreed**	**that**	**their**	**time**	**had**
一个	决心	到	死	游戏	如果	一个	残忍的	财富	颁布	那	他们的	时间	有

[kʌm] .

come	**.**
来	.

如果残酷的命运注定他们的时间已到，他们也决心战斗到死。

[dʒæk][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .

Jack	**could**	**not**	**tell**	**.**
杰克	可以	不是	告诉	.

杰克分辨不出来。

" [jes] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , " [sed] [tɒm] ['kwɪkli] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**have**	**a**	**plan**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**quickly**	**.**
"	是的	,	我	有	一个	计划	,	"	说	汤姆	迅速地	.

“是的，我有个计划，”汤姆迅速说道。

" [pəˈhæps] [jʊl] [bəuθ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][waɪld][aɪˈdɪə] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪm]['kreɪzi] ;

"	**Perhaps**	**you'll**	**both**	**call**	**it**	**a**	**wild**	**idea**	**,**	**and**	**think**	**I'm**	**crazy**	**;**
"	也许	你会	两个都	称呼	它	一个	荒野	主意	,	和	思考	我是	疯狂的	;

“或许你们都会觉得这是个疯狂的想法，认为我疯了；

[bʌt; bət] ['despərət] [keɪsɪz] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['iːkwəli] ['despərət] ['remədiz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːst]

but	desperate	cases	call	for	equally	desperate	remedies	,	and	at	the	worst
但	绝望的	案例	称呼	为了	同样地	绝望的	补救措施	,	和	在	这	最差

[wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] . "

we'll	have	a	chance	.	"
出色地	有	一个	机会	.	"

但非常时期需要非常手段，最坏的情况我们至少还有一线生机。

" [gʊd] [bɔɪ] , [tɒm] ! " [kraɪd] [dʒæk] .

"	Good	boy	,	Tom	!	"	cried	Jack	.
"	好的	男生	,	汤姆	!	"	哭	杰克	.

“好孩子，汤姆！”杰克喊道。

" [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [plæn] !

"	Just	like	you	to	hit	on	a	plan	!
"	只是	喜欢	你	到	打	在	一个	计划	!

“真不愧是你，居然能想到这个计划！”

['hævnt] [aɪ] [nəʊn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ['meni] [taɪmz] [wen] [θɪŋz] [lʊkt] ['veri]

Haven't	I	known	you	to	come	to	the	front	many	times	when	things	looked	very
还没有	我	已知	你	到	来	到	这	正面	许多	时代	什么时候	事物	看起来	非常

[blæk] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] ? "

black	for	us	?	"
黑色的	为了	我们	?	"

我不是亲眼见过你多次在形势非常危急的时候挺身而出吗?

" [tɒm] , [tel] [jɔː(r); jə(r)] [skiːm] ! " [di'mɑːnd, -'mænd] ['bevəli] .

"	Tom	,	tell	your	scheme	!	"	demanded	Beverly	.
"	汤姆	,	告诉	你的	方案	!	"	要求	贝弗利	.

“汤姆，快把你的计划说出来！”贝弗利厉声问道。

" [θɪŋz] [meɪ] [dɪ'veləp] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [sə'spekt] [naʊ] ,

"	Things	may	develop	faster	than	we	suspect	now	,
"	事物	可能	发展	快点	比	我们	怀疑	现在	,

“事态发展可能比我们现在预想的要快得多。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [wei] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['suːnə(r)] [wiː; wi] [stɑːt] [ðə; ði]

and	if	there's	any	way	to	get	around	this	trouble	the	sooner	we	start	the
和	如果	有	任何	方式	到	得到	大约	这	麻烦	这	很快	我们	开始	这

['betə(r)] . "

better	.	"
更好的	.	"

如果有什么办法可以解决这个问题，我们越早开始越好。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [tɒm] [rɪ'plaɪd] ,

"	Of	course	,	"	Tom	replied	,
"	的	课程	,	"	汤姆	回复	,

“当然，”汤姆回答道。

" [wiːl; wil] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['smæʃɪŋ] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [krɑːft] [wen] [wiː; wi] [straɪk]

"	we'll	be	taking	the	risk	of	smashing	the	nose	of	our	craft	when	we	strike
"	出色地	是	采取	这	风险	的	粉碎	这	鼻子	的	我们的	工艺	什么时候	我们	罢工

,

,

,

“我们撞击时会冒着撞坏飞机机头的风险，”

[ən'les] [lʌk] ['feɪvəz] [juː 'es] .

unless	luck	favors	us	.
除非	运气	恩惠	我们	.

除非我们运气好。

[aɪv] ['lændɪd] [ɒn] ['evri] [sɔ:t] [ɒv; əv] [graʊnd] ,
I've landed on every sort of ground ,
我已经 登陆 在 每一个 种类 的 地面 ,

我降落过各种各样的地面，

[frɒm; frəm] [smu:ð] ['velvəti] [tɜ:f] [tu:; tə] ['bʌmpi] [stʌf] [ðæt] ['ɔ:lməʊst] ['dʒɑ:gld] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['pi:sɪz] ;
from smooth velvety turf to bumpy stuff that almost joggled me to pieces ;
从 光滑的 天鹅绒般的 草皮 到 起疙瘩的 东西 那 几乎 慢跑 我 到 件 ;

从光滑如丝绒般的草地到崎岖不平的地面，差点把我颠散架；

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [traɪd] ['drɒpɪŋ] [ɒn][æn; ən][aɪs] - [fləʊ] !
but I never before tried dropping on an ice - floe !
但 我 绝不 前 尝试 下降 在 一个 冰 - 浮冰 !

但我以前从未尝试过跳到浮冰上！

" ['bevəli] [ænd; ənd][dʒæk] [stɛərd] [hɑ:d] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
" Beverly and Jack stared hard at each other .
" 贝弗利 和 杰克 凝视 难的 在 每个 其他 .

贝弗利和杰克互相凝视着。

[ə'pærəntli] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [strʌk] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bləʊ] ,
Apparently the idea struck them like a sudden blow ,
显然 这 主意 击 他们 喜欢 一个 突然 吹 ,

显然，这个想法对他们来说犹如晴天霹雳。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] ['naɪðə(r)] [hæd; həd][æz; əz] [jet] ['kɒntəmpleɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
showing that neither had as yet contemplated such a thing .
显示 那 两者都不 有 作为 然而 思考 这样的 一个 事物 .

这表明他们两人此前都未曾考虑过此事。

[ðen] [ðeɪ] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [waɪd] [fi:ld] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] [aɪs] [ðæt] [wɒz; wəz]
Then they turned and stared down at the wide field of floating ice that was
然后 他们 转向 和 凝视 向下 在 这 宽的 场地 的 漂浮的 冰 那 曾是
[ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [bɜ:g] ,
attached to the towering bulk of the mighty berg ,
随附的 到 这 参天 大部分 的 这 强大的 伯格 ,

然后他们转身向下凝视着附着在巍峨巨冰山上的大片浮冰。

[æz; əz] [ðəʊ] [weɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [tɑ:mz] [ə'meɪzɪŋ] [sə'dʒestʃən] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] .
as though weighing the possibility of Tom's amazing suggestion in their minds .
作为 尽管 称重 这 可能性 的 汤姆的 惊人的 建议 在 他们的 思想 .

仿佛在他们心中权衡汤姆提出的这个惊人建议的可能性。

[dʒæk] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
Jack gave a shout .
杰克 给予 一个 喊 .

杰克大喊了一声。

" [tɒm] , [jʊr; jər] [ə; eɪ]['dʒi:niəs] , [ðæts] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !
" Tom , you're a genius , that's what you are !
" 汤姆 , 你是 一个 天才 , 那就是 什么 你 是 !

“汤姆，你真是个天才！”

" [hi:; hi]['ɔ:ləʊst] [ʃri:k] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" he almost shrieked in the intensity of his emotion .
" 他 几乎 尖叫 在 这 强度 的 他的 情感 .

他情绪激动，几乎尖叫出声。

" [aɪ] ['ɒnɪstli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [sək'sesfəli] . "
" I honestly believe it can be done successfully . "
" 我 诚实地 相信 它 能 是 完毕 成功地 . "

“我真心相信这件事能够成功。”

" [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə][drɒp][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt]['ləʊə(r)] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kləuzə(r)] ['sɜːveɪ] ,
" We'd have to drop a whole lot lower , so as to take a closer survey ,
" 我们会 有 到 降低 一个 所有的 很多 降低 , 所以 作为 到 拿 一个 更近 民意调查 ,

“我们必须下降到更低的位置，才能进行更仔细的调查。”

[ænd; ənd] [lɜːn] [dʒʌst] [haʊ] [smuːð] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fləʊ][ɪz] , " [tɒm] [kən'tɪnjuːd] .
and learn just how smooth the surface of the floe is , " Tom continued .
和 学习 只是 如何 光滑的 这 表面 的 这 浮冰 是 , " 汤姆 持续 .

“看看浮冰的表面有多么光滑，”汤姆继续说道。

" [aɪv] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
" I've looked through the glasses , " replied Jack .
" 我已经 看起来 通过 这 眼镜 , " 回复 杰克 .

“我透过眼镜看过了，”杰克回答道。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['feəli] ['diːsnt] .
" And as far as I could make out it seemed fairly decent .
" 和 作为 远的 作为 我 可以 制作 出去 它 似乎 相当 体面的 .

“就我所见，它似乎还不错。”

[aɪ] [nəʊ] [wɪv] ['lændɪd] [ɒn] [wɜːs] [graʊnd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [rekt] . "
I know we've landed on worse ground many a time , and without being wrecked . "
我 知道 我们已经 登陆 在 更糟 地面 许多 一个 时间 , 和 没有 存在 损毁 . "

我知道我们曾多次降落在更糟糕的境地，但都没有遭受重创。

" [lʊk] [ə'gen] [ðen] , [waɪl] [aɪm] ['drɒpɪŋ] [daʊn] , " [ɜːrdʒd] [tɒm] .
" Look again then , while I'm dropping down , " urged Tom .
" 看 再次 然后 , 尽管 我是 下降 向下 , " 敦促 汤姆 .

“那我往下跳的时候你再看看，”汤姆催促道。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [trə'mendəsli] [ɪk'saɪtɪd] , [æz; əz] [meɪ] ['redɪli] [biː; bi] [bɪ'liːvd] .
All of them were tremendously excited , as may readily be believed .
全部 的 他们 是 非常 兴奋的 , 作为 可能 容易 是 相信 .

他们都无比兴奋，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['ʌndə(r)]['sɪmələ(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?
And who would not have been under similar conditions ?
和 WHO 会 不是 有 到过 在下面 相似的 状况 ?

谁在类似情况下不会如此呢?

[ɔːl'ðəʊ] ['ɑːmi] [eə(r)]['paɪlətsl][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [greɪt] [rɪsks] ,
Although army air pilots are accustomed to taking great risks ,
虽然 军队 空气 飞行员 是 习惯 到 采取 伟大的 风险 ,

虽然陆军航空兵飞行员习惯于承担巨大的风险，

[ænd; ənd] ['seldəm] [gəʊ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [θɔːt] ['flɪtɪŋ] [θruː] [ðeə(r)][maɪndz] [ðæt] [ðeə(r)]['aʊə(r)]
and seldom go up without the thought flitting through their minds that their hour
和 很少 去 向上 没有 这 想法 飞掠 通过 他们的 思想 那 他们的 小时
[meɪ] [biː; bi] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,
may be close at hand ,
可能 是 关闭 在 手 ,

他们很少在上山时脑海中不闪过一丝念头：自己的死期可能快到了。

[stɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['hjuːmən] ,
still they are human ,
仍然 他们 是 人类 ,

但他们终究是人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kraɪsɪs] [sprɪŋz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kæn; kən] [fi:l] [ðə; ði] ['tʃɪli] [hænd]

and	when	the	dreadful	crisis	springs	upon	them	they	can	feel	the	chilly	hand
和	什么时候	这	可怕	危机	弹簧	之上	他们	他们	能	感觉	这	寒冷	手

[ðæt] [si:m] [tu:; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði] [hɑ:t] .

that	seems	to	clutch	the	heart	.
那	似乎	到	离合器	这	心	.

当可怕的危机降临到他们身上时，他们会感到一只冰冷的手仿佛紧紧攥住了他们的心脏。

[dʒæk] [su:n] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:t] .

Jack	soon	made	his	report	.
杰克	很快	制成	他的	报告	.

杰克很快提交了报告。

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] !

"	Yes	,	it	looks	good	to	me	!
"	是的	,	它	看起来	好的	到	我	!

“是的，我觉得很好！”

" [hi:; hi] [kraɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['həʊpf(ə)l] [rɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	he	cried	,	with	a	hopeful	ring	to	his	voice	.
"	他	哭	,	和	一个	充满希望	戒指	到	他的	嗓音	.

“他喊道，声音里带着希望。”

" [ai][kæn; kən] [si:] [ə; eɪ] [kræk] [ɔ:(r)] [tu:] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][bæd][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [rʌn] ['ɪntu:] ;

"	I	can	see	a	crack	or	two	that	would	be	bad	for	us	to	run	into	;
"	我	能	看	一个	裂缝	或者	二	那	会	是	坏的	为了	我们	到	跑步	进入	;

“我能看到一两条裂缝，如果我们撞上去可能会很不好；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][klɪə(r)] [fi:ld] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][fləʊ] .

but	there's	a	clear	field	over	on	the	north	side	of	the	floe	.
但	有	一个	清除	场地	超过	在	这	北	边	的	这	浮冰	.

但是浮冰北侧有一片空地。

[aɪm][ʃʊə(r)][wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['bædli] ['ʃeɪkən] [ʌp] .

I'm	sure	we	could	make	it	without	getting	badly	shaken	up	.
我是	当然	我们	可以	制作	它	没有	获得	糟糕	摇晃	向上	.

我相信我们一定能平安度过难关。

[ðen] [ɪts] ['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑ:ns] ; [ɪf] [wi:; wi] [mɪs] [ðɪs] [wɒt] [els] [kʊd; kəd][wi:; wi][du:; də] ? "

Then	it's	our	only	chance	;	if	we	miss	this	what	else	could	we	do	?	"
然后	它是	我们的	仅有的	机会	;	如果	我们	错过	这	什么	别的	可以	我们	做	?	"

那这是我们唯一的机会；如果我们错过了，我们还能做什么呢?

" ['nʌθɪŋ] , " [tɒm] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] .

"	Nothing	,	"	Tom	replied	quietly	.
"	没有什么	,	"	汤姆	回复	悄悄	.

“没什么，”汤姆平静地回答。

" [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['sɜ:k(ə)l][ðə; ði][bɜ:g] , [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [laɪz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] . "

"	But	I'm	going	to	circle	the	berg	,	and	see	what	lies	on	the	other	side	.	"
"	但	我是	去	到	圆圈	这	伯格	,	和	看	什么	谎言	在	这	其他	边	.	"

“但我打算绕着冰山转一圈，看看另一边有什么。”

" [wɒt'evə(r)] [wi:; wi] [dɪ'saɪd] [tu:; tə][du:; də] , " [rɪ'mɑ:k] ['bevəli] ,

"	Whatever	we	decide	to	do	,	"	remarked	Beverly	,
"	任何	我们	决定	到	做	,	"	评论	贝弗利	,

“无论我们决定做什么，”贝弗利说道，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːst] [ˌpɜːtə'beɪʃn]

who	seemed	to	have	recovered	to	a	great	extent	from	his	first	perturbation
WHO	似乎	到	有	恢复	到	一个	伟大的	程度	从	他的	第一的	扰动

,

,

,

他似乎已经从最初的惊吓中基本恢复过来，

" [wiː; wi][mʌst; məst] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ə'baʊt] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	we	must	lose	no	time	about	carrying	it	out	.
"	我们	必须	失去	不	时间	关于	携带	它	出去	.

我们必须立即执行这项任务。

[ðæt] [fiːd] [paɪp] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['fʊli] [klɑːgd] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

That	feed	pipe	might	become	fully	clogged	at	any	minute	,	you	know	.
那	喂养	管道	可能	变得	完全	堵塞	在	任何	分钟	,	你	知道	.

你知道，那根进料管随时都可能完全堵塞。

[ðen] [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][dɪp] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siː] [hə'raɪz(ə)n] ,

Then	besides	,	the	sun	is	ready	to	dip	down	behind	the	sea	horizon	,
然后	除了	,	这	太阳	是	准备好	到	蘸	向下	在后面	这	海	地平线	,

此外，太阳也即将落入海平面之后。

[wen] [wiːl; wil] [suːn] [biː; bi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] . "

when	we'll	soon	be	plunged	into	darkness	.	"
什么时候	出色地	很快	是	暴跌	进入	黑暗	.	"

当我们即将陷入黑暗之时。”

" [jes] , " [ə'griːd] [tɒm] , " [wiː; wi] ['mʌsnt] [fuːl] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] [taɪm] .

"	Yes	,	"	agreed	Tom	,	"	we	mustn't	fool	away	our	time	.
"	是的	,	"	同意	汤姆	,	"	我们	不得	傻子	离开	我们的	时间	.

“是的，”汤姆同意道，“我们不能浪费时间。”

[ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['iːzi] [dʒɒb][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪf] ['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][aɪs] ,

It's	going	to	be	no	easy	job	to	make	a	safe	landing	on	the	ice	,
它是	去	到	是	不	简单的	工作	到	制作	一个	安全的	降落	在	这	冰	,

在冰面上安全着陆绝非易事。

['sʌmθɪŋ] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz]['evə(r)] ['præktɪst] .

something	none	of	us	has	ever	practiced	.
某物	没有任何	的	我们	有	曾经	练习	.

这是我们谁都没有实践过的事情。

[bʌt; bət]['itəd][biː; bi] [stɪl] [wɜːs] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][hæp'hæzəd] .

But	it'd	be	still	worse	to	go	at	it	haphazard	.
但	它会	是	仍然	更糟	到	去	在	它	偶然	.

但贸然行事会更糟。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] [tɑːmz] [maɪnd] .

"	The	others	knew	what	was	in	Tom's	mind	.
"	这	其他的	知道	什么	曾是	在	汤姆的	头脑	.

其他人都知道汤姆在想什么。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒə(r)][ðə; ði][bɪg] ['bɒmɪŋ] [pleɪn] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [wei] [ɒv; əv]

Should	they	seriously	injure	the	big	bombing	plane	there	would	be	no	way	of
应该	他们	严重地	损伤	这	大的	轰炸	飞机	那里	会	是	不	方式	的

['meɪkɪŋ] [rɪ'peəz] .

making	repairs	.
制作	维修	.

如果大型轰炸机严重受损，将无法进行修复。

[ɒn] [lænd] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tɜːnd] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈpeə(r)] - [ʃɒp] ,

On	land	it	could	be	turned	over	to	the	repair	-	shop	,
在	土地	它	可以	是	转向	超过	到	这	维修	-	店铺	,

在陆地上，它可以被送到修理厂。

[ænd; ənd] [ˌɪnˈsaɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] [pəˈhæps] [ɪˈmɜːdʒ] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [æz; əz] [gʊd] [ʃeɪp] [æz; əz] [ˈevə(r)] .

and	inside	of	a	week	perhaps	emerge	once	more	in	as	good	shape	as	ever	.
和	里面	的	一个	星期	也许	出现	一次	更多的	在	作为	好的	形状	作为	曾经	.

或许一周之内，他就能再次以最佳状态出现。

[nəʊ] [sʌtʃ] [kənˈviːniəns] [kʊd; kəd] [biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [mɪd] - [ətˈlæntɪk] !

No	such	convenience	could	be	looked	for	out	there	in	mid	-	Atlantic	!
不	这样的	方便	可以	是	看起来	为了	出去	那里	在	中	-	大西洋	!

在大西洋中部地区，你根本找不到这样的便利！

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsɜːkld] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [aɪs] .

In	a	short	time	they	had	circled	the	great	mass	of	ice	.
在	一个	短的	时间	他们	有	圈起来	这	伟大的	大量的	的	冰	.

很快，他们就绕着这块巨大的冰体转了一圈。

[ðeɪ] [ɔːl] [ˈfʊli] [ˈriːəlaɪzd] [naʊ] [haʊ] [kəʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ,

They	all	fully	realized	now	how	cold	it	was	,
他们	全部	完全	已实现	现在	如何	寒冷的	它	曾是	,

他们现在都彻底意识到天气有多冷了。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [siː] [ˈwɔːtə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈfektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɔːl] [əˈraʊnd]

and	why	the	sea	water	must	be	affected	for	a	mile	or	more	all	around
和	为什么	这	海	水	必须	是	做作的	为了	一个	英里	或者	更多的	全部	大约

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [bɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːktɪk] [ˈriːdʒənz] .

such	a	tremendous	bit	of	the	Arctic	regions	.
这样的	一个	巨大的	少量	的	这	北极	地区	.

以及为什么北极地区如此广阔的区域周围一英里甚至更远的海水都会受到影响。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fləʊ] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːg] ;

They	found	that	most	of	the	floe	lay	on	the	north	side	of	the	berg	;
他们	成立	那	最多	的	这	浮冰	躺	在	这	北	边	的	这	伯格	;

他们发现大部分浮冰位于冰山的北侧；

[ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [best] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlændɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːtə(r)] .

and	decided	that	their	best	chance	for	landing	must	be	in	that	quarter	.
和	决定	那	他们的	最好的	机会	为了	降落	必须	是	在	那	四分之一	.

他们认为，他们最好的着陆机会一定是在那个区域。

" [ðə; ði] [əʊld] [bɜːg] [lʊks] [tɒp] - [ˈhevi] , " [dʒæk] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [kɔːld] [aʊt] .

"	The	old	berg	looks	top	-	heavy	,	"	Jack	at	one	time	called	out	.
"	这	老的	伯格	看起来	顶部	-	重的	,	"	杰克	在	一	时间	称为	出去	.

“那座老冰山看起来头重脚轻，”杰克有一次喊道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [liːnz] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] ; [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪv] [θɔːt]

"	You	can	see	that	it	leans	toward	the	north	;	and	sometimes	I've	thought
"	你	能	看	那	它	倾斜	朝向	这	北	;	和	有时	我已经	想法

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔbl] [kənˈsɪdərəbli] ,

it	wobbled	considerably	,
它	摇晃	相当	,

你可以看出它向北倾斜；有时我觉得它摇晃得很厉害。

[ðəʊ] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [pleɪn] [ˈweɪvɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] . "

though	that	may	have	been	the	plane	waving	up	and	down	.	"
尽管	那	可能	有	到过	这	飞机	挥手	向上	和	向下	.	"

不过那也可能是飞机在上下摆动的声音。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [dʒæk] , " [sed] ['bevəli] .

"	No	,	you	were	right	,	Jack	,	"	said	Beverly	.
"	不	,	你	是	正确的	,	杰克	,	"	说	贝弗利	.

“不，你是对的，杰克，”贝弗利说。

" [ɪts] ['liːnɪŋ] [ðæt] [weɪ] [telz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['wɔːmə(r)] [siː] ['wɔːtə(r)][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət][ɪts]

"	Its	leaning	that	way	tells	that	the	warmer	sea	water	has	begun	to	eat	at	its
"	它是	倾斜	那	方式	讲述	那	这	更温暖	海	水	有	开始	到	吃	在	它是

[beɪs] .

base	.
根据	.

“它向那个方向倾斜，说明温暖的海水已经开始侵蚀它的底部。”

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ðə; ði] [bɜːg] [wɪl] [rəʊl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [smæʃ] [ɔːl] [ðæt] [fləʊ] ['ɪntuː]['bɪts] . "

Before	a	great	while	the	berg	will	roll	over	,	and	smash	all	that	floe	into	bits	.	"
前	一个	伟大的	尽管	这	伯格	将要	卷	超过	,	和	粉碎	全部	那	浮冰	进入	比特	.	"

不久之后，冰山就会翻覆，把所有的浮冰都砸得粉碎。

" [aɪ] [həʊp] [nɒt] [wen] [wɪr] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['wɜːkɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)]['məʊtə(r)] !

"	I	hope	not	when	we're	on	it	,	working	at	our	motor	!
"	我	希望	不是	什么时候	是	在	它	,	在职的	在	我们的	发动机	!

“我希望在我们工作、修理发动机的时候不会发生这种情况！”

" [dʒæk][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [frɒm; frəm] [ɪk'skleɪm] ,

"	Jack	could	not	keep	from	exclaiming	,
"	杰克	可以	不是	保持	从	惊呼	,

杰克忍不住惊呼道：

['lʊkɪŋ] [wɪð] [mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən]['evə(r)][æt; ət][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [bɜːg] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːl] [ðɪs]

looking	with	more	interest	than	ever	at	the	monster	berg	that	had	come	all	this
寻找	和	更多的	兴趣	比	曾经	在	这	怪物	伯格	那	有	来	全部	这

['dɪstəns] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['glæsiə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

distance	from	some	glacier	a	thousand	miles	away	,
距离	从	一些	冰川	一个	千	英里	离开	,

他比以往任何时候都更饶有兴趣地看着这座巨大的冰山，它从一千英里外的某个冰川一路漂流而来。

[pə'hæps] ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [wʊd] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [luːz] [ɪt'self] [ɪn] [sʌb] -

perhaps	several	times	that	distance	,	and	would	sooner	or	later	lose	itself	in	sub	-
也许	一些	时代	那	距离	,	和	会	很快	或者	之后	失去	本身	在	子	-

['trɒpɪk(ə)l] ['wɔːtəz] .

tropical	waters	.
热带	水	.

或许会游过数倍于此的距离，并且迟早会在亚热带水域中迷失方向。

['ləʊə(r)] [stɪl] [tɒm] [tʊk] [ðem; ðəm] .

Lower	still	Tom	took	them	.
降低	仍然	汤姆	采取	他们	.

汤姆把它们带走了。

[ɔːl] [aɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][aɪs] ,

All	eyes	continued	to	survey	the	field	of	ice	,
全部	眼睛	持续	到	民意调查	这	场地	的	冰	,

所有人的目光都继续扫视着冰场。

[pə'tɪkjələli] [ɪn] [ðæt] [ɪk'striːm] ['nɔːðən] ['sektə(r)] [weə(r)] [dʒæk][hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [leɪ] [ðə; ði] [best]

particularly	in	that	extreme	northern	sector	where	Jack	had	reported	lay	the	best
特别	在	那	极端	北方	行业	在哪里	杰克	有	据报道	躺	这	最好的

[pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['lændɪŋ] .

place	for	landing	.
地方	为了	降落	.

尤其是在杰克报告说最北端的那个区域，那里是最佳的登陆地点。

" [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][wɪnd] , " [sed] [tɒm] ,
" Once more in a circle so as to face the wind , " said Tom ,
" 一次 更多的 在 一个 圆圈 所以 作为 到 脸 这 风 , " 说 汤姆 ,

“再绕个圈，迎着风走，”汤姆说。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][test] . "
" and then I mean to put it to the test . "
" 和 然后 我 意思是 到 放 它 到 这 测试 . "

“然后我打算检验一下。”

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tɒm] ! " [sed] [dʒæk] .
" Good luck to you , Tom ! " said Jack .
" 好的 运气 到 你 , 汤姆 ! " 说 杰克 .

“祝你好运，汤姆！”杰克说道。

" [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ] [drɒpt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [egz] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [naʊ] .
" If ever you dropped as if you were falling on eggs , let it be now .
" 如果 曾经 你 掉落 作为 如果 你 是 坠落 在 鸡蛋 , 让 它 是 现在 .

“如果你曾经像掉进鸡蛋里一样跌倒过，那就让现在发生吧。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][həʊld][maɪ] [breθ] [wen] [wiː; wi] [straɪk] [ðə; ði][aɪs] ,
I'm going to hold my breath when we strike the ice ,
我是 去 到 抓住 我的 气息 什么时候 我们 罢工 这 冰 ,

当我们撞上冰面时，我要屏住呼吸。

[ænd; ənd]['əʊnli][həʊp][wiː; wi][dəʊnt] [kiːp] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [ʃuːt] [ɒf] [ðə; ði] [edʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]
and only hope we don't keep gliding along until we shoot off the edge into the
和 仅有的 希望 我们 不 保持 滑翔 沿着 直到 我们 射击 离开 这 边缘 进入 这
[siː] ! "
sea ! "
海 ! "

只希望我们不要一直滑下去，直到冲出边缘掉进大海！

" [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒæk] , " [keɪm] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] .
" Leave that to me , Jack , " came the assurance of the pilot .
" 离开 那 到 我 , 杰克 , " 来了 这 保证 的 这 飞行员 .

“交给我吧，杰克，”飞行员保证道。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
After that no one said a word ,
后 那 不 一 说 一个 单词 ,

之后，谁也没再说话。

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [lef'tenənt] ['bevəli] [ænd; ənd][dʒæk]['pɑːrmli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
for both Lieutenant Beverly and Jack Parmly realized that it would be
为了 两个都 中尉 贝弗利 和 杰克 帕姆利 已实现 那 它 会 是
['deɪndʒərəs] [tuː; tə][dɪ'strækt] [tɑːmz] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][məʊst]['krɪtɪk(ə)l]
dangerous to distract Tom's attention from his work just at the most critical
危险的 到 转移 汤姆的 注意力 从 他的 工作 只是 在 这 最多 批判的
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

贝弗利中尉和杰克·帕姆利都意识到，在最关键的时刻分散汤姆的注意力是很危险的。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mʌst; məst]
The sun had reached the horizon , and inside of a few minutes must
这 太阳 有 达到 这 地平线 , 和 里面 的 一个 很少 分钟 必须
['vænɪʃ] [frɒm; frəm] [vjuː] .
vanish from view .
消失 从 看法 .

太阳已经落到地平线上，不出几分钟就会消失在视野中。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [tɒm] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [ə'laɪt] !

At	that	moment	Tom	shut	off	the	engine	,	and	made	ready	to	alight	!
在	那	片刻	汤姆	关闭	离开	这	引擎	,	和	制成	准备好	到	点燃	!

就在这时，汤姆关掉了引擎，准备下车！

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ɒn] [ðə; ði] [aɪs] [fləʊ]

ON	THE	ICE	FLOE
在	这	冰	浮冰

在浮冰上

[ɪf] ['evə(r)] [tɒm] ['reɪmənd] [hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv] [skɪl] [ænd; ənd][keə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] ,

If	ever	Tom	Raymond	had	need	of	skill	and	care	it	was	then	,
如果	曾经	汤姆	雷蒙德	有	需要	的	技能	和	关心	它	曾是	然后	,

如果说汤姆·雷蒙德什么时候最需要技巧和关怀，那就是那时了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [maɪt] [biː; bi][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['mɪshæp] [ə'ʃɔː(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['æksɪdənt]

for	what	might	be	an	ordinary	mishap	ashore	must	be	a	fatal	accident
为了	什么	可能	是	一个	普通的	意外	岸上	必须	是	一个	致命的	事故

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [feɪst] .

under	the	conditions	by	which	they	were	faced	.
在下面	这	状况	经过	哪个	他们	是	面对	.

在岸上可能只是一起普通的意外，在他们所面临的条件下却会变成一场致命的事故。

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] ['snəʊfleɪk] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði]

But	almost	as	lightly	as	a	snowflake	touches	the	ground	he	brought	the
但	几乎	作为	轻轻	作为	一个	雪花	触摸	这	地面	他	带来	这

[wiːlz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg] ['bɒmə(r)] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði][aɪs] .

wheels	under	the	big	bomber	in	contact	with	the	ice	.
车轮	在下面	这	大的	轰炸机	在	接触	和	这	冰	.

但就像雪花轻柔地落在地上一样，他让这架大型轰炸机的轮子接触到了冰面。

[ɪn'diːd] , [dʒæk][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [wen] [ðə; ði]['æktʃuəl]['kɒntækt] [ə'kɜːd] ;

Indeed	,	Jack	could	not	tell	for	a	certainty	when	the	actual	contact	occurred	;
的确	,	杰克	可以	不是	告诉	为了	一个	肯定	什么时候	这	实际的	接触	发生	;

事实上，杰克无法确定实际接触发生的时间；

[ðəʊ] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['ʃeɪkən] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [æz; əz][ðə; ði]

though	immediately	afterwards	he	found	himself	being	shaken	more	or	less	as	the
尽管	立即地	然后	他	成立	他自己	存在	摇晃	更多的	或者	较少的	作为	这

['hevi] [pleɪn] [bʌmpt] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪs] .

heavy	plane	bumped	along	over	the	ice	.
重的	飞机	撞	沿着	超过	这	冰	.

但紧接着，他发现自己或多或少地被摇晃着，因为沉重的飞机在冰面上颠簸前行。

[wʌn] ['perəl] [stɪl] ['menəs] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [mə'mentəm] , [ən'les] ['hɔːltɪd] ,

One	peril	still	menaced	them	,	which	was	that	their	momentum	,	unless	halted	,
一	危险	仍然	受威胁	他们	,	哪个	曾是	那	他们的	势头	,	除非	停止	,

他们仍然面临一个危险，那就是除非阻止他们的发展势头，否则……

[maɪt] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːmɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fləʊ] , [ænd; ənd] [plʌndʒ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] .

might	carry	them	to	the	terminus	of	the	floe	,	and	plunge	them	over	.
可能	携带	他们	到	这	终点站	的	这	浮冰	,	和	暴跌	他们	超过	.

可能会将它们带到浮冰的尽头，然后使它们翻入水中。

[bʌt; bət] [tɒm] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔːl] [priˈkɔːʃənz] , [ænd; ənd] [ə'lɑʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] ,

But	Tom	had	taken	all	precautions	,	and	allowed	for	everything	,
但	汤姆	有	已采取	全部	防范措施	,	和	允许	为了	一切	,

但汤姆已经做好了一切预防措施，考虑到了所有可能的情况。

['i:v(ə)n][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl][slaɪd][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smu:ð] ['sɜ:fɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wi:lz] .

even	an	unusual	slide	on	account	of	the	smooth	surface	under	the	wheels	.
甚至	一个	异常	滑动	在	帐户	的	这	光滑的	表面	在下面	这	车轮	.

由于车轮下的地面光滑，甚至发生了一次不寻常的滑行。

['sləʊə] [gru:] [ðeə(r)] ['prəʊgres] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['bʌmpɪŋ] [kən'tɪnju:d] [ˌʌnə'beɪtɪd] .

Slower	grew	their	progress	,	though	the	bumping	continued	unabated	.
慢点	生长	他们的	进步	,	尽管	这	碰撞	持续	持续不断	.

虽然他们的进展速度放缓，但碰撞却丝毫没有停止。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɒp] ,

And	finally	they	had	come	to	a	full	stop	,
和	最后	他们	有	来	到	一个	满的	停止	,

最后，他们彻底停了下来。

[wɪð] [stɪl] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [stretʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [fi:ld] [ə'hed] .

with	still	some	little	stretch	of	the	ice	field	ahead	.
和	仍然	一些	小的	拉紧	的	这	冰	场地	前方	.

前方还有一小段冰原。

[ðen] [dʒæk] [traɪd] [tu:; tə] [jel] , ['kaʊbɔɪ] ['fæʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ,

Then	Jack	tried	to	yell	,	cowboy	fashion	;	but	,	to	his	surprise	and	disgust	,
然后	杰克	尝试	到	叫喊	,	牛仔	时尚	;	但	,	到	他的	惊喜	和	厌恶	,

然后杰克试图像牛仔那样大喊大叫；但令他惊讶和厌恶的是，

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

he	could	hardly	make	a	sound	above	a	whisper	,
他	可以	几乎	制作	一个	声音	多于	一个	耳语	,

他几乎发不出比耳语更高的声音，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hævɪŋ] [feɪld] [hɪm] [θru:] [ʃɪə(r)] ['nɜ:vəs] [ɪk'saɪtmənt] .

his	voice	having	failed	him	through	sheer	nervous	excitement	.
他的	嗓音	拥有	失败的	他	通过	透明	紧张的	激动	.

由于极度紧张兴奋，他的声音都哑了。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [sæt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [ru:d] [dʒɑ:(r)][ɒn]

He	jumped	from	his	seat	,	and	immediately	sat	down	with	a	rude	jar	on
他	跳了起来	从	他的	座位	,	和	立即地	卫星	向下	和	一个	粗鲁的	罐	在

[ðə; ði][aɪs] ;

the	ice	;
这	冰	;

他从座位上跳起来，随即抱着一个粗糙的罐子坐在冰上；

[bʌt; bət] , ['nʌθɪŋ] [dɔ:nt] ,

but	,	nothing	daunted	,
但	,	没有什么	畏惧	,

但是，他们丝毫没有气馁。

[hi:; hi] ['kwɪkli] ['skræmb(ə)ld][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [dɑ:ns] [laɪk][ə; eɪ][waɪld]['ɪndiən]

he	quickly	scrambled	to	his	feet	and	began	to	dance	like	a	wild	Indian
他	迅速地	打乱	到	他的	脚	和	开始	到	舞蹈	喜欢	一个	荒野	印度

[mait] [wen] [ðə; ði][wɔ:(r)]['tɒksɪn] [saʊndz] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

might	when	the	war	tocsin	sounds	through	the	village	,
可能	什么时候	这	战争	警钟	声音	通过	这	村庄	,

他迅速爬起来，开始像印第安野人听到战号响彻村庄时那样跳舞。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][praɪ'mi:v(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd]

and	all	his	primeval	instincts	are	aroused	by	the	thought	of	fighting	and
和	全部	他的	原始	本能	是	被唤醒	经过	这	想法	的	斗争	和

['plʌndə(r)] .

plunder	.
掠夺	.

一想到战斗和掠夺，他所有的原始本能都被唤醒了。

[tɒm] [ænd; ənd] [lefˈtenənt] [ˈbevəli] [ˈɔːlsəʊ] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [siːts] .

Tom	and	Lieutenant	Beverly	also	hastened	to	leave	their	seats	.
汤姆	和	中尉	贝弗利	还	加快	到	离开	他们的	座位	.

汤姆和贝弗利中尉也赶紧离开了座位。

[ðeɪ] [tuː] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [kræmpt] [ænd; ənd] [ˈɔːlməʊst] [ˈjuːsləs] ,

They	too	found	that	their	legs	were	cramped	and	almost	useless	,
他们	也	成立	那	他们的	腿	是	狭窄	和	几乎	无用	,

他们也发现自己的腿抽筋了，几乎动弹不得。

[θruː] [ˈhævɪŋ] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈdjʊərɪŋ] [səʊ] [ˈmeni] [ˈwɪəri] [ˈaʊəz] .

through	having	maintained	a	sitting	position	during	so	many	weary	hours	.
通过	拥有	维持	一个	坐着	位置	期间	所以	许多	厌倦	小时	.

因为长时间保持坐姿，疲惫不堪。

[dʒæks] [ɪgˈzjuːbərənt] [ˈspɪrɪt] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [ˈfeəli] [hʌg] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

Jack's	exuberant	spirits	caused	him	to	fairly	hug	his	chum	.
杰克的	旺盛	烈酒	导致	他	到	相当	拥抱	他的	密友	.

杰克兴高采烈地拥抱了他的朋友。

" [ˈdɪd(ə)nt] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] , [tɒm] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Didn't	I	know	you	could	do	it	,	Tom	?	"	he	cried	.
"	没有	我	知道	你	可以	做	它	,	汤姆	?	"	他	哭	.

“我怎么不知道你能做到呢，汤姆？”他喊道。

" [siː] [haʊ] [ðə; ði] [əʊld] [lʌk] [kiːps] [ˈhæŋɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˌjuː ˈes] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	See	how	the	old	luck	keeps	hanging	over	us	,	will	you	?
"	看	如何	这	老的	运气	保持	绞刑	超过	我们	,	将要	你	?

你看，我们总是被厄运缠身，不是吗?

[ɪts] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ðɪs] [weɪ] , [ˌkɒlɪn] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [tɒm] [əˈlɒŋ] [miːnz] [səkˈses] [ˈevri] [taɪm] . "

It's	always	been	this	way	,	Colin	;	and	to	have	Tom	along	means	success	every	time	.	"
它是	总是	到过	这	方式	,	科林	;	和	到	有	汤姆	沿着	方法	成功	每一个	时间	.	"

一直以来都是这样，科林；有汤姆在，每次都能成功。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [ðə; ði] [lefˈtenənt] [rɪˈplaɪd] , [ˈgɪvɪŋ] [tɒm] [ə; eɪ] [fɒnd] [lʊk] ;

"	That	may	be	,	"	the	lieutenant	replied	,	giving	Tom	a	fond	look	;
"	那	可能	是	,	"	这	中尉	回复	,	给予	汤姆	一个	喜爱	看	;

“也许是这样，”中尉回答道，深情地看了汤姆一眼；

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [aɪˈd] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [dʒʌst] [lʌk] .

"	but	if	I	were	you	I'd	call	it	something	more	than	just	luck	.
"	但	如果	我	是	你	ID	称呼	它	某物	更多的	比	只是	运气	.

但如果我是你，我会认为这不仅仅是运气的问题。

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [breɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [sʌtʃ] [skiːm] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] ,

It	takes	brains	to	think	up	such	schemes	as	this	one	,
它	需要	大脑	到	思考	向上	这样的	方案	作为	这	一	,

想出这样的计划需要相当的智慧。

[breɪnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɑːgən] ; [ænd; ənd] [tɑːmz] [rɪtʃ] [ɪn] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪˈkwaɪərmənts] . "

brains	and	a	lively	imagination	in	the	bargain	;	and	Tom's	rich	in	both	of	those	requirements	.	"
大脑	和	一个	热闹	想像力	在	这	便宜货	;	和	汤姆的	富有的	在	两个都	的	那些	要求	.	"

他还得有头脑，而且想象力丰富；而汤姆在这两方面都非常出色。

" [lets] [get] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] ['fɪksɪŋ] [ðæt] ,
" Let's get busy , and see about fixing that feedpipe ,
" 我们来吧 得到 忙碌的 , 和 看 关于 定影 那 进料管 ,

“咱们赶紧行动起来，看看能不能修好那根进料管。”

" [brəʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['mɒdɪst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [preɪz] .
" broke out the modest object of all this praise .
" 打破 出去 这 谦虚的 目的 的 全部 这 称赞 .

“这件备受赞誉的不起眼之物，就这样被揭开了。”

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] ,
" We have only a short time of daylight to work in ,
" 我们 有 仅有的 一个 短的 时间 的 日光 到 工作 在 ,

我们只有很短的日照时间可以工作，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɒn] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɜːtʃlaɪt] [tɔːtʃ] .
and after that must depend on our little searchlight torch .
和 后 那 必须 依赖 在 我们的 小的 探照灯 火炬 .

之后就只能依靠我们的小探照灯手电筒了。

" [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [wɜːk] .
" All were willing to start work .
" 全部 是 愿意的 到 开始 工作 .

“所有人都愿意开始工作。”

[dʒæk] [faʊnd] [hɪm'self] ['ʃɪvərɪŋ] ['slaɪtli] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] - [fləʊ]
Jack found himself shivering slightly , although they had not been on the ice - floe
杰克 成立 他自己 瑟瑟发抖 轻微地 , 虽然 他们 有 不是 到过 在 这 冰 - 浮冰
['meni] ['mɪnɪts] .
many minutes .
许多 分钟 .

尽管他们待在浮冰上的时间还不长，杰克却发现自己微微发抖。

" [dʒiː] , [bʌt; bət] [ɪts] ['sɜːt(ə)nli] [kəʊld] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fækt] !
" Gee , but it's certainly cold , for a fact !
" 吉 , 但 它是 当然 寒冷的 , 为了 一个 事实 !

“哎呀，确实很冷！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [mə'ruːnd] [hɪə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,
" I'd hate to be marooned here any length of time , let me tell you ,
" ID 恨 到 是 被困 这里 任何 长度 的 时间 , 让 我 告诉 你 ,

“我可不想被困在这里太久，真的。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [hæv; həv] [grʌb] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɑːst] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] .
even if we did have grub enough to last over a week .
甚至 如果 我们 做过 有 幼虫 足够的 到 最后的 超过 一个 星期 .

即使我们有足够的食物可以吃一个多星期。

[waɪ] , [wɪd] [friːz] [tuː; tə] [deθ] ;
Why , we'd freeze to death ;
为什么 , 我们会 冻结 到 死亡 ;

为什么？我们会冻死的；

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ðɪ] [əʊld] [bɜːg] [kræʃt] ['əʊvə(r)]

not	to	mention	what	would	become	of	us	when	the	old	berg	crashed	over
不是	到	提到	什么	会	变得	的	我们	什么时候	这	老的	伯格	崩溃了	超过

[ænd; ənd] ['skætəd] [ɔːl] [ðɪs] [fləʊ] [aɪs] ! "

and	scattered	all	this	floe	ice	!	"
和	疏散	全部	这	浮冰	冰	!	"

更别提当那座老冰山崩塌，散落起所有这些浮冰时，我们会怎么样了！

" [lets] [həʊp] [ðæt] ['aʊə(r)] [steɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɒv; əv] [ʃɔːt] [djuˈreɪʃn] [ðen] , " [sed] ['bevəli] ,

"	Let's	hope	that	our	stay	will	be	of	short	duration	then	,	"	said	Beverly	,
"	我们来吧	希望	那	我们的	停留	将要	是	的	短的	期间	然后	,	"	说	贝弗利	,

“那希望我们的停留时间不会太长，”贝弗利说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] [glɑːns] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['taʊərɪŋ] ['aɪsbɜːg] ,

with	a	quick	and	apprehensive	glance	in	the	direction	of	the	towering	iceberg	,
和	一个	快的	和	忧虑	瞥一眼	在	这	方向	的	这	参天	冰山	,

她迅速而忧虑地瞥了一眼那座高耸的冰山，

[əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [piːk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] [glint] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

upon	the	peak	of	which	the	last	rays	of	the	sinking	sun	glinted	until	it	seemed
之上	这	顶峰	的	哪个	这	最后的	射线	的	这	下沉	太阳	闪闪发光	直到	它	似乎

[tuː; tə] [biː; bi] ['frɒstɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['daɪəməndz] .

to	be	frosted	with	a	million	diamonds	.
到	是	磨砂	和	一个	百万	钻石	.

在山峰之巅，落日的余晖闪烁，仿佛镶嵌了一层百万颗钻石。

[tɒm] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] ['bɒmə(r)] [hæd; həd] [biːn] [wiːld] ['pɑːtli]

Tom	was	already	busily	engaged	,	after	the	bomber	had	been	wheeled	partly
汤姆	曾是	已经	忙碌地	已订婚的	,	后	这	轰炸机	有	到过	带轮子的	部分

[əˈraʊnd] ,

around	,
大约	,

轰炸机被部分转向后，汤姆已经忙得不可开交了。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [laɪt] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ðɪ]

in	order	that	he	might	have	the	benefit	of	what	light	remained	with	the
在	命令	那	他	可能	有	这	益处	的	什么	光	剩余	和	这

[dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [deɪ] .

departure	of	day	.
离开	的	天	.

以便他能利用日落后残存的光线。

['bevəli] [ænd; ənd] [dʒæk] ['hɔvə, 'hʌ-] ['əʊvə(r)] [hɪm] , ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [əd'vaɪs] , [ɔː(r)] [lend] [ə; eɪ] ['helpɪŋ]

Beverly	and	Jack	hovered	over	him	,	ready	to	give	advice	,	or	lend	a	helping
贝弗利	和	杰克	悬停	超过	他	,	准备好	到	给	建议	,	或者	借	一个	帮助

[hænd] .

hand	.
手	.

贝弗利和杰克围在他身边，随时准备提供建议或伸出援手。

[ɒv; əv] [kɔːs] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['evə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪp]

Of	course	none	of	them	had	ever	had	to	do	with	this	particular	type
的	课程	没有任何	的	他们	有	曾经	有	到	做	和	这	特别的	类型

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪn] ;

of	a	plane	;
的	一个	飞机	;

当然，他们中没有一个人接触过这种类型的飞机；

[bʌt; bət] [ðen] [ɔːl] ['endʒɪnz] [hæv; həv] ['meni] [sɪmə'lærətɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [kən'strʌkʃn] , [ænd; ənd] [tɒm] ,

but	then	all	engines	have	many	similarities	in	their	construction	,	and	Tom	,
但	然后	全部	发动机	有	许多	相似之处	在	他们的	建造	,	和	汤姆	,

但是所有发动机在构造上都有许多相似之处，汤姆，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] , [hæd; həd] [pruːvd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l] [mə'kænɪks]

as	well	as	the	other	two	,	had	proved	themselves	to	be	capable	mechanics
作为	出色地	作为	这	其他	二	,	有	已证实	他们自己	到	是	有能力的	机械学

,

,

,

以及其他两人，都证明了自己是能干的机械师。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['eɪb(ə)l]['paɪləts] .

as	well	as	able	pilots	.
作为	出色地	作为	有能力的	飞行员	.

以及技术娴熟的飞行员。

['faɪnəli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət]

Finally	,	as	it	was	impossible	for	the	three	of	them	to	work	at
最后	,	作为	它	曾是	不可能的	为了	这	三	的	他们	到	工作	在

[ðə; ði] [rɪ'peəz] ,

the	repairs	,
这	维修	,

最后，由于他们三人无法同时进行维修工作，

[dʒæk] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði] [bɜːg]

Jack	walked	around	and	examined	the	singular	formation	constituting	the	berg
杰克	步行	大约	和	检查	这	单数	形成	构成	这	伯格

[ænd; ənd] [ə'tendənt] [aɪs] - [fləʊ] .

and	attendant	ice	-	floe	.
和	服务员	冰	-	浮冰	.

杰克绕着冰山走了一圈，仔细观察了构成冰山和周围浮冰的奇特地貌。

" [waɪ] , " [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] [ɪn] [gliː] ,

"	Why	,	"	he	told	himself	in	glee	,
"	为什么	,	"	他	讲述	他自己	在	高兴	,

“为什么呢？”他欣喜地自言自语道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] [ə'krɒs] ['aʊə(r)] [pɑːθ] [wen] [wiː; wi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd] ,

"	it	floated	across	our	path	when	we	needed	a	landing	-	place	the	worst	kind	,
"	它	漂浮	穿过	我们的	小路	什么时候	我们	需要	一个	降落	-	地方	这	最差	种类	,

“当我们急需一个落脚点——最糟糕的那种——它就出现在我们面前。”

[æz; əz] [ɪf] [wɪd] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn] ['weɪtɪŋ] .

as	if	we'd	ordered	it	to	be	held	in	waiting	.
作为	如果	我们会	订购	它	到	是	握住	在	等待	.

就好像我们命令它暂存起来一样。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['aɪlənd] ['hændi] ,

It	might	be	the	next	time	there'll	be	a	convenient	island	handy	,
它	可能	是	这	下一个	时间	将会	是	一个	方便的	岛	便利	,

下次或许就能找到一个方便的岛屿了。

[ðəʊ] [aɪ] [həʊp] [ðɛəl] [kʌm] [nəʊ][nekst] [taɪm] .

though	I	hope	there'll	come	no	next	time	.
尽管	我	希望	将会	来	不	下一个	时间	.

但我希望不会再有下一次。

" [hiː; hi]['iːv(ə)n] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [klaɪm] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [bɜːg] [ɪt'self] ,

"	He	even	found	a	way	to	climb	on	to	the	berg	itself	,
"	他	甚至	成立	一个	方式	到	爬	在	到	这	伯格	本身	,

“他甚至找到了爬上冰山的方法，”

[ðəʊ] [ɪn][məʊst]['pleɪsɪz][ðə; ði] [fiːld] [aɪs][wɒz; wəz] [tʃɒpt] ['ɪntuː][smɔːl]['bɪts][baɪ][sʌm; səm]['ækʃ(ə)n][ɒn]

though	in	most	places	the	field	ice	was	chopped	into	small	bits	by	some	action	on
尽管	在	最多	地方	这	场地	冰	曾是	切碎	进入	小的	比特	经过	一些	行动	在

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [bʌlk] ,

the	part	of	the	vast	bulk	,
这	部分	的	这	广阔的	大部分	,

虽然在大多数地方，冰面上的冰都被大量冰块切割成了小块，

[pə'hæps] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [siː] .

perhaps	during	a	high	wind	and	a	heavy	sea	.
也许	期间	一个	高的	风	和	一个	重的	海	.

或许是在狂风暴雨的时候。

" [ɔːl] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [aɪv] [biːn] [ɒn][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['aɪsbɜːg] ,

"	All	I	want	to	be	able	to	say	is	that	I've	been	on	a	regular	iceberg	,
"	全部	我	想	到	是	有能力的	到	说	是	那	我已经	到过	在	一个	常规的	冰山	,

我只想说，我一直待在一座普通的冰山上。

" [dʒæk] [ə'naʊnst] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [mɔː(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪts] ; " [bʌt; bət] [ɪts]

"	Jack	announced	,	after	he	had	once	more	returned	to	his	mates	;	"	but	it's
"	杰克	宣布	,	后	他	有	一次	更多的	返回	到	他的	伙伴们	;	"	但	它是

['frɪdʒɪd] ,

frigid	,
寒冷	,

杰克回到同伴们身边后宣布："但是天气很冷。"

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .

let	me	tell	you	.
让	我	告诉	你	.

让我来告诉你。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [aɪs][ɪn] [ðæt] ['maʊntən] [tuː; tə] [friːz] [ɔːl][ðə; ði] [kriːm] [meɪd] [ə'raʊnd] [njuː] [jɔːk] [ɪn]

there's	enough	ice	in	that	mountain	to	freeze	all	the	cream	made	around	New	York	in
有	足够的	冰	在	那	山	到	冻结	全部	这	奶油	制成	大约	新的	约克	在

[ə; eɪ] [həʊl] ['siːz(ə)n] ,

a	whole	season	,
一个	所有的	季节	,

那座山里的冰足够冻结纽约周边地区一个季度生产的所有奶油。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] .

and	then	some	.
和	然后	一些	.

而且还不止这些。

" [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] , [wɪð] ['bevəli] ['bendɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['friːkwənt]

"	He	found	that	Tom	was	still	busily	engaged	,	with	Beverly	bending	down	in	frequent
"	他	成立	那	汤姆	曾是	仍然	忙碌地	已订婚的	,	和	贝弗利	弯曲	向下	在	频繁

[ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

consultation	.
咨询	.

他发现汤姆仍然忙个不停，贝弗利则经常弯下腰来和他商量。

" [seɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] ['sɪəriəs] , ['feloʊz] ?

"	Say	,	is	it	going	to	be	anything	serious	,	fellows	?
"	说	,	是	它	去	到	是	任何事物	严肃的	,	伙伴们	?

"伙计们，这会是什么严重的事情吗？"

[wɜːs] [ðæn; ðən][wiː; wi][æt; ət][fɜːst] [θɔːt] ?
Worse than we at first thought ?
更糟 比 我们 在 第一的 想法 ?

比我们最初预想的还要糟糕?

" ['bevəli] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [smaɪl] .
" Beverly looked up and gave him a reassuring smile .
" 贝弗利 看起来 向上 和 给予 他 一个 令人安心 微笑 .

贝弗利抬起头，给了他一个安慰的微笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['həʊldɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][hænd] - [tɔːtʃ] [ænd; ənd] [daɪ'rektɪŋ] [ɪts] [reɪ] [səʊ] [ðæt] [tɒm]
He was now holding the little hand - torch and directing its ray so that Tom
他 曾是 现在 保持 这 小的 手 - 火炬 和 导演 它是 射线 所以 那 汤姆
[kʊd; kəd][get][ðə; ðɪ] [fʊl] ['benɪfɪt] .
could get the full benefit .
可以 得到 这 满的 益处 .

他现在拿着那支小手电筒，调整着光束，好让汤姆能充分受益。

" [nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [səʊ] , [dʒæk] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ['kwaɪətli] .
" No reason to believe so , Jack , " he remarked quietly .
" 不 原因 到 相信 所以 , 杰克 , " 他 评论 悄悄 .

“没有理由这么认为，杰克，”他平静地说。

" [tɑːmz] [stɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [fɪkst] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]
" Tom's still of the opinion that we ought to have it all fixed up for
" 汤姆的 仍然 的 这 观点 那 我们 应该 到 有 它 全部 固定的 向上 为了
[kiːps] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən]['aʊə(r)] [gəʊz] [baɪ] ,
keeps before an hour goes by ,
保持 前 一个 小时 去 经过 ,

“汤姆仍然认为我们应该在一个小时内把所有事情都彻底解决好。”

[ɪf] [θɪŋz] [kiːp] [ɒn] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɪk'spekt] . "
if things keep on working as we expect . "
如果 事物 保持 在 在职的 作为 我们 预计 . "

如果一切都按预期进行的话。”

" [faɪn] !
" Fine !
" 美好的 !

“美好的!

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [ˌkɒlɪn] !
You make me happy when you say that , Colin !
你 制作 我 快乐的 什么时候 你 说 那 , 科林 !

科林，你这么说让我很高兴!

" [dʒæk] [rɪ'tɜːnd] .
" Jack returned .
" 杰克 返回 .

杰克回来了。

" [ɪf] ['əʊnli][ðə; ðɪ] [bɜːg] ['dʌznt] [rəʊl]['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
" If only the berg doesn't roll over before we get out of this ,
" 如果 仅有的 这 伯格 不 卷 超过 前 我们 得到 出去 的 这 ,

“但愿在我们脱困之前，这座冰山不会翻滚。”

[aɪl] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['sləʊli] .
I'll consider that we have much to be thankful for , " he added slowly .
患病的 考虑 那 我们 有 很多 到 是 感恩 为了 , " 他 额外 缓慢地 .

“我会认为我们有很多值得感恩的事情，”他缓缓补充道。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [fiːl] ['eni] ['məʊʃn] [wen] [juː; jʊ] [stʊd] [ɒn] [ðæt] ['ləʊə(r)] [ʃelf] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːg] ?

"	Could	you	feel	any	motion	when	you	stood	on	that	lower	shelf	of	the	berg	?
"	可以	你	感觉	任何	运动	什么时候	你	站立	在	那	降低	架子	的	这	伯格	?

“当你站在冰山下层时，你能感觉到任何晃动吗？”

" [ɑːskt] ['bevəli] , ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [wɒt] [dʒæk][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

"	asked	Beverly	,	showing	that	he	had	watched	what	Jack	was	doing	.
"	问	贝弗利	,	显示	那	他	有	观看	什么	杰克	曾是	正在做	.

“贝弗利问道，表明他一直在观察杰克的举动。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ai][kʊd; kəd] , " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .

"	I	should	say	I	could	,	"	the	other	assured	him	.
"	我	应该	说	我	可以	,	"	这	其他	保证	他	.

“我应该可以，”另一个人向他保证道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [meɪd] [ˌem 'iː] [siː] - [sɪk] .

"	It	nearly	made	me	sea	-	sick	.
"	它	几乎	制成	我	海	-	生病的	.

“差点让我晕船。”

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

I'd	hate	to	have	to	stay	here	very	much	longer	.
ID	恨	到	有	到	停留	这里	非常	很多	更长	.

我真不想在这里待太久。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [klaʊd] ['pɑːsɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [piːk] [dɪps] ,

If	you	watch	a	cloud	passing	you	can	see	just	how	the	peak	dips	,
如果	你	手表	一个	云	通过	你	能	看	只是	如何	这	顶峰	蘸酱	,

如果你观察一朵云飘过，就能清楚地看到云峰是如何下沉的。

[ænd; ənd] [swɪŋz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

and	swings	back	and	forth	.
和	摇摆	后退	和	前进	.

来回摆动。

[ɪts] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] !

It's	getting	ready	to	tumble	,	and	before	long	!
它是	获得	准备好	到	翻滚	,	和	前	长的	!

它即将崩塌，而且很快就会发生！

" [tɒm] [wɜːkt] [ɒn] .

"	Tom	worked	on	.
"	汤姆	工作	在	.

汤姆参与了这项工作。

[hiː; hi] [tuː] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][lɒŋgə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn][ðə; ði][aɪs] [fiːld]

He	too	realized	that	the	longer	they	were	compelled	to	stay	on	the	ice	field
他	也	已实现	那	这	更长	他们	是	被迫	到	停留	在	这	冰	场地

[ðə; ði]['greɪtə(r)][ðeə(r)]['deɪndʒə(r)][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] .

the	greater	their	danger	must	become	.
这	更大的	他们的	危险	必须	变得	.

他也意识到，他们在冰原上停留的时间越长，面临的危险就越大。

[ɪf] [ðæt] ['taʊərɪŋ] [bɜ:g]['evə(r)][dɪd] [tɜ:n] ['əʊvə(r)] ['bɒtəm] - [ʌp][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [smæʃ] [ðə; ði][fləʊ]['ɪntu:]

If	that	towering	berg	ever	did	turn	over	bottom	-	up	it	would	smash	the	floe	into
如果	那	参天	伯格	曾经	做过	转动	超过	底部	-	向上	它	会	粉碎	这	浮冰	进入

['frægmənts] [ænd; ənd] [tʃɜ:n] [ʌp][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['wɔ:təz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [li:v] [nəʊ]['ævənju:]

fragments	and	churn	up	the	adjacent	waters	in	a	way	that	would	leave	no	avenue
片段	和	搅动	向上	这	邻近的	水	在	一个	方式	那	会	离开	不	大街

[ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['tri:əʊ][ɒv; əv] [əd'ventʃərəs] [eə(r)]['paɪləts] [hu:] [hæd; həd] [ə'lait] [ðeə(r)]

of	escape	for	the	trio	of	adventurous	air	pilots	who	had	alighted	there
的	逃脱	为了	这	三人组	的	冒险的	空气	飞行员	WHO	有	下车	那里

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜ:kəmstənsɪz] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)][kən'trəʊl] .

by	reason	of	circumstances	beyond	their	control	.
经过	原因	的	情况	超过	他们的	控制	.

如果那座高耸的冰山真的从底部翻过来，它会将浮冰砸成碎片，搅动附近的水域，使三位因不可抗力而降落在那里的冒险飞行员无路可逃。

[hɪz; ɪz][hændz] [felt] [kəʊld] ,

His	hands	felt	cold	,
他的	双手	毛毡	寒冷的	,

他的手感觉冰凉。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [θræʃ] [bəuθ] [ɑ:mz] [ə'baʊt]

and	he	was	compelled	at	times	to	get	up	and	thrash	both	arms	about
和	他	曾是	被迫	在	时代	到	得到	向上	和	鞭挞	两个都	武器	关于

[tu:; tə] [ɪn'dju:s] [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [iks'tremitis] .

to	induce	circulation	in	his	extremities	.
到	诱导	循环	在	他的	四肢	.

他有时不得不站起来挥舞双臂，以促进四肢血液循环。

['bevəli] [ænd; ənd][dʒæk][bəuθ] ['ɒfəd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [bʌt; bət] [tɒm] , ['hævɪŋ] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði]

Beverly	and	Jack	both	offered	to	take	his	place	,	but	Tom	,	having	started	the
贝弗利	和	杰克	两个都	提供	到	拿	他的	地方	,	但	汤姆	,	拥有	开始	这

[dʒɒb] ,

job	,
工作	,

贝弗利和杰克都表示愿意接替他的位置，但汤姆已经开始了这份工作，

[θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd]['betə(r)] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

thought	he	had	better	finish	it	if	possible	.
想法	他	有	更好的	结束	它	如果	可能的	.

他心想，如果可能的话，他最好还是把它完成。

" ['evriθɪŋ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:kɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][paɪ] , " ['bevəli] [rɪ'pɔ:tɪd] ,

"	Everything	seems	to	be	working	along	as	good	as	pie	,	"	Beverly	reported	,
"	一切	似乎	到	是	在职的	沿着	作为	好的	作为	馅饼	,	"	贝弗利	据报道	,

“一切似乎都进展得非常顺利，”贝弗利报告说。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][dʒæks] [pi:s] [ɒv; əv][maɪnd] ,

in	order	to	add	to	Jack's	peace	of	mind	,
在	命令	到	添加	到	杰克的	和平	的	头脑	,

为了让杰克更加安心，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [nju:] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['æŋkʃəs] [ə'gen] .

for	he	knew	the	other	must	be	growing	a	bit	anxious	again	.
为了	他	知道	这	其他	必须	是	生长	一个	少量	焦虑的	再次	.

因为他知道对方肯定又开始有点焦虑了。

[dɪ'leɪ] [ment] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][dʒæk][ɪn] [ðɪs] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['stiːmʃɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði]

Delay	**meant**	**so**	**much**	**to**	**Jack**	**in**	**this**	**endeavor**	**to**	**beat**	**the**	**steamship**	**across**	**the**
延迟	意思是	所以	很多	到	杰克	在	这	努力	到	打	这	轮船	穿过	这

[ət'læntɪk] .

Atlantic	**.**
大西洋	.

在杰克这次横渡大西洋、力图抢在汽船之前抵达目的地的行动中，延误对他来说意义重大。

" [ɪf] [juːv] [nəʊ] [əb'dʒekʃnz] , [aɪl] ['rʌs(ə)l]['ɑːftə(r)] [ðæt] [grʌb] [bæg] ,

"	**If**	**you've**	**no**	**objections**	**,**	**I'll**	**rustle**	**after**	**that**	**grub**	**bag**	**,**
"	如果	你已经	不	反对意见	,	患病的	沙沙	后	那	幼虫	包	,

“如果你不反对，我就去弄那袋食物。”

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['empti] ['fiːlɪŋ] [aɪv] [gɒt] .

and	**indulge**	**in**	**something**	**to**	**help**	**get**	**rid**	**of**	**this**	**empty**	**feeling**	**I've**	**got**	**.**
和	放纵	在	某物	到	帮助	得到	摆脱	的	这	空的	感觉	我已经	得到	.

做些事情来摆脱这种空虚感。

[wiːl; wil][ɔːl] [fiːl] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] [dʒæk] .

We'll	**all**	**feel**	**better**	**for**	**something**	**to**	**eat**	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**.**
出色地	全部	感觉	更好的	为了	某物	到	吃	,	"	说	杰克	.

“吃点东西我们都会感觉好些，”杰克说。

" [aɪ] [θɪŋk] [tɒm] [kʊd; kəd] [wɜːk] [fɑːstə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [taɪm] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] . "

"	**I**	**think**	**Tom**	**could**	**work**	**faster**	**if**	**he**	**would**	**take**	**time**	**now**	**for**	**a**	**sandwich**	**.**	**"**
"	我	思考	汤姆	可以	工作	快点	如果	他	会	拿	时间	现在	为了	一个	三明治	.	"

“我觉得如果汤姆现在能抽出点时间吃个三明治，他的工作效率会更高。”

" [jʊr; jər] [raɪt] , [pə'hæps] , [dʒæk] , " [rɪ'tɜːnd] [ˌkɒlɪn] .

"	**You're**	**right**	**,**	**perhaps**	**,**	**Jack**	**,**	**"**	**returned**	**Colin**	**.**
"	你是	正确的	,	也许	,	杰克	,	"	返回	科林	.

“也许你是对的，杰克，”科林回答道。

" [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [miːl] [tɪl] [wiː; wi] [get] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] . "

"	**Although**	**we**	**had**	**better**	**wait**	**for**	**a**	**full**	**meal**	**till**	**we**	**get**	**in**	**the**	**air**	**.**	**"**
"	虽然	我们	有	更好的	等待	为了	一个	满的	一顿饭	直到	我们	得到	在	这	空气	.	"

“不过我们最好等到登机后再吃顿正餐。”

" [hɪrz] [lʌk] , [bɔɪz] ! " [kraɪd] [dʒæk][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftəwədz] .

"	**Here's**	**luck**	**,**	**boys**	**!**	**"**	**cried**	**Jack**	**a**	**minute**	**afterwards**	**.**
"	这里是	运气	,	男孩们	!	"	哭	杰克	一个	分钟	然后	.

“孩子们，祝你们好运！”一分钟后，杰克喊道。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [naʊ] ? " [ɑːskt] [tɒm] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	**What**	**have**	**you**	**found**	**now**	**?**	**"**	**asked**	**Tom**	**,**	**without**	**looking**	**up**	**.**
"	什么	有	你	成立	现在	?	"	问	汤姆	,	没有	寻找	向上	.

“你又发现了什么？”汤姆头也没抬地问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['kɔːfiz] [stɪl] [hɒt] .

"	**Why**	**,**	**the**	**coffee's**	**still**	**hot**	**.**
"	为什么	,	这	咖啡的	仍然	热的	.

“怎么，咖啡还很烫呢。”

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [gʊd] [tuː; tə][maɪ][hændz] .

And	**let**	**me**	**tell**	**you**	**,**	**it**	**feels**	**good**	**to**	**my**	**hands**	**.**
和	让	我	告诉	你	,	它	感觉	好的	到	我的	双手	.

而且我告诉你，我的手感觉很舒服。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪnə] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][eə(r)]['paɪləts][ðæn; ðən] [ðiːz] ['bɔtlz]

There	never	was	a	finer	thing	for	poor	air	pilots	than	these	bottles
那里	绝不	曾是	一个	更精细	事物	为了	贫穷的	空气	飞行员	比	这些	瓶子

[ðæt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɔːm] [drɪŋk] [wen] [tuː] [maɪlz] [ʌp] ,

that	allow	them	to	have	a	warm	drink	when	two	miles	up	,
那	允许	他们	到	有	一个	温暖的	喝	什么时候	二	英里	向上	,

对于贫困的飞行员来说，没有什么比这些水瓶更棒的了，它们能让他们在两英里高空喝上一杯热饮。

[ænd; ənd][ɪn] ['friːzɪŋ] ['temprətʃə(r)] .

and	in	freezing	temperature	.
和	在	冷冻	温度	.

而且是在冰点以下。

[ðɪs] [wɪl] [pʊt] [freʃ] [laɪf][ɪn]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] . "

This	will	put	fresh	life	in	our	bodies	.	"
这	将要	放	新鲜的	生活	在	我们的	身体	.	"

这将为我们的身体注入新的活力。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][hɑːf][bæd] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] ; " [səʊ][hænd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

"	That	isn't	half	bad	,	"	answered	Tom	;	"	so	hand	it	over	,
"	那	不是	一半	坏的	,	"	回答	汤姆	;	"	所以	手	它	超过	,

“那还不错，”汤姆回答说，“那就把它交出来吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɔː(r)] [tuː] .

and	I'll	take	a	drink	or	two	.
和	患病的	拿	一个	喝	或者	二	.

我再喝一两杯。

" [tɒm] [swˈbləʊd] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] [ænd; ənd]['heɪstɪli][et; eɪt][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

"	Tom	swallowed	his	coffee	and	hastily	ate	a	sandwich	,	but	the	others	,
"	汤姆	吞咽	他的	咖啡	和	草草	吃	一个	三明治	,	但	这	其他的	,

[wɪ'ðaʊt] [tɑːmz] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [heɪst] ,

without	Tom's	reason	for	haste	,
没有	汤姆的	原因	为了	匆忙	,

汤姆咽下咖啡，匆匆吃了个三明治，但其他人却不明白汤姆为什么这么着急，

[et; eɪt] ['hʌŋgrəli] .

ate	hungrily	.
吃	饥饿地	.

狼吞虎咽地吃着。

['nevə(r)] , [ðeɪ] [kən'fest] , [hæd; həd] [ðeɪ] [felt] [sʌtʃ] [və'reɪʃəs] ['æpitait] [æz; əz][ɒn] [ðɪs] [flaɪt] .

Never	,	they	confessed	,	had	they	felt	such	voracious	appetites	as	on	this	flight	.
绝不	,	他们	坦白	,	有	他们	毛毡	这样的	贪婪的	食欲	作为	在	这	航班	.

他们坦言，他们从未像在这次航班上那样感到如此强烈的食欲。

[pə'hæps] [ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [siː] [eə(r)][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][dʒæk] ,

Perhaps	the	invigorating	sea	air	had	something	to	do	with	it	;	but	Jack	,
也许	这	令人精神振奋	海	空气	有	某物	到	做	和	它	;	但	杰克	,

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

或许是清新的海风起了作用；但至少杰克是这么认为的。

[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][wʌn][tuː; tə]['bɒðə(r)] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːz] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz]

was	not	the	one	to	bother	himself	about	the	cause	,	so	long	as	the	provisions
曾是	不是	这	一	到	打扰	他自己	关于	这	原因	,	所以	长的	作为	这	条款

[held] [aʊt] .

held	out	.
握住	出去	.

只要条件允许，他并不关心原因。

[sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

Some	time	passed	in	this	way	.
一些	时间	通过了	在	这	方式	.

就这样，时间慢慢过去了。

[tɒm] [æt; ət] [wɜːk] ,

Tom	at	work	,
汤姆	在	工作	,

汤姆在工作中

['bevəli] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [fuːd] [æz; əz]

Beverly	holding	the	flashlight	in	one	hand	and	taking	in	the	other	such	food	as
贝弗利	保持	这	手电筒	在	一	手	和	采取	在	这	其他	这样的	食物	作为

[dʒæk] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɪm] .

Jack	handed	to	him	.
杰克	递交	到	他	.

贝弗利一手拿着手电筒，另一只手接过杰克递给他的食物。

[tɒm] [hæd; həd] [dʒʌst] [ri'mɑːk] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'fektɪd] [ə; eɪ] ['rædɪk(ə)l] [kjʊə(r)] ,

Tom	had	just	remarked	he	believed	he	had	effected	a	radical	cure	,
汤姆	有	只是	评论	他	相信	他	有	受影响	一个	激进的	治愈	,

汤姆刚才还说他相信自己已经彻底治愈了这种疾病。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fiːd] - [paɪp] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [əb'strʌktɪd] [ə'gen] ;

and	that	the	feed	-	pipe	was	not	likely	to	become	obstructed	again	;
和	那	这	喂养	-	管道	曾是	不是	可能	到	变得	受阻	再次	;

而且进料管不太可能再次堵塞；

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dʒæk] [kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] .

at	the	same	time	Jack	could	see	he	was	starting	to	put	things	together	once	more	.
在	这	相同的	时间	杰克	可以	看	他	曾是	开始	到	放	事物	一起	一次	更多的	.

与此同时，杰克意识到自己又开始把事情理顺了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] ,

It	began	to	look	as	though	they	might	be	ready	to	make	a	fresh	start	in	a	very	short	time	,
它	开始	到	看	作为	尽管	他们	可能	是	准备好	到	制作	一个	新鲜的	开始	在	一个	非常	短的	时间	,

看起来他们似乎很快就要重新开始了。

[nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] , [dʒæk] ['fɪgəd] .

not	more	than	ten	minutes	,	Jack	figured	.
不是	更多的	比	十	分钟	,	杰克	想	.

杰克估计不会超过十分钟。

[ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [hɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðɪs] [fækt] .

It	thrilled	him	to	realize	this	fact	.
它	激动不已	他	到	意识到	这	事实	.

意识到这一点，他欣喜若狂。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [bɜːg] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] :

He	even	glanced	toward	the	towering	berg	as	if	to	say	:
他	甚至	瞥了一眼	朝向	这	参天	伯格	作为	如果	到	说	:

他甚至瞥了一眼那座高耸的山峰，仿佛在说：

" [naʊ] [biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd][dʒʌst][həʊld] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][dʒɪm'næstɪks] [tɪl] [wiː; wi][get] ['stɑːtɪd] , [əʊld]
" Now be good , and just hold off your gymnastics till we get started , old
" 现在 是 好的 , 和 只是 抓住 离开 你的 体操 直到 我们 得到 开始 , 老的
[tʃæp] !
chap !
小伙子 !

“现在乖乖的，老兄，在我们开始之前别再练体操了！”

['ɑːftəwədz] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌt] [ʌp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][wiːl; wil][keə(r)] .
Afterwards you can cut up as much as you please , and little we'll care .
然后 你 能 切 向上 作为 很多 作为 你 请 , 和 小的 出色地 关心 .

之后你可以随意切，我们不会介意的。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] [raɪt] [naʊ] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][lænd][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['sɪli]
But I've got too much at stake right now in getting to land to have any silly
但 我已经 得到 也 很多 在 赌注 正确的 现在 在 获得 到 土地 到 有 任何 愚蠢的
[aɪs] ['maʊntən] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ɒn][ˌem 'iː] .
ice mountain turn over on me .
冰 山 转动 超过 在 我 .

但我现在一心只想安全着陆，可不能让任何一座不起眼的冰山在我面前翻倒。

[səʊ] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf]['aʊə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !
So forget your troubles for another half hour , if you please !
所以 忘记 你的 麻烦 为了 其他 一半 小时 , 如果 你 请 !

所以，请您暂时忘却烦恼，再休息半小时吧！

" [dʒʌst] [ðen] [dʒæk] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [muːv] [kləʊz] [baɪ] .
" Just then Jack saw something move close by .
" 只是 然后 杰克 锯 某物 移动 关闭 经过 .

就在这时，杰克看到附近有什么东西在动。

[ə; eɪ] ['skʌflɪŋ] [saʊnd] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['snifl] , [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [hɜːd] .
A scuffling sound , followed by a strange sniffling , could be plainly heard .
一个 扭打 声音 , 随后 经过 一个 奇怪的 抽泣 , 可以 是 显然 听到 .

一阵窸窣声，随后传来一阵奇怪的抽泣声，清晰可闻。

[dʒæk] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [klʌtʃt] ['bevəli] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] , ['seɪɪŋ] ['ʃrɪlli] :
Jack bent down and clutched Beverly by the arm , saying shrilly :
杰克 弯曲 向下 和 紧握 贝弗利 经过 这 手臂 , 说 尖锐地 :

杰克弯下腰，一把抓住贝弗莉的胳膊，尖声说道：

" ['lɪs(ə)n] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] !
" Listen , both of you !
" 听 , 两个都 的 你 !

“你们两个都听着！”

[ðæt] ['pəʊlə(r)][beə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [miːnz] ['bɪznəs] , [tuː] !
That Polar bear is coming for us , and I think he means business , too !
那 极性 熊 是 未来 为了 我们 , 和 我 思考 他 方法 商业 , 也 !

那只北极熊是冲着我们来的，而且我觉得它是认真的！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
" CHAPTER XXI
" 章 二十一

第二十一章

[ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ]['pəʊlə(r)][beə(r)]
ATTACKED BY A POLAR BEAR
遭到攻击 经过 一个 极性 熊

遭到北极熊袭击

" [hɪrz] ['trʌb(ə)l] , [ɔ:l] [raɪt] ! " ['grʌmbld] ['bevəli] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] , ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] [weə(r)]

"	Here's	trouble	,	all	right	!	"	grumbled	Beverly	,	as	he	turned	,	looking	to	where
"	这里是	麻烦	,	全部	正确的	!	"	咕哝	贝弗利	,	作为	他	转向	,	寻找	到	在哪里

[dʒæk][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] ,

Jack	was	pointing	,
杰克	曾是	指向	,

“麻烦来了！”贝弗利咕哝着，转过身，看向杰克指着的方向。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] ['mu:vɪŋ] .

and	also	discovered	something	moving	.
和	还	发现	某物	移动	.

并且还发现了一些会动的东西。

[tɒm] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['mʌŋki] - [rentʃ] .

Tom	dropped	his	monkey	-	wrench	.
汤姆	掉落	他的	猴	-	扳手	.

汤姆的扳手掉了。

['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [tu:l] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wʊd] [bi:; bi] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm]

Something	else	besides	a	tool	of	that	kind	would	be	needed	to	defend	them
某物	别的	除了	一个	工具	的	那	种类	会	是	需要	到	保卫	他们

[ə'genst] [ðə; ði] [klɔ:z] [ænd; ənd] [ti:θ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['mɒnstə(r)][æz; əz][ə; eɪ][hju:dʒ]['pəʊlə(r)][beə(r)]

against	the	claws	and	teeth	of	such	a	bulky	monster	as	a	huge	Polar	bear
反对	这	爪子	和	牙齿	的	这样的	一个	笨重	怪物	作为	一个	巨大的	极性	熊

.

:
.

要抵御像北极熊这样体型庞大的怪物的利爪和牙齿，除了那种工具之外，还需要其他东西。

[ɔ:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [naʊ] [meɪk] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [aʊt] [æz; əz] ['bevəli] ['kɒnsntreɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

All	of	them	could	now	make	the	animal	out	as	Beverly	concentrated	the	little
全部	的	他们	可以	现在	制作	这	动物	出去	作为	贝弗利	集中	这	小的

[reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'pɒn] [hɪm] .

ray	of	light	upon	him	.
射线	的	光	之上	他	.

当贝弗利将那束微弱的光线集中照射在它身上时，他们所有人都看清了那只动物。

[ðə; ði] [bi:st] [wɒz; wəz] [əd'vɑ:nsɪŋ] ['sləʊli] , [bʌt; bət] [pʌg'neɪʃəsli] , ['snifl] [ðə; ði][eə(r)] ,

The	beast	was	advancing	slowly	,	but	pugnaciously	,	sniffling	the	air	,
这	兽	曾是	前进	缓慢地	,	但	好斗地	,	抽泣	这	空气	,

那野兽缓慢而又凶猛地向前走去，一边嗅着空气。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['fjʊəriəsli] ['hʌŋgri] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'lɒŋd] [kru:z] [ə'pɒn][ðə; ði]

and	evidently	furiously	hungry	on	account	of	his	prolonged	cruise	upon	the
和	显然	愤怒地	饥饿的	在	帐户	的	他的	延长	巡航	之上	这

['eɪsˌfi:ld] ,

icefield	,
冰原	,

显然，由于在冰原上长时间航行，他已经饥肠辘辘。

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [fɪʃ] [mi:lz] .

deprived	of	his	customary	fish	meals	.
被剥夺的	的	他的	习惯	鱼	餐	.

他无法像往常一样享用鱼餐了。

" [wɒt] [ɔ:t] [wi:; wi][du:; də] , [tɒm] ?

"	What	ought	we	do	,	Tom	?
"	什么	应该	我们	做	,	汤姆	?

“我们该怎么办，汤姆？”

" [dʒæk] [kɔːld] [aʊt] ['hʌrɪdli] .
" Jack called out hurriedly .
" 杰克 称为 出去 匆匆 .

杰克急忙喊道。

" [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'triːt] , [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [hiːl] [mʌs] [θɪŋz] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ,
" If we retreat , like as not he'll muss things up around here ,
" 如果 我们 撤退 , 喜欢 作为 不是 地狱 混乱 事物 向上 大约 这里 ,

“如果我们撤退，他很可能会把这里的事情搞得一团糟。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['ruːɪn]['aʊə(r)] [pleɪn] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . "
and maybe ruin our plane for us . "
和 或许 废墟 我们的 飞机 为了 我们 . "

甚至可能毁了我们的飞机。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [hɪm] [ə'weɪ] !
" We must keep him away !
" 我们 必须 保持 他 离开 !

我们必须阻止他!

" [ə'naʊnst] [lef'tenənt] ['bevəli] .
" announced Lieutenant Beverly .
" 宣布 中尉 贝弗利 .

“贝弗利中尉宣布道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [deθ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] [ɪf] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə] ['tʌmblɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]
" It would mean death to us all if he got to tumbling around and
" 它 会 意思是 死亡 到 我们 全部如果 他 得到 到 翻滚 大约 和
[smæʃt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
smashed some of the parts of the machine .
粉碎 一些 的 这 部分 的 这 机器 .

“如果他摔倒在地，撞坏了机器的一些部件，那对我们所有人来说都意味着死亡。”

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi]['fʌmb(ə)ld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,
" As he said this he fumbled about his person ,
" 作为 他 说 这 他 笨手笨脚 关于 他的 人 ,

“说着这话，他开始摸索自己的身体，

[prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [flaɪts] ;
producing the automatic pistol with which he usually went on his flights ;
生产 这 自动的 手枪 和 哪个 他 通常 去 在 他的 航班 ;

他掏出了他飞行时通常携带的自动手枪;

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [fjuː] [eə(r)]['paɪləts] ['ventʃə(r)] [tuː; tə]['entə(r)][ˈɪntuː]['kɒmbæt] [wɪð] ['enəmi] ['flaɪə(r)] .
and without which few air pilots venture to enter into combat with enemy fliers .
和 没有 哪个 很少 空气 飞行员 风险投资 到 进入 进入 战斗 和 敌人 传单 .

如果没有它，很少有飞行员敢于与敌方飞行员交战。

[tɒm] ['djʊplə,ket] [hɪz; ɪz][ækt] [ɪ'miːdiətli] , [waɪl] [dʒæk] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Tom duplicated his act immediately , while Jack , at the same time ,
汤姆 重复 他的 行为 立即地 , 尽管 杰克 , 在 这 相同的 时间 ,

汤姆立刻复制了他的表演，与此同时，杰克也.....

[sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [frɒm; fræm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .
secured his weapon from the place where he kept it when in his seat .
安全 他的 武器 从 这 地方 在哪里 他 保留 它 什么时候 在 他的 座位 .

他在座位上从存放武器的地方取回了他的武器。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [θɪŋz] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə]['bruːɪn] ;
So , after all , things did not seem to be altogether favorable to Bruin ;
所以 , 后 全部 , 事物 做过 不是 似乎 到 是 共 有利 到 布鲁因 ;

所以，总的来说，事情似乎对布鲁因并不完全有利;

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][beə(r)]['ənli] [nəʊn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [ə'genst] ['pɒsəbli] [hiː; hi] [wʊd]

and	had	the	bear	only	known	what	he	was	up	against	possibly	he	would
和	有	这	熊	仅有的	已知	什么	他	曾是	向上	反对	可能	他	会

[hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skriːt] [tuː; tə] [bæk] [ɒf] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [θriː] [streɪndʒ] ['kriːtʃəz] [ə'ləʊn] .

have	found	it	discreet	to	back	off	and	let	the	three	strange	creatures	alone	.
有	成立	它	慎重	到	后退	离开	和	让	这	三	奇怪的	生物	独自的	.

如果这头熊知道自己面对的是什么，它或许会明智地选择退后，让这三个奇怪的生物独自待着。

" [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][həʊld][jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)] , [bɔɪz] !

"	Be	sure	to	hold	your	fire	,	boys	!
"	是	当然	到	抓住	你的	火	,	男孩们	!

“伙计们，千万别开火！”

" [lefˈtenənt] ['bevəli] ['ɔːdəd] , ['teɪkɪŋ] [kə'mɑːnd] .

"	Lieutenant	Beverly	ordered	,	taking	command	.
"	中尉	贝弗利	订购	,	采取	命令	.

贝弗利中尉下令接管指挥权。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][laɪk][əʊld][pʊt][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['bʌŋkə(r)] [hɪl] ,

"	We	must	be	like	old	Put	at	the	battle	of	Bunker	Hill	,
"	我们	必须	是	喜欢	老的	放	在	这	战斗	的	掩体	爬坡道	,

“我们必须像邦克山战役中的老普特一样，

[ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['klɪəli] .

and	wait	till	we	can	see	his	eyes	clearly	.
和	等待	直到	我们	能	看	他的	眼睛	清楚地	.

等到我们能清楚地看到他的眼睛为止。

[ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɑːd][tuː; tə][draɪv] [ɒf] [ðæt] [bɪg] ['rɑːskl] [wɪð] ['əʊnli] ['pistlz] !

It's	going	to	be	hard	to	drive	off	that	big	rascal	with	only	pistols	!
它是	去	到	是	难的	到	驾驶	离开	那	大的	恶棍	和	仅有的	手枪	!

只靠手枪想赶走那个大恶棍可不容易！

[eɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][spɒt] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːleg] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [ðæt] [meɪ] [riːtʃ] [hɪz; ɪz]

Aim	for	the	spot	back	of	his	foreleg	if	you	can	;	that	may	reach	his
目的	为了	这	点	后退	的	他的	前腿	如果	你	能	;	那	可能	抵达	他的

[hɑːt] !

heart	!
心	!

如果可以的话，瞄准他前腿后侧的位置；那样或许能打到他的心脏！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [sɪns] [ðə; ði][beə(r)] [kept] [əd'vɑːnsɪŋ] [æt; ət]

"	There	was	not	much	time	for	preparation	,	since	the	bear	kept	advancing	at
"	那里	曾是	不是	很多	时间	为了	准备	,	自从	这	熊	保留	前进	在

[ðə; ði] [seɪm] ['ʃʌflɪŋ] [geɪt] .

the	same	shuffling	gait	.
这	相同的	洗牌	步态	.

“由于熊一直以同样的蹒跚步伐向前推进，所以没有太多时间准备。”

[tɒm] [traɪd] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,

Tom	tried	shouting	at	him	,
汤姆	尝试	喊叫	在	他	,

汤姆试图对他大喊，

['həʊpɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] [maɪt] [kɔːz] [ðə; ði] [biːst] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][hɪz; ɪz]

hoping	the	sound	of	a	human	voice	might	cause	the	beast	to	alter	his
希望	这	声音	的	一个	人类	嗓音	可能	原因	这	兽	到	改变	他的

[ɪn'tenʃ(ə)n] ,

intention	,
意图	,

希望人声能让野兽改变主意。

[ænd; ənd] [tɜːn] [bæk] .

and	turn	back	.
和	转动	后退	.

然后转身离开。

[ðə; ði][beə(r)][dɪd][stɒp] ,

The	bear	did	stop	,
这	熊	做过	停止	,

熊停了下来。

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] ['fɜːðə(r)] [aʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	thrust	his	muzzle	further	out	as	though	to	get	a	better	whiff	of	the
和	推力	他的	枪口	更远	出去	作为	尽管	到	得到	一个	更好的	闻	的	这

[kwɪə(r)] ['ænɪmlz] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['pɪtɪd] .

queer	animals	against	which	he	found	himself	pitted	.
酷儿	动物	反对	哪个	他	成立	他自己	凹坑	.

他把鼻子伸得更深，仿佛要更好地嗅一嗅与他对抗的这些奇异动物。

" ['dɪd(ə)nt][gəʊ] , [tɒm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ə'gen] !

"	Didn't	go	,	Tom	,	for	he's	coming	on	again	!
"	没有	去	,	汤姆	,	为了	他是	未来	在	再次	!

“别走，汤姆，因为他还要再来一次！”

" [kraɪd] [dʒæk] .

"	cried	Jack	.
"	哭	杰克	.

“杰克喊道。”

" [get] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['vɒli] , " [ðə; ði] [lef'tenənt] ['ɔːdəd] .

"	Get	ready	to	give	him	a	volley	,	"	the	lieutenant	ordered	.
"	得到	准备好	到	给	他	一个	截击	,	"	这	中尉	订购	.

“准备向他发起猛攻，”中尉命令道。

" [tɒm] , [muːv] [ɒf] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .

"	Tom	,	move	off	a	bit	to	the	right	,	and	I'll	go	to	the	left	.
"	汤姆	,	移动	离开	一个	少量	到	这	正确的	,	和	患病的	去	到	这	左边	.

“汤姆，你稍微往右边挪一点，我往左边挪。”

[ðæt] [meɪ] [ˌʌp'set] [hɪz; ɪz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [sʌm; səm] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

That	may	upset	his	calculations	some	;	and	besides	,
那	可能	沮丧的	他的	计算	一些	;	和	除了	,

这可能会对他的计划造成一些影响；此外，

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə][bɔː(r)][ɪn] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːleg] .

we'll	have	a	better	chance	to	bore	in	back	of	his	forelegs	.
出色地	有	一个	更好的	机会	到	钻孔	在	后退	的	他的	前腿	.

我们将有更大的机会从他前腿后方钻孔。

[dʒæk] , [stænd] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ʃuːt] [wen] [wiː; wi][duː; də] ! "

Jack	,	stand	where	you	are	,	and	shoot	when	we	do	!	"
杰克	,	站立	在哪里	你	是	,	和	射击	什么时候	我们	做	!	"

杰克，站在原地不动，等我们开枪就开枪！

" [aɪm] [geɪm] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['stedi] [rɪ'plaɪ] .

"	I'm	game	!	"	came	the	steady	reply	.
"	我是	游戏	!	"	来了	这	稳定的	回复	.

“我愿意！”对方平静地回答道。

[bəuθ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [muːv] ,

Both	the	others	made	a	quick	move	,
两个都	这	其他的	制成	一个	快的	移动	,

另外两人迅速采取了行动。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][beə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [θriː] ['seprət] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['perəl] .

and	the	bear	found	himself	facing	three	separate	points	of	peril	.
和	这	熊	成立	他自己	面向	三	分离	积分	的	危险	.

于是，这头熊发现自己面临着三个不同的危险点。

[hiː; hi] [graul] ['fɪəsli] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɒn] [ə'gen] , [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː] [pleɪn] ,

He	growled	fiercely	,	and	came	on	again	,	straight	toward	the	plane	,
他	咆哮	激烈地	,	和	来了	在	再次	,	直的	朝向	这	飞机	,

他发出凶狠的低吼，再次朝飞机冲了过来。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

which	seemed	to	have	aroused	his	curiosity	.
哪个	似乎	到	有	被唤醒	他的	好奇心	.

这似乎引起了他的好奇心。

[pə'hæps] [hiː; hi] ['fænsid] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm]['mɒnstə(r)][bɜːd] [ðæt] [wʊd] [ə'fɔːd] [hɪm] [mɔː(r)]

Perhaps	he	fancied	it	was	some	monster	bird	that	would	afford	him	more
也许	他	幻想	它	曾是	一些	怪物	鸟	那	会	买得起	他	更多的

[ðæn; ðən][wʌn] [gʊd] [miːl] .

than	one	good	meal	.
比	一	好的	一顿饭	.

或许他以为这是一只巨型鸟类，能让他饱餐一顿。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , ['evribɒdi] ! " ['sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪd] [lef'tenənt] ['bevəli] .

"	Give	it	to	him	,	everybody	!	"	suddenly	shouted	Lieutenant	Beverly	.
"	给	它	到	他	,	大家	!	"	突然	喊叫	中尉	贝弗利	.

“大家把东西给他！”贝弗利中尉突然喊道。

['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi] ['ʌtə] [ðə; ðiː][lɑːst] [wɜːd] [ðæn; ðən][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ɒv; əv]['faɪrɑːrmz]

Hardly	had	he	uttered	the	last	word	than	there	was	a	rattle	of	firearms
几乎	有	他	说出	这	最后的	单词	比	那里	曾是	一个	嘎嘎作响	的	枪支

[æz; əz][ðə; ðiː] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðeə(r)] ['wepənz] .

as	the	three	of	them	discharged	their	weapons	.
作为	这	三	的	他们	出院	他们的	武器	.

他话音未落，就传来一阵枪声，三人同时开枪射击。

[ðeə(r)] [ə'rəʊz][ə; eɪ] ['maɪti] [rɔː(r)][ɒv; əv]['æŋgə(r)][æz; əz][ðə; ðiː][beə(r)] [felt] [ðə; ðiː] ['sʌd(ə)n] [peɪn][ɒv; əv]

There	arose	a	mighty	roar	of	anger	as	the	bear	felt	the	sudden	pain	of
那里	出现	一个	强大的	吼	的	愤怒	作为	这	熊	毛毡	这	突然	疼痛	的

['bʊlɪt] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .

bullets	entering	his	flesh	.
子弹	进入	他的	肉	.

熊感到子弹射入皮肉的剧痛，发出了一声愤怒的咆哮。

" [ə'gen] !

"	Again	!
"	再次	!

“再次！

[hiːz] ['stægərɪŋ] , [bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] [faɪt] [jet] !

He's	staggering	,	but	full	of	fight	yet	!
他是	令人震惊	,	但	满的	的	斗争	然而	!

他虽然步履蹒跚，但斗志昂扬！

" [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ðiː]['pɪst(ə)l] [ʃɒts] [ræŋ] [aʊt] .

"	Once	more	the	pistol	shots	rang	out	.
"	一次	更多的	这	手枪	镜头	响铃	出去	.

枪声再次响起。

[ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['grəʊɪŋ] [kwaɪt] [wiːk] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd]

The	bear	was	moving	,	but	seemed	to	be	growing	quite	weak	and	confused
这	熊	曾是	移动	,	但	似乎	到	是	生长	相当	虚弱的	和	使困惑

,

,

,

熊还在动，但似乎越来越虚弱，也越来越迷茫。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns][hiː; hi] [fel] [hɑːf]['əʊvə(r)] , [ðəʊ] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ænd; ənd] [pʊʃ] [ɒn] .

for	once	he	fell	half	over	,	though	managing	to	recover	and	push	on	.
为了	一次	他	跌倒	一半	超过	,	尽管	管理	到	恢复	和	推	在	.

他有一次摔倒在地，但还是设法站了起来，继续前进。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sevrəl] [mɔː(r)] [raʊndz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][hjuːdʒ] [bʌlk] [rəʊld] ['əʊvə(r)] , [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː]

It	took	several	more	rounds	before	the	huge	bulk	rolled	over	,	gave	a	few
它	采取	一些	更多的	回合	前	这	巨大的	大部分	滚动	超过	,	给予	一个	很少

[spæz'mɒdɪk] [kɪks] ,

spasmodic	kicks	,
痉挛性的	踢	,

又过了好几个回合，那个庞然大物才翻身倒下，断断续续地踢了几脚。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spaɪəd] .

and	then	expired	.
和	然后	已到期	.

然后就过期了。

" ['bʊli] [wɜːk] , [bɔɪz] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] ,

"	Bully	work	,	boys	!	"	shouted	Jack	,
"	欺负	工作	,	男孩们	!	"	喊叫	杰克	,

“干得漂亮，小伙子们！”杰克喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

空勤小子飞越大西洋；(Air Service Boys over the Atlantic; Or,)
第7/8页

[æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kləʊz] - [ʌp] [vjuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɪktɪm] .

as	he	hurried	forward	to	take	a	close	-	up	view	of	their	victim	.
作为	他	慌忙	向前	到	拿	一个	关闭	-	向上	看法	的	他们的	受害者	.

他急忙上前，想要近距离观察受害者。

" [dʒiː] [wɪz] !

"	Gee	whiz	!
"	吉	呼啸	!

“哎呀！”

[bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ə; eɪ]['bʌstə(r)] [ðəʊ] ?

but	isn't	he	a	buster	though	?
但	不是	他	一个	巴斯特	尽管	?

但他难道不是个骗子吗?

['nevə(r)][dɪd][aɪ] [driːm] [aɪ'd][help] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['riːəl] ['ɑːktɪk] [waɪt] [beə(r)] !

Never	did	I	dream	I'd	help	bring	down	a	real	Arctic	white	bear	!
绝不	做过	我	梦	ID	帮助	带来	向下	一个	真实的	北极	白色的	熊	!

我做梦也没想到自己会参与猎杀一头真正的北极白熊!

[ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][kwɪə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [hʌnt] , [tuː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

And	just	to	think	of	the	queer	conditions	of	this	hunt	,	too	,	will	you	?
和	只是	到	思考	的	这	酷儿	状况	的	这	打猎	,	也	,	将要	你	?

再想想这场狩猎的奇特条件，你明白吗?

[aɪ]['weɪdʒə(r)] , [naʊ] , [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [baɪ] ['eəpleɪn] [æt; ət] [ðæt] !

I	wager	,	now	,	there	never	was	one	like	it	—	by	airplane	at	that	!
我	赌注	,	现在	,	那里	绝不	曾是	一	喜欢	它	—	经过	飞机	在	那	!

我敢打赌，以前从来没有过这样的——而且还是乘飞机来的!

" ['ɑːftə(r)][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][beə(r)] [tɒm] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tɑːsk] .

"	After	one	look	at	the	bear	Tom	returned	to	his	task	.
"	后	一	看	在	这	熊	汤姆	返回	到	他的	任务	.

“汤姆看了一眼熊，然后就继续干活了。”

['ʃuːtɪŋ] [geɪm] [wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [faɪn] ,

Shooting	game	was	all	very	fine	,
射击	游戏	曾是	全部	非常	美好的	,

射击游戏一切都很好，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)] [tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]

but	he	had	business	of	a	different	character	to	call	for	his	attention
但	他	有	商业	的	一个	不同的	特点	到	称呼	为了	他的	注意力

[dʒʌst] [ðen] .

just	then	.
只是	然后	.

但他当时还有另一件性质的事情需要处理。

" ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði][əʊld] [tʃæp] [hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [meit] [ə'raʊnd] ? " [sə'dʒestid] [dʒæk] ,

"	Wonder	if	the	old	chap	has	got	a	mate	around	?	"	suggested	Jack	,
"	想知道	如果	这	老的	小伙子	有	得到	一个	伴侣	大约	?	"	建议	杰克	,

“不知道那老家伙有没有朋友陪着？”杰克提议道。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] ['kɔ:zɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] ['sɜ:veɪ] [ðə; ðɪ] [aɪs] - [fləʊ] [æz; əz] [si:n] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [feɪnt]

a	sudden	thought	causing	him	to	survey	the	ice	-	floe	as	seen	under	the	faint
一个	突然	想法	导致	他	到	民意调查	这	冰	-	浮冰	作为	已见	在下面	这	头晕的

[lait] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [stɑ:z] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hevənz] [ə'bʌv] .

light	of	the	stars	that	were	beginning	to	show	in	the	heavens	above	.
光	的	这	明星	那	是	开始	到	展示	在	这	天	多于	.

一个突如其来的念头促使他环顾四周，只见繁星微弱的光芒洒在天上，映照着浮冰。

" [nɒt] [wʌn] [tʃɑ:ns] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['kʌmpəni] , " ['bevəli] [ɪn'sɪstɪd] ;

"	Not	one	chance	in	a	thousand	he	had	company	,	"	Beverly	insisted	;
"	不是	一	机会	在	一个	千	他	有	公司	,	"	贝弗利	坚持	;

“他一千次里都不可能有人陪伴，”贝弗利坚持说；

" [bʌt; bət] [nəʊ] [hɑ:m] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] ['weəri] [aɪ] [ə'baʊt] , [dʒæk] ,

"	but	no	harm	in	your	keeping	a	wary	eye	about	,	Jack	,
"	但	不	伤害	在	你的	保持	一个	警惕	眼睛	关于	,	杰克	,

“但是，杰克，你多加留意也无妨。”

[waɪl] [tɒm] [gets] [θɪŋz] [ɪn] [ʃeɪp] [ə'gen] .

while	Tom	gets	things	in	shape	again	.
尽管	汤姆	获得	事物	在	形状	再次	.

汤姆正在恢复状态。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [laɪt] .

I	have	to	stay	here	with	the	light	.
我	有	到	停留	这里	和	这	光	.

我必须留在这里，与光为伴。

[ɪf] [ju:v] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [naɪf] [wʌts] [tu:; tə]['hɪndə(r)][ju:; jʊ][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɔ:z]

If	you've	a	sharp	knife	what's	to	hinder	you	from	taking	one	of	his	claws
如果	你已经	一个	锋利的	刀	是什么	到	阻碍	你	从	采取	一	的	他的	爪子

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['trəʊfi] ? "

for	a	trophy	?	"
为了	一个	杯	?	"

如果你有一把锋利的刀，有什么能阻止你砍下他的一只爪子当战利品呢?

" [aɪl] [du:; də] [ðæt] [seɪm] .

"	I'll	do	that	same	.
"	患病的	做	那	相同的	.

“我也会这样做。”

[θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌem 'i:] , [ˌkɒlɪn] !

Thank	you	for	reminding	me	,	Colin	!
感谢	你	为了	提醒	我	,	科林	!

谢谢你提醒我，科林!

[sʌm; səm] ['feloʊz] [aɪ] [nəʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['daʊtɪŋ] ['tɒməs] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ]

Some	fellows	I	know	are	such	Doubting	Thomases	you	have	to	be	in	a
一些	伙伴们	我	知道	是	这样的	怀疑	托马斯	你	有	到	是	在	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [pru:v] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] .

position	to	prove	everything	you	tell	them	.
位置	到	证明	一切	你	告诉	他们	.

我认识的有些人就是疑心很重的人，你必须拿出证据来证明你告诉他们的每一件事。

[tɒm] , [ləʊn] [ˌem 'i:] [ðæt] [naɪf] [ɒv; əv] [jɔ:z] , [pli:z] .

Tom	,	loan	me	that	knife	of	yours	,	please	.
汤姆	,	贷款	我	那	刀	的	你的	,	请	.

汤姆，请把你的刀借我一下。

[ɪts] [gɒt] [æn; ən] [edʒ] [laɪk] [ə; eɪ]['reɪzə(r)][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [pɔ:z] [lʊk] ['sɪmpli] [ɪ'mens] . "

It's	got	an	edge	like	a	razor	to	it	,	and	those	paws	look	simply	immense	.	"
它是	得到	一个	边缘	喜欢	一个	剃刀	到	它	,	和	那些	爪子	看	简单地	巨大	.	"

它的爪子锋利如刀，而且爪子看起来简直巨大无比。

" [meɪk] [heɪst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][wiːl; wil] [suːn] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [skɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

" **Make haste about it , for we'll soon be ready to skip out of this place ,**

" 制作 匆忙 关于 它 , 为了 出色地 很快 是 准备好 到 跳过 出去 的 这 地方 ,

“抓紧时间，因为我们很快就能离开这个地方了。”

" [tɒm] [wɔːnd] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [naɪf] .

" **Tom warned him as he handed over the knife .**

" 汤姆 警告 他 作为 他 递交 超过 这 刀 .

“汤姆一边递给他刀，一边警告他。”

[dʒæk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn'dʌstriəsli] .

Jack began to work industriously .

杰克 开始 到 工作 勤奋地 .

杰克开始勤奋工作。

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [nəʊ] [miːn] [dʒɒb] [wen] [hiː; hi] [kən'træktɪd] [tuː; tə] ['sevə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ['pəʊlə(r)] [beə(r)] .

He found he had undertaken no mean job when he contracted to sever one of the front paws of the dead Polar bear .

他 成立 他 有 已 不 意思是 工作 什么时候 他 合同 到 断绝 一 的 这 正面 爪子 的 这 死的 极性 熊 .

他发现自己接手的并非一份轻松的工作，而是要砍掉那头死去的北极熊的一只前爪。

[nɒt] ['əʊnli] [dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌt] [θruː] ['lɪgəmənts] [ænd; ənd] [tʌf] [skɪn] ,

Not only did he have to cut through ligaments and tough skin ,

不是 仅有的 做过 他 有 到 切 通过 韧带 和 艰难的 皮肤 ,

他不仅要切开韧带和坚韧的皮肤，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bəʊnz] [ðəm'selvz] [geɪv] [hɪm] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

but the bones themselves gave him no end of trouble .

但 这 骨头 他们自己 给予 他 不 结尾 的 麻烦 .

但这些骨头本身却给他带来了无穷无尽的麻烦。

[hiː; hi] [sɒlvd] [ðɪs] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['mʌŋki] - [rentʃ] , [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] ,

He solved this by finding the heavy monkey - wrench , and using it as a hammer ,

他 已解决 这 经过 寻找 这 重的 猴 - 扳手 , 和 使用 它 作为 一个 锤 ,

他找到一把沉重的扳手，把它当锤子用，解决了这个问题。

[wɪð] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn] [pleɪs] , [ðʌs] ['æktʃuəli] ['sevərɪŋ] [ðə; ði] [pɔː] [kəm'pliːt] ['ɑːftə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

with the knife in place , thus actually severing the paw complete after considerable trouble .

和 这 刀 在 地方 , 因此 实际上 切断 这 爪子 完全的 后 大量 麻烦 .

刀子已经插好，费了好大劲才把爪子完全切断。

" [ðeə(r)] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['bjuːti] [tuː; tə] [ʃəʊ] ?

" **There , isn't that a regular beauty to show ?**

" 那里 , 不是 那 一个 常规的 美丽 到 展示 ?

“瞧，这难道不是一件赏心悦目的美物吗？”

" [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] .

" **he demanded , holding up the result of his labor .**

" 他 要求 , 保持 向上 这 结果 的 他的 劳动 .

他举起自己的劳动成果，质问道。

" [aɪ] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] ['wɒriə(r)] [huz] [dʒʌst] [kɪld] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['grɪzli] ,

" **I feel something like a young Indian warrior who's just killed his first grizzly ,**

" 我 感觉 某物 喜欢 一个 年轻的 印度 战士 谁是 只是 被杀 他的 第一的 灰熊 ,

“我感觉自己就像一个刚刚猎杀了第一头灰熊的年轻印第安勇士。”

[ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] [klɔːz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] .

and	means	to	hang	the	claws	about	his	neck	to	prove	his	bravery	.
和	方法	到	悬挂	这	爪子	关于	他的	脖子	到	证明	他的	勇敢	.

并打算将爪子挂在脖子上，以证明自己的勇敢。

" [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['mɒnstə(r)][beə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dɪ'beɪtɪŋ]

"	He	stood	looking	down	at	the	monster	bear	for	a	minute	,	debating
"	他	站立	寻找	向下	在	这	怪物	熊	为了	一个	分钟	,	辩论

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

something	in	his	mind	.
某物	在	他的	头脑	.

他站在那里，低头看着那头巨大的熊，沉思了一会儿。

" [ai]['wʌndə(r)] [naʊ] , " [dʒæk] ['faɪnəli] [əb'zɜːvd] , " [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [iːt] [ðæt] [beə(r)] [miːt] ,

"	I	wonder	now	,	"	Jack	finally	observed	,	"	if	we	could	eat	that	bear	meat	,
"	我	想知道	现在	,	"	杰克	最后	观察到	,	"	如果	我们	可以	吃	那	熊	肉	,

“我现在想知道，”杰克最后说道，“我们能不能吃熊肉。”

[sə'pəʊzɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [mə'ruːnd] [ɒn] [ðɪs] [aɪs][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [æt; ət]

supposing	something	happened	to	keep	us	marooned	on	this	ice	for	weeks	at
假如	某物	发生	到	保持	我们	被困	在	这	冰	为了	周	在

[ə; eɪ] [stretʃ] ?

a	stretch	?
一个	拉紧	?

假设发生什么事，导致我们被困在这片冰面上长达数周之久呢?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] ? "

What	do	you	think	about	it	,	Tom	?	"
什么	做	你	思考	关于	它	,	汤姆	?	"

汤姆，你觉得怎么样?

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , [ɪf] [wiː; wi] [gɒt] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [pɪntʃ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]

"	It	might	be	possible	,	if	we	got	in	a	bad	pinch	and	were	almost
"	它	可能	是	可能的	,	如果	我们	得到	在	一个	坏的	捏	和	是	几乎

['stɑːvɪŋ] ,

starving	,
饥饿	,

“如果我们陷入困境，几乎饿死，这或许可行。”

" [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	came	the	reply	.
"	来了	这	回复	.

“”对方回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɔː] ,

"	But	you	must	remember	we'd	have	to	swallow	it	raw	,
"	但	你	必须	记住	我们会	有	到	吞	它	生的	,

但你必须记住，我们必须生吞活剥它。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ;

because	we	haven't	any	means	for	making	a	fire	;
因为	我们	还没有	任何	方法	为了	制作	一个	火	;

因为我们没有任何生火的工具；

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒn][ðə; ði][aɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʌf] [dʒɒb] . "

and	trying	to	kindle	a	blaze	on	the	ice	would	be	a	tough	job	.	"
和	尝试	到	点燃	一个	火焰	在	这	冰	会	是	一个	艰难的	工作	.	"

在冰面上生火可不是件容易的事。

" [ðen] [aɪm][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn][beə(r)] [miːt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es]
" Then I'm glad to know we don't have to depend on bear meat to keep us
" 然后 我是 高兴的 到 知道 我们 不 有 到 依赖 在 熊 肉 到 保持 我们
[frɒm; frəm] ['stɑːvɪŋ] ,
from starving ,
从 饥饿 ,

“那我很高兴知道我们不必依靠熊肉来维持生存。”

" [dʒæk] [ə'naʊnst] .
" Jack announced .
" 杰克 宣布 .

杰克宣布道。

" ['prɪti] ['nɪəli] [θruː] , [tɒm] ? "
" Pretty nearly through , Tom ? "
" 漂亮的 几乎 通过 , 汤姆 ? "

“差不多结束了吗，汤姆？”

" [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .
" Five minutes more ought to see us ready to start .
" 五 分钟 更多的 应该 到 看 我们 准备好 到 开始 .

“再过五分钟我们就可以开始了。”

[aɪm] ['prɪti] ['hʌŋgri] [ðəʊ] [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [iːt] .
I'm pretty hungry though and would like something more to eat .
我是 漂亮的 饥饿的 尽管 和 会 喜欢 某物 更多的 到 吃 .

不过我挺饿的，还想再吃点东西。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [et; eɪt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - [ə; eɪ] [snæk] , - [ænd; ənd][nɒt] - ['sʌpə(r)]
You boys ate a good deal , but you called it ' a snack , ' and not ' supper
你 男孩们 吃 一个 好的 交易 , 但 你 称为 它 - 一个 小吃 , - 和 不是 - 晚餐
. - "
: ' "
. - "

你们几个小伙子吃了很多东西，但你们管那叫“零食”，而不是“晚餐”。

" [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , " [ˌkɒlɪn] [sə'dʒestid] ,
" On the whole , " Colin suggested ,
" 在 这 所有的 , " 科林 建议 ,

“总的来说，”科林建议道。

" [pə'hæps] [wɪd] ['betə(r)] [liːv] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][get][tuː; tə] ['muːvɪŋ] ['smuːðli] [ə'gen] .
" perhaps we'd better leave the supper until we get to moving smoothly again .
" 也许 我们会 更好的 离开 这 晚餐 直到 我们 得到 到 移动 顺利 再次 .

“或许我们最好等到一切恢复正常后再吃晚饭。”

[θɪŋz] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪst] ['betə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [fiːl] [wɪv] [gɒt][ðə; ði] [bʌldʒ] [ɒn] [ðɪs] ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l]
Things ought to taste better if we feel we've got the bulge on this engine trouble
事物 应该 到 品尝 更好的 如果 我们 感觉 我们已经 得到 这 凸出 在 这 引擎 麻烦
[fɔː(r); fə(r)][feə(r)] .
for fair .
为了 公平的 .

如果我们觉得已经对这个发动机故障的严重性有了合理的认识，那么事情应该会好转一些。

" [dʒæk][dɪd][nɒt][traɪ][tuː; tə] [ɜːdʒ] ['eni] [ˌʌn'djuː] [heɪst] .
" Jack did not try to urge any undue haste .
" 杰克 做过 不是 尝试 到 敦促 任何 过度 匆忙 .

杰克并没有催促任何人仓促行事。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [lʊkt] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] [kləʊz] [baɪ] [weə(r)] [ðə; ði][bɪg] [bɜːg] [reɪzd]

Nevertheless	he	looked	several	times	in	the	quarter	close	by	where	the	big	berg	raised
尽管如此	他	看起来	一些	时代	在	这	四分之一	关闭	经过	在哪里	这	大的	伯格	提高

[ɪts] [kəʊn] ,

its	cone	,
它是	锥体	,

然而，他还是多次看向附近那座大冰山隆起圆锥体的区域。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ʌn'izɪnɪs] [naʊ] [mait] [biː; bi] ['həʊlli] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔː(r); fə(r)]

as	if	his	uneasiness	now	might	be	wholly	concerned	with	its	possibilities	for
作为	如果	他的	不安	现在	可能	是	完全	担心的	和	它是	可能性	为了

['meɪkɪŋ] [freʃ] ['trʌb(ə)l] .

making	fresh	trouble	.
制作	新鲜的	麻烦	.

仿佛他现在的不安完全是出于担心它会引发新的麻烦。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Was	it	imagination	,
曾是	它	想像力	,

是想象吗?

[ɔː(r)][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['ɒptɪk(ə)l] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [bɜːg] [siːm] [tuː; tə]

or	some	sort	of	optical	delusion	that	made	the	tip	of	the	huge	berg	seem	to
或者	一些	种类	的	光学的	错觉	那	制成	这	提示	的	这	巨大的	伯格	似乎	到

[kʌm] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] ,

come	lower	and	lower	,
来	降低	和	降低	,

或者某种视觉错觉，使巨冰山的尖端看起来越来越低。

[ðen] [drɔː] [bæk] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌserə'məʊniəs] [baʊ; bəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] - ['mɑːstə(r)]

then	draw	back	again	as	if	making	a	ceremonious	bow	like	a	dancing	-	master
然后	画	后退	再次	作为	如果	制作	一个	隆重	弓	喜欢	一个	跳舞	-	掌握

?

?
?

然后像舞蹈大师那样再次向后退，仿佛行了一个庄严的鞠躬礼?

[dʒæk] [gɑːspt] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] , [bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] ['betə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Jack	gasped	,	and	opened	his	lips	to	cry	out	,	but	thinking	better	of	it
杰克	倒吸一口气	,	和	打开	他的	嘴唇	到	哭	出去	,	但	思维	更好的	的	它

[rɪ'streɪnd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] .

restrained	the	temptation	.
克制	这	诱惑	.

杰克倒吸一口凉气，张开嘴想要喊叫，但转念一想，还是克制住了这种冲动。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'peəz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːt] .

They	could	not	get	away	until	the	repairs	were	complete	.
他们	可以	不是	得到	离开	直到	这	维修	是	完全的	.

维修工作完成之前，他们无法离开。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd] ['mægnɪfaɪd] [ðə; ði]

At	the	same	time	,	while	trying	to	make	himself	believe	he	had	magnified	the
在	这	相同的	时间	,	尽管	尝试	到	制作	他自己	相信	他	有	放大	这

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

与此同时，他试图让自己相信他已经放大了那件事，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laʊdə] ['graɪndɪŋ] [nɔɪz] [ðæn; ðən] ['eni] [hɜːd] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt]

he	was	conscious	of	a	louder	grinding	noise	than	any	heard	up	to	that
他	曾是	有意识的	的	一个	更大声	研磨	噪音	比	任何	听到	向上	到	那

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

他感觉到一阵比之前听到的任何声音都更加响亮的摩擦声。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [bəʊlt][ɪn] [pleɪs] .

Tom	was	putting	the	finishing	bolt	in	place	.
汤姆	曾是	推杆	这	精加工	螺栓	在	地方	.

汤姆正在安装最后一根螺栓。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['efəts] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [hɪz; ɪz][tɑːsk]

A	few	more	efforts	and	he	would	be	able	to	announce	that	his	task
一个	很少	更多的	努力	和	他	会	是	有能力的	到	宣布	那	他的	任务

[hæd; həd] [biːn] [kəm'plitɪd] .

had	been	completed	.
有	到过	完全的	.

再努力几次，他就可以宣布任务完成了。

[dʒæk] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['ʌndjuleɪtɪŋ] ['muːvmənt] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

Jack	became	conscious	of	a	peculiar	undulating	movement	to	the	ice	under	his
杰克	成为	有意识的	的	一个	奇特	起伏的	移动	到	这	冰	在下面	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

杰克感觉到脚下的冰面出现了一种奇特的波浪式运动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [wen] [ɒn] [skeɪts] ,

It	was	just	the	same	as	he	could	remember	experiencing	when	on	skates	,
它	曾是	只是	这	相同的	作为	他	可以	记住	体验	什么时候	在	冰鞋	,

这和他记忆中穿溜冰鞋时的感觉一模一样。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][æt; ət] [fʊl] [stiːm] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [θɪn] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][aɪs] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['iːzəli]

and	going	at	full	steam	over	a	thin	section	of	ice	that	must	have	easily
和	去	在	满的	蒸汽	超过	一个	薄的	部分	的	冰	那	必须	有	容易地

['brəʊkən]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [weɪt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spiːd] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [krɒst] ['əʊvə(r)] .

broken	under	his	weight	only	for	the	speed	with	which	he	crossed	over	.
破碎的	在下面	他的	重量	仅有的	为了	这	速度	和	哪个	他	交叉	超过	.

他全速冲过一片薄冰，这片冰在他体重的作用下肯定很容易破裂，因为他冲过去的速度非常快。

[wɒz; wəz][ðə; ði][aɪs] [fləʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] ?

Was	the	ice	floe	about	to	break	up	?
曾是	这	冰	浮冰	关于	到	休息	向上	?

冰块是不是快要崩裂了?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['sevrəl] [smɔːlə(r)] ['sekʃənz] ['sepəreɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] [stem] ,

Would	it	result	in	several	smaller	sections	separating	from	the	main	stem	,
会	它	结果	在	一些	较小的	部分	分离	从	这	主要的	干	,

这是否会导致主干分离出几个较小的节段?

[nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ][saɪz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]

none	of	which	might	be	of	a	size	to	allow	them	sufficient	room	for
没有任何	的	哪个	可能	是	的	一个	尺寸	到	允许	他们	充足的	房间	为了

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɑːt] ?

making	a	start	?
制作	一个	开始	?

这些地方可能都不够大，无法给他们提供足够的活动空间?

[ðə; ði] [θɔːt] [əˈlɑːmd] [dʒæk] .

The	thought	alarmed	Jack	.
这	想法	惊慌	杰克	.

这个想法让杰克感到不安。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈeni] [ˈmuːvmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [pæk] [aɪs][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːzd]

He	also	knew	that	undoubtedly	any	movement	to	the	pack	ice	must	be	caused
他	还	知道	那	无疑	任何	移动	到	这	盒	冰	必须	是	导致

[baɪ][sʌm; səm][ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [bɜːg] .

by	some	action	of	the	giant	berg	.
经过	一些	行动	的	这	巨大的	伯格	.

他也知道，浮冰的任何移动无疑都是由巨型冰山的某种作用引起的。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ˈmaʊntən] [ɒv; əv][aɪs] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [plʌndʒ] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [tɜːn] ['əʊvə(r)] ,

Was	that	mountain	of	ice	about	to	take	the	plunge	at	last	,	and	turn	over	,
曾是	那	山	的	冰	关于	到	拿	这	暴跌	在	最后的	,	和	转动	超过	,

那座冰山难道终于要崩塌翻转了吗?

[ɪts] [beɪs] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːt(ə)n] [əˈweɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstent] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [tɒp] - ['hevi] ?

its	base	being	eaten	away	to	such	an	extent	that	the	whole	had	become	top	-	heavy	?
它是	根据	存在	吃	离开	到	这样的	一个	程度	那	这	所有的	有	变得	顶部	-	重的	?

它的底部被侵蚀得如此严重，以至于整个物体头重脚轻?

[wʌns] [əˈgen] [dɪd][dʒæk] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [ˈstɑːtld] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

Once	again	did	Jack	turn	his	startled	eyes	to	the	left	.
一次	再次	做过	杰克	转动	他的	惊慌	眼睛	到	这	左边	.

杰克再次惊愕地将目光转向左侧。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][get][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] ['terəbli] [səˈdʒestɪv] [ðæt] " [baʊ; bəʊ] " [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːg] [hæd; həd] [biːn] .

He	could	not	get	it	out	of	his	mind	how	terribly	suggestive	that	"	bow	"	on	the	part	of	the	berg	had	been	.
他	可以	不是	得到	它	出去	的	他的	头脑	如何	可怕	暗示性的	那	"	弓	"	在	这	部分	的	这	伯格	有	到过	.

他始终无法忘记，那座冰山的“弓形”姿态是多么具有暗示性。

[ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , ['kʌmɪŋ] [əˈgen] !

There	it	was	,	coming	again	!
那里	它	曾是	,	未来	再次	!

它又来了!

[pəˈhæps] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [grəʊn] [strɒŋgə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [drɒpt] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði][aɪs] ,

Perhaps	the	wind	had	grown	stronger	since	they	dropped	down	upon	the	ice	,
也许	这	风	有	生长	更强	自从	他们	掉落	向下	之上	这	冰	,

或许自从他们降落到冰面上后，风力就增强了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ædɪŋ] [ɪts] [fɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] .

and	was	adding	its	force	to	the	action	of	the	waters	.
和	曾是	添加	它是	力量	到	这	行动	的	这	水	.

并将自身的力量与水流的作用力结合起来。

[dʒæk] [faʊnd] [hɪmˈself] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][ɪn] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

Jack	found	himself	unable	to	hold	in	any	longer	.
杰克	成立	他自己	无法	到	抓住	在	任何	更长	.

杰克再也无法忍耐了。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['perəl] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [njuː]

If	such	a	dreadful	peril	hung	over	them	it	was	time	his	companions	knew
如果	这样的	一个	可怕	危险	悬挂	超过	他们	它	曾是	时间	他的	同伴	知道

[ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [heɪst] [ɪn] ['getɪŋ] [friː] [frɒm; frəm] [ðæt] [duːmd] [fiːld] [ɒv; əv] [aɪs] .

the	need	of	haste	in	getting	free	from	that	doomed	field	of	ice	.
这	需要	的	匆忙	在	获得	自由的	从	那	注定失败	场地	的	冰	.

如果如此可怕的危险笼罩着他们，那么他的同伴们就应该明白，必须尽快逃离那片注定要毁灭的冰原。

[səʊ][hiː; hi] [pʊt] [ɔːl] [daut] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [tʌŋ] .

So	he	put	all	doubts	behind	him	and	gave	tongue	.
所以	他	放	全部	疑虑	在后面	他	和	给予	舌头	.

于是他抛开所有疑虑，开口说话了。

" ['hʌri] , ['hʌri] , [tɒm] !

"	Hurry	,	hurry	,	Tom	!
"	匆忙	,	匆忙	,	汤姆	!

“快点，快点，汤姆！”

[ðə; ði] ['aɪsbɜːg] [ɪz] ['æktɪŋ] ['kwɪəli] .

The	iceberg	is	acting	queerly	.
这	冰山	是	表演	奇怪地	.

冰山行为异常。

[ɪts] ['tɒtərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə][rəʊl]['əʊvə(r)][ɒn][ˌjuː 'es] !

It's	tottering	as	if	ready	to	roll	over	on	us	!
它是	颤巍巍	作为	如果	准备好	到	卷	超过	在	我们	!

它摇摇欲坠，好像随时都会翻倒在我们身上！

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ækts] , [tɒm] ?

Don't	you	see	how	it	acts	,	Tom	?
不	你	看	如何	它	行为	,	汤姆	?

汤姆，你难道看不出它是怎么运作的吗?

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XXII
"	章	二十二

第二十二章

[wen] [ðə; ði] ['aɪsbɜːg] [rəʊld] ['əʊvə(r)]

WHEN	THE	ICEBERG	ROLLED	OVER
什么时候	这	冰山	滚动	超过

当冰山翻滚时

['fɔːtʃənətli] [tɒm] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [stɑːt] , ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)]

Fortunately	Tom	had	everything	ready	for	an	immediate	start	,	acting	under
幸运的是	汤姆	有	一切	准备好	为了	一个	即时	开始	,	表演	在下面

['ɔːdərs] ,

orders	,
订单	,

幸运的是，汤姆已经做好了一切准备，可以立即开始执行命令。

[dʒæk][ænd; ənd] ['bevəli] ['hævɪŋ] ['priːviəsli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [pleɪn] ,

Jack	and	Beverly	having	previously	changed	the	position	of	the	big	plane	,
杰克	和	贝弗利	拥有	之前	已更改	这	位置	的	这	大的	飞机	,

杰克和贝弗莉之前已经改变了那架大型飞机的位置。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [feɪst] [ðə; ði] [rʌn] ['teɪkən] [wen] ['lændɪŋ] .

so	that	it	now	faced	the	run	taken	when	landing	.
所以	那	它	现在	面对	这	跑步	已采取	什么时候	降落	.

因此，它现在面对的是着陆时所采取的助跑方向。

[ðɪs] [brɔːt] [ðə; ði] [wɪnd] [bæk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] ['æset] ['rɑːðə(r)]

This	brought	the	wind	back	of	them	;	but	that	would	be	an	asset	rather
这	带来	这	风	后退	的	他们	;	但	那	会	是	一个	资产	相当

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['detrɪmənt] .

than	a	detriment	.
比	一个	损害	.

这让他们重新振作起来；但这反而会成为一种优势，而不是劣势。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [gɒn] ['heɪstɪli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kɔːs] [tuː; tə] [meɪk] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] [ðeə(r)]

They	had	also	gone	hastily	over	the	course	to	make	absolutely	certain	there
他们	有	还	已消失	草草	超过	这	课程	到	制作	绝对地	肯定	那里

[wɒz; wəz] [nəʊ] [breɪk] ,

was	no	break	,
曾是	不	休息	,

他们还匆匆检查了一遍赛道，以确保没有出现任何断裂。

[ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [træp] , [wɪtʃ] [maɪt] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] .

or	other	trap	,	which	might	give	them	serious	trouble	.
或者	其他	陷阱	,	哪个	可能	给	他们	严肃的	麻烦	.

或其他陷阱，可能会给他们带来严重麻烦。

" [dʒʌmp] [ə'bɔːd] , [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [tɒm] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] — [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] ,

"	Jump	aboard	,	both	of	you	!	"	cried	Tom	,	still	keeping	his	head	—	a	lucky	thing	,
"	跳	船上	,	两个都	的	你	!	"	哭	汤姆	,	仍然	保持	他的	头	—	一个	幸运的	事物	,

“你们两个快跳上来！”汤姆喊道，他仍然保持着冷静——这真是幸运。

[sɪns] [tuː; tə] [get] " ['rætld] " [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [maɪt] [pruːv] ['feɪt(ə)l] .

since	to	get	"	rattled	"	in	such	a	crisis	might	prove	fatal	.
自从	到	得到	"	摇晃	"	在	这样的	一个	危机	可能	证明	致命的	.

因为在这种危机中“慌乱”可能会是致命的。

[ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'pelər] [ə'naʊnst] [ðæt]

The	beating	of	the	engine	and	the	whirr	of	the	propellers	announced	that
这	殴打	的	这	引擎	和	这	呼呼	的	这	螺旋桨	宣布	那

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] .

they	were	off	.
他们	是	离开	.

发动机的轰鸣声和螺旋桨的呼啸声宣告着他们已经出发了。

[ɒn] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [smuːð] [aɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːt] [ˌʌnə'sɪstɪd] [baɪ]

On	the	comparatively	smooth	ice	it	was	easy	to	make	a	start	unassisted	by
在	这	比较	光滑的	冰	它	曾是	简单的	到	制作	一个	开始	独自一人	经过

[mə'kænɪks] [ɔː(r)] ['hɒslə(r)] .

mechanics	or	hostlers	.
机械学	或者	牧马人	.

在相对光滑的冰面上，无需机械师或领航员的帮助，很容易就能起航。

[dʒæks] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

Jack's	heart	seemed	to	be	in	his	throat	,
杰克的	心	似乎	到	是	在	他的	喉	,

杰克的心脏仿佛提到了嗓子眼。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn] ['fiːvərɪʃ] [sə'spens] [tuː; tə] [lɜːn] ['weðə(r)] [sək'ses] [ɔː(r)] ['feɪljə(r)] [wɒz; wəz]

and	he	waited	in	feverish	suspense	to	learn	whether	success	or	failure	was
和	他	等待	在	发烧	悬念	到	学习	无论	成功	或者	失败	曾是

[tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] .

to	be	their	fortune	.
到	是	他们的	财富	.

他焦急地等待着，想知道他们的命运是成功还是失败。

[fɑːstə(r)] [naʊ] [gruː] [ðeə(r)] ['prəʊgres] ,

Faster	now	grew	their	progress	,
快点	现在	生长	他们的	进步	,

他们的进展速度加快了。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv][aɪs] [pruːv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ['eəriə][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]

but	would	the	stretch	of	ice	prove	a	long	enough	area	to	give	them	the
但	会	这	拉紧	的	冰	证明	一个	长的	足够的	区域	到	给	他们	这

['nesəsəri] [mə'mentəm] ?

necessary	momentum	?
必要的	势头	?

但是，这片冰面是否足够长，能够为他们提供必要的动能呢?

['evri] ['sekənd] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hɪə(r)]['hɒrəb(ə)l] ['greɪndɪŋ] ['nɔɪzɪz] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

Every	second	they	expected	to	hear	horrible	grinding	noises	from	behind	,
每一个	第二	他们	预期的	到	听到	可怕	研磨	噪音	从	在后面	,

他们每时每刻都提心吊胆，生怕身后会传来可怕的摩擦声。

[sʌtʃ] [æz; əz][mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['tɔplɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːg] .

such	as	must	accompany	the	toppling	over	of	the	berg	.
这样的	作为	必须	陪伴	这	倾倒	超过	的	这	伯格	.

例如，冰山倾覆必然伴随这些现象。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [splæʃ] [ɒv; əv] [weɪvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][aɪs] - [fləʊ] [siːmd] [laɪk]

Even	the	splash	of	waves	against	the	further	side	of	the	big	ice	-	floe	seemed	like
甚至	这	溅	的	波浪	反对	这	更远	边	的	这	大的	冰	-	浮冰	似乎	喜欢

[ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] ['hæmə(r)] ,

the	pounding	of	a	monster	hammer	,
这	猛击	的	一个	怪物	锤	,

就连海浪拍打在巨大浮冰另一侧的声音，都像是巨锤猛击一般。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][dʒæks] [ɪk'saɪtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

at	least	to	Jack's	excited	imagination	.
在	至少	到	杰克的	兴奋的	想像力	.

至少在杰克兴奋的想象中是这样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['drɔːɪŋ] ['perələsli] [nɪə(r)][ðə; ði] [brɪŋk] .

They	were	now	drawing	perilously	near	the	brink	.
他们	是	现在	绘画	危险地	靠近	这	边缘	.

他们现在正危险地逼近悬崖边缘。

[wɒz; wəz] [tɒm] ['evə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [ə'tempt] [ðə; ði] [raɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Was	Tom	ever	going	to	elevate	the	plane	and	attempt	the	rise	from	the
曾是	汤姆	曾经	去	到	提升	这	飞机	和	试图	这	上升	从	这

[flæt] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] ?

flat	surface	of	the	ice	?
平坦的	表面	的	这	冰	?

汤姆是否打算抬升飞机，并尝试从平坦的冰面上起飞?

[dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][dʒæk] [ðæt] [həʊp] [mʌst; məst] [jiːld] [tuː; tə][dɪ'speə(r)][hiː; hi] ['riːəlaɪzd]

Just	when	it	seemed	to	Jack	that	hope	must	yield	to	despair	he	realized
只是	什么时候	它	似乎	到	杰克	那	希望	必须	屈服	到	绝望	他	已实现

[ðæt] [ðə; ði]['dʒʌmpi] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [siːst] ['sʌd(ə)nli] .

that	the	jumpy	motion	of	the	plane	ceased	suddenly	.
那	这	跳跃的	运动	的	这	飞机	停止	突然	.

就在杰克觉得希望即将破灭，绝望即将到来之际，他突然意识到飞机颠簸的飞行停止了。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðɪs] [ment] , [ænd; ənd] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd] ['faɪnəli] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz][hænd] ,

He	knew	what	this	meant	,	and	that	Tom	had	finally	shown	his	hand	,
他	知道	什么	这	意思是	,	和	那	汤姆	有	最后	所示	他的	手	,

他明白这意味着什么，汤姆终于亮出了他的底牌。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [bʌmpt] [ə'lɒŋ] [bʌt; bət][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [θruː] [speɪs] !

for	they	no	longer	bumped	along	but	began	to	move	through	space	!
为了	他们	不	更长	撞	沿着	但	开始	到	移动	通过	空间	！

因为它们不再颠簸前行，而是开始在空间中移动！

[ðen] [dʒæk] [fel] [bæk] , ['briːðɪŋ] ['friːli] [ə'gen] .

Then	Jack	fell	back	,	breathing	freely	again	.
然后	杰克	跌倒	后退	,	呼吸	自由	再次	.

然后杰克向后倒去，又能自由呼吸了。

[sək'ses] [hæd; həd] [ri'wɔːdid] [ðeə(r)] ['efəts] ,

Success	had	rewarded	their	efforts	,
成功	有	奖励	他们的	努力	,

他们的努力最终获得了成功。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði][bɪg] ['bɒmə(r)] [wɒz; wəz] ['spiːdɪŋ] [θruː] [ɪts] [əʊn] ['elɪmənt] [ɒn][ðə; ði]

and	once	more	the	big	bomber	was	speeding	through	its	own	element	on	the
和	一次	更多的	这	大的	轰炸机	曾是	超速	通过	它是	自己的	元素	在	这

[wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

wings	of	the	wind	.
翅膀	的	这	风	.

大型轰炸机再次借助风力，在它擅长的领域中高速飞行。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'diːd] [biːn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'ventʃərəs] ['triːəʊ] ;

But	it	had	indeed	been	a	narrow	escape	for	the	adventurous	trio	;
但	它	有	的确	到过	一个	狭窄的	逃脱	为了	这	冒险的	三人组	;

但对于这三个爱冒险的人来说，这确实是一次惊险的逃脱；

[fɔː(r); fə(r)] ['hɑːdli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [swɪŋ] ['ʌpwəd] ['ɪntuː] [speɪs] [wen] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd]

for	hardly	had	they	started	to	swing	upward	into	space	when	from	behind
为了	几乎	有	他们	开始	到	摇摆	向上	进入	空间	什么时候	从	在后面

[ðem; ðəm][ə'rəʊz][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['hɒrəb(ə)l] ,

them	arose	a	series	of	horrible	crashings	,
他们	出现	一个	系列	的	可怕	崩溃	,

它们刚开始向上摆荡进入太空，身后就传来一连串可怕的撞击声。

[gɝːgəlɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæd] ['splæʃɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

gurglings	,	and	the	mad	splashing	of	water	,
咕噜声	,	和	这	疯狂的	溅起水花	的	水	,

汩汩声，以及水花四溅的嘈杂声，

['telɪŋ] [ðæt] [ɪn] [truːθ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [bɜːg] [hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [ɪts] [θret] [ænd; ənd] [rəʊld]

telling	that	in	truth	the	giant	berg	had	carried	out	its	threat	and	rolled
讲述	那	在	真相	这	巨大的	伯格	有	携带	出去	它是	威胁	和	滚动

[kəm'pliːtli] ['əʊvə(r)] ,

completely	over	,
完全地	超过	,

这表明，那座巨大的冰山确实兑现了它的威胁，完全翻了过来。

['pleɪɪŋ] ['hævək] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [fləʊ] .

playing	havoc	with	the	entire	floe	.
玩耍	混乱	和	这	全部的	浮冰	.

把整个浮冰都搅得天翻地覆。

[nəʊ][wʌn] [spəʊk] [ɪ'miːdiətli] .

No	one	spoke	immediately	.
不	一	辐	立即地	.

没有人立即开口说话。

[ɪn][fækt] , [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [wɜːd] , [nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [hɑːd][hiː; hi]

In	fact	,	none	of	them	could	have	uttered	a	word	,	no	matter	how	hard	he
在	事实	, 没有任何		的	他们	可以	有	说出	一个	单词	,	不	事情	如何	难的	他

[hæd; həd] [traɪd] .

had	tried	.
有	尝试	.

事实上，无论他如何努力，他们都无法开口说话。

[ɪn] [iːtʃ] [jʌŋ] [hɑːt] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪnˈtens] [ˈgrætɪtjuːd] [rein] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]

In	each	young	heart	a	feeling	of	intense	gratitude	reigned	,	as	well	as	a
在	每个	年轻的	心	一个	感觉	的	激烈的	感激	统治	,	作为	出色地	作为	一个

[senˈseɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈhɒrə(r)] ,

sensation	of	horror	,
感觉	的	恐怖	,

每个年轻人的心中都充满了强烈的感激之情，同时也夹杂着恐惧之感。

[fɔː(r); fə(r)][ˈəʊnli] [tuː] [wel] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪˈmiːdiət] [feɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]

for	only	too	well	did	they	know	what	their	immediate	fate	must	have	been
为了	仅有的	也	出色地	做过	他们	知道	什么	他们的	即时	命运	必须	有	到过

[hæd; həd] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈprɪznər] [ɒn][ðə; ði][aɪs][bʌt; bət][əˈnʌðə(r)] [tuː] [ˈmɪnɪts] .

had	they	remained	prisoners	on	the	ice	but	another	two	minutes	.
有	他们	剩余	囚犯	在	这	冰	但	其他	二	分钟	.

他们非常清楚，如果他们再被囚禁在冰上两分钟，他们的命运将会如何。

[tɒm] [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [dəˈrektli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] .

Tom	pointed	the	nose	of	the	plane	directly	into	the	southwest	.
汤姆	尖	这	鼻子	的	这	飞机	直接地	进入	这	西南	.

汤姆将飞机机头直接指向西南方向。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [əˈdɪʃən(ə)l] [spiːd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][mˈəʊtəz] ,

He	even	seemed	to	be	getting	additional	speed	out	of	his	motors	,
他	甚至	似乎	到	是	获得	额外的	速度	出去	的	他的	电机	,

他的引擎似乎还提供了额外的速度。

[æz; əz] [ðəʊ] [bent] [ɒn] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] [taɪm] .

as	though	bent	on	making	up	for	the	lost	time	.
作为	尽管	弯曲	在	制作	向上	为了	这	丢失的	时间	.

仿佛一心想要弥补失去的时间。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][brˈgæn][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [lɒŋ] [məˈnɒtənəs] ['pɪəriəd] [wɪð]

All	of	them	began	to	settle	down	for	another	long	monotonous	period	with
全部	的	他们	开始	到	定居	向下	为了	其他	长的	单调	时期	和

[ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [brˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] .

the	whole	night	before	them	.
这	所有的	夜晚	前	他们	.

他们都开始安静下来，准备迎接又一个漫长而单调的夜晚。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['kʌmftəb(ə)l] [mait] [biː; bi][ðeə(r)][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kəm'pleɪnt]

Far	from	comfortable	might	be	their	situation	,	but	not	a	single	complaint
远的	从	舒服的	可能	是	他们的	情况	,	但	不是	一个	单身的	抱怨

[wʊd] [biː; bi] [hɜːd] .

would	be	heard	.
会	是	听到	.

他们的处境或许远非舒适，但却听不到一句抱怨。

[ɔːl] [ðeɪ] [ɑːskt] [wɒz; wəz] [ðæt] [θɪŋz] [mait] [gəʊ][ɒn][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

All	they	asked	was	that	things	might	go	on	as	they	were	,
全部	他们	问	曾是	那	事物	可能	去	在	作为	他们	是	,

他们唯一的要求就是一切照旧。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [pleɪn] ['riːlɪŋ] [ɒf] [nɒt] ['ɑːftə(r)] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kruːz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [west] .

with	the	plane	reeling	off	knot	after	knot	of	the	cruise	into	the	west	.
和	这	飞机	卷轴	离开	结	后	结	的	这	巡航	进入	这	西方	.

飞机一节接一节地向西巡航。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [dʒæk] [rɪ'membəd] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][baɪt][ɒv; əv] ['sʌpə(r)] .

After	a	while	Jack	remembered	that	Tom	had	had	but	a	bite	of	supper	.
后	一个	尽管	杰克	记得	那	汤姆	有	有	但	一个	咬	的	晚餐	.

过了一会儿，杰克才想起汤姆只吃了一小口晚饭。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi][gɒt] [aʊt][ðə; ðɪ] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [ðem; ðəm] .

Accordingly	he	got	out	the	supplies	and	proceeded	to	serve	them	.
因此	他	得到	出去	这	补给品	和	继续	到	服务	他们	.

于是他拿出餐具，开始为他们服务。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [tɑːmz] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][held][ðə; ðɪ] ['eəʃɪp] [truː] [tuː; tə]

Then	he	took	Tom's	place	for	a	while	and	held	the	airship	true	to
然后	他	采取	汤姆的	地方	为了	一个	尽管	和	握住	这	飞艇	真的	到

[hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .

her	course	.
她	课程	.

然后他暂时代替汤姆的位置，使飞艇保持航向。

[ðeɪ] [kept] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔː(r)][səʊ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [siː] .

They	kept	about	five	hundred	feet	or	so	above	the	sea	.
他们	保留	关于	五	百	脚	或者	所以	多于	这	海	.

他们始终保持在海平面以上大约五百英尺的高度。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [dʒʌst][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [glɪnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Somehow	it	gave	them	a	little	encouragement	just	to	catch	the	glint	of	the
不知何故	它	给予	他们	一个	小的	鼓励	只是	到	抓住	这	闪烁	的	这

[stɑːz] [ɒn][ðə; ðɪ] ['tʌmblɪŋ] [weɪvz] [bɪ'ləʊ] .

stars	on	the	tumbling	waves	below	.
明星	在	这	翻滚	波浪	以下	.

不知怎的，这给了他们一点鼓励，让他们去捕捉下方翻滚波浪上闪烁的星光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frendlɪnəs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['biləu] ,

There	was	a	friendliness	in	the	billows	,
那里	曾是	一个	友善	在	这	波澜	,

海浪中透着友善，

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðeə(r)] ['feləʊ] [men] ;

a	something	that	seemed	to	keep	them	in	contact	with	their	fellow	men	;
一个	某物	那	似乎	到	保持	他们	在	接触	和	他们的	同伴	男人	;

某种东西似乎让他们与同胞保持联系；

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mɪst] [wen] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɔː(r)][mɔː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]

a	thing	which	they	missed	when	passing	along	two	thousand	feet	or	more	above	the
一个	事物	哪个	他们	错过	什么时候	通过	沿着	二	千	脚	或者	更多的	多于	这

['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tə'restrɪəl] [gləʊb] ,

surface	of	the	terrestrial	globe	,
表面	的	这	陆地	地球	,

这是他们在距离地球表面两千英尺或更高的地方飞行时所忽略的事物。

['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] ['fləʊtɪŋ] [klaʊdz] .

even	beyond	the	floating	clouds	.
甚至	超过	这	漂浮的	云	.

甚至超越了漂浮的云层。

[səʊ][ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['vɪdʒɪl][wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] .

So	the	long	vigil	was	taken	up	.
所以	这	长的	守夜	曾是	已采取	向上	.

于是，人们开始了漫长的守夜。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['bɒmə(r)] [mʌst; məst] [wɪŋ] [ɪts] [swɪft] [flaɪt] ,

Hour	**after**	**hour**	**the**	**giant**	**bomber**	**must**	**wing**	**its**	**swift**	**flight**	**,**
小时	后	小时	这	巨大的	轰炸机	必须	翼	它是	迅速	航班	,

巨型轰炸机必须一小时又一小时地进行快速飞行，

['evə(r)] ['spiːdɪŋ] ['ɒnwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [speɪs] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['meɪkɪŋ]

ever	**speeding**	**onward**	**into**	**the**	**realm**	**of**	**space**	**through**	**which**	**it**	**was**	**now**	**making**
曾经	超速	向前	进入	这	领域	的	空间	通过	哪个	它	曾是	现在	制作

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌn'iːkwəld] [sɪns] [kə'lʌmbəs] [seɪld] [hɪz; ɪz] [θriː] [haɪ] - [dekt] [boʊts] ['ɪntuː] [ðæt]

a	**voyage**	**unequalled**	**since**	**Columbus**	**sailed**	**his**	**three**	**high**	**-**	**decked**	**boats**	**into**	**that**
一个	航程	无与伦比	自从	哥伦布	航行	他的	三	高的	-	甲板	船	进入	那

[ˌʌn'nəʊn] ['əʊʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz]

unknown	**ocean**	**at**	**the**	**end**	**of**	**which**	**he**	**expected**	**to**	**come**	**to**	**the**	**East**	**Indies**
未知	海洋	在	这	结尾	的	哪个	他	预期的	到	来	到	这	东方	印第斯

.

:

.

它不断加速驶入太空领域，如今正进行着一次前所未有的航行，自哥伦布驾驶着他的三艘高甲板船驶入那片未知的海洋，并期望抵达东印度群岛以来，这样的航行是无与伦比的。

[baɪ] [tɜːnz] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [sliːp] , [iːtʃ] ['sɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [trɪk] [æz; əz]['paɪlət] .

By	**turns**	**they**	**managed**	**to**	**get**	**some**	**sleep**	**,**	**each**	**serving**	**his**	**trick**	**as**	**pilot**	**.**
经过	转弯	他们	管理	到	得到	一些	睡觉	,	每个	服务	他的	诡计	作为	飞行员	.

他们轮流设法睡了一会儿，每个人都扮演着飞行员的角色。

[ðə; ði] ['aʊəz] [gruː] ['ɪntuː] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .

The	**hours**	**grew**	**into**	**early**	**morning**	**.**
这	小时	生长	进入	早期的	早晨	.

时间渐渐过去，直到凌晨。

[haʊ] ['iːgəli] [dɪd][ðə; ði]['paɪlət]['ɒf(ə)n] [tɜːn] [hɪz; ɪz]['taɪəd] [hed] [tuː; tə] [geɪz] ['bækwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

How	**eagerly**	**did**	**the**	**pilot**	**often**	**turn**	**his**	**tired**	**head**	**to**	**gaze**	**backward**	**toward**	**the**
如何	急切地	做过	这	飞行员	经常	转动	他的	疲劳的	头	到	目光	落后	朝向	这

[iːst] ,

east	**,**
东方	,

飞行员常常多么渴望地转过疲惫的头，向东方回望去。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [feɪnt] [gliːm] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [dɔːn] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ðeə(r)] .

to	**see**	**if**	**but**	**the**	**first**	**faint**	**gleam**	**of**	**coming**	**dawn**	**had**	**appeared**	**there**	**.**
到	看	如果	但	这	第一的	头晕的	闪耀	的	未来	黎明	有	出现	那里	.

看看那里是否已经出现了黎明的第一缕曙光。

[ænd; ənd] [haʊ] ['dʒɔɪfəli] [dɪd][hiː; hi] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)] [bɪ'keɪm] [ri'æləti] .

And	**how**	**joyfully**	**did**	**he**	**welcome**	**it**	**when**	**that**	**desire**	**became**	**reality**	**.**
和	如何	欣喜地	做过	他	欢迎	它	什么时候	那	欲望	成为	现实	.

当这个愿望成为现实时，他是多么欣喜若狂啊！

[səʊ][ðə; ði] [ʌn'fəʊldɪŋ] [deɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [stɪl] ['hedɪŋ] ['ɒnwəd] , [ænd; ənd] [wɪð] ['evriθɪŋ]

So	**the**	**unfolding**	**day**	**found**	**them**	**,**	**still**	**heading**	**onward**	**,**	**and**	**with**	**everything**
所以	这	展开	天	成立	他们	,	仍然	标题	向前	,	和	和	一切

['prɒmɪsɪŋ] [wel] .

promising	**well**	**.**
有前途	出色地	.

于是，新的一天开始了，他们依然前行，一切似乎都很顺利。

[dʒæk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bɪ'nɒkjələz] [aʊt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l]

Jack	,	of	course	,	had	his	binoculars	out	as	soon	as	it	was	possible
杰克	,	的	课程	,	有	他的	双筒望远镜	出去	作为	很快	作为	它	曾是	可能的

[tuː; tə] [siː] ['eni] ['dɪstəns] .

to	see	any	distance	.
到	看	任何	距离	.

当然，杰克一能看到远处的景物，就立刻拿出了望远镜。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'naʊnsmənt] .

Shortly	afterwards	he	made	an	important	announcement	.
不久	然后	他	制成	一个	重要的	公告	.

随后不久，他发表了一项重要声明。

" [sməʊk] [hed] [ɒv; əv][juː 'es] , ['feloʊz] .

"	Smoke	head	of	us	,	fellows	.
"	抽烟	头	的	我们	,	伙伴们	.

“伙计们，让我们先抽根烟吧。”

[mʌtʃ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] ['stiːmə(r)] .

Much	too	much	to	come	from	any	one	steamer	.
很多	也	很多	到	来	从	任何	一	汽船	.

单艘蒸汽船无法运出这么多东西。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ðiˌ]['neɪkɪd] [aɪ] , [ded] [ɒn] [ðeə(r)] !

You	can	see	it	with	the	naked	eye	,	dead	on	there	!
你	能	看	它	和	这	裸	眼睛	,	死的	在	那里	!

用肉眼就能看到，就在那儿!

" ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] , [tɒm] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðiˌ] [wiːl] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

"	After	taking	a	good	look	,	Tom	,	who	was	at	the	wheel	,	gave	his	opinion	.
"	后	采取	一个	好的	看	,	汤姆	,	WHO	曾是	在	这	车轮	,	给予	他的	观点	.

“仔细观察之后，当时正在开车的汤姆发表了自己的看法。”

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['ves(ə)l][ə'faɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .

"	It	might	be	a	vessel	afire	,	"	he	said	slowly	.
"	它	可能	是	一个	血管	着火	,	"	他	说	缓慢地	.

“那可能是一艘着火的船只，”他缓缓说道。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tæŋk] - [ɔɪl] [s'tiːməz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [fɪəs] [sməʊk] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	One	of	those	tank	-	oil	steamers	would	make	a	fierce	smoke	,	you	know	.
"	一	的	那些	坦克	-	油	蒸汽船	会	制作	一个	凶猛的	抽烟	,	你	知道	.

“你知道，那种油罐蒸汽船会产生滚滚浓烟。”

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ðiˌ] [həʊl] [aiˌ]['rɑːðə(r)] [bɪ'liːv] [ɪts] [ə; eɪ] ['kɒnvɔɪ] [ɒv; əv] [truːp] [ʃɪps] ['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] [tuː; tə]

But	on	the	whole	I	rather	believe	it's	a	convoy	of	troop	ships	going	across	to
但	在	这	所有的	我	相当	相信	它是	一个	护航	的	部队	船舶	去	穿过	到

[frɑːns] . "

France	.	"
法国	.	"

但总的来说，我更倾向于认为这是一支前往法国的运兵船队。

" [aiˌ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , [tɒm] ! " [kraɪd][dʒæk] , [ə'gen] ['klæpɪŋ] [ðə; ðiˌ] ['glɑːsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	I	never	thought	of	that	,	Tom	!	"	cried	Jack	,	again	clapping	the	glasses	to	his
"	我	绝不	想法	的	那	,	汤姆	!	"	哭	杰克	,	再次	鼓掌	这	眼镜	到	他的

[aɪz] ;

eyes	;
眼睛	;

“我从来没想过这一点，汤姆！”杰克喊道，又把眼镜戴回眼睛上；

" [bʌt; bət][ai] ['rekən] [jʊr; jər] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [siː] ['fʌnlz] [ɒv; əv] [blæk] [sməʊk] ['raɪzɪŋ]

"	but	I	reckon	you're	right	,	for	I	can	see	funnels	of	black	smoke	rising
"	但	我	估计	你是	正确的	,	为了	我	能	看	漏斗	的	黑色的	抽烟	上升

[frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['kwɔːtəz] .

from	different	quarters	.
从	不同的	四分之一	.

“但我认为你是对的，因为我看到有黑烟从不同方向升起。”

[jes] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [boʊts] [ɪn] [ðæt] [flə'tɪlə] .

Yes	,	there	must	be	dozens	of	boats	in	that	flotilla	.
是的	,	那里	必须	是	几十个	的	船	在	那	船队	.

是的，那支船队里肯定有几十艘船。

[wɒt] [hæd; həd][wiː; wi]['betə(r)][duː; də] ? "

What	had	we	better	do	?	"
什么	有	我们	更好的	做	?	"

我们最好怎么办?

" [gəʊ][ə'lɒft] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊdz] ,

"	Go	aloft	,	and	try	to	keep	out	of	sight	among	the	little	clouds	,
"	去	高空	,	和	尝试	到	保持	出去	的	视线	之中	这	小的	云	,

“飞到高空，尽量躲在小云层里，不要被发现。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'plaɪ] [tɒm] [meɪd] .

"	was	the	immediate	reply	Tom	made	.
"	曾是	这	即时	回复	汤姆	制成	.

“这是汤姆立即回答的。”

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'ləʊ] ,

"	We	could	continue	to	watch	,	and	see	all	that	passed	below	,
"	我们	可以	继续	到	手表	,	和	看	全部	那	通过了	以下	,

我们可以继续观看，看看下面发生的一切，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [ɑː'selvz] ['feəli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

at	the	same	time	keeping	ourselves	fairly	invisible	.
在	这	相同的	时间	保持	我们自己	相当	无形的	.

与此同时，我们也尽量保持低调。

[ðel] ['hɑːdli] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [spek] ['fləʊtɪŋ] [pɑːst] .

They'll	hardly	be	looking	up	so	as	to	discover	a	speck	floating	past	.
他们会	几乎	是	寻找	向上	所以	作为	到	发现	一个	斑点	漂浮的	过去的	.

他们几乎不会抬头去看，所以不太可能发现飘过的小黑点。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ɔːl] [ðæt] [sməʊk] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]

And	then	again	all	that	smoke	is	bound	to	make	it	difficult	for	them	to
和	然后	再次	全部	那	抽烟	是	边界	到	制作	它	难的	为了	他们	到

[siː] .

see	.
看	.

而且，那么多的烟雾肯定会让他们视线受阻。

" [hiː; hi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [kə'mensɪŋ] [ə; eɪ]['spaɪrəl] [klaɪm] [fɔː(r); fə(r)]['æltɪtjuːd] ,

"	He	lost	no	time	in	commencing	a	spiral	climb	for	altitude	,
"	他	丢失的	不	时间	在	开始	一个	螺旋	爬	为了	高度	,

他立即开始螺旋式爬升，以求达到更高的高度。

['bɔːrɪŋ] ['ʌpwəd] [wɪð] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['bɒmə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] .

boring	upward	with	the	powerful	bomber	in	a	way	that	was	wonderful	.
无聊的	向上	和	这	强大的	轰炸机	在	一个	方式	那	曾是	精彩的	.

用强大的轰炸机向上轰击，这种感觉真是太棒了。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðeɪ] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [haɪt] [dɪ'zaɪəd] , [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [dɪd] [tɒm] [hed] ['ɪntuː] [ðə; ði]

By	degrees	they	attained	the	height	desired	,	and	once	again	did	Tom	head	into	the
经过	学位	他们	已达到	这	高度	想要的	,	和	一次	再次	做过	汤姆	头	进入	这

[ˌsaʊθ'west] .

southwest	.
西南	.

他们逐渐达到了所需的高度，汤姆再次向西南方向进发。

[dʒæk] [rɪ'pɔːtɪd] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

Jack	reported	what	he	saw	from	time	to	time	,
杰克	据报道	什么	他	锯	从	时间	到	时间	,

杰克会不时地汇报他所看到的情况。

['kɔːlɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [prə'pelər] .

calling	above	the	noise	made	by	engines	and	propellers	.
呼叫	多于	这	噪音	制成	经过	发动机	和	螺旋桨	.

在发动机和螺旋桨的噪音之上呼喊。

" [ɪts] [ə; eɪ] [bɪg] ['kɒnvɔɪ] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] .

"	It's	a	big	convoy	,	all	right	,	"	he	told	them	.
"	它是	一个	大的	护航	,	全部	正确的	,	"	他	讲述	他们	.

“没错，这是一支庞大的车队，”他告诉他们。

" [aɪ] [kæn; kən] [siː] ['evə(r)] [səʊ] ['meni] ['stiːmʃɪp] ['fɒləʊɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['kɒləm] .

"	I	can	see	ever	so	many	steamships	following	one	another	in	double	column	.
"	我	能	看	曾经	所以	许多	蒸汽船	下列的	一	其他	在	双倍的	柱子	.

“我能看到很多轮船排成两列纵队依次驶来。”

[iːtʃ] [ɪz] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [ɪn] ['kɑːki] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] .

Each	is	loaded	with	our	boys	in	khaki	,	I	presume	.
每个	是	已加载	和	我们的	男孩们	在	卡其色	,	我	怙	.

我猜想，每辆车里都坐满了我们身穿卡其布制服的士兵。

[ðen] [ɒf] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [ə'hed] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪt(ə)l] [speks] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [dʒʌst] [meɪk] [aʊt]

Then	off	on	either	side	and	ahead	are	little	specks	that	I	can	just	make	out
然后	离开	在	任何一个	边	和	前方	是	小的	斑点	那	我	能	只是	制作	出去

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sməʊk] ['strimər] .

by	reason	of	their	smoke	streamers	.
经过	原因	的	他们的	抽烟	主播	.

然后，在两侧和前方，有一些小黑点，我只能通过它们喷出的烟雾辨认出来。

[ðəʊz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [skɔː(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [dɪ'strɔɪəz] , ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [flə'tɪlə] [ə'genst] [juː]

Those	must	be	the	score	or	more	of	destroyers	,	guarding	the	flotilla	against	U
那些	必须	是	这	分数	或者	更多的	的	驱逐舰	,	守护	这	船队	反对	U

- [bəʊt] [ə'tæk] .

-	boat	attack	.
-	船	攻击	.

那至少有二十艘驱逐舰，负责保护舰队免受德国潜艇的攻击。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] !

It's	a	great	sight	,	let	me	tell	you	!
它是	一个	伟大的	视线	,	让	我	告诉	你	!

我跟你说，那景象真是太壮观了！

[hɪə(r)] , ['kɑːlɪnz] ['getɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

Here	,	Colin's	getting	out	his	glasses	to	take	a	look	.
这里	,	科林的	获得	出去	他的	眼镜	到	拿	一个	看	.

瞧，科林正拿出眼镜看看。

[tɒm] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː] .

Tom	,	you	must	have	a	chance	too	.
汤姆	,	你	必须	有	一个	机会	也	.

汤姆，你也一定有机会。

" [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['spektək(ə)l][æz; əz] [spred] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː]

"	Each	in	turn	managed	to	survey	the	stirring	spectacle	as	spread	out	upon	the	sea
"	每个	在	转动	管理	到	民意调查	这	搅拌	奇观	作为	传播	出去	之上	这	海

[fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

far	beneath	them	.
远的	下面	他们	.

“他们轮流欣赏着下方远处海面上壮观的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['gælənt] [lædz] [θrɔb] [wɪð] ['pɑːdnəbl] [praɪd] [wen] [ðeɪ]

And	the	pulses	of	those	gallant	lads	throbbed	with	pardonable	pride	when	they
和	这	脉冲	的	那些	英勇	小伙子们	悸动	和	情有可原	自豪	什么时候	他们

['riːəlaɪzd] [wɒt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['efəts] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪn]['feɪvə(r)]

realized	what	magnificent	efforts	America	was	making	to	win	the	war	in	favor
已实现	什么	壮丽	努力	美国	曾是	制作	到	赢	这	战争	在	偏爱

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ælaɪz] ,

of	the	Allies	,
的	这	盟国	,

当这些英勇的小伙子们意识到美国为赢得战争、帮助盟军取得胜利所做出的巨大努力时，他们心中涌起的自豪感是可以理解的。

['ɑːftə(r)] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [leɪt] [hɜː'self] .

after	entering	it	so	late	herself	.
后	进入	它	所以	晚的	她自己	.

她自己也是很晚才报名的。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [greɪt] [sməʊk] [klaʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [mɔː(r)] ['dɪstənt] ,

Gradually	the	great	smoke	cloud	began	to	grow	more	distant	,
逐步地	这	伟大的	抽烟	云	开始	到	生长	更多的	遥远	,

渐渐地，那团巨大的烟雾开始向远处移动。

[ðə; ði] [fliːt] [wɪð] [ɪts] ['kɒnvɔɪ] ['hævɪŋ] [pɑːst] [baɪ] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] ,

the	fleet	with	its	convoy	having	passed	by	,	continuing	to	head	into	the	east	,
这	舰队	和	它是	护航	拥有	通过了	经过	,	继续	到	头	进入	这	东方	,

舰队及其护航队已经通过，继续向东航行。

[weə(r)] [ðə; ði] ['lɜːkɪŋ] [juː] - [bəʊt] [wʊd] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] .

where	the	lurking	U	-	boat	would	possibly	be	waiting	to	attack	.
在哪里	这	潜伏	U	-	船	会	可能	是	等待	到	攻击	.

潜伏的U型潜艇可能就在那里伺机发动攻击。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] ,

"	That	was	a	great	sight	!	"	exclaimed	Tom	,
"	那	曾是	一个	伟大的	视线	!	"	惊呼	汤姆	,

“那景象太壮观了！”汤姆惊叹道。

[æz; əz][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'gen] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌpɔsə'bilitiz] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

as	their	attention	again	turned	to	possibilities	lying	before	them	,	rather	than
作为	他们的	注意力	再次	转向	到	可能性	说谎	前	他们	,	相当	比

[wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [baɪ] .

what	had	passed	by	.
什么	有	通过了	经过	.

他们的注意力再次转向了摆在眼前的各种可能性，而不是已经过去的事情。

" ['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !

"	Never	forget	it	as	long	as	I	live	!
"	绝不	忘记	它	作为	长的	作为	我	居住	!

“只要我活着，就永远不会忘记它！”

" [dʒæk] [dɪ'kleəd] ['viːəməntli] .

"	Jack	declared	vehemently	.
"	杰克	声明	强烈地	.

杰克激烈地宣称。

" [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [weɪ] ,

"	It's	been	a	good	thing	for	us	in	more	than	one	way	,
"	它是	到过	一个	好的	事物	为了	我们	在	更多的	比	一	方式	,

“这对我们来说在很多方面都是一件好事，

" [tɒm] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] .

"	Tom	went	on	to	say	.
"	汤姆	去	在	到	说	.

汤姆接着说道。

" [juː; jʊ] [siː] , ['pɜːsənəli] , [aɪv] [biːn] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ɪn] [daʊt] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]['æktʃuəl] ['berɪŋ] ;

"	You	see	,	personally	,	I've	been	just	a	bit	in	doubt	about	our	actual	bearings	;
"	你	看	,	亲自	,	我已经	到过	只是	一个	少量	在	怀疑	关于	我们的	实际的	轴承	;

“你看，就我个人而言，我一直对我们实际的方向有点怀疑；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz][set][ˌem 'iː] [streɪt] .

and	this	has	set	me	straight	.
和	这	有	放	我	直的	.

这件事让我彻底明白了。

[aɪ][kæn; kən][pʊt][maɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði]['æktʃuəl][spɒt][ɒn][ðə; ði] [tʃɑːt] [weə(r)] [wɪd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]

I	can	put	my	finger	on	the	actual	spot	on	the	chart	where	we'd	be	likely	to
我	能	放	我的	手指	在	这	实际的	点	在	这	图表	在哪里	我们会	是	可能	到

[miːt] [ðə; ði] [fliːt] .

meet	the	fleet	.
见面	这	舰队	.

我可以准确地指出海图上我们很可能与舰队会合的确切位置。

[səʊ] [naʊ] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [kɔːs] ['ʃɑːpli] . "

So	now	we've	got	to	change	our	course	sharply	.	"
所以	现在	我们已经	得到	到	改变	我们的	课程	尖锐地	.	"

所以现在我们必须彻底改变方向。

" ['rʌnɪŋ] [mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] - [ˌsaʊθ'west] , [juː; jʊ] [miːn] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [tɒm] ? " [ɑːskt]

"	Running	more	into	the	south	-	southwest	,	you	mean	,	I	suppose	,	Tom	?	"	asked
"	跑步	更多的	进入	这	南	-	西南	,	你	意思是	,	我	认为	,	汤姆	?	"	问

['bevəli] .

Beverly	.
贝弗利	.

“你的意思是说，往西南方向走，对吧，汤姆？”贝弗利问道。

" [dʒʌst] [ðæt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['æktɪŋ] ['paɪlət] .

"	Just	that	,	"	continued	the	acting	pilot	.
"	只是	那	,	"	持续	这	表演	飞行员	.

“就是这样，”代班飞行员继续说道。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][və'dʒɪniə] [ʃɔː(r)] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] [wɪr]

"	We	want	to	strike	the	Virginia	shore	,	you	understand	,	and	right	now	we're
"	我们	想	到	罢工	这	弗吉尼亚州	支撑	,	你	理解	,	和	正确的	现在	是

[ɒf] [lɒŋ] ['aɪlənd] .

off	Long	Island	.
离开	长的	岛	.

“我们想袭击弗吉尼亚海岸，你明白吗？而现在我们离长岛很远。”

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ɒn]['aʊə(r)] [njuː] [kɔːs] [wiːl; wil] [ə'gen] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [swɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [west]

After	several	hours	on	our	new	course	we'll	again	make	a	sharp	swing	into	the	west
后	一些	小时	在	我们的	新的	课程	出色地	再次	制作	一个	锋利的	摇摆	进入	这	西方

,

,

,

在新路线上行驶几个小时后，我们将再次急转弯向西行驶。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][lænd] ! "

and	then	look	for	land	!	"
和	然后	看	为了	土地	!	"

然后去找地!

" [ænd; ənd] [ðæt] [lænd] , [əʊ] , [dʒɔɪ] ! [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)] [əʊn] [ə'merɪkə] !

"	And	that	land	,	oh	,	joy	!	will	be	our	own	America	!
"	和	那	土地	,	哦	,	喜悦	!	将要	是	我们的	自己的	美国	!

“而那片土地，哦，太好了！将成为我们自己的美国！”

" [kraɪd] [dʒæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['feəli] ['biːmɪŋ] [wɪð] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

"	cried	Jack	,	his	face	fairly	beaming	with	expectation	.
"	哭	杰克	,	他的	脸	相当	光芒四射	和	期待	.

“杰克喊道，脸上洋溢着期待的笑容。”

[ðeɪ] [kept] ['buːmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [njuː] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] ,

They	kept	booming	along	on	the	new	course	for	several	hours	,
他们	保留	蓬勃发展	沿着	在	这	新的	课程	为了	一些	小时	,

他们沿着新路线持续疾驰了几个小时，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['æltɪtjuːd] [ðeɪ]

and	as	it	did	not	seem	necessary	to	continue	at	such	a	great	altitude	they
和	作为	它	做过	不是	似乎	必要的	到	继续	在	这样的	一个	伟大的	高度	他们

[ə'gen] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [flaɪt] ,

again	descended	to	the	old	familiar	line	of	flight	,
再次	下降	到	这	老的	熟悉的	线	的	航班	,

由于似乎没有必要继续在高空飞行，他们再次下降到熟悉的飞行路线。

[wɪð] [ðə; ði] [siː] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] .

with	the	sea	about	five	hundred	feet	below	.
和	这	海	关于	五	百	脚	以下	.

海面位于下方约五百英尺处。

" ['gɪv(ə)n] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] , " [tɒm] [sed] , [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

"	Given	another	hour	,	"	Tom	said	,	along	about	the	middle	of	the	morning	,
"	鉴于	其他	小时	,	"	汤姆	说	,	沿着	关于	这	中间	的	这	早晨	,

“再给我一个小时，”汤姆在上午十点左右说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [west] .

"	and	it	will	be	time	to	strike	for	the	west	.
"	和	它	将要	是	时间	到	罢工	为了	这	西方	.

“是时候向西方发起进攻了。”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [pf] ['deləwer] [ɔː(r)][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv]['meəriləʊnd] [raɪt] [naʊ] .

We	must	be	off	Delaware	or	the	tip	of	Maryland	right	now	.
我们	必须	是	离开	特拉华州	或者	这	提示	的	马里兰州	正确的	现在	.

我们现在肯定是在特拉华州附近或者马里兰州的最南端。

[dʒæk][dʒʌst] [rɪ'pɔːtɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [glɪmps] [ɒv; əv][lænd] ,

Jack	just	reported	a	faint	glimpse	of	land	,
杰克	只是	据报道	一个	头晕的	一瞥	的	土地	,

杰克刚刚报告说他隐约看到了陆地。

[bʌt; bət] ['wʌznt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [ləʊ] - ['hæŋɪŋ] [klaʊd] [bæŋk] . "

but	wasn't	sure	it	might	not	be	a	low	-	hanging	cloud	bank	.	"
但	不是	当然	它	可能	不是	是	一个	低的	-	绞刑	云	银行	.	"

但我不确定那会不会是低垂的云层。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪk'spɪəriəns] , [aɪm] [ə'freɪd] , " [kɔːld] [aʊt] [dʒæk] ,

"	And	now	we're	in	for	another	experience	,	I'm	afraid	,	"	called	out	Jack	,
"	和	现在	是	在	为了	其他	经验	,	我是	害怕的	,	"	称为	出去	杰克	,

“恐怕我们又要经历另一番遭遇了，”杰克喊道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['nɑːsti] [siː] [fɒg] ['swiːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [saʊθ] .

"	for	there's	a	nasty	sea	fog	sweeping	along	from	the	south	.
"	为了	有	一个	可恶的	海	多雾路段	扫荡	沿着	从	这	南	.

因为一股讨厌的海雾正从南方席卷而来。

[wɪr] [baʊnd] [tuː; tə] [draɪv] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] — [ðə; ðɪ][fɜːst] ['riːəl] [mɪst] ['blæŋkɪt]

We're	bound	to	drive	into	it	before	five	minutes	more	—	the	first	real	mist	blanket
是	边界	到	驾驶	进入	它	前	五	分钟	更多的	—	这	第一的	真实的	薄雾	毯子

[tuː; tə] [straɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [ə'krɒs] .

to	strike	us	all	the	way	across	.
到	罢工	我们	全部	这	方式	穿过	.

再过五分钟，我们肯定会驶入雾中——第一场真正的雾霾将笼罩我们整个地区。

" [dʒæks] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [pruːvd] [nəʊ]['aɪd(ə)l][wʌn] ,

"	Jack's	prediction	proved	no	idle	one	,
"	杰克的	预言	已证实	不	闲置的	一	,

杰克的预言并非空穴来风。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [taɪm] ['spesɪfaɪd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'veləpt] [baɪ]

for	in	less	than	the	time	specified	they	found	themselves	suddenly	enveloped	by
为了	在	较少的	比	这	时间	指定的	他们	成立	他们自己	突然	被包裹	经过

[ə; eɪ] [dens] ['mænt(ə)l][ɒv; əv] [mɪst] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

a	dense	mantle	of	mist	through	which	it	would	have	been	utterly	impossible
一个	稠密	地幔	的	薄雾	通过	哪个	它	会	有	到过	完全地	不可能的

[tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] .

to	have	seen	anything	a	hundred	feet	away	.
到	有	已见	任何事物	一个	百	脚	离开	.

因为在规定的时间内，他们突然发现自己被浓雾笼罩，透过这层浓雾，百尺之外的任何东西都完全看不见。

[tɒm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [fɒg] [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt]

Tom	for	one	did	not	like	the	coming	of	that	fog	just	when	they	were	about
汤姆	为了	一	做过	不是	喜欢	这	未来	的	那	多雾路段	只是	什么时候	他们	是	关于

[tuː; tə] [druː] [nɪə(r)][ðə; ðɪ][lænd][ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊps] .

to	drew	near	the	land	of	their	hopes	.
到	画	靠近	这	土地	的	他们的	希望	.

汤姆很不喜欢就在他们即将接近希望之地时，雾气却来了。

[ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə]['æŋkə(r)][ænd; ənd] [raɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

Unlike	a	vessel	,	they	could	not	come	to	anchor	and	ride	it	out	,
与此不同	一个	血管	,	他们	可以	不是	来	到	锚	和	骑	它	出去	,

与船只不同，它们无法抛锚停泊，等待风暴过去。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɒg] [tuː; tə] [lɪft] ; [bʌt; bət][mʌst; məst] [draɪv] [ɒn] ,

waiting	for	the	fog	to	lift	;	but	must	drive	on	,
等待	为了	这	多雾路段	到	举起	;	但	必须	驾驶	在	,

等待雾散，但必须继续前行。

[ænd; ənd] ['despərətli] [straɪv] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] .

and	desperately	strive	to	find	some	sort	of	landing	.
和	绝望地	努力	到	寻找	一些	种类	的	降落	.

并拼命寻找某种着陆点。

" [ðə; ðɪ] ['θɪkɪst] [fɒg] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] !

"	The	thickest	fog	I	ever	saw	!
"	这	最厚	多雾路段	我	曾经	锯	!

我见过的最浓的雾！

" [dʒæk] [əb'zɜːvd] ,

"	Jack	observed	,
"	杰克	观察到	,

杰克观察到：

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɔɪst] [greɪ] ['blæŋkit] [ɒv; əv] [mɪst] [fɔː(r); fə(r)]
after **they** **had** **been** **passing** **through** **the** **moist** **gray** **blanket** **of** **mist** **for**
后 他们 有 到过 通过 通过 这 潮湿 灰色的 毯子 的 薄雾 为了
[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .
some **little** **time** **.**
一些 小的 时间 .

在他们穿过潮湿的灰色雾气一段时间后。

" [dʒʌst] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [kaɪnd] [jʊl] [miːt] [wɪð] [ɒn] [ðə; ði] [siː] [æt; ət] [taɪmz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]
" **Just** **the** **usual** **kind** **you'll** **meet** **with** **on** **the** **sea** **at** **times** **,** **"** **answered** **the**
" 只是 这 通常 种类 你会 见面 和 在 这 海 在 时代 , " 回答 这
[lef'tenənt] .
lieutenant **.**
中尉 .

“就是你在海上偶尔会遇到的那种普通人，”中尉回答道。

" [ai] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [wʌn] [wen] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [bæŋks] ,
" **I** **was** **caught** **in** **one** **when** **out** **on** **the** **fishing** **banks** **,**
" 我 曾是 捕捉 在 一 什么时候 出去 在 这 钓鱼 银行 ,

“我当时在河岸边钓鱼，结果被困住了。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] [tuː] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] ['aɪðə(r)] .
and **it** **wasn't** **any** **too** **pleasant** **a** **feeling** **it** **gave** **me** **either** **.**
和 它 不是 任何 也 令人愉快的 一个 感觉 它 给予 我 任何一个 .

而且，这种感觉也并不愉快。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['kʌmpəs] [wɪd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [riːtʃt] [ʃɔː(r)] [ə'gen] . "
But **for** **our** **compass** **we'd** **never** **have** **reached** **shore** **again** **.** **"**
但 为了 我们的 罗盘 我们会 绝不 有 达到 支撑 再次 . "

要不是有指南针，我们永远也到不了岸边了。

" [ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [raɪt] [naʊ] , " [sed] [tɒm] ,
" **And** **but** **for** **the** **compass** **right** **now** **,** **"** **said** **Tom** **,**
" 和 但 为了 这 罗盘 正确的 现在 , " 说 汤姆 ,

“要不是现在有指南针，”汤姆说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nekst] [tuː; tə] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [stɪə(r)] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔːs] . "
" **it** **would** **be** **next** **to** **impossible** **to** **steer** **a** **straight** **course** **.** **"**
" 它 会 是 下一个 到 不可能的 到 转向 一个 直的 课程 . "

“要走直线几乎是不可能的。”

" [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] , " [dʒæk] [təʊld] [ðem; ðəm] ; " ['veri] ['lɪt(ə)l] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] ,
" **One** **good** **thing** **,** **"** **Jack** **told** **them** **;** **"** **very** **little** **danger** **of** **a** **collision** **,**
" 一 好的 事物 , " 杰克 讲述 他们 ; " 非常 小的 危险 的 一个 碰撞 ,

“有一点好处，”杰克告诉他们，“发生碰撞的危险很小。”

[sʌtʃ] [æz; əz] ['ves(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɪn] [səʊ] [dens] [ə; eɪ] [fɒg] . "
such **as** **vessels** **are** **likely** **to** **encounter** **in** **so** **dense** **a** **fog** **.** **"**
这样的 作为 船只 是 可能 到 遇到 在 所以 稠密 一个 多雾路段 . "

例如，船只在如此浓雾中可能遇到的情况。

" [nəʊ] ,
" **No** **,**
" 不 ,

“不，

[ðə; ði] [eə(r)] ['pæsɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['hæznt] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['pɒpjələ(r)] [jet] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv]
the **air** **passage** **across** **the** **Atlantic** **hasn't** **become** **so** **popular** **yet** **that** **we** **have**
这 空气 通道 穿过 这 大西洋 还没有 变得 所以 受欢迎的 然而 那 我们 有
[tuː; tə] [kiːp] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] [fɒg] [hɔːn] [waɪl] ['seɪlɪŋ] ,
to **keep** **blowing** **a** **fog** **horn** **while** **sailing** **,**
到 保持 吹 一个 多雾路段 喇叭 尽管 帆船 ,

跨大西洋的空中航线还没有普及到让我们在航行时不得不不停地吹雾号的地步。

" [lɑːft] [ˌkɒlɪn] .
" laughed Colin .
" 笑了 科林 .

“科林笑了。”

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [braɪtə] ,
All of them were feeling considerably brighter ,
全部 的 他们 是 感觉 相当 更亮 ,

他们都感觉精神好多了。

[naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['ventʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['drɔːɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]
now that their wonderful venture seemed to be drawing close to a successful
现在 那 他们的 精彩的 风险投资 似乎 到 是 绘画 关闭 到 一个 成功的
[ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
termination .
终止 .

现在，他们这项精彩的事业似乎即将圆满结束。

[ɪf] ['əʊnli] [ðeə(r)] [lʌk] [held] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪf] ['lændɪŋ] ,
If only their luck held good and allowed them to make a safe landing ,
如果 仅有的 他们的 运气 握住 好的 和 允许 他们 到 制作 一个 安全的 降落 ,

但愿他们的运气能够好到让他们安全着陆。

[ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['grætɪtjuːd] .
they felt they would have good reason for gratitude .
他们 毛毡 他们 会 有 好的 原因 为了 感激 .

他们觉得他们有充分的理由心存感激。

" [wɒt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [səʊ] [kwɪə(r)] [æt; ət] [taɪmz] ?
" What makes it feel so queer at times ?
" 什么 制作 它 感觉 所以 酷儿 在 时代 ?

“为什么有时候会感觉这么奇怪？”

" [dʒæk] [ɑːskt] ['leɪtə(r)] [ɒn] .
" Jack asked later on .
" 杰克 问 之后 在 .

杰克后来问道。

" [waɪ] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [blʌd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [hed] ,
" Why , I seem to have the blood going to my head ,
" 为什么 , 我 似乎 到 有 这 血 去 到 我的 头 ,

“哎呀，我好像头晕目眩了。”

[dʒʌst] [æz; əz] ['hæpənd] [wen] ['luːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [luːp] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [tuː] [lɒŋ] [ɪn] [steɪz] . "
just as happened when looping the loop , and hanging too long in stays . "
只是 作为 发生 什么时候 循环 这 环形 , 和 绞刑 也 长的 在 停留 . "

就像做环形动作时发生的情况一样，或者在吊索里悬挂太久也会发生这种情况。

" [aɪv] ['nəʊtɪst] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [maɪ'self] , " ['ædɪd] [ˌkɒlɪn] ['brɪskli] , " [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['fɪgə(r)]
" I've noticed the same thing myself , " added Colin briskly , " and tried to figure
" 我已经 注意到 这 相同的 事物 我 , " 额外 科林 轻快地 , " 和 尝试 到 数字
[aʊt] [ðə; ðɪ] [kɔːz] .
out the cause .
出去 这 原因 .

“我自己也注意到了同样的情况，”科林干脆地补充道，“并试图找出原因。”

[tɒm] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Tom , what do you say about it ? "
汤姆 , 什么 做 你 说 关于 它 ? "

汤姆，你对此有何看法？

" [ə; eɪ][kwɪə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz][ə'rɪz(ə)n] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði]['paɪlət][təʊld]
" A queer situation has arisen , according to my calculation , " the pilot told
" 一个 酷儿 情况 有 出现 , 根据 到 我的 计算 , " 这 飞行员 讲述
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“依我看来，情况有点奇怪，”飞行员告诉他们。

" [fækt][ɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [θɪŋ] ['eniweə(r)] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] , [ə'bʌv]
" Fact is , without being able to see a solitary thing anywhere about us , above
" 事实 是 , 没有 存在 有能力的 到 看 一个 孤 事物 任何地方 关于 我们 , 多于
[ɔː(r)] [bɪ'ləʊ] ,
or below ,
或者 以下 ,

“事实上，我们周围、上方或下方都看不到任何东西，

[ɪts] ['ɒf(ə)n][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] [wen] [wɪr] ['seɪlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [kiːl] , [ɔː(r)] ['flaɪɪŋ] ['ʌpsaɪd]
it's often impossible to know when we're sailing on a level keel , or flying upside
它是 经常 不可能的 到 知道 什么时候 是 帆船 在 一个 等级 龙骨 , 或者 飞行 上行
[daʊn] ! "
down ! "
向下 ! "

我们常常无法分辨自己是在平稳航行，还是在倒飞！

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [əd'mɪtɪd] [lef'tenənt] ['bevəli] .
" That's a fact , " admitted Lieutenant Beverly .
" 那就是 一个 事实 , " 承认 中尉 贝弗利 .

“这是事实，”贝弗利中尉承认道。

" [wen] [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [θɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ] , [stɑːz] , [sʌn] , [ɔː(r)] [ɜːθ] ,
" When you haven't the slightest thing to guide you , stars , sun , or earth ,
" 什么时候 你 还没有 这 丝毫 事物 到 指导 你 , 明星 , 太阳 , 或者 地球 ,

“当你没有任何事物可以指引你时，无论是星星、太阳还是地球，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌp] [ɔː(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [daʊn] ?
how can you tell which is up or which is down ?
如何 能 你 告诉 哪个 是 向上 或者 哪个 是 向下 ?

如何判断哪个是上哪个是下?

[wiː; wi][gəʊ] ['fɔːwəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ; [bʌt; bət] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ai][duː; də]
We go forward because of the compass ; but part of the time I do
我们 去 向前 因为 的 这 罗盘 ; 但 部分 的 这 时间 我 做
[bɪ'liːv] ,
believe ,
相信 ,

我们前进是因为有指南针指引；但有时我确实相信，

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [tɒm] , [wɪv] [biːn] ['flaɪɪŋ] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] ! "
just as you say , Tom , we've been flying upside - down ! "
只是 作为 你 说 , 汤姆 , 我们已经 到过 飞行 上行 - 向下 ! "

正如你所说，汤姆，我们一直在倒飞！

" [ai][dəʊnt]['fænsi] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] , " [tɒm] [ə'naʊnst] .
" I don't fancy this way of flying , " Tom announced .
" 我 不 想要 这 方式 的 飞行 , " 汤姆 宣布 .

“我不喜欢这种飞行方式，”汤姆说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [klaɪm] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi]

"	I	think	it	would	be	better	for	us	to	climb	in	order	to	see	if	we
"	我	思考	它	会	是	更好的	为了	我们	到	爬	在	命令	到	看	如果	我们

[kæn; kən] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [piː] - [suːp] . "

can	get	out	of	this	pea	-	soup	.	"
能	得到	出去	的	这	豌豆	-	汤	.	"

“我认为我们最好向上攀登，看看能否摆脱这种困境。”

" ['dɪtəʊ] [hɪə(r)] ! " ['ekəud] [dʒæk] .

"	Ditto	here	!	"	echoed	Jack	.
"	同上	这里	!	"	回声	杰克	.

“我也是！”杰克附和道。

" [aɪm] ['getɪŋ] ['dɪzi] , [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ænd; ənd] [maɪ] [hed] [fiːlz] [twaɪs] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]

"	I'm	getting	dizzy	,	with	it	all	,	and	my	head	feels	twice	as	heavy	as	ordinary
"	我是	获得	晕眩的	,	和	它	全部	,	和	我的	头	感觉	两次	作为	重的	作为	普通的

.

:
.

“这一切让我头晕目眩，感觉脑袋比平时重了一倍。”

[juː; jʊ] [kænt] [maʊnt] ['eni] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , [tɒm] .

You	can't	mount	any	too	soon	to	please	me	,	Tom	.
你	不能	山	任何	也	很快	到	请	我	,	汤姆	.

汤姆，你越早让我满意越好。

" [lefˈtenənt] ['bevəli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'vɜːs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [səʊ] [ðə; ði] [kɔːl] [bɪ'keɪm] [juˈnænɪməs] .

"	Lieutenant	Beverly	was	not	averse	,	it	seemed	,	so	the	call	became	unanimous	.
"	中尉	贝弗利	曾是	不是	反	,	它	似乎	,	所以	这	称呼	成为	一致	.

“贝弗利中尉似乎并不反对，所以这个提议得到了一致通过。”

" [ɔːl] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪz] [tuː; tə] [saɪt] [lænd] , " [ðə; ði] [lefˈtenənt] [ri'mɑːk] .

"	All	we	want	is	to	sight	land	,	"	the	Lieutenant	remarked	.
"	全部	我们	想	是	到	视线	土地	,	"	这	中尉	评论	.

“我们只想目视着陆，”中尉说道。

" [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] ,

"	Then	we	can	start	for	the	interior	,
"	然后	我们	能	开始	为了	这	内部的	,

然后我们就可以开始内部装修了，

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [sɒft] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['lændɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ɔːl] [smæʃt] [ʌp] .

and	try	to	pick	a	nice	soft	spot	for	landing	without	getting	all	smashed	up	.
和	尝试	到	挑选	一个	好的	柔软的	点	为了	降落	没有	获得	全部	粉碎	向上	.

尽量找个柔软的地方着陆，不要摔得鼻青脸肿。

" ['leɪtə(r)] [ɒn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪʃ] [baɪ] [dʒæk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spɒt] ,

"	Later	on	he	was	reminded	of	that	wish	by	Jack	,	for	they	certainly	found	such	a	spot	,
"	之后	在	他	曾是	提醒	的	那	希望	经过	杰克	,	为了	他们	当然	成立	这样的	一个	点	,

“后来杰克提醒了他这个愿望，因为他们确实找到了这样一个地方。”

[æz; əz] ['fjuːtʃə(r)] [ɪ'vents] [pruːvd] .

as	future	events	proved	.
作为	未来	活动	已证实	.

正如后来的事态发展所证明的那样。

[baɪ] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ə'vɔɪd][ðə; ði]

By	climbing	to	a	considerable	height	it	was	found	that	they	could	avoid	the
经过	攀登	到	一个	大量	高度	它	曾是	成立	那	他们	可以	避免	这

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðæt][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]

uncomfortable	experiences	that	had	befallen	them	closer	to	the	surface	of
不舒服	经历	那	有	发生	他们	更近	到	这	表面	的

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

the	ocean	.
这	海洋	.

他们发现，通过攀登到相当高的高度，他们可以避免在靠近海面时遇到的那些不舒服的经历。

[hɪə(r)][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

Here	the	sun	was	shining	,
这里	这	太阳	曾是	灼灼	,

这里阳光明媚。

[ænd; ənd] [waɪl] [klaʊdz] ['fləʊtɪd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

and	while	clouds	floated	around	them	there	was	no	longer	a	chance	of
和	尽管	云	漂浮	大约	他们	那里	曾是	不	更长	一个	机会	的

[ðə; ði] [pleɪn] ['biːɪŋ] [ɪn'vɜːtɪd] .

the	plane	being	inverted	.
这	飞机	存在	倒	.

尽管云层在他们周围飘荡，但飞机已经没有翻覆的可能了。

[dʒæk][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][lænd][æt; ət][taɪmz] , [ðəʊ] [stɪl] ['feɪntli] [siːn] ,

Jack	could	make	out	land	at	times	,	though	still	faintly	seen	,
杰克	可以	制作	出去	土地	在	时代	,	尽管	仍然	淡淡的	已见	,

杰克有时能隐约看到陆地，虽然仍然模糊不清。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ləʊ] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] [hə'raɪz(ə)n] .

and	lying	low	on	the	uncertain	horizon	.
和	说谎	低的	在	这	不确定	地平线	.

在充满不确定性的前景中保持低调。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][və'dʒɪniə][ai] [siː] ?

"	I	wonder	if	that	can	be	Virginia	I	see	?
"	我	想知道	如果	那	能	是	弗吉尼亚州	我	看	?

“我不知道我看到的是不是弗吉尼亚州？”

" [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [sed] ; [bʌt; bət] ['tɔːkɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪm'self][ðæn; ðən]['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

"	he	sometimes	said	;	but	talking	more	to	himself	than	trying	to	make	the
"	他	有时	说	;	但	说	更多的	到	他自己	比	尝试	到	制作	这

['ʌðə(r)z] [hɪə(r)] .

others	hear	.
其他的	听到	.

“他有时会这样说；但与其说是试图让别人听到，不如说是自言自语。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][fɑː(r)] [ə'weɪ] [æt; ət][məʊst] , [dʒæk] , " ['bevəli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] ;

"	It	isn't	far	away	at	most	,	Jack	,	"	Beverly	assured	him	;
"	它	不是	远的	离开	在	最多	,	杰克	,	"	贝弗利	保证	他	;

“最多也就不远，杰克，”贝弗利向他保证道；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['simpəθaiz] [wɪð] [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)]

for	he	sympathized	with	Jack	and	the	reason	the	other	had	for
为了	他	同情	和	杰克	和	这	原因	这	其他	有	为了

['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [taʊn] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['skiːmɪŋ] ['kʌz(ə)n] .

longing	to	get	to	the	home	town	ahead	of	his	scheming	cousin	.
渴望	到	得到	到	这	家	镇	前方	的	他的	心计	表哥	.

因为他同情杰克，也理解杰克为什么渴望赶在诡计多端的表弟之前回到家乡。

" [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃɑːt] [ænd; ənd][dʒʌst] [ə'baʊt] [weə(r)] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [naʊ] , [tɒm] ,
" **Show** **me** **the** **chart** **and** **just** **about** **where** **we** **ought** **to** **be** **right** **now** **,** **Tom** **,**
" 展示 我 这 图表 和 只是 关于 在哪里 我们 应该 到 是 正确的 现在 , 汤姆 ,

“汤姆，给我看看图表，以及我们现在大概应该处于什么位置。”

" [sed] [dʒæk] .
" **said** **Jack** **.**
" 说 杰克 .

杰克说道。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ɪts] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] . "
" **That** **is** **,** **if** **it's** **no** **trouble** **.** **"**
" 那 是 , 如果 它是 不 麻烦 . "

“也就是说，如果不太麻烦的话。”

" [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] ,
" **No** **trouble** **to** **do** **it** **,** **"** **came** **the** **quick** **reply** **,**
" 不 麻烦 到 做 它 , " 来了 这 快的 回复 ,

“没问题，”对方迅速回答道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l] [tɒm] [meɪd] [ə; eɪ] [krɒs] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːt] [waɪl] [dʒæks] [aɪz] [dɑːnst] [wɪð]
and **with** **a** **pencil** **Tom** **made** **a** **cross** **on** **the** **chart** **while** **Jack's** **eyes** **danced** **with**
和 和 一个 铅笔 汤姆 制成 一个 叉 在 这 图表 尽管 杰克的 眼睛 跳舞 和
[dʒɔɪ] .
joy **.**
喜悦 .

汤姆用铅笔在图表上画了个十字，杰克的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

" [ðen] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [və'dʒɪniə] [ɒf] [ðeə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [west] !
" **Then** **that** **must** **be** **Virginia** **off** **there** **to** **the** **west** **!**
" 然后 那 必须 是 弗吉尼亚州 离开 那里 到 这 西方 !

“那么那一定是西边的弗吉尼亚州！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ə'gen] ['snætʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['ɜːnɪst] [lʊk] .
" **he** **cried** **,** **again** **snatching** **up** **the** **glasses** **for** **another** **earnest** **look** **.**
" 他 哭 , 再次 抢夺 向上 这 眼镜 为了 其他 认真 看 .

他喊道，又一把抓起眼镜，认真地看了看。

[tɒm] [wɒtʃt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
Tom **watched** **him** **out** **of** **the** **corner** **of** **his** **eye** **.**
汤姆 观看 他 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 .

汤姆用眼角余光瞥了他一眼。

[wel] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz][dʒæk] [fiːst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][fɑː(r)] ['dɪstənt] [lænd][ɪn]
Well **did** **he** **know** **that** **as** **Jack** **feasted** **his** **gaze** **upon** **the** **far** **distant** **land** **in**
出色地 做过 他 知道 那 作为 杰克 盛宴 他的 目光 之上 这 远的 遥远 土地 在
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [ðæt] ['dɪəli] [lʌvd] [həʊm] ,
imagination **he** **was** **seeing** **that** **dearly** **loved** **home** **,**
想像力 他 曾是 看到 那 亲爱的 喜爱 家 ,

他怎么也不知道，当杰克在想象中将目光投向遥远的土地时，他看到的正是自己挚爱的家乡。

[wɪð] [ðə; ði] [frendz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['preʃəs] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ɪn] ['fænsi] [rɪ'siːvɪŋ] [ðeə(r)]
with **the** **friends** **who** **were** **so** **precious** **to** **him** **,** **and** **in** **fancy** **receiving** **their**
和 这 朋友们 WHO 是 所以 宝贵的 到 他 , 和 在 想要 接收 他们的
[wɔːm] ['griːtɪŋz] .
warm **greetings** **.**
温暖的 问候 .

与他珍视的朋友们在一起，仿佛收到了他们热情的问候。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] .
They **continued** **on** **for** **some** **little** **time** **.**
他们 持续 在 为了 一些 小的 时间 .

他们继续走了很短一段时间。

[tɒm] [felt] ['prɪti] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'rekt] ,
Tom felt pretty confident that he was correct ,
汤姆 毛毡 漂亮的 自信的 那 他 曾是 正确的 ,

汤姆相当确信自己的判断是正确的。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] .
though he would be glad to have some confirmation of his figuring .
尽管 他 会 是 高兴的 到 有 一些 确认 的 他的 计算 .

不过他很乐意得到一些证据来证实他的计算结果。

" [ðə; ði] [fɒg] [ɪz] ['θɪnɪŋ] [sʌm; səm] !
" The fog is thinning some !
" 这 多雾路段 是 稀疏 一些 !

“雾气正在消散！”

" [hiː; hi] ['faɪnəli] ['steɪtɪd] , " [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [siːk] [ə; eɪ]['ləʊə(r)]['levə)l] . "
" he finally stated , " and I think we'd better seek a lower level . "
" 他 最后 声明 , " 和 我 思考 我们会 更好的 寻找 一个 降低 等级 . "

他最后说道：“我认为我们最好寻求更低的水平。”

" [maɪt] [æz; əz] [wel] , " ['ædɪd] ['bevəli] , [ə'pruːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] ['ɪnstəntli] .
" Might as well , " added Beverly , approving of the idea instantly .
" 可能 作为 出色地 , " 额外 贝弗利 , 批准 的 这 主意 即刻 .

“不妨一试，”贝弗利立刻赞同了这个主意。

" [jes] , " ['ædɪd] [dʒæk] ,
" Yes , " added Jack ,
" 是的 , " 额外 杰克 ,

“是的，”杰克补充道。

" [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [tuː; tə][flaɪ] ['lændwəd] [wiːl; wil] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
" when the time comes to fly landward we'll want to be down far enough to
" 什么时候 这 时间 来 到 飞 陆向 出色地 想 到 是 向下 远的 足够的 到
[siː] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] .
see where we're going .
看 在哪里 是 去 .

“当需要向陆地飞去时，我们希望飞得足够低，以便看清我们要去的地方。”

[wiː; wi] ['nidnt] [biː; bi] [ə'freɪd] ['eni] [lɒŋgə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] ,
We needn't be afraid any longer of making a sensation ,
我们 不必 是 害怕的 任何 更长 的 制作 一个 感觉 ,

我们再也不用害怕引起轰动了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['siːpleɪn] [mʌst; məst][biː; bi] ['kruːzɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['wɔːtəz] ['nɪəli] ['evri] [deɪ] ,
because seaplanes must be cruising over these waters nearly every day ,
因为 水上飞机 必须 是 巡航 超过 这些 水 几乎 每一个 天 ,

因为几乎每天都会有水上飞机在这些水域上空巡航，

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][nɪə(r)] ['fɔːtrəs] [mən'rəʊ] [æt; ət] ['hæmptən] [rəʊdz] .
coming from the station near Fortress Monroe at Hampton Roads .
未来 从 这 车站 靠近 堡垒 门罗 在 汉普顿 道路 .

从汉普顿路的门罗堡附近车站出发。

" [ə'kɔːdɪŋli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv]
" Accordingly it was not long before they were skirting the upper reaches of
" 因此 它 曾是 不是 长的 前 他们 是 裙边 这 上 到达 的
[ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [fɒg] [bæŋk] ,
the diminishing fog bank ,
这 减少 多雾路段 银行 ,

因此，没过多久，他们就绕过了逐渐消散的雾层的上缘。

['biːɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɔː(r)][səʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] [ɪt'self] .

being	about	a	thousand	feet	or	so	above	the	sea	itself	.
存在	关于	一个	千	脚	或者	所以	多于	这	海	本身	.

大约在海平面以上一千英尺左右。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [slaɪt] [rɪfts] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [mɪst] ,

Now	and	then	slight	rifts	appeared	in	the	disappearing	mist	,
现在	和	然后	轻微	裂痕	出现	在	这	消失	薄雾	,

渐渐消散的迷雾中，偶尔会出现一些细微的裂缝。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] ['ɪntərvlz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kætʃ] ['fliːtɪŋ]

and	at	such	intervals	it	was	possible	for	them	to	catch	fleeting
和	在	这样的	间隔	它	曾是	可能的	为了	他们	到	抓住	转瞬即逝

[glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

glimpses	of	the	Atlantic	,
惊鸿一瞥	的	这	大西洋	,

每隔一段时间，他们就有机会瞥见大西洋的景色。

[huːz] [waɪd] [ɪk'spæns] [ðeɪ] [hæd; həd] [sək'sesfəli] [spænd] , [æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt] [wʊd] [meɪk]

whose	wide	expanse	they	had	successfully	spanned	,	an	event	that	would	make
谁	宽的	广阔	他们	有	成功地	跨越	,	一个	事件	那	会	制作

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

他们成功跨越了广袤的疆域，这是一件足以载入史册的事情。

[ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi] ['pʌblɪkli] [nəʊn] .

if	only	it	could	ever	be	publicly	known	.
如果	仅有的	它	可以	曾经	是	公开	已知	.

如果这件事能够公之于众就好了。

[dʒæk][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] [ðə; ði] [ləʊ] [ʃɔː(r)] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ;

Jack	could	no	longer	see	the	low	shore	,	much	to	his	distress	;
杰克	可以	不	更长	看	这	低的	支撑	,	很多	到	他的	痛苦	;

杰克再也看不到低洼的海岸了，这让他非常沮丧；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [njuː] ['pɒzətɪvli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

but	then	he	knew	positively	it	was	there	,
但	然后	他	知道	积极地	它	曾是	那里	,

但他随即确信它就在那里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [kɔːs] [də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] [ə; eɪ] [briːf]

and	when	the	time	came	to	change	their	course	directly	into	the	west	a	brief
和	什么时候	这	时间	来了	到	改变	他们的	课程	直接地	进入	这	西方	一个	简短的

[flaɪt] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] .

flight	would	carry	them	over	the	land	.
航班	会	携带	他们	超过	这	土地	.

当需要改变航向直接向西飞行时，只需短暂飞行即可带他们飞越这片陆地。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['mætəd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] ['lændɪŋ] ,

It	really	mattered	little	to	him	where	they	made	their	landing	,
它	真的	重要	小的	到	他	在哪里	他们	制成	他们的	降落	,

他并不在意他们最终在哪里降落。

[sɪns] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] ['brɪdʒɪtən] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

since	he	would	be	able	to	find	a	way	of	reaching	Bridgeton	within	a	few
自从	他	会	是	有能力的	到	寻找	一个	方式	的	到达	布里奇顿	之内	一个	很少

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

因为他几个小时内就能找到到达布里奇顿的方法。

[hiː; hi] [kənˈsʌltɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [rɪst] [wɒtʃ] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .

He	consulted	his	little	wrist	watch	again	and	again	.
他	咨询	他的	小的	手腕	手表	再次	和	再次	.

他反复查看手腕上的小手表。

[tɒm] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈmjuːzd] [tuː; tə] [siː] [dʒæk] [ˈiːv(ə)n] [klæp] [ˌaɪ ˈtiː] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .

Tom	was	more	than	a	little	amused	to	see	Jack	even	clap	it	close	to	his	ear	.
汤姆	曾是	更多的	比	一个	小的	觉得好笑	到	看	杰克	甚至	拍	它	关闭	到	他的	耳朵	.

看到杰克甚至把鼓拍到耳边，汤姆觉得十分好笑。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] ,

He	knew	the	reason	of	his	doing	this	,
他	知道	这	原因	的	他的	正在做	这	,

他知道自己这么做的原因。

[fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] [ˈkrɔːlɪŋ] [ɒn] [səʊ] [ˈsləʊli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [ˈiːv(ə)n] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [wɒtʃ] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [gəʊ] ,

for	time	was	crawling	on	so	slowly	in	the	estimation	of	the	impatient	one	that	he	even	suspected	the	faithful	little	watch	had	ceased	to	go	,
为了	时间	曾是	爬行	在	所以	缓慢地	在	这	估算	的	这	不耐烦	一	那	他	甚至	怀疑	这	忠实	小的	手表	有	停止	到	去	,

在急躁的他看来，时间过得如此缓慢，以至于他甚至怀疑那块忠实的小手表已经停止了运转。

[ðəʊ] [ɪts] [ˈstedi] [ˈtɪkɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈspiːdəli] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɪm] [sʌtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈpɒsəbli] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] .

though	its	steady	ticking	must	have	speedily	assured	him	such	could	not	possibly	be	the	case	.
尽管	它是	稳定的	滴答	必须	有	迅速地	保证	他	这样的	可以	不是	可能	是	这	案件	.

虽然它稳定的滴答声很快就让他确信这种情况绝不可能发生。

" [ˈlɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

" [lefˈtenənt] [ˈbevəli] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːld] [aʊt] .

"	Lieutenant	Beverly	suddenly	called	out	.
"	中尉	贝弗利	突然	称为	出去	.

贝弗利中尉突然喊道。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɪəd] [saʊnd] [keɪm] [ˈfeɪntli] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪəz] .

A	strange	weird	sound	came	faintly	to	their	ears	.
一个	奇怪的	诡异的	声音	来了	淡淡的	到	他们的	耳朵	.

他们隐约听到一种奇怪的声音。

[ˈiːv(ə)n] [əˈbʌv] [ɔːl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈendʒɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

Even	above	all	the	noise	of	their	working	engine	they	could	make	it	out	.
甚至	多于	全部	这	噪音	的	他们的	在职的	引擎	他们	可以	制作	它	出去	.

即使在引擎轰鸣声中，他们也能分辨出来。

[tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [huː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪnˈtɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ] [bɪˈwɪldərɪŋ] [saʊnd] ,

To	any	one	who	came	from	the	interior	of	the	country	it	might	have	seemed	a	bewildering	sound	,
到	任何	一	WHO	来了	从	这	内部的	的	这	国家	它	可能	有	似乎	一个	扑朔迷离	声音	,

对于任何一个来自内陆地区的人来说，这或许都是一种令人费解的声音。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kɔːld] [ʌp] [streɪndʒ] ['fænsiz] [kə'nektɪd] [wɪð] [mə'riːn] ['mɒnstəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

and	have	called	up	strange	fancies	connected	with	marine	monsters	that	were
和	有	称为	向上	奇怪的	幻想	连接	和	海洋	怪物	那	是

[sed] [tuː; tə][hæv; həv][wʌns] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðiːz] ['wɔːtəz] [nɪə(r)][ðə; ði] [gʌlf] [striːm] .

said	to	have	once	inhabited	these	waters	near	the	Gulf	Stream	.
说	到	有	一次	有人居住的	这些	水	靠近	这	海湾	溪流	.

并唤起了人们对与海洋怪物有关的奇怪幻想，据说这些怪物曾经居住在墨西哥湾流附近的水域。

[bʌt; bət][ðə; ði]['triːəʊ][ɒv; əv] [v'ɔɪɪdʒəz] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [lɒŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [kəʊst] [nɒt] [tuː; tə]

But	the	trio	of	voyagers	had	lived	too	long	near	the	coast	not	to
但	这	三人组	的	航海者	有	居住地	也	长的	靠近	这	海岸	不是	到

['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [fɒg] - ['saɪrən] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ɪts]['straɪd(ə)nt] [kɔːl] .

recognize	a	fog	-	siren	when	they	heard	its	strident	call	.
认出	一个	多雾路段	-	警笛	什么时候	他们	听到	它是	刺耳的	称呼	.

但是，这三位航海者在海岸附近生活的时间太长了，当他们听到雾笛刺耳的鸣叫声时，自然能够认出它。

[dʒæk][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [wɒz; wəz] [ɪg'zʌltənt] .

Jack	in	particular	was	exultant	.
杰克	在	特别的	曾是	眉飞色舞	.

杰克尤其欣喜若狂。

" [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['æŋkəd] [laɪt] - [ʃɪps] ['saɪrən] , [tɒm] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	Tell	me	,	is	that	the	anchored	light	-	ship's	siren	,	Tom	,	do	you	think	?
"	告诉	我	,	是	那	这	锚定	光	-	船的	警笛	,	汤姆	,	做	你	思考	?

“汤姆，你觉得那是停泊的灯船的警报声吗？”

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .

"	he	demanded	,	with	considerable	excitement	.
"	他	要求	,	和	大量	激动	.

他激动地问道。

[ðə; ði]['paɪlət] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	pilot	nodded	his	head	,
这	飞行员	点头	他的	头	,

飞行员点了点头。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɒt] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːt] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	with	a	finger	pointed	to	a	dot	on	the	chart	to	indicate	that	it
和	和	一个	手指	尖	到	一个	点	在	这	图表	到	表明	那	它

[kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] .

could	be	nothing	else	.
可以	是	没有什么	别的	.

他用手指着图表上的一个点，表示那只能是这个点。

" [aɪ] [prɪ'zjuːm] , [tɒm] , " [dʒæk] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] ,

"	I	presume	,	Tom	,	"	Jack	went	on	to	say	,
"	我	怙	,	汤姆	,	"	杰克	去	在	到	说	,

“我猜是这样，汤姆，”杰克接着说。

" [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [wen] [juː; jʊ][dɪd] ['pɑːtli] [tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [saʊnd] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði]

"	you	came	down	when	you	did	partly	to	catch	that	sound	as	we	came	near	the
"	你	来了	向下	什么时候	你	做过	部分	到	抓住	那	声音	作为	我们	来了	靠近	这

[ʃəʊlz] [weə(r)] [ðə; ði] ['laɪtʃɪp] [stændz] [gɑːd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] [θruː] . "

shoals	where	the	lightship	stands	guard	day	and	night	the	whole	year	through	.	"
浅滩	在哪里	这	灯船	站立	警卫	天	和	夜晚	这	所有的	年	通过	.	"

“你之所以在那个时候下来，部分原因是为了听到我们靠近浅滩时听到的声音，那里有一艘灯船常年日夜守卫着。”

" [wel] , [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [ɪn][maɪnd] , " [keɪm] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , " [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	Well	,	I	had	that	in	mind	,	"	came	the	answer	,	"	for	,	as	I	said	before	,
"	出色地	,	我	有	那	在	头脑	,	"	来了	这	回答	,	"	为了	,	作为	我	说	前	,

“嗯，我的确有这个打算，”对方回答说，“因为，正如我之前所说，

[waɪl] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['berɪŋ] [ai] [θɔːt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]

while	feeling	pretty	sure	of	my	bearings	I	thought	I'd	like	to	have	them
尽管	感觉	漂亮的	当然	的	我的	轴承	我	想法	ID	喜欢	到	有	他们

['verɪfaɪd] .

verified	.
已验证	.

虽然我对自己的方位感相当有把握，但我还是想确认一下。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ai] ['wʌznt] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] . "

And	now	you	can	see	I	wasn't	much	out	of	the	way	.	"
和	现在	你	能	看	我	不是	很多	出去	的	这	方式	.	"

现在你看，我其实并没有偏离太远。

" [juːv] [dʌn] ['splendɪdli] , [tɒm] , " [sed] ['bevəli] , ['klæpɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hɑːtɪli] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .

"	You've	done	splendidly	,	Tom	,	"	said	Beverly	,	clapping	the	other	heartily	on	the	back	.
"	你已经	完毕	精彩地	,	汤姆	,	"	说	贝弗利	,	鼓掌	这	其他	衷心地	在	这	后退	.

“你做得太棒了，汤姆，”贝弗利说着，用力拍了拍汤姆的背。

" [wɪv] [ɔːl] ['kærid] [ɑː'selvz] [laɪk] [truː] [ə'mɛrɪkənz] [θruː] [ðɪs] [həʊl] [ə'feə(r)] ;

"	We've	all	carried	ourselves	like	true	Americans	through	this	whole	affair	;
"	我们已经	全部	携带	我们自己	喜欢	真的	美国人	通过	这	所有的	事务	;

“在这件事中，我们都表现得像真正的美国人一样；

[ænd; ənd] ['itl] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi] [lʊk] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]

and	it'll	afford	us	considerable	satisfaction	when	we	look	back	on	the	wonderful
和	它将	买得起	我们	大量	满意	什么时候	我们	看	后退	在	这	精彩的

[trɪp] . "

trip	.	"
旅行	.	"

当我们回想起这段美好的旅程时，一定会感到非常满足。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [tɒm] , ['hædnt] [wiː; wi] ['betə(r)] [tɜːn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .

"	And	now	,	Tom	,	hadn't	we	better	turn	toward	the	shore	?	"	asked	Jack	.
"	和	现在	,	汤姆	,	之前没有	我们	更好的	转动	朝向	这	支撑	?	"	问	杰克	.

“汤姆，我们现在是不是该往岸边走？”杰克问道。

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [get] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['laɪtʃɪp] [ai] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][stɪə(r)] ,

"	Just	as	soon	as	we	get	over	the	lightship	I	will	know	how	to	steer	,
"	只是	作为	很快	作为	我们	得到	超过	这	灯船	我	将要	知道	如何	到	转向	,

“只要我们过了灯船，我就知道该怎么掌舵了。”

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

杰克。

[kiːp] [kuːl] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [jʊl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn]['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd]

Keep	cool	,	and	before	long	you'll	be	looking	down	on	our	beloved
保持	凉爽的	,	和	前	长的	你会	是	寻找	向下	在	我们的	心爱

保持冷静，不久你就会俯瞰我们挚爱的

[və'dʒɪniə] [wʌns] [ə'gen] . "

Virginia	once	again	.	"
弗吉尼亚州	一次	再次	.	"

弗吉尼亚州再次成为焦点。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['maɪti] ['hæpi] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [tɒm] .

"	You	make	me	mighty	happy	when	you	say	that	,	Tom	.
"	你	制作	我	强大的	快乐的	什么时候	你	说	那	,	汤姆	.

“汤姆，你这么说让我非常高兴。”

['meni] [taɪmz] [aɪv] [w'ʌndəd] [ɪf] [aɪ'd]['evə(r)] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ,

Many	**times**	**I've**	**wondered**	**if**	**I'd**	**ever**	**see**	**it**	**again**	**,**
许多	时代	我已经	想知道	如果	ID	曾经	看	它	再次	,

我曾无数次想过是否还能再见到它，

[wɪv] [bi:n] [ˌəʊvə'si:z] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['meni] ['perilz] [waɪl] ['du:ɪŋ] ['aʊə(r)]['dju:ti] .

we've	**been**	**overseas**	**so**	**long**	**and**	**in**	**so**	**many**	**perils**	**while**	**doing**	**our**	**duty**	**.**
我们已经	到过	海外	所以	长的	和	在	所以	许多	危险	尽管	正在做	我们的	责任	.

我们在海外服役多年，在履行职责的过程中经历了无数危险。

[haʊ] [faɪn] ['itl] [bi:; bi][tu:; tə][stænd] [wʌns] [mɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [sɔɪl] [weə(r)] [bəuθ][ɒv; əv][ˌju: 'es][wɜ:(r); wə(r)]

How	**fine**	**it'll**	**be**	**to**	**stand**	**once**	**more**	**on**	**the**	**soil**	**where**	**both**	**of**	**us**	**were**
如何	美好的	它将	是	到	站立	一次	更多的	在	这	土壤	在哪里	两个都	的	我们	是

[bɔ:n] ,

born	**,**
出生	,

能够再次踏上我们两人出生的土地，该是多么美好啊！

[ænd; ənd] [nəʊ] [wɪv] [dʌn] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [θɪŋ] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [baɪ][ðə; ði] [nju:] [eə(r)]

and	**know**	**we've**	**done**	**a**	**pretty**	**big**	**thing**	**in**	**crossing**	**the**	**Atlantic**	**by**	**the**	**new**	**air**
和	知道	我们已经	完毕	一个	漂亮的	大的	事物	在	过境	这	大西洋	经过	这	新的	空气

[ru:t] !

route	**!**
路线	!

我们知道，通过这条新航线横跨大西洋，这是一件非常了不起的事情！

" [ðeɪ] [fel] ['saɪlənt] [ə'gen] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [bʌt; bət] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] .

"	**They**	**fell**	**silent**	**again**	**after**	**that**	**,**	**but**	**not**	**for**	**long**	**.**
"	他们	跌倒	沉默的	再次	后	那	,	但	不是	为了	长的	.

“之后他们又沉默了，但并没有持续太久。”

[laʊdə] [ænd; ənd]['klɪərə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['fri:kwənt] [lɒŋ] - [drɔ:n] [weil] [ɒv; əv][ðə; ði] [sti:m] [fɒg] -

Louder	**and**	**clearer**	**came**	**the**	**frequent**	**long**	**-**	**drawn**	**wails**	**of**	**the**	**steam**	**fog**	**-**
更大声	和	更清晰	来了	这	频繁	长的	-	绘制	哀嚎	的	这	蒸汽	多雾路段	-

[hɔ:n] ,

horn	**,**
喇叭	,

蒸汽雾号发出越来越响亮、越来越清晰的悠长鸣叫声。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['evɪdənt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst][ɪg'zæktli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['laɪtʃɪp] [ðæt] ,

until	**finally**	**it**	**seemed**	**evident**	**they**	**were**	**almost**	**exactly**	**above**	**the**	**lightship**	**that**	**,**
直到	最后	它	似乎	明显	他们	是	几乎	确切地	多于	这	灯船	那	,

[æz; əz] [tɒm] [nju:] ,

as	**Tom**	**knew**	**,**
作为	汤姆	知道	,

直到最后，他们几乎正好位于灯船的正上方，汤姆知道，

[wɒz; wəz] ['æŋkəd] [ɒn][ðə; ði] [ʃəʊlz] [tu:; tə] [wɔ:n] ['mærɪnəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['deɪndʒə(r)][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv]

was	**anchored**	**on**	**the**	**shoals**	**to**	**warn**	**mariners**	**of**	**their**	**danger**	**by**	**means**	**of**
曾是	锚定	在	这	浅滩	到	警告	水手们	的	他们的	危险	经过	方法	的

[ə; eɪ][fɑ:(r)] - ['ri:tʃɪŋ] [læmp][ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['saɪrənz] [hɔ:s] [vɔɪs] .

a	**far**	**-**	**reaching**	**lamp**	**and**	**the**	**powerful**	**siren's**	**hoarse**	**voice**	**.**
一个	远的	-	到达	灯	和	这	强大的	警笛的	嘶哑	嗓音	.

它停泊在浅滩上，通过远射灯和强劲的海妖沙哑的声音警告水手们危险。

" [naʊ] [wi:l; wil] [straɪk] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lænd] ! " [kɔ:ld] [aʊt] [tɒm] ,

"	**Now**	**we'll**	**strike**	**in**	**for**	**the**	**land**	**!**	**"**	**called**	**out**	**Tom**	**,**
"	现在	出色地	罢工	在	为了	这	土地	!	"	称为	出去	汤姆	,

“现在我们要去夺取这片土地！”汤姆喊道。

[hɪz; ɪz] [əˈnaʊnsmənt] [ˈkɔːzɪŋ] [dʒæk][tuː; tə] [θrɪl] [wɪð] [dɪˈlaɪt] , [waɪl] [ˈbevəli] [tuː] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz]
his **announcement** **causing** **Jack** **to** **thrill** **with** **delight** **,** **while** **Beverly** **too** **showed** **his**
他的 公告 导致 杰克 到 刺激 和 喜 , 尽管 贝弗利 也 显示 他的
[ˈpleʒə(r)] [ɪn] [brɔːd] [smaɪlz] .
pleasure **in** **broad** **smiles** **.**
乐趣 在 广阔 微笑 .

他的宣布让杰克欣喜若狂，贝弗利也露出了灿烂的笑容，表达了他的喜悦之情。

[suːn] [ˈɑːftəwədz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈspiːdɪŋ] [djuː] [west] ,
Soon **afterwards** **they** **were** **speeding** **due** **west** **,**
很快 然后 他们 是 超速 到期的 西方 ,

随后不久，他们便向正西方向疾驰而去。

[wɪð] [dʒæk] [ˈgluːɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈglɑːsɪz] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːtɪŋ] [ˈevri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [freʃ]
with **Jack** **gluing** **his** **eyes** **to** **his** **glasses** **and** **reporting** **every** **few** **minutes** **fresh**
和 杰克 胶合 他的 眼睛 到 他的 眼镜 和 报道 每一个 很少 分钟 新鲜的
[saɪnz] [ɒv; əv][vɑːst] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
signs **of** **vast** **importance** **.**
标志 的 广阔的 重要性 .

杰克目不转睛地盯着眼镜，每隔几分钟就报告一次极其重要的新迹象。

[vəˈdʒɪniə] [suːn] [leɪ] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəmˈplitɪd] [ðeə(r)]
Virginia **soon** **lay** **beneath** **them** **,** **to** **announce** **that** **they** **had** **completed** **their**
弗吉尼亚州 很快 躺 下面 他们 , 到 宣布 那 他们 有 完全的 他们的
[ˈwʌndəf(ə)l] [flaɪt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] .
wonderful **flight** **across** **the** **Atlantic** **.**
精彩的 航班 穿过 这 大西洋 .

弗吉尼亚号很快便出现在他们脚下，宣告他们已经完成了横跨大西洋的奇妙飞行。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XXIII**
章 二十三

第二十三章

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt]
THE **END** **OF** **THE** **FLIGHT**
这 结尾 的 这 航班

飞行结束

[nəʊ][lɒŋgə(r)][dɪd][ðə; ði] [fɒg] [ɪnˈfəʊld][ðem; ðəm][ɪn][ɪts][dæmp][grɑːsp] .
No **longer** **did** **the** **fog** **enfold** **them** **in** **its** **damp** **grasp** **.**
不 更长 做过 这 多雾路段 拥抱 他们 在 它是 潮湿 抓牢 .

浓雾不再像之前那样潮湿地笼罩着他们了。

[ˈɑːftə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [kəʊst] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði][lɑːst] [treɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [dɪsəˈpɪəd] .
After **leaving** **the** **immediate** **coast** **behind** **them** **the** **last** **trace** **of** **it** **disappeared** **.**
后 离开 这 即时 海岸 在后面 他们 这 最后的 痕迹 的 它 消失 .

离开近岸区域后，它的最后痕迹也消失了。

[dʒæk] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtrɑːnst] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪˈnɒkjələz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
Jack **refused** **to** **take** **his** **entranced** **eyes** **from** **the** **binoculars** **for** **a** **single**
杰克 拒绝 到 拿 他的 着迷 眼睛 从 这 双筒望远镜 为了 一个 单身的
[ˈmɪnɪt] .
minute **.**
分钟 .

杰克目不转睛地盯着望远镜，一刻也不愿移开。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [fəʊld] [rɪ'peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['perilz] [ɪn'kaʊntəd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]

He	felt	a	hundred	-	fold	repaid	for	all	the	perils	encountered	during	the
他	毛毡	一个	百	-	折叠	已偿还	为了	全部	这	危险	遭遇	期间	这

['meməərəb(ə)l] [flaɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

memorable	flight	from	the	shore	of	France	,
难忘	航班	从	这	支撑	的	法国	,

他觉得在从法国海岸起飞的那次难忘的飞行中遇到的所有危险都得到了百倍的回报。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [spænd] [ðə; ði] [vɑːst] ['eərɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

during	which	they	had	spanned	the	vast	area	of	the	Atlantic	,
期间	哪个	他们	有	跨越	这	广阔的	区域	的	这	大西洋	,

在此期间，他们横跨了广袤的大西洋区域。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['seɪlɪŋ] ['piːsfəli] [ə'lɒŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [həʊm] [sɔɪl] .

and	were	now	sailing	peacefully	along	above	the	home	soil	.
和	是	现在	帆船	和平地	沿着	多于	这	家	土壤	.

现在，它们正平静地航行在祖国的上空。

[lef'tenənt] ['bevəli] [meɪd] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [dʒʌst] [ðen] [ðæt] ['stɑːtld] [ðem; ðəm] .

Lieutenant	Beverly	made	an	announcement	just	then	that	startled	them	.
中尉	贝弗利	制成	一个	公告	只是	然后	那	惊慌	他们	.

贝弗利中尉这时宣布的一件事让他们大吃一惊。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [drɒp] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [lɒs] [ɒv; əv]

"	We	must	look	for	a	place	to	drop	down	without	any	further	loss	of
"	我们	必须	看	为了	一个	地方	到	降低	向下	没有	任何	更远	损失	的

[taɪm] !

time	!
时间	!

“我们必须尽快找个地方降落！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [tɒm] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz] ['paɪlət] .

"	he	called	out	to	Tom	,	who	was	still	serving	as	pilot	.
"	他	称为	出去	到	汤姆	,	WHO	曾是	仍然	服务	作为	飞行员	.

他向当时仍在担任飞行员的汤姆喊话。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['maɪti] [faɪn] , " [dʒæk] [əb'zɜːvd] ['wɪstfəli] ,

"	But	it	would	be	mighty	fine	,	"	Jack	observed	wistfully	,
"	但	它	会	是	强大的	美好的	,	"	杰克	观察到	怅然地	,

“但那该多好啊，”杰克怅然地说道。

" [ɪf] ['əʊnli] [wiː; wi] [maɪt] [kiːp] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv] ['brɪdʒɪtən] .

"	if	only	we	might	keep	going	on	until	we	got	a	few	miles	out	of	Bridgeton	.
"	如果	仅有的	我们	可能	保持	去	在	直到	我们	得到	一个	很少	英里	出去	的	布里奇顿	.

“要是我们能一直走下去，直到离开布里奇顿几英里就好了。”

[aɪ] [nəʊ] ['evri] [rɒd] [ɒv; əv] ['terətri] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] ['dændi]

I	know	every	rod	of	territory	for	miles	around	and	could	point	out	a	dandy
我	知道	每一个	杆	的	领土	为了	英里	大约	和	可以	观点	出去	一个	花花公子

['lev(ə)l] [fiːld] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['lændɪŋ] [ɪn] .

level	field	to	make	our	landing	in	.
等级	场地	到	制作	我们的	降落	在	.

我对周围方圆几英里内的每一寸土地都了如指掌，可以指出一块非常适合我们降落的平坦田野。

[wɪd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'send] [wɪ'ðaʊt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [tuː] , [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] . "

We'd	be	able	to	descend	without	observation	,	too	,	I	really	believe	.	"
我们会	是	有能力的	到	下降	没有	观察	,	也	,	我	真的	相信	.	"

我相信，我们也能做到无人监视的情况下下降。

" [ðætɪd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][naɪs] , [dʒæk] , " ['bevəli] [təʊld][hɪm] , " [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd]

"	That'd	surely	be	nice	,	Jack	,	"	Beverly	told	him	,	"	and	I	wish	we	could
"	那样的话	一定	是	好的	,	杰克	,	"	贝弗利	讲述	他	,	"	和	我	希望	我们	可以

[ə'kɒmədeɪt] [juː; jʊ] .

accommodate	you	.
容纳	你	.

“那当然很好，杰克，”贝弗利告诉他，“我希望我们能满足你的需求。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [wɪr] [ə'baʊt] [aʊt][ɒv; əv][gæs] !

But	the	fact	is	we're	about	out	of	gas	!
但	这	事实	是	是	关于	出去	的	气体	!

但事实是我们快没油了！

[ai]['nəʊtɪd] [ðɪs] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

I	noted	this	a	short	time	ago	,	but	said	nothing	,
我	著名的	这	一个	短的	时间	前	,	但	说	没有什么	,

我不久前就注意到了这一点，但当时没说什么。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ][skeə(r)]['ɪntuː][juː; jʊ][bəuθ] .

because	it	would	do	no	good	to	throw	a	scare	into	you	both	.
因为	它	会	做	不	好的	到	扔	一个	吓	进入	你	两个都	.

因为吓唬你们俩并没有什么好处。

[bɪ'saɪdz] , [tɒm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['hedɪd] [də'rekt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] . "

Besides	,	Tom	had	already	headed	direct	for	the	land	at	the	time	.	"
除了	,	汤姆	有	已经	标题	直接的	为了	这	土地	在	这	时间	.	"

此外，汤姆当时已经直接前往那片土地了。

" [haʊ] ['lʌki] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] ['hæpən] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [aʊt][æt; ət] [siː] !

"	How	lucky	that	didn't	happen	when	we	were	a	hundred	miles	out	at	sea	!
"	如何	幸运的	那	没有	发生	什么时候	我们	是	一个	百	英里	出去	在	海	!

“幸好这事没发生在我们离岸一百英里的时候！”

" [tɒm] [ɪk'skleɪmd] , [hɪz; ɪz][fɜːst] [θɔːt] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['juːsləs]

"	Tom	exclaimed	,	his	first	thought	being	one	of	satisfaction	,	rather	than	useless
"	汤姆	惊呼	,	他的	第一的	想法	存在	一	的	满意	,	相当	比	无用

[kəm'pleɪnt] .

complaint	.
抱怨	.

“汤姆惊呼道，他的第一反应是满意，而不是无用的抱怨。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [tɒm] , ['ɔːlweɪz] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

This	was	characteristic	of	Tom	,	always	seeing	the	bright	side	of	things	,
这	曾是	特征	的	汤姆	,	总是	看到	这	明亮的	边	的	事物	,

这是汤姆的典型特征，他总是能看到事物光明的一面。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['gluːmi] [ðeɪ] [ə'plɪəd] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] .

no	matter	how	gloomy	they	appeared	to	others	.
不	事情	如何	阴沉	他们	出现	到	其他的	.

无论他们在别人眼中看起来多么阴郁。

" [ðen] [aɪ'd]['betə(r)][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , " [dʒæk] ['kwɪkli] [ri'mɑːk] ,

"	Then	I'd	better	be	looking	for	a	landing	-	place	,	"	Jack	quickly	remarked	,
"	然后	ID	更好的	是	寻找	为了	一个	降落	-	地方	,	"	杰克	迅速地	评论	,

['getɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

getting	over	his	little	disappointment	.
获得	超过	他的	小的	失望	.

“那我最好赶紧找个着陆点，”杰克很快说道，似乎已经从刚才的小失望中恢复过来。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi] [dʌk] [ðə; ði]['betə(r)] , " ['bevəli] [əd'mɪtɪd] .

"	And	the	sooner	we	duck	the	better	,	"	Beverly	admitted	.
"	和	这	很快	我们	鸭子	这	更好的	,	"	贝弗利	承认	.

“我们越早躲起来越好，”贝弗利承认道。

" [ɪf] [ðə; ði] [m'əʊtəz] [gəʊ] [bæk] [ɒn] [ˌjuː 'es] [wiːl; wil] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [fɪks] ;
" If the motors go back on us we'll be in a bad fix ;
" 如果 这 电机 去 后退 在 我们 出色地 是 在 一个 坏的 使固定 ;

“如果电机出现故障，我们就麻烦大了；

[ænd; ənd] ['vɒlˌpleɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪnd] ['ɪz(ə)nt] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ɪts] ['piktʃəd] ,
and volplaning to the ground isn't always as easy as it's pictured ,
和 滑行 到 这 地面 不是 总是 作为 简单的 作为 它是 如图所示 ,

滑翔着陆并不总是像图中看起来那么容易。

[ɪ'speʃəli] [wen] [juːv] [nəʊ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] . "
especially when you've no choice of a landing . "
尤其 什么时候 你已经 不 选择 的 一个 降落 . "

尤其是在你别无选择只能降落的情况下。

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [dʒæk] [kən'kluːdɪd] .
" After all , it does not matter so very much , " Jack concluded .
" 后 全部 , 它 做 不是 事情 所以 非常 很多 , " 杰克 结束 .

“毕竟，这也没那么重要，”杰克总结道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʌns] [wiː; wi] [sək'siːd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪ'skʌvə(r)] [ə; eɪ] [miːnz]
" Surely once we succeed in gaining a footing we can discover a means
" 一定 一次 我们 成功 在 获得 一个 立足点 我们 能 发现 一个 方法
[fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [gəʊl] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] .
for getting to our goal without much loss of time .
为了 获得 到 我们的 目标 没有 很多 损失 的 时间 .

“一旦我们站稳脚跟，肯定就能找到实现目标的方法，而不会浪费太多时间。”

" [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tə'wɔːd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
" He bent his energies toward looking for what would seem to be a
" 他 弯曲 他的 能量 朝向 寻找 为了 什么 会 似乎 到 是 一个
['prɒmɪsɪŋ] ['əʊpən] [spɒt] ,
promising open spot ,
有前途 打开 点 ,

他集中精力寻找一个看似有希望的空地，

[weə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ækpt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] ['pɪtfɔːlz] [ɔː(r)] [træps] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rek] [ðeə(r)]
where there would not be apt to be any pitfalls or traps waiting to wreck their
在哪里 那里 会 不是 是 易于 到 是 任何 陷阱 或者 陷阱 等待 到 破坏 他们的
[pleɪn] ,
plane ,
飞机 ,

那里不太可能存在任何会毁坏他们飞机的陷阱或障碍物。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ɪn'deɪndʒə(r)] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
and possibly endanger their lives .
和 可能 危害 他们的 生活 .

甚至可能危及他们的生命。

" [skrʌb] [wʊdz] [ɔːl] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] , [tɒm] !
" Scrub woods all below us , Tom !
" 擦洗 树林 全部 以下 我们 , 汤姆 !

“汤姆，我们下面全是灌木丛！”

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" he announced .
" 他 宣布 .

他宣布道。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['oʊpənɪŋz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , " [ðə; ði] ['paɪlət] [təʊld] [hɪm] .
" But there must be openings here and there , " the pilot told him .
" 但 那里 必须 是 开口 这里 和 那里 , " 这 飞行员 讲述 他 .

“但这里那里肯定会有一些空隙，”飞行员告诉他。

" [ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] [fiːld] [siːm] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] ,
" If only the field seems long enough to admit of our coming to a stop ,
" 如果 仅有的 这 场地 似乎 长的 足够的 到 承认 的 我们的 未来 到 一个 停止 ,

“如果这片场地足够长，能让我们停下来就好了，

[wɪd] ['betə(r)] [teɪk] [tʃɑːnsiz] . "
we'd better take chances . "
我们会 更好的 拿 机会 . "

我们最好冒险一试。

" ['nʌθɪŋ] [jet] , ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , " [kɔːld] [aʊt] [dʒæk] .
" Nothing yet , sorry to say , " called out Jack .
" 没有什么 然而 , 对不起 到 说 , " 称为 出去 杰克 .

“很遗憾，目前还没有任何消息。”杰克喊道。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [drɒp] ['ləʊə(r)] , [tɒm] , " [sə'dʒestid] ['bevəli] .
" Suppose you drop lower , Tom , " suggested Beverly .
" 认为 你 降低 降低 , 汤姆 , " 建议 贝弗利 .

“假设你再往下走一点，汤姆，”贝弗利建议道。

" [ɪf] [wiː; wi] [skɜːt] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔːlə(r)] [triːz] [wiːl; wil] [biː; bi] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [wɪ'ðaʊt]
" If we skirt the tops of the taller trees we'll be better able to see without
" 如果 我们 裙子 这 最高额 的 这 更高 树木 出色地 是 更好的 有能力的 到 看 没有
[dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] .
depending on the glasses .
取决于 在 这 眼镜 .

“如果我们绕着高大的树顶走，就能更好地看清东西，而不用依赖眼镜。”

[ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [kæn; kən] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
All three of us can be on the lookout at the same time .
全部 三 的 我们 能 是 在 这 瞭望台 在 这 相同的 时间 .

我们三个可以同时保持警惕。

" [tɒm] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" Tom considered that a good idea and he lost no time in carrying it out .
" 汤姆 经过考虑的 那 一个 好的 主意 和 他 丢失的 不 时间 在 携带 它 出去 .

汤姆认为这是个好主意，并立即付诸行动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzɪə] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [pə'tɪkjələ(r)] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ;
It was easier now to take particular note of the ground ;
它 曾是 更轻松 现在 到 拿 特别的 笔记 的 这 地面 ;

现在更容易仔细观察地面情况；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [maɪl] ['ɑːftə(r)] [maɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skrʌb] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvərɪŋ] [wɒt] [ðeɪ]
but they passed over mile after mile of the scrub without discovering what they
但 他们 通过了 超过 英里 后 英里 的 这 擦洗 没有 发现 什么 他们
[məʊst] ['ɜːnɪstli] [sɔːt] .
most earnestly sought .
最多 切实 寻求 .

但他们穿过了一英里又一英里的灌木丛，却始终没有找到他们最渴望找到的东西。

" [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faɪn] [pɔɪnt] , [tɒm] , " [wɔːnd] ['bevəli] .
" Things are getting down to a fine point , Tom , " warned Beverly .
" 事物 是 获得 向下 到 一个 美好的 观点 , 汤姆 , " 警告 贝弗利 .

“事情正变得越来越棘手了，汤姆，”贝弗利警告说。

" ['aʊə(r)][gæs][ɪz][ɒn][ɪts][lɑːst][legz] , [ænd; ənd] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] [wiːl; wil] [faɪnd] [ɑː'selvz] [wɪ'ðaʊt]
" Our gas is on its last legs , and any minute now we'll find ourselves without
" 我们的 气体 是 在 它是最后的 腿 , 和 任何 分钟 现在 出色地 寻找 我们自己 没有
['məʊtɪv] ['paʊə(r)] . "
motive power . "
动机 力量 . "

“我们的天然气快用完了，随时都可能失去动力。”

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [suːn] , " [ðə; ði]['paɪlət][təʊld][ðem; ðəm] .

"	It	must	change	soon	,	"	the	pilot	told	them	.
"	它	必须	改变	很快	,	"	这	飞行员	讲述	他们	.

“情况必须尽快改变，”飞行员告诉他们。

" [ðɪs] [skrʌb] ['fɒrɪst] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [ænd; ənd]['əʊpən]['speɪsɪz] . "

"	This	scrub	forest	has	got	to	give	way	to	rising	ground	and	open	spaces	.	"
"	这	擦洗	森林	有	得到	到	给	方式	到	上升	地面	和	打开	空间	.	"

“这片灌木林必须让位于地势较高的空地和开阔地带。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] , [wɒt] [ðen] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .

"	But	if	it	doesn't	,	what	then	?	"	asked	Jack	.
"	但	如果	它	不	,	什么	然后	?	"	问	杰克	.

“但如果不行呢？”杰克问道。

" [ai] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kræʃɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðəʊz] [triːz] , " [tɒm] [əd'mɪtɪd] .

"	I	hate	to	think	of	crashing	down	into	those	trees	,	"	Tom	admitted	.
"	我	恨	到	思考	的	崩溃	向下	进入	那些	树木	,	"	汤姆	承认	.

“我真不想撞到那些树上，”汤姆承认道。

" [wɪv] [dʒʌst][gɒt][tuː; tə][get]['əʊvə(r)] ['biːɪŋ] [tuː] [pə'tɪkjələ(r)] .

"	We've	just	got	to	get	over	being	too	particular	.
"	我们已经	只是	得到	到	得到	超过	存在	也	特别的	.

“我们必须克服过于挑剔的毛病。”

['sevrəl] ['pleɪsɪz][wiː; wi][let] [pɑːs][ˌjuː 'es] [mait] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] ['aʊə(r)] ['pɜːpəs] .

Several	places	we	let	pass	us	might	have	answered	our	purpose	.
一些	地方	我们	让	经过	我们	可能	有	回答	我们的	目的	.

我们错过的几个地方，或许已经达到了我们的目的。

[lʊk] [ə'hed] , [dʒæk] ,

Look	ahead	,	Jack	,
看	前方	,	杰克	,

杰克，向前看。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeə(r)] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['əʊpən][spɒt] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)]

and	tell	me	if	there	doesn't	seem	to	be	some	sort	of	open	spot	lying	there
和	告诉	我	如果	那里	不	似乎	到	是	一些	种类	的	打开	点	说谎	那里

.

:

.

告诉我那里是不是有个空位。

" [dʒæk] [geɪv] [ə; eɪ] [wuːp] .

"	Jack	gave	a	whoop	.
"	杰克	给予	一个	哇哦	.

杰克大叫了一声。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

"	Here	we	are	!
"	这里	我们	是	!

我们到了！

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪg'zʌltəntli] .

"	he	cried	exultantly	.
"	他	哭	欣喜若狂	.

他欣喜若狂地喊道。

" [ɪts] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skrʌb] ['tɪmbə(r)] , [ə; eɪ][bɪg] [gæʃ] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] !

"	It's	an	opening	in	the	scrub	timber	,	a	big	gash	too	,	for	a	fact	!
"	它是	一个	开幕	在	这	擦洗	木材	,	一个	大的	伤口	也	,	为了	一个	事实	!

“这是灌木丛中的一个开口，而且还是一道很大的裂口，千真万确！”

[waɪ] , [ɔːl'redi] [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['lev(ə)l] [griːn] [fiːld] .

Why	**,**	**already**	**I**	**can**	**see**	**that**	**it**	**looks**	**like**	**a**	**level**	**green**	**field**	**.**
为什么	,	已经	我	能	看	那	它	看起来	喜欢	一个	等级	绿色的	场地	.

我一看就知道这是一片平坦的绿色田野。

[haʊ] [kwɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['laɪɪŋ] [raɪt] [ðeə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ment] [fɔː(r); fə(r)]

How	**queer**	**it**	**should**	**be**	**lying**	**right**	**there**	**,**	**as**	**if**	**it**	**might**	**be**	**meant**	**for**
如何	酷儿	它	应该	是	说谎	正确的	那里	,	作为	如果	它	可能	是	意思是	为了

[ˌjuː 'es] . "

us	**.**	**"**
我们	.	"

它就那样躺在那里，仿佛是专门为我们准备的，这感觉真是太奇怪了。

" [juː; jʊ][doʊnt] [glɪmps] ['eni] ['ʌðə(r)] [tʃɑːns] ['fɜːðə(r)] [ɒn] , [duː; də][juː; jʊ] , [dʒæk] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]

"	**You**	**don't**	**glimpse**	**any**	**other**	**chance**	**further**	**on**	**,**	**do**	**you**	**,**	**Jack**	**?**	**"**	**continued**	**the**
"	你	不	一瞥	任何	其他	机会	更远	在	,	做	你	,	杰克	?	"	持续	这

['paɪlət] .

pilot	**.**
飞行员	.

“你觉得以后就没有其他机会了吗，杰克？”飞行员继续说道。

" ['nevə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] , [tɒm] .

"	**Never**	**a**	**thing**	**,**	**Tom**	**.**
"	绝不	一个	事物	,	汤姆	.

“什么事都没有，汤姆。”

[dʒʌst][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [seɪm] [əʊld] [dwɔːf] [əʊk] [triːz] .

Just	**a**	**continuation**	**of**	**those**	**same**	**old**	**dwarf**	**oak**	**trees**	**.**
只是	一个	续篇	的	那些	相同的	老的	矮人	橡木	树木	.

只不过是那些古老矮橡树的延续而已。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] [ðæt] ?

But	**why**	**do**	**you**	**ask**	**that**	**?**
但	为什么	做	你	问	那	?

你为什么会问这个问题?

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðɪs] [faɪn] [bɪg][gæp] ? "

What's	**the**	**matter**	**with**	**this**	**fine**	**big**	**gap**	**?**	**"**
是什么	这	事情	和	这	美好的	大的	差距	?	"

这条宽阔的缝隙有什么问题吗?

" [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [ə; eɪ] [mɑːʃ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ][draɪ] [fiːld] !

"	**I'm**	**afraid**	**it's**	**a**	**marsh**	**,**	**and**	**not**	**a**	**dry**	**field**	**!**
"	我是	害怕的	它是	一个	沼泽	,	和	不是	一个	干燥	场地	!

“恐怕那是一片沼泽，而不是干燥的田野！”

" [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**Tom**	**answered**	**.**
"	汤姆	回答	.

汤姆回答道。

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [prɪ'zjuːm] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**But**	**all**	**the**	**same**	**I**	**presume**	**we'll**	**have**	**to**	**chance**	**it**	**.**
"	但	全部	这	相同的	我	怙	出色地	有	到	机会	它	.

但我想我们还是得冒险一试。

['betə(r)][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ][bɒg][ðæn; ðən][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː] [ðəʊz] [triːz] ,

Better	**to**	**strike**	**a**	**bog**	**than**	**to**	**fall**	**into**	**those**	**trees**	**,**
更好的	到	罢工	一个	沼泽	比	到	落下	进入	那些	树木	,

宁愿掉进沼泽也不要掉进树丛里。

[weə(r)] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [mait] [biː; bi] [kɪld] . "

where	the	lot	of	us	might	be	killed	.	"
在哪里	这	很多	的	我们	可能	是	被杀	.	"

我们所有人都可能在那里丧命。

" [səˈpəʊz] [wiː; wi] [ˈsɜːk(ə)l] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪˈsent]

"	Suppose	we	circle	around	,	and	try	to	find	the	best	place	for	a	descent
"	认为	我们	圆圈	大约	,	和	尝试	到	寻找	这	最好的	地方	为了	一个	下降

, " [prəˈpəʊzd] [ˈbevəli] .

,	"	proposed	Beverly	.
,	"	建议的	贝弗利	.

“不如我们绕个圈，看看能不能找到最佳的下降地点，”贝弗利提议道。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [streɪnd] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [siː] [ˈbetə(r)] .

All	of	them	strained	their	eyes	to	try	to	see	better	.
全部	的	他们	紧张	他们的	眼睛	到	尝试	到	看	更好的	.

他们都眯起眼睛，想看得更清楚些。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] [ə; eɪ] [klaʊd] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [dʒʌst] [ðen] , [ˈrendərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə]

Unfortunately	a	cloud	passed	over	the	sun	just	then	,	rendering	it	difficult	to
很遗憾	一个	云	通过了	超过	这	太阳	只是	然后	,	渲染	它	难的	到

[meɪk] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] .

make	sure	of	anything	.
制作	当然	的	任何事物	.

可惜的是，这时一朵云飘过，遮住了太阳，使得任何事情都难以确定。

" [wʌts] [ðə; ði] [ˈvɜːdɪkt] ? " [sæŋ] [aʊt] [tɒm] [ˈprez(ə)ntli] , [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈweəri] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈstreɪnɪŋ]

"	What's	the	verdict	?	"	sang	out	Tom	presently	,	keeping	a	wary	eye	on	the	straining
"	是什么	这	判决	?	"	唱	出去	汤姆	目前	,	保持	一个	警惕	眼睛	在	这	紧张

[mˈəʊtəz] .

motors	.
电机	.

“结果如何？”汤姆立刻问道，同时警惕地看着正在运转的马达。

" [lʊks] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ˈfɜːðə(r)] [pɑːt] [mait] [biː; bi] [ðə; ði] [haɪɪst] [graʊnd] , " [wɒz; wəz]

"	Looks	to	me	as	if	that	further	part	might	be	the	highest	ground	,	"	was
"	看起来	到	我	作为	如果	那	更远	部分	可能	是	这	最高	地面	,	"	曾是

“在我看来，那更远处的那部分可能是地势最高的地方，”是

[dʒæks] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

Jack's	decision	.
杰克的	决定	.

杰克的决定。

" [aɪ] [əˈgriː] [wɪð] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ! " [ɪnˈstəntli] [ˈekəʊd] [ˈbevəli] .

"	I	agree	with	you	there	!	"	instantly	echoed	Beverly	.
"	我	同意	和	你	那里	!	"	即刻	回声	贝弗利	.

“我同意你的看法！”贝弗利立刻附和道。

" [ðæt] [ˈset(ə)lz] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	That	settles	it	!
"	那	定居点	它	!

“那就这么定了！”

[hɪə(r)] [gəʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [traɪ] , " [tɒm] [əˈnaʊnst] , [əˈgen] [ˈswɪŋɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [ˈʃʌtɪŋ] [ɒf]

Here	goes	to	make	the	try	,	"	Tom	announced	,	again	swinging	in	and	shutting	off
这里	去	到	制作	这	尝试	,	"	汤姆	宣布	,	再次	摇摆	在	和	关闭	离开

[ɔːl] [ˈpaʊə(r)] .

all	power	.
全部	力量	.

“我来试试，”汤姆宣布道，然后再次挥动秋千，关掉了所有的电源。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [glaɪd] ['daʊnwəd] ,

He	continued	to	glide	downward	,
他	持续	到	滑行	向下	,

他继续向下滑翔，

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [bʌt; bət] [wɪð]

approaching	the	ground	at	a	certain	point	which	he	had	picked	but	with
接近	这	地面	在	一个	肯定	观点	哪个	他	有	挑选	但	和

[hɪz; ɪz] ['haɪli] [treɪnd] [aɪ] [æz; əz] [ə'pærəntli] [ðə; ðɪ] [best] [ləʊ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] .

his	highly	trained	eye	as	apparently	the	best	location	for	the	landing	.
他的	高度	受过训练	眼睛	作为	显然	这	最好的	地点	为了	这	降落	.

他选择了一个特定的着陆点，凭借他训练有素的眼光，这显然是最佳的着陆地点。

[sə'spekt, 'sʌspekt] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] , [tɒm] [held] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['veri] [lɑːst] ,

Suspecting	what	might	happen	,	Tom	held	back	until	the	very	last	,
怀疑	什么	可能	发生	,	汤姆	握住	后退	直到	这	非常	最后的	,

汤姆预感到可能会发生什么事，所以一直忍到最后一刻。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɪg] ['bɒmɪŋ] [pleɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [mʌtʃ] [spiːd] [wen] [ɪts] [wiːlz] [keɪm]

so	that	the	big	bombing	plane	was	not	going	at	much	speed	when	its	wheels	came
所以	那	这	大的	轰炸	飞机	曾是	不是	去	在	很多	速度	什么时候	它是	车轮	来了

[ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] .

in	contact	with	the	ground	for	the	first	time	.
在	接触	和	这	地面	为了	这	第一的	时间	.

因此，当这架大型轰炸机的轮子第一次接触地面时，它的速度并不快。

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] ['spiːdəli] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɒg] ,

Something	happened	speedily	,	for	it	proved	to	be	a	bog	,
某物	发生	迅速地	,	为了	它	已证实	到	是	一个	沼泽	,

事情进展得很快，因为事实证明那是一片沼泽。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['rʌbə(r)] - ['taɪəd] [wiːlz] [sæŋk] [ɪn] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [prə'peld] ,

and	as	the	rubber	-	tired	wheels	sank	in	and	could	not	be	propelled	,
和	作为	这	橡皮	-	疲劳的	车轮	沉没	在	和	可以	不是	是	推进	,

当橡胶轮胎陷进泥土里无法动弹时，

[ðə; ðɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] ['fɒləʊd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʒaɪənt] [pleɪn] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðə; ðɪ]

the	natural	result	followed	that	the	nose	of	the	giant	plane	was	buried	in	the
这	自然的	结果	随后	那	这	鼻子	的	这	巨大的	飞机	曾是	埋葬	在	这

[sɒft] [graʊnd] ,

soft	ground	,
柔软的	地面	,

不出所料，这架巨型飞机的机头深深地埋进了松软的泥土里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'brʌpt] [stɒp] .

and	they	came	to	an	abrupt	stop	.
和	他们	来了	到	一个	突然	停止	.

他们突然停了下来。

[tɒm] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [tuː; tə] [krɔːl] [fɔːθ] , [ænd; ənd] ['bevəli] ['fɒləʊd] [kləʊz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

Tom	was	the	first	to	crawl	forth	,	and	Beverly	followed	close	upon	his	heels	.
汤姆	曾是	这	第一的	到	爬行	前进	,	和	贝弗利	随后	关闭	之上	他的	高跟鞋	.

汤姆第一个爬了出来，贝弗利紧随其后。

[ðə; ðɪ] [θɜːd] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] [dɪd] [nɒt] [siːm] [æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ,

The	third	member	of	the	party	did	not	seem	as	ready	to	report	,
这	第三	成员	的	这	派对	做过	不是	似乎	作为	准备好	到	报告	,

该党第三名成员似乎并不准备汇报。

[wɪtʃ] [fækt] [ə'lɑːmd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

which	fact	alarmed	his	chum	.
哪个	事实	惊慌	他的	密友	.

这件事让他的朋友感到震惊。

" [dʒæk] , [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" Jack , what's wrong with you ?
" 杰克 , 是什么 错误的 和 你 ?

杰克，你怎么了？

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [smæʃt] [pleɪn] [ə'gen] .
" he called out , starting to climb aboard the smashed plane again .
" 他 称为 出去 , 开始 到 爬 船上 这 粉碎 飞机 再次 .

他一边喊着，一边再次爬上那架坠毁的飞机。

" ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [ai] [θɪŋk] ;
" Nothing so very much , I think ;
" 没有什么 所以 非常 很多 , 我 思考 ;

“我觉得没什么特别的；

[bʌt; bət] [ai] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] ['twɪstɪd] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['brəʊkən] [gɪə(r)] , [ænd; ənd] [kæn; kən] ['hɑːdli] [muːv]
but I seem to be all twisted up in this broken gear , and can hardly move
但 我 似乎 到 是 全部 扭曲 向上 在 这 破碎的 齿轮 , 和 能 几乎 移动
,
,
,

但我好像被卡在这个坏掉的齿轮里了，几乎动弹不得。

" [keɪm] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" came the answer .
" 来了 这 回答 .

回答传来。

[tɒm] ['siːkrətli] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [ɑːm] [ɔː(r)] [leg] [ɪn'sted] .
Tom secretly hoped it was not a broken arm or leg instead .
汤姆 偷偷 希望 它 曾是 不是 一个 破碎的 手臂 或者 腿 反而 .

汤姆暗自希望他伤的不是胳膊或腿。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ə'raʊnd] ,
He started to feel around ,
他 开始 到 感觉 大约 ,

他开始四处摸索，

[ænd; ənd] [suːn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brəʊkən] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and soon managed to get the other free from the broken ends of the
和 很快 管理 到 得到 这 其他 自由的 从 这 破碎的 结束 的 这
['waɪə(r)] [steɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['hɪndəd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
wire stays that had somehow hindered his escape .
金属丝 停留 那 有 不知何故 受阻 他的 逃脱 .

很快，他就设法将另一根铁丝从断裂的铁丝末端解救出来，这些铁丝不知何故阻碍了他的逃脱。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [krɔːl] [aʊt] ,
Together they crawled out ,
一起 他们 爬行 出去 ,

他们一起爬了出来，

[tuː; tə] [faɪnd] [lef'tenənt] ['bevəli] ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt]
to find Lieutenant Beverly feeling himself all over as if trying to discover what
到 寻找 中尉 贝弗利 感觉 他自己 全部 超过 作为 如果 尝试 到 发现 什么
[ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dæmɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] .
the extent of his damages were .
这 程度 的 他的 损害 是 .

发现贝弗利中尉正在摸索自己的身体，似乎想弄清楚自己伤势的严重程度。

" [traɪ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juːv] [biːn] ['ɪndʒəd] ['eni] [wei] ['sɪəriəsli] , [dʒæk] , " [begd] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs]
" Try to see if you've been injured any way seriously , Jack , " begged his anxious
" 尝试 到 看 如果 你已经 到过 受伤 任何 方式 严重地 , 杰克 , " 乞求 他的 焦虑的
[tʃʌm] ,
chum ,
密友 ,

“杰克，快看看你有没有受什么重伤，”他焦急的朋友恳求道。

[stɪl] [ˌʌnkən'vɪnst] .
still unconvinced .
仍然 不信服 .

仍然不信服。

[æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [dis'kləuz] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [fækt] [ðæt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['mænɪdʒd]
An investigation disclosed the marvelous fact that all of them had managed
一个 调查 披露 这 奇妙 事实 那 全部 的 他们 有 管理
[tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['smæʃɪŋ] ['lændɪŋ] [wɪð] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] .
to come through the smashing landing with but a small amount of damage .
到 来 通过 这 粉碎 降落 和 但 一个 小的 数量 的 损害 .

调查显示，令人惊讶的是，他们所有人都在这次猛烈的着陆中幸存下来，但只受到了轻微的损伤。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [æsə'teind] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] [dʒæk] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [prɑːns] [ə'raʊnd] ,
When this was ascertained without any doubt Jack started to prance around ,
什么时候 这 曾是 已确定 没有 任何 怀疑 杰克 开始 到 轻快地 大约 ,

当这一点毫无疑问地得到证实后，杰克开始得意洋洋地四处走动。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'teɪn] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] .
unable to contain himself within bounds .
无法 到 包含 他自己 之内 界限 .

他无法将自己控制在合理的范围内。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][ækt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['luːni] , ['feloʊz] !
" Excuse me if I act a little looney , fellows !
" 原谅 我 如果 我 行为 一个 小的 疯子 , 伙伴们 !

各位，如果我的行为有点疯狂，请见谅！

" [hiː; hi] [begd] .
" he begged .
" 他 乞求 .

他恳求道。

" [fækt][ɪz] ,
" Fact is ,
" 事实 是 ,

事实是，

[aɪm][dʒʌst] [kiːd] [ʌp][tuː; tə] ['tɒpnɒtʃ] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [gɪv] [wei] [ən'les] [ai][let] [ɒf] [stiːm]
I'm just keyed up to topnotch and something will give way unless I let off steam
我是 只是 按键 向上 到 顶尖 和 某物 将要 给 方式 除非 我 让 离开 蒸汽
[ə; eɪ][bɪt] .
a bit .
一个 少量 .

我现在压力很大，想要做到最好，但如果我不放松一下，就会出现问题。

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [jeld] [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [breθ] [geɪv] [aʊt] .
" With that he yelled and laughed and cheered until his breath gave out .
" 和 那 他 大喊 和 笑了 和 欢呼 直到 他的 气息 给予 出去 .

“说完，他大喊大叫，欢呼雀跃，直到气喘吁吁。”

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [felt] ['eni] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [stɒp] [hɪz; ɪz]['æntɪks] .
Neither of the others felt any inclination to try to stop his antics .
两者都不 的 这 其他的 毛毡 任何 倾角 到 尝试 到 停止 他的 滑稽动作 .

其他两人都没有丝毫想要阻止他胡闹的念头。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə] [eg] [dʒæk][ɒn] ,

Truth	to	tell	,	they	were	tempted	to	egg	Jack	on	,
真相	到	告诉	,	他们	是	受诱惑	到	蛋	杰克	在	,

说实话，他们当时很想怂恿杰克这么做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪk'spresɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm]

because	he	was	really	expressing	in	his	own	fashion	something	of	the	same
因为	他	曾是	真的	表达	在	他的	自己的	时尚	某物	的	这	相同的

[ˌegzʌl'teɪʃn] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [felt] .

exultation	that	all	of	them	felt	.
大喜	那	全部	的	他们	毛毡	.

因为他用自己的方式表达了他们所有人感受到的那种喜悦之情。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [flaɪt] [hæd; həd] [biːn] ['kærɪd] [θruː] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lændɪd] [ɒn]

The	great	flight	had	been	carried	through	,	and	here	they	were	landed	on
这	伟大的	航班	有	到过	携带	通过	,	和	这里	他们	是	登陆	在

[ðə; ðɪ] [sɔɪl] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

the	soil	of	America	,
这	土壤	的	美国	,

伟大的飞行已经完成，他们降落在了美国的土地上。

[θriː] [jʌŋ] ['eɪvɪeɪtə(r)] [huː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] ['sɜːvɪŋ] [ðeə(r)] ['kʌntri] [ɒn]

three	young	aviators	who	but	a	few	days	before	had	been	serving	their	country	on
三	年轻的	飞行员	WHO	但	一个	很少	天	前	有	到过	服务	他们的	国家	在

[ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] - [frʌnt] [ɪn] ['nɔːðən] [frɑːns] .

the	fighting	-	front	in	Northern	France	.
这	斗争	-	正面	在	北方	法国	.

三位年轻的飞行员，就在几天前还在法国北部的前线为国效力。

[jes] , [ðə; ðɪ] [ət'læntɪk] [hæd; həd] [biːn] [sək'sesfəli] [brɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevɪə] - [ðæn; ðən] - [eə(r)] [pleɪn] ,

Yes	,	the	Atlantic	had	been	successfully	bridged	by	a	heavier	-	than	-	air	plane	,
是的	,	这	大西洋	有	到过	成功地	桥接	经过	一个	较重	-	比	-	空气	飞机	,

是的，一架比空气重的飞机已经成功飞越了大西洋。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [frɑːns] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ðeə(r)] [fiːt] [hæd; həd] [nɒt]

and	from	the	time	of	leaving	France	until	this	minute	their	feet	had	not
和	从	这	时间	的	离开	法国	直到	这	分钟	他们的	脚	有	不是

[wʌns] [prest] ['eni] [sɔɪl] ;

once	pressed	any	soil	;
一次	按下	任何	土壤	;

从离开法国到此刻，他们的双脚从未踏过任何土地；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪs] - [pæk] [ɪn] [mɪd] - [ət'læntɪk] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

for	that	ice	-	pack	in	mid	-	Atlantic	could	not	be	counted	against	them	,
为了	那	冰	-	盒	在	中	-	大西洋	可以	不是	是	计数	反对	他们	,

大西洋中部的那片冰盖不能算作对他们的不利因素。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kən'dʒiːld] ['wɔːtə(r)] .

since	it	too	was	nothing	but	congealed	water	.
自从	它	也	曾是	没有什么	但	凝固	水	.

因为它也只不过是凝固的水而已。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['bɒmə(r)] !

"	But	the	poor	old	bomber	!
"	但	这	贫穷的	老的	轰炸机	!

“但是可怜的老轰炸机！”

[ɪts] ['ruːɪnd] , [ˌkɒlɪn] , [aɪm] [ə'freɪd] , " [dʒæk] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] ,

It's	ruined	,	Colin	,	I'm	afraid	,	"	Jack	finally	managed	to	say	,
它是	毁坏	,	科林	,	我是	害怕的	,	"	杰克	最后	管理	到	说	,

“恐怕毁了，科林，”杰克终于开口说道。

[wen] [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] .

when	he	sank	down	from	his	exertions	.
什么时候	他	沉没	向下	从	他的	努力	.

他因过度劳累而瘫倒在地。

" [ðæts] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mætə(r)] , " ['bevəli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .

"	That's	a	small	matter	,	"	Beverly	assured	him	.
"	那就是	一个	小的	事情	,	"	贝弗利	保证	他	.

“那只是件小事，”贝弗利向他保证道。

" [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [dɪd] [wɒt] [wiː; wi] [set] [aʊt] [tuː; tə][duː; də] ,

"	The	main	thing	is	that	we	did	what	we	set	out	to	do	,
"	这	主要的	事物	是	那	我们	做过	什么	我们	放	出去	到	做	,

最重要的是，我们完成了我们既定的目标。

[ænd; ənd] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][ɔːl] ['riːəl] ['eəmən] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kʌm] [truː] .

and	proved	that	the	dream	of	all	real	airmen	could	be	made	to	come	true	.
和	已证实	那	这	梦	的	全部	真实的	空军人员	可以	是	制成	到	来	真的	.

并证明所有真正飞行员的梦想都可以实现。

[wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɒnstə(r)] [boʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ['setɪŋ] [aʊt]

We	may	live	to	see	a	procession	of	monster	boats	of	the	air	setting	out
我们	可能	居住	到	看	一个	游行	的	怪物	船	的	这	空气	环境	出去

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] - ['siːz] ['deɪli] ,

for	over	-	seas	daily	,
为了	超过	-	海域	日常的	,

我们或许有生之年能看到无数巨型空中飞船每天驶向海外。

['kæriɪŋ] ['pæsndʒər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [meɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spres] ['mætə(r)] . "

carrying	passengers	,	as	well	as	mail	and	express	matter	.	"
携带	乘客	,	作为	出色地	作为	邮件	和	表达	事情	.	"

运送乘客以及邮件和快递物品。

" [jes] , " [sed] [tɒm] ['greɪvli] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːdnəbl] [treɪs] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn] [vɔɪs]

"	Yes	,	"	said	Tom	gravely	,	and	yet	with	a	pardonable	trace	of	pride	in	voice
"	是的	,	"	说	汤姆	严重地	,	和	然而	和	一个	情有可原	痕迹	的	自豪	在	嗓音

[ænd; ənd]['mænə(r)] ,

and	manner	,
和	方式	,

“是的，”汤姆严肃地说，但语气和举止中却带着一丝可以理解的自豪。

" [ðə; ði] [ət'læntɪk] [hæz; həz] [biːn] ['kɔŋkə] , [ænd; ənd] ['sædl] , [ænd; ənd]['braɪd(ə)ld] , [laɪk] ['eni] [waɪld]

"	the	Atlantic	has	been	conquered	,	and	saddled	,	and	bridled	,	like	any	wild
"	这	大西洋	有	到过	征服	,	和	鞍	,	和	勒住	,	喜欢	任何	荒野

[bˈrɒntʃəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

broncho	of	the	plains	.
支气管	的	这	平原	.

“大西洋已被征服，被驯服，被驾驭，就像平原上任何一匹野马一样。”

[bʌt; bət] ['hædnt] [wiː; wi] ['betə(r)] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɒft] ['mɑːʃi] [trækt] ? "

But	hadn't	we	better	be	thinking	of	getting	out	of	this	soft	marshy	tract	?	"
但	之前没有	我们	更好的	是	思维	的	获得	出去	的	这	柔软的	沼泽地	通道	?	"

难道我们不应该考虑离开这片松软的沼泽地吗?

" [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][wiː; wi] ['pɒsəbli] [kæn; kən] , " [dʒæk][təʊld][hɪm] .

"	As	quickly	as	we	possibly	can	,	"	Jack	told	him	.
"	作为	迅速地	作为	我们	可能	能	,	"	杰克	讲述	他	.

“我们越快越好，”杰克告诉他。

" [wiːl; wil][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ə'krɒs] [sʌm; səm] [və'dʒɪniə]['fɑːmə(r)] , [blæk] [ɔː(r)] [waɪt] ,

"	We'll	try	to	run	across	some	Virginia	farmer	,	black	or	white	,
"	出色地	尝试	到	跑步	穿过	一些	弗吉尼亚州	农民	,	黑色的	或者	白色的	,

“我们会尽量找一些弗吉尼亚州的农民，不管是黑人还是白人。”

[huː] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [ə'griː] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['reɪlrəʊd]

who	will	have	a	horse	and	agree	to	take	us	to	the	nearest	railroad
WHO	将要	有	一个	马	和	同意	到	拿	我们	到	这	最近的	铁路

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

谁有马，愿意送我们到最近的火车站?

[wʌns] [wiː; wi] [hɪt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] . "

Once	we	hit	civilization	,	the	rest	will	be	easy	.	"
一次	我们	打	文明	,	这	休息	将要	是	简单的	.	"

一旦我们融入文明社会，剩下的事情就容易多了。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪn] , [ˌkɒlɪn] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	What	about	the	plane	,	Colin	?	"	asked	Tom	.
"	什么	关于	这	飞机	,	科林	?	"	问	汤姆	.

“科林，飞机怎么样了？”汤姆问道。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .

"	It	can	stay	here	for	the	time	being	,	"	the	other	answered	him	.
"	它	能	停留	这里	为了	这	时间	存在	,	"	这	其他	回答	他	.

“它可以暂时待在这里，”另一个人回答他。

" ['leɪtə(r)][ɒn] [aɪl] ['haɪə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [hɔːl] [aʊt][ænd; ənd][stɔː(r)d] [ə'genst] [maɪ]

"	Later	on	I'll	hire	some	one	to	have	it	hauled	out	and	stored	against	my
"	之后	在	患病的	聘请	一些	一	到	有	它	拖拽	出去	和	存储	反对	我的

['kʌmɪŋ] [bæk] — ['ɑːftə(r)] [wɪv] [biːn] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [bɜː'lɪn] [ænd; ənd] [gɒt] ['haɪnə] [tuː; tə] [bɪ'heɪvɪŋ]

coming	back	—	after	we've	been	a	while	in	Berlin	and	got	Heine	to	behaving
未来	后退	—	后	我们已经	到过	一个	尽管	在	柏林	和	得到	海涅	到	行为

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“等我们等在柏林待一段时间，让海涅安分守己之后，我再雇人把它拖出去存放起来，等我回来的时候再拿出来。”

" [ðeɪ] [sɪ'kjʊəd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] .

"	They	secured	such	things	as	it	was	desirable	they	should	keep	.
"	他们	安全	这样的	事物	作为	它	曾是	理想	他们	应该	保持	.

他们确保了那些他们应该保留的东西。

['æktɪŋ] [ɒn] [tɑːmz] [əd'vaɪs] ['evriθɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['testɪfaɪ][tuː; tə][ðeə(r)][aɪ'dentəti][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]

Acting	on	Tom's	advice	everything	that	might	testify	to	their	identity	was	also
表演	在	汤姆的	建议	一切	那	可能	作证	到	他们的	身份	曾是	还

[rɪ'muːvd] ,

removed	,
已移除	,

按照汤姆的建议，所有可能暴露他们身份的东西也被移除了。

[lest] [ðə; ði] [bɒgd] [pleɪn] [biː; bi] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] .

lest	the	bogged	plane	be	accidentally	discovered	and	betray	them	.
免得	这	陷入泥潭	飞机	是	偶然	发现	和	背叛	他们	.

以免陷入泥潭的飞机被意外发现，从而暴露他们的行踪。

['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːʃ] [ænd; ənd]

Afterwards	they	set	out	to	find	a	way	beyond	the	borders	of	the	marsh	and
然后	他们	放	出去	到	寻找	一个	方式	超过	这	边界	的	这	沼泽	和

[skrʌb] [əʊks] ,

scrub	oaks	,
擦洗	橡树	,

随后，他们开始寻找走出沼泽和矮橡树林边界的方法。

[tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] ['pɒsəbli] [ðeɪ] [maɪt] [get] [ə'sɪstəns] .

to	some	place	where	possibly	they	might	get	assistance	.
到	一些	地方	在哪里	可能	他们	可能	得到	协助	.

送到某个他们或许能得到帮助的地方。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER XXIV

章 二十四

第二十四章

[sə'praɪzɪŋ] ['brɪdʒɪtən]

SURPRISING BRIDGETON

奇怪 布里奇顿

令人惊讶的布里奇顿

" [hɪrz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃi] [trækt] , " [tɒm] [sed] ,

"	Here's	the	end	of	the	marshy	tract	,	"	Tom	said	,
"	这里是	这	结尾	的	这	沼泽地	通道	,	"	汤姆	说	,

“沼泽地到此为止了，”汤姆说。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['flaʊndərɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

after	they	had	been	floundering	around	for	some	little	time	.
后	他们	有	到过	挣扎	大约	为了	一些	小的	时间	.

在他们摸索了一段时间之后。

" [haʊ] [faɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə][biː; bi][ɒn]['spɪd] [graʊnd] [ə'gen] , " [dʒæk] [əb'zɜːvd] ,

"	How	fine	it	feels	to	be	on	solid	ground	again	,	"	Jack	observed	,
"	如何	美好的	它	感觉	到	是	在	坚硬的	地面	再次	,	"	杰克	观察到	,

“再次踏上坚实的土地，感觉真好，”杰克感叹道。

['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] .

stamping	his	feet	as	though	he	really	enjoyed	the	sensation	.
冲压	他的	脚	作为	尽管	他	真的	享受	这	感觉	.

他跺着脚，好像很享受这种感觉。

[ɪn'diːd] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['wɪəri] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['aʊəz] ,

Indeed	,	after	being	for	such	a	long	time	,	weary	hours	after	hours	,
的确	,	后	存在	为了	这样的	一个	长的	时间	,	厌倦	小时	后	小时	,

的确，在经历了这么长时间，一个又一个疲惫不堪的时刻之后，

[kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['bɒmɪŋ] [pleɪn] ,

confined	in	the	big	bombing	plane	,
受限	在	这	大的	轰炸	飞机	,

被困在大型轰炸机里，

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][bəuθ] [tɒm] ['reɪməʊnd] [ænd; ənd] [lef'tenənt] ['bevəli] ,

the	relief	was	greatly	appreciated	by	both	Tom	Raymond	and	Lieutenant	Beverly	,
这	宽慰	曾是	非常	感谢	经过	两个都	汤姆	雷蒙德	和	中尉	贝弗利	,

汤姆·雷蒙德和贝弗利中尉都对这份帮助感激不尽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

空勤小子飞越大西洋；(Air Service Boys over the Atlantic; Or,)
第8/8页

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][dʒæk]['pɑːrmli] .
as well as by Jack Parmly .
作为 出色地 作为 经过 杰克 帕姆利 .

以及杰克·帕姆利的作品。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] [taʊn] !
" Now for the home town !
" 现在 为了 这 家 镇 !

“现在回到家乡！”

" [ðə; ði][lɑːst] ['menʃ(ə)nd] [təʊld][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
" the last mentioned told his companions .
" 这 最后的 提及 讲述 他的 同伴 .

“最后提到的那个人告诉他的同伴们。

" [ænd; ənd][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ai][kæn; kən]['fɪgə(r)][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" And as near as I can figure it out there's not a ghost of a
" 和 作为 靠近 作为 我 能 数字 它 出去 有 不是 一个 鬼 的 一个
[tʃɑːns] [ðæt] ['kʌz(ə)n] ['rændɒlf] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] . "
chance that Cousin Randolph could have arrived before me . "
机会 那 表哥 兰道夫 可以 有 到达的 前 我 . "

“据我所知，表哥兰道夫绝对不可能比我先到。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)][aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði] [frentʃ] ['stiːmə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [stɪl] [fɑː(r)] [aʊt] [æt; ət] [siː] ,
" For that matter I'm sure the French steamer must be still far out at sea ,
" 为了 那 事情 我是 当然 这 法语 汽船 必须 是 仍然 远的 出去 在 海 ,

“就此而言，我确信那艘法国轮船一定还在很远的海上。”

[wɪð] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuːz] ['dʒɜːni] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , " [ˌkɒlɪn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .
with a day or two's journey ahead of her , " Colin assured him .
和 一个 天 或者 二的 旅行 前方 的 她 , " 科林 保证 他 .

“她还需要一两天的时间才能到达目的地，”科林向他保证道。

" [ðen] [ɪts] [maɪ] [geɪm] ,
" Then it's my game ,
" 然后 它是 我的 游戏 ,

“那接下来就轮到我玩了。”

[prə'vaɪdɪd] [wiː; wi][doʊnt] [rʌn] [ə'krɒs] [sʌm; səm][juː] . [es] . ['ɑːmi] [ɔː'θɒrətiz] [huːd] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ]
provided we don't run across some U . S . army authorities who'd want to know
假如 我们 不 跑步 穿过 一些 U . S . 军队 当局 谁会 想 到 知道
['aʊə(r)] [nems] [ænd; ənd][həʊld][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
our names and hold us for investigation ,
我们的 姓名 和 抓住 我们 为了 调查 ,

只要我们不遇到美国军方人员，他们会想知道我们的姓名并拘留我们进行调查。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɒk] ['evriθɪŋ] [flæt] . "
which would knock everything flat . "
哪个 会 敲 一切 平坦的 . "

那会把一切都夷为平地。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ɔːl] [ðæt] ['bɒðə(r)] , " ['bevəli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .
" We're going to try to avoid all that bother , " Beverly assured him .
" 是 去 到 尝试 到 避免 全部 那 打扰 , " 贝弗利 保证 他 .

“我们会尽量避免这些麻烦事，”贝弗利向他保证道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fiːl] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'tʃiːvmənt] ,

"	It	isn't	going	to	make	us	feel	very	proud	of	our	achievement	,
"	它	不是	去	到	制作	我们	感觉	非常	自豪的	的	我们的	成就	,

“这不会让我们对自己的成就感到非常自豪，

[sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][haɪd]['aʊə(r)] [laɪt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['bʊʃl] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn][aɪ][doʊnt]

since	we	have	to	hide	our	light	under	a	bushel	;	but	for	one	I	don't
自从	我们	有	到	隐藏	我们的	光	在下面	一个	蒲式耳	;	但	为了	一	我	不

[rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

regret	it	.
后悔	它	.

因为我们不得不将自己的光芒隐藏起来；但我并不后悔。

[nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːʃn] , ['aʊə(r)] ['məʊtɪv] [wɒz; wəz]

No	matter	if	we	have	to	be	punished	for	desertion	,	our	motive	was
不	事情	如果	我们	有	到	是	受到惩罚	为了	逃兵	,	我们的	动机	曾是

['ɒnərəb(ə)l] ;

honorable	;
光荣的	;

即使我们必须因擅离职守而受到惩罚，我们的动机也是光荣的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌjuː 'es][ðə; ðɪ]['kredɪt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ðɪ]

and	they	never	will	be	able	to	deny	us	the	credit	of	having	made	the
和	他们	绝不	将要	是	有能力的	到	否定	我们	这	信用	的	拥有	制成	这

['lɒŋgɪst] [flaɪt] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ə; eɪ] ['heviə] - [ðæn; ðən] - [eə(r)] [mə'ʃiːn] . "

longest	flight	on	record	in	a	heavier	-	than	-	air	machine	.	"
最长	航班	在	记录	在	一个	较重	-	比	-	空气	机器	.	"

他们永远也无法否认我们创造了驾驶重于空气的飞行器进行最长飞行的纪录。

" [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , " [ɜːrdʒd] [tɒm] , " [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [kiːp] ['kwaɪət][ə'baʊt] [ðæt] [stʌnt] ,

"	All	the	same	,	"	urged	Tom	,	"	I'd	rather	keep	quiet	about	that	stunt	,
"	全部	这	相同的	,	"	敦促	汤姆	,	"	ID	相当	保持	安静的	关于	那	特技	,

“尽管如此，”汤姆劝道，“我还是宁愿对那件事保持沉默。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][æt; ət] [liːst] .

for	the	present	at	least	.
为了	这	展示	在	至少	.

至少目前是这样。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] [wɜːk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

I	want	to	go	back	and	finish	the	work	over	there	.
我	想	到	去	后退	和	结束	这	工作	超过	那里	.

我想回去把那边的工作完成。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [hʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪn] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ]

If	the	Huns	are	going	to	be	driven	to	the	Rhine	we	ought	to	be	doing
如果	这	匈奴人	是	去	到	是	驱动	到	这	莱茵河	我们	应该	到	是	正在做

['aʊə(r)]['djuːti][baɪ]['ʌŋk(ə)l][sæm] ;

our	duty	by	Uncle	Sam	;
我们的	责任	经过	叔叔	山姆	;

如果德国佬要被赶到莱茵河边，我们就应该为山姆大叔尽忠职守；

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [ɪf] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [ˌpenɪ'tenʃəri] [æt; ət] [fɔːt] ['levənwɜːθ] ,

which	we	couldn't	if	shut	up	in	the	Government	penitentiary	at	Fort	Leavenworth	,
哪个	我们	不能	如果	关闭	向上	在	这	政府	监狱	在	堡	利文沃思	,

[ə'weɪtɪŋ] ['traɪəl][æz; əz] [di'zɜːtə(r)] . "

awaiting	trial	as	deserters	.	"
等待中	审判	作为	逃兵	.	"

如果我们被关在莱文沃斯堡的政府监狱里，等待作为逃兵受审，我们就无法做到这一点了。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [pleɪn] [treɪl] [ðæt] [meɪ] [liːd] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [skrʌb] [əʊks] ,

"	Here's	a	plain	trail	that	may	lead	us	out	of	this	region	of	scrub	oaks	,
"	这里是	一个	清楚的	踪迹	那	可能	带领	我们	出去	的	这	地区	的	擦洗	橡树	,

“这里有一条清晰的小路，或许能带我们走出这片矮橡树林。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['fɑːrmərz] [pleɪs] !

and	to	some	farmer's	place	!
和	到	一些	农民的	地方	!

去某个农户家！

" [ðə; ði] [lef'tenənt] [ɪk'skleɪmd] [dʒʌst] [ðen] ;

"	the	lieutenant	exclaimed	just	then	;
"	这	中尉	惊呼	只是	然后	;

“中尉这时惊呼道；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm]

and	in	their	eagerness	to	get	in	touch	with	some	one	who	would	take	them
和	在	他们的	渴望	到	得到	在	触碰	和	一些	一	WHO	会	拿	他们

[tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ðeɪ] [tɔːkt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [flaɪt] [ænd; ənd] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l]

to	the	railroad	they	talked	no	further	concerning	the	great	flight	and	its	possible
到	这	铁路	他们	谈话	不	更远	有关	这	伟大的	航班	和	它是	可能的

['sɪəriəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

serious	consequences	to	them	.
严肃的	结果	到	他们	.

他们急于联系能带他们去火车站的人，所以不再谈论这次大逃亡及其可能给他们带来的严重后果。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] ,

Half	an	hour	afterwards	they	came	to	the	home	of	a	farmer	,
一半	一个	小时	然后	他们	来了	到	这	家	的	一个	农民	,

半小时后，他们来到了一位农民的家中。

[huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['aɪsəleɪtɪd] ['hoʊldɪŋz] , ['iːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

who	was	trying	to	make	a	living	out	of	his	isolated	holdings	,	eking	it	out	,
WHO	曾是	尝试	到	制作	一个	活的	出去	的	他的	孤立	控股	,	eking	它	出去	,

他靠着自己偏僻的土地勉强糊口，

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [best] [miːl] ['pɒsəb(ə)l] ,

as	he	informed	them	while	his	wife	was	getting	up	the	best	meal	possible	,
作为	他	知情的	他们	尽管	他的	妻子	曾是	获得	向上	这	最好的	一顿饭	可能的	,

他告诉他们，当时他的妻子正在准备最好的饭菜。

[baɪ] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['terəpɪn] ['hʌntɪŋ] ,

by	doing	some	terrapin	hunting	,
经过	正在做	一些	龟	打猎	,

通过进行一些捕猎龟类的活动，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['træpɪŋ] ['mʌskræt] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [fɜː(r)] - ['beərɪŋ] ['ænɪmlz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðəwaɪz]

and	even	trapping	muskrats	and	such	fur	-	bearing	animals	during	the	otherwise
和	甚至	诱捕	麝鼠	和	这样的	毛皮	-	轴承	动物	期间	这	否则

[ʌn'prɒfɪtəbl] ['wɪntə(r)] [mʌnθs] .

unprofitable	winter	months	.
无利可图	冬天	几个月	.

甚至在原本无利可图的冬季月份里，也会捕捉麝鼠等毛皮动物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ]

It	was	very	comfortable	to	sit	down	once	more	to	a	table	after	being	so
它	曾是	非常	舒服的	到	坐	向下	一次	更多的	到	一个	桌子	后	存在	所以

[lɒŋ] ['teɪkɪŋ] " [snæks] " [æt; ət] [ɒd] ['aʊəz] ,

long	taking	"	snacks	"	at	odd	hours	,
长的	采取	"	零食	"	在	奇怪的	小时	,

长时间以来，我一直在不定时地吃“零食”，现在能再次坐下来好好吃饭感觉真好。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kræmpt] [ɪn][ðə; ði] ['bɒmɪŋ] [pleɪn] .

and	being	cramped	in	the	bombing	plane	.
和	存在	狭窄	在	这	轰炸	飞机	.

以及在轰炸机上狭小的空间里。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [freʃ] [egz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)]

And	as	the	farmer's	wife	had	plenty	of	fresh	eggs	,	which	they	told	her
和	作为	这	农民的	妻子	有	很多	的	新鲜的	鸡蛋	,	哪个	他们	讲述	她

[nɒt] [tuː; tə] [stɪnt] ,

not	to	stint	,
不是	到	限制	,

由于农妇有很多新鲜鸡蛋，他们告诉她不要吝啬，

[ðə; ði] ['dʒenərəs] ['ɒmlət] [ʃiː; ʃi] [prə'djuːst] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

the	generous	omelet	she	produced	was	fully	appreciated	,
这	慷慨的	煎蛋卷	她	生产	曾是	完全	感谢	,

她做的丰盛煎蛋卷受到了大家的热烈欢迎。

[flæŋk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] ['ræʃə(r)] [ɒv; əv] ['prɪti] [feə(r)]['beɪkən] .

flanked	as	it	was	by	rashers	of	pretty	fair	bacon	.
侧翼	作为	它	曾是	经过	培根	的	漂亮的	公平的	熏肉	.

旁边还摆放着几片相当不错的培根。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm] ['freʃli] [meɪd] ['səʊdə] ['bɪskɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [truː] [əʊld] -

There	were	also	some	freshly	made	soda	biscuits	which	had	a	true	old	-
那里	是	还	一些	新鲜的	制成	苏打	饼干	哪个	有	一个	真的	老的	-

['fæʃ(ə)nd] ['sʌðən] [teɪst] ,

fashioned	Southern	taste	,
造型	南方	品尝	,

还有一些新鲜出炉的苏打饼干，味道非常地道，很有南方老式风味。

[ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [tɒm] [ænd; ənd][dʒæk] .

appreciated	by	Tom	and	Jack	.
感谢	经过	汤姆	和	杰克	.

汤姆和杰克都很喜欢。

[lef'tenənt] ['bevəli] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] ['eni] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Lieutenant	Beverly	did	not	show	any	great	liking	for	them	;	but	he	was	a
中尉	贝弗利	做过	不是	展示	任何	伟大的	喜欢	为了	他们	;	但	他	曾是	一个

['nɔːðənə(r)] ,

Northerner	,
北方人	,

贝弗利中尉对他们并没有什么好感；但他毕竟是北方人。

[brɔːt] [ʌp] [ɒn] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdə(r)] ['bɪskɪts] , [səʊ][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [wɒnt]

brought	up	on	baking	-	powder	biscuits	,	so	the	others	could	understand	his	want
带来	向上	在	烘烤	-	粉末	饼干	,	所以	这	其他的	可以	理解	他的	想

[ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .

of	appreciation	.
的	欣赏	.

他从小吃着泡打粉饼干长大，所以其他人能理解他缺乏感激之情。

['teɪkən] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] ,

Taken	all	in	all	,
已采取	全部	在	全部	,

总而言之，

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [fɜːst] [baɪt] [ə'ʃɔː(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['meməərəb(ə)l]
they **certainly** **enjoyed** **that** **first** **bite** **ashore** **after** **the** **completion** **of** **their** **memorable**
他们 当然 享受 那 第一的 咬 岸上 后 这 完成 的 他们的 难忘
[flaɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .
flight **across** **the** **Atlantic** **.**
航班 穿过 这 大西洋 .

在完成令人难忘的跨大西洋飞行后，他们上岸后的第一口食物当然让他们非常享受。

[dʒæk] , [səʊ] [tɒm] [sed] , [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌselɪ'breɪʃn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Jack **,** **so** **Tom** **said** **,** **seemed** **to** **think** **it** **was** **a** **sort** **of** **celebration** **because**
杰克 , 所以 汤姆 说 , 似乎 到 思考 它 曾是 一个 种类 的 庆典 因为
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] ,
of **the** **event** **,**
的 这 事件 ,

汤姆说，杰克似乎认为这是一场庆祝活动。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [riːð] [ɪn][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [smaɪl] .
for **his** **face** **was** **wreathed** **in** **a** **perpetual** **smile** **.**
为了 他的 脸 曾是 花环 在 一个 永久 微笑 .

因为他的脸上总是挂着笑容。

" [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [smaɪl] , " [dʒæk] [ri'tɔːt] , " [ðæt] [woʊnt] [kʌm] [ɒf] . "
" **The** **sort** **of** **smile** **,** **"** **Jack** **retorted** **,** **"** **that** **won't** **come** **off** **.** **"**
" 这 种类 的 微笑 , " 杰克 反驳 , " 那 惯于 来 离开 . "

“那种笑容，”杰克反驳道，“是消不掉的。”

" [əʊ] , [haʊ] [gʊd] [aɪ][duː; də] [fiːl] !
" **Oh** **,** **how** **good** **I** **do** **feel** **!**
" 哦 , 如何 好的 我 做 感觉 !

“哦，我感觉真好！”

" [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][hiː; hi][dɪd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,
" **was** **a** **remark** **that** **if** **he** **made** **it** **once** **he** **did** **a** **dozen** **times** **,**
" 曾是 一个 评论 那 如果 他 制成 它 一次 他 做过 一个 打 时代 ,

这句话他说过一次，之后又说了十几次。

['ɔːlweɪz] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['griːtɪd] [baɪ] ['ɑːnsərɪŋ] [nɒdz] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] .
always **finding** **it** **greeted** **by** **answering** **nods** **on** **the** **part** **of** **his** **two** **companions** **.**
总是 寻找 它 问候 经过 回答 点头 在 这 部分 的 他的 二 同伴 .

他的两个同伴总是点头表示赞同。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [təʊld][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪvieɪtə(r)] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]
Of **course** **they** **told** **the** **farmer** **they** **were** **aviators** **who** **had** **had** **the**
的 课程 他们 讲述 这 农民 他们 是 飞行员 WHO 有 有 这
[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][drɒp]['ɪntuː][ðə; ði] [mɑːʃ] ,
misfortune **to** **drop** **into** **the** **marsh** **,**
不幸 到 降低 进入 这 沼泽 ,

他们当然告诉那位农夫，他们是飞行员，不幸坠入了沼泽地。

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðeə(r)] [pleɪn] .
where **he** **would** **find** **their** **plane** **.**
在哪里 他 会 寻找 他们的 飞机 .

他会在哪里找到他们的飞机。

['bevəli] ['haɪəd][hɪm][tuː; tə][dɪs'mænt(ə)l] [ðɪs] [ɪn] [pɑːt] ,
Beverly **hired** **him** **to** **dismantle** **this** **in** **part** **,**
贝弗利 雇用 他 到 拆除 这 在 部分 ,

贝弗利雇佣他来部分拆除这个机构。

[ænd; ənd][stɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃed] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ɪn]

and	store	it	away	in	his	shed	until	later	on	it	could	be	called	for	in
和	店铺	它	离开	在	他的	棚	直到	之后	在	它	可以	是	称为	为了	在

['pɜːs(ə)n] .

person	.
人	.

并将其存放在他的棚子里，直到以后有人需要时再亲自去取。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eni]['pɜːs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

He	was	not	to	deliver	it	to	any	person	without	the	presence	of	one	of
他	曾是	不是	到	递送	它	到	任何	人	没有	这	在场	的	一	的

[ðə; ði]['triːəʊ] .

the	trio	.
这	三人组	.

没有三人之一在场，他不得将物品交给任何人。

[wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] ['rɪkəti] ['viːəkl] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst]

When	he	started	out	to	drive	them	in	his	old	rickety	vehicle	to	the	nearest
什么时候	他	开始	出去	到	驾驶	他们	在	他的	老的	摇摇晃晃的	车辆	到	这	最近的

['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,

railroad	station	,
铁路	车站	,

他开着那辆破旧的汽车，准备把他们送到最近的火车站。

[maɪlz] ['dɪstənt] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['strɪkən] [dʌm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['bevəli] ,

miles	distant	,	he	was	almost	stricken	dumb	because	Beverly	,
英里	遥远	,	他	曾是	几乎	受打击的	哑的	因为	贝弗利	,

远隔千里，他几乎哑口无言，因为贝弗利……

[ɪn][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['mɑːvələs] [ɪ'skeɪp] , [θrʌst] [ə; eɪ] [fʊl] ['hʌndrəd]

in	the	fulness	of	his	gratitude	over	their	marvelous	escape	,	thrust	a	full	hundred
在	这	充满	的	他的	感激	超过	他们的	奇妙	逃脱	,	推力	一个	满的	百

[d'ɒləz] [ə'pɒn] [hɪm] ,

dollars	upon	him	,
美元	之上	他	,

为了表达对他们奇迹般逃脱的感激之情，他给了他整整一百美元。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪk] [ə'maʊnt] ['leɪtə(r)][ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'bændənd]

with	a	promise	of	a	like	amount	later	on	for	looking	after	the	abandoned
和	一个	承诺	的	一个	喜欢	数量	之后	在	为了	寻找	后	这	弃

['bɒmɪŋ] [pleɪn] .

bombing	plane	.
轰炸	飞机	.

并承诺日后支付同等金额作为照管废弃轰炸机的报酬。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['fɑːmə(r)]['dʒeŋkɪnz] , [bɪ'liːv]

"	To	-	day	is	marked	with	a	white	stone	in	the	life	of	Farmer	Jenkins	,	believe
"	到	-	天	是	标记	和	一个	白色的	石头	在	这	生活	的	农民	詹金斯	,	相信

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“相信我，今天是詹金斯农夫生命中一块被铭记的白色石头的日子。”

" [dʒæk] ['wɪspəd] [ə'saɪd][tuː; tə][tɒm] ,

"	Jack	whispered	aside	to	Tom	,
"	杰克	低声说道	旁边	到	汤姆	,

杰克低声对汤姆说：

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ə'meɪzd] [lʊk] ['spredɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mænz] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [feɪs] .

as	they	saw	the	amazed	look	spreading	over	the	man's	weather	-	beaten	face	.
作为	他们	锯	这	惊叹	看	传播	超过	这	男人的	天气	-	被打败	脸	.

当他们看到那男人饱经风霜的脸上浮现出惊讶的神情时。

" [ɪts] [ðæt] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][juː ˈes] , " [sed] [tɒm] ['səʊbəli] .
" It's that with all of us , " said Tom soberly .
" 它是 那 和 全部 的 我们 , " 说 汤姆 清醒地 .

“我们所有人都是这样，”汤姆严肃地说。

[dʒæk] [fel] ['saɪlənt]['ɑːftə(r)] [ðæt] .
Jack fell silent after that .
杰克 跌倒 沉默的 后 那 .

杰克随后沉默不语。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'grəʊst] [wɪð] [θɔːts] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]
He was engrossed with thoughts connected with his unexpected return to the
他 曾是 全神贯注 和 想法 连接 和 他的 意外 返回 到 这
[həʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ;
home of his childhood ;
家 的 他的 童年 ;

他全神贯注于自己意外回到童年故乡的事情上；

[ænd; ənd][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðeə(r)] [ʌn'herəldɪd] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz]
and in imagination could see the excitement their unheralded appearance was
和 在 想像力 可以 看 这 激动 他们的 默默无闻 外貌 曾是
['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [ə'raʊz] .
certain to arouse .
肯定 到 引起 .

想象中，他们不期而至的出现一定会引起人们的兴奋。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [æz; əz]
It had been arranged between them that their presence must be kept as
它 有 到过 安排 之间 他们 那 他们的 在场 必须 是 保留 作为
[mʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
much a secret as possible .
很多 一个 秘密 作为 可能的 .

他们之间曾约定，他们的行踪必须尽可能保密。

[ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'leɪ] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][dʒæks] ['mʌðə(r)] [ʌn'tɪl]
On this account they would delay their arrival at the home of Jack's mother until
在 这 帐户 他们 会 延迟 他们的 到达 在 这 家 的 杰克的 母亲 直到
['ɑːftə(r)] ['dɑːknəs] [hæd; həd] [set] [ɪn] .
after darkness had set in .
后 黑暗 有 放 在 .

因此，他们会推迟到天黑之后才到达杰克母亲的家。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [dʒæk][hæd; həd] [sed] , [wen] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌst] ,
" To - morrow , " Jack had said , when these things were being discussed ,
" 到 - 明天 , " 杰克 有 说 , 什么时候 这些 事物 是 存在 讨论 ,

“明天，”杰克在讨论这些事情时说道。

" [wiːl; wil] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['smedli] [ɪn] ['rɪtʃmənd] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ɪn]
" we'll telegraph to Mr . Smedley in Richmond to come on without delay in
" 出色地 电报 到 先生 . 斯梅德利 在 里士满 到 来 在 没有 延迟 在
[kə'nekʃn] [wɪð] [maɪ] [ded] ['ʌŋkəlz] [ɪ'steɪt] ,
connection with my dead uncle's estate ,
联系 和 我的 死的 叔叔的 财产 ,

“我们将发电报给里士满的斯梅德利先生，让他尽快前来处理我已故叔叔的遗产事宜。”

['redi] [tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kwɪə(r)] [wɪl] .
ready to settle it according to the provisions of his queer will .
准备好 到 定居 它 根据 到 这 条款 的 他的 酷儿 将要 .

准备按照他古怪的意志来解决此事。

[ðen] [wiːl; wil][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['rændɒlf] [wen] [hiː; hi][bɒbz] [ʌp] .

Then	we'll	be	ready	for	Randolph	when	he	bobs	up	.
然后	出色地	是	准备好	为了	兰道夫	什么时候	他	鲍勃	向上	.

这样，当兰道夫出现时，我们就能做好准备了。

" ['bevəli] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

"	Beverly	had	also	made	a	suggestion	when	they	were	thus	talking	it	all
"	贝弗利	有	还	制成	一个	建议	什么时候	他们	是	因此	说	它	全部

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

“当他们讨论这件事的时候，贝弗利也提出了一个建议。”

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [plænz]['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['juːʒuəl] [weɪ] .

and	arranging	plans	after	their	usual	way	.
和	安排	计划	后	他们的	通常	方式	.

并按照他们惯常的方式安排计划。

" [naʊ] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɒn] ['stætn] ['aɪlənd] , [raɪt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['hɑːbə(r)] ,

"	Now	I've	got	a	good	friend	who	lives	on	Staten	Island	,	right	in	New	York	harbor	,
"	现在	我已经	得到	一个	好的	朋友	WHO	生活	在	斯塔滕岛	岛	,	正确的	在	新的	约克	港口	,

“我现在有个好朋友住在斯塔滕岛，就在纽约港边上。”

" [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] .

"	he	informed	them	.
"	他	知情的	他们	.

他告诉他们。

" ['ɒf(ə)n] [waɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ['vɪzɪtɪŋ] [aɪv] [ə'mjuːzd] [maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] ['wɒtʃɪŋ]

"	Often	while	at	his	house	visiting	I've	amused	myself	with	a	glass	watching
"	经常	尽管	在	他的	房子	访问	我已经	觉得好笑	我	和	一个	玻璃	观看

[sˈtiːməz] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊz] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd]

steamers	pass	through	the	Narrows	lying	between	the	shore	of	the	island	and
蒸汽船	经过	通过	这	狭窄处	说谎	之间	这	支撑	的	这	岛	和

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['brʊklɪn] ['ɒpəzɪt] [fɔːt] ['wɒdzˌwɜːrθ] .

that	part	of	Brooklyn	opposite	Fort	Wadsworth	.
那	部分	的	布鲁克林	对面的	堡	沃兹沃思	.

“我经常去他家做客，一边喝着酒一边欣赏汽船穿过岛屿海岸和布鲁克林沃兹沃思堡对面那片区域的狭窄水道。

[aɪl] ['waɪə(r)][hɪm][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [wen] [lɑː] [brə'tænjə] ['riːtʃɪz]

I'll	wire	him	to	let	me	know	by	the	same	means	when	La	Bretagne	reaches
患病的	金属丝	他	到	让	我	知道	经过	这	相同的	方法	什么时候	拉	布列塔尼	到达

['kwɒrəntiːn] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] . "

Quarantine	in	the	harbor	.	"
隔离	在	这	港口	.	"

“我会用同样的方式电报通知他，当‘布列塔尼号’抵达港口隔离区时，我会通知他。”

" [ə; eɪ]['klevə(r)][aɪ'dɪə] , [ˌkɒlɪn] !

"	A	clever	idea	,	Colin	!
"	一个	聪明的	主意	,	科林	!

“科林，你真是个好主意！”

" [tɒm] [kraɪd] .

"	Tom	cried	.
"	汤姆	哭	.

汤姆哭了。

" [ɪn] [ðæt] [wei] [wiː; wi][kæn; kən]['fɪgə(r)] [aʊt][dʒʌst] [wen] [dʒæks]['kʌz(ə)n] [mait] [ɪk'spekt][tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn]
" In that way we can figure out just when Jack's cousin might expect to arrive in
" 在 那 方式 我们 能 数字 出去 只是 什么时候 杰克的 表哥 可能 预计 到 到达 在
['brɪdʒɪtən] [tuː; tə][kleɪm][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][wʌn][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Bridgeton to claim the estate as being the first one on the ground ,
布里奇顿 到 宣称 这 财产 作为 存在 这 第一的 一 在 这 地面 ,

“这样我们就能算出杰克的表弟大概什么时候会抵达布里奇顿，作为第一个到达现场的人来认领这处房产。”

[θæŋks] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪli] [prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mænz] [wɪl] . "
thanks to that silly provision of the old man's will . "
谢谢 到 那 愚蠢的 条款 的 这 老的 男人的 将要 . "

多亏了那位老人遗嘱里那条愚蠢的条款。

" ['gɪv(ə)n] [tuː] ['aʊəz] [tuː; tə][get] [ɒf] [ðə; ði]['ves(ə)l] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] ['kwɒrənti:n] , "
" Given two hours to get off the vessel , after the time she reaches Quarantine , "
" 鉴于 二 小时 到 得到 离开 这 血管 , 后 这 时间 她 到达 隔离 , "
[dʒæk] ['fɪgəd] ,
Jack figured ,
杰克 想 ,

“如果给她两个小时时间下船，也就是在她到达隔离区之后，”杰克估算道。

" [ænd; ənd][sɪks][mɔː(r)][tuː; tə][get][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [meɪks] [eɪt] [ɪn][ɔːl] .
" and six more to get to Richmond makes eight in all .
" 和 六 更多的 到 得到 到 里士满 制作 八 在 全部 .

“再过六英里就到里士满了，总共八英里。”

[ðen] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [tuː] ['aʊəz] ['getɪŋ] [aʊt][tuː; tə] ['brɪdʒɪtən] , [fɔː(r); fə(r)] [treɪnz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]
Then he might be two hours getting out to Bridgeton , for trains are not
然后 他 可能 是 二 小时 获得 出去 到 布里奇顿 , 为了 火车 是 不是
['veri] ['plentɪf(ə)l] .
very plentiful .
非常 丰富 .

那么他可能需要两个小时才能到达布里奇顿，因为火车班次不多。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [taɪm] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['rəʊdstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃəʊfə(r)] [ænd; ənd]
He could make it in that time if he took a roadster with a chauffeur and
他 可以 制作 它 在 那 时间 如果 他 采取 一个 敞篷跑车 和 一个 司机 和
[keɪm] [ðæt] [wei] .
came that way .
来了 那 方式 .

如果他乘坐有司机的敞篷跑车走这条路，他可以在那个时间内赶到。

[ten] ['aʊəz] [ɪn][ɔːl] . "
Ten hours in all . "
十 小时 在 全部 . "

总共十个小时。

" [wiːl; wil][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['rændɒlf] , [ɔːl] [raɪt] !
" We'll be lying in wait for Randolph , all right !
" 出色地 是 说谎 在 等待 为了 兰道夫 , 全部 正确的 !

“我们会埋伏起来等着兰道夫！”

" [lɑːft] ['bevəli] .
" laughed Beverly .
" 笑了 贝弗利 .

“贝弗利笑了。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [sə'praɪz] ['itl] [biː; bi] !
" And what a surprise it'll be !
" 和 什么 一个 惊喜 它将 是 !

“那将会是多么令人惊讶的事情啊！”

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst] [θɪŋk] [hiːz] ['driːmɪŋ] , ['hævɪŋ] [left] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][ɪn] [frɑːns] , [dʒæk] ,

The	man	must	think	he's	dreaming	,	having	left	you	over	in	France	,	Jack	,
这	男人	必须	思考	他是	做梦	,	拥有	左边	你	超过	在	法国	,	杰克	,

那个人一定以为自己在做梦，竟然把你留在了法国，杰克。

[ɒn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [frʌnt] [wen] [hiː; hi] [seɪld] ,

on	the	fighting	front	when	he	sailed	,
在	这	斗争	正面	什么时候	他	航行	,

他航行到前线时，

[wɪð] [nɒt] [wʌn] [tʃɑːns] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kætʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][nekst] [bəʊt] ,

with	not	one	chance	in	a	thousand	that	you	could	catch	even	the	next	boat	,
和	不是	一	机会	在	一个	千	那	你	可以	抓住	甚至	这	下一个	船	,

连赶上下一班船的几率都没有，简直是千分之一。

[deɪz] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] !

days	later	,	and	then	finding	you	here	ahead	of	him	!
天	之后	,	和	然后	寻找	你	这里	前方	的	他	!

几天后，他竟然在这里遇到了你!

" [ðə; ði] ['prɒspekt] [pliːzd] [ðem; ðəm][ɔːl][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːsɪləs]

"	The	prospect	pleased	them	all	so	much	that	they	made	light	of	the	merciless
"	这	前景	高兴	他们	全部	所以	很多	那	他们	制成	光	的	这	无情

['dʒɔslɪŋ] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðæt] [sp'rɪŋləs] ['wægən]['əʊvə(r)] ['retʃɪd] [və'dʒɪnɪə] [ʃɔː(r)] [rəʊdz] .

jostling	received	in	that	springless	wagon	over	wretched	Virginia	shore	roads	.
推搡	已收到	在	那	无弹簧	车皮	超过	可怜	弗吉尼亚州	支撑	道路	.

“这个前景让他们都非常高兴，以至于他们对乘坐那辆没有弹簧的马车在弗吉尼亚州糟糕的海岸道路上遭受的无情颠簸毫不在意。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪ'leɪtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] [sək'ses] [ðæt] [hæd; həd] [ri'wɔːdid] [ðeə(r)] ['deərɪŋ]

they	were	so	elated	over	the	great	success	that	had	rewarded	their	daring
他们	是	所以	欣喜若狂	超过	这	伟大的	成功	那	有	奖励	他们的	大胆

['ventʃə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʒʌst] [ðen] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['evə(r)] [ə'gen] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl]

venture	that	it	seemed	just	then	as	if	nothing	could	ever	again	make	them	feel
风险投资	那	它	似乎	只是	然后	作为	如果	没有什么	可以	曾经	再次	制作	他们	感觉

[bluː] ,

blue	,
蓝色的	,

他们为大胆冒险获得的巨大成功而欣喜若狂，仿佛那一刻没有什么能再让他们感到沮丧了。

[ɔː(r)] [dɪ'prest] [ɪn] ['spɪrɪt] .

or	depressed	in	spirits	.
或者	郁闷	在	烈酒	.

或情绪低落。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [riːtʃt] .

In	due	time	the	lonely	little	station	was	reached	.
在	到期的	时间	这	孤独	小的	车站	曾是	达到	.

不久后，我们到达了那座偏僻的小车站。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] .

It	was	then	two	in	the	afternoon	of	that	eventful	day	.
它	曾是	然后	二	在	这	下午	的	那	多事	天	.

当时是那充满变故的一天的下午两点。

[dʒʌst][æz; əz] [tɒm] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,

Just	as	Tom	anticipated	,
只是	作为	汤姆	预期	,

正如汤姆预料的那样，

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ][treɪn][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ]

it	turned	out	that	there	would	not	be	a	train	in	the	direction	they	wished	to	go
它	转向	出去	那	那里	会	不是	是	一个	火车	在	这	方向	他们	希望	到	去

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈaʊəz] [ænd; ənd][mɔː(r)] .

for	two	hours	and	more	.
为了	二	小时	和	更多的	.

结果发现，两个多小时之内都不会有他们想去的方向的火车。

[ðɪs] [treɪn] [wʊd] [drɒp][ðem; ðəm][æt; ət] [əˈnʌðə(r)] [ˈsteɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ə; eɪ] [kəˈnekʃn] [wɒz; wəz] [meɪd]

This	train	would	drop	them	at	another	station	where	a	connection	was	made
这	火车	会	降低	他们	在	其他	车站	在哪里	一个	联系	曾是	制成

[wɪð] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [ræn] [θruː] [ˈbrɪdʒɪtən] .

with	the	road	that	ran	through	Bridgeton	.
和	这	路	那	跑	通过	布里奇顿	.

这列火车会将他们送到另一个车站，在那里可以换乘通往布里奇顿的公路。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlʌki] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][nəʊ] [ˈhʌri] , [θæŋks] , [æz; əz][dʒæk] [naɪˈiːvli]

It	was	lucky	they	found	themselves	in	no	hurry	,	thanks	,	as	Jack	naively
它	曾是	幸运的	他们	成立	他们自己	在	不	匆忙	,	谢谢	,	作为	杰克	天真地

[riˈmɑːk] ,

remarked	,
评论	,

正如杰克天真地说道，幸好他们并不着急。

[tuː; tə][ðeə(r)] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [əˈkrɒs] " [ɒn][ðə; ði][eə(r)] - [laɪn] [ˈlɪmɪtɪd] .

to	their	having	come	across	"	on	the	air	-	line	limited	.
到	他们的	拥有	来	穿过	"	在	这	空气	-	线	有限的	.

他们偶然发现了“航空公司”。

" [ðə; ði] [taɪm] [drægd] [tuː; tə][dʒæk] , [ˈnætʃ(ə)rəli] ,

"	The	time	dragged	to	Jack	,	naturally	,
"	这	时间	拖拽	到	杰克	,	自然	,

时间自然而然地在杰克身上流逝。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [kəmˈpleɪnt] [ˈɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ˈwʌndəf(ə)l] [gʊd]

but	he	felt	he	had	no	reason	for	complaint	after	such	wonderful	good
但	他	毛毡	他	有	不	原因	为了	抱怨	后	这样的	精彩的	好的

[ˈfɔːtʃuːn] .

fortune	.
财富	.

但他觉得拥有如此好运，自己没有任何理由抱怨。

[æt; ət][lɑːst][ðeə(r)] [treɪn] [keɪm] [əˈlɒŋ] .

At	last	their	train	came	along	.
在	最后的	他们的	火车	来了	沿着	.

他们的火车终于来了。

[wɒt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ten] [ˈmɪnɪts] [leɪt] ?

What	if	it	was	ten	minutes	late	?
什么	如果	它	曾是	十	分钟	晚的	?

如果晚点十分钟呢?

[ðæt] [wʊd] [ˈəʊnli] [ˈʃɔːt(ə)n] [ðeə(r)] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

That	would	only	shorten	their	wait	at	the	junction	.
那	会	仅有的	缩短	他们的	等待	在	这	交汇处	.

那样只会缩短他们在路口的等待时间。

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði][əʊld] [taʊn] [baɪ][naɪn] [təˈnaɪt] [aɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] ,

"	So	long	as	we	reach	the	old	town	by	nine	tonight	I'll	be	satisfied	,
"	所以	长的	作为	我们	抵达	这	老的	镇	经过	九	今晚	患病的	是	使满意	,

“只要我们今晚九点前能到达老城区，我就满意了。”

" [dʒæk][hæd; həd] ['breɪvli] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['seɪɪŋ] ;

"	Jack	had	bravely	committed	himself	by	saying	;
"	杰克	有	勇敢地	坚定的	他自己	经过	说	;

杰克勇敢地做出了承诺，他说：

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] [ðen] [ðeɪ] [dɪd][dʒʌmp][frɒm; frəm][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	indeed	it	was	just	about	then	they	did	jump	from	the	steps	of	the
和	的确	它	曾是	只是	关于	然后	他们	做过	跳	从	这	步骤	的	这

[kɑː(r)][æt; ət] ['brɪdʒɪtən] ,

car	at	Bridgeton	,
车	在	布里奇顿	,

就在那时，他们从布里奇顿的汽车台阶上跳了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [treɪn] [hæd; həd] [biːn] [tuː] ['aʊəz] [leɪt] .

for	the	second	train	had	been	two	hours	late	.
为了	这	第二	火车	有	到过	二	小时	晚的	.

第二列火车晚点了两个小时。

[ˌnevəðə'les] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][juˈnaɪtɪd][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft]

Nevertheless	all	of	them	were	united	in	thinking	they	had	made	a	swift
尽管如此	全部	的	他们	是	团结的	在	思维	他们	有	制成	一个	迅速

[trɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['sektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [frʌnt] [ɪn] [frɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]

trip	from	the	American	sector	of	the	fighting	front	in	France	to	the	town	of
旅行	从	这	美国人	行业	的	这	斗争	正面	在	法国	到	这	镇	的

['brɪdʒɪtən] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [dəˈmɪnjən] [ɪn][dʒʌst][fɔː(r)] [kəm'pliːt] [deɪz] .

Bridgeton	in	the	Old	Dominion	in	just	four	complete	days	.
布里奇顿	在	这	老的	自治领	在	只是	四	完全的	天	.

尽管如此，他们都一致认为，他们只用了整整四天时间，就从法国前线的美国战区迅速抵达了加拿大的布里奇顿镇。

[dʒæk][led][ðə; ði] [weɪ] , [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tɒm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst][æz; əz] ['kɒmpɪtənt]

Jack	led	the	way	,	though	,	of	course	,	Tom	would	have	been	just	as	competent
杰克	引领	这	方式	,	尽管	,	的	课程	,	汤姆	会	有	到过	只是	作为	胜任的

[ə; eɪ] [gaɪd] ,

a	guide	,
一个	指导	,

当然，杰克带路，汤姆也完全可以胜任向导的角色。

[sɪns] [ðɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [həʊm] [taʊn] .

since	this	was	also	his	home	town	.
自从	这	曾是	还	他的	家	镇	.

因为这里也是他的家乡。

[haʊ] [ðəʊz] ['blɪŋkɪŋ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [rɪ'membəd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːrmli] [həʊm] [held]

How	those	blinking	lights	in	the	well	-	remembered	windows	of	the	Parmly	home	held
如何	那些	眨眼	灯	在	这	出色地	-	记得	视窗	的	这	帕姆利	家	握住

[dʒæks] [aɪz] ,

Jack's	eyes	,
杰克的	眼睛	,

帕姆利家窗户上那些闪烁的灯光，是如何吸引着杰克的目光的?

[wʌns][hiː; hi] ['saɪtɪd] [ðem; ðəm] !

once	he	sighted	them	!
一次	他	目击者	他们	!

他一看到他们!

['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [hi:; hi] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [θrɪl] [kri:p] ['əʊvə(r)] [hɪm]

Never	before	in	all	his	life	had	he	felt	such	a	delicious	thrill	creep	over	him
绝不	前	在	全部	他的	生活	有	他	毛毡	这样的	一个	可口的	刺激	潜行者	超过	他

[frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [təʊ] .

from	head	to	toe	.
从	头	到	脚趾	.

他一生中从未感受过如此美妙的快感从头到脚蔓延开来。

['nɒkɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [dɔ:(r)] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['kærɪd] [aʊt] [ðeə(r)] ['pri:] - [ə'reɪndʒd] [plæn] .

Knocking	on	the	door	he	and	his	chums	carried	out	their	pre	-	arranged	plan	.
敲门	在	这	门	他	和	他的	朋友们	携带	出去	他们的	预	-	安排	计划	.

他敲了敲门，和他的同伙一起执行了预先安排好的计划。

[dʒæk] [ænd; ənd] [tɒm] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [ki:p] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

Jack	and	Tom	were	to	keep	back	out	of	sight	,
杰克	和	汤姆	是	到	保持	后退	出去	的	视线	,

杰克和汤姆要躲在后面，不要让他们看见。

['li:vɪŋ] [lef'tenənt] ['bevəli] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] ['glɔ:riəs] [nju:z] [fɜ:st] [ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] [ðə; ðɪ] ['fæməli] ,

leaving	Lieutenant	Beverly	to	break	the	glorious	news	first	and	prepare	the	family	,
离开	中尉	贝弗利	到	休息	这	辉煌	消息	第一的	和	准备	这	家庭	,

留下贝弗利中尉先去宣布这个好消息，并做好通知家属的准备。

[səʊ] [ðeə(r)] [maɪt] [nɒt] [bi:; bi] [səʊ] [laʊd] [æn; ən] ['aʊtkraɪ] [æz; əz] [tu:; tə] [ə'raʊz] [ðə; ðɪ] ['neɪbəz] [ænd; ənd]

so	there	might	not	be	so	loud	an	outcry	as	to	arouse	the	neighbors	and
所以	那里	可能	不是	是	所以	大声	一个	强烈抗议	作为	到	引起	这	邻居	和

[bri:d] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kə'mju:nəti] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪ'tɜ:nd] ['faɪtəz] [wɪʃt] .

breed	the	excitement	in	the	community	that	neither	of	the	returned	fighters	wished	.
品种	这	激动	在	这	社区	那	两者都不	的	这	返回	战士	希望	.

因此，可能不会引起太大的反响，以免惊动邻居，并在社区内引发两位归来的战士都不希望看到的骚动。

[dʒæks] [ɑ:nt] , [hu:] , [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [hɜ:'self] , [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪdəʊd] ['sɪstə(r)]

Jack's	aunt	,	who	,	a	widow	herself	,	made	her	home	with	her	widowed	sister
杰克的	阿姨	,	WHO	,	一个	寡妇	她自己	,	制成	她	家	和	她	寡	姐姐

- [ɪn] - [lɔ:] , [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [dɔ:(r)] ,

-	in	-	law	,	came	to	the	door	,
-	在	-	法律	,	来了	到	这	门	,

杰克的姑妈，她自己也是个寡妇，和她同样守寡的嫂子住在一起，来到了门口。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] .

for	some	reason	or	other	.
为了	一些	原因	或者	其他	.

出于某种原因。

[pə'hæps] [ðə; ðɪ] ['ni:grəʊ] ['sɜ:vənts] [stɪl] [went] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] ,

Perhaps	the	negro	servants	still	went	home	at	night	,
也许	这	黑人	仆人	仍然	去	家	在	夜晚	,

或许那些黑人仆人晚上还是会回家。

[æz; əz] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ðɪ] [keɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [dʒæk] [went] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [wɔ:(r)] .

as	had	been	the	case	before	Jack	went	to	the	war	.
作为	有	到过	这	案件	前	杰克	去	到	这	战争	.

就像杰克参战之前的情况一样。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɔ:lə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

She	looked	surprised	and	anxious	as	soon	as	she	saw	that	the	caller	was	a
她	看起来	惊讶	和	焦虑的	作为	很快	作为	她	锯	那	这	呼叫者	曾是	一个

['streɪndʒə(r)] ,

stranger	,
陌生人	,

她一看到来电者是陌生人，就显得既惊讶又焦虑。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [æn; ən]['eɪvieɪtə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dres] .

and	evidently	an	aviator	from	his	dress	.
和	显然	一个	飞行员	从	他的	裙子	.

从他的穿着来看，显然是一名飞行员。

" [ðɪs] [ɪz]['mɪsɪz] . ['pɑːrmli] , [aɪ] [bɪ'liːv] ?

"	This	is	Mrs	.	Parmly	,	I	believe	?
"	这	是	太太	.	帕姆利	,	我	相信	?

“这位是帕姆利夫人吧？”

" [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	the	visitor	hastened	to	say	.
"	这	游客	加快	到	说	.

来访者连忙说道。

" ['mɪsɪz] . [dʒɒb] ['pɑːrmli] .

"	Mrs	.	Job	Parmly	.
"	太太	.	工作	帕姆利	.

“乔布·帕姆利夫人。”

['mɪsɪz] . - ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] . "

Mrs	.	Parmly's	sister	-	in	-	law	.	"
太太	.	-	姐姐	-	在	-	法律	.	"

帕姆利太太的弟媳。

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

['mɪsɪz] . ['pɑːrmli] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['bevəli] , [leftenənt] ['bevəli] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

Mrs	.	Parmly	,	my	name	is	Beverly	,	Lieutenant	Beverly	of	the	United
太太	.	帕姆利	,	我的	姓名	是	贝弗利	,	中尉	贝弗利	的	这	团结的

帕姆利夫人，我叫贝弗利，是联合贝弗利中尉。

[steɪts] ['eəriəl] [kɔː(r)] , [dʒʌst]['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [frɑːns] .

States	Aerial	Corps	,	just	over	from	France	.
各州	天线	兵团	,	只是	超过	从	法国	.

美国空军，就在法国附近。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

I	am	a	good	friend	of	your
我	是	一个	好的	朋友	的	你的

我是你的好朋友。

['nefjuː] , [dʒæk] , [huː] [hæz; həz] [ɪn'trʌstɪd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]

nephew	,	Jack	,	who	has	entrusted	a	message	to	me	to	deliver	to	his
侄子	,	杰克	,	WHO	有	受托	一个	信息	到	我	到	递送	到	他的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

我的侄子杰克委托我给他母亲捎个口信。

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , ['mɪsɪz] . ['pɑːrmli] ?

May	I	come	in	for	a	short	time	,	Mrs	.	Parmly	?
可能	我	来	在	为了	一个	短的	时间	,	太太	.	帕姆利	?

帕姆利夫人，我可以进来一会儿吗?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['wɔːmli] ['griːtɪd] [ænd; ənd] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [weə(r)]

"	He	was	immediately	warmly	greeted	and	drawn	into	the	sitting	-	room	where
"	他	曾是	立即地	热情地	问候	和	绘制	进入	这	坐着	-	房间	在哪里

[hiː; hi] [met] [dʒæks] ['mʌðə(r)] .

he	met	Jack's	mother	.
他	遇见	杰克的	母亲	.

“他立刻受到了热情接待，并被拉进了客厅，在那里他见到了杰克的母亲。

[ðə; ði] [tuː] [ˌaʊt'saɪd] [kʊd; kəd] [piːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [drɔːn] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɒn] ,

The	two	outside	could	peep	under	the	drawn	shade	and	watch	all	that	went	on	,
这	二	外部	可以	窥视	在下面	这	绘制	阴影	和	手表	全部	那	去	在	,

外面的两个人可以透过拉上的窗帘窥视里面发生的一切。

[dʒæk] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['feɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

Jack	quivering	with	emotion	as	he	looked	on	the	beloved	faces	of	his	own
杰克	颤抖	和	情感	作为	他	看起来	在	这	心爱	面孔	的	他的	自己的

['piːp(ə)l] [wʌns] [ə'gen] .

people	once	again	.
人们	一次	再次	.

杰克再次看到自己族人的面容，激动得浑身颤抖。

['bevəli] [njuː] [haʊ] ['iːgə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ,

Beverly	knew	how	eager	the	boy	must	be	,
贝弗利	知道	如何	渴望的	这	男生	必须	是	,

贝弗利知道这男孩一定非常渴望，

[ænd; ənd] [hens] [hiː; hi] [lɒst] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [fækt] ,

and	hence	he	lost	little	time	in	getting	down	to	the	main	fact	,
和	因此	他	丢失的	小的	时间	在	获得	向下	到	这	主要的	事实	,

因此，他很快就切入正题。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti][ɪn]

which	was	that	he	wished	them	not	to	do	anything	to	arouse	curiosity	in
哪个	曾是	那	他	希望	他们	不是	到	做	任何事物	到	引起	好奇心	在

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ;

the	neighborhood	;
这	邻里	;

他的意思是，他希望他们不要做任何引起邻居好奇的事情；

[bʌt; bət] [ðæt] [dʒæk][wɒz; wəz][nɪə(r)][baɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [suːn] [ɪk'spleɪnd] ;

but	that	Jack	was	near	by	,	and	all	would	be	soon	explained	;
但	那	杰克	曾是	靠近	经过	,	和	全部	会	是	很快	解释	;

但杰克就在附近，一切很快就会得到解释；

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['trʌbld] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] , [dʒæk] , [hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ]

also	that	they	must	not	be	troubled	thinking	he	,	Jack	,	had	done	anything
还	那	他们	必须	不是	是	麻烦	思维	他	,	杰克	,	有	完毕	任何事物

['riːəli] [rɒŋ] .

really	wrong	.
真的	错误的	.

而且他们也不应该担心杰克真的做错了什么事。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪdz] ['fʊli] , [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] [ðəʊz]

When	he	had	drawn	down	the	shades	fully	,	that	being	the	signal	to	those
什么时候	他	有	绘制	向下	这	色调	完全	,	那	存在	这	信号	到	那些

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

当他把窗帘完全拉下来时——这是向外面的人发出的信号——

[dʒæk][kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

Jack	could	restrain	himself	no	longer	.
杰克	可以	抑制	他自己	不	更长	.

杰克再也无法克制自己了。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)][hi:; hi] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

Opening	the	front	door	he	rushed	into	the	house	and	quickly	had	his	mother
开幕	这	正面	门	他	匆忙	进入	这	房子	和	迅速地	有	他的	母亲

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ɑ:nt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

and	then	his	aunt	in	his	arms	.
和	然后	他的	阿姨	在	他的	武器	.

他打开前门，冲进屋里，迅速抱起母亲，然后又抱起姑姑。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɒz; wəz][təʊld][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] ['klʌstəd] [ə'raʊnd] [dʒæk][ænd; ənd]

The	story	was	told	at	length	,	with	the	family	clustered	around	Jack	and
这	故事	曾是	讲述	在	长度	,	和	这	家庭	聚类	大约	杰克	和

[tɒm] ,

Tom	,
汤姆	,

故事讲得非常详细，全家人都围在杰克和汤姆身边。

['hæŋɪŋ] [ɒn] ['evri] [wɜ:d] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['θrɪlɪŋ] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]

hanging	on	every	word	as	though	it	were	the	most	thrilling	thing	they	had
绞刑	在	每一个	单词	作为	尽管	它	是	这	最多	惊险	事物	他们	有

['evə(r)] [hɜ:d] ,

ever	heard	,
曾经	听到	,

他们全神贯注地听着每一个字，仿佛那是他们听过的最激动人心的事情。

[wɪtʃ] [ɪn] [tru:θ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] .

which	in	truth	it	must	be	.
哪个	在	真相	它	必须	是	.

事实上，情况必然如此。

[ðen] [tɒm] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəd] .

Then	Tom	had	to	be	considered	.
然后	汤姆	有	到	是	经过考虑的	.

那么，汤姆就不得不被考虑在内了。

[lef'tenənt] ['bevəli] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['reɪmənd] [haʊs] ,

Lieutenant	Beverly	volunteered	to	go	over	to	the	Raymond	house	,
中尉	贝弗利	自愿	到	去	超过	到	这	雷蒙德	房子	,

贝弗利中尉自愿前往雷蒙德家。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['stɑ:tld] ['fæməli] ,

which	could	easily	be	pointed	out	to	him	,	and	bring	back	the	startled	family	,
哪个	可以	容易地	是	尖	出去	到	他	,	和	带来	后退	这	惊慌	家庭	,

这一点很容易就能指出来，也能让受惊的家人恢复过来。

[səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gri:t] [ðeə(r)] [bɔɪ] , [hu:m] [ðeɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

so	they	could	greet	their	boy	,	whom	they	,	of	course	,
所以	他们	可以	迎接	他们的	男生	,	谁	他们	,	的	课程	,

这样他们就可以迎接他们的儿子了，当然，他们

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] [stɪl] [ˌəʊvə'si:z] , ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]

supposed	to	be	at	that	very	moment	still	overseas	,	risking	his	life	in	his
据称	到	是	在	那	非常	片刻	仍然	海外	,	冒险	他的	生活	在	他的

['perələs] ['kɔ:lɪŋ] .

perilous	calling	.
危险的	呼叫	.

他本应在那一刻还在海外，冒着生命危险从事着他那危险的职业。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [tɒm] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [wʌns] [mɔː(r)] ['griːtɪŋ] [ðiːz] [lʌvd] [wʌnz] [wel]

It	seemed	to	Tom	that	the	delight	of	once	more	greeting	these	loved	ones	well
它	似乎	到	汤姆	那	这	喜	的	一次	更多的	问候	这些	喜爱	一个	出色地

[rɪ'peɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [flaɪt] .

repaid	him	for	all	he	had	passed	through	in	making	that	wonderful	flight	.
已偿还	他	为了	全部	他	有	通过了	通过	在	制作	那	精彩的	航班	.

在汤姆看来，能够再次见到这些亲人，让他感到无比欣慰，也算是对他在那次奇妙飞行中所经历的一切的一种回报。

[ðə; ði] ['stɔːri] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [gɒn] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [skɔːz] [ɒv; əv] ['kwestʃənz]

The	story	had	to	be	all	gone	over	again	,	and	scores	of	questions
这	故事	有	到	是	全部	已消失	超过	再次	,	和	得分	的	问题

['ɑːnsə(r)d] .

answered	.
回答	.

整个故事不得不重新讲述一遍，许多问题也需要解答。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [dʒæks] [plæn] [wɒz; wəz] [grɑːsp, græsp] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

By	degrees	the	scope	of	Jack's	plan	was	grasped	by	his	family	,
经过	学位	这	范围	的	杰克的	计划	曾是	抓住	经过	他的	家庭	,

杰克的家人逐渐理解了他的计划的全貌。

[huː] [ɒv; əv] [kɔːs] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['dʒɒʃuə] - [wɪl] ,

who	of	course	knew	about	the	strange	conditions	of	Joshua	Kinkaid's	will	,
WHO	的	课程	知道	关于	这	奇怪的	状况	的	约书亚	-	将要	,

当然，他们都知道约书亚·金凯德遗嘱中那些奇怪的条款。

[weə'baɪ] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [ɪ'steɪt] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] - ,

whereby	the	bulk	of	his	large	estate	,	long	before	promised	to	the	Parmlys	,
由此	这	大部分	的	他的	大的	财产	,	长的	前	承诺	到	这	-	,

因此，他大部分的庞大遗产，早在很久以前就承诺给了帕姆利家族，

[wʊd] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] ['rændɒlf] - [ɔː(r)] [dʒæk] ['pɑːrmli] , [ə'kɔːdɪŋ]

would	go	without	restrictions	to	either	Randolph	Carringford	or	Jack	Parmly	,	according
会	去	没有	限制	到	任何一个	兰道夫	-	或者	杰克	帕姆利	,	根据

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

to	which	of	them	,
到	哪个	的	他们	,

根据兰道夫·卡林福德或杰克·帕姆利的意愿，这两项任务都将不受限制地授予他们两人中的任何一人。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tes'teɪtə(r)] , [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['nəʊtəri] ['pʌblɪk] ['spesɪfaɪd] [ɪn]

after	the	death	of	the	testator	,	appeared	before	a	notary	public	specified	in
后	这	死亡	的	这	测试者	,	出现	前	一个	公证人	民众	指定的	在

['brɪdʒɪtən] ,

Bridgeton	,
布里奇顿	,

遗嘱人去世后，在布里奇顿指定的公证人面前进行了公证。

[ænd; ənd] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [trʌst] .

and	qualified	to	assume	the	trust	.
和	合格的	到	认为	这	相信	.

并有资格承担信托责任。

[səʊ] , [tuː] ,

So	,	too	,
所以	,	也	,

也是如此。

[ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [kæm'peɪn] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ði] [ɑːtʃ] - ['skiːmə(r)] [huː] [hæd; həd]['iːv(ə)n]

the	plan	of	campaign	designed	to	confound	the	arch	-	schemer	who	had	even
这	计划	的	活动	设计	到	混杂	这	拱	-	阴谋家	WHO	有	甚至

[plɔtid] [tuː; tə] [kiːp] [dʒæk][frɒm; frəm]['evə(r)] [ə'plaɪɪŋ] [ɪn]['pɜːs(ə)n] ,

plotted	to	keep	Jack	from	ever	applying	in	person	,
绘制	到	保持	杰克	从	曾经	申请	在	人	,

这项竞选计划旨在挫败那个阴谋诡计多端的家伙，他甚至密谋阻止杰克亲自前来应聘。

[wɒz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] .

was	agreed	to	.
曾是	同意	到	.

双方同意了。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ə; eɪ] [ded] ['siːkrət] .

The	presence	of	the	three	was	to	be	kept	a	dead	secret	.
这	在场	的	这	三	曾是	到	是	保留	一个	死的	秘密	.

这三人的存在必须绝对保密。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] ['deɪlaɪt] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] .

They	would	not	go	out	of	the	house	by	daylight	,	even	for	a	breath	of	air	.
他们	会	不是	去	出去	的	这	房子	经过	日光	,	甚至	为了	一个	气息	的	空气	.

他们白天绝不出门，哪怕只是出去透透气。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['fæməli] ['lɔɪə(r)] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [sɜːvd] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ'keɪd] [ɪn][ə; eɪ]

In	the	morning	the	old	family	lawyer	,	who	had	also	served	Mr	.	Kinkaid	in	a
在	这	早晨	这	老的	家庭	律师	,	WHO	有	还	服务	先生	.	金凯德	在	一个

['sɪmələ(r)][kə'pæsəti] ,

similar	capacity	,
相似的	容量	,

早上，那位也曾以类似身份为金凯德先生提供法律服务的老律师，

[wʊd] [biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['hʌrɪdli] .

would	be	sent	for	to	come	hurriedly	.
会	是	发送	为了	到	来	匆匆	.

会被派人赶紧去接。

[wʌns] [hiː; hi] [ə'raɪvd] , [ðə; ði][steɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][set][fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv]

Once	he	arrived	,	the	stage	would	be	set	for	carrying	out	the	provisions	of
一次	他	到达的	,	这	阶段	会	是	放	为了	携带	出去	这	条款	的

[ðə; ði][kwɪə(r)] [wɪl] ,

the	queer	will	,
这	酷儿	将要	,

他一到，一切就绪，可以执行那份怪异的遗嘱了。

[wɪtʃ] [tɒm] [kən'sɪdəd] [mait] ['hɑːdli] [hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒntest] [ɪn] [kɔːt] ,

which	Tom	considered	might	hardly	have	stood	the	test	of	a	contest	in	court	,
哪个	汤姆	经过考虑的	可能	几乎	有	站立	这	测试	的	一个	竞赛	在	法庭	,

汤姆认为这恐怕经不起法庭的考验。

[ðəʊ] ['leɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['smedli] , [huː] [hæd; həd] [hɪm'self] ['keəfəli] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː]

though	later	on	the	lawyer	,	Mr	.	Smedley	,	who	had	himself	carefully	drawn	it
尽管	之后	在	这	律师	,	先生	.	斯梅德利	,	WHO	有	他自己	小心	绘制	它

[ʌp] ,

up	,
向上	,

不过后来，律师斯梅德利先生亲自精心起草了这份文件，

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [æn; ən]['aɪən] - [baʊnd] ['dɒkjumənt] .

assured	him	it	was	really	an	iron	-	bound	document	.
保证	他	它	曾是	真的	一个	铁	-	边界	文档	.

向他保证，这确实是一份铁证如山的文件。

" [bʌt; bət] , " [dʒæk] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɔɪərz] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [nuːn] [treɪn]

"	But	,	"	Jack	said	,	as	they	waited	for	the	lawyer's	coming	on	the	noon	train
"	但	,	"	杰克	说	,	作为	他们	等待	为了	这	律师	未来	在	这	中午	火车

[frɒm; frəm] ['rɪtʃmənd] ,

from	Richmond	,
从	里士满	,

“但是，”杰克说道，他们正等着律师乘坐中午从里士满开来的火车过来。

" [wiː; wi][kæn; kən][speə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [hɪə(r)] ,

"	we	can	spare	a	couple	of	days	here	,
"	我们	能	空闲的	一个	夫妻	的	天	这里	,

“我们可以在这里待上几天。”

[ænd; ənd] [stɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [seɪl] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

and	still	make	the	steamer	we	hope	to	sail	on	for	the	other	side	.
和	仍然	制作	这	汽船	我们	希望	到	帆	在	为了	这	其他	边	.

并且仍然制造出我们希望乘坐前往彼岸的汽船。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd] [ɪf] [wiː; wi] [mɪst] ['siːɪŋ] [haʊ] [dɪə(r)] ['kʌz(ə)n] ['rændɒlf] [teɪks]

And	it	would	be	too	bad	if	we	missed	seeing	how	dear	Cousin	Randolph	takes
和	它	会	是	也	坏的	如果	我们	错过	看到	如何	亲爱的	表哥	兰道夫	需要

[hɪz; ɪz] [ˌwɔːtə'luː] .

his	Waterloo	.
他的	滑铁卢	.

如果我们错过了观看亲爱的表哥兰道夫如何面对滑铁卢，那就太可惜了。

" ['mɪstə(r)] . ['smedli] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] [tuː; tə] [siː] [dʒæk] .

"	Mr	.	Smedley	arrived	,	and	was	astounded	to	see	Jack	.
"	先生	.	斯梅德利	到达的	,	和	曾是	震惊	到	看	杰克	.

“斯梅德利先生到了，看到杰克，惊讶极了。”

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːrmli]['fæməli][baɪ]

He	showed	that	his	sympathies	were	on	the	side	of	the	Parmly	family	by
他	显示	那	他的	同情	是	在	这	边	的	这	帕姆利	家庭	经过

[hɪz; ɪz] [dɪ'leɪt] [wen] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

his	delight	when	shaking	hands	again	and	again	.
他的	喜	什么时候	摇晃	双手	再次	和	再次	.

他一次又一次地与帕姆利一家握手，表现出极大的喜悦，这表明他同情帕姆利一家。

[ðen] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)][təʊld] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [baʊnd] [tuː; tə]

Then	the	thrilling	story	was	once	more	told	,	after	he	had	been	bound	to
然后	这	惊险	故事	曾是	一次	更多的	讲述	,	后	他	有	到过	边界	到

['siːkrəsi] .

secrecy	.
保密	.

后来，在被要求保密之后，这个惊险的故事又被再次讲述出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['lɔɪə(r)] [æz; əz][hiː; hi][sæt]

It	would	be	hard	to	describe	the	emotions	of	the	old	lawyer	as	he	sat
它	会	是	难的	到	描述	这	情绪	的	这	老的	律师	作为	他	卫星

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːt] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] ['kærid]

and	listened	to	what	a	great	feat	Jack	and	his	two	comrades	had	carried
和	听着	到	什么	一个	伟大的	特技	杰克	和	他的	二	同志们	有	携带

[θruː] .

through	.
通过	.

很难描述这位老律师坐在那里，听着杰克和他的两个同伴完成的伟大壮举时，内心的感受。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə]

After	**that**	**all**	**arrangements**	**were**	**made**	**,**	**and**	**the**	**lawyer**	**decided**	**to**	**stay**	**to**
后	那	全部	安排	是	制成	,	和	这	律师	决定	到	停留	到

[siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] .

see	**the**	**thing**	**through**	**.**
看	这	事物	通过	.

之后一切安排妥当，律师决定留下来把事情处理完。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ɪ'vent] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

It	**was**	**the**	**most**	**astonishing**	**event**	**in**	**all**	**his**	**life**	**,**	**he**	**assured**	**the**	**company**	**,**
它	曾是	这	最多	惊人	事件	在	全部	他的	生活	,	他	保证	这	公司	,

他向公司保证，这是他一生中最令人震惊的事件。

[ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [wʊd] [hiː; hi] [mɪs] [ðə; ði] [siːn] [ðæt] [mʌst; məst] [ə'kʌmpəni]

and	**not**	**for**	**a**	**fortune**	**would**	**he**	**miss**	**the**	**scene**	**that**	**must**	**accompany**
和	不是	为了	一个	财富	会	他	错过	这	场景	那	必须	陪伴

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['rændɒlf] - .

the	**coming**	**of**	**Randolph**	**Carringford**	**.**
这	未来	的	兰道夫	-	.

即使给他一大笔钱，他也不会错过兰道夫·卡林福德到来时必然会出现的景象。

['mɪstə(r)] . ['smedli] ['ɔːlsəʊ] [sent] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['telɪgræm] [tuː; tə] [ðæt] [frend] [ɒv; əv] [ˌkɒlɪn] ['bɛvərliz] [huː]

Mr	**.**	**Smedley**	**also**	**sent**	**a**	**long**	**telegram**	**to**	**that**	**friend**	**of**	**Colin**	**Beverly's**	**who**
先生	.	斯梅德利	还	发送	一个	长的	电报	到	那	朋友	的	科林	贝弗利的	WHO

[lɪvd; 'laɪvd][ɒn] ['stætn] ['aɪlənd] .

lived	**on**	**Staten**	**Island**	**.**
居住地	在	斯塔滕岛	岛	.

斯梅德利先生还给科林·贝弗利的那位住在斯塔滕岛的朋友发了一封很长的电报。

['leɪtə(r)] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['feɪθfəli] [ðə; ði]

Later	**that**	**same**	**day**	**a**	**reply**	**was**	**received**	**promising**	**to**	**carry**	**out**	**faithfully**	**the**
之后	那	相同的	天	一个	回复	曾是	已收到	有前途	到	携带	出去	忠实	这

[ɪn'strʌkʃənz] ['gɪv(ə)n] ,

instructions	**given**	**,**
指示	给定	,

当天晚些时候，我们收到了一封回复，承诺会忠实地执行所给的指示。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ʌp][ɔːl] [naɪt] ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] [ɒn][ɔːl] ['ves(ə)lz] [ə'raɪvɪŋ] ,

if	**he**	**had**	**to**	**sit**	**up**	**all**	**night**	**keeping**	**watch**	**on**	**all**	**vessels**	**arriving**	**,**
如果	他	有	到	坐	向上	全部	夜晚	保持	手表	在	全部	船只	抵达	,

如果他必须整夜守候，监视所有抵达的船只，

[ðəʊ] [ɪf] [pɔːt] [ruːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪgərəsli] ['kærid] [aʊt] [nəʊ] ['stiːmə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

though	**if**	**port**	**rules**	**were**	**rigorously**	**carried**	**out**	**no**	**steamer**	**would**	**be**	**allowed**	**to**
尽管	如果	港口	规则	是	严格地	携带	出去	不	汽船	会	是	允许	到

['entə(r)][ɔː(r)] [liːv] [ɪk'sept] [baɪ] ['deɪlaɪt] .

enter	**or**	**leave**	**except**	**by**	**daylight**	**.**
进入	或者	离开	除了	经过	日光	.

不过，如果严格执行港口规定，任何轮船都不得在白天以外的地方进出港口。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [keɪs] , " [tɒm] [sed] ,

"	**But**	**we**	**know**	**that**	**isn't**	**the**	**case**	**,**	**"**	**Tom**	**said**	**,**
"	但	我们	知道	那	不是	这	案件	,	"	汤姆	说	,

“但我们知道事实并非如此，”汤姆说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] [truːp] [ʃɪps] [hæv; həv] [left] [njuː] [jɔːk] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] ['dɑːknəs] ['meni] [ə; eɪ]

"	**because**	**those**	**troop**	**ships**	**have**	**left**	**New**	**York**	**under**	**cover**	**of**	**darkness**	**many**	**a**
"	因为	那些	部队	船舶	有	左边	新的	约克	在下面	覆盖	的	黑暗	许多	一个

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

因为那些运兵船曾多次在夜幕掩护下离开纽约。

[stɪl] , [ðə; ði] [ʃɪps] [meɪ] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [seɪld] .

Still	**,**	**the**	**ships**	**may**	**have**	**waited**	**down**	**the**	**bay**	**until**	**morning**	**,**	**and**	**then**	**sailed**	**.**
仍然	,	这	船舶	可能	有	等待	向下	这	湾	直到	早晨	,	和	然后	航行	.

不过，这些船只可能在海湾里等到天亮，然后才起航。

" [ðæt] [deɪ] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] .

"	**That**	**day**	**passed**	**,**	**and**	**the**	**following**	**night**	**.**
"	那	天	通过了	,	和	这	下列的	夜晚	.

“那天过去了，第二天晚上也过去了。”

['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ['ɑːftə(r)][dʒæks][ə'raɪv(ə)l] [həʊm] [keɪm] [ə; eɪ] ['telɪgræm]

Early	**on**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**third**	**day**	**after**	**Jack's**	**arrival**	**home**	**came**	**a**	**telegram**
早期的	在	这	早晨	的	这	第三	天	后	杰克的	到达	家	来了	一个	电报

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['smedli] .

to	**Mr**	**.**	**Smedley**	**.**
到	先生	.	斯梅德利	.

杰克回家后的第三天清晨，斯梅德利先生收到了一封电报。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] ! " [kraɪd] [dʒæk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊpənd] .

"	**Now**	**for**	**news**	**!**	**"**	**cried**	**Jack**	**,**	**as**	**it**	**was**	**opened**	**.**
"	现在	为了	消息	!	"	哭	杰克	,	作为	它	曾是	打开	.

“现在是新闻播报时间！”杰克喊道，这时电话被打开了。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [briːf] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [əˈfɔːd; əˈfɔrd][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði]

The	**message**	**was**	**brief**	**and**	**to**	**the**	**point**	**,**	**affording**	**them**	**all**	**the**
这	信息	曾是	简短的	和	到	这	观点	,	负担得起	他们	全部	这

[ɪn'telɪdʒəns] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd] .

intelligence	**they**	**required**	**.**
智力	他们	必需的	.

信息简明扼要，足以让他们获得所需的所有情报。

" [lɑː] [brə'tænjə] [æt; ət] ['kwɒrəntiːn] [ɪ'lev(ə)n][tuː; tə] - [naɪt] ; [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [dɒk] [ɪn] [tuː] ['aʊəz] !

"	**La**	**Bretagne**	**at**	**Quarantine**	**eleven**	**to**	**-**	**night**	**;**	**expected**	**to**	**dock**	**in**	**two**	**hours**	**!**
"	拉	布列塔尼	在	隔离	十一	到	-	夜晚	;	预期的	到	码头	在	二	小时	!

“布列塔尼号今晚将在隔离区11号停靠；预计两小时后靠岸！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]

"	**CHAPTER**	**XXV**
"	章	25

第二十五章

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɔː(r)] [θruː] — [kən'kluːʒn]

TO	**SEE**	**THE**	**WAR**	**THROUGH**	**—**	**CONCLUSION**
到	看	这	战争	通过	—	结论

看完这场战争——结论

" [ræp] - [ræp] - [ræp] !

"	**Rap**	**-**	**rap**	**-**	**rap**	**!**
"	说唱	-	说唱	-	说唱	!

“说唱-说唱-说唱！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [tuː] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [frɒm; frəm] ['rɪtʃmənd]

"	**It**	**was**	**just**	**at**	**two**	**that**	**afternoon**	**,**	**and**	**the**	**train**	**from**	**Richmond**
"	它	曾是	只是	在	二	那	下午	,	和	这	火车	从	里士满

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [ten] ['mɪnɪts] ['priːviəsli] .

had	**arrived**	**ten**	**minutes**	**previously**	**.**
有	到达的	十	分钟	之前	.

“当时是下午两点，从里士满开来的火车十分钟前刚刚到达。”

[ðəʊz] [wɪ'ðɪn] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [hæk] [dɪ'pɒzɪt] [sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði]['pɑːrmli] [geɪt] .

Those	**within**	**had**	**seen**	**a**	**station**	**hack**	**deposit**	**some**	**one**	**at**	**the**	**Parmly**	**gate**	**.**
那些	之内	有	已见	一个	车站	黑客	订金	一些	一	在	这	帕姆利	门	.

里面的人看到一名车站黑客将某人送到了帕姆利大门。

['mɪsɪz] . ['pɑːrmli] [hɜː'self] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sʌmənz] ,

Mrs	**.**	**Parmly**	**herself**	**answered**	**the**	**summons**	**,**
太太	.	帕姆利	她自己	回答	这	传票	,

帕姆利夫人本人应召出庭应讯。

[ðə; ði] ['kʌləd] ['sɜːvənts] ['hævɪŋ] [biːn] ['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bʌt; bət] ['welkəm] ['hɒlədeɪ] [wen]

the	**colored**	**servants**	**having**	**been**	**given**	**an**	**unexpected**	**but**	**welcome**	**holiday**	**when**
这	有色	仆人	拥有	到过	给定	一个	意外	但	欢迎	假期	什么时候

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ðæt] [seɪm] ['mɔːnɪŋ] ,

they	**appeared**	**for**	**work**	**that**	**same**	**morning**	**,**
他们	出现	为了	工作	那	相同的	早晨	,

当天早上，当黑人仆人们来上班时，他们意外地获得了一个令人欣喜的假期。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [dɪs'kʌvəri] .

in	**order**	**to**	**keep**	**them**	**from**	**making**	**discoveries**	**.**
在	命令	到	保持	他们	从	制作	发现	.

为了阻止他们进行发现。

" [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , [ɑːnt] , " [sed] [ðə; ði] [smuːð] - [tʌŋd] ['vɪzɪtə(r)] , ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)]

"	**Good**	**afternoon**	**,**	**Aunt**	**,**	**"**	**said**	**the**	**smooth**	**-**	**tongued**	**visitor**	**,**	**starting**	**to**	**enter**
"	好的	下午	,	阿姨	,	"	说	这	光滑的	-	舌头	游客	,	开始	到	进入

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

without	**waiting**	**for**	**an**	**invitation**	**.**
没有	等待	为了	一个	邀请	.

“下午好，姑妈，”这位能说会道的访客说道，不等邀请便径直走了进来。

" [aɪ] ['lɜːnɪd] ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['smedli] [hæd; həd] [kʌm]

"	**I**	**learned**	**after**	**getting**	**to**	**Richmond**	**this**	**morning**	**that**	**Mr**	**.**	**Smedley**	**had**	**come**
"	我	学习	后	获得	到	里士满	这	早晨	那	先生	.	斯梅德利	有	来

[aʊt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [juː; jʊ] ;

out	**to**	**visit**	**you**	**;**
出去	到	访问	你	;

“我今天早上到达里士满后才知道，斯梅德利先生来拜访过您；

[æn; ən] [ə'kʌrəns] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

an	**occurrence**	**which**	**makes**	**it**	**convenient**	**for**	**me**	**.**
一个	发生	哪个	制作	它	方便的	为了	我	.

这对我来说很方便。

" [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] ['əʊnli][dʒæks] [ɑːnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪə(r)]

"	**When**	**he**	**entered**	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**he**	**found**	**only**	**Jack's**	**aunt**	**and**	**the**	**lawyer**
"	什么时候	他	进入	这	坐着	-	房间	他	成立	仅有的	杰克的	阿姨	和	这	律师

[ðeə(r)] ,

there	**,**
那里	,

“他走进客厅时，发现只有杰克的姑妈和律师在那里。”

[dʒæk][ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd] [leftenənt] ['bevəli] ['biːɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [bʌt; bət] [wɪð]

Jack	**and**	**Tom**	**and**	**Lieutenant**	**Beverly**	**being**	**in**	**an**	**adjoining**	**room**	**,**	**but**	**with**
杰克	和	汤姆	和	中尉	贝弗利	存在	在	一个	相邻的	房间	,	但	和

[ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [dɔː(r)][ə'dʒɑː(r)] ,

the	**connecting**	**door**	**ajar**	**,**
这	连接	门	半开	,

杰克、汤姆和贝弗利中尉在隔壁房间，但连接的门半开着。

[səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] ['evri] [wɜːd] ['spəʊkən][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][drə'mætɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

so	**they**	**could**	**catch**	**every**	**word**	**spoken**	**and**	**enjoy**	**the**	**dramatic**	**situation**	**to**	**the**
所以	他们	可以	抓住	每一个	单词	说	和	享受	这	戏剧性	情况	到	这

['ʌtməʊst] ,

utmost	**,**
极致	,

这样他们就能听清每一个字，尽情享受这戏剧性的场面。

['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [step] [ɪn] [wen] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [ə'raɪvd] .

being	ready	to	step	in	when	the	crisis	arrived	.
存在	准备好	到	步	在	什么时候	这	危机	到达的	.

时刻准备着在危机来临时挺身而出。

- [prə'siːdid] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['griːtɪŋ] ['mɪsɪz] .

Carringford	proceeded	to	shake	hands	with	the	lawyer	,	after	greeting	Mrs	.
-	继续	到	摇	双手	和	这	律师	,	后	问候	太太	.

卡林福德在问候了夫人之后，与律师握手。

['pɑːrmli] [ɪ'fjuːsɪvli] .

Parmly	effusively	.
帕姆利	热情洋溢	.

热情洋溢地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['sæləʊ] [feɪs] .

There	was	a	smile	as	of	triumph	on	his	sallow	face	.
那里	曾是	一个	微笑	作为	的	胜利	在	他的	黄褐色	脸	.

他蜡黄的脸上露出了胜利的笑容。

" [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ɪn] ['brɪdʒɪtən] , ['mɪstə(r)] . ['smedli] , " ['rændɒlf] [ə'gen] [sed] ,

"	Glad	to	find	you	here	in	Bridgeton	,	Mr	.	Smedley	,	"	Randolph	again	said	,
"	高兴的	到	寻找	你	这里	在	布里奇顿	,	先生	.	斯梅德利	,	"	兰道夫	再次	说	,

“很高兴在布里奇顿见到您，斯梅德利先生，”兰道夫再次说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [laɪk] [ɔɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] ['kɒnfɪdənt] [ænd; ənd] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] .

his	voice	like	oil	and	his	manner	confident	and	condescending	.
他的	嗓音	喜欢	油	和	他的	方式	自信的	和	居高临下的	.

他的声音像油一样，举止自信而傲慢。

" [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [wen] ['əʊvə(r)] [ɪn] [frɑːns] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['siːkrət]

"	I	received	the	notification	from	you	when	over	in	France	working	in	a	secret
"	我	已收到	这	通知	从	你	什么时候	超过	在	法国	在职的	在	一个	秘密

[kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] . "

capacity	for	the	Government	.	"
容量	为了	这	政府	.	"

“我在法国为政府秘密工作时收到了你的通知。”

" [jes] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , " [aɪ] [sent] [bəuθ] [aʊt] [æz; əz] [rɪ'kwaɪəd] . "

"	Yes	,	"	remarked	the	lawyer	,	"	I	sent	both	out	as	required	.	"
"	是的	,	"	评论	这	律师	,	"	我	发送	两个都	出去	作为	必需的	.	"

“是的，”律师说道，“我已按要求将两份文件都寄了出去。”

" [mʌst; məst] [seɪ] , " [kən'tɪnjuːd] - , " [aɪ] ['wʌznt] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] ,

"	Must	say	,	"	continued	Carringford	,	"	I	wasn't	much	surprised	,
"	必须	说	,	"	持续	-	,	"	我	不是	很多	惊讶	,

“说实话，”卡林福德继续说道，“我并不感到太惊讶。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [njuː] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɒʃuə] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [əʊld] [dʌk] .

because	I	always	knew	Uncle	Joshua	to	be	a	queer	old	duck	.
因为	我	总是	知道	叔叔	约书亚	到	是	一个	酷儿	老的	鸭子	.

因为我一直觉得约书亚叔叔是个古怪的老家伙。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ən'les] [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [muːv] [ɒn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [biːt] ['kʌz(ə)n] [dʒæk] [həʊm] [aɪ'd]

Realizing	that	unless	I	got	a	move	on	me	and	beat	Cousin	Jack	home	I'd
意识到	那	除非	我	得到	一个	移动	在	我	和	打	表哥	杰克	家	ID

[stænd] [tuː; tə] [luːz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['pæsɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [lɑː] [brə'tænjə] ,

stand	to	lose	out	in	the	game	I	managed	to	get	passage	on	the	La	Bretagne	,
站立	到	失去	出去	在	这	游戏	我	管理	到	得到	通道	在	这	拉	布列塔尼	,

意识到如果我不抓紧时间赶在表弟杰克之前到家，我就会在比赛中输掉，所以我设法搭乘了“布列塔尼号”轮船。

[ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [laɪn] .

of	the	French	Line	.
的	这	法语	线	.

法国线。

[dɒkt] [æt; ət][wʌn][lɑːst] [naɪt] , ['kʊd(ə)nt] [get][ə; eɪ] [treɪn] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] ; [bʌt; bət][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ,

Docked	at	one	last	night	,	couldn't	get	a	train	till	morning	;	but	here	I	am	,
停靠	在	一	最后的	夜晚	,	不能	得到	一个	火车	直到	早晨	;	但	这里	我	是	,

昨晚停靠在码头，直到早上才有火车；但我现在到了。

[sɜː(r)] , ['redi] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [maɪ] [kleɪm] [ɪz]

sir	,	ready	to	convince	you	that	,	being	the	first	on	the	ground	,	my	claim	is
先生	,	准备好	到	说服	你	那	,	存在	这	第一的	在	这	地面	,	我的	宣称	是

['pɜːfɪktli] ['vælɪd] .

perfectly	valid	.
完美	有效的	.

先生，我准备向您证明，作为第一个到达现场的人，我的说法完全有效。

" [hiː; hi] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [prə'djuːst] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn] [tuː; tə]

"	He	evidently	expected	that	his	coming	would	have	produced	something	akin	to
"	他	显然	预期的	那	他的	未来	会	有	生产	某物	类似的	到

[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrmli] ['fæməli] ,

consternation	in	the	Parmly	family	,
惊愕	在	这	帕姆利	家庭	,

“他显然预料到他的到来会在帕姆利家族中引起某种程度的恐慌。”

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [miːt] ['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪð] [sʌtʃ]

and	must	have	wondered	how	they	could	meet	bitter	disappointment	with	such
和	必须	有	想知道	如何	他们	可以	见面	苦的	失望	和	这样的

['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] .

smiling	faces	.
微笑	面孔	.

他们一定很疑惑，面对如此巨大的失望，他们怎么还能面带微笑。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['veri] [gʊd] [taɪm] [ɪn] ['krɒsɪŋ] , ['rændɒlf] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['kɑːmli]

"	You	have	made	very	good	time	in	crossing	,	Randolph	,	"	remarked	the	lawyer	calmly
"	你	有	制成	非常	好的	时间	在	过境	,	兰道夫	,	"	评论	这	律师	平静地

,

,

,

“兰道夫，你过马路的速度非常快，”律师平静地说。

" [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [tem'pestʃuəs] [taɪmz] , [ænd; ənd] [niːd] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][juː]

"	considering	the	tempestuous	times	,	and	need	of	caution	on	account	of	the	U
"	考虑	这	暴风雨般的	时代	,	和	需要	的	警告	在	帐户	的	这	U

- [boʊts] .

-	boats	.
-	船	.

“考虑到当前动荡的局势，以及由于德国潜艇的存在而需要保持谨慎。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['stiːmə(r)] [sə'pɑːst] [hɜː(r); hə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . "

I	should	say	that	the	French	steamer	surpassed	her	record	.	"
我	应该	说	那	这	法语	汽船	超越	她	记录	.	"

我应该说，那艘法国轮船打破了她自己的纪录。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

"	And	that	being	the	case	,	"	resumed	the	other	,
"	和	那	存在	这	案件	,	"	恢复	这	其他	,

“既然如此，”另一个人继续说道，

['smaɪlɪŋ] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['reɪsɪz] [mait] [duː; də] [wen] ['hændɪd][hɪz; ɪz] [steɪk] [ten]

smiling	**still**	**as**	**a**	**winner**	**at**	**the**	**races**	**might**	**do**	**when**	**handed**	**his**	**stake**	**ten**
微笑	仍然	作为	一个	优胜者	在	这	种族	可能	做	什么时候	递交	他的	赌注	十

[taɪmz] ['mʌltɪplaɪd] ,

times	**multiplied**	**,**
时代	乘以	,

他脸上依然挂着笑容，就像赛马赢家拿到十倍奖金时那样。

" [sɪns] [aɪm][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [fɜːst] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,

"	**since**	**I'm**	**here**	**on**	**the**	**ground**	**first**	**,**	**and**	**you**	**are**	**the**	**lawyer**	**in**	**the**	**matter**	**,**
"	自从	我是	这里	在	这	地面	第一的	,	和	你	是	这	律师	在	这	事情	,

“既然我是第一个到达现场的，而你是这起案件的律师，

[wʌts] [tuː; tə]['hɪndə(r)]['aʊə(r)] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [fɔ'mælətis] ['nesəsəri] [tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n]

what's	**to**	**hinder**	**our**	**completing**	**the**	**formalities**	**necessary**	**to**	**put**	**me**	**in**	**possession**
是什么	到	阻碍	我们的	完成	这	手续	必要的	到	放	我	在	拥有

[ɒv; əv][maɪ] [greɪt] ['ʌŋkəlz] [ɪ'steɪt] ,

of	**my**	**great**	**uncle's**	**estate**	**,**
的	我的	伟大的	叔叔的	财产	,

有什么能阻碍我们完成必要的手续，让我继承我叔祖父的遗产呢?

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] ? "

according	**to**	**his**	**last**	**will**	**and**	**testament**	**?**	**"**
根据	到	他的	最后的	将要	和	遗嘱	?	"

根据他的遗嘱?

" [ðə; ði]['əʊnlɪ] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] [ðæt] [aɪm][ə'weə(r)][ɒv; əv] , ['rændɒlf] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['smedlɪ]

"	**The**	**only**	**stumbling**	**-**	**block**	**that**	**I'm**	**aware**	**of**	**,**	**Randolph**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Smedley**
"	这	仅有的	踉跄	-	堵塞	那	我是	意识到的	的	,	兰道夫	,	"	说	先生	.	斯梅德利

['swɑːvlɪ] ,

suavely	**,**
温文尔雅	,

“兰道夫，我所知道的唯一绊脚石是……”斯梅德利先生温文尔雅地说。

" [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mætə(r)][ɒv; əv][praɪ'ɒrətɪ] . "

"	**is**	**a**	**little**	**matter**	**of**	**priority**	**.**	**"**
"	是	一个	小的	事情	的	优先事项	.	"

“这只是一个优先级的小问题。”

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['smedlɪ] ,

"	**But**	**I**	**am**	**the**	**first**	**to**	**appear**	**before**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Smedley**	**,**
"	但	我	是	这	第一的	到	出现	前	你	,	先生	.	斯梅德利	,

“但我却是第一个出现在您面前的人，斯梅德利先生。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [tuː] [kən'testənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒpətɪ] .

and	**there**	**were**	**but**	**two**	**contestants**	**for**	**the**	**property**	**.**
和	那里	是	但	二	参赛者	为了	这	财产	.

只有两名竞争者。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [truː] ? " [diˈmɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] ,

Isn't	**that**	**true**	**?**	**"**	**demanded**	**the**	**newcomer**	**,**
不是	那	真的	?	"	要求	这	新人	,

“难道不是这样吗？”新来者问道。

['fraʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['liːg(ə)l]['tæŋg(ə)l][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

frowning	**at**	**the**	**thought**	**that**	**some**	**unexpected**	**legal**	**tangle**	**was**	**about**	**to**
皱眉	在	这	想法	那	一些	意外	合法的	纠纷	曾是	关于	到

[ə'pɪə(r)] .

appear	**.**
出现	.

想到可能会出现一些意想不到的法律纠纷，他不禁皱起了眉头。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [raɪt] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] , ['rændɒlf] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

"	You	are	perfectly	right	in	one	thing	,	Randolph	,	"	continued	the	lawyer	.
"	你	是	完美	正确的	在	一	事物	,	兰道夫	,	"	持续	这	律师	.

“兰道夫，你说的有一点完全正确，”律师继续说道。

" [ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒæk] .

"	The	race	was	to	be	between	you	and	Jack	.
"	这	种族	曾是	到	是	之间	你	和	杰克	.

“这场比赛原本应该是在你和杰克之间展开的。”

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['veri] [gʊd] [taɪm] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

I	must	say	you	have	made	very	good	time	getting	over	here	.
我	必须	说	你	有	制成	非常	好的	时间	获得	超过	这里	.

不得不说，你来得真快。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [spiːd] , ['rændɒlf] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ʌp] ['sʌmwɒt] [leɪt] .

But	in	spite	of	your	speed	,	Randolph	,	you	are	showing	up	somewhat	late	.
但	在	尽管如此	的	你的	速度	,	兰道夫	,	你	是	显示	向上	有些	晚的	.

但是，兰道夫，尽管你速度很快，但你还是来晚了。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][ə'feə(r)][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] ,

In	fact	,	the	affair	is	all	over	,
在	事实	,	这	事务	是	全部	超过	,

事实上，这件事已经彻底结束了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['stɑːtɪd] [prə'siːdɪŋz] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['prɒpəti] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn]

and	I	have	started	proceedings	looking	to	conveying	the	property	to	the	one
和	我	有	开始	诉讼程序	寻找	到	传递	这	财产	到	这	一

[ʌn'daʊtɪdli] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['praɪə(r)] [kleɪm] .

undoubtedly	presenting	the	prior	claim	.
无疑	呈现	这	事先的	宣称	.

我已经启动了相关程序，寻求将该房产过户给毫无疑问是先前索赔人的人。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['θʌndəstrʌk] .

"	The	other	was	thunderstruck	.
"	这	其他	曾是	雷击	.

另一个人被雷击中了。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , ['smedli] !

"	Impossible	,	I	tell	you	,	Smedley	!
"	不可能的	,	我	告诉	你	,	斯梅德利	!

“不可能，我告诉你，斯梅德利！”

" [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] .

"	he	burst	out	.
"	他	爆裂	出去	.

他突然爆发了。

" [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] [ai] [sɔː] [dʒæk]['pɑːrmli]['əʊvə(r)][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [frɑːns] [wen] [ai]

"	With	my	own	eyes	I	saw	Jack	Parmly	over	there	at	the	front	in	France	when	I
"	和	我的	自己的	眼睛	我	锯	杰克	帕姆利	超过	那里	在	这	正面	在	法国	什么时候	我

['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [ɒn][lɑː] [brə'tænjə] .

hurried	to	the	port	to	embark	on	La	Bretagne	.
慌忙	到	这	港口	到	启程	在	拉	布列塔尼	.

“我亲眼看到杰克·帕姆利在法国前线，当时我正匆匆赶往港口登上‘布列塔尼号’。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'bɔːd] [ðæt] [ʃɪp] , [ai][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [əʊθ] ,

He	was	not	aboard	that	ship	,	I	can	take	my	oath	,
他	曾是	不是	船上	那	船	,	我	能	拿	我的	誓言	,

我可以发誓，他不在那艘船上。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['kʊd(ə)nt] [ə'raɪv] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] .

and	another	couldn't	arrive	in	New	York	for	days	.
和	其他	不能	到达	在	新的	约克	为了	天	.

还有一人几天都无法抵达纽约。

[səʊ][ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [rɪ'sɔ:s] [bʌt; bət][tu:; tə][əd'mɪt][maɪ][kleɪm][tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst] ,

So	you	have	no	other	resource	but	to	admit	my	claim	to	be	just	,
所以	你	有	不	其他	资源	但	到	承认	我的	宣称	到	是	只是	,

所以你别无选择，只能承认我的说法是正确的。

[ænd; ənd][hænd]['əʊvə(r)] [wɒt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

and	hand	over	what	belongs	to	me	.
和	手	超过	什么	属于	到	我	.

把我的东西交出来。

[aɪ][dɪ'mɑ:nd][ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:(r)] . "

I	demand	it	,	sir	.	"
我	要求	它	,	先生	.	"

我要求这样做，先生。

" [nɒt] [səʊ][fɑ:st] , ['rændɒlf] , " [begd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

"	Not	so	fast	,	Randolph	,	"	begged	the	lawyer	.
"	不是	所以	快速地	,	兰道夫	,	"	乞求	这	律师	.

“别那么快，兰道夫，”律师恳求道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .

"	A	little	more	moderation	.
"	一个	小的	更多的	适度	.

“稍微克制一点。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˌmɪskælkju'leɪʃn] [aɪ][fɪə(r)] .

You	have	made	some	sort	of	miscalculation	I	fear	.
你	有	制成	一些	种类	的	误算	我	害怕	.

恐怕你犯了某种错误。

" [wɪð] [ði:z] [wɜ:dz] [hi:; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

"	With	these	words	he	stamped	his	foot	.
"	和	这些	字	他	盖章	他的	脚	.

说完这些话，他跺了跺脚。

['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [dʒæk] [stept] ['blaɪðli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , ['fɒləʊd] [baɪ][tɒm]

Recognizing	the	signal	,	Jack	stepped	blithely	into	the	sitting	-	room	,	followed	by	Tom
识别	这	信号	,	杰克	步	兴高采烈地	进入	这	坐着	-	房间	,	随后	经过	汤姆

[ænd; ənd] ['bevəli] .

and	Beverly	.
和	贝弗利	.

杰克认出了这个信号，轻快地走进了客厅，汤姆和贝弗莉跟在他身后。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ['ɔ:lməʊst] [kɔ:zd] - [tu:; tə] " [hæv; həv][ə; eɪ][fɪt] ,

His	appearance	almost	caused	Carringford	to	"	have	a	fit	,
他的	外貌	几乎	导致	-	到	"	有	一个	合身	,

他的出现几乎让卡林福德“大发雷霆”，

" [æz; əz][dʒæk] ['ɑ:ftəwədz] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [si:n] .

"	as	Jack	afterwards	described	the	effect	of	his	coming	on	the	scene	.
"	作为	杰克	然后	描述	这	影响	的	他的	未来	在	这	场景	.

正如杰克后来描述他出现后产生的影响一样。

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [mi:n] ?

"	What	does	this	mystery	mean	?
"	什么	做	这	神秘	意思是	?

这个谜团意味着什么?

" [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][gɑːsp] .

"	he	managed	to	gasp	.
"	他	管理	到	喘气	.

他喘着粗气说道。

" ['əʊnli] [ðæt] [ai] [tʊk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [kleɪm] [ðæt] ['legəsi] [left] [baɪ]['aʊə(r)]

"	Only	that	I	took	a	notion	to	come	home	and	claim	that	legacy	left	by	our
"	仅有的	那	我	采取	一个	概念	到	来	家	和	宣称	那	遗产	左边	经过	我们的

[ɪk'sentrɪk] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɒʃuə] ,

eccentric	Uncle	Joshua	,
偏心	叔叔	约书亚	,

“我只是萌生了回家继承我们古怪的约书亚叔叔留下的遗产的想法。”

" [dʒæk][təʊld][hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

"	Jack	told	him	,	with	a	shrug	of	his	shoulders	,
"	杰克	讲述	他	,	和	一个	耸肩	的	他的	肩膀	,

杰克耸了耸肩，告诉他：

[æz; əz] [ðəʊ] ['mɪrəklz] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['evri] - [deɪ] [ə'kʌrəns] [wɪð] [hɪm] .

as	though	miracles	were	an	every	-	day	occurrence	with	him	.
作为	尽管	奇迹	是	一个	每一个	-	天	发生	和	他	.

仿佛奇迹对他来说是每天都会发生的事。

" [bʌt; bət][ai] ['sɜːt(ə)nli] [sɔː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

"	But	I	certainly	saw	you	again	and	again	,
"	但	我	当然	锯	你	再次	和	再次	,

但我确实一次又一次地见到你，

[ænd; ənd] [hɜːd] [juː; jʊ] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [left] [fɔː(r); fə(r)]['hɑːvrə; 'hɑːvə][tuː; tə]

and	heard	you	talk	at	the	same	time	just	before	I	left	for	Havre	to
和	听到	你	讲话	在	这	相同的	时间	只是	前	我	左边	为了	勒阿弗尔	到

[seɪl] !

sail	!
帆	!

就在我动身前往勒阿弗尔航行之前，我正好听到你们在说话！

" [kraɪd] ['rændɒlf] ,

"	cried	Randolph	,
"	哭	兰道夫	,

兰道夫喊道：“

[ˌnevəðə'les] [kən'vɪnst] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] [dʒæk]

nevertheless	convinced	that	at	least	this	was	the	real	flesh	-	and	-	blood	Jack
尽管如此	确信	那	在	至少	这	曾是	这	真实的	肉	-	和	-	血	杰克

['pɑːrmli] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Parmly	standing	before	him	.
帕姆利	常设	前	他	.

然而，他确信，至少站在他面前的是真正的、有血有肉的杰克·帕姆利。

" [əʊ] ! [dɪd][juː; jʊ] ? " [ri'mɑːk] [dʒæk] , ['mɒkɪŋli] .

"	Oh	!	did	you	?	"	remarked	Jack	,	mockingly	.
"	哦	!	做过	你	?	"	评论	杰克	,	嘲讽地	.

“哦！是吗？”杰克嘲讽地说道。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] .

"	Perhaps	it	was	a	dream	.
"	也许	它	曾是	一个	梦	.

“或许那是一场梦。”

[pə'hæps] [ai][hæd; həd][æn; ən] ['ʌndəstʌdi] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

Perhaps	I	had	an	understudy	over	there	.
也许	我	有	一个	替补	超过	那里	.

或许我在那边有个替补演员。

[pə'hæps] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

Perhaps	a	whole	lot	of	things	.
也许	一个	所有的	很多	的	事物	.

或许有很多事情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] ['pɒzətɪv] [fækt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['enɪ] [daʊt] [ɪz] [ðæt] [aɪm] [hɪə(r)] [ə'hed]

But	the	one	positive	fact	about	which	there	isn't	any	doubt	is	that	I'm	here	ahead
但	这	一	积极的	事实	关于	哪个	那里	不是	任何	怀疑	是	那	我是	这里	前方

[ɒv; əv] [juː; jʊ] ,

of	you	,
的	你	,

但有一点毋庸置疑，那就是我比你们先到这里。

[ænd; ənd] [juːv] [lɒst] [aʊt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] , [ðæts] [ɔːl] . "

and	you've	lost	out	in	your	game	,	that's	all	.	"
和	你已经	丢失的	出去	在	你的	游戏	,	那就是	全部	.	"

你输掉了比赛，仅此而已。

" [bʌt; bət] — [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ɪn'kredəb(ə)l] !

"	But	—	it's	impossible	,	incredible	!
"	但	—	它是	不可能的	,	极好的	!

“但是——这不可能，太不可思议了！”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['hɑːdlɪ] ['eɪb(ə)l] [jet] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] .

"	continued	the	other	,	hardly	able	yet	to	believe	his	own	eyes	.
"	持续	这	其他	,	几乎	有能力的	然而	到	相信	他的	自己的	眼睛	.

“另一个人继续说道，他仍然难以置信自己所看到的。”

" [stɪl] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [əd'mɪt] [ðæt] [aɪm] [dʒæk] ['pɑːrmlɪ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] ,

"	Still	,	you	must	admit	that	I'm	Jack	Parmly	,	and	quite	in	the	flesh	,
"	仍然	,	你	必须	承认	那	我是	杰克	帕姆利	,	和	相当	在	这	肉	,

“不过，你必须承认我就是杰克·帕姆利，而且是真人。”

[wɪtʃ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['mætə(r)] , " [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɑːmlɪ] [təʊld] .

which	after	all	is	enough	to	settle	the	matter	,	"	he	was	calmly	told	.
哪个	后	全部	是	足够的	到	定居	这	事情	,	"	他	曾是	平静地	讲述	.

“这足以解决问题了，”有人平静地告诉他。

" [maɪ] ['fæməlɪ] [hɪə(r)] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðeə(r)] [əʊn] ;

"	My	family	here	have	received	me	as	their	own	;
"	我的	家庭	这里	有	已收到	我	作为	他们的	自己的	;

“我的家人把我当成自己的家人一样接纳；

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['smedlɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ˌem 'iː] .

and	Mr	.	Smedley	had	no	trouble	in	recognizing	me	.
和	先生	.	斯梅德利	有	不	麻烦	在	识别	我	.

斯梅德利先生一眼就认出了我。

[səʊ] [pə'hæps] [jʊd] ['betə(r)] [biː; bi] ['pækɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [grɪp] [ə'gen] , ['kʌz(ə)n] ['rændɒlf] ,

So	perhaps	you'd	better	be	packing	your	grip	again	,	Cousin	Randolph	,
所以	也许	你会	更好的	是	包装	你的	紧握	再次	,	表哥	兰道夫	,

所以，兰道夫表哥，你最好还是再次收拾好你的武器吧。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] ['gʌvənmənt] ['djuːtiz] ['əʊvə(r)] [ɪn] [frɑːns] ! "

and	returning	to	your	secret	Government	duties	over	in	France	!	"
和	返回	到	你的	秘密	政府	职责	超过	在	法国	!	"

然后你就可以返回法国继续你的秘密政府工作了！

" [bʌt; bət] — [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [hɪə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? " ['grɪtɪd]

"	But	—	how	could	you	have	reached	here	so	far	ahead	of	me	?	"	gritted
"	但	—	如何	可以	你	有	达到	这里	所以	远的	前方	的	我	?	"	磨碎的

[ðə; ði] [dɪs'gʌstɪd] ['rændɒlf] ['wiːkli] .

the	disgusted	Randolph	weakly	.
这	厌恶	兰道夫	弱	.

“可是——你怎么可能比我先到这里来？”兰道夫厌恶地咬牙切齿地虚弱地问道。

" [pliːz] [doʊnt] [fə'get] [ðæt] [aɪm][æn; ən]['eɪvieɪtə(r)] ,

"	Please	don't	forget	that	I'm	an	aviator	,
"	请	不	忘记	那	我是	一个	飞行员	,

请不要忘记我是一名飞行员。

[ænd; ənd][wiː; wi]['flaɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt]['əʊvə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [stʌnts] [ðiːz] [deɪz] , "

and	we	fliers	are	able	to	put	over	all	sorts	of	stunts	these	days	,	"
和	我们	传单	是	有能力的	到	放	超过	全部	排序	的	特技	这些	天	,	"

[lɑːft] [dʒæk] ;

laughed	Jack	;
笑了	杰克	;

“如今我们这些飞行员可以表演各种各样的特技，”杰克笑着说；

[ðəʊ] [hɪz; ɪz]['mænə(r)] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]['dʒəʊkɪŋ] [wen] ['seɪɪŋ] [ðɪs] .

though	his	manner	implied	that	he	might	be	joking	when	saying	this	.
尽管	他的	方式	暗示	那	他	可能	是	开玩笑	什么时候	说	这	.

不过他的语气暗示他可能是在开玩笑。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt]['entə(r)][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['flaɪɪŋ]

it	could	not	enter	the	mind	of	any	one	to	believe	such	a	thing	as	flying
它	可以	不是	进入	这	头脑	的	任何	一	到	相信	这样的	一个	事物	作为	飞行

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] .

across	the	Atlantic	within	the	bounds	of	reason	.
穿过	这	大西洋	之内	这	界限	的	原因	.

在当时的常理范围内，任何人都无法想象飞越大西洋这种事情。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [dɪ'zaɪəd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

Carringford	of	course	saw	that	his	room	was	more	desired	than	his	company	.
-	的	课程	锯	那	他的	房间	曾是	更多的	想要的	比	他的	公司	.

卡林福德当然明白，人们更需要的是他的房间而不是他的陪伴。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [hɑːt] [ɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['lɪŋgə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

Besides	,	he	had	not	heart	or	desire	to	linger	any	longer	,
除了	,	他	有	不是	心	或者	欲望	到	萦绕	任何	更长	,

此外，他既没有心情也没有意愿再继续逗留下去了。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [bləʊ] .

since	he	had	received	such	a	staggering	blow	.
自从	他	有	已收到	这样的	一个	令人震惊	吹	.

因为他遭受了如此沉重的打击。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ænd; ənd]['æktɪd] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] " [beə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][sɔː(r)]

Accordingly	he	took	his	departure	,	and	acted	quite	like	a	"	bear	with	a	sore
因此	他	采取	他的	离开	,	和	行动	相当	喜欢	一个	"	熊	和	一个	疮

[hed] ,

head	,
头	,

于是他便离开了，表现得就像一头“头疼的熊”。

" [æz; əz][dʒæk] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [wei] [ɒv; əv] ['slæmɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [aʊt][tu:; tə]

"	as	Jack	described	his	ugly	way	of	slamming	the	door	and	hurrying	out	to
"	作为	杰克	描述	他的	丑陋的	方式	的	猛击	这	门	和	匆忙	出去	到

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [hæk] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

the	station	hack	that	had	been	all	this	while	waiting	for	him	at	the	gate	.
这	车站	黑客	那	有	到过	全部	这	尽管	等待	为了	他	在	这	门	.

正如杰克所描述的那样，他丑陋地摔上门，匆匆跑到车站的出租车上，那辆车一直在门口等着他。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [dʒæk][hæd; həd][ɪn] [vju:] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] ,

Now	that	the	one	great	object	which	Jack	had	in	view	was	accomplished	,
现在	那	这	一	伟大的	目的	哪个	杰克	有	在	看法	曾是	完成	,

既然杰克心中最重要的目标已经实现，

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] [bɪ'gæn][tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][best] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

he	and	the	other	two	began	to	consider	the	best	way	in	which	they	could
他	和	这	其他	二	开始	到	考虑	这	最好的	方式	在	哪个	他们	可以

[rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [frɑ:ns] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

return	to	France	without	attracting	too	much	attention	.
返回	到	法国	没有	吸引	也	很多	注意力	.

他和另外两人开始考虑怎样才能在不引起太多注意的情况下返回法国。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ski:m] [ðæt] [meɪ] [wɜ:k] ['ædmərəbli] , " [sed] ['bevəli] .

"	I	have	a	scheme	that	may	work	admirably	,	"	said	Beverly	.
"	我	有	一个	方案	那	可能	工作	令人钦佩地	,	"	说	贝弗利	.

“我有一个计划，可能会非常有效，”贝弗利说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði][bəʊt][maɪ] [gʊd] [əʊld] [frend] [ɪz]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ɪz][dju:][tu:; tə]

"	And	it	happens	that	the	boat	my	good	old	friend	is	master	of	is	due	to
"	和	它	发生	那	这	船	我的	好的	老的	朋友	是	掌握	的	是	到期的	到

[seɪl][frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

sail	from	New	York	the	day	after	to	-	morrow	.
帆	从	新的	约克	这	天	后	到	-	明天	.

“碰巧的是，我这位老朋友是船长的那艘船后天就要从纽约启航了。”

[wi:l; wil][gəʊ][ɒn] [ðæt] [æz; əz] [s'təʊəweɪz] .

We'll	go	on	that	as	stowaways	.
出色地	去	在	那	作为	偷渡者	.

我们就当偷渡者吧。

" [ðen] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [bɪ'wɪldəmənt] [ðæt] [keɪm] ['ɪntu:]

"	Then	,	seeing	the	look	of	astonishment	and	also	bewilderment	that	came	into
"	然后	,	看到	这	看	的	惊讶	和	还	困惑	那	来了	进入

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] ,

the	faces	of	his	hearers	,
这	面孔	的	他的	听众	,

“然后，他看到听众脸上露出惊讶和困惑的表情，

[hi:; hi] [went] [ɒn][tu:; tə][ɪk'spleɪn] ['fɜ:ðə(r)] .

he	went	on	to	explain	further	.
他	去	在	到	解释	更远	.

他接着进一步解释道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][doʊnt][ju:z] [ðæt] [wɜ:d] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [sens] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'bɔ:d] [ˌʌn'nəʊn]

"	Of	course	I	don't	use	that	word	in	the	usual	sense	of	getting	aboard	unknown
"	的	课程	我	不	使用	那	单词	在	这	通常	感觉	的	获得	船上	未知

[tu:; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,

to	any	of	the	officers	,
到	任何	的	这	警官	,

“当然，我使用这个词并不是指在不被任何军官察觉的情况下登上飞机的通常含义。”

[pə'hæps] [θruː] [ðə; ði] [kəm'plɪsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] , [ænd; ənd]['haɪdɪŋ]
perhaps **through** **the** **complicity** **of** **a** **member** **of** **the** **crew** **,** **and** **hiding**
也许 通过 这 共谋 的 一个 成员 的 这 全体人员 , 和 隐藏
[ɑː'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɑːgəʊ] .
ourselves **among** **the** **cargo** **.**
我们自己 之中 这 货物 .

或许是通过船员的协助，将我们自己藏在货物中。

[sʌtʃ] [s'təʊəweɪz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['skeəsəti] ['naʊədeɪz] , [ðə; ði]['perəl][ɒv; əv] [tɔː'piːdəʊz] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n]
Such **stowaways** **are** **a** **scarcity** **nowadays** **,** **the** **peril** **of** **torpedoes** **having** **given**
这样的 偷渡者 是 一个 缺乏 如今 , 这 危险 的 鱼雷 拥有 给定
[ðem; ðəm][kəʊld] [fiːt] .
them **cold** **feet** **.**
他们 寒冷的 脚 .

如今这类偷渡者已经很少见了，鱼雷的危险让他们望而却步。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [frend] [ðə; ði] ['kæptɪn] [səʊ] [ðæt] [hiːl] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es]
But **I** **believe** **I** **can** **fix** **it** **with** **my** **friend** **the** **captain** **so** **that** **he'll** **allow** **us**
但 我 相信 我 能 使固定 它 和 我的 朋友 这 队长 所以 那 地狱 允许 我们
[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'bɔːd] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [nems] [ə'piərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][lɪst] . "
to **remain** **aboard** **without** **our** **names** **appearing** **on** **the** **passenger** **list** **.** **"**
到 保持 船上 没有 我们的 姓名 出现 在 这 乘客 列表 . "

但我相信我可以和我的朋友——船长——商量，让他允许我们留在船上，而不用把我们的名字列入乘客名单。

" [saʊndz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ə'sɜːtɪd] [dʒæk] , [waɪl] [tɒm] [sed] ['θɔːtfəli] :
" **Sounds** **good** **to** **me** **,** **"** **asserted** **Jack** **,** **while** **Tom** **said** **thoughtfully** **:**
" 声音 好的 到 我 , " 断言 杰克 , 尽管 汤姆 说 深思熟虑 :

“听起来不错，”杰克断然说道，而汤姆则若有所思地说：

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [stɪk] [tuː; tə]['aʊə(r)]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,
" **I** **suppose** **we** **could** **stick** **to** **our** **staterooms** **during** **the** **day** **,**
" 我 认为 我们 可以 戳 到 我们的 客舱 期间 这 天 ,

我想我们白天可以待在自己的舱房里，

[ænd; ənd]['əʊnli][gəʊ][ɒn] [dek] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [wen] ['nɪəli] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .
and **only** **go** **on** **deck** **late** **at** **night** **,** **when** **nearly** **everybody** **was** **asleep** **.**
和 仅有的 去 在 甲板 晚的 在 夜晚 , 什么时候 几乎 大家 曾是 睡着了 .

而且只有在深夜，几乎所有人都睡着的时候，才会到甲板上去。

[laɪk] [æz; əz] [nɒt] , [ðɛəd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɑːmi] ['ɒfɪsəz] [ə'bɔːd] ,
Like **as** **not** **,** **there'd** **be** **quite** **a** **number** **of** **army** **officers** **aboard** **,**
喜欢 作为 不是 , 那里 是 相当 一个 数字 的 军队 警官 船上 ,

很有可能船上会有相当多的军官。

[səʊ][wiː; wi] ['maɪtənt] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ɪf] ['eni] [wʌn][ræn] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [waɪl] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][æt; ət]
so **we** **mightn't** **be** **noticed** **if** **any** **one** **ran** **against** **us** **while** **taking** **the** **air** **at**
所以 我们 可能不会 是 注意到 如果 任何 一 跑 反对 我们 尽管 采取 这 空气 在
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

所以，如果有人在夜间呼吸空气时与我们发生冲突，我们可能不会被注意到。

" [ə'kɔːdɪŋli] [ðɪs] [plæn][wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] ;
" **Accordingly** **this** **plan** **was** **settled** **upon** **;**
" 因此 这 计划 曾是 定居 之上 ;

“因此，最终确定了这项计划；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] ,
and **as** **they** **were** **not** **absolutely** **certain** **about** **the** **time** **of** **sailing** **,**
和 作为 他们 是 不是 绝对地 肯定 关于 这 时间 的 帆船 ,

由于他们对启航时间并不完全确定，

[wɪð] [mʌtʃ] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [ɪˈvent] [tʊk] [pleɪs] ,
with **much** **still** **to** **be** **done** **before** **that** **event** **took** **place** **,**
和 很多 仍然 到 是 完毕 前 那 事件 采取 地方 ,

在那件事发生之前，还有许多事情要做。

[wʌns] [əˈgen] [dɪd] [tɒm] [ænd; ənd][dʒæk][hæv; həv][tuː; tə][bɪd][ðeə(r)] [ˈrelətɪvz] [gʊd] - [baɪ] .
once **again** **did** **Tom** **and** **Jack** **have** **to** **bid** **their** **relatives** **good** **-** **bye** **.**
一次 再次 做过 汤姆 和 杰克 有 到 出价 他们的 亲属 好的 - 再见 .

汤姆和杰克又一次不得不和亲戚们道别。

" [ˈɪtl] [nɒt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ˈveri] [lɒŋ] [naʊ] , [lets] [həʊp] , " [sed] [tɑːmz] [ˈfɑːðə(r)] ,
" **It'll** **not** **be** **for** **so** **very** **long** **now** **,** **let's** **hope** **,** **"** **said** **Tom's** **father** **,**
" 它将 不是 是 为了 所以 非常 长的 现在 , 我们来吧 希望 , " 说 汤姆的 父亲 ,

“希望不会持续太久，”汤姆的父亲说。

[æz; əz][hiː; hi] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [hænd][æt; ət] [ˈpɑːtɪŋ] ; " [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒɜːməni] [ɪz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst]
as **he** **squeezed** **his** **son's** **hand** **at** **parting** **;** **"** **for** **Germany** **is** **on** **her** **last**
作为 他 挤压 他的 儿子的 手 在 离别 ; " 为了 德国 是 在 她 最后的
[legz] ,
legs **,**
腿 ,

临别时，他紧紧握住儿子的手；“因为德国已经奄奄一息了。”

[ænd; ənd] [ənˈles] [ɔːl] [saɪnz] [feɪl][ðə; ði][wɔː(r)][mʌst; məst] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] . "
and **unless** **all** **signs** **fail** **the** **war** **must** **soon** **come** **to** **an** **end** **.** **"**
和 除非 全部 标志 失败 这 战争 必须 很快 来 到 一个 结尾 . "

除非所有迹象都表明战争即将结束，否则战争必将很快结束。

" [bɪˈsaɪdz] , " [ˈædɪd] [lefˈtenənt] [ˈbevəli] ,
" **Besides** **,** **"** **added** **Lieutenant** **Beverly** **,**
" 除了 , " 额外 中尉 贝弗利 ,

“此外，”贝弗利中尉补充道，

" [nʌn] [ɒv; əv][juː ˈes][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [flaɪt] [wiː; wi][dʒʌst] [ˈkærid]
" **none** **of** **us** **is** **likely** **to** **try** **to** **repeat** **the** **little** **flight** **we** **just** **carried**
" 没有任何 的 我们 是 可能 到 尝试 到 重复 这 小的 航班 我们 只是 携带
[θruː] .
through **.**
通过 .

“我们当中没有人会试图重演我们刚刚经历的那次小飞行。”

[wiː; wi] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [rest] [ɒn][ˈaʊə(r)] [wel] [ɜːnd] [lˈɔːɹəlz] . "
We **feel** **as** **if** **we** **can** **rest** **on** **our** **well** **earned** **laurels** **.** **"**
我们 感觉 作为 如果 我们 能 休息 在 我们的 出色地 获得 月桂树 . "

我们感觉可以好好享受我们来之不易的荣誉了。

" [ænd; ənd] [ˈitl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] , [aɪ] [ˈfɜːmli] [bɪˈliːv] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪmənd] ,
" **And** **it'll** **be** **some** **time** **,** **I** **firmly** **believe** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Raymond** **,**
" 和 它将 是 一些 时间 , 我 牢牢 相信 , " 说 先生 . 雷蒙德 ,

“而且我坚信，这还需要一段时间，”雷蒙德先生说道。

" [bɪˈfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] [fiːt] [ɪz] [ˈdjʊpləˌket] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [ɐpɹˈəʊtʃt] .
" **before** **your** **wonderful** **feat** **is** **duplicated** **,** **or** **even** **approached** **.**
" 前 你的 精彩的 特技 是 重复 , 或者 甚至 接近 .

“在你取得如此辉煌的成就之前，还没有人能够复制，甚至接近。”

" [bʌt; bət] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" **But** **then** **,** **of** **course** **,**
" 但 然后 , 的 课程 ,

“但是，当然，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fɔːˈsiː] [haʊ]['iːv(ə)n][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [piːs] ['triːti] [hæd; həd] [biːn] [saɪnd] [ə; eɪ]

he	could	not	foresee	how	even	before	the	peace	treaty	had	been	signed	a
他	可以	不是	预见	如何	甚至	前	这	和平	条约	有	到过	签名	一个

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [æmˈbɪʃəs] ['eɪvɪeɪtə(r)] [wʊd] ['ækʧuəli] [krɒs] [ðə; ði][ətˈlæntɪk] ,

number	of	ambitious	aviators	would	actually	cross	the	Atlantic	,
数字	的	雄心勃勃	飞行员	会	实际上	叉	这	大西洋	,

他无法预见，甚至在和平条约签署之前，就已经有许多雄心勃勃的飞行员飞越了大西洋。

[wʌn] [kruː] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['hevɪə] - [ðæn; ðən] - [eə(r)] [məˈʃiːn] , [əˈnʌðə(r)] [ɪn][æn; ən] [əˈmerɪkən]

one	crew	in	a	huge	heavier	-	than	-	air	machine	,	another	in	an	American
一	全体人员	在	一个	巨大的	较重	-	比	-	空气	机器	,	其他	在	一个	美国人

['siːpleɪn] ,

seaplane	,
水上飞机	,

一组机组人员驾驶着一架巨大的比空气重的飞行器，另一组机组人员驾驶着一架美国水上飞机。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ] [θɜːd] [əˈbɔːd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['dɪrɪdʒəbl] ,

and	still	a	third	aboard	a	mighty	dirigible	,
和	仍然	一个	第三	船上	一个	强大的	飞船	,

还有三分之一的人在一艘巨大的飞艇上，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pˈæsɪdʒɪz] [wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] [ˌɪntəˈviːnɪŋ] [bɪˈtwiːn] [flaɪts] .

making	the	passages	with	but	a	day	or	so	intervening	between	flights	.
制作	这	段落	和	但	一个	天	或者	所以	介入	之间	航班	.

两次航班之间仅间隔一天左右。

[wen] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['stiːmʃɪp] [left] [njuː] [jɔːk] ['hɑːbə(r)][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [suːn] ['ɑːftəwədz] [θriː] [peəz]

When	a	certain	steamship	left	New	York	harbor	one	morning	soon	afterwards	three	pairs
什么时候	一个	肯定	轮船	左边	新的	约克	港口	一	早晨	很快	然后	三	对

[ɒv; əv] [aɪz] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [lʊk] [θruː] [ə; eɪ] ['pɔːthəʊl] [ɪn][ðeə(r)][juˈnaɪtɪd]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][æt; ət]

of	eyes	took	a	parting	look	through	a	porthole	in	their	united	stateroom	at
的	眼睛	采取	一个	离别	看	通过	一个	舷窗	在	他们的	团结的	客舱	在

[ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɒn] - ['aɪlənd] .

the	Statue	of	Liberty	on	Bedloe's	Island	.
这	雕像	的	自由	在	-	岛	.

一天早晨，一艘轮船离开纽约港，不久之后，船上三双眼睛透过船舱的舷窗，向贝德罗岛上的自由女神像告别。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][wɜː(r); wə(r)] [tʊm] [ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd]

Of	course	the	occupants	of	the	stateroom	were	Tom	and	Jack	and
的	课程	这	居住者	的	这	客舱	是	汤姆	和	杰克	和

[ˌkɒlɪn] .

Colin	.
科林	.

当然，这间船舱里的乘客是汤姆、杰克和科林。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði][bɪg] - [hɑːtɪd] ['kæptɪn] [ɪn][ðeə(r)] [skiːm] .

They	had	managed	to	interest	the	big	-	hearted	captain	in	their	scheme	.
他们	有	管理	到	兴趣	这	大的	-	心地	队长	在	他们的	方案	.

他们成功地让这位心胸宽广的船长对他们的计划产生了兴趣。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈnektɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən]

He	knew	that	he	must	not	appear	to	be	connected	with	such	an
他	知道	那	他	必须	不是	出现	到	是	连接	和	这样的	一个

['eskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] ;

escapade	;
恶作剧	;

他知道自己绝不能与这种冒险行为有任何瓜葛；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [əˈtʃiːvmənt] , [æz; əz] [wel]

but	such	was	his	admiration	for	their	wonderful	achievement	,	as	well
但	这样的	曾是	他的	钦佩	为了	他们的	精彩的	成就	,	作为	出色地

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [lefˈtenənt] ['bevəli] ,

as	his	friendship	for	Lieutenant	Beverly	,
作为	他的	友谊	为了	中尉	贝弗利	,

但他对他们取得的辉煌成就以及与贝弗利中尉的友谊都深感钦佩。

[ðæt] [hiː; hi] ['redɪli] [kən'sent] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

that	he	readily	consented	to	help	them	.
那	他	容易	同意	到	帮助	他们	.

他欣然同意帮助他们。

" [ænd; ənd][səʊ][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [dʒæk] [əbˈzɜːvd] ,

"	And	so	here	we	are	,	"	Jack	observed	,
"	和	所以	这里	我们	是	,	"	杰克	观察到	,

“所以我们现在就到了这里，”杰克说道。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [aʊt][frɒm; frəm] ['sændi] [hʊk] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['hedɪŋ] [əˈkrɒs]

after	they	had	passed	out	from	Sandy	Hook	and	were	heading	across
后	他们	有	通过了	出去	从	沙	钩	和	是	标题	穿过

[təˈwɔːd] ['trʌbld] ['jʊərəp] ,

toward	troubled	Europe	,
朝向	麻烦	欧洲	,

他们从桑迪胡克小学枪击案中昏迷过去，正前往动荡不安的欧洲。

" ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['djuːti] , [bɪˈfɔː(r)] ['aʊə(r)] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] [wɪl] [hæv; həv][ɪkˈspaɪəd] ,

"	going	back	to	duty	,	before	our	leave	of	absence	will	have	expired	,
"	去	后退	到	责任	,	前	我们的	离开	的	缺席	将要	有	已到期	,

“在休假结束前返回工作岗位”，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [wiːks] [ɔːlˈredi] ['nɪəli] [hɑːf]['əʊvə(r)] .

and	the	three	weeks	already	nearly	half	over	.
和	这	三	周	已经	几乎	一半	超过	.

三周时间已经过去近一半了。

[lets] ['əʊnli] [həʊp] [wiː; wi][kæn; kən][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði]['treɪsɪs] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][hæd; həd]

Let's	only	hope	we	can	slip	into	the	traces	as	if	nothing	unusual	had
我们来吧	仅有的	希望	我们	能	滑	进入	这	痕迹	作为	如果	没有什么	异常	有

['hæpənd] [ænd; ənd] [ðæt] [mæd] [flaɪt] [wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən]['eɪviˌeɪtərz] [deɪ] [driːm] . "

happened	and	that	mad	flight	was	only	an	aviator's	day	dream	.	"
发生	和	那	疯狂的	航班	曾是	仅有的	一个	飞行员的	天	梦	.	"

我们只能希望能够像什么都没发生过一样，悄无声息地回到原点，仿佛那次疯狂的飞行只是飞行员的白日梦。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] , [tuː] , " ['ædɪd] [tɒm] [rɪˈflektɪvli] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

"	It's	a	pleasure	,	too	,	"	added	Tom	reflectively	,	with	a	glance	at	his	chum	,
"	它是	一个	乐趣	,	也	,	"	额外	汤姆	反思地	,	和	一个	瞥一眼	在	他的	密友	,

“我也很高兴，”汤姆若有所思地补充道，同时瞥了一眼他的朋友。

" [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['lɔɪəl] [hɑːts] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [ˌjuː 'es] [əˈgen] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]

"	to	know	that	there	are	loyal	hearts	waiting	to	greet	us	again	over	there
"	到	知道	那	那里	是	忠诚	心	等待	到	迎接	我们	再次	超过	那里

[weə(r)] [ðə; ði] [ʃelz] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːstɪŋ] .

where	the	shells	are	bursting	.
在哪里	这	贝壳	是	爆发	.

“要知道，在炮火纷飞的战场上，还有忠诚的心在等待着再次迎接我们。”

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ['neli] [ænd; ənd] ['besi] , [nɒt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['hæri] [ləˈrɔɪ; ˈliːˌrɔɪ] ,

For	of	course	Nellie	and	Bessie	,	not	to	mention	Harry	Leroy	,
为了	的	课程	内莉	和	贝西	,	不是	到	提到	哈里	勒罗伊	,

当然还有内莉和贝西，更不用说哈里·勒罗伊了。

[wɪl] [biː; bi] [ˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ˈæŋkʃəsli] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [ʃəʊ] [ʌp] .

will	be	counting	the	days	anxiously	until	we	show	up	.
将要	是	计数	这	天	焦虑地	直到	我们	展示	向上	.

他们会焦急地倒数着日子，直到我们出现。

[ˈlɪt(ə)l] [duː; də] [ðeɪ] [səˈspekt] [ɔːl] [wɪv] [biːn] [θruː] ;

Little	do	they	suspect	all	we've	been	through	;
小的	做	他们	怀疑	全部	我们已经	到过	通过	;

他们丝毫没有意识到我们经历了什么；

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [baɪnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈsiːkrəsi] [wen] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

and	we'll	have	to	bind	them	to	secrecy	when	taking	them	into	the
和	出色地	有	到	绑定	他们	到	保密	什么时候	采取	他们	进入	这

[geɪm] . "

game	.	"
游戏	.	"

而且，在让他们参与游戏时，我们必须让他们遵守保密协议。

" [hm] ! " [ˈtʃʌkl] [lefˈtenənt] [ˈbevəli] , " [pəˈhæps] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sælˈveɪʃ(ə)n] [ˈɑːmi] [ˈlæsi] [aɪ]

"	H'm	!	"	chuckled	Lieutenant	Beverly	,	"	perhaps	there's	a	little	Salvation	Army	lassie	I
"	嗯	!	"	轻笑	中尉	贝弗利	,	"	也许	有	一个	小的	救恩	军队	恋人	我

, [maɪˈself] ,

,	myself	,
,	我	,

“嗯！”贝弗利中尉轻笑道，“也许我本人就是个救世军的小姑娘呢。”

[wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [əˈgen] .

will	be	glad	to	see	again	.
将要	是	高兴的	到	看	再次	.

很高兴能再次见到你。

[doʊnt] [ˈfænsi] [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [ˈkɔːnəd] [ðə; ði] [həʊl] [ˈmɑːkɪt] [ɒv; əv] [faɪn] [gˈɜːlz] .

Don't	fancy	you	two	have	cornered	the	whole	market	of	fine	girls	.
不	想要	你	二	有	被逼到绝境	这	所有的	市场	的	美好的	女孩们	.

别以为你们俩就垄断了所有漂亮女孩的市场。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʌðə(r)z] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] !

There	are	others	over	there	!
那里	是	其他的	超过	那里	!

那边还有其他人！

" [səʊ] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm] ,

"	So	we	will	leave	them	,
"	所以	我们	将要	离开	他们	,

所以我们会离开他们，

[ˈəʊnli] [ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [deɪ] [wiː; wi] [meɪ] [wʌns] [mɔː(r)] [miːt] [tɒm] [ænd; ənd] [dʒæk]

only	hoping	that	at	some	other	day	we	may	once	more	meet	Tom	and	Jack
仅有的	希望	那	在	一些	其他	天	我们	可能	一次	更多的	见面	汤姆	和	杰克

[ænd; ənd] [ˌkɒlɪn] ,

and	Colin	,
和	科林	,

只希望将来有一天我们能再次见到汤姆、杰克和科林。

[ænd; ənd] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] [θruː] [ˈʌðə(r)] [ækˈtɪvətiz] .

and	accompany	them	through	other	activities	.
和	陪伴	他们	通过	其他	活动	.

并陪同他们参加其他活动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神